叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000001

2. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000002

3. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000003

4. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000004

5. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000005

6. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000006

7. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000007

8. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000008

9. 空勤兵在大战中；(air Service Boys In The Big Battle; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空勤兵在大战中；(Air Service Boys in the Big Battle; Or,)

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['bæt(ə)l]
AIR SERVICE BOYS IN THE BIG BATTLE
空气 服务 男孩们 在 这 大的 战斗

空勤小子们在大战中

[ɔːr] ['sailənsiŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz]
Or SILENCING THE BIG GUNS
或者 沉默 这 大的 枪支

或者让重炮哑火

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['eiməri] [biːtʃ]
By Charles Amory Beach
经过 查尔斯 阿莫里 海滩

查尔斯·阿莫里·比奇

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er]
CHAPTER I . BAD NEWS FROM THE AIR
章 我 . 坏的 消息 从 这 空气

第一章 空中传来噩耗

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['gɜːlz] [ə'piːl]
A GIRL'S APPEAL
一个 女孩们 上诉

一位女孩的呼吁

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ]
ANXIOUS WAITING
焦虑的 等待

焦虑的等待

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[træns'fəːd]
TRANSFERRED
转移

已转移

['tʃæptər] [viː] . [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv]
CHAPTER V . THE RESOLVE
章 V . 这 解决

第五章 决心

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ɪn] ['pærɪs]
IN PARIS
在 巴黎

在巴黎

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt]
THE AMERICAN FRONT
这 美国人 正面

美国前线

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er]
A BATTLE IN THE AIR
一个 战斗 在 这 空气

一场空中大战

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [glʌv]
THE FALLING GLOVE
这 坠落 手套

坠落的手套

['tʃæptər] [eks] . [stʌnts]
CHAPTER X . STUNTS
章 X . 特技

第十章 特技

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz]
OVER THE LINES
超过 这 线条

越界

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʃɑːt]
A **PERFECT** **SHOT**
一个 完美的 射击

完美一击

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [skiːm]
A **DARING** **SCHEME**
一个 大胆 方案

一项大胆的计划

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[wɪl] [ðeɪ] [sək'siːd] ?
WILL **THEY** **SUCCEED** **?**
将要 他们 成功 ?

他们会成功吗?

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['bædli] [hɪt]
BADLY **HIT**
糟糕 打

遭受重创

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST **IN** **TIME**
只是 在 时间

恰逢其时

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [kræʃ]
A **CRASH**
一个 碰撞

车祸

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['zepəlɪn]
GETTING **A** **ZEPPELIN**
获得 一个 齐柏林飞艇

获得齐柏林飞艇

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ɑːn] [pə'troʊl]
ON **PATROL**
在 巡逻

巡逻中

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['kæptʃərd]
CAPTURED
捕获

被俘

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [kluː]
THE **CLEW**
这 线索

线索

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['nɛliz] [rɪ'zɑːlv]
NELLIE'S **RESOLVE**
内莉的 解决

内莉的决心

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [bɪg] ['bæt(ə)l]
THE **BIG** **BATTLE**
这 大的 战斗

大战

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz]
SILENCING **THE** **GERMAN** **GUNS**
沉默 这 德语 枪支

让德国枪炮哑火

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

['tʃæptər] [aɪ] . [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
CHAPTER I . BAD NEWS FROM THE AIR
章 我 . 坏的 消息 从 这 空气

第一章 空中传来噩耗

“ [wel] , [tɑːm] , ['haʊz] [jʊr; jər] [hed] [naʊ] ? ”
“ Well , Tom , how's your head now ? ”
“ 出色地 , 汤姆 , 怎么样 你的 头 现在 ? ”

“汤姆，你现在头感觉怎么样？”

“ ['haʊz] [maɪ] [hed] ?
“ How's my head ?
“ 怎么样 我的 头 ?

“我的头怎么样？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] ,
There's nothing the matter with my head , ” and the speaker ,
有 没有什么 这 事情 和 我的 头 , ” 和 这 扬声器 ,

“我的头没问题，”说话者说道。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] ,
who wore the uniform of a French aviator ,
WHO 穿着 这 制服 的 一个 法语 飞行员 ,

他身穿法国飞行员制服，

[glɑːnst] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [nɪr]
glanced up in surprise from the cot on which he was reclining in his tent near
瞥了一眼 向上 在 惊喜 从 这 婴儿床 在 哪个 他 曾是 斜倚 在 他的 帐篷 靠近
[ðə; ði] ['ɛrˌdroʊmz] [ðæt] [stretʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)l] [fiːld] ,
the airdromes that stretched around a great level field ,
这 机场 那 拉伸 大约 一个 伟大的 等级 场地 ,

他从帐篷里斜倚的行军床上抬起头，惊讶地望向远方。帐篷附近有一片广阔的平坦田野，周围环绕着机场。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['pærɪs] .
not far from Paris .
不是 远的 从 巴黎 .

离巴黎不远。

“ [oʊ] , ['iznt] [ðer; ðər] ? ” ['kwestʃənd] [dʒæk] ['pɑːrmli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Oh , isn't there ? ” questioned Jack Parmly , with a smile .
“ 哦 , 不是 那里 ? ” 被质问 杰克 帕姆利 , 和 一个 微笑 .

“哦，难道没有吗？”杰克·帕姆利笑着问道。

“ [ðen] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , [maɪ] ['kæbɪdʒ] !
“ Then I beg your pardon for asking , my cabbage !
“ 然后 我 求 你的 赦免 为了 问 , 我的 卷心菜 !

“那么，请原谅我这么问，我的卷心菜！”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['sɑːrdʒənt] ['reɪmənd] !
I beg your pardon , Sergeant Raymond !
我 求 你的 赦免 , 军士 雷蒙德 !

对不起，雷蒙德中士！

" [tɑːm] ['reɪmənd] , [huːz] , [tʃʌm] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['taɪt(ə)l] , [lʊkt]

"	Tom	Raymond	,	whose	,	chum	had	addressed	him	by	the	military	title	,	looked
"	汤姆	雷蒙德	,	谁	,	密友	有	已解决	他	经过	这	军队	标题	,	看起来

['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

curiously	at	his	companion	,
奇怪的是	在	他的	伴侣	,

汤姆·雷蒙德的朋友用军衔称呼他，汤姆好奇地看着他的同伴。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['kæbɪdʒ] .

and	smiled	at	the	appellation	of	the	term	cabbage	.
和	微笑	在	这	称谓	的	这	学期	卷心菜	.

听到“卷心菜”这个词，他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [pɪkt] [ʌp][baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

It	was	one	of	the	many	little	tricks	picked	up	by	association	with	their
它	曾是	一	的	这	许多	小的	技巧	挑选	向上	经过	协会	和	他们的

[frentʃ] ['flaɪɪŋ] ['kɒmreɪdz] ,

French	flying	comrades	,
法语	飞行	同志们	,

这是他们与法国飞行战友交往中学到的众多小技巧之一。

[ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] , [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜːrm] .

of	speaking	to	a	friend	by	some	odd	,	endearing	term	.
的	请讲	到	一个	朋友	经过	一些	奇怪的	,	可爱的	学期	.

用某种奇怪而亲切的称呼与朋友交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['kjuːkʌmbər][ɔːr][roʊz] , ['kæbɪdʒ] [ɔːr][kɑːrt] [wiːl] — [ðə; ði][wɜːrdz] ['mætəd] [nɑːt] ,

It	might	be	cucumber	or	rose	,	cabbage	or	cart	wheel	—	the	words	mattered	not	,
它	可能	是	黄瓜	或者	玫瑰	,	卷心菜	或者	大车	车轮	—	这	字	重要	不是	,

可能是黄瓜，也可能是玫瑰；可能是卷心菜，也可能是车轮——词语本身并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	was	the	meaning	back	of	them	.
它	曾是	这	意义	后退	的	他们	.

这是它们背后的含义。

“ [seɪ] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? " [went] [ɑːn][tɑːm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə'taɪərd] [laɪk] [hɪm'self] - ,

“	Say	,	is	anything	the	matter	?	"	went	on	Tom	,	as	his	chum	,	attired	like	himself	'	,
"	说	,	是	任何事物	这	事情	?	"	去	在	汤姆	,	作为	他的	密友	,	穿着	喜欢	他自己	-	,

“喂，出什么事了吗？”汤姆继续问道，他的朋友穿着和他一样的衣服。

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] [blaʊs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [griːs] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

but	wearing	an	old	blouse	covered	with	oil	and	grease	,	continued	to	smile	.
但	穿着	一个	老的	女式衬衫	涵盖	和	油	和	润滑脂	,	持续	到	微笑	.

但她穿着一件沾满油污的旧衬衫，依然面带微笑。

“ [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [hed] [hɜːrt] ? "

“	What	gave	you	the	notion	that	my	head	hurt	?	"
"	什么	给予	你	这	概念	那	我的	头	伤害	?	"

“你怎么会觉得我头疼呢？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

“	I	didn't	say	it	hurt	.
"	我	没有	说	它	伤害	.

“我没说疼。”

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	only	asked	how	it	was	.
我	仅有的	问	如何	它	曾是	.

我只是问了一下感觉如何。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] ['hæznt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [səb'saɪd] [ɪn] [maɪn] [jet] ,

The	swelling	hasn't	begun	to	subside	in	mine	yet	,
这	肿胀	还没有	开始	到	塌陷	在	矿	然而	,

我的肿胀还没有开始消退。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn] [jɔːrz] . ”

and	I	was	wondering	if	it	had	in	yours	.	”
和	我	曾是	好奇	如果	它	有	在	你的	.	”

我想知道你的里面有没有。

“ ['swelɪŋ] ?

“	Swelling	?
”	肿胀	?

“肿胀?

[səb'saɪd] ?

Subside	?
塌陷	?

塌陷?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] —

What	in	the	world	—
什么	在	这	世界	—

这到底是怎么回事?

” [dʒæk]['pɑːrmli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ræpɪd] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz][frʌm; frəm]

”	Jack	Parmly	brought	to	a	sudden	termination	the	rapid	torrent	of	words	from
”	杰克	帕姆利	带来	到	一个	突然	终止	这	迅速的	激流	的	字	从

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrn] [baɪ]['saɪləntli] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]['med(ə)l] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	mouth	of	his	churn	by	silently	pointing	to	a	small	medal	fastened	to	the
这	嘴	的	他的	搅动	经过	默默	指向	到	一个	小的	勋章	系紧	到	这

['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

uniform	jacket	of	his	friend	.
制服	夹克	的	他的	朋友	.

杰克·帕姆利突然停下了滔滔不绝的讲话，他默默地指了指朋友制服外套上的一枚小勋章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] .

It	was	the	coveted	croix	de	guerre	.
它	曾是	这	令人垂涎的	克罗伊	德	战争	.

这是令人梦寐以求的十字勋章。

“ [oʊ] , [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	Oh	,	that	!	”	exclaimed	Tom	.
”	哦	,	那	!	”	惊呼	汤姆	.

“哦，那个啊！”汤姆惊呼道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] , [maɪ] ['pɪkld] [biːt] ! ” ['ænsər] [dʒæk] .

“	Nothing	else	,	my	pickled	beet	!	”	answered	Jack	.
”	没有什么	别的	,	我的	腌制	甜菜	!	”	回答	杰克	.

“没什么，我的腌甜菜！”杰克回答道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [swel] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk]

“	Doesn't	it	make	your	head	swell	up	as	if	it	would	burst	every	time	you	look
”	不	它	制作	你的	头	膨胀	向上	作为	如果	它	会	爆裂	每一个	时间	你	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

at	it	?
在	它	?

“每次看到它，你的脑袋难道不会肿胀得好像要爆炸一样吗？”

[naʊ] [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː] ,

Now	don't	say	it	doesn't	,	for	that's	the	way	it	affects	me	,
现在	不	说	它	不	,	为了	那就是	这	方式	它	影响	我	,

别说没有，因为它对我的影响就是这样。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] ['dɪfrənt] .

and	I'm	sure	you're	not	very	different	.
和	我是	当然	你是	不是	非常	不同的	.

我相信你也好不到哪里去。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [riːd] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['med(ə)l] — [wel] ,

And	every	time	I	read	the	citation	that	goes	with	the	medal	—	well	,
和	每一个	时间	我	读	这	引用	那	去	和	这	勋章	—	出色地	,

每次我读到与奖章一同颁发的嘉奖词时——唉，

[aɪm][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [bæk] [hoʊm] ,

I'm	just	aching	for	a	chance	to	show	it	to	the	folks	back	home	,
我是	只是	疼痛	为了	一个	机会	到	展示	它	到	这	各位	后退	家	,

我迫不及待地想找个机会把它展示给家乡的亲人看看。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] ?

aren't	you	,	Sergeant	?
不是	你	,	军士	?

是吧，中士?

" [tɑːm] ['reɪmənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

"	Tom	Raymond	started	a	bit	at	the	second	use	of	the	title	.
"	汤姆	雷蒙德	开始	一个	少量	在	这	第二	使用	的	这	标题	.

“汤姆·雷蒙德在第二次使用这个标题时有点不高兴。”

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['eni] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	I	see	you	aren't	any	more	used	to	it	than	I	am	!	"	exclaimed	Jack	.
"	我	看	你	不是	任何	更多的	用过的	到	它	比	我	是	!	"	惊呼	杰克	.

“看来你和我一样，对此也并不习惯！”杰克惊呼道。

“ [wel] ,

“	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌm; səm]

it'll	be	a	little	time	before	we	stop	looking	around	to	see	if	it	isn't	some
它将	是	一个	小的	时间	前	我们	停止	寻找	大约	到	看	如果	它	不是	一些

[wʌn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

one	behind	us	they're	talking	to	.
一	在后面	我们	它们是	说	到	.

我们还会时不时地四处张望，看看是不是有人在我们身后跟他们说话。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][juː; jʊ] .

So	I	thought	I'd	practice	it	a	bit	on	you	.
所以	我	想法	ID	实践	它	一个	少量	在	你	.

所以我决定在你身上练练手。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	you	can	do	the	same	for	me	.
和	你	能	做	这	相同的	为了	我	.

你也可以为我做同样的事。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] , [juːd] [get] [ʌp] , [sə'luːt] [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði]

I	should	think	,	out	of	common	politeness	,	you'd	get	up	,	salute	and	call	me	the
我	应该	思考	,	出去	的	常见的	礼貌	,	你会	得到	向上	,	礼炮	和	称呼	我	这

[seɪm] . "

same	.	"
相同的	.	"

我想，出于基本的礼貌，你应该起身敬礼，然后称呼我同样的名字。

“ [oʊ] ！ [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [vɔɪst] [tɑːm] ,
“ Oh ！ Now I see what you're driving at , ” voiced Tom ,
“ 哦 ！ 现在 我 看 什么 你是 驾驶 在 , ” 配音 汤姆 ,

“哦！我现在明白你的意思了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['med(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
as he glanced up from a momentary look at his medal to the face of
作为 他 瞥了一眼 向上 从 一个 瞬间 看 在 他的 勋章 到 这 脸 的
[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,
his comrade - in - arms ,
他的 同志 - 在 - 武器 ,

他抬起头，目光从短暂地看了一眼自己的勋章移到战友的脸上。

[ɔːr][pər'hæps][ɪn] ['flaɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .
or perhaps in flying would be more appropriate .
或者 也许 在 飞行 会 是 更多的 合适的 .

或许用“飞行”这个词更合适。

“ [ðə; ði] ['wɪndz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ The wind's in that quarter , is it ? ”
“ 这 风的 在 那 四分之一 , 是 它 ? ”

“风是从那个方向吹来的，是吗？”

“ [noʊ] [wɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [broʊk] [ɪn] [dʒæk] .
“ No wind at all to speak of , ” broke in Jack .
“ 不 风 在 全部 到 说话 的 , ” 打破 在 杰克 .

“一点风都没有，”杰克插嘴道。

“ [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪ] ,
“ If you'd like to go for a fly ,
“ 如果 你会 喜欢 到 去 为了 一个 飞 ,

“如果你想去飞一飞，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [bæg] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [ɔːr] [tuː] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
and see if we can bag a Boche or two , I'm with you . ”
和 看 如果 我们 能 包 一个 波切 或者 二 , 我是 和 你 . ”

看看能不能抓到一两个德国佬，我同意。

“ [ə'genst] ['ɔːrdərz] , [dʒæk] .
“ Against orders , Jack .
“ 反对 订单 , 杰克 .

“违抗命令，杰克。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [hɪr] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɜːrk] ;
I'd like to , but we were ordered here for rest and observation work ;
ID 喜欢 到 , 但 我们 是 订购 这里 为了 休息 和 观察 工作 ;

我很想去，但我们奉命来这里休息和观察。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,
and you know , as well as I do ,
和 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 ,

而且你也和我一样清楚，

[ðæt] [əu'beiŋ] ['ɔːrdərz] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn]
that obeying orders is just as important as sending a member of the Hun
那 服从 订单 是 只是 作为 重要的 作为 发送 一个 成员 的 这 匈奴
['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænstænd] [stʌnts] .
Flying Circus down where he can't do any more of his grandstand stunts .
飞行 马戏团 向下 在哪里 他 不能 做 任何 更多的 的 他的 看台 特技 .

服从命令与把匈奴飞行马戏团的成员送到无法再表演任何花哨特技的地方一样重要。

[bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][klaɪm] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	**I'm**	**hoping**	**the**	**time**	**will**	**come**	**when**	**we**	**can**	**climb**	**up**	**back**	**of**	**our**
但	我是	希望	这	时间	将要	来	什么时候	我们	能	爬	向上	后退	的	我们的

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ə'gen] ,

machine	**guns**	**again**	**,**
机器	枪支	再次	,

但我希望有一天我们能再次爬上机枪阵地。

[ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr][bɪt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

and	**do**	**our**	**bit**	**to**	**show**	**that**	**the**	**little**	**old**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**is**	**still**	**on**	**the**	**map**	**.**
和	做	我们的	少量	到	展示	那	这	小的	老的	U	.	S	.	一个	.	是	仍然	在	这	地图	.

〃

〃

〃

我们要尽自己的一份力，向世人证明，小小的美国依然在世界地图上占有一席之地。〃

“ [aɪ] [ges] [ðæt] - [suːn] [kʌm] , [tɑːm] , [oʊld][mæn] .

“	**I**	**guess**	**that**	**time'll**	**soon**	**come**	**,**	**Tom**	**,**	**old**	**man**	**.**
〃	我	猜测	那	-	很快	来	,	汤姆	,	老的	男人	.

“我想那一天很快就会到来，汤姆，老伙计。”

[aɪ] [hɜːrd] ['ruːməz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌnt]

I	**heard**	**rumors**	**that**	**a**	**lot**	**of**	**us**	**were**	**to**	**be**	**sent**	**up**	**nearer**	**the**	**front**
我	听到	谣言	那	一个	很多	的	我们	是	到	是	发送	向上	更近	这	正面

['ʃɔːrtli] ,

shortly	**,**
不久	,

我听说我们很多人不久将被派往前线附近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

and	**if**	**they**	**don't**	**include**	**you**	**and**	**me**	**,**	**there'll**	**be**	**something**	**doing**	**in**	**this**
和	如果	他们	不	包括	你	和	我	,	将会	是	某物	正在做	在	这

[kæmp] ! 〃

camp	**!**	**〃**
营	!	〃

如果他们不把你我算进去，那这营地里就得闹事了！

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	**That's**	**what**	**I**	**say**	**.**
〃	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [sweld] [hed] , [dɪd][juː; jʊ] ,

So	**you**	**thought**	**I'd**	**have**	**a**	**swelled**	**head**	**,**	**did**	**you**	**,**
所以	你	想法	ID	有	一个	肿胀	头	,	做过	你	,

所以你以为我会骄傲自满，是吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['gɛr] ? 〃

because	**they**	**gave**	**us**	**the**	**croix**	**de**	**guerre**	**?**	**〃**
因为	他们	给予	我们	这	克罗伊	德	战争	?	〃

因为他们给了我们十字勋章?

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] , 〃 [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

“	**I**	**confess**	**I**	**had**	**a**	**faint**	**suspicion**	**that**	**way**	**,**	**〃**	**admitted**	**Jack**	**.**
〃	我	承认	我	有	一个	头晕的	怀疑	那	方式	,	〃	承认	杰克	.

“我承认，我当时确实隐隐约约地怀疑过，”杰克承认道。

“ [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [əd'vænst] [tuː; tə] ['sɑːdʒənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [step] , [tuː] . 〃

“	**Both**	**of**	**us**	**being**	**advanced**	**to**	**sergeants**	**was**	**a**	**big**	**step**	**,**	**too**	**.**	**〃**
〃	两个都	的	我们	存在	先进的	到	中士	曾是	一个	大的	步	,	也	.	〃

“我们俩晋升为士官也是一大进步。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] .

“	**It**	**was**	**,**	**”**	**agreed**	**Tom**	**.**
”	它	曾是	,	”	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆同意道。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**I**	**almost**	**wish**	**they**	**hadn't**	**done**	**it**	**,**
”	我	几乎	希望	他们	之前没有	完毕	它	,

“我几乎希望他们没这么做。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeskəˈdrɪl] [ðæt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

for	**there**	**are**	**lots**	**of**	**others**	**in**	**the**	**escadrille**	**that**	**deserve**	**it**	**fully**	**as**	**much**	**,**
为了	那里	是	很多	的	其他的	在	这	飞行队	那	应得	它	完全	作为	很多	,

因为飞行队里还有很多其他人也完全配得上这份荣誉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] , [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . ”

and	**some**	**more**	**,**	**than**	**we**	**do**	**.**	**”**
和	一些	更多的	,	比	我们	做	.	”

有些人甚至比我们做得更多。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	**That's**	**right**	**.**
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈfrentʃmən] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] .

But	**you**	**can't**	**make**	**these**	**delightful**	**Frenchmen**	**see**	**anything**	**the**	**way**	**you**	**want**	**'**	**em**			**to**	**.**
但	你	不能	制作	这些	愉快	法国人	看	任何事物	这	方式	你	想	-	呃			到	.

但你无法让这些可爱的法国人按照你的想法看待任何事情。

[wʌns] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][lɑː] [bel] [freɪm] ,

Once	**they**	**get**	**a**	**notion**	**in**	**their**	**heads**	**that**	**you've**	**done**	**something**	**for**	**la**	**belle**	**Frame**	**,**		
一次	他们	得到	一个	概念	在	他们的	头部	那	你已经	完毕	某物	为了	拉	美女	框架	,		

一旦他们脑海中形成了一种观念，即你为 la belle Frame 做了某件事，

[ðeə(r)] [jʊr; jər] [frendz] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

they're	**your**	**friends**	**for**	**life**	**,**
它们是	你的	朋友们	为了	生活	,

他们会是你一辈子的朋友，

['kɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] ['mɛdəlz] [ɑːn][juː; jʊ] [wer'evər] [ðeɪl] [stɪk] . ”

kissing	**you**	**on**	**both**	**cheeks**	**and**	**pinning**	**medals**	**on**	**you**	**wherever**	**they'll**	**stick**	**.**	**”**	
接吻	你	在	两个都	脸颊	和	钉住	奖牌	在	你	无论	他们会	戳	.	”	

亲吻你的双颊，并在你身上任何能别的地方别上奖牌。

“ [wel] , [ðeɪ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Well**	**,**	**they**	**mean**	**all**	**right**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	出色地	,	他们	意思是	全部	正确的	,	杰克	,	”	说	汤姆	.

“嗯，他们的意思还不错，杰克，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['breɪvər][ɔːr] [mɔːr] ['lʌvəbl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [seɪm] [frentʃ] .

“	**And**	**there**	**aren't**	**any**	**braver**	**or**	**more**	**lovable**	**people**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**					
”	和	那里	不是	任何	更勇敢	或者	更多的	可爱的	人们	在	这	脸	的	这	地球					
than	**these**	**same**	**French**	**.**																
比	这些	相同的	法语	.																

“而且，世界上再也没有比这些法国人更勇敢、更可爱的人了。”

[ðeɪv] [dʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] .

They've	done	more	and	suffered	more	for	their	country	than	we	dream	of	.
他们有	完毕	更多的	和	遭受	更多的	为了	他们的	国家	比	我们	梦	的	.

他们为国家所做的贡献和遭受的苦难远超我们所能想象。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , - [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

And	it's	only	natural	that	they	should	say	'	much	obliged	,	'	in	their	own	particular
和	它是	仅有的	自然的	那	他们	应该	说	-	很多	有义务	,	-	在	他们的	自己的	特别的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他们用自己独特的方式说“非常感谢”也是理所当然的。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] . ”

to	any	one	they	think	is	helping	to	free	them	from	the	Germans	.	”
到	任何	一	他们	思考	是	帮助	到	自由的	他们	从	这	德国人	.	”

他们会向任何他们认为在帮助他们摆脱德国人统治的人示好。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

“	I	suppose	you're	right	.
”	我	认为	你是	正确的	.

我想你是对的。

[bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sɑːdʒənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] ,

But	advancing	us	to	sergeants	would	have	been	enough	,
但	前进	我们	到	中士	会	有	到过	足够的	,

但晋升我们为士官就足够了。

[wɪ'ðaʊt] ['pɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dekə'reɪʃəns] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['menʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]

without	pinning	the	decorations	on	us	and	mentioning	us	in	the	order	of
没有	钉住	这	装饰	在	我们	和	提及	我们	在	这	命令	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

没有把装饰品别在我们身上，也没有在当日议程中提到我们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ]

as	well	as	giving	us	as	fine	a	citation	as	ever	was	signed	by	a
作为	出色地	作为	给予	我们	作为	美好的	一个	引用	作为	曾经	曾是	签名	经过	一个

[kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

commanding	general	.
指挥	一般的	.

此外，他还给我们颁发了一份由指挥官签署的、堪称史上最佳的嘉奖令。

[haʊ'evər] , [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , [ðoʊ] [wen] [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən]['suːpər]

However	,	it's	all	in	the	day's	work	,	though	when	we	flew	over	the	German	super
然而	,	它是	全部	在	这	天	工作	,	尽管	什么时候	我们	飞翔	超过	这	德语	极好的

['kænənz] ,

cannons	,
大炮	,

然而，这一切都在日常工作中，尽管当我们飞越德国超级大炮时，

[ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr][bɪt][ɪn] ['helpɪŋ] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ʃel] ['pærɪs]['eni] [mɔːr] ,

and	did	our	bit	in	helping	demolish	them	so	they	couldn't	shell	Paris	any	more	,
和	做过	我们的	少量	在	帮助	拆除	他们	所以	他们	不能	壳	巴黎	任何	更多的	,

我们也尽了自己的一份力，帮助摧毁了这些敌军，这样他们就不能再炮击巴黎了。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['dɪdnt] — [ðæt] [wiːd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

we	didn't	think	—	or	,	at	least	,	I	didn't	—	that	we'd	be	sitting	here	talking	about
我们	没有	思考	—	或者	,	在	至少	,	我	没有	—	那	我们会	是	坐着	这里	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我们没想到——至少我没想到——我们会坐在这里讨论这件事。

“ [ˌem 'iː] ['iːðər] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	Me	either	,	”	agreed	Tom	.
”	我	任何一个	,	”	同意	汤姆	.

“我也是，”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] ,

“	But	,	to	get	down	to	brass	tacks	,
”	但	,	到	得到	向下	到	黄铜	图钉	,

“但是，说到底，

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ?

what	have	you	been	doing	to	get	into	such	a	mess	?
什么	有	你	到过	正在做	到	得到	进入	这样的	一个	混乱	?

你到底做了什么才让自己陷入这种困境?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

You	look	like	a	chauffeur	of	the	old	days	they	tell	of	when	they	had	to
你	看	喜欢	一个	司机	的	这	老的	天	他们	告诉	的	什么时候	他们	有	到

[klaɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['ɔɪlɪŋ] — ”

climb	under	the	car	to	see	if	it	needed	oiling	—	”
爬	在下面	这	车	到	看	如果	它	需要	注油	—	”

你看上去就像以前那种司机，人们常说他们得钻到车底下检查车子需不需要加润滑油——”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

“	That's	just	about	what	I	have	been	doing	,	”	admitted	Jack	.
”	那就是	只是	关于	什么	我	有	到过	正在做	,	”	承认	杰克	.

“我基本上就是这么做的，”杰克承认道。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌeskə'drɪl] [maɪt] [get] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] ['eni]

“	When	I	heard	the	rumor	that	our	escadrille	might	get	orders	to	move	at	any
”	什么时候	我	听到	这	谣言	那	我们的	飞行队	可能	得到	订单	到	移动	在	任何

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

“当我听到传言说我们飞行中队随时可能接到调动命令时，

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [mə'ʃiːn] ['oʊvər] .

I	decided	that	it	was	up	to	me	to	look	MY	machine	over	.
我	决定	那	它	曾是	向上	到	我	到	看	我的	机器	超过	.

我决定由我自己来检查我的机器。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ðæt] [noʊz] [daɪv] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ]

It	didn't	make	that	nose	dive	just	the	way	I	wanted	it	to	the	last	time	I
它	没有	制作	那	鼻子	潜水	只是	这	方式	我	通缉	它	到	这	最后的	时间	我

[wʌz; wəz] [ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

上次我起飞时，它并没有像我预想的那样俯冲下去。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

and	I'm	not	taking	any	chances	.
和	我是	不是	采取	任何	机会	.

我不想冒任何风险。

[soʊ] [aɪv] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] — ″

So	I've	been	crawling	in	and	around	and	under	it	—	″
所以	我已经	到过	爬行	在	和	大约	和	在下面	它	—	″

所以我一直在它里面、周围和下面爬来爬去——″

“ [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [aɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ! ″ [broʊk] [ɪn][tɑːm] .

“	While	I've	been	lying	here	I	taking	it	easy	!	″	broke	in	Tom	.
″	尽管	我已经	到过	说谎	这里	我	采取	它	简单的	！	″	打破	在	汤姆	.

“我躺在这里好好休息了！”汤姆插嘴道。

“ [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dʒæk] , ″ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] [hɜːrt] .

“	I	don't	call	that	fair	of	you	,	Jack	,	″	and	he	seemed	genuinely	hurt	.
″	我	不	称呼	那	公平的	的	你	,	杰克	,	″	和	他	似乎	真的	伤害	.

“杰克，我觉得你这样做很不公平，”他看起来真的受到了伤害。

“ [goʊ] ['iːzi] [naʊ] , [maɪ] ['pɪkld] ['ʌnjən] ! ″ [læft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Go	easy	now	,	my	pickled	onion	!	″	laughed	his	chum	.
″	去	简单的	现在	,	我的	腌制	洋葱	！	″	笑了	他的	密友	.

“别太用力，我的腌洋葱！”他的朋友笑着说。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

“	I	wasn't	going	to	leave	you	out	in	the	cold	.
″	我	不是	去	到	离开	你	出去	在	这	寒冷的	.

“我不会让你独自挨冻的。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juːd] ['betər] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

I	just	came	to	tell	you	that	you'd	better	stop	looking	like	a	moving	picture	of
我	只是	来了	到	告诉	你	那	你会	更好的	停止	寻找	喜欢	一个	移动	图片	的

[æn; ən] ['ermən] ,

an	airman	,
一个	空军	,

我只是想告诉你，你最好别再摆出一副空军士兵的活生生的表情了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [dʌdz] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [krɑːft] .

and	put	on	some	old	duds	to	look	over	your	own	craft	.
和	放	在	一些	老的	失败	到	看	超过	你的	自己的	工艺	.

穿上旧衣服，好好检查一下自己的工艺。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] — ″

And	here	you	go	and	—	″
和	这里	你	去	和	—	″

好了，给你——″

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][hæm] ['sænwɪtʃ] ! ″ [læft] [tɑːm] .

“	All	right	,	old	ham	sandwich	!	″	laughed	Tom	.
″	全部	正确的	,	老的	火腿	三明治	！	″	笑了	汤姆	.

“好吧，老火腿三明治！”汤姆笑着说。

“ [aɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

“	I'll	forgive	you	.
″	患病的	原谅	你	.

我会原谅你。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['tɪŋkər]

I'm	going	to	do	the	same	as	you	,	and	tinker
我是	去	到	做	这	相同的	作为	你	,	和	修补匠

我打算和你一样，也进行一些修修补补。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [mə'ʃiːn] .

with	my	machine	.
和	我的	机器	.

用我的机器。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ə'gen]

If	,	as	you	say	,	we're	likely	to	be	on	the	job	again
如果	,	作为	你	说	,	是	可能	到	是	在	这	工作	再次

如果真如你所说，我们很可能又要重操旧业了。

[suːn] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [tuː] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] ['iːðər] .

soon	,	I	don't	want	too	take	any	chances	either	.
很快	,	我	不	想	也	拿	任何	机会	任何一个	.

很快，我也不想冒任何风险。

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ˌmekə'nɪʃən]

Where's	that	mechanician
在哪里?	那	机械师

那个修车工在哪儿?

[ʌv; əv] [maɪn] ?

of	mine	?
的	矿	?

我的?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɔɪ] [stɪk] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][læst]

There	was	something	wrong	with	my	joy	stick	,	he	said	,	the	last
那里	曾是	某物	错误的	和	我的	喜悦	戳	,	他	说	,	这	最后的

他说，我的游戏手柄出了问题，最后

[taɪm] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [rest] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt]

time	I	came	down	out	of	the	clouds	to	take	an	enforced	rest	,	and	I	might
时间	我	来了	向下	出去	的	这	云	到	拿	一个	强制执行	休息	,	和	我	可能

我从云端降落，被迫休息了一段时间，也许.....

[æz; əz] [wel] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] —

as	well	start	with	that	,	if	there's	any	repairing	to	be	done	—
作为	出色地	开始	和	那	,	如果	有	任何	维修	到	是	完毕	—

如果需要维修的话，那就先从这里开始——

" [tɑːm] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [wɪŋz] ,

"	Tom	flung	off	his	uniform	jacket	,	with	the	two	silver	wings	,
"	汤姆	扔	离开	他的	制服	夹克	,	和	这	二	银	翅膀	,

汤姆一把扯下制服外套，外套上有两只银色的翅膀。

[di'nəutɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['ermən] , [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [tuː; tə]

denoting	that	he	was	a	full	-	fledged	airman	,	and	sent	an	orderly	to
表示	那	他	曾是	一个	满的	-	羽翼丰满	空军	,	和	发送	一个	秩序	到

['sʌmən] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌmekə'nɪʃən] ,

summon	his	chief	mechanician	,
召唤	他的	首席	机械师	,

这表明他是一名正式的空军士兵，并派一名勤务兵去召见他的首席机械师。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd] ['sevrəl] ['hɛlpɝz] [tuː; tə] [rʌn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	each	aviator	had	several	helpers	to	run	messages	for	him	,
为了	每个	飞行员	有	一些	助手	到	跑步	消息	为了	他	,

每位飞行员都有几名助手帮他传递信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [trɪm] .

as	well	as	to	see	that	his	machine	is	in	perfect	trim	.
作为	出色地	作为	到	看	那	他的	机器	是	在	完美的	修剪	.

还要检查他的机器是否处于完美状态。

['ekspɜːrts][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪvieɪtər][ɑːr; ər][ɪn]

Experts	**are**	**needed**	**to**	**see**	**to**	**it**	**that**	**the**	**machine**	**and**	**the**	**aviator**	**are**	**in**
专家	是	需要	到	看	到	它	那	这	机器	和	这	飞行员	是	在

['pɜːrfɪkt] [trɪm] ,

perfect	**trim**	**,**
完美的	修剪	,

需要专家来确保机器和飞行员都处于最佳状态。

['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ermən] [hɪm'self] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , ['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv]

leaving	**for**	**the**	**airman**	**himself**	**the**	**trying**	**and**	**difficult**	**task**	**,**	**sometimes**	**,**	**of**
离开	为了	这	空军	他自己	这	尝试	和	难的	任务	,	有时	,	的

['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

flying	**upside**	**down**	**,**
飞行	上行	向下	,

这样一来，飞行员就不得不独自承担有时甚至是倒飞这种艰巨的任务了。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

while	**he**	**is**	**making**	**observations**	**of**	**the**	**enemy**	**with**	**one**	**eye**	**,**
尽管	他	是	制作	观察	的	这	敌人	和	一	眼睛	,

当他用一只眼睛观察敌人时，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [bɔːʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːr][biː; bi] [kɪld] .

and	**fighting**	**off**	**a**	**Boche**	**with**	**the**	**other**	**—**	**ready**	**to**	**kill**	**or**	**be**	**killed**	**.**
和	斗争	离开	一个	波切	和	这	其他	—	准备好	到	杀	或者	是	被杀	.

另一名士兵则与一名德国士兵搏斗——准备杀人或被杀。

['sɑːdʒənts] [tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] , [tʃʌmz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['ɛəmən] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər]

Sergeants	**Tom**	**Raymond**	**and**	**Jack**	**Parmly**	**,**	**chums**	**and**	**fellow**	**airmen**	**flying**	**for**
中士	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	,	朋友们	和	同伴	空军人员	飞行	为了

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

汤姆·雷蒙德中士和杰克·帕姆利中士是好友兼战友，他们一起为法国效力。

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eərəˌdrəʊmz] [wer] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [kept] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] .

started	**toward**	**the**	**aerodromes**	**where**	**their**	**machines**	**were**	**kept**	**when**	**not**	**in**	**use**	**.**
开始	朝向	这	机场	在哪里	他们的	机器	是	保留	什么时候	不是	在	使用	.

他们开始向机场方向驶去，他们的飞机在不使用时就存放在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ə'taɪərd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɑːrd][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [kliːn] [wɜːrk] ,

They	**were**	**both**	**attired**	**now**	**for**	**hard**	**and**	**not**	**very**	**clean**	**work**	**,**
他们	是	两个都	穿着	现在	为了	难的	和	不是	非常	干净的	工作	,

他们俩现在都穿着准备去做艰苦且不太干净的工作的衣服。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] [pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [mə'kænɪks] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

though	**the**	**more**	**laborious**	**part**	**would**	**be**	**done**	**by**	**mechanics**	**at**	**their**	**orders**	**.**
尽管	这	更多的	费力的	部分	会	是	完毕	经过	机械学	在	他们的	订单	.

不过，比较费力的部分将由技工按照他们的指示完成。

[stɪl] [ðə; ði] [lædz] [ðəm'selvz] [wʊd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

Still	**the**	**lads**	**themselves**	**would**	**leave**	**nothing**	**to**	**chance**	**.**
仍然	这	小伙子们	他们自己	会	离开	没有什么	到	机会	.

但小伙子们自己却不愿放过任何机会。

[ɪn'diːd] [noʊ] ['ermən] [dʌz] , [fɔːr; fər][ɪn] ['veri] , [truːθ] [hɪz; ɪz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][æn; ən]

Indeed	**no**	**airman**	**does**	**,**	**for**	**in**	**very**	**,**	**truth**	**his**	**He**	**and**	**the**	**success**	**of**	**an**
的确	不	空军	做	,	为了	在	非常	,	真相	他的	他	和	这	成功	的	一个

['ɑːrmi] [meɪ] ,

army	**may**	**,**
军队	可能	,

确实没有哪个飞行员会这么做，因为实际上，他和一支军队的成败可能.....

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	times	,
在	时代	,

有时，

[dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [bɪt][ʌv; əv]['waɪər][ɔːr]

depend	on	the	strength	or	weakness	of	a	seemingly	insignificant	bit	of	wire	or
依赖	在	这	力量	或者	弱点	的	一个	似乎	微不足道	少量	的	金属丝	或者

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [paɪp] .

the	continuity	of	a	small	gasoline	pipe	.
这	连续性	的	一个	小的	汽油	管道	.

取决于看似微不足道的一小段电线的强度或强度，或者一根细小汽油管道的连通性。

“ [wel] , ['itl] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] , ” [riˈmɑːkt] [dʒæk] .

“	Well	,	it'll	seem	good	to	get	up	in	the	air	again	,	”	remarked	Jack	.
”	出色地	,	它将	似乎	好的	到	得到	向上	在	这	空气	再次	,	”	评论	杰克	.

“嗯，再次翱翔蓝天感觉真不错，”杰克说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . ”

“	A	little	rest	is	all	right	,	but	too	much	is	more	than	enough	.	”
”	一个	小的	休息	是	全部	正确的	,	但	也	很多	是	更多的	比	足够的	.	”

“适当休息是好事，但休息过头就太过了。”

“ [raɪt] [oʊ] , [maɪ] [slaɪst] ['lɪbərti] [bɑːnd] ! ” [læft] [tɑːm] .

“	Right	O	,	my	sliced	liberty	bond	!	”	laughed	Tom	.
”	正确的	哦	,	我的	切片	自由	纽带	!	”	笑了	汤姆	.

“好极了，我的自由债券被撕碎了！”汤姆笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] —

“	And	now	—
”	和	现在	—

“现在——

” [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	Their	talk	was	interrupted	by	a	cheer	that	broke	out	in	front	of	a
”	他们的	讲话	曾是	中断	经过	一个	欢呼	那	打破	出去	在	正面	的	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [haʊs] ,

recreation	house	,
娱乐	房子	,

他们的谈话被娱乐中心前爆发出的欢呼声打断了。

[ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ][ˌwaɪ em siː 'eɪ] [hʌt] , [ɔːr][lə] ['fɔɪər] [diː'juː][sɒl'dɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

in	reality	a	YMCA	hut	,	or	le	Foyer	du	Soldat	as	it	was	called	.
在	现实	一个	基督教青年会	小屋	,	或者	勒	门厅	杜	出售	作为	它	曾是	称为	.

实际上，那是一个基督教青年会的营房，或者更准确地说，是一个叫做“士兵之家”（le Foyer du Soldat）的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði]['səmən] [went] [wen] [nɑːt][ɑːn]['duːti][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ,

It	was	where	the	airmen	went	when	not	on	duty	to	read	the	papers	,
它	曾是	在哪里	这	空军人员	去	什么时候	不是	在	责任	到	读	这	文件	,

那是空军士兵们不执勤时阅读报纸的地方。

[raɪt] ['letərz] [ænd; ənd] [baɪ] ['tʃɔːklət] .

write	letters	and	buy	chocolate	.
写	信件	和	买	巧克力	.

写信和买巧克力。

“ [wɒts] [ʌp] [naʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] ,

“	What's	up	now	?	”	asked	Jack	,
”	是什么	向上	现在	?	”	问	杰克	,

“现在又怎么了？”杰克问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [skwɑːd][ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd]

as	he	and	his	chum	looked	toward	the	cheering	squad	of	aviators	and
作为	他	和	他的	密友	看起来	朝向	这	欢呼	队	的	飞行员	和

[ðer; ðər] [ə'sɪstənts] .

their	assistants	.
他们的	助理	.

他和他的朋友看向了正在欢呼的飞行员和他们的助手们。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Give	it	up	.
”	给	它	向上	.

放弃吧。

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

Let's	go	over	and	find	out	.
我们来吧	去	超过	和	寻找	出去	.

我们过去看看。

” [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

”	They	broke	into	a	run	as	the	cheering	continued	,
”	他们	打破	进入	一个	跑步	作为	这	欢呼	持续	,

“他们伴着欢呼声跑了起来，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hæts] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [men] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

and	then	they	saw	hats	being	thrown	into	the	air	and	men	capering	about	with
和	然后	他们	锯	帽子	存在	抛掷	进入	这	空气	和	男人	嬉戏	关于	和

['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

every	evidence	of	joy	.
每一个	证据	的	喜悦	.

然后他们看到帽子被抛向空中，男人们欢呼雀跃，到处都洋溢着喜悦。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] !

“	We	must	have	won	a	big	battle	!
”	我们	必须	有	韩元	一个	大的	战斗	!

我们一定赢得了一场大战!

” [kraɪd] [dʒæk] .

”	cried	Jack	.
”	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

“ [siːmz] [soʊ] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .

“	Seems	so	,	”	agreed	Tom	.
”	似乎	所以	,	”	同意	汤姆	.

“看来是这样，”汤姆同意道。

“ [haɪ][ðer; ðər] !

“	Hi	there	!
”	你好	那里	!

“你好呀!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [frentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['eɪvieɪtər] .

”	he	asked	in	French	of	a	fellow	aviator	.
”	他	问	在	法语	的	一个	同伴	飞行员	.

他用法语问一位飞行员同伴。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] ?
You ask me what ?
你 问 我 什么 ?

你问我什么?

[ɑː] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
Ah , joy of my life !
啊 , 喜悦 的 我的 生活 !

啊，我生命中的快乐!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] !
It is you who ought to know first !
它 是 你 WHO 应该 到 知道 第一的 !

你才应该最先知道!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] !
It is you who should give thanks !
它 是 你 WHO 应该 给 谢谢 !

应该感谢你的是你!

[ɑː] ! ”
Ah ! ”
啊 ! ”

啊!

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
“ Yes , that's all right , old man , ” returned Jack in English .
” 是的 , 那就是 全部 正确的 , 老的 男人 , ” 返回 杰克 在 英语 .

“是的，没关系，老头子，”杰克用英语回答道。

“ [wiːl] [gɪv] [θæŋks] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt]
“ We'll give thanks right as soon as we know what it is ; but we aren't
” 出色地 给 谢谢 正确的 作为 很快 作为 我们 知道 什么 它 是 ; 但 我们 不是
[maɪnd] [ˈriːdɚz] ,
mind readers ,
头脑 读者 ,

“一旦我们知道是什么，我们就会立刻表达感谢；但我们又不是读心术士。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈweɪstɪŋ]
and there are so many things to guess at that there's no use in wasting
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

有太多事情需要猜测，所以浪费时间毫无意义。

[tel] [ˌjuː ˈes] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] !
Tell us , like a good chap !
告诉 我们 , 喜欢 一个 好的 小伙子 !

像个好人一样告诉我们!

" [hiː; hi] ['bɛgd] [ɪn] [frentʃ] ,

"	he	begged	in	French	,
"	他	乞求	在	法语	,

他用法语乞求道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪvieɪtər][tɑːm][hæd; həd] ['drest] .

for	he	saw	the	puzzled	look	on	the	face	of	the	aviator	Tom	had	addressed	.
为了	他	锯	这	困惑	看	在	这	脸	的	这	飞行员	汤姆	有	已解决	.

因为他看到了汤姆刚才交谈的那位飞行员脸上困惑的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [nuːz] ['evər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	is	the	best	news	ever	!	"	was	the	answer	.
"	它	是	这	最好的	消息	曾经	!	"	曾是	这	回答	.

"这是有史以来最好的消息！"有人回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ðə; ði] [bɔːʃ]

"	The	first	of	your	brave	countrymen	have	arrived	to	help	us	drive	the	Boche
"	这	第一的	的	你的	勇敢的	同胞们	有	到达的	到	帮助	我们	驾驶	这	波切

[frʌm; frəm] [fræns] !

from	France	!
从	法国	!

"你们勇敢的同胞们已经抵达，帮助我们把德国佬赶出法国！"

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] , [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [jʊr; jər] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ,

The	first	American	Expeditionary	Force	,	to	serve	under	your	brave	General	Pershing	,
这	第一的	美国人	探险家	力量	,	到	服务	在下面	你的	勇敢的	一般的	潘兴	,

第一支美国远征军，将在您勇敢的潘兴将军麾下服役。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] ['seɪfli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - ['boʊts] ,

has	reached	the	shores	of	France	safely	,	in	spite	of	the	U	-	boats	,
有	达到	这	海岸	的	法国	安全	,	在	尽管如此	的	这	U	-	船	,

尽管遭遇了德国潜艇的袭击，但船只还是安全抵达了法国海岸。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn]['pærɪs] !

and	are	even	now	marching	to	show	themselves	in	Paris	!
和	是	甚至	现在	行军	到	展示	他们自己	在	巴黎	!

他们现在正列队前往巴黎展示自己！

[ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] ?

Ah	,	is	it	any	wonder	that	we	rejoice	?
啊	,	是	它	任何	想知道	那	我们	麾	?

啊，我们欢欣鼓舞，这难道不令人惊讶吗？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] ?

How	is	it	you	say	in	your	own	delightful	country	?
如何	是	它	你	说	在	你的	自己的	愉快	国家	?

在你们美丽的祖国，人们是怎么说的呢？

[tuː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] !

Two	cheers	and	a	lion	!
二	干杯	和	一个	狮子	!

两声欢呼，外加一头狮子！

[ɑː] ! "

Ah	!	"
啊	!	"

啊！

" ['taɪgər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! ['taɪgər] ! " [læft] [dʒæk] .

"	Tiger	,	my	dear	boy	!	Tiger	!	"	laughed	Jack	.
"	老虎	,	我的	亲爱的	男生	!	老虎	!	"	笑了	杰克	.

"老虎，我亲爱的孩子！老虎！"杰克笑着说。

“ [ænd; ənd] , [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd]

“	And	,	while	you're	about	it	,	you	might	as	well	make	it	three	cheers	and
”	和	,	尽管	你是	关于	它	,	你	可能	作为	出色地	制作	它	三	干杯	和

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

done	with	it	.
完毕	和	它	.

“既然如此，不如干脆欢呼三声，然后就结束了。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][ðə; ði]

Not	that	it	makes	any	great	amount	of	difference	in	this	case	,	but	it's	just	the
不是	那	它	制作	任何	伟大的	数量	的	不同之处	在	这	案件	,	但	它是	只是	这

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

虽然在这种情况下这并不会造成太大影响，但这只是惯例而已。

[maɪ] [stʌft] ['ɑːlɪv] !

my	stuffed	olive	!
我的	填充	橄榄	!

我的酿橄榄！

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['ferli] ['kærid] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]

”	And	then	he	and	Tom	were	fairly	carried	off	their	feet	by	the	rush	of
”	和	然后	他	和	汤姆	是	相当	携带	离开	他们的	脚	经过	这	匆忙	的

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['frentʃmən] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

enthusiastic	Frenchmen	to	congratulate	them	on	the	good	news	,
热情的	法国人	到	祝贺	他们	在	这	好的	消息	,

“然后，他和汤姆被蜂拥而至的热情法国人簇拥着祝贺他们这个好消息，简直欣喜若狂。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	share	it	with	them	.
和	到	分享	它	和	他们	.

并与他们分享。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Is	it	really	true	?	”	asked	Tom	.
”	是	它	真的	真的	?	”	问	汤姆	.

“这是真的吗？”汤姆问道。

“ [hæz; həz] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] ['riːəli] [gɑːt] [hɪr] [æt; ət][læst] ?

“	Has	any	substantial	part	of	Uncle	Sam's	boys	really	got	here	at	last	?
”	有	任何	重大的	部分	的	叔叔	山姆的	男孩们	真的	得到	这里	在	最后的	?

“山姆大叔的子弟兵中真的有相当一部分最终抵达了吗？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

”	He	was	told	that	such	was	the	case	.
”	他	曾是	讲述	那	这样的	曾是	这	案件	.

他被告知情况确实如此。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skwɑːd][tuː; tə]

The	news	had	just	been	received	at	the	headquarters	of	the	flying	squad	to
这	消息	有	只是	到过	已收到	在	这	总部	的	这	飞行	队	到

[wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] .

which	Tom	and	Jack	were	attached	.
哪个	汤姆	和	杰克	是	随附的	.

汤姆和杰克所在的飞行小队总部刚刚收到这个消息。

[ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] .

About	ten	thousand	American	soldiers	were	even	then	on	French	soil	.
关于	十	千	美国人	士兵	是	甚至	然后	在	法语	土壤	.

当时已有约一万名美国士兵驻扎在法国境内。

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [seɪld] [ɪn]

Their	coming	had	long	been	waited	for	,	and	the	arrangements	sailed	in
他们的	未来	有	长的	到过	等待	为了	,	和	这	安排	航行	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

人们早已期盼他们的到来，而相关安排也是秘密进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] ['skersli] ['eni] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	the	news	was	known	in	American	cities	scarcely	any	sooner	than	it
和	这	消息	曾是	已知	在	美国人	城市	几乎	任何	很快	比	它

[wʌz; wəz][ɪn] [fræns] ,

was	in	France	,
曾是	在	法国	,

美国城市几乎和法国一样，很快就听到了这个消息。

[soʊ] ['kerf(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['dʒɜːrmən]

so	careful	had	the	military	authorities	been	not	to	give	the	lurking	German
所以	小心	有	这	军队	当局	到过	不是	到	给	这	潜伏	德语

['sʌbməˌrin] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːr'piːdoʊ][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .

submarines	a	chance	to	torpedo	the	transports	.
潜艇	一个	机会	到	鱼雷	这	运输	.

军方如此谨慎，就是不给潜伏的德国潜艇任何机会用鱼雷击沉运输船。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['glɔːriəs] [nuːz] , [maɪ] [frend] ?

“	Is	not	that	glorious	news	,	my	friend	?
“	是	不是	那	辉煌	消息	,	我的	朋友	?

“朋友，这难道不是个好消息吗？”

” [æskt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

”	asked	the	Frenchman	who	had	given	it	to	Tom	and	Jack	.
”	问	这	法国人	WHO	有	给定	它	到	汤姆	和	杰克	.

“把东西交给汤姆和杰克的那个法国人问道。”

“ [ðə; ði] [best] ['evər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'plaɪ] .

“	The	best	ever	!	”	was	the	enthusiastic	reply	.
“	这	最好的	曾经	!	”	曾是	这	热情的	回复	.

“史上最佳！”对方热情地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

And	then	Jack	,	turning	to	his	chum	,	said	in	a	low	voice	,
和	然后	杰克	,	转弯	到	他的	密友	,	说	在	一个	低的	嗓音	,

然后杰克转向他的朋友，低声说道：

[æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [θrɔːŋ] : “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs]

as	the	Frenchman	hurried	back	to	the	cheering	throng	:	“	You	know	what	this
作为	这	法国人	慌忙	后退	到	这	欢呼	人群	:	“	你	知道	什么	这

[miːnz] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

means	for	us	,
方法	为了	我们	,

法国人匆匆回到欢呼的人群中，说道：“你们知道这对我们来说意味着什么。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

of	course	?	”
的	课程	?	”

当然？ ”

“ ['ræðər] [ges] [aɪ][duː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

“	Rather	guess	I	do	!	”	was	the	response	.
“	相当	猜测	我	做	!	”	曾是	这	回复	.

“我想我的确是的！”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr][ænd; ənd] [faɪt] ['ʌndər] ['pəːʃiŋ] ! ”

“	It	means	we've	got	to	apply	for	a	transfer	and	fight	under	Pershing	!	”
”	它	方法	我们已经	得到	到	申请	为了	一个	转移	和	斗争	在下面	潘兴	!	”

“这意味着我们必须申请调任，在潘兴的指挥下作战！”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[naʊ] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Now	how	are	we	going	to	do	it	?	”
现在	如何	是	我们	去	到	做	它	?	”

现在我们该怎么做呢?

“ [oʊ] , [aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	I	fancy	it	will	be	all	right	.
”	哦	,	我	想要	它	将要	是	全部	正确的	.

“哦，我想应该没问题。”

['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd] [prə'siːdʒər] .

Merely	a	question	of	detail	and	procedure	.
仅仅	一个	问题	的	细节	和	程序	.

这只是细节和程序上的问题。

[ðeɪ] [kɑːnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

They	can't	object	to	our	wanting	to	fight	among	our	own	countrymen	,
他们	不能	目的	到	我们的	想要	到	斗争	之中	我们的	自己的	同胞们	,

他们不能反对我们想在自己的同胞之间战斗，

[naʊ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] .

now	that	enough	of	them	are	over	here	to	make	a	showing	.
现在	那	足够的	的	他们	是	超过	这里	到	制作	一个	显示	.

现在这里来了足够多的人，可以露个面了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['ɑːrmi] [ðæts] ['kʌmɪŋ] . ”

I	suppose	this	is	the	first	of	the	big	army	that's	coming	.	”
我	认为	这	是	这	第一的	的	这	大的	军队	那就是	未来	.	”

我想这应该是即将到来的大军的第一批部队吧。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .

“	I	imagine	so	,	”	agreed	Jack	.
”	我	想象	所以	,	”	同意	杰克	.

“我想也是，”杰克同意道。

“ [huˈreɪ] !

“	Hurray	!
”	欢呼	!

“欢呼！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

this	is	something	like	.
这	是	某物	喜欢	.

这有点像。

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] .

There's	going	to	be	hard	fighting	.
有	去	到	是	难的	斗争	.

将会有一场恶战。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] .

I	realize	that	.
我	意识到	那	.

我明白这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

But	this	is	the	beginning	of	the	end	,	as	I	see	it	.	”
但	这	是	这	开始	的	这	结尾	,	作为	我	看	它	.	”

但依我看，这只是终结的开始。

“ [ðæts] [wʌt] !

“	That's	what	!
”	那就是	什么	!

“就是这样！”

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] , [lets] [siː] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ænd; ənd]

Now	,	instead	of	tinkering	over	our	machines	,	let's	see	the	commandant	and
现在	,	反而	的	修修补补	超过	我们的	机器	,	我们来吧	看	这	指挥官	和

— -

—	-

现在，与其摆弄我们的机器，不如让我们去见见指挥官——

” [dʒæk] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [siːs] ['tɔːkɪŋ] .

”	Jack	motioned	to	his	chum	to	cease	talking	.
”	杰克	示意	到	他的	密友	到	停止	说	.

杰克示意他的朋友停止说话。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

Then	he	pointed	up	to	the	sky	.
然后	他	尖	向上	到	这	天空	.

然后他指了指天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

There	was	a	little	speck	against	the	blue	,
那里	曾是	一个	小的	斑点	反对	这	蓝色的	,

蓝色背景上有一个小黑点，

[ə; eɪ] [spek] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [wɑːtʃt] .

a	speck	that	became	larger	as	the	two	Americans	watched	.
一个	斑点	那	成为	更大的	作为	这	二	美国人	观看	.

在两名美国人的注视下，一个黑点渐渐变大。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['flaɪər] ['kʌmɪŋ] [bɑːrk] , ” [rɪ'mɑːkt] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	One	of	our	fliers	coming	bark	,	”	remarked	Tom	in	a	low	voice	.
”	一	的	我们的	传单	未来	吠	,	”	评论	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“我们的一名飞行员来了，他叫了起来，”汤姆低声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [brɪŋz] [mɔːr] [gʊd] [nuːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

“	I	hope	he	brings	more	good	news	,	”	returned	Jack	.
”	我	希望	他	带来	更多的	好的	消息	,	”	返回	杰克	.

“我希望他能带来更多好消息，”杰克回答道。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ermən] [keɪm] ['ræpɪdlɪ] ['nɪrər] ,

The	approaching	airman	came	rapidly	nearer	,
这	接近	空军	来了	快速	更近	,

靠近的飞行员迅速逼近，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

and	then	the	throngs	that	had	gathered	about	the	headquarters	building	to
和	然后	这	人群	那	有	聚集	关于	这	总部	建筑	到

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

discuss	the	news	of	the	arrival	of	the	first	American	forces	turned	to	watch
讨论	这	消息	的	这	到达	的	这	第一的	美国人	力量	转向	到	手表

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

the	return	of	the	flier	.
这	返回	的	这	传单	.

随后，聚集在总部大楼周围讨论第一批美军抵达消息的人群，转而观看飞行员返回。

“ [its] [diːˈjuː] [ˈbɔɪsi] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [ˈneɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] [frentʃ] [ˈfaɪtər] .

“	It's	Du	Boise	,	”	remarked	Tom	,	naming	an	intrepid	French	fighter	.
”	它是	杜	博伊西	,	”	评论	汤姆	,	命名	一个	强悍	法语	战斗机	.

“是杜波伊斯，”汤姆说道，他指的是一位英勇的法国战斗机飞行员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈeɪsɪz] ,

He	was	one	of	the	“	aces	,
他	曾是	一	的	这	”	王牌	,

他是“王牌球员”之一，

” [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [bɔːʃ] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] .

”	and	had	more	than	a	score	of	Boche	machines	to	his	credit	.
”	和	有	更多的	比	一个	分数	的	波切	机器	到	他的	信用	.

他经手的博世机器超过二十台。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , - [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [ˈdʒɜːrmən] . ”

“	He	must	have	been	out	'	on	his	own	,	'	looking	for	a	stray	German	.	”
”	他	必须	有	到过	出去	-	在	他的	自己的	,	-	寻找	为了	一个	流浪	德语	.	”

“他一定是‘独自一人’外出，寻找落单的德国人。”

“ [jes] , [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlerɔi] [went] [aʊt] [təˈgeðər] , ” [əˈsentid] [dʒæk] .

“	Yes	,	he	and	Leroy	went	out	together	,	”	assented	Jack	.
”	是的	,	他	和	勒罗伊	去	出去	一起	,	”	同意	杰克	.

“是的，他和勒罗伊一起出去过，”杰克同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ˈhɛriːz] [məˈʃiːn] , ” [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈhevəns] .

“	But	I	don't	see	Harry's	machine	,	”	and	anxiously	he	scanned	the	heavens	.
”	但	我	不	看	哈利的	机器	,	”	和	焦虑地	他	扫描	这	天	.

“但我没看到哈利的机器，”他焦急地环顾天空。

[ˈhæri] [ˈlerɔi] [wʌz; wəz] , [laɪk][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

Harry	Leroy	was	,	like	Tom	and	Jack	,
哈里	勒罗伊	曾是	,	喜欢	汤姆	和	杰克	,

哈里·勒罗伊就像汤姆和杰克一样，

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈeɪvieɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [frendz]

an	American	aviator	who	had	lately	joined	the	force	in	which	the	two	friends
一个	美国人	飞行员	WHO	有	最近	加入	这	力量	在	哪个	这	二	朋友们

[hæd; həd] [ˈrendərd] [sʌtʃ] [ˈvæliənt] [ˈsɜːrvɪs] .

had	rendered	such	valiant	service	.
有	渲染	这样的	英勇	服务	.

一位美国飞行员，他最近加入了这支部队，而这两位朋友也曾在这支部队中英勇服役。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

Tom	and	Jack	had	known	him	on	the	other	side	—	had	,	in	fact	,
汤姆	和	杰克	有	已知	他	在	这	其他	边	—	有	,	在	事实	,

汤姆和杰克在另一边就认识他——事实上，他们曾经认识他。

[fɜːrst] [met] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [skuːl] [ɪn][vərˈdʒɪniə] .

first	met	and	become	friendly	with	him	at	a	flying	school	in	Virginia	.
第一的	遇见	和	变得	友好的	和	他	在	一个	飞行	学校	在	弗吉尼亚州	.

我们第一次见面是在弗吉尼亚州的一所飞行学校，并成为了朋友。

[ˈlerɔi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]

Leroy	had	suffered	a	slight	accident	which	had	put	him	out	of	the	flying
勒罗伊	有	遭受	一个	轻微	事故	哪个	有	放	他	出去	的	这	飞行

[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

service	for	a	year	,
服务	为了	一个	年	,

勒罗伊曾遭遇一次轻微事故，导致他一年内无法继续飞行。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pə'sistid] , [hæd; həd]['faɪnəli] [bɪn] [ək'septɪd] ,

but	he	had	persisted	,	had	finally	been	accepted	,
但	他	有	持续	,	有	最后	到过	公认	,

但他坚持不懈，最终被接受了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [tuː; tə] [fræns] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

and	was	welcomed	to	France	by	his	chums	who	had	preceded	him	.
和	曾是	欢迎	到	法国	经过	他的	朋友们	WHO	有	之前	他	.

他受到了先他一步抵达法国的朋友们的热烈欢迎。

“ [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['hæri] , ” ['mɜːmɜd] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː]

“	I	hope	nothing	has	happened	to	Harry	,	”	murmured	Tom	;	“	but	I	don't	see
“	我	希望	没有什么	有	发生	到	哈里	,	”	低声说道	汤姆	;	“	但	我	不	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“我希望哈利没事，”汤姆低声说，“但我没见到他。”

[ænd; ənd] [its] [kwɪr] [diː'ju] ['bɔɪsi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

and	it's	queer	Du	Boise	would	come	back	without	him	.	”
和	它是	酷儿	杜	博伊西	会	来	后退	没有	他	.	”

杜波伊斯竟然没有他就能回来，这真是太奇怪了。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] — [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

“	Maybe	he	had	to	—	for	gasoline	or	something	,	”	suggested	Jack	.
“	或许	他	有	到	—	为了	汽油	或者	某物	,	”	建议	杰克	.

“也许他不得不这么做——为了汽油之类的，”杰克猜测道。

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .

“	I	hope	it	isn't	any	worse	than	that	,	”	went	on	Tom	.
“	我	希望	它	不是	任何	更糟	比	那	,	”	去	在	汤姆	.

“我希望情况不会比这更糟，”汤姆接着说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

But	his	voice	did	not	carry	conviction	.
但	他的	嗓音	做过	不是	携带	定罪	.

但他的声音里没有丝毫说服力。

[ðə; ði] [frentʃ] ['eɪvieɪtər] ['lændɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

The	French	aviator	landed	,	and	as	he	climbed	out	of	his	machine	,
这	法语	飞行员	登陆	,	和	作为	他	攀登	出去	的	他的	机器	,

法国飞行员着陆后，当他爬出飞机时，

[helpt] [baɪ] ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [rʌʃt] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['stægər] .

helped	by	orderlies	and	others	who	rushed	up	,	he	was	seen	to	stagger	.
帮助	经过	勤杂工	和	其他的	WHO	匆忙	向上	,	他	曾是	已见	到	错开	.

在护工和其他赶来帮忙的人的帮助下，他踉跄了一下。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? ” [æskt] [tɑːm] , ['hʌriŋ] [ʌp] .

“	Are	you	hurt	?	”	asked	Tom	,	hurrying	up	.
“	是	你	伤害	?	”	问	汤姆	,	匆忙	向上	.

“你受伤了吗？”汤姆急忙问道。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] - ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	A	mere	scratch	-	nothing	,	thank	you	,	”	was	the	answer	.
“	一个	仅仅	划痕	-	没有什么	,	感谢	你	,	”	曾是	这	回答	.

“只是擦破了点皮，没什么大碍，谢谢。”对方回答道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hæri] ['lerɔi] ?

“	Where's	Harry	Leroy	?
“	在哪里?	哈里	勒罗伊	?

哈里·勒罗伊在哪里?

" [dʒæk] [æskt] .
" **Jack** **asked** **.**
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ? "
" **Did** **you** **have** **to** **leave** **him** **?** **"**
" 做过 你 有 到 离开 他 ? "

你非得离开他吗?

" [ɑː] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæd] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Ah** **,** **monsieur** **,** **I** **bring** **you** **bad** **news** **from** **the** **air** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 啊 , 先生 , 我 带来 你 坏的 消息 从 这 空气 , " 曾是 这 回答 .

"啊，先生，我从空中给您带来坏消息，"对方回答道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['sev(ə)n] [bɔːʃ] [mə'ʃiːnz] .
" **We** **were** **attacked** **by** **seven** **Boche** **machines** **.**
" 我们 是 遭到攻击 经过 七 波切 机器 .

"我们遭到了七台博奇机器的攻击。"

[wiː; wi] [iːtʃ] [gɑːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðeɪ] [gɑːt] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ðæt] ?
We **each** **got** **one** **,** **and** **then** **—** **well** **,** **they** **got** **me** **—** **but** **what** **matters** **that** **?**
我们 每个 得到 一 , 和 然后 — 出色地 , 他们 得到 我 — 但 什么 事情 那 ?

我们每人得到一个，然后——好吧，他们得到了我——但这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] . "
It **is** **a** **mere** **nothing** **.** **"**
它 是 一个 仅仅 没有什么 . "

它根本微不足道。

" [wʌt] [ʌv; əv] ['hæri] ? " [pə'sistid] [tɑːm] .
" **What** **of** **Harry** **?** **"** **persisted** **Tom** **.**
" 什么 的 哈里 ? " 持续 汤姆 .

"哈利怎么样了？"汤姆追问道。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] [spiːk] .
" **Ah** **,** **it** **is** **of** **him** **I** **would** **speak** **.**
" 啊 , 它 是 的 他 我 会 说话 .

"啊，我最想谈论的就是他。"

[hiː; hi] [ɪz] — [hiː; hi] [fel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]
He **is** **—** **he** **fell** **inside** **the** **enemy** **lines** **;** **and** **I** **had** **to** **come** **back** **for**
[help] .
help **.**
帮助 .

他——他掉进了敌军阵地；我不得不回来帮忙。

[maɪ] ['petrəl] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] — " -
My **petrol** **gave** **out** **,** **and** **I** **—** **"** **'**
我的 汽油 给予 出去 , 和 我 — " -

我的汽油用完了，我——"

[ænd; ənd] [ðen] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðə; ði] [breɪv] ['ermən] ['stægərd]
And **then** **,** **pressing** **his** **hands** **over** **his** **breast** **,** **the** **brave** **airman** **staggered**
[ænd; ənd] [fel] ,
and **fell** **,**
和 跌倒 ,

然后，这位勇敢的飞行员双手捂住胸口，踉跄了一下，倒在了地上。

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

as	a	stream	of	blood	issued	from	beneath	his	jacket	.
作为	一个	溪流	的	血	发布	从	下面	他的	夹克	.

鲜血从他的外套下涌了出来。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['gɜːlz] [ə'piːl]

A	GIRL'S	APPEAL
一个	女孩们	上诉

一位女孩的呼吁

[æt; ət] [wʌns] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hændz] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['rendər] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['strɪkən]

At	once	half	a	score	of	hands	reached	out	to	render	aid	to	the	stricken
在	一次	一半	一个	分数	的	双手	达到	出去	到	使成为	援助	到	这	受打击的

['ermən] ,

airman	,
空军	,

立刻有二十多只手伸出来救助受伤的飞行员。

[huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['steɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wer] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] .

whose	blood	was	staining	the	ground	where	he	had	fallen	.
谁	血	曾是	染色	这	地面	在哪里	他	有	倒下	.

他的鲜血染红了他倒下的地面。

[tɑːm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['eɪvieɪtər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['despərətli] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [breɪv]

Tom	,	seeing	that	his	fellow	aviator	was	more	desperately	wounded	than	the	brave
汤姆	,	看到	那	他的	同伴	飞行员	曾是	更多的	绝望地	受伤	比	这	勇敢的

[mæn][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ,

man	had	admitted	,
男人	有	承认	,

汤姆看到他的飞行员同伴伤势比那位勇敢的飞行员所承认的要严重得多，

[æt; ət] [wʌns] ['sʌmənd] ['stretʃər] - ['berərz] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

at	once	summoned	stretcher	-	bearers	,	and	he	was	carried	to	the	hospital
在	一次	被召唤	担架	-	持有者	,	和	他	曾是	携带	到	这	医院

.

:
.

他们立即叫来担架员，把他抬往医院。

[ðen] [ɔːl] ['æŋkʃəsli] [ə'weitɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] ,

Then	all	anxiously	awaited	the	report	of	the	surgeons	,
然后	全部	焦虑地	等待中	这	报告	的	这	外科医生	,

然后，所有人都焦急地等待着外科医生的报告。

[huː] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['rendər] [eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] .

who	quickly	prepared	to	render	aid	to	the	fighter	of	the	air	.
WHO	迅速地	准备	到	使成为	援助	到	这	战斗机	的	这	空气	.

他们迅速准备向这名空中战士提供援助。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hɪ] ? ” [æskt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hɪ][ænd; ənd][tɑːm] , ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

“	How	is	he	?	”	asked	Jack	,	as	he	and	Tom	,	lingering	near	the	hospital	,
“	如何	是	他	?	”	问	杰克	,	作为	他	和	汤姆	,	挥之不去的	靠近	这	医院	,

“他怎么样了？”杰克问道，他和汤姆在医院附近徘徊着。

[sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːktɜ-z] [ɪ'mɜːrdʒ] .

saw	one	of	the	doctors	emerge	.
锯	一	的	这	医生	出现	.

看到其中一位医生走了出来。

“ [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['gɪv(ə)n][ɪn] [frentʃ] ,

“	He	is	doing	very	nicely	,	”	was	the	answer	,	given	in	French	,
”	他	是	正在做	非常	很好	,	”	曾是	这	回答	,	给定	在	法语	,

“他做得很好，”对方用法语回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [spoʊk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

for	the	two	boys	of	the	air	spoke	this	language	now	with	ease	,
为了	这	二	男孩们	的	这	空气	辐	这	语言	现在	和	舒适	,

因为那两个空中的男孩现在已经能轻松地说这种语言了。

[ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [kə'rektnəs] .

if	not	always	with	absolute	correctness	.
如果	不是	总是	和	绝对	正确性	.

即使并非总是绝对正确。

“ [ðen] [hiː; hi] ['iznt] ['bædli] [hɜːrt] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Then	he	isn't	badly	hurt	?	”	asked	Jack	.
”	然后	他	不是	糟糕	伤害	?	”	问	杰克	.

“那他伤得不重吧？”杰克问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bled] [kən'sɪdərəbli] .

The	wound	in	his	chest	was	only	a	flesh	one	,	but	it	bled	considerably	.
这	伤口	在	他的	胸部	曾是	仅有的	一个	肉	一	,	但	它	出血	相当	.

他胸口的伤口只是皮肉伤，但却流了不少血。

[tuː] ['bulits] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erkræft] [mə'ʃiːn] [gʌn] [strʌk] [rɪbz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɔːf][frʌm; frəm]

Two	bullets	from	an	aircraft	machine	gun	struck	ribs	,	and	glanced	off	from
二	子弹	从	一个	飞机	机器	枪	击	肋骨	,	和	瞥了一眼	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两颗来自飞机机枪的子弹击中了肋骨，但都偏离了目标。

[bʌt; bət] [tɔːr] [ðə; ði] [fleʃ] ['bædli] .

but	tore	the	flesh	badly	.
但	撕裂	这	肉	糟糕	.

但皮肉撕裂得很厉害。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [diː'ju] ['bɔɪsi] [ig'zəːtid][ɑːn][ðə; ði] ['wuːndz]

The	bleeding	was	held	in	check	by	the	pressure	DU	Boise	exerted	on	the	wounds
这	出血	曾是	握住	在	查看	经过	这	压力	杜	博伊西	施加	在	这	伤口

[ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

underneath	his	jacket	,
下	他的	夹克	,

杜博伊西大学用外套捂住伤口，止住了出血。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [striːm]

but	at	last	he	grew	faint	from	loss	of	blood	,	and	then	the	stream
但	在	最后的	他	生长	头晕的	从	损失	的	血	,	和	然后	这	溪流

[wel] [aʊt] .

welled	out	.
井	出去	.

但最终他因失血过多而昏厥，然后血流涌出。

[wɪð; wɪθ] [rest] [ænd; ənd] [ker] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

With	rest	and	care	he	will	be	all	right	in	a	few	days	.	”
和	休息	和	关心	他	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	.	”

好好休息和照顾，他过几天就会好起来的。

“ [haʊ] [suːn] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	**How**	**soon**	**could**	**we**	**talk**	**with**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	如何	很快	可以	我们	讲话	和	他	?	”	问	汤姆	.

“我们多久能和他谈谈？”汤姆问道。

“ [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	**Talk**	**with**	**him**	**?**
”	讲话	和	他	?

和他谈谈?

” [æskt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

”	**asked**	**the**	**surgeon**	**.**
”	问	这	外科医生	.

“外科医生问道。”

“ [ɪz] [ðæt] ['nesəseri] ?

“	**Is**	**that**	**necessary**	**?**
”	是	那	必要的	?

有必要吗?

[hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] — ”

He	**is**	**doing**	**very**	**well**	**,**	**and**	**—**	**”**
他	是	正在做	非常	出色地	,	和	—	”

他现在状态很好，而且——”

“ [tɑːm] [miːnz] [æsk][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒæk] .

“	**Tom**	**means**	**ask**	**him**	**some**	**questions**	**,**	**”**	**explained**	**Jack**	**.**
”	汤姆	方法	问	他	一些	问题	,	”	解释	杰克	.

“汤姆的意思是问他一些问题，”杰克解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [tʃʌm] , ['hæri] ['lerɔi] ,

“	**You**	**see**	**,**	**he**	**started**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**our**	**chum**	**,**	**Harry**	**Leroy**	**,**
”	你	看	,	他	开始	到	告诉	我们	关于	我们的	密友	,	哈里	勒罗伊	,

“你看，他开始跟我们讲起我们的朋友哈里·勒罗伊，

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**out**	**scouting**	**with**	**him**	**.**
WHO	曾是	出去	侦察	和	他	.

当时和他一起外出侦察的是谁。

['hæri] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] , [soʊ][diː'juː] ['bɔɪsi] [sed] ,

Harry	**was**	**shot**	**down**	**,**	**so**	**Du**	**Boise**	**said**	**,**
哈里	曾是	射击	向下	,	所以	杜	博伊西	说	,

杜波伊斯说，哈里被击落了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — ”

but	**he**	**didn't**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**give**	**any**	**particulars**	**,**	**and**	**we**	**thought**	**—**	**”**
但	他	没有	得到	一个	机会	到	给	任何	细节	,	和	我们	想法	—	”

但他没有机会详细说明，我们当时就想——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**It**	**will**	**be**	**a**	**day**	**or**	**so**	**before**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**,**
”	它	将要	是	一个	天	或者	所以	前	他	将要	是	有能力的	到	讲话	到	你	,

“他大概过一两天才能跟你说话。”

” [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [sed] .

”	**the**	**surgeon**	**said**	**.**
”	这	外科医生	说	.

“外科医生说。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . ”

“	**He**	**is**	**very**	**weak**	**,**	**and**	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**.**	**”**
”	他	是	非常	虚弱的	,	和	必须	不是	是	不安	.	”

“他身体很虚弱，千万不要打扰他。”

“ [wel] , [meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ? ” ['iːgərli] [æskt] [dʒæk]
“ **Well** , **may** **we** **talk** **with** **him** **just** **as** **soon** **as** **possible** **?** ” **eagerly** **asked** **Jack**
” 出色地 , 可能 我们 讲话 和 他 只是 作为 很快 作为 可能的 ? ” 急切地 问 杰克
.
:
.

“那我们能尽快和他谈谈吗？”杰克急切地问道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hæri] [went] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] —
“ **We** **want** **to** **find** **out** **where** **it** **was** **that** **Harry** **went** **down** **in** **his** **machine** **—**
” 我们 想 到 寻找 出去 在哪里 它 曾是 那 哈里 去 向下 在 他的 机器 —
[aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] ['veri] ['laɪkli] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] — ”
out **of** **control** **very** **likely** **—** **and** **if** **we** **get** **a** **chance** **—** **”**
出去 的 控制 非常 可能 — 和 如果 我们 得到 一个 机会 — ”

“我们想查明哈里驾驶机器坠落的地点——很可能是失控了——如果我们有机会——”

“ [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
“ **We'd** **like** **to** **take** **it** **out** **on** **those** **that** **shot** **him** **down** **!**
” 我们会 喜欢 到 拿 它 出去 在 那些 那 射击 他 向下 !

“我们要报复那些击落他的人！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɔːrn] .
” **interrupted** **Torn** **.**
” 中断 撕裂 .

托恩打断了他。

“ [diː'ju] ['bɔɪsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['hæri] ,
“ **Du** **Boise** **must** **have** **noticed** **the** **machines** **that** **fought** **him** **and** **Harry** **,**
” 杜 博伊西 必须 有 注意到 这 机器 那 战斗 他 和 哈里 ,

“杜波伊斯肯定注意到了那些与他和哈里战斗的机器，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðem; ðəm] — ”
and **if** **we** **could** **get** **any** **idea** **of** **the** **Boches** **who** **were** **in** **them** **—** **”**
和 如果 我们 可以 得到 任何 主意 的 这 博切斯 WHO 是 在 他们 — ”

如果我们能了解一下里面有哪些德国佬——”

“ [aɪ] [siː] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪ'diːə] .
“ **I** **see** **,** **”** **and** **the** **surgeon** **bowed** **and** **smiled** **approval** **of** **their** **idea** **.**
” 我 看 , ” 和 这 外科医生 鞠躬 和 微笑 赞同 的 他们的 主意 .

“我明白了，”外科医生鞠躬微笑，表示赞同他们的想法。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [rɪ'vendʒ] .
“ **You** **want** **revenge** **.**
” 你 想 复仇 .

“你想复仇。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I **hope** **you** **get** **it** **.**
我 希望 你 得到 它 .

希望你能明白。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ,
As **soon** **as** **we** **think** **he** **is** **able** **to** **talk** **,**
作为 很快 作为 我们 思考 他 是 有能力的 到 讲话 ,

一旦我们认为他能够说话了，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , “ [wiː; wi] [wɪl] [let]
” **and** **he** **nodded** **in** **the** **direction** **of** **the** **hospital** **,** **“** **we** **will** **let**
” 和 他 点头 在 这 方向 的 这 医院 , ” 我们 将要 让
[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
you **see** **him** **.**
你 看 他 .

他朝医院的方向点了点头，“我们会让你们去看望他。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] ！ ”

Good	luck	to	you	,	and	confusion	to	the	Huns	!	”
好的	运气	到	你	,	和	困惑	到	这	匈奴人	！	”

祝你好运，也祝匈奴人一头雾水！

“ [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ！ ” [ˈmɝːmɝd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɜːrnd]

“	Gee	,	but	this	is	tough	luck	!	”	murmured	Tom	,	as	he	and	his	chum	turned
”	吉	,	但	这	是	艰难的	运气	！	”	低声说道	汤姆	,	作为	他	和	他的	密友	转向

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“哎呀，真是倒霉！”汤姆嘟囔着，然后和他的朋友转身离开了。

“ [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] , [tuː] !

“	Just	as	we	were	getting	ready	to	go	back	into	the	game	,	too	!
”	只是	作为	我们	是	获得	准备好	到	去	后退	进入	这	游戏	,	也	！

“正当我们准备重新投入比赛的时候！”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈhæri] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l]

Had	it	all	fixed	up	for	Harry	to	fly	with	us	in	a	sort	of	a	triangle
有	它	全部	固定的	向上	为了	哈里	到	飞	和	我们	在	一个	种类	的	一个	三角形

[skiːm] [tuː; tə] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːʃ] ,

scheme	to	down	the	Boches	,
方案	到	向下	这	博切斯	,

一切都安排好了，让哈里和我们一起飞，采用一种三角策略来击败德国佬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [plʌmp] [hɪm; ɪm] [ɔːf][ðə; ði][mæp] .

and	they	have	to	go	and	plump	him	off	the	map	.
和	他们	有	到	去	和	丰满	他	离开	这	地图	.

他们必须把他彻底消灭。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʌf] ！ ”

Well	,	it	is	tough	!	”
出色地	,	它	是	艰难的	！	”

哎，确实很难！

“ [jes] , [sɔːrt][ʌv; əv] [teɪks] [ðə; ði] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] ,

“	Yes	,	sort	of	takes	the	fun	out	of	the	good	news	we	heard	a	while	ago	,
”	是的	,	种类	的	需要	这	乐趣	出去	的	这	好的	消息	我们	听到	一个	尽管	前	,

“是啊，这多少冲淡了我们前段时间听到的好消息带来的喜悦。”

” [əˈgriːd] [dʒæk] .

”	agreed	Jack	.
”	同意	杰克	.

杰克同意了。

“ [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈpɝːʃɪŋz] [bɔɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [fræns] .

“	I	mean	about	Pershing's	boys	getting	over	here	to	France	.
”	我	意思是	关于	潘兴的	男孩们	获得	超过	这里	到	法国	.

“我是指潘兴的部下来到法国的事。”

[aɪ] [hoʊp] [ˈhɛriːz] [ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kɪld] .

I	hope	Harry's	only	wounded	,	instead	of	killed	.
我	希望	哈利的	仅有的	受伤	,	反而	的	被杀	.

我希望哈利只是受伤，而不是丧命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [gʊd] - [naɪt] ！ ”

But	if	the	Huns	have	him	a	prisoner	—	good	-	night	!	”
但	如果	这	匈奴人	有	他	一个	囚犯	—	好的	-	夜晚	！	”

但如果匈奴人把他俘虏了——那就晚安了！

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , ” ['ædɪd] [tɑːm] .

“	There's	only	one	consolation	,	”	added	Tom	.
”	有	仅有的	一	安慰	,	”	额外	汤姆	.

“只有一线希望，”汤姆补充道。

“ [ðer; ðər]['ɛəmən][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

“	Their	airmen	are	the	best	of	the	lot	Of	course	that	isn't	saying	much	,
”	他们的	空军人员	是	这	最好的	的	这	很多	的	课程	那	不是	说	很多	,

“他们的空军人员都是最优秀的。” 当然，这也没什么了不起的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ]

but	they	behave	a	little	more	like	human	beings	than	the	rest	of	the	Boche
但	他们	表现	一个	小的	更多的	喜欢	人类	生物	比	这	休息	的	这	波切

[gæŋ] ;

gang	;
帮派	;

但他们的行为举止比其他德国佬更像人类一些；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæri] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðem; ðəm] ['hiːl] [get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['diːsnt]

and	if	Harry	has	fallen	a	prisoner	to	them	he'll	get	a	bit	of	decent
和	如果	哈里	有	倒下	一个	囚犯	到	他们	地狱	得到	一个	少量	的	体面的

['triːtmənt] , ['enihaʊ] . ”

treatment	,	anyhow	.	”
治疗	,	无论如何	.	”

如果哈利真的落入他们手中，至少他也能得到一些不错的待遇。”

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[wiːl] [hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] .

We'll	hope	for	that	.
出色地	希望	为了	那	.

但愿如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [diː'juː] ['bɔɪsi] ['kʌmɪŋ]

And	now	let's	go	on	with	what	we	started	when	we	saw	Du	Boise	coming
和	现在	我们来吧	去	在	和	什么	我们	开始	什么时候	我们	锯	杜	博伊西	未来

[bæk] — [lets] [siː] [wʌt] [tʃæns] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən][ɔːl]

back	—	let's	see	what	chance	we	have	of	being	transferred	to	an	All
后退	—	我们来吧	看	什么	机会	我们	有	的	存在	转移	到	一个	全部

[ə'merɪkən] [ˌeskə'drɪl] .

American	escadrille	.
美国人	飞行队	.

现在让我们继续之前在杜波伊斯回归时开始的事情——看看我们有多大机会被调到全美飞行表演队。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] , ['nɪrɪŋ]

”	The	boys	started	across	the	field	again	toward	the	headquarters	,	and	,	nearing
”	这	男孩们	开始	穿过	这	场地	再次	朝向	这	总部	,	和	,	临近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

男孩们再次穿过操场向总部进发，快到总部时，

[ðeɪ] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər][kɑːr] , [ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['draɪvər] .

they	saw	,	in	a	small	motor	car	,	a	girl	sitting	beside	the	military	driver	.
他们	锯	,	在	一个	小的	发动机	车	,	一个	女孩	坐着	旁	这	军队	司机	.

他们看到一辆小型汽车里，一个女孩坐在军人司机旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

She	was	a	pretty	girl	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,

她是个漂亮的女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['oʊnli][wʌn] [glæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	it	needed	only	one	glance	to	show	that	she	was	an	American	.
和	它	需要	仅有的	一	瞥一眼	到	展示	那	她	曾是	一个	美国人	.

只需一眼就能看出她是美国人。

“ [hə'loʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

“	Hello	!	”	exclaimed	Tom	,	with	a	low	whistle	.
”	你好	!	”	惊呼	汤姆	,	和	一个	低的	哨	.

“你好！”汤姆低声吹着口哨喊道。

“ [lʊk] [huːz] [hɪr] ! ”

“	Look	who's	here	!	”
”	看	谁是	这里	!	”

“瞧瞧谁来了！”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	Do	you	know	her	?	”	asked	Jack	.
”	做	你	知道	她	?	”	问	杰克	.

“你认识她吗？”杰克问道。

“ [noʊ] . [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , [ðoʊ] .

“	No	.	Wish	I	did	,	though	.
”	不	.	希望	我	做过	,	尽管	.

“不。真希望我那样做。”

” [dʒæk] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

”	Jack	glanced	quickly	and	curiously	at	his	chum	.
”	杰克	瞥了一眼	迅速地	和	奇怪的是	在	他的	密友	.

杰克迅速而好奇地瞥了一眼他的朋友。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæp] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][dræg][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] ,

“	Oh	,	you	needn't	think	you're	the	only	chap	that	has	a	drag	with	the	girls	,
”	哦	,	你	不必	思考	你是	这	仅有的	小伙子	那	有	一个	拖	和	这	女孩们	,

“哦，你不必以为你是唯一一个和女孩子相处不来的男人，

” [went] [ɑːn][tɑːm] .

”	went	on	Tom	.
”	去	在	汤姆	.

“汤姆继续说道。”

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['besi] ['gliːsən] — ”

“	Just	because	Bessie	Gleason	—	”
”	只是	因为	贝西	格里森	—	”

“就因为贝西·格里森——”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

“	Cut	it	out	!
”	切	它	出去	!

“住手！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

”	exclaimed	Jack	.
”	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

“ [lʊk] , [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	Look	,	she	acts	as	though	she	wanted	to	speak	to	us	.
”	看	,	她	行为	作为	尽管	她	通缉	到	说话	到	我们	.

“你看，她好像很想和我们说话。”

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

"	The	military	chauffeur	had	alighted	from	the	machine	and	was	talking
"	这	军队	司机	有	下车	从	这	机器	和	曾是	说

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['ɑːfəsərz] .

to	one	of	the	French	aviation	officers	.
到	一	的	这	法语	航空	警官	.

"军用司机下了车，正在和一名法国航空军官交谈。"

['miːnwaɪl] [ðə; ði][gɜːrl] , [left] [tuː; tə][hɜːr'self] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] ,

Meanwhile	the	girl	,	left	to	herself	,	was	looking	about	the	big	aviation	field	,
同时	这	女孩	,	左边	到	她自己	,	曾是	寻找	关于	这	大的	航空	场地	,

与此同时，独自一人的女孩正在环顾着这片广阔的航空场地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

with	a	look	of	wonder	,	mixed	with	alarm	and	nervousness	.
和	一个	看	的	想知道	,	混合	和	警报	和	紧张	.

他脸上带着惊奇、惊恐和紧张的神情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	caught	sight	of	Tom	and	Jack	,	and	a	smile	came	to	her	face	,
她	捕捉	视线	的	汤姆	和	杰克	,	和	一个	微笑	来了	到	她	脸	,

她看到了汤姆和杰克，脸上露出了笑容。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][tɑːm] [sed] ['æftərwərd] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

making	her	,	as	Tom	said	afterward	,	the	prettiest	picture	he	had	seen	in	a
制作	她	,	作为	汤姆	说	之后	,	这	最漂亮的	图片	他	有	已见	在	一个

[lɔːŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

正如汤姆后来所说，这让她成为他很久以来见过的最漂亮的照片。

" [jʊə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	You're	Americans	,	aren't	you	?	"	began	the	girl	,	turning	frankly	to	them	.
"	你是	美国人	,	不是	你	?	"	开始	这	女孩	,	转弯	坦率地说	到	他们	.

"你们是美国人，对吧？"女孩转过身，坦率地对他们说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	I	know	you	are	!
"	我	知道	你	是	!

我知道你是！

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !

And	,	oh	,	I'm	in	such	trouble	!
和	,	哦	,	我是	在	这样的	麻烦	!

哦，我麻烦大了！

" [tɑːm] [stept] [ə'hed] [ʌv; əv][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['bəuiŋ] .

"	Tom	stepped	ahead	of	Jack	,	who	was	taking	off	his	cap	and	bowing	.
"	汤姆	步	前方	的	杰克	,	WHO	曾是	采取	离开	他的	帽	和	鞠躬	.

汤姆走在杰克前面，杰克正脱下帽子鞠躬。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪt] ['æli] , " [tɑːm] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Let	me	have	a	show	for	my	white	alley	,	"	Tom	murmured	to	his	chum	.
"	让	我	有	一个	展示	为了	我的	白色的	胡同	,	"	汤姆	低声说道	到	他的	密友	.

"让我为我的白人小巷表演一场吧，"汤姆低声对他的朋友说。

" [juːv] [gɑːt][wʌn][gɜːrl] . "

"	You've	got	one	girl	.	"
"	你已经	得到	一	女孩	.	"

"你只有一个女儿。"

“ [juː; jʊ] [wɪn] , ” ['mɜːmɜd] [dʒæk] .
“ You win , ” murmured Jack .
” 你 赢 , ” 低声说道 杰克 .

“你赢了，”杰克低声说道。

“ [jes] , [wɪə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Yes , we're from the United States , ” said Tom .
” 是的 , 是 从 这 团结的 各州 , ” 说 汤姆 .

“是的，我们来自美国，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [its] [kwɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [hɪr] — [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ɔːr] ['eniwer] [els] .
“ But it's queer to see a girl here — from America or anywhere else .
” 但 它是 酷儿 到 看 一个 女孩 这里 — 从 美国 或者 任何地方 别的 .

“但是在这里看到一个女孩——无论是来自美国还是其他任何地方——都感觉很奇怪。”

['haʊd] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
How'd you get through the lines , and what can we do for you ? ”
怎么做到的 你 得到 通过 这 线条 , 和 什么 能 我们 做 为了 你 ? ”

你是怎么通过这些排队的？我们能为你做些什么？

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ I am looking for my brother , ” was the answer .
” 我 是 寻找 为了 我的 兄弟 , ” 曾是 这 回答 .

“我在找我的哥哥，”对方回答道。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˈpaːsiz] [tuː; tə]
“ I understood he was stationed here , and I managed to get passes to
” 我 理解 他 曾是 驻 这里 , 和 我 管理 到 得到 通过 到
[kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
come to see him ,
来 到 看 他 ,

“我知道他驻扎在这里，所以我设法弄到了通行证来看他。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['iːzi] [wɜːrk] .
but it wasn't easy work .
但 它 不是 简单的 工作 .

但这并不是一件容易的事。

[aɪ] [met] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] [kɑːr] ,
I met this officer in his motor car ,
我 遇见 这 官 在 他的 发动机 车 ,

我在警官的车里遇到了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and he brought me along the last stage of the journey .
和 他 带来 我 沿着 这 最后的 阶段 的 这 旅行 .

他带我走完了旅程的最后一程。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ?
Can you tell me where my brother is ?
能 你 告诉 我 在哪里 我的 兄弟 是 ?

你能告诉我我哥哥在哪里吗？

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['hæri] ['lerɔi] .
His name is Harry Leroy .
他的 姓名 是 哈里 勒罗伊 .

他的名字叫哈里·勒罗伊。

" [tɔːrn] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [noʊz]

"	Torn	said	afterward	that	he	felt	as	though	he	had	gone	into	a	spinning	nose
"	撕裂	说	之后	那	他	毛毡	作为	尽管	他	有	已消失	进入	一个	旋转	鼻子

[daɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːʃ] ['eɪvieɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

dive	with	a	Boche	aviator	on	his	tail	,
潜水	和	一个	波切	飞行员	在	他的	尾巴	,

托恩事后表示，他感觉自己像是进入了旋转俯冲状态，后面跟着一架德国飞行员飞机。

[waɪl] [dʒæk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

while	Jack	admitted	that	he	felt	somewhat	as	he	did	the	time	his	gasoline
尽管	杰克	承认	那	他	毛毡	有些	作为	他	做过	这	时间	他的	汽油

[paɪp] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [baɪ][ə; eɪ] [hʌn] ['bʊlɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['sevrəl]

pipe	was	severed	by	a	Hun	bullet	when	he	was	high	in	the	air	and	several
管道	曾是	切断	经过	一个	匈奴	子弹	什么时候	他	曾是	高的	在	这	空气	和	一些

[maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] .

miles	behind	the	enemy's	lines	.
英里	在后面	这	敌人的	线条	.

杰克承认，他当时的感觉有点像当年他在高空，距离敌军防线几英里远的地方时，汽油管被德国子弹打断的那次一样。

“ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['brʌðər] !

“	Your	—	your	brother	!
“	你的	—	你的	兄弟	!

“你的——你的兄弟！

" [tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mʌtər] .

"	Tom	managed	to	mutter	.
"	汤姆	管理	到	低声	.

“汤姆低声说道。”

“ [jes] , ['hæri] ['lerɔi] .

“	Yes	,	Harry	Leroy	.
“	是的	,	哈里	勒罗伊	.

“是的，哈里·勒罗伊。”

['hiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [tuː] .

He's	from	the	United	States	,	too	.
他是	从	这	团结的	各州	,	也	.

他也是美国人。

[pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ]['noʊtɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['eɪvieɪtər] .

Perhaps	you	know	him	,	as	I	notice	you	are	both	aviators	.
也许	你	知道	他	,	作为	我	注意	你	是	两个都	飞行员	.

或许你认识他，因为我注意到你们都是飞行员。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]['evər][gɑːt][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

He	told	me	if	I	ever	got	to	France	to	come	to	see	him	,
他	讲述	我	如果	我	曾经	得到	到	法国	到	来	到	看	他	,

他告诉我，如果我有机会去法国，一定要去看他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] — [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr]

and	he	mentioned	the	names	of	two	young	men	—	I	have	them	here
和	他	提及	这	姓名	的	二	年轻的	男人	—	我	有	他们	这里

['sʌmwer] —

somewhere	—
某处	—

他还提到了两个年轻人的名字——我这里应该有他们的资料——

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [və'liːs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,

"	She	began	to	search	in	the	depths	of	a	little	leather	valise	she	carried	,
"	她	开始	到	搜索	在	这	深度	的	一个	小的	皮革	手提箱	她	携带	,

她开始在随身携带的小皮箱深处翻找，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

and	,	at	that	moment	,
和	,	在	那	片刻	,

就在那一刻，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ʃoʊ'fɜːr] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [tɜːrnd] [tuː; tə]

the	military	chauffeur	who	had	brought	her	to	the	aviation	field	turned	to
这	军队	司机	WHO	有	带来	她	到	这	航空	场地	转向	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

送她到航空场的军用司机转过身来看着她，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] .

and	spoke	rapidly	in	French	.
和	辐	快速	在	法语	.

他用法语快速地说着话。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][dɪd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

She	understood	the	language	,	as	did	Tom	and	Jack	,
她	理解	这	语言	,	作为	做过	汤姆	和	杰克	,

她听得懂这种语言，汤姆和杰克也听得懂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][hɜːr; hər] [feɪs] [went] [waɪt] .

and	at	the	first	words	her	face	went	white	.
和	在	这	第一的	字	她	脸	去	白色的	.

话音刚落，她的脸色就变得惨白了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['hæri] ['lerɔi] ,

For	the	chauffeur	informed	her	that	her	brother	,	Harry	Leroy	,
为了	这	司机	知情的	她	那	她	兄弟	,	哈里	勒罗伊	,

因为司机告诉她，她的哥哥哈里·勒罗伊

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] , [wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

whom	she	had	come	so	far	to	see	,	was	,	even	then	,
谁	她	有	来	所以	远的	到	看	,	曾是	,	甚至	然后	,

她千里迢迢前来见的人，即使在那时也是

['laɪɪŋ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

lying	dead	or	wounded	within	the	German	lines	.
说谎	死的	或者	受伤	之内	这	德语	线条	.

死伤倒在德军防线内。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ðə; ði][gɜːrl] ['mɜːmɜːd] , [hɜːr; hər] [fer] [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪtɜː, 'hwaɪtɜː][ænd; ənd] [mɔːr] [waɪt] .

”	the	girl	murmured	,	her	fare	becoming	whiter	and	more	white	.
”	这	女孩	低声说道	,	她	票价	成为	更白	和	更多的	白色的	.

“女孩低声说道，她的脸色越来越白。”

“ [oʊ] — ['hæri] !

“	Oh	—	Harry	!
“	哦	—	哈里	!

“哦——哈利！

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] ,

”	Then	she	would	have	fallen	from	the	seat	,
”	然后	她	会	有	倒下	从	这	座位	,

“那样她就会从座位上摔下来。”

['oʊnli][tɑːm] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

only	Tom	leaped	forward	and	caught	her	in	his	arms	.
仅有的	汤姆	跳跃	向前	和	捕捉	她	在	他的	武器	.

只有汤姆跳上前去，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

And	while	efforts	were	being	made	to	restore	the	girl	to	consciousness	,
和	尽管	努力	是	存在	制成	到	恢复	这	女孩	到	意识	,

在努力使女孩恢复意识的同时，

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

may	I	not	take	this	opportunity	of	telling	my	new	readers	something	of	the	previous
可能	我	不是	拿	这	机会	的	讲述	我的	新的	读者	某物	的	这	以前的

[bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

books	of	this	series	,
图书	的	这	系列	,

我能否借此机会向我的新读者们介绍一下本系列的前几本书?

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [wʌn] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ?

so	that	they	may	read	this	one	more	intelligently	?
所以	那	他们	可能	读	这	一	更多的	聪明地	?

以便他们能更深入地理解这篇文章?

[tɔːrn] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] , “ [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz]

Torn	Raymond	and	Jack	Parmly	,	as	related	in	the	initial	volume	,	“	Air	Service	Boys
撕裂	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	,	作为	有关的	在	这	最初的	体积	,	“	空气	服务	男孩们

['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ;

Flying	for	France	;
飞行	为了	法国	;

托恩·雷蒙德和杰克·帕姆利，正如第一卷《为法国飞行的空军服务男孩》中所述；

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] , ” [wɜːr; wər] [və'dʒɪnjən] .

or	The	Young	Heroes	of	the	Lafayette	Escadrille	,	”	were	Virginians	.
或者	这	年轻的	英雄	的	这	拉斐特	飞行队	,	”	是	弗吉尼亚人	.

或者说，拉法耶特飞行队的青年英雄们都是弗吉尼亚人。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ['kɑːnflɪkt] ['stɑːrtɪd] ,

Soon	after	the	great	world	conflict	started	,
很快	后	这	伟大的	世界	冲突	开始	,

世界大战爆发后不久，

[ðeɪ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

they	burned	with	a	desire	to	fight	on	the	side	of	freedom	,
他们	烧伤	和	一个	欲望	到	斗争	在	这	边	的	自由	,

他们心中燃起为自由而战的渴望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['eɪvieɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [help] .

and	it	was	as	aviators	that	they	desired	to	help	.
和	它	曾是	作为	飞行员	那	他们	想要的	到	帮助	.

他们希望以飞行员的身份去帮助别人。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [ɪn][vər'dʒɪniə] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]

Accordingly	they	went	to	an	aviation	school	in	Virginia	,	under	the	auspices	of
因此	他们	去	到	一个	航空	学校	在	弗吉尼亚州	,	在下面	这	庇护	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

因此，他们在政府的资助下前往弗吉尼亚州的一所航空学校学习。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

and	there	learned	the	rudiments	of	flying	.
和	那里	学习	这	基本原理	的	飞行	.

在那里，他学会了飞行的基本原理。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['erəpleɪn] ['steɪbəlaɪzər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði]['stɔːri]

Tom's	father	had	invented	an	aeroplane	stabilizer	,	but	,	as	told	in	the	story
汤姆的	父亲	有	发明	一个	飞机	稳定器	,	但	,	作为	讲述	在	这	故事

,

,

,

汤姆的父亲发明了一种飞机稳定器，但是，正如故事中所述，

[ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

the	plans	and	other	papers	had	been	stolen	by	a	German	spy	.
这	计划	和	其他	文件	有	到过	被盗	经过	一个	德语	间谍	.

这些计划和其他文件被一名德国间谍窃取了。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] ,

Tom	and	his	chum	resolved	to	get	possession	of	the	documents	,
汤姆	和	他的	密友	已解决	到	得到	拥有	的	这	文件	,

汤姆和他的朋友决心要得到这些文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [fræns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] ['membər]

and	they	kept	up	the	search	after	they	reached	France	and	were	made	members
和	他们	保留	向上	这	搜索	后	他们	达到	法国	和	是	制成	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

of	the	Lafayette	Escadrille	.
的	这	拉斐特	飞行队	.

他们抵达法国后继续搜寻，并成为拉法耶特飞行队的成员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [ðæt] [ðeɪ] [met] ['eɪdɔlf] - , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

It	was	in	France	that	they	met	Adolph	Tuessing	,	the	German	spy	.
它	曾是	在	法国	那	他们	遇见	阿道夫	-	,	这	德语	间谍	.

他们在法国遇到了德国间谍阿道夫·图辛。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] “ [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ; [ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	second	volume	,	entitled	“	Air	Service	Boys	Over	the	Enemy's	Lines	;	or	The	German
这	第二	体积	,	标题	“	空气	服务	男孩们	超过	这	敌人的	线条	;	或者	这	德语

['spaɪz] ['siːkrət] ,

Spy's	Secret	,
间谍的	秘密	,

第二卷题为《飞越敌军防线的空勤小子；或德国间谍的秘密》，

” [teɪks] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [θruː] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] .

”	takes	the	two	young	men	through	further	adventures	.
”	需要	这	二	年轻的	男人	通过	更远	冒险	.

带领两位年轻人踏上新的冒险之旅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['besi] ['gliːsən]

They	had	become	acquainted	on	the	steamer	with	a	girl	named	Bessie	Gleason
他们	有	变得	熟人	在	这	汽船	和	一个	女孩	命名	贝西	格里森

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	her	mother	.
和	她	母亲	.

他们在轮船上结识了一位名叫贝西·格里森的女孩和她的母亲。

[kɑːrl] - , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] ,

Carl	Potzfeldt	,	a	German	sailing	under	false	colors	,
卡尔	-	,	一个	德语	帆船	在下面	错误的	颜色	,

卡尔·波茨费尔特，一名悬挂假旗的德国水手

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][dʒæk] ,

claimed	to	be	a	friend	of	Bessie	and	her	mother	,	but	Jack	,
声称	到	是	一个	朋友	的	贝西	和	她	母亲	,	但	杰克	,

他自称是贝西和她母亲的朋友，但杰克却说，

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kæʒuəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] , [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	was	more	than	casually	interested	in	the	girl	,	was	suspicious	of	this
WHO	曾是	更多的	比	随意地	感兴趣的	在	这	女孩	,	曾是	可疑的	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

对这个女孩表现出明显兴趣的人，对这个男人心存疑虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [pruːvd] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [trɪk] .

And	his	suspicions	proved	correct	,	for	Potzfeldt	had	planned	a	daring	trick	.
和	他的	怀疑	已证实	正确的	,	为了	-	有	计划	一个	大胆	诡计	.

他的怀疑果然没错，因为波茨费尔特策划了一个大胆的诡计。

['æftər][sʌm; səm] ['strenjuəs] ['hæpəniŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ə'sɪstɪd] ,

After	some	strenuous	happenings	,	in	which	the	Air	Service	Boys	assisted	,
后	一些	费力的	事件	,	在	哪个	这	空气	服务	男孩们	协助	,

在经历了一些艰苦的事件之后，空军服务队队员们提供了帮助，

['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] - ,

Bessie	and	her	mother	were	rescued	from	the	clutches	of	Potzfeldt	,
贝西	和	她	母亲	是	获救	从	这	离合器	的	-	,

贝西和她的母亲从波茨费尔特的魔爪中获救了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['besi]

and	went	to	Paris	,	Mrs	.	Gleason	engaging	in	Red	Cross	work	,	and	Bessie
和	去	到	巴黎	,	太太	.	格里森	引人入胜	在	红色的	叉	工作	,	和	贝西

然后去了巴黎，格里森夫人从事红十字会的工作，贝西

['helpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

helping	her	as	best	she	could	.
帮助	她	作为	最好的	她	可以	.

她尽其所能地帮助她。

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] , [kɔːld] “ [er]

Immediately	preceding	this	present	volume	is	the	third	,	called	“	Air
立即地	前	这	展示	体积	是	这	第三	,	称为	“	空气

紧随其后的是第三卷，名为“空气”。

['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ; [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

Service	Boys	Over	the	Rhine	;	or	Fighting	Above	the	Clouds	.
服务	男孩们	超过	这	莱茵河	;	或者	斗争	多于	这	云	.

莱茵河畔的军人；或云端之上的战斗。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

”	By	this	time	the	United	States	had	entered	the	great	war	on	the	side	of
”	经过	这	时间	这	团结的	各州	有	进入	这	伟大的	战争	在	这	边	的

[hjuː'mænəti][ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

humanity	and	democracy	.
人类	和	民主	.

“此时，美国已经站在人类和民主的一边，加入了这场伟大的战争。”

[ðen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['kænən] [wʌz; wəz]

Then	the	world	was	startled	by	the	news	that	a	great	German	cannon	was
然后	这	世界	曾是	惊慌	经过	这	消息	那	一个	伟大的	德语	大炮	曾是

['faɪərɪŋ][ɑːn]['pærɪs] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

firing	on	Paris	seventy	miles	away	,
射击	在	巴黎	七十	英里	离开	,

随后，全世界都震惊地得知，一门德国大炮正在70英里外的巴黎开火。

[ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	consternation	reigned	for	a	time	.
和	惊愕	统治	为了	一个	时间	.

一阵恐慌笼罩着整个社会。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈsailənsiŋ][ðə; ði][greɪt][gʌn],

Tom	and	Jack	had	a	hand	in	silencing	the	great	gun	,
汤姆	和	杰克	有	一个	手	在	沉默	这	伟大的	枪	,

汤姆和杰克参与了摧毁那门大炮的行动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðeɪ][huː][dɪˈskʌvərd][wer][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n].

for	it	was	they	who	discovered	where	it	was	hidden	.
为了	它	曾是	他们	WHO	发现	在哪里	它	曾是	隐	.

因为是他们发现了它的藏身之处。

[ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˈvɑːljəm][ɪz][rɪˈleɪtɪd][haʊ][ˈtɑːmz][ˈfɑːðər],[huː][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd],[wʌz; wəz]

Also	in	the	third	volume	is	related	how	Tom's	father	,	who	had	disappeared	,	was
还	在	这	第三	体积	是	有关的	如何	汤姆的	父亲	,	WHO	有	消失	,	曾是

[faʊnd][əˈgen].

found	again	.
成立	再次	.

第三卷还讲述了汤姆失踪的父亲是如何被找到的。

[ðə; ði][bɔɪz][pæst][θruː][ˈmeni][ˈstɑːrtlɪŋ][ɪksˈpiəriənsiz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈbreɪvəri],[soʊ][ðæt]

The	boys	passed	through	many	startling	experiences	with	their	usual	bravery	,	so	that
这	男孩们	通过了	通过	许多	令人震惊	经历	和	他们的	通常	勇敢	,	所以	那

,

,
,

男孩们以他们一贯的勇气经历了许多惊险刺激的事情，因此，

[wen][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈstɔːri][ˈəupənz],[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈniːdɪd][ænd; ənd][wel]-

when	the	present	story	opens	,	they	were	taking	a	much	needed	and	well	-
什么时候	这	展示	故事	打开	,	他们	是	采取	一个	很多	需要	和	出色地	-

[ɜːrnd][rest].

earned	rest	.
获得	休息	.

故事开始时，他们正在享受难得的休息。

[ˈmɪstər].[ˈreɪmənd],[ˈhævɪŋ][əˈkɑːmplɪʃt][hɪz; ɪz][ˈmɪʃ(ə)n],[hæd; həd][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Mr	.	Raymond	,	having	accomplished	his	mission	,	had	returned	to	the	United
先生	.	雷蒙德	,	拥有	完成	他的	使命	,	有	返回	到	这	团结的

[steɪts].

States	.
各州	.

雷蒙德先生完成任务后，已返回美国。

[ðen],[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][siːn],[keɪm][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

Then	,	as	we	have	seen	,	came	the	news	of	the	arrival	of	the	first	of
然后	,	作为	我们	有	已见	,	来了	这	消息	的	这	到达	的	这	第一的	的

[ˈpɝːʃɪŋz][ˈfɔːrsɪz],

Pershing's	forces	,
潘兴的	力量	,

然后，正如我们所看到的，传来了潘兴第一批部队抵达的消息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][keɪm][ðə; ði][sæd][ˈmesɪdʒ][ðæt][ˈhæri][ˈlerɔi],[ðə; ði][tʃʌm][ʌv; əv][tɔːrn]

and	with	it	came	the	sad	message	that	Harry	Leroy	,	the	chum	of	Torn
和	和	它	来了	这	伤心	信息	那	哈里	勒罗伊	,	这	密友	的	撕裂

[ænd; ənd][dʒæk],

and	Jack	,
和	杰克	,

随之而来的是令人悲伤的消息，托恩和杰克的好友哈里·勒罗伊

[hæd; həd][ˈfɔːlən][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪnz].

had	fallen	behind	the	German	lines	.
有	倒下	在后面	这	德语	线条	.

已经落入德军后方。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [naʊ] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]

And	whether	he	was	alive	now	,	though	wounded	,	or	was	another	victim	of
和	无论	他	曾是	活	现在	,	尽管	受伤	,	或者	曾是	其他	受害者	的

[ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

the	Hun	machine	guns	,
这	匈奴	机器	枪支	,

而他现在是否还活着，即使身负重伤，还是已经成为德国机枪的又一个受害者，这一切都不得而知。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] .

could	not	be	told	.
可以	不是	是	讲述	.

无法告知。

“ ['hɛriːz] ['sɪstər] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi]

“	Harry's	sister	couldn't	have	come	at	a	worse	time	,	”	remarked	Tom	,	as	he
“	哈利的	姐姐	不能	有	来	在	一个	更糟	时间	,	”	评论	汤姆	,	作为	他

[rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk] ,

rejoined	Jack	,
重新加入	杰克	,

“哈利的妹妹来得真不是时候，”汤姆一边说着，一边回到杰克身边。

['hævɪŋ] ['kærid] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [diː'ju] ['bɔɪsi] [leɪ]

having	carried	the	unconscious	girl	to	the	same	hospital	where	Du	Boise	lay
拥有	携带	这	无意识	女孩	到	这	相同的	医院	在哪里	杜	博伊西	躺

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

将昏迷不醒的女孩送到了杜波伊斯受伤所在的同一家医院。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [ə'griːd] [dʒæk] .

“	I	should	say	not	!	”	agreed	Jack	.
“	我	应该	说	不是	!	”	同意	杰克	.

“我倒觉得不是！”杰克同意道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['hɛriːz] ['sɪstər] ? ”

“	Do	you	really	suppose	she's	Harry's	sister	?	”
“	做	你	真的	认为	她是	哈利的	姐姐	?	”

你真的认为她是哈利的妹妹吗?

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	see	Any	reason	to	doubt	it	.
“	我	不	看	任何	原因	到	怀疑	它	.

“我看不出有任何理由怀疑这一点。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

She	said	so	,	didn't	she	?	”
她	说	所以	,	没有	她	?	”

她说过这话，对吧?

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
“	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .

I	was	just	wondering	.
我	曾是	只是	好奇	.

我只是好奇而已。

[seɪ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] ['riəlaiziz] [wɒts] ['hæpənd] . ”

Say	,	it's	going	to	be	tough	when	she	wakes	up	and	realizes	what's	happened	.	”
说	,	它是	去	到	是	艰难的	什么时候	她	醒来	向上	和	意识到	是什么	发生	.	”

我说，当她醒来意识到发生了什么事时，肯定会很难过。

" [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" You bet it is !
" 你 赌注 它 是 !

"当然是！"

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌf] [deɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
This has been a tough day all around ,
这 有 到过 一个 艰难的 天 全部 大约 ,

今天真是艰难的一天。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [fræns] [aɪˈd] [fiːl]
and if it wasn't for the good news that our boys are in France I'd feel
和 如果 它 不是 为了 这 好的 消息 那 我们的 男孩们 是 在 法国 ID 感觉
[ˈprɪti] [ˈrɑːki] .
pretty rocky .
漂亮的 岩石 .

如果不是因为我们的孩子们在法国这个好消息，我会感到非常沮丧。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [get] [ˈbɪzi] !
But now we've got all the more incentive to get busy !
但 现在 我们已经 得到 全部 这 更多的 激励 到 得到 忙碌的 !

但现在我们更有动力行动起来了！

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

"汤姆惊呼道。"

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm] .
" I mean get our machines in fighting trim .
" 我 意思是 得到 我们的 机器 在 斗争 修剪 .

我的意思是，让我们的机器处于最佳战斗状态。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə]
I'm going out and get a few Germans to make up for what they did to
我是 去 出去 和 得到 一个 很少 德国人 到 制作 向上 为了 什么 他们 做过 到
[ˈhæri] . "
Harry . "
哈里 . "

我要出去找几个德国人，让他们为哈里所受的伤害付出代价。

" [jʊə(r)] [raɪt] !
" You're right !
" 你是 正确的 !

"你说得对！

[aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
I'm with you !
我是 和 你 !

我和你在一起！

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] — [aɪ] [miːn] [ˈhɛriːz] [ˈsɪstər] ? "
But what about what's her name — I mean Harry's sister ? "
但 什么 关于 是什么 她 姓名 — 我 意思是 哈利的 姐姐 ? "

但是她叫什么来着——我是说，哈利的妹妹？

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] .
“ I didn't hear her name .
” 我 没有 听到 她 姓名 .

我没听到她的名字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
Some of the Red Cross nurses are looking after her .
一些 的 这 红色的 叉 护士 是 寻找 后 她 .

一些红十字会的护士正在照顾她。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .
They promised to let me know when she came to .
他们 承诺 到 让 我 知道 什么时候 她 来了 到 .

他们承诺会在她醒来后通知我。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːfər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
We can offer to help her , I suppose , being , as you might say ,
我们 能 提供 到 帮助 她 , 我 认为 , 存在 , 作为 你 可能 说 ,
['nebəz] . ”
neighbors . ”
邻居 . ”

我想我们可以主动提出帮助她，毕竟我们是邻居嘛。”

“ [ʃʊr] ! ” [ə'griːd] [dʒæk] .
“ Sure ! ” agreed Jack .
” 当然 ! ” 同意 杰克 .

“当然！”杰克同意道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'm with you .
” 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[bʌt; bət] [lets] [goʊ][ænd; ənd] —
But let's go and —
但 我们来吧 去 和 —

但我们走吧——

” [haʊ'evər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][æt; ət][wʌns] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
” However they did not go at once , wherever it was that Jack was going to
” 然而 他们 做过 不是 去 在 一次 , 无论 它 曾是 那 杰克 曾是 去 到
[prə'poʊz] ,
propose ,
提出 ,

然而，他们并没有立刻前往杰克要求婚的地方。

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
for , at that moment ,
为了 , 在 那 片刻 ,

因为，在那一刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['hɑːspɪt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
one of the Red Cross nurses attached to the aviation hospital came to the door
一 的 这 红色的 叉 护士 随附的 到 这 航空 医院 来了 到 这 门
[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
and beckoned to the boys .
和 招手 到 这 男孩们 .

一名隶属于航空医院的红十字会护士来到门口，向男孩们招手。

“ [mɪs] ['lerɔi] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
“ Miss Leroy is conscious now , ” was the message .
” 错过 勒罗伊 是 有意识的 现在 , ” 曾是 这 信息 .

“莱罗伊小姐现在已经恢复意识了。”消息如此说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tuː] ， ” [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	**She**	**wants**	**to**	**see**	**you**	**two**	**，**	**”**	**and**	**the**	**nurse**	**smiled**	**at**	**them**	**.**
〃	她	想要	到	看	你	二	，	〃	和	这	护士	微笑	在	他们	.

“她想见你们俩，”护士微笑着看着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤兵在大战中；(Air Service Boys in the Big Battle; Or,)
第2/9页

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [mɪs] ['lerɔi] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] , [bʌt; bət] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp]
Tom and Jack found Miss Leroy , looking pale , but prettier than ever , sitting up
汤姆 和 杰克 成立 错过 勒罗伊 , 寻找 苍白 , 但 更漂亮 比 曾经 , 坐着 向上
[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
in a chair .
在 一个 椅子 .

汤姆和杰克发现勒罗伊小姐脸色苍白，但比以往任何时候都更漂亮，她正坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] ,
She leaned forward eagerly as they entered , and , holding out her hands ,
她 倾斜 向前 急切地 作为 他们 进入 , 和 , 保持 出去 她 双手 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

他们进来时，她急切地向前倾身，伸出双手，喊道：

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðɚz] [tʃʌmz] !
“ They tell me you are my brother's chums !
“ 他们 告诉 我 你 是 我的 兄弟 朋友们 !

“他们告诉我你是我的哥哥的朋友！”

[oʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Oh , can you not get me some news of him ?
哦 , 能 你 不是 得到 我 一些 消息 的 他 ?

哦，你能帮我打听一下他的消息吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
Can you not let him know that I have come so far to see him ?
能 你 不是 让 他 知道 那 我 有 来 所以 远的 到 看 他 ?

你能不能让他知道我大老远来看他?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] !
I am anxious !
我 是 焦虑的 !

我很担心!

[oʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Oh , where is he ?
哦 , 在哪里 是 他 ?

哦，他去哪儿了?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][tɑːm][tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɑːm] [ə'gen] .
” and she looked from Tom to Jack , and then to Tom again .
” 和 她 看起来 从 汤姆 到 杰克 , 和 然后 到 汤姆 再次 .

她看了看汤姆，又看了看杰克，然后又看向汤姆。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ]
ANXIOUS WAITING
焦虑的 等待

焦虑的等待

['neli] ['lerɔi] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] — [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

Nellie	Leroy	—	for	such	the	boys	learned	was	her	name	—	broke	the	silence	,
内莉	勒罗伊	—	为了	这样的	这	男孩们	学习	曾是	她	姓名	—	打破	这	沉默	,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tens] , [baɪ] ['æskɪŋ] :

that	was	growing	tense	,	by	asking	:
那	曾是	生长	紧张	,	经过	问	:

男孩们这才知道，内莉·勒罗伊就是她的名字。她打破了越来越紧张的沉默，问道：

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] ?

"	Is	there	any	hope	?
"	是	那里	任何	希望	?

还有希望吗?

[tel] [ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laɪv] ? "

Tell	me	,	do	you	think	there	is	a	chance	that	my	brother	may	be	alive	?	"
告诉	我	,	做	你	思考	那里	是	一个	机会	那	我的	兄弟	可能	是	活	?	"

告诉我，你认为我哥哥还有可能活着吗?

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , ['sɜ:rt(ə)nli] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔ:r] [dʒæk][hæd; həd][æn; ən]

"	Yes	,	there	is	,	certainly	!	"	exclaimed	Tom	quickly	,	before	Jack	had	an
"	是的	,	那里	是	,	当然	!	"	惊呼	汤姆	迅速地	,	前	杰克	有	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gɪv] ,

opportunity	to	give	,
机会	到	给	,

"当然有！"汤姆抢在杰克开口之前，迅速说道。

['pɑ:səbli] , [ə; eɪ] [les] ['hoʊpf(ə)l] ['ænsər] .

possibly	,	a	less	hopeful	answer	.
可能	,	一个	较少的	充满希望	回答	.

或许，这是一个不太乐观的答案。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ə'laɪv] ,

"	And	if	he	is	alive	,
"	和	如果	他	是	活	,

"如果他还活着的话，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['reskju:d] — [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

is	there	a	chance	that	he	may	be	rescued	—	that	I	may	go	to	him	?
是	那里	一个	机会	那	他	可能	是	获救	—	那	我	可能	去	到	他	?

他有没有可能获救——我有没有可能去救他?

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] , ['sloʊli] .

"	Hardly	that	,	"	said	Tom	,	slowly	.
"	几乎	那	,	"	说	汤姆	,	缓慢地	.

"未必如此，"汤姆缓缓说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ]['evər][gɑ:t][æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ðɪs] .

"	It's	a	wonder	you	ever	got	as	near	to	the	front	as	this	.
"	它是	一个	想知道	你	曾经	得到	作为	靠近	到	这	正面	作为	这	.

"真难以置信你竟然能如此接近前线。"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [pæst][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] — "

But	as	for	getting	past	the	German	lines	—	"
但	作为	为了	获得	过去的	这	德语	线条	—	"

但要突破德军防线——"

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ” [æskt] ['neli] ['lerɔi] , ['iːgərli] .
“ Then what can I do ? ” asked Nellie Leroy , eagerly .
“ 然后 什么 能 我 做 ? ” 问 内莉 勒罗伊 , 急切地 .

“那我能做什么呢？”内莉·勒罗伊急切地问道。

“ [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
“ Oh , tell me something that I can do .
“ 哦 , 告诉 我 某物 那 我 能 做 .

“哦，告诉我一些我能做的事情吧。”

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
I'm used to hard work , ” she went on .
我是 用过的 到 难的 工作 , ” 她 去 在 .

“我习惯了努力工作，”她继续说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ I've been a Red Cross nurse for some time ,
“ 我已经 到过 一个 红色的 叉 护士 为了 一些 时间 ,

“我当红十字会护士已经有一段时间了，

[ænd; ənd][aɪ] [helpt] [ɪn][wʌn][bɪg] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːˈnɪʃnz] [plænt][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
and I helped in one big explosion of a munitions plant in New Jersey before I
和 我 帮助 在 一 大的 爆炸 的 一个 弹药 植物 在 新的 球衣 前 我
[keɪm] ['oʊvər] .
came over .
来了 超过 .

来美国之前，我曾参与处理过新泽西州一家军工厂的大型爆炸事故。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [θɪŋz] !
That's one reason they let me come — because I proved that I could do things !
那就是 一 原因 他们 让 我 来 — 因为 我 已证实 那 我 可以 做 事物 !

这就是他们让我来的原因之一——因为我证明了我能做到！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] ['veri] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” and she did look very efficient , in spite of her paleness , in spite of her
” 和 她 做过 看 非常 高效的 , 在 尽管如此 的 她 苍白 , 在 尽管如此 的 她
, ['siːmɪŋ] ['freilnis] .
, seeming frailness .
, 似乎 虚弱 .

尽管她面色苍白，尽管她看起来很虚弱，但她的工作效率却很高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [er] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri]
There was an indefinable air about her which showed that she would carry
那里 曾是 一个 无法定义的 空气 关于 她 哪个 显示 那 她 会 携带
[θruː] [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈtʊk] .
through whatever she undertook .
通过 任何 她 承担 .

她身上有一种难以言喻的气质，表明她无论做什么都会坚持到底。

“ [aɪ] ['nevər] ['feɪntɪd] [bɪˈfɔːr] — ['nevər] . ”
“ I never fainted before — never . ”
“ 我 绝不 昏厥 前 — 绝不 . ”

“我以前从未晕倒过——从来没有。”

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][dʒæk] [siːmd] ['kɑːntent] , [naʊ] ,
“ It's like this , ” said Tom , and Jack seemed content , now ,
“ 它是 喜欢 这 , ” 说 汤姆 , 和 杰克 似乎 内容 , 现在 ,

“就是这样，”汤姆说，杰克现在似乎很满意了。

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [pleɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [roʊl] .
to let his chum play the chief role .
到 让 他的 密友 玩 这 首席 角色 .

让他的好友担任主角。

“ [wen] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][goʊz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

“	When	one	of	us	goes	down	in	his	machine	back	of	the	enemy's	lines	,
”	什么时候	一	的	我们	去	向下	在	他的	机器	后退	的	这	敌人的	线条	,

“当我们中的一人在敌军后方驾驶战机阵亡时，

[ðoʊz] [left] ['oʊvər] [hɪr] ['nevər] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”

those	left	over	here	never	really	know	what	has	happened	for	a	few	days	.	”
那些	左边	超过	这里	绝不	真的	知道	什么	有	发生	为了	一个	很少	天	.	”

留在这里的人，几天之内都不知道发生了什么。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ðen] ? -

“	And	how	do	they	know	then	?	'
”	和	如何	做	他们	知道	然后	?	-

“那他们又是如何知道的呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɛəmən][ɑːr; ər] [mɔːr] ['diːsnt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌn] ['fɔːrsɪz] [wɪə(r)]

“	The	German	airmen	are	more	decent	than	some	of	the	other	Hun	forces	we're
”	这	德语	空军人员	是	更多的	体面的	比	一些	的	这	其他	匈奴	力量	是

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

“德国飞行员比我们正在交战的其他一些德国军队要体面得多。”

” [ɪk'spleɪnd] [tɔːrn] .

”	explained	Torn	.
”	解释	撕裂	.

托恩解释道。

“ ['dʒen(ə)rəli]['æftər] [ðeɪ] ['kæptʃər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌeskə'drɪl] ['membər] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ,

“	Generally	after	they	capture	one	of	our	escadrille	members	,	dead	or	alive	,
”	一般来说	后	他们	捕获	一	的	我们的	飞行队	成员	,	死的	或者	活	,

“通常情况下，在他们俘虏了我们飞行队的成员之后，无论死活，

[ðeɪ] [flai]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ][kæp] ,

they	fly	over	our	lines	a	few	days	later	and	drop	a	cap	,
他们	飞	超过	我们的	线条	一个	很少	天	之后	和	降低	一个	帽	,

几天后，他们飞越我们的防线，投下了一枚炮弹。

[ɔːr][ə; eɪ] [glʌv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

or	a	glove	,	or	something	that	belongs	to	the	prisoner	.
或者	一个	手套	,	或者	某物	那	属于	到	这	囚犯	.

或者一只手套，或者属于囚犯的物品。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛəmən][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Sometimes	they	attach	a	note	,	written	by	one	of	their	airmen	or	from	the
有时	他们	附	一个	笔记	,	书面	经过	一	的	他们的	空军人员	或者	从	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

有时他们会附上一张纸条，可能是他们自己的飞行员写的，也可能是战俘写的。

['gɪvɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”

giving	news	of	his	condition	.	”
给予	消息	的	他的	状况	.	”

告知他病情的情况。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['brʌðɝz] [keɪs] ? ” [æskt] ['neli] .

“	And	you	think	they	may	do	this	in	my	brother's	case	?	”	asked	Nellie	.
”	和	你	思考	他们	可能	做	这	在	我的	兄弟	案件	?	”	问	内莉	.

“你认为他们会在我哥哥的案子里也这样做吗？”内莉问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] , ” [ə'sentid] [tɑːm] , [ænd; ənd][dʒæk] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,

“	They	are	very	likely	to	,	”	assented	Tom	,	and	Jack	,	to	whom	the	girl	looked	for	confirmation	,
”	他们	是	非常	可能	到	,	”	同意	汤姆	,	和	杰克	,	到	谁	这	女孩	看起来	为了	确认	,

“他们很可能会这么做，”汤姆赞同道。女孩看向杰克，希望得到肯定的答复。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] .

nodded	,	his	agreement	.
点头	,	他的	协议	.

他点了点头，表示同意。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ?

“	How	long	shall	we	have	to	wait	?
”	如何	长的	将	我们	有	到	等待	?

我们还要等多久?

” ['hɛriːz] ['sɪstər] [æskt] .

”	Harry's	sister	asked	.
”	哈利的	姐姐	问	.

哈利的妹妹问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] ,

“	There	is	no	telling	,
”	那里	是	不	讲述	,

“谁也说不准，

” [sed] [tɑːm] “ ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['ɛmən] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

”	said	Tom	“	Sometimes	it's	a	week	before	their	airmen	get	a	chance	to	fly	over	our	lines	.
”	说	汤姆	“	有时	它是	一个	星期	前	他们的	空军人员	得到	一个	机会	到	飞	超过	我们的	线条	.

汤姆说：“有时候，他们的飞行员要过一个星期才有机会飞越我们的防线。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] . ”

It	all	depends	.	”
它	全部	取决于	.	”

这要视情况而定。

“ [ɑːn] [wʌt] ? ”

“	On	what	?	”
”	在	什么	?	”

“关于什么？”

“ [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [goʊz] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	On	how	the	battle	goes	,	”	answered	Tom	.
”	在	如何	这	战斗	去	,	”	回答	汤姆	.

“取决于战况如何，”汤姆回答道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [en'geɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	If	there	is	much	fighting	,	and	many	engagements	in	the	air	,
”	如果	那里	是	很多	斗争	,	和	许多	订婚	在	这	空气	,

“如果战斗激烈，空中交战频繁，

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][flai]['oʊvər][ænd; ənd][drɑ:p]['təukənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men]

the	Boches	don't	get	a	chance	to	fly	over	and	drop	tokens	of	our	men
这	博切斯	不	得到	一个	机会	到	飞	超过	和	降低	代币	的	我们的	男人

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [daʊn] .

they	may	have	shot	down	.
他们	可能	有	射击	向下	.

德国佬没机会飞过来，扔下他们可能击落的我方士兵的纪念品。

[wi:; wi][du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

We	do	the	same	for	them	,
我们	做	这	相同的	为了	他们	,

我们也会为他们做同样的事。

[soʊ] [its] [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	it's	six	of	one	and	a	half	dozen	of	the	other	.
所以	它是	六	的	一	和	一个	一半	打	的	这	其他	.

所以两者本质上是一样的。

['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt] ['prizənəz]

Often	for	a	week	we	don't	get	a	chance	to	let	them	know	about	prisoners
经常	为了	一个	星期	我们	不	得到	一个	机会	到	让	他们	知道	关于	囚犯

[wi:; wi][hæv; həv] ,

we	have	,
我们	有	,

通常情况下，我们一周之内都没有机会让他们了解我们关押的囚犯情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [sɪ'vɪr] . ”

because	the	fighting	is	so	severe	.	”
因为	这	斗争	是	所以	严重	.	”

因为战况非常惨烈。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wei] [naʊ] ? ” [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] .

“	Will	it	be	that	way	now	?	”	the	girl	went	on	.
”	将要	它	是	那	方式	现在	?	”	这	女孩	去	在	.

“现在也会这样吗？”女孩继续问道。

“ [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] — [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

“	Hard	to	say	—	we	don't	have	the	ordering	of	battles	,	”	replied	Jack	.
”	难的	到	说	—	我们	不	有	这	订购	的	战斗	,	”	回复	杰克	.

“很难说——我们还没有确定作战顺序，”杰克回答道。

“ [bʌt; bət] [its] [bɪn] ['ræðər] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [its] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [soʊ] .

“	But	it's	been	rather	quiet	for	a	few	days	,	and	it's	likely	to	continue	so	.
”	但	它是	到过	相当	安静的	为了	一个	很少	天	,	和	它是	可能	到	继续	所以	.

“但最近几天一直很平静，而且这种情况可能会持续下去。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [meɪ][flai]['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

If	it	does	one	of	their	men	may	fly	over	to	-	morrow	,	or	the	next	day	,
如果	它	做	一	的	他们的	男人	可能	飞	超过	到	-	明天	,	或者	这	下一个	天	,

如果真发生了，他们的人可能明天或后天就会飞过去。

[ænd; ənd][drɑ:p] ['sʌmθɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wɔ:r] — [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

and	drop	something	your	brother	wore	—	or	even	a	note	from	him	.	”
和	降低	某物	你的	兄弟	穿着	—	或者	甚至	一个	笔记	从	他	.	”

还可以留下你哥哥穿过的东西，或者他留下的字条。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [du:][ðə; ði] [læst] !

“	Oh	,	I	hope	they	do	the	last	!
”	哦	,	我	希望	他们	做	这	最后的	!

“哦，我希望他们能做到最后！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ'd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [gɜːrl] [ə'laɪv]
" If I could have a note from him I'd be the happiest girl alive
" 如果 我 可以 有 一个 笔记 从 他 ID 是 这 最快乐 女孩 活

"如果我能收到他的一张便条，我将是世界上最幸福的女孩。"

[aɪ][aɪ'd] [noʊ] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . "
I I'd know , then , that he was all right . "
我 ID 知道 , 然后 , 那 他 曾是 全部 正确的 . "

这样我就知道他没事了。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [tɑːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] .
" He may be , " said Tom , trying to be hopeful .
" 他 可能 是 , " 说 汤姆 , 尝试 到 是 充满希望 .

"他或许是吧，"汤姆说道，努力保持乐观。

" [juː; jʊ] [siː] [diː'juː] ['bɔɪsi] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hæri] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ,
" You see Du Boise , who was with Harry when the fight took place ,
" 你 看 杜 博伊西 , WHO 曾是 和 哈里 什么时候 这 斗争 采取 地方 ,

"你看杜波伊斯，打架的时候他就和哈里在一起，

[ɪz] [hɪm'self] ['wuːndɪd] , [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
is himself wounded , so he can't tell us much about it . "
是 他自己 受伤 , 所以 他 不能 告诉 我们 很多 关于 它 . "

他本人也受了伤，所以无法告诉我们太多细节。

" [jes] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['brʌðɜz] [kəm'pænjən] [riːtʃt] [hɪr] ['bædli] [hɜːrt] .
" Yes , they told me that my brother's companion reached here badly hurt .
" 是的 , 他们 讲述 我 那 我的 兄弟 伴侣 达到 这里 糟糕 伤害 .

"是的，他们告诉我，我哥哥的同伴到达这里时受了重伤。"

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [breɪv] !
He is so brave !
他 是 所以 勇敢的 !

他真勇敢！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wish they would let me help take care of him .
我 希望 他们 会 让 我 帮助 拿 关心 的 他 .

我希望他们能让我帮忙照顾他。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['wuːndz] ,
I understand a great deal about wounds ,
我 理解 一个 伟大的 交易 关于 伤口 ,

我对伤口了解很多。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
and I'm not at all afraid of the sight of blood .
和 我是 不是 在 全部 害怕的 的 这 视线 的 血 .

我一点也不怕看到血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪnt] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
It was silly of me to faint just now , but — I — I couldn't help it .
它 曾是 愚蠢的 的 我 到 头晕的 只是 现在 , 但 — 我 — 我 不能 帮助 它 .

我刚才晕倒真是太傻了，但是——我——我控制不住自己。

[aɪ'd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['hæri] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]

I'd	been	counting	so	much	on	seeing	Harry	,	and	when	they	told	me	he	was
ID	到过	计数	所以	很多	在	看到	哈里	,	和	什么时候	他们	讲述	我	他	曾是

[gɔːn] —

gone	—
已消失	—

我一直很期待见到哈利，可当他们告诉我他已经走了——

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər]

"	She	covered	her	face	with	her	hands	,	and	endeavored	to	repress	her
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	,	和	努力	到	抑	她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她用双手捂住脸，努力压抑自己的情绪。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['hɛriːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	You're	not	Harry's	little	sister	,	are	you	?	"	asked	Jack	,
"	你是	不是	哈利的	小的	姐姐	,	是	你	?	"	问	杰克	,

"你不是哈利的妹妹吧？"杰克问道。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [tɔːk] ['ɪntuː] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['tʃænlz] .

hoping	to	change	the	current	of	talk	into	other	and	happier	channels	.
希望	到	改变	这	当前的	的	讲话	进入	其他	和	更快乐	频道	.

希望将谈话的话题转移到其他更轻松愉快的渠道。

" [noʊ] ; [ðæts] ['meɪbəl] — [mæb][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] .

"	No	;	that's	Mabel	—	Mab	he	calls	her	.
"	不	;	那就是	梅布尔	—	梅布	他	呼叫	她	.

"不，那是梅布尔——他叫她梅布。"

[ʃiːz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [dɪd] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

She's	younger	than	I	.	Did	he	often	speak	of	her	?	"
她是	年轻	比	我	.	做过	他	经常	说话	的	她	?	"

她比我年轻。他经常提起她吗？

" [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] ['neli] [blʌʃt] ,

"	Oh	,	yes	;	and	you	too	!	"	exclaimed	Tom	,	so	warmly	that	Nellie	blushed	,
"	哦	,	是的	;	和	你	也	!	"	惊呼	汤姆	,	所以	热情地	那	内莉	脸红了	,

"哦，是的；还有你！"汤姆热情地说道，内莉听得脸都红了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæməsk] [tɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌhɪðər'tuː] [peɪl] [tʃiːks] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	the	damask	tint	in	her	hitherto	pale	cheeks	was	most	becoming	.
和	这	绫	着色	在	她	迄今为止	苍白	脸颊	曾是	最多	成为	.

她原本苍白的脸颊上泛起了一抹锦缎般的红晕，显得格外迷人。

" [wiːv] [siːn] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [mæbz] [tuː] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	We've	seen	your	picture	,	and	Mab's	too	,	"	went	on	Tom	.
"	我们已经	已见	你的	图片	,	和	mab的	也	,	"	去	在	汤姆	.

"我们已经看过你的照片了，也看过梅布的照片了，"汤姆继续说道。

" ['hæri] [kiːps] [ðem; ðəm][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] .

"	Harry	keeps	them	just	over	his	cot	in	the	barracks	.
"	哈里	保持	他们	只是	超过	他的	婴儿床	在	这	兵营	.

"哈里把它们放在军营里他的婴儿床上方。"

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

But	I	didn't	recognize	you	when	I	saw	you	a	little	while	ago	in	the	machine	.
但	我	没有	认出	你	什么时候	我	锯	你	一个	小的	尽管	前	在	这	机器	.

但我刚才在机器里看到你的时候，并没有认出你来。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪf] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] ['hædnt] ['hæpənd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Though	I	might	have	,	if	so	many	things	hadn't	happened	all	at	once	,
尽管	我	可能	有	,	如果	所以	许多	事物	之前没有	发生	全部	在	一次	,

如果不是同时发生那么多事情，我或许会那样做。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪzi] , ” [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

and	made	me	sort	of	hazy	,	”	Tom	explained	.
和	制成	我	种类	的	朦胧	,	”	汤姆	解释	.

“这让我有点神志不清，”汤姆解释说。

“ [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [gʊd] [frendz] ? ” [æskt] ['neli] .

“	Then	are	you	and	my	brother	good	friends	?	”	asked	Nellie	.
“	然后	是	你	和	我的	兄弟	好的	朋友们	?	”	问	内莉	.

“那你和我哥哥是好朋友吗？”内莉问道。

“ [ðə; ði][best]['evər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][dʒæk]['wɔːrmli] [ə'sentid] .

“	The	best	ever	!	”	exclaimed	Tom	,	and	Jack	warmly	assented	.
“	这	最好的	曾经	!	”	惊呼	汤姆	,	和	杰克	热情地	同意	.

“史上最佳！”汤姆惊呼道，杰克也热情地表示赞同。

“ [nɑːt][soʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] ['ʌðər] ,

“	Not	so	many	Americans	are	in	this	branch	of	the	escadrille	as	are	in	others	,
“	不是	所以	许多	美国人	是	在	这	分支	的	这	飞行队	作为	是	在	其他的	,

“这个飞行队分支中的美国人不像其他分支那么多。”

” [tɔːrn] [went] [ɑːn] ;

“	Torn	went	on	;
“	撕裂	去	在	;

托恩继续说道；

“ [soʊ] ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['triːoʊ][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] .

“	so	Harry	and	Jack	and	I	are	a	sort	of	little	trio	all	by	ourselves	.
“	所以	哈里	和	杰克	和	我	是	一个	种类	的	小的	三人组	全部	经过	我们自己	.

“所以，哈里、杰克和我就像三个独立的小团体。”

[hiː; hi]['hɑːrdli]['evər][goʊz][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][rest] ['bɪlɪt] ;

He	hardly	ever	goes	up	without	us	,	but	we	are	on	a	rest	billet	;
他	几乎	曾经	去	向上	没有	我们	,	但	我们	是	在	一个	休息	坯料	;

他几乎从不独自上去，但我们现在是在休整营；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][diː'ju] ['bɔɪsi] . ”

and	to	-	day	he	went	up	with	Du	Boise	.	”
和	到	-	天	他	去	向上	和	杜	博伊西	.	”

今天他和杜波伊斯一起上去了。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [bæk] ! ” [said] ['neli] .

“	If	he	had	only	come	back	!	”	sighed	Nellie	.
“	如果	他	有	仅有的	来	后退	!	”	叹了口气	内莉	.

“如果他能回来就好了！”内莉叹了口气。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] !

“	But	there	!
“	但	那里	!

“但是那里！

[aɪ] ['mʌsnt] [kəm'pleɪn] .

I	mustn't	complain	.
我	不得	抱怨	.

我不该抱怨。

['hæri] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] .

Harry	wouldn't	let	me	if	he	were	here	.
哈里	不会	让	我	如果	他	是	这里	.

如果哈利在这里，他肯定不会让我这么做的。

[wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] .

We	both	have	to	do	our	duty	.
我们	两个都	有	到	做	我们的	责任	.

我们俩都必须尽到自己的责任。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [help] ,

Now	I'm	going	to	see	what	I	can	do	to	help	,
现在	我是	去	到	看	什么	我	能	做	到	帮助	,

现在我要看看我能做些什么来帮忙。

[ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [duː] ['eni] [mɔːr] ['feɪntɪŋ] .

and	not	be	silly	and	do	any	more	fainting	.
和	不是	是	愚蠢的	和	做	任何	更多的	昏厥	.

别再犯傻晕倒了。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

I	hope	you'll	pardon	me	,	”	and	she	smiled	at	the	two	boys	.
我	希望	你会	赦免	我	,	”	和	她	微笑	在	这	二	男孩们	.

“希望你们能原谅我，”她微笑着对两个男孩说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mɪs] ['lerɔi] [blʌʃt]

“	Of	course	!	”	exclaimed	Tom	,	with	great	emphasis	,	and	again	Miss	Leroy	blushed
“	的	课程	!	”	惊呼	汤姆	,	和	伟大的	强调	,	和	再次	错过	勒罗伊	脸红了

.

:
.

“当然！”汤姆非常强调地喊道，勒罗伊小姐又一次脸红了。

“ [ðen] , [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ?

“	Then	,	is	to	wait	the	only	thing	we	can	do	?
“	然后	,	是	到	等待	这	仅有的	事物	我们	能	做	?

“那么，我们只能等待吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .

“	That's	all	,	”	assented	Tom	.
“	那就是	全部	,	”	同意	汤姆	.

“就这些了，”汤姆同意道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ['eni] [deɪ] . ”

“	We	may	get	a	message	from	the	clouds	any	day	.	”
“	我们	可能	得到	一个	信息	从	这	云	任何	天	.	”

“我们随时都可能收到来自云端的讯息。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] !

“	And	,	oh	!
“	和	,	哦	!

“哦！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feɪvərəbl] !

I	shall	pray	that	it	may	be	favorable	!
我	将	祈祷	那	它	可能	是	有利	!

我将祈祷一切顺利！

” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

”	murmured	the	girl	.
”	低声说道	这	女孩	.

“女孩低声说道。”

“ [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [ˈkwestʃən] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [diːˈju] [ˈbɔɪsi] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt]
“ **Perhaps I may question this Mr . Du Boise , and learn from him just what**
“ 也许 我 可能 问题 这 先生 . 杜 博伊西 , 和 学习 从 他 只是 什么
[ˈhæpənd] ?
happened ?
发生 ?

“或许我可以问问这位杜波伊斯先生，从他那里了解究竟发生了什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈterəˌgeɪtid] .
” she interrogated .
” 她 审问 .

她质问道。

“ [jes] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɑːrˈselvz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt]
“ Yes , we want to talk to him ourselves , as soon as he's able to sit
“ 是的 , 我们 想 到 讲话 到 他 我们自己 , 作为 很快 作为 他是 有能力的 到 坐
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“是的，我们希望在他能够坐起来之后亲自和他谈谈。”

” [sed] [dʒæk] .
” said Jack .
” 说 杰克 .

杰克说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] [daʊnd] [ˈhæri] . ”
“ We want to get a shot at the Boche who downed Harry . ”
“ 我们 想 到 得到 一个 射击 在 这 波切 WHO 倒下 哈里 . ”

“我们想找机会教训一下击倒哈里的那个德国佬。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhæri] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !
“ So you are as fond of Harry as all that !
“ 所以 你 是 作为 喜爱 的 哈里 作为 全部 那 !

“所以你和大家一样喜欢哈利！”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] !
I am glad !
我 是 高兴的 !

我很高兴!

” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
” exclaimed his sister .
” 惊呼 他的 姐姐 .

“他妹妹惊呼道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ? ”
“ Have you known him long ? ”
“ 有 你 已知 他 长的 ? ”

你认识他很久了吗?

“ [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪtli] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [skuːl] [ɪn][vərˈdʒɪniə][wɪð; wɪθ]
“ We knew him slightly before we went to the flying school in Virginia with
“ 我们 知道 他 轻微地 前 我们 去 到 这 飞行 学校 在 弗吉尼亚州 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“在我们和他一起去弗吉尼亚飞行学校之前，我们就对他略有了解。”

” [sed] [tɑːm] .
” said Tom .
” 说 汤姆 .

“汤姆说道。”

“ [bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æt; ət] - [græs] - ['kʌtɪŋ] , - [ænd; ənd] [wɜːrkt]
“ But down there , when we started in at ' grass - cutting , ' and worked
“ 但 向下 那里 , 什么时候 我们 开始 在 在 - 草 - 切割 , - 和 工作
['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] ,
our way up ,
我们的 方式 向上 ,

“但是，当初我们是从‘割草’做起，一步步往上爬的时候，

[wiː; wi] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
we grew to know him better .
我们 生长 到 知道 他 更好的 .

我们逐渐对他有了更深的了解。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .
Then Jack and I got our chance to come over .
然后 杰克 和 我 得到 我们的 机会 到 来 超过 .

然后杰克和我才有机会过来。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
But Harry had a smash , and he had to wait a year . ”
但 哈里 有 一个 粉碎 , 和 他 有 到 等待 一个 年 . ”

但哈里表现出色，他不得不等一年。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ” [sed] [mɪs] ['lerɔi] .
It almost broke his heart , ” said Miss Leroy .
它 几乎 打破 他的 心 , ” 说 错过 勒罗伊 .

“这几乎让他心碎了，”勒罗伊小姐说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ I was away at school at the time ,
“ 我 曾是 离开 在 学校 在 这 时间 ,

“当时我在外地上学，”

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [sɪns] ['hæri] ['ɔːlweɪz] [roʊt]
which accounts for my not knowing more of you boys , since Harry always wrote
哪个 账户 为了 我的 不是 会心 更多的 的 你 男孩们 , 自从 哈里 总是 写道
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

这也解释了我为什么对你们几个男孩不太了解，因为哈利总是给我写信。

[ɔːr][toʊld][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
or told me , about his chums .
或者 讲述 我 , 关于 他的 朋友们 .

或者告诉我，关于他的朋友们。

[ðen] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['æftər][maɪ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər]
Then , when I came back after my graduation , I found that he had sailed for
然后 , 什么时候 我 来了 后退 后 我的 毕业 , 我 成立 那 他 有 航行 为了
[fræns] . ”
France . ”
法国 . ”

后来我毕业回来后，发现他已经去了法国。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][wəːnt, weənt][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ And maybe we weren't glad to see him !
“ 和 或许 我们 不是 高兴的 到 看 他 !

“也许我们并不乐意见到他！”

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

"汤姆惊呼道。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['getɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
" It was like getting letters from home . "
" 它 曾是 喜欢 获得 信件 从 家 . "

"感觉就像收到了家信一样。"

" [jes] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] , [naʊ] ,
" Yes , I recall , now ,
" 是的 , 我 记起 , 现在 ,

"是的，我现在想起来了。"

[hɪz; ɪz] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['oʊvər] [hɪr] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][vərˈdʒɪniə]
his mentioning that he had met over here some students from the Virginia
他的 提及 那 他 有 遇见 超过 这里 一些 学生 从 这 弗吉尼亚州
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他提到他在这里遇到了一些来自弗吉尼亚学校的学生，

" [sed] [mɪs] ['lerɔi] .
" said Miss Leroy .
" 说 错过 勒罗伊 .

"莱罗伊小姐说道。"

" [wel] , ['æftər] ['hæri] [seɪld] [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ] ,
" Well , after Harry sailed I was wild to go ,
" 出色地 , 后 哈里 航行 我 曾是 荒野 到 去 ,

"哈里航行之后，我迫不及待地想去。"

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] .
but father and mother would not hear of it at first .
但 父亲 和 母亲 会 不是 听到 的 它 在 第一的 .

但父母一开始根本不相信。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][wɔːr] [gruː] [wɜːrs] ,
Then , when the war grew worse ,
然后 , 什么时候 这 战争 生长 更糟 ,

后来，随着战争愈演愈烈，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [ðeɪ]
and I showed them that I could do hard work for the Red Cross , they
和 我 显示 他们 那 我 可以 做 难的 工作 为了 这 红色的 叉 , 他们
[kənˈsentid] .
consented .
同意 .

当我向他们证明我可以为红十字会做艰苦的工作时，他们同意了。

[soʊ][aɪ] [seɪld] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [laɪk] [ðɪs] . "
So I sailed , but I never expected to get like this . "
所以 我 航行 , 但 我 绝不 预期的 到 得到 喜欢 这 . "

于是我扬帆起航，但我从未想过会走到今天这一步。

" [oʊ] , [wel] , ['evriθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi]
" Oh , well , everything may come out all right , " said Tom , as cheerfully as he
" 哦 , 出色地 , 一切 可能 来 出去 全部 正确的 , " 说 汤姆 , 作为 愉快地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

"哦，好吧，一切都可能会好起来的，"汤姆尽可能愉快地说。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

But	,	in	very	truth	,	he	was	not	very	hopeful	in	his	heart	.
但	,	在	非常	真相	,	他	曾是	不是	非常	充满希望	在	他的	心	.

但事实上，他内心并没有抱太大的希望。

[fɔːr; fər] [wʌns] [æn; ən]['eɪvieɪtər] [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

For	once	an	aviator	succumbs	to	the	hail	of	bullets	from	the	German
为了	一次	一个	飞行员	屈服	到	这	冰雹	的	子弹	从	这	德语

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn][æn; ən] ['erkræft] ,

machine	guns	in	an	aircraft	,
机器	枪支	在	一个	飞机	,

飞行员在飞机上不幸被德国机枪的密集弹雨击毙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [wɪŋz] [goʊz] ['hɜːrtl] [daʊn] ,

and	his	own	creature	of	steel	and	wings	goes	hurtling	down	,
和	他的	自己的	生物	的	钢	和	翅膀	去	疾驰	向下	,

他那钢铁打造、长着翅膀的生物也坠落了下来。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][skænt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['ermən] [wɪl] [lænd][ə'laɪv] .

there	is	only	a	scant	chance	that	the	disabled	airman	will	land	alive	.
那里	是	仅有的	一个	稀少	机会	那	这	已禁用	空军	将要	土地	活	.

这名受伤的飞行员生还的几率微乎其微。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [aʊt] [ʌv; əv]

Of	course	some	have	done	it	,	and	,	even	with	their	machines	out	of
的	课程	一些	有	完毕	它	,	和	,	甚至	和	他们的	机器	出去	的

[kən'troʊl][ænd; ənd][ɑːn]['faɪər] ,

control	and	on	fire	,
控制	和	在	火	,

当然，有些人确实这么做了，即使他们的机器失控起火，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

they	have	lived	through	the	awful	experience	.
他们	有	居住地	通过	这	可怕	经验	.

他们亲身经历了那段可怕的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

But	the	chances	were	and	are	against	them	.
但	这	机会	是	和	是	反对	他们	.

但他们的机会过去是、现在仍然是渺茫的。

['hæri] ['lerɔi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv]

Harry	Leroy	had	been	seen	to	go	down	,	apparently	with	his	machine	out	of
哈里	勒罗伊	有	到过	已见	到	去	向下	,	显然	和	他的	机器	出去	的

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

有人看到哈里·勒罗伊摔倒了，显然是他的机器失控了。

['æftər][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] [bɔːʃ] ['bulits] .

after	a	fusillade	of	Boche	bullets	.
后	一个	齐射	的	波切	子弹	.

在一阵德军子弹的扫射之后。

[ðɪs] [mʌtʃ] [diː'ju] ['bɔɪsi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'læps] .

This	much	Du	Boise	had	said	before	his	collapse	.
这	很多	杜	博伊西	有	说	前	他的	坍塌	.

杜波伊斯在倒下之前曾说过这些话。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['eɪviˌeɪtərz] ['riːəl] [feɪt] [wʌz; wəz] , [taɪm] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [dɪs'kloʊz] .

As	to	what	the	fallen	aviator's	real	fate	was	,	time	alone	could	disclose	.
作为	到	什么	这	倒下	飞行员的	真实的	命运	曾是	,	时间	独自的	可以	透露	.

至于这位坠亡飞行员的真实命运如何，或许只有时间才能揭晓。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][weɪt] !
“	**I**	**can**	**only**	**wait**	**!**
”	我	能	仅有的	等待	!

我只能等待了!

” [said] ['neli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .
”	**sighed**	**Nellie**	**,**	**as**	**the**	**boys**	**took**	**their**	**leave**	**.**
”	叹了口气	内莉	,	作为	这	男孩们	采取	他们的	离开	.

“内莉叹了口气，男孩们便离开了。”

“ [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [wʌnz] — [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
“	**The**	**days**	**will**	**be**	**anxious**	**ones**	**—**	**days**	**of**	**waiting**	**.**
”	这	天	将要	是	焦虑的	一个	—	天	的	等待	.

“接下来的日子将会充满焦虑——充满等待的日子。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][help] [hɪr] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
I	**shall**	**help**	**here**	**all**	**I**	**can**	**.**
我	将	帮助	这里	全部	我	能	.

我会尽我所能提供帮助。

[juːl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz]['eni] [nuːz] — [gʊd] [ɔːr][bæd] — [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You'll	**let**	**me**	**know**	**the**	**moment**	**there**	**is**	**any**	**news**	**—**	**good**	**or**	**bad**	**—**	**won't**	**you**	**?**
你会	让	我	知道	这	片刻	那里	是	任何	消息	—	好的	或者	坏的	—	惯于	你	?

有消息的话，不管是好消息还是坏消息，你都会第一时间告诉我，好吗?

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
”	**she**	**begged**	**;**	**and**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
”	她	乞求	;	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她哀求道，眼中噙满了泪水。

“ [wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [nuːz] [æt; ət][wʌns] — [naɪt] [ɔːr] [deɪ] !
“	**We'll**	**bring**	**you**	**the**	**news**	**at**	**once**	**—**	**night**	**or**	**day**	**!**
”	出色地	带来	你	这	消息	在	一次	—	夜晚	或者	天	!

“我们会第一时间为您带来最新消息——无论白天黑夜！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['vɪgərəsli] .
”	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**vigorously**	**.**
”	惊呼	汤姆	,	大力	.

“汤姆大声喊道。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ]['lætər] [ri'mɑːkt] :
As	**he**	**and**	**Jack**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**hospital**	**,**	**the**	**latter**	**remarked**	**:**
作为	他	和	杰克	步行	出去	的	这	医院	,	这	后者	评论	:

他和杰克走出医院时，杰克说道:

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] .
“	**You**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**favorite**	**there**	**,**	**all**	**right**	**,**	**Tom**	**,**	**my**	**boy**	**.**
”	你	似乎	到	是	一个	最喜欢的	那里	,	全部	正确的	,	汤姆	,	我的	男生	.

“看来你在那里很受欢迎啊，汤姆，我的孩子。”

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃʌmz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] . ”
If	**we**	**weren't**	**such**	**good**	**chums**	**I**	**might**	**be**	**a**	**bit**	**jealous**	**.**	**”**
如果	我们	不是	这样的	好的	朋友们	我	可能	是	一个	少量	嫉妒的	.	”

如果我们不是这么要好的朋友，我可能会有点嫉妒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [aɪl] [drɑːp] ['besi] ['gliːsən] [ə; eɪ][noʊt] ! ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] , ['kwɪkli] .
“	**If**	**you**	**feel**	**that**	**way**	**I'll**	**drop**	**Bessie**	**Gleason**	**a**	**note**	**!**	**”**	**suggested**	**Tom**	**,**	**quickly**	**.**
”	如果	你	感觉	那	方式	患病的	降低	贝西	格里森	一个	笔记	!	”	建议	汤姆	,	迅速地	.

“如果你这么想，我就给贝西·格里森写个便条！”汤姆迅速建议道。

“ [dəunt] ! ” ['bɛgd] [dʒæk] .
“	**Don't**	**!**	**”**	**begged**	**Jack**	**.**
”	不	!	”	乞求	杰克	.

“别这样！”杰克哀求道。

“ [aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
“ I'll be good !
“ 患病的 是 好的 !

“我会乖的！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

[træns'fəːd]
TRANSFERRED
转移

已转移

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [i'rektid] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði]
One glance at the bulletin board , erected just outside their quarters at the
一 瞥一眼 在 这 公告 木板 , 竖立 只是 外部 他们的 四分之一 在 这
['erədroʊm] ,
aerodrome ,
机场 ,

只需瞥一眼机场宿舍外竖立的公告栏，

[toʊld][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] .
told Tom and Jack what they were detailed for that day .
讲述 汤姆 和 杰克 什么 他们 是 详细的 为了 那 天 .

告诉汤姆和杰克他们当天的具体工作内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['neli] ['lerɔi] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɪn]
It was the day following the arrival of Nellie Leroy at that particular place in
它 曾是 这 天 下列的 这 到达 的 内莉 勒罗伊 在 那 特别的 地方 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

那是内莉·勒罗伊抵达法国那个地方的第二天。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] — ['iːðər] [ded] ,
only to find that her brother was missing — either dead ,
仅有的 到 寻找 那 她 兄弟 曾是 丢失的 — 任何一个 死的 ,

结果却发现她的哥哥失踪了——要么死了，要么.....

[ɔːr] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .
or alive and a prisoner behind the German lines .
或者 活 和 一个 囚犯 在后面 这 德语 线条 .

或者还活着，但成了德军战俘。

“ ['sɑːrdʒənt] ['tɔməs] ['reɪmənd] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə][duː]
“ Sergeant Thomas Raymond will report to headquarters at eight o'clock , to do
“ 军士 托马斯 雷蒙德 将要 报告 到 总部 在 八 点钟 , 到 做
[pə'troʊl][wɜːrk] . ”
patrol work . ”
巡逻 工作 . ”

“托马斯·雷蒙德中士将于八点钟到总部报到，执行巡逻任务。”

“ ['sɑːrdʒənt] [dʒæk] ['pɑːrmli] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][fɔːr; fər]
“ Sergeant Jack Parmly will report to headquarters at eight o'clock for
“ 军士 杰克 帕姆利 将要 报告 到 总部 在 八 点钟 为了
[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] ,
reconnaissance with a photographer ,
侦察 和 一个 摄影师 ,

“杰克·帕姆利中士将于八点钟到总部报到，与一名摄影师一起进行侦察。”

[huː] [wɪl] [biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

who	will	be	detailed	.
WHO	将要	是	详细的	.

具体人选将另行公布。

" [ðʌs] [riːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Thus	read	the	bulletin	board	,	and	Tom	and	Jack	,	looking	at	it	,
"	因此	读	这	公告	木板	,	和	汤姆	和	杰克	,	寻找	在	它	,

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

nodded	to	one	another	,
点头	到	一	其他	,

"公告栏上写着这样一句话，汤姆和杰克看着它，互相点了点头。"

[waɪl] [tɑːm] [riˈmɑːkt] :

while	Tom	remarked	:
尽管	汤姆	评论	:

汤姆评论道：

" [gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] . "

"	Got	our	work	cut	out	for	us	all	right	.	"
"	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	全部	正确的	.	"

"我们这边任务艰巨啊。"

" [jes] , " [ə'griːd] [dʒæk] .

"	Yes	,	"	agreed	Jack	.
"	是的	,	"	同意	杰克	.

"是的，"杰克同意道。

" ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Only	I	wish	I	could	change	places	with	you	.
"	仅有的	我	希望	我	可以	改变	地方	和	你	.

"我只希望我能和你交换位置。"

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [bɪg] , ['hevi] [mə'ʃiːnz] .

I	don't	like	those	big	,	heavy	machines	.
我	不	喜欢	那些	大的	,	重的	机器	.

我不喜欢那些又大又重的机器。

" [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['ɔːrdərz] , ['noʊwer] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skwɑːd] , [ænd; ənd]

"	But	orders	are	orders	,	nowhere	more	so	than	in	the	aviation	squad	,	and
"	但	订单	是	订单	,	无处	更多的	所以	比	在	这	航空	队	,	和

[suːn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

soon	the	two	lads	,
很快	这	二	小伙子们	,

"但是命令就是命令，在航空队更是如此，很快这两个小伙子……"

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪf] ['heɪsti] ['brekfəst] , [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

after	a	hearty	if	hasty	breakfast	,	were	ready	for	the	day's	work	.
后	一个	爽朗	如果	仓促	早餐	,	是	准备好	为了	这	天	工作	.

享用了一顿丰盛但匆忙的早餐后，我们准备开始一天的工作。

[ðeɪ] [iːtʃ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðeɪ] [maɪt] ['iːðər] [biː; bi] [ded] , ['wuːndɪd] [ɔːr]

They	each	realized	that	when	the	sun	set	they	might	either	be	dead	,	wounded	or
他们	每个	已实现	那	什么时候	这	太阳	放	他们	可能	任何一个	是	死的	,	受伤	或者

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

他们都意识到，太阳落山时，他们可能已经死亡、受伤或沦为俘虏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˌventʃuːˈælɪtiːz] .

It	was	a	life	full	of	eventualities	.
它	曾是	一个	生活	满的	的	意外情况	.

人生充满了各种意想不到的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɛəmən] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [wɜːr; wər] ['redi]

A	little	later	the	two	young	airmen	,	in	common	with	their	comrades	,	were	ready
一个	小的	之后	这	二	年轻的	空军人员	,	在	常见的	和	他们的	同志们	,	是	准备好

.

:

.

不久之后，这两名年轻的飞行员和他们的战友们一样，准备就绪。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][pəˈtroʊl][wɜːrk] ,

Some	were	to	do	patrol	work	,
一些	是	到	做	巡逻	工作	,

有些人要执行巡逻任务，

[laɪk][tɑːm] — [ðæt][ɪz][flai]['oʊvər][ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][ɪn][smɔːl] [swɪft] ,

like	Tom	—	that	is	fly	over	and	along	the	German	lines	in	small	swift	,
喜欢	汤姆	—	那	是	飞	超过	和	沿着	这	德语	线条	在	小的	迅速	,

就像汤姆那样——驾驶小型轻型飞机飞越并沿着德军防线飞行，

['faɪtɪŋ] [pleɪnz] , [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [hʌn] [məˈʃiːn] , [ɪf] ['eni] [ʃoʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs]

fighting	planes	,	to	attack	a	Hun	machine	,	if	any	showed	,	and	to	give	notice
斗争	飞机	,	到	攻击	一个	匈奴	机器	,	如果	任何	显示	,	和	到	给	注意

[ʌv; əv] ['eni] [əˈtæk] ,

of	any	attack	,
的	任何	攻击	,

战斗机，如有发现，立即攻击敌机，并发出任何攻击警报。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

either	from	the	air	or	on	the	ground	.
任何一个	从	这	空气	或者	在	这	地面	.

无论是从空中还是从地面。

[ðə; ði] ['lætər] [əˈtæks] [ðə; ði][ˈɛəmən] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]

The	latter	attacks	the	airmen	would	observe	in	progress	and	report	to	the
这	后者	攻击	这	空军人员	会	观察	在	进步	和	报告	到	这

[kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɔːr] ['bætəriz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈtæk] ,

commanders	of	infantry	or	batteries	who	could	take	steps	to	meet	the	attack	,
指挥官	的	步兵	或者	电池	WHO	可以	拿	步骤	到	见面	这	攻击	,

对于后一种袭击，飞行员会观察其进展并向步兵或炮兵连指挥官报告，以便他们采取措施应对袭击。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['frʌstreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	even	frustrate	it	.
或者	甚至	阻挠	它	.

甚至可能破坏它。

[tɑːm][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [spæd] [məˈʃiːn] ,

Tom	was	assigned	to	a	speedy	Spad	machine	,
汤姆	曾是	分配	到	一个	迅速	斯帕德	机器	,

汤姆被分配到一台高速SPAD机器上，

[wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] .

one	of	great	power	and	lightness	into	which	he	climbed	.
一	的	伟大的	力量	和	亮度	进入	哪个	他	攀登	.

他攀登上去，进入了一个既强大又轻盈的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][flai][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	to	fly	alone	,	and	on	his	machine	was	a	machine	gun	of	the
他	曾是	到	飞	独自的	,	和	在	他的	机器	曾是	一个	机器	枪	的	这

['vɪkərz] [taɪp] ,

Vickers	type	,
维克斯	类型	,

他要独自驾驶飞机，飞机上装有一挺维克斯式机枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [baɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] , [ɔːr] [ˈpɔɪntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɪtˈself]

which	had	to	be	aimed	by	directing	,	or	pointing	,	the	aeroplane	itself
哪个	有	到	是	旨在	经过	导演	,	或者	指向	,	这	飞机	本身

[æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] .

at	the	enemy	.
在	这	敌人	.

必须通过操控飞机本身指向敌人才能进行瞄准。

[ˈæftər][tɑːm][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [bʌt; bət] [ˈkerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

After	Tom	had	given	a	hasty	but	careful	look	at	his	craft	,
后	汤姆	有	给定	一个	仓促	但	小心	看	在	他的	工艺	,

汤姆匆匆而仔细地看了一眼他的手艺后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	assured	himself	of	the	accuracy	of	the	report	of	his
和	有	保证	他自己	的	这	准确性	的	这	报告	的	他的

[ˌmekəˈnɪʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˈpetrəl] ,

mechanician	that	it	had	oil	and	petrol	,
机械师	那	它	有	油	和	汽油	,

他确信修车工的报告准确无误，车里有机油和汽油。

[hɪz; ɪz][ˈstɑːrtər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpelər] .

his	starter	took	his	place	in	front	of	the	propeller	.
他的	起动机	采取	他的	地方	在	正面	的	这	螺旋桨	.

他的启动器位于螺旋桨前面。

“ [wel] , [dʒæk] , ” [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

“	Well	,	Jack	,	”	called	Tom	to	his	chum	,	across	the	field	,
“	出色地	,	杰克	,	”	称为	汤姆	到	他的	密友	,	穿过	这	场地	,

“杰克，”汤姆朝田野对面的伙伴喊道。

[wer] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

where	Jack	was	making	his	preparations	for	taking	up	a	photographer	in	a	big
在哪里	杰克	曾是	制作	他的	准备工作	为了	采取	向上	一个	摄影师	在	一个	大的

[tuː] - [ˈsiːtɪd] [məˈʃiːn] ,

two	-	seated	machine	,
二	-	坐着	机器	,

杰克当时正在准备驾驶一辆大型双座摄影机去拍摄。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . ”

“	I	wish	you	luck	.	”
“	我	希望	你	运气	.	”

祝你好运。

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] .

“	Same	to	you	,	old	man	.
“	相同的	到	你	,	老的	男人	.

“你也一样，老头。”

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæri] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [əˈlaɪv] ,

If	you	see	anything	of	Harry	,	and	he's	alive	,
如果	你	看	任何事物	的	哈里	,	和	他是	活	,

如果你看到哈利的消息，而且他还活着，

[tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

tell	him	we'll	bring	him	back	home	as	soon	as	we	get	a	chance	.	”
告诉	他	出色地	带来	他	后退	家	作为	很快	作为	我们	得到	一个	机会	.	”

告诉他，我们一有机会就会把他接回家。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] ? ” [æskt] [tɑːm] [ˈiːgərli] .

“	Do	you	think	there	is	any	chance	?	”	asked	Tom	eagerly	.
“	做	你	思考	那里	是	任何	机会	?	”	问	汤姆	急切地	.

“你觉得还有希望吗？”汤姆急切地问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][get] ['hæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɔ:ʃ] —
“ I wouldn't want anything better than to get Harry away from those Boches —
” 我 不会 想 任何事物 更好的 比 到 得到 哈里 离开 从 那些 博切斯 —
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['hæpi] . ”
and make his sister happy . ”
和 制作 他的 姐姐 快乐的 . ”

“我最大的愿望就是让哈里远离那些德国佬，让他的妹妹开心。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][slɪm] [wʌn] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ri'mɑ:kt] [dʒæk] .
“ Well , there's a chance , but it's a slim one , I'm afraid , ” remarked Jack .
” 出色地 , 有 一个 机会 , 但 它是 一个 苗条的 一 , 我是 害怕的 , ” 评论 杰克 .

“嗯，或许有希望，但恐怕希望渺茫，”杰克说道。

“ [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][wi:; wi][get] [bæk] .
“ We'll talk about it after we get back .
” 出色地 讲话 关于 它 后 我们 得到 后退 .

“我们回去之后再谈。”

['meɪbi] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][deɪ] [ɪz]['oʊvər]
Maybe there'll be a message from the Huns about him before the day is over
或许 将会 是 一个 信息 从 这 匈奴人 关于 他 前 这 天 是 超过
. ”
: ”
. ”

或许在今天结束之前，匈奴人会给他捎来消息。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” ['mɜ:mɜd] [tɑ:m] .
“ I hope so , ” murmured Tom .
” 我 希望 所以 , ” 低声说道 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆低声说道。

“ [ɪf] [ðoʊz] [hʌnz] ['oʊnli][ækt][æz; əz] ['di:sntli] [tɔ:rd] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][du:] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
“ If those Huns only act as decently toward us as we do toward them ,
” 如果 那些 匈奴人 仅有的 行为 作为 体面地 朝向 我们 作为 我们 做 朝向 他们 ,

“如果那些匈奴人能像我们对待他们那样善待我们，

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [su:n] .
we'll have some news soon .
出色地 有 一些 消息 很快 .

我们很快会有一些消息公布。

” [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
” For it is true ,
” 为了 它 是 真的 ,

“因为这是真的，

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['eɪvieɪtər] [du:][drɑ:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ælaɪd] [laɪnz]
in a number of instances that the German aviators do drop within the allied lines
在 一个 数字 的 实例 那 这 德语 飞行员 做 降低 之内 这 盟军 线条
[nu:z] [ʌv; əv] ['eni] ['brɪtɪʃ] ,
news of any British ,
消息 的 任何 英国 ,

在一些情况下，德国飞行员确实向盟军防线投放了有关英国的消息。

[frentʃ] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['bɜ:rdmən] [hu:] [ɪz] ['kæptʃərd] [ɔ:r] [kɪld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] .
French or American birdman who is captured or killed inside the German lines .
法语 或者 美国人 鸟人 WHO 是 捕获 或者 被杀 里面 这 德语 线条 .

在德军防线内被俘或被杀的法国或美国飞行员。

“ [ɔ:l] ['redi] ? ” [æskt] [tɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] .
“ All ready ? ” asked Tom of his helper .
” 全部 准备好 ? ” 问 汤姆 的 他的 帮手 .

“准备好了吗？”汤姆问他的助手。

“ [swɪtʃ] [ɔːf] , [gæs][ɑːn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] .

“	Switch	off	,	gas	on	,	”	was	the	answer	.
“	转变	离开	,	气体	在	,	”	曾是	这	回答	.

答案是：“关掉电源，打开燃气。”

[tɑːm] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪkl] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] .

Tom	made	sure	that	the	electrical	switch	was	disconnected	.
汤姆	制成	当然	那	这	电气	转变	曾是	断开连接	.

汤姆确认电源开关已断开。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn] , [ɪn] “ ['kɑːntækt] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

If	it	was	left	on	,	in	“	contact	”	as	it	is	called	,
如果	它	曾是	左边	在	,	在	“	接触	”	作为	它	是	称为	,

如果它一直开着，也就是所谓的“接触式”连接状态，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌmekə'nɪʃən] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [prə'pelər] [bleɪdz] ,

and	the	mechanician	turned	the	propeller	blades	,
和	这	机械师	转向	这	螺旋桨	刀片	,

于是，机械师转动了螺旋桨叶片。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

there	might	have	been	a	sudden	starting	of	the	engine	that	would	have
那里	可能	有	到过	一个	突然	开始	的	这	引擎	那	会	有

['ɪnstəntli] [kɪl] [ðə; ðɪ][mæn] .

instantly	kill	the	man	.
即刻	杀	这	男人	.

当时引擎可能突然启动，导致该男子当场死亡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [ɔːf][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪg'nɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndəz] .

But	with	the	switch	off	there	could	be	no	ignition	in	the	cylinders	.
但	和	这	转变	离开	那里	可以	是	不	点火	在	这	气缸	.

但是，如果开关关闭，气缸内就无法点火。

['sloʊli] [ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][bɪg] [bleɪdz] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [sʌkt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Slowly	the	man	turned	the	big	blades	until	each	cylinder	was	sucked	full	of	the
缓慢地	这	男人	转向	这	大的	刀片	直到	每个	圆柱	曾是	真烂	满的	的	这

[ɪk'sploʊsɪv] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] [er] .

explosive	mixture	of	gasoline	and	air	.
爆炸物	混合物	的	汽油	和	空气	.

那人慢慢地转动着巨大的刀片，直到每个气缸都被吸入了汽油和空气的爆炸性混合物。

“ ['kɑːntækt] !

“	Contact	!
“	接触	!

“接触！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] [θruː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] .

”	he	cried	,	and	Tom	threw	over	the	switch	.
”	他	哭	,	和	汤姆	扔	超过	这	转变	.

他喊道，汤姆把开关扔了过去。

[ðen] , ['stepɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'pelər] , [ðə; ðɪ][mæn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊl] ,

Then	,	stepping	once	more	up	to	the	propeller	,	the	man	gave	it	a	pull	,
然后	,	步进	一次	更多的	向上	到	这	螺旋桨	,	这	男人	给予	它	一个	拉	,

然后，那人再次走到螺旋桨前，拉了一下。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] .

and	quickly	released	it	,	jumping	back	out	of	harm's	way	.
和	迅速地	发布	它	,	跳	后退	出去	的	伤害	方式	.

然后迅速松开手，跳开躲避危险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'woʊk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pelər] [spʌn] [ə'raʊnd]

With	a	throbbing	roar	the	engine	awoke	to	life	and	the	propeller	spun	around
和	一个	悸动	吼	这	引擎	醒来	到	生活	和	这	螺旋桨	旋转	大约

,

,

,

伴随着一声震耳欲聋的轰鸣，引擎启动了，螺旋桨开始旋转。

[ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [ˌindis'tiŋktnis] .

a	blur	of	indistinctness	.
一个	模糊	的	模糊不清	.

一片模糊不清的景象。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['swiːtli] .

The	motor	was	working	sweetly	.
这	发动机	曾是	在职的	甜蜜地	.

马达运转良好。

['təuni] ['θrɔtld] [daʊn] , [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Toni	throttled	down	,	assured	himself	that	everything	was	working	well	,	and	then	,
托尼	节流	向下	,	保证	他自己	那	一切	曾是	在职的	出色地	,	和	然后	,

托尼放慢了速度，确认一切运转良好后，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [dʒæk] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['tæksi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

with	a	wave	of	his	hand	toward	Jack	,	began	to	taxi	across	the	field	,
和	一个	海浪	的	他的	手	朝向	杰克	,	开始	到	出租车	穿过	这	场地	,

他朝杰克挥了挥手，开始滑行穿过田野。

[tuː; tə] [hed] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

to	head	up	into	the	wind	.
到	头	向上	进入	这	风	.

迎风而上。

[ɔːl] ['ɛərəpleɪnz] [ɑːr; ər] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [weɪ] — [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'genst]

All	aeroplanes	are	started	this	way	—	directly	into	the	wind	,	to	rise	against
全部	飞机	是	开始	这	方式	—	直接地	进入	这	风	,	到	上升	反对

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

it	and	not	with	it	.
它	和	不是	和	它	.

所有飞机都是这样起飞的——直接迎风起飞，逆风而上而不是顺风而上。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went]

On	and	on	he	went
在	和	在	他	去

他继续说个不停。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	then	he	began	to	climb	into	the	air	.
和	然后	他	开始	到	爬	进入	这	空气	.

然后他开始向空中攀升。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [klaɪmd] ['ʌðər] ['bɜːrdmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][pə'troʊl][ænd; ənd]['kɑːntækt][wɜːrk]

With	him	climbed	other	birdmen	who	were	to	do	patrol	and	contact	work
和	他	攀登	其他	鸟人	WHO	是	到	做	巡逻	和	接触	工作

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

与他一同攀爬的还有其他鸟人，他们将与他一起执行巡逻和联络任务。

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] [juːst] [wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [kiːps] [ɪn]['kɑːntækt] [θruː] ['sɪgnəlɪŋ]

the	latter	being	the	term	used	when	the	airship	keeps	in	contact	through	signaling
这	后者	存在	这	学期	用过的	什么时候	这	飞艇	保持	在	接触	通过	信号传导

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntri] [ɔːr] [ɑːr'tɪləri] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	infantry	or	artillery	forces	on	the	ground	,
和	步兵	或者	炮兵	力量	在	这	地面	,

后者是指飞艇通过信号与地面步兵或炮兵部队保持联系的情况。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] ['efərts] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] .

directing	their	efforts	against	the	enemy	.
导演	他们的	努力	反对	这	敌人	.

他们将全部精力投入到对敌人的攻击中。

['hævɪŋ] [siːn] [tɑːm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] .

Having	seen	Tom	on	his	way	,	Jack	turned	to	his	own	machine	.
拥有	已见	汤姆	在	他的	方式	,	杰克	转向	到	他的	自己的	机器	.

看到汤姆正往前走，杰克便转身走向自己的机器。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] , [dʒæk][wʌz; wəz] [drest] ['wɔːrmli] [ɪn][fɜːr]['gɑːrmənts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

As	his	chum	had	been	,	Jack	was	dressed	warmly	in	fur	garments	,	even	to
作为	他的	密友	有	到过	,	杰克	曾是	穿着	热情地	在	毛皮	服装	,	甚至	到

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

his	helmet	,
他的	头盔	,

和他的伙伴一样，杰克也穿着厚厚的皮毛衣服，甚至连头盔都是皮的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːr] [laɪnd] .

which	was	fur	lined	.
哪个	曾是	毛皮	衬里	.

里面衬有毛皮。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [glʌvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

He	had	on	two	pairs	of	gloves	and	his	eyes	were	protected	with	heavy
他	有	在	二	对	的	手套	和	他的	眼睛	是	受保护	和	重的

['gɑːg(ə)lz] .

goggles	.
风镜	.

他戴着两副手套，眼睛也戴着厚重的护目镜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] ,

For	it	is	very	cold	in	the	upper	regions	,
为了	它	是	非常	寒冷的	在	这	上	地区	,

因为高海拔地区非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sendz] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [wʌnz] [feɪs] [soʊ]

and	the	swift	speed	of	the	machine	sends	the	wind	cutting	into	one's	face	so
和	这	迅速	速度	的	这	机器	发送	这	风	切割	进入	一个人的	脸	所以

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] .

that	it	is	impossible	to	see	from	the	eyes	unless	they	are	protected	.
那	它	是	不可能的	到	看	从	这	眼睛	除非	他们	是	受保护	.

机器高速运转，狂风吹得人脸生疼，除非戴上护目镜，否则根本无法看清东西。

['dʒæks] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['sitər] ,

Jack's	machine	was	a	two	-	seater	,
杰克的	机器	曾是	一个	二	-	座位	,

杰克的车是双座的，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [taɪp] — [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

of	a	heavy	and	comparatively	safe	type	—	that	is	it	was	safe	as	long
的	一个	重的	和	比较	安全的	类型	—	那	是	它	曾是	安全的	作为	长的

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hʌn] .

as	it	was	not	shot	down	by	a	Hun	.
作为	它	曾是	不是	射击	向下	经过	一个	匈奴	.

它是一种重型且相对安全的飞机——也就是说，只要不被德国人击落，它就是安全的。

[dʒæk][wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ænd; ənd][ækt][æz; əz]['paɪlət] , [waɪl] ['hærɪs] ,

Jack	was	to	occupy	the	front	seat	and	act	as	pilot	,	while	Harris	,
杰克	曾是	到	占据	这	正面	座位	和	行为	作为	飞行员	,	尽管	哈里斯	,

杰克将坐在前排座位上担任飞行员，而哈里斯，

[ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , [sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ]['kæm(ə)rə] , [mæp] ,

the	photographer	he	was	to	take	up	,	sat	behind	him	,	with	camera	,	map	,
这	摄影师	他	曾是	到	拿	向上	,	卫星	在后面	他	,	和	相机	,	地图	,

他要带去的摄影师坐在他身后，带着相机和地图。

['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ['redi] [æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .

pencil	and	paper	ready	at	hand	for	the	making	of	observations	.
铅笔	和	纸	准备好	在	手	为了	这	制作	的	观察	.

准备好纸笔，以便记录观察结果。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfɝz] [si:t] [wɜ:r; wər][sɪks] ['loʊdɪd] [drʌmz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

On	either	side	of	the	photographer's	seat	were	six	loaded	drums	of	ammunition
在	任何一个	边	的	这	摄影师的	座位	是	六	已加载	鼓	的	弹药

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:ɪs] [gʌn] ,

for	the	Lewis	gun	,
为了	这	刘易斯	枪	,

摄影师座位两侧各放着六个装满刘易斯机枪弹药的弹鼓。

[fɔ:r; fər][ju:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['ru:θləs] [hʌn] [mə'ʃi:nz] .

for	use	against	the	ruthless	Hun	machines	.
为了	使用	反对	这	无情	匈奴	机器	.

用于对抗残暴的匈奴机器。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] ['vɪkɝ] [mə'ʃi:n] ['wepən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:z] .

Jack	had	a	fixed	Vicker	machine	weapon	for	his	use	.
杰克	有	一个	固定的	维克斯	机器	武器	为了	他的	使用	.

杰克有一把固定的维克斯机枪供他使用。

“ [hoʊp][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z] - [ɪm] , ” [sed] ['hærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,

“	Hope	I	get	a	chance	to	use	'	em	,	”	said	Harris	with	a	grin	,
“	希望	我	得到	一个	机会	到	使用	-	呃	,	”	说	哈里斯	和	一个	咧嘴笑	,

“希望我有机会用上它们，”哈里斯笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , ['pætɪd] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [drʌmz] ,

as	he	climbed	into	his	seat	,	patted	the	loaded	drums	,
作为	他	攀登	进入	他的	座位	,	轻拍	这	已加载	鼓	,

他爬上座位，拍了拍装满弹药的鼓，

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][dʒæk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

and	nodded	to	Jack	that	he	was	ready	.
和	点头	到	杰克	那	他	曾是	准备好	.

他向杰克点点头，表示自己准备好了。

[ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][tɑ:m] .

The	same	procedure	was	gone	through	as	in	the	case	of	Tom	.
这	相同的	程序	曾是	已消失	通过	作为	在	这	案件	的	汤姆	.

处理程序与汤姆的情况相同。

[ðə; ði][mæn] [spʌn] [ðə; ði] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [set] [ɔːf] .

The	man	spun	the	propeller	,	and	they	were	ready	to	set	off	.
这	男人	旋转	这	螺旋桨	,	和	他们	是	准备好	到	放	离开	.

那人转动螺旋桨，他们准备出发了。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪk'spɪriənst]

Accompanying	them	were	two	other	reconnaissance	planes	,	and	four	experienced
随同	他们	是	二	其他	侦察	飞机	,	和	四	经验丰富的

['faɪtɪŋ] ['pailəts] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] “ ['eɪsɪz] ,

fighting	pilots	,	two	of	them	“	aces	,
斗争	飞行员	,	二	的	他们	”	王牌	,

与他们同行的还有两架侦察机和四名经验丰富的战斗机飞行员，其中两名是“王牌飞行员”。

” [ðæt] [ɪz] [men] [huː] , [ə'loʊn] , [hæd; həd] [iːtʃ] [brɔːt] [daʊn] [faɪv] [ɔːr] [mɔːr] [hʌn] [pleɪnz] .

”	that	is	men	who	,	alone	,	had	each	brought	down	five	or	more	Hun	planes	.
”	那	是	男人	WHO	,	独自的	,	有	每个	带来	向下	五	或者	更多的	匈奴	飞机	.

也就是说，这些人单枪匹马就击落了五架或更多架匈奴飞机。

[ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] , [juːst] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [nuːz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

The	big	planes	,	used	for	obtaining	news	,	pictures	,	and	maps	of	the	enemy's
这	大的	飞机	,	用过的	为了	获得	消息	,	图片	,	和	地图	的	这	敌人的

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

这些大型飞机用于获取敌方领土的新闻、图片和地图。

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

are	always	accompanied	by	fighting	planes	,	which	look	out	for	the	attacking
是	总是	伴随	经过	斗争	飞机	,	哪个	看	出去	为了	这	攻击

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

他们始终有战斗机伴随，负责侦察来袭的德军。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [les] ['spiːdi] , [krɑːft] ['kæri] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk]

while	the	other	,	and	less	speedy	,	craft	carry	the	men	who	are	to	bring	back
尽管	这	其他	,	和	较少的	迅速	,	工艺	携带	这	男人	WHO	是	到	带来	后退

['vaɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

vital	information	.
必不可少的	信息	.

而另一艘速度较慢的飞行器则载着那些要带回重要情报的人。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

“	Let	her	go	!
”	让	她	去	!

“让她走！

” [ɪk'skleɪmd] ['hærɪs] [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] ,

”	exclaimed	Harris	to	Jack	,	and	the	latter	nodded	to	the	mechanician	,
”	惊呼	哈里斯	到	杰克	,	和	这	后者	点头	到	这	机械师	,

[huː] , ['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] “ ['kɑːntækt] ,

who	,	after	the	order	of	“	contact	,
WHO	,	后	这	命令	的	”	接触	,

“哈里斯对杰克喊道，杰克向机械师点了点头，机械师在接到“联系”的命令后，

” [spʌn] [ðə; ði] [bleɪdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɔːf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	spun	the	blades	again	and	they	were	really	off	,	together	with	the	others	.
”	旋转	这	刀片	再次	和	他们	是	真的	离开	,	一起	和	这	其他的	.

“他又转动了一下刀片，它们真的飞起来了，和其他的刀片一起飞了起来。”

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [dʒæk] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ə'lɔ:ft] [ɪn] [bɪg] ['sɜ:rkl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər]

Up	and	up	went	Jack	,	sending	his	machine	aloft	in	big	circles	as	the	others
向上	和	向上	去	杰克	,	发送	他的	机器	高空	在	大的	界	作为	这	其他的

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

杰克的机器越升越高，像其他人一样，在空中绕着大圈飞行。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [klæmpt] [ə; eɪ] [mæp] ,

Before	him	on	a	support	was	clamped	a	map	,
前	他	在	一个	支持	曾是	夹紧	一个	地图	,

他面前的支架上夹着一张地图，

['sɪmələr] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hærɪs] , [ænd; ənd] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðɪs] [dʒæk]

similar	to	the	one	supported	in	front	of	Harris	,	and	by	consulting	this	Jack
相似的	到	这	一	有	在	正面	的	哈里斯	,	和	经过	咨询	这	杰克

[nu:] ,

knew	,
知道	,

与哈里斯面前支撑的那台类似，杰克通过查阅那台机器得知了这一点。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

from	the	instructions	he	had	received	before	going	up	,
从	这	指示	他	有	已收到	前	去	向上	,

根据他上去之前收到的指示，

[dʒʌst] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['terətɔ:ri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kʌvər] .

just	what	part	of	the	enemy's	territory	he	was	to	cover	.
只是	什么	部分	的	这	敌人的	领土	他	曾是	到	覆盖	.

他究竟要负责守卫敌方领土的哪一部分?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [ænd; ənd] [mæp] - ['meɪkər] ,

He	was	under	the	direction	of	the	photographer	and	map	-	maker	,
他	曾是	在下面	这	方向	的	这	摄影师	和	地图	-	制造商	,

他当时在摄影师和地图制作者的指导下工作。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

for	the	two	duties	were	combined	in	this	instance	.
为了	这	二	职责	是	合并	在	这	实例	.

因为在这种情况下，这两项职责合并了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] .

Up	and	up	they	went	.
向上	和	向上	他们	去	.

他们越升越高。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɔ:kɪŋ] ,

There	was	no	talking	,
那里	曾是	不	说	,

两人沉默不语。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [ʃʌt] [ɔ:f] ,

for	though	this	is	possible	in	an	aeroplane	when	the	engine	is	shut	off	,
为了	尽管	这	是	可能的	在	一个	飞机	什么时候	这	引擎	是	关闭	离开	,

虽然在飞机引擎关闭时这种情况是可能发生的，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] .

such	was	not	now	the	case	.
这样的	曾是	不是	现在	这	案件	.

但现在情况并非如此。

[bʌt; bət][dʒæk] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

But	Jack	knew	his	business	.
但	杰克	知道	他的	商业	.

但杰克很懂行。

[hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtər] [suːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

His	indicator	soon	showed	them	to	be	up	about	fourteen	thousand	feet	,
他的	指标	很快	显示	他们	到	是	向上	关于	十四	千	脚	,

他的指示器很快显示他们已经上升到大约一万四千英尺的高度。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

and	below	them	an	artillery	duel	was	in	progress	.
和	以下	他们	一个	炮兵	决斗	曾是	在	进步	.

在他们下方，一场炮战正在进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	wonderful	,	but	terrible	sight	.
它	曾是	一个	精彩的	,	但	糟糕的	视线	.

那景象既壮观又可怕。

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ræðər] [tuː] [nɪr] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz]

Immediately	under	them	,	and	rather	too	near	for	comfort	,	shrapnel	was
立即地	在下面	他们	,	和	相当	也	靠近	为了	舒适	,	弹片	曾是

['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

bursting	all	around	.
爆发	全部	大约	.

在他们正下方，而且距离近得令人不安，弹片在四周四处爆炸。

[ðə; ði] “ ['ɑːrtʃiz] , ” [ɔːr]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	“	Archies	,	”	or	anti	-	aircraft	guns	of	the	Germans	,	were	trying	to	reach
这	“	阿奇斯	,	”	或者	反对	-	飞机	枪支	的	这	德国人	,	是	尝试	到	抵达

[ðə; ði] [frentʃ] [pleɪnz] ,

the	French	planes	,
这	法语	飞机	,

德国人的“拱门”(Archies)，也就是高射炮，正试图攻击法国飞机。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bulits] , “ ['wʊli] [berz] ” [ænd; ənd] “ ['fleɪmɪŋ] ['ʌnjənz] ” [wɜːr; wər]

and	,	in	addition	to	the	bullets	,	“	woolly	bears	”	and	“	flaming	onions	”	were
和	,	在	添加	到	这	子弹	,	“	毛茸茸的	熊	”	和	“	炽盛	洋葱	”	是

[sent] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

sent	up	toward	them	.
发送	向上	朝向	他们	.

除了子弹之外，还有“毛毛熊”和“燃烧的洋葱”被发射到他们面前。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] ,

These	are	two	types	of	bursting	shells	,
这些	是	二	类型	的	爆发	贝壳	,

这是两种类型的爆破炮弹。

[ðə; ði][fɜːrst][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pləʊdz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

the	first	so	named	because	when	it	explodes	it	does	so	with	a	cloud	of
这	第一的	所以	命名	因为	什么时候	它	爆炸	它	做	所以	和	一个	云	的

[blæk] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['sentər] .

black	smoke	and	a	flaming	center	.
黑色的	抽烟	和	一个	炽盛	中心	.

第一个之所以得名，是因为当它爆炸时，会冒出一团黑烟，中心燃烧。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] “ ['ʌnjənz] ” [gɑːt][ðer; ðər] [neɪm] ,

I	have	never	been	able	to	learn	how	the	“	onions	”	got	their	name	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	学习	如何	这	“	洋葱	”	得到	他们的	姓名	,

我一直没能弄明白“洋葱”这个名字是怎么来的。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stentʃ] [let] [luːs] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['gæsɪz] .

unless	it	is	from	the	stench	let	loose	by	the	exploding	gases	.
除非	它	是	从	这	恶臭	让	松动的	经过	这	爆炸	气体	.

除非是爆炸气体释放出的恶臭。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət] ['vɪʃəsli] , ['niːðər] [dʒæk][nɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][hɪt] ,

Though	they	were	fired	at	viciously	,	neither	Jack	nor	his	companion	was	hit	,
尽管	他们	是	被解雇	在	恶毒地	,	两者都不	杰克	也不	他的	伴侣	曾是	打	,

尽管遭到猛烈枪击，杰克和他的同伴都没有受伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] , [æz; əz][dɪd][ðer; ðər]

and	they	continued	on	their	way	,	keeping	at	a	good	height	,	as	did	their
和	他们	持续	在	他们的	方式	,	保持	在	一个	好的	高度	,	作为	做过	他们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

于是他们继续前行，保持着一定的飞行高度，他们的同伴们也一样。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

until	they	were	well	over	the	front	German	lines	.
直到	他们	是	出色地	超过	这	正面	德语	线条	.

直到他们远远越过德军前线。

[dʒæk] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] ,

Jack	noticed	that	some	of	the	other	planes	were	dropping	lower	,
杰克	注意到	那	一些	的	这	其他	飞机	是	下降	降低	,

杰克注意到其他一些飞机下降得更低了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [əb'zɜːvəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] ,

to	give	their	observers	a	chance	to	do	their	work	,	and	,
到	给	他们的	观察员	一个	机会	到	做	他们的	工作	,	和	,

给观察员们一个机会来完成他们的工作，并且，

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fiːld] ['glæsɪz] ['kærid] [baɪ]

in	response	to	a	shove	in	his	back	from	the	powerful	field	glasses	carried	by
在	回复	到	一个	推	在	他的	后退	从	这	强大的	场地	眼镜	携带	经过

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

哈里斯用他那威力强大的望远镜推了他一把，他随即做出反应。

[dʒæk] [sent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [daʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪn] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] .

Jack	sent	his	machine	down	to	about	the	nine	-	thousand	-	foot	level	.
杰克	发送	他的	机器	向下	到	关于	这	九	-	千	-	脚	等级	.

杰克把他的机器送到了大约九千英尺的深度。

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['terətɔːri]

By	a	glance	at	the	map	he	could	see	that	they	were	now	over	the	territory
经过	一个	瞥一眼	在	这	地图	他	可以	看	那	他们	是	现在	超过	这	领土

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

concerning	which	a	report	was	wanted	.
有关	哪个	一个	报告	曾是	通缉	.

他瞥了一眼地图，发现他们现在已经到了需要提交报告的区域上空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] ,

They	were	now	under	a	heavy	fire	from	the	German	anti	-	aircraft	guns	,
他们	是	现在	在下面	一个	重的	火	从	这	德语	反对	-	飞机	枪支	,

他们现在正遭受德军高射炮的猛烈火力攻击。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][let] [ðɪs] ['niːdləsli] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

but	Jack	was	too	old	a	hand	to	let	this	needlessly	worry	him	.
但	杰克	曾是	也	老的	一个	手	到	让	这	不必要的	担心	他	.

但杰克经验老道，不会让这件事白白烦恼。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

He	sent	his	machine	slipping	from	side	to	side	,
他	发送	他的	机器	滑倒	从	边	到	边	,

他让机器左右摇摆，

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [kiːl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

holding	it	on	a	level	keel	now	and	then	,
保持	它	在	一个	等级	龙骨	现在	和	然后	,

时不时地把它保持水平，

[tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] ['hærɪs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

to	enable	Harris	to	get	the	photographs	he	wanted	.
到	使能够	哈里斯	到	得到	这	照片	他	通缉	.

以便哈里斯能够获得他想要的照片。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] , [rʌf] , [bʌt; bət] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [mæp]

In	addition	,	the	observer	was	also	making	a	hasty	,	rough	,	but	serviceable	map
在	添加	,	这	观察员	曾是	还	制作	一个	仓促	,	粗糙的	,	但	可用	地图

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

of	what	he	saw	.
的	什么	他	锯	.

此外，观察者还匆忙地绘制了一张粗略但实用的地图，记录了他所看到的情况。

[dʒæk] [glɑːnst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [səˈplaɪ] [treɪn] ['pʌfɪŋ] [ɪts] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd]

Jack	glanced	down	,	and	noted	a	German	supply	train	puffing	its	way	along	toward
杰克	瞥了一眼	向下	,	和	著名的	一个	德语	供应	火车	抽气	它是	方式	沿着	朝向

[sʌm; səm] ['diːpoʊ] ,

some	depot	,
一些	仓库	,

杰克低头瞥了一眼，看到一列德国补给列车正冒着蒸汽驶向某个仓库。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['hærɪs] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊt] ['weðər] [ðer; ðər]

and	he	headed	toward	this	to	give	Harris	a	chance	to	note	whether	there
和	他	标题	朝向	这	到	给	哈里斯	一个	机会	到	笔记	无论	那里

[wɜːr; wər] ['eni] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

were	any	supplies	of	ammunition	,
是	任何	补给品	的	弹药	,

于是他朝那个方向走去，好让哈里斯有机会查看是否有弹药补给。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæt] [maɪt] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi] [bɑːmd] ['leɪtər] .

or	anything	else	,	that	might	profitably	be	bombed	later	.
或者	任何事物	别的	,	那	可能	盈利	是	轰炸	之后	.

或者其他任何以后可能被炸毁并从中获利的东西。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['sevrəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

He	also	saw	several	columns	of	German	infantry	on	the	march	,
他	还	锯	一些	列	的	德语	步兵	在	这	行进	,

他还看到几列德国步兵纵队正在行军。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtæk] [naʊ] ,

but	as	they	were	not	out	to	make	an	attack	now	,
但	作为	他们	是	不是	出去	到	制作	一个	攻击	现在	,

但由于他们现在并不打算发动进攻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hʌnz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

they	had	to	watch	the	Huns	moving	up	to	the	front	line	trenches	,
他们	有	到	手表	这	匈奴人	移动	向上	到	这	正面	线	战壕	,

他们不得不眼睁睁地看着匈奴人向战壕前线推进。

[ðer; ðər] ['leɪtər] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

there	later	,	doubtless	,	to	give	battle	.
那里	之后	,	毫无疑问	,	到	给	战斗	.

毫无疑问，之后会在那里展开战斗。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [fluː] [dʒæk] , ['hærɪs] ['miːnwaɪl] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Back	and	forth	over	the	German	lines	flew	Jack	,	Harris	meanwhile	doing	important
后退	和	前进	超过	这	德语	线条	飞翔	杰克	,	哈里斯	同时	正在做	重要的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɜːrk] .

observation	work	.
观察	工作	.

杰克在德军防线上来回飞行，与此同时，哈里斯在进行重要的侦察工作。

[æz; əz][dʒæk] [went] ['loʊər] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɪrsər] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ,

As	Jack	went	lower	he	came	under	a	fiercer	fire	of	the	batteries	,
作为	杰克	去	降低	他	来了	在下面	一个	更凶猛	火	的	这	电池	,

杰克越往下飞，就越遭受炮火猛烈攻击。

[ʌn'tɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][hɑːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃræpnəl] [bəːsts] ,

until	,	it	became	so	hot	,	from	the	shrapnel	bursts	,
直到	,	它	成为	所以	热的	,	从	这	弹片	爆发	,

直到弹片爆炸，周围变得异常炽热，

[ðæt] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

that	he	fain	would	have	turned	and	made	for	home	.
那	他	欣然	会	有	转向	和	制成	为了	家	.

他真想转身回家。

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['hærɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	orders	were	orders	,	and	Harris	had	not	yet	indicated	that	he	had
但	订单	是	订单	,	和	哈里斯	有	不是	然而	表明的	那	他	有

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但命令就是命令，哈里斯还没有表示他已经受够了。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

Twisting	and	turning	,	to	make	as	poor	a	mark	as	possible	for	the
扭曲	和	转弯	,	到	制作	作为	贫穷的	一个	标记	作为	可能的	为了	这

['enəmi] ['gʌnz] ,

enemy	guns	,
敌人	枪支	,

不断扭动和转动，尽可能减少敌方炮火的瞄准点。

[dʒæk] [sent] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Jack	sent	his	machine	here	and	there	.
杰克	发送	他的	机器	这里	和	那里	.

杰克把他的机器寄到各地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

The	other	pilots	were	doing	the	same	.
这	其他	飞行员	是	正在做	这	相同的	.

其他飞行员也都在做同样的事情。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Machine	guns	were	now	opening	up	on	them	,
机器	枪支	是	现在	开幕	向上	在	他们	,

机枪开始向他们扫射，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv]['faɪər] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [dʒæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] “ [zuːm] .

and	once	the	burst	of	fire	came	so	close	that	Jack	began	to	“	zoom	.
和	一次	这	爆裂	的	火	来了	所以	关闭	那	杰克	开始	到	“	飞涨	.

当枪林弹雨逼近到杰克不得不“加速”的时候。

” [ðæt] [ɪz][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʃɑːrpli] ,

”	That	is	he	sent	his	craft	up	and	down	sharply	,
”	那	是	他	发送	他的	工艺	向上	和	向下	尖锐地	,

“也就是说，他驾驶着飞行器急剧地上下俯冲。”

[laɪk] [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] [bʌmps] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊlər] - ['koʊstər] ['reɪlweɪ] [træk] .

like	the	curves	and	bumps	in	a	roller	-	coaster	railway	track	.
喜欢	这	曲线	和	颠簸	在	一个	滚筒	-	杯垫	铁路	追踪	.

就像过山车轨道上的弯道和颠簸。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	the	leading	plane	gave	the	signal	for	the	return	,	and	,
经过	这	时间	这	领导	飞机	给予	这	信号	为了	这	返回	,	和	,

这时，领航飞机发出返航信号，

['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɪt] , [dʒæk] [swʌŋ] [ə'baʊt] .

thankful	enough	that	they	had	not	been	hit	,	Jack	swung	about	.
感恩	足够的	那	他们	有	不是	到过	打	,	杰克	摇摆	关于	.

杰克庆幸自己没有被击中，于是挥起了拳头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['oʊvər] .

But	the	danger	was	not	over	.
但	这	危险	曾是	不是	超过	.

但危险并未解除。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [pæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

They	had	yet	to	pass	across	the	enemy's	front	line	trenches	,
他们	有	然而	到	经过	穿过	这	敌人的	正面	线	战壕	,

他们尚未越过敌人的前线战壕。

[ænd; ənd] [wen] ['hærɪs] ['sɪgnəld] [dʒæk] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [loʊ] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [læd] ['wʌndɝd] [wʌt]

and	when	Harris	signaled	Jack	to	go	down	low	in	crossing	the	lad	wondered	what
和	什么时候	哈里斯	发出信号	杰克	到	去	向下	低的	在	过境	这	小伙子	想知道	什么

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] .

the	order	was	for	.
这	命令	曾是	为了	.

当哈里斯示意杰克低位过人时，杰克想知道这个命令的目的是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [soʊ]

It	was	merely	that	the	observer	wanted	to	see	what	was	going	on	there	so
它	曾是	仅仅	那	这	观察员	通缉	到	看	什么	曾是	去	在	那里	所以

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔ:rt] .

he	could	report	.
他	可以	报告	.

观察员只是想看看那里发生了什么，以便进行报道。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

They	went	down	to	within	a	mile	of	the	earth	,
他们	去	向下	到	之内	一个	英里	的	这	地球	,

他们下到离地面不到一英里的地方，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ɔ:r] ['bulits] [frʌm; frəm]

and	several	times	the	plane	was	struck	by	pieces	of	shrapnel	or	bullets	from
和	一些	时代	这	飞机	曾是	击	经过	件	的	弹片	或者	子弹	从

[mə'ʃi:n] ['gʌnz] .

machine	guns	.
机器	枪支	.

飞机曾多次被弹片或机枪子弹击中。

[twaɪs] ['flaɪɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [keɪm] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tu:; tə] [dʒæk] ,

Twice	flying	bits	of	metal	came	uncomfortably	close	to	Jack	,
两次	飞行	比特	的	金属	来了	不舒服地	关闭	到	杰克	,

两次飞溅的金属碎片都险些击中杰克，令人十分不安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [mɔːr]

but	he	was	kept	too	busy	with	the	management	of	his	machine	to	more
但	他	曾是	保留	也	忙碌的	和	这	管理	的	他的	机器	到	更多的

[ðæn; ðən] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

than	notice	them	.
比	注意	他们	.

但他忙于管理机器，根本无暇顾及这些。

['hærɪs] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði][mæps] .

Harris	was	working	hard	at	the	camera	and	the	maps	.
哈里斯	曾是	在职的	难的	在	这	相机	和	这	地图	.

哈里斯正在认真地摆弄相机和地图。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [ðə; ði]['deɪndʒər]['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd]['oʊnli]

Then	,	suddenly	,	came	the	danger	signal	from	the	leading	plane	,	and	only
然后	,	突然	,	来了	这	危险	信号	从	这	领导	飞机	,	和	仅有的

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

just	in	time	.
只是	在	时间	.

突然，领头飞机发出了危险信号，真是千钧一发。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['hæŋərz] [keɪm] ['sevrəl] ['bæt(ə)l] [mə'ʃiːnz] .

Out	from	the	German	hangars	came	several	battle	machines	.
出去	从	这	德语	机库	来了	一些	战斗	机器	.

从德国机库里驶出了几架战斗机。

['hærɪs] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][gɑːt] ['redi] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Harris	dropped	his	pencil	and	got	ready	the	automatic	gun	,	but	it	was
哈里斯	掉落	他的	铅笔	和	得到	准备好	这	自动的	枪	,	但	它	曾是

[nɑːt] ['niːdɪd] ,

not	needed	,
不是	需要	,

哈里斯扔下铅笔，拔出自动步枪，但最终没用上。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] , [ðə; ði] [hʌnz] ['sʌd(ə)nli] [vɪəd] [ɔːf] .

for	,	after	approaching	as	though	about	to	attack	,	the	Huns	suddenly	veered	off	.
为了	,	后	接近	作为	尽管	关于	到	攻击	,	这	匈奴人	突然	转向	离开	.

因为匈奴人走近后，仿佛要发起攻击，却突然转向离开。

['leɪtər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [noʊn] .

Later	the	reason	for	this	became	known	.
之后	这	原因	为了	这	成为	已知	.

后来，事情的缘由才为人所知。

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [frentʃ] [pleɪnz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æz; əz] ['swɪftli] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ,

A	squadron	of	French	planes	had	arisen	as	swiftly	to	give	battle	,
一个	中队	的	法语	飞机	有	出现	作为	迅速地	到	给	战斗	,

法国的一个飞机中队迅速投入战斗。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [breɪv] [ðə; ði] [hʌn] [meɪ] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [aʊt'nʌmbəz] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	however	brave	the	Hun	may	be	when	he	outnumbers	the	enemy	,
和	然而	勇敢的	这	匈奴	可能	是	什么时候	他	人数占优	这	敌人	,

然而，即使匈奴人在人数占优时再勇敢，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːmbæt] [ə'genst] [ɑːdz] .

he	had	yet	to	be	known	to	take	on	a	combat	against	odds	.
他	有	然而	到	是	已知	到	拿	在	一个	战斗	反对	赔率	.

他此前从未有过以弱胜强的先例。

[soʊ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əb'zɜːrvər]['seɪfli] [riːtʃt] [ðə; ði]['erədroʊm] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [mʌtʃ]

So	Jack	and	his	observer	safely	reached	the	aerodrome	again	,	bringing	back	much
所以	杰克	和	他的	观察员	安全	达到	这	机场	再次	,	带来	后退	很多

['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

valuable	information	.
有价值的	信息	.

于是，杰克和他的观察员再次安全抵达机场，带回了许多有价值的信息。

“ [ɪz][tɑːm] [hɪr] [jet] ?

“	Is	Tom	here	yet	?
”	是	汤姆	这里	然而	?

汤姆到了吗?

” [wʌz; wəz]['dʒæks][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːgz]

”	was	Jack's	first	inquiry	after	he	had	divested	himself	of	his	togs
”	曾是	杰克的	第一的	询问	后	他	有	剥离	他自己	的	他的	泳衣

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [ruːm] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ɪts] ['preʃəs]

and	men	had	rushed	to	the	developing	room	the	camera	with	its	precious
和	男人	有	匆忙	到	这	发展	房间	这	相机	和	它是	宝贵的

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

“这是杰克脱下衣服后，人们冲进冲洗室，把相机和珍贵的底片拿过来后，他问的第一个问题。”

“ [nɑːt] [jet] , ” [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Not	yet	,	”	some	of	his	chums	told	him	.
“	不是	然而	,	”	一些	的	他的	朋友们	讲述	他	.

“还没呢，”他的一些朋友告诉他。

“ [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌʌp'sterz] [aɪ] [ges] .

“	They're	having	a	fight	upstairs	I	guess	.
“	它们是	拥有	一个	斗争	楼上	我	猜测	.

“我猜他们楼上在打架。”

” [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][wʌz; wəz]

”	Jack	nodded	and	looked	anxiously	in	the	direction	in	which	Tom	was
”	杰克	点头	和	看起来	焦虑地	在	这	方向	在	哪个	汤姆	曾是

[læst] [siːn] .

last	seen	.
最后的	已见	.

杰克点了点头，焦急地望向汤姆最后出现的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['ɛəpleɪnz] [keɪm] [bæk] ,

It	was	an	hour	before	the	scouting	airplanes	came	back	,
它	曾是	一个	小时	前	这	侦察	飞机	来了	后退	,

侦察机过了一个小时才返回。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][soʊ]['bædli] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd][ɪts]['paɪlət][soʊ] ['wuːndɪd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][dʒʌst]

and	one	was	so	badly	shot	up	and	its	pilot	so	wounded	that	it	only	just
和	一	曾是	所以	糟糕	射击	向上	和	它是	飞行员	所以	受伤	那	它	仅有的	只是

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

managed	to	get	over	the	French	lines	before	almost	crashing	to	earth	.
管理	到	得到	超过	这	法语	线条	前	几乎	崩溃	到	地球	.

其中一架飞机被击中严重，飞行员也受了重伤，它勉强飞越了法国防线，差点坠毁。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] ? ” [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	Are	you	all	right	,	Tom	?	”	cried	Jack	,	as	he	rushed	up	to	his	chum	,
“	是	你	全部	正确的	,	汤姆	?	”	哭	杰克	,	作为	他	匆忙	向上	到	他的	密友	,

“汤姆，你没事吧？”杰克一边喊着，一边冲到他的朋友身边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] , ['ræðər] [stɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .

when	he	saw	the	latter	getting	out	of	his	craft	,	rather	stiff	from	the	cold	.
什么时候	他	锯	这	后者	获得	出去	的	他的	工艺	,	相当	僵硬的	从	这	寒冷的	.

当他看到后者从船上下来时，身体因为寒冷而有些僵硬。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hɑːrd] — [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm]

They	went	at	me	hard	—	two	of	'	em
他们	去	在	我	难的	—	二	的	-	呃

他们俩狠狠地揍了我一顿。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

but	I	think	I	accounted	for	one	,
但	我	思考	我	已记录	为了	一	,

但我认为我算上了一个，

[ən'les] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] [dʒʌst] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] . ”

unless	he	went	into	a	spinning	nose	dive	just	to	fool	me	.	”
除非	他	去	进入	一个	旋转	鼻子	潜水	只是	到	傻子	我	.	”

除非他故意俯冲旋转来骗我。

“ [oʊ] , [ðeɪl] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . ”

“	Oh	,	they'll	do	that	if	they	get	the	chance	.	”
”	哦	,	他们会	做	那	如果	他们	得到	这	机会	.	”

“哦，如果他们有机会，他们肯定会那么做的。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .

“	I	know	,	”	assented	Tom	.
”	我	知道	,	”	同意	汤姆	.

“我知道，”汤姆同意道。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['splɪntəd] [strʌt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	he	exclaimed	as	he	noticed	a	splintered	strut	near	his	head	.
”	他	惊呼	作为	他	注意到	一个	破碎的	支撑	靠近	他的	头	.

“他惊呼道，因为他注意到头附近有一根断裂的支柱。”

“ [ðæt] [keɪm] ['ræðər] [kloʊz] .

“	That	came	rather	close	.
”	那	来了	相当	关闭	.

“那真是太接近了。”

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .

”	And	indeed	it	had	.
”	和	的确	它	有	.

“确实如此。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] ,

For	a	bullet	,	or	a	piece	of	shrapnel	,
为了	一个	子弹	,	或者	一个	片	的	弹片	,

比如子弹，或者弹片，

[hæz; həz] [plau] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [wʊd] , [nɑːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ]

has	plowed	a	furrow	in	the	bit	of	supporting	wood	,	not	two	inches	away
有	犁过的	一个	畦	在	这	少量	的	支持	木头	,	不是	二	英寸	离开

[frʌm; frəm]['tɑːmz] [hed] ,

from	Tom's	head	,
从	汤姆的	头	,

犁出的沟渠位于支撑木块上，距离汤姆的头不到两英寸。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

though	in	the	excitement	of	the	fight	he	had	not	noticed	it	.
尽管	在	这	激动	的	这	斗争	他	有	不是	注意到	它	.

虽然他当时正处于战斗的兴奋之中，并没有注意到这一点。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃiːnz]

There	had	been	a	fight	in	the	upper	air	and	one	of	the	French	machines
那里	有	到过	一个	斗争	在	这	上	空气	和	一	的	这	法语	机器

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

had	not	come	home	.
有	不是	来	家	.

高空发生过战斗，一架法国飞机未能返航。

“ [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][ə'weɪt] [nuːz] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] [flaɪt] [luː'tenənt] ['sædli] , [wen] [ðə; ði]

“	Another	man	to	await	news	of	,	”	said	the	flight	lieutenant	sadly	,	when	the
“	其他	男人	到	等待	消息	的	,	”	说	这	航班	中尉	令人遗憾的是	,	什么时候	这

[rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

report	reached	him	.
报告	达到	他	.

“又一个伤亡人员的消息要等了，”飞行中尉听到消息后悲伤地说。

“ [ðæts] [tuː] [ɪn] [tuː] [deɪz] . ”

“	That's	two	in	two	days	.	”
“	那就是	二	在	二	天	.	”

“两天内就出了两起。”

“ [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['lerɔi] [jet] ? ” [æskt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

“	No	news	of	Leroy	yet	?	”	asked	Tom	and	Jack	,
“	不	消息	的	勒罗伊	然而	?	”	问	汤姆	和	杰克	,

“还没有勒罗伊的消息吗？”汤姆和杰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] ['æftər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

as	they	went	out	of	headquarters	after	reporting	.
作为	他们	去	出去	的	总部	后	报道	.

他们汇报完毕后离开了总部。

“ [nʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

“	None	,	I	am	sorry	to	say	.
“	没有任何	,	我	是	对不起	到	说	.

很遗憾，没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [spɑːt][ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [aʊt] —

It	is	barely	possible	that	he	landed	in	some	lonely	spot	and	is	still	hiding	out	—
它	是	仅仅	可能的	那	他	登陆	在	一些	孤独	点	和	是	仍然	隐藏	出去	—

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kɪld] .

if	he	is	not	killed	.
如果	他	是	不是	被杀	.

如果他没有被杀，那么他降落在某个偏僻的地方并仍然躲藏起来的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	I	understand	you	two	young	men	had	something	to	request	of	me	.
但	我	理解	你	二	年轻的	男人	有	某物	到	要求	的	我	.

但我听说你们两位年轻人有事想请我帮忙。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [naʊ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	can	give	you	some	attention	now	,	”	went	on	the	commander	of	their
我	能	给	你	一些	注意力	现在	,	”	去	在	这	指挥官	的	他们的

['skwɑːdrən] .

squadron	.
中队	.

“我现在可以好好照顾你了，”他们的飞行中队指挥官继续说道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

“	We	want	to	be	transferred	!	”	exclaimed	Tom	.
”	我们	想	到	是	转移	!	”	惊呼	汤姆	.

“我们想调走！”汤姆喊道。

“ [naʊ] , [ðæt] ['pɜːʃɪŋz] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] — ”

“	Now	,	that	Pershing's	men	are	here	—	”
”	现在	,	那	潘兴的	男人	是	这里	—	”

“现在，潘兴的部队已经到了——”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	understand	,	”	was	the	answer	.
”	我	理解	,	”	曾是	这	回答	.

“我明白了。”对方回答道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] .

“	You	want	to	fight	with	your	countrymen	.
”	你	想	到	斗争	和	你的	同胞们	.

“你想和你的同胞作战。”

[wel] , [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	I	would	do	the	same	.
出色地	,	我	会	做	这	相同的	.

我也会这么做。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [træns'fəːd] , [ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] [rɪ'gret] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .

I	will	see	if	I	can	get	you	transferred	,	though	I	shall	much	regret	losing	you	.
我	将要	看	如果	我	能	得到	你	转移	,	尽管	我	将	很多	后悔	输	你	.

我会尽力帮你调到新岗位，虽然失去你我会非常遗憾。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,

”	He	was	as	good	as	his	word	,	and	a	week	later	,
”	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	一个	星期	之后	,

“他言而有信，一周后，

['fɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] ['strenjuəs] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

following	some	strenuous	fights	in	the	air	,
下列的	一些	费力的	战斗	在	这	空气	,

经过几场激烈的空中战斗后，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ju'naɪtɪd] [steɪts] [er]

Tom	and	Jack	received	notice	that	they	could	report	to	the	first	United	States	air
汤姆	和	杰克	已收到	注意	那	他们	可以	报告	到	这	第一的	团结的	各州	空气

['skwɑːdrən] ,

squadron	,
中队	,

汤姆和杰克接到通知，他们可以到美国第一空军中队报到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

which	was	then	being	formed	on	that	part	of	the	front	where	the	first	of
哪个	曾是	然后	存在	形成	在	那	部分	的	这	正面	在哪里	这	第一的	的

['pɜːʃɪŋz] [men] [wɜːr; wər] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] ,

Pershing's	men	were	brigaded	with	,
潘兴的	男人	是	旅团	和	,

当时，这支部队正在前线的那个区域组建，潘兴的第一批士兵就驻扎在那里。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] .

the	French	and	British	armies	.
这	法语	和	英国	军队	.

法国和英国军队。

[diː'ju] ['bɔɪsi] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɜːrd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['hæri]

Du	Boise	,	who	had	brought	word	back	of	the	fate	that	had	befallen	Harry
杜	博伊西	,	WHO	有	带来	单词	后退	的	这	命运	那	有	发生	哈里

['lerɔi] ,

Leroy	,
勒罗伊	,

杜波伊斯带回了哈里·勒罗伊的遭遇的消息，

[sent] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] .

sent	for	Tom	and	Jack	when	it	became	known	that	they	were	to	leave	.
发送	为了	汤姆	和	杰克	什么时候	它	成为	已知	那	他们	是	到	离开	.

得知汤姆和杰克要离开后，便把他们叫了过来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

“	Shall	I	ever	see	you	again	?
”	将	我	曾经	看	你	再次	?

我还能再见到你吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .

”	he	asked	wistfully	.
”	他	问	怅然地	.

他怅然地问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['hɑːrti] ['ænsər] .

“	To	be	sure	,	”	was	Tom's	hearty	answer	.
”	到	是	当然	,	”	曾是	汤姆的	爽朗	回答	.

“当然，”汤姆爽朗地回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl] [flai]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns]

“	We	aren't	going	far	away	,	and	we'll	fly	over	to	see	you	the	first	chance
”	我们	不是	去	远的	离开	,	和	出色地	飞	超过	到	看	你	这	第一的	机会

[wiː; wi][get] .

we	get	.
我们	得到	.

“我们不会走远，一有机会就会飞去看你。”

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

Besides	,	we're	going	to	depend	on	you	to	give	us	some	information	regarding
除了	,	是	去	到	依赖	在	你	到	给	我们	一些	信息	关于

['lerɔi] .

Leroy	.
勒罗伊	.

此外，我们还需要你提供一些关于勒罗伊的信息。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [drɑːp] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['erədroʊm] . ”

If	the	Huns	drop	any	message	at	all	they'll	do	it	at	this	aerodrome	.	”
如果	这	匈奴人	降低	任何	信息	在	全部	他们会	做	它	在	这	机场	.	”

如果匈奴人要留下什么信息，他们肯定会选择在这个机场。

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ə'sentid] [diː'ju] ['bɔɪsi] ,

“	Yes	,	I	believe	you're	right	,	”	assented	Du	Boise	,
”	是的	,	我	相信	你是	正确的	,	”	同意	杜	博伊西	,

“是的，我相信你是对的，”杜波伊斯赞同道。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['rækt] [hɪm; ɪm] .

trying	not	to	show	the	pain	that	racked	him	.
尝试	不是	到	展示	这	疼痛	那	架子	他	.

他努力不让痛苦的情绪流露出来。

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] [lɔːŋ] , [naʊ] , [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] ,

“	But	it's	so	long	,	now	,	I	begin	to	believe	he	must	be	dead	,
”	但	它是	所以	长的	,	现在	,	我	开始	到	相信	他	必须	是	死的	,

“但是时间已经过去这么久了，现在我开始相信他一定已经死了。”

[ænd; ənd] [ˈiːðər] [ðə; ði] [hʌnz] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [send] [ˌjuː ˈes] [wɜːrd] .

and	either	the	Huns	don't	know	it	or	they	aren't	going	to	bother	to	send	us	word	.
和	任何一个	这	匈奴人	不	知道	它	或者	他们	不是	去	到	打扰	到	发送	我们	单词	.

要么匈奴人不知道，要么他们懒得给我们送信。

[bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] . ”

But	I'll	let	you	know	as	soon	as	I	hear	anything	.	”
但	患病的	让	你	知道	作为	很快	作为	我	听到	任何事物	.	”

但我一有消息就会立刻通知你。

“ [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hɪr] [jet] ? ” [æskt] [dʒæk] ,

“	Is	his	sister	here	yet	?	”	asked	Jack	,
”	是	他的	姐姐	这里	然而	?	”	问	杰克	,

“他妹妹到了吗？”杰克问道。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] ,

for	Tom	and	he	had	been	too	busy	the	last	two	days	,
为了	汤姆	和	他	有	到过	也	忙碌的	这	最后的	二	天	,

汤姆这两天太忙了，所以没空理他。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˈneli] [ˈlerɔi] .

getting	ready	to	shift	their	quarters	,	to	call	on	Nellie	Leroy	.
获得	准备好	到	转移	他们的	四分之一	,	到	称呼	在	内莉	勒罗伊	.

他们准备搬家，去拜访内莉·勒罗伊。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ˈpærɪs] , ” [ˈænsər] [diːˈju] [ˈbɔɪsi] .

“	She	has	gone	back	to	Paris	,	”	answered	Du	Boise	.
”	她	有	已消失	后退	到	巴黎	,	”	回答	杜	博伊西	.

“她已经回巴黎了，”杜波伊斯回答道。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hɪr] .

“	There	was	no	place	for	her	here	.
”	那里	曾是	不	地方	为了	她	这里	.

这里没有她的容身之地。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] [əˈdres] .

I	can	give	you	her	address	.
我	能	给	你	她	地址	.

我可以把她的地址给你。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [gɑːt] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] . ”

I	promised	to	let	her	know	in	case	I	got	word	about	her	brother	.	”
我	承诺	到	让	她	知道	在	案件	我	得到	单词	关于	她	兄弟	.	”

我答应过她，如果我得到她哥哥的消息，一定会通知她。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [əˈdres] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] [ˈiːgərli] ,

“	I	wish	you	would	give	me	the	address	!	”	exclaimed	Tom	eagerly	,
”	我	希望	你	会	给	我	这	地址	!	”	惊呼	汤姆	急切地	,

“我希望你能把地址告诉我！”汤姆急切地喊道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

and	his	chum	smiled	at	his	show	of	interest	.
和	他的	密友	微笑	在	他的	展示	的	兴趣	.

他的朋友对他表现出的兴趣报以微笑。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [rɪ'zɑːlv]
V . THE RESOLVE
V . 这 解决

五、决心

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['pɝːʃɪŋz] [bɔɪz] , " [ri'mɑːkt]
" Well , to - morrow , if all goes well , we'll be with Pershing's boys , " remarked
" 出色地 , 到 - 明天 , 如果全部 去 出色地 , 出色地 是 和 潘兴的 男孩们 , " 评论
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

"嗯，如果明天一切顺利的话，我们就能和潘兴的部下们在一起了，"杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz]['æftər] ['brekfəst] ,
as he and Tom were sitting in their quarters after breakfast ,
作为 他 和 汤姆 是 坐着 在 他们的 四分之一 后 早餐 ,

他和汤姆早餐后坐在房间里。

[ðə; ði][læst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
the last day but one they were to spend in the Lafayette Escadrille with which
这 最后的 天 但 一 他们 是 到 花费 在 这 拉斐特 飞行队 和 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] .
they had so long been associated .
他们 有 所以 长的 到过 联系 .

这是他们在拉法耶特飞行队度过的倒数第二天，他们已经与这支飞行队保持了很长时间的联系。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

"确实如此。"

[wiːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
We'll soon be on the firing line with Uncle Sam , " agreed Tom .
出色地 很快 是 在 这 射击 线 和 叔叔 山姆 , " 同意 汤姆 .

"我们很快就要和山姆大叔正面交锋了，"汤姆同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['evər] [sɪns] [wiːv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ,
" Of course we've been with him , in a way , ever since we've been fighting ,
" 的 课程 我们已经 到过 和 他 , 在 一个 方式 , 曾经 自从 我们已经 到过 斗争 ,

"当然，从某种意义上说，自从我们开始战斗以来，我们就一直和他在一起。"

[fɔːr; fər] [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
for it's all in the same cause .
为了 它是 全部 在 这 相同的 原因 .

因为这一切都是为了同一个目标。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['biːɪŋ] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , - [æz; əz][ðə; ði]
But there'll be a little more satisfaction in being ' on our own , ' as the
但 将会 是 一个 小的 更多的 满意 在 存在 - 在 我们的 自己的 , - 作为 这
['ɪŋglɪʃ] [seɪ] . "
English say . "
英语 说 . "

但正如英国人所说，"靠自己"会让我们更有满足感。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

"你说得对。

[wɒts] [ɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ? ″ [æskt] [dʒæk] .

What's	on	for	to	-	day	?	″	asked	Jack	.
是什么	在	为了	到	-	天	?	″	问	杰克	.

“今天有什么活动？”杰克问道。

“ ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

“	Haven't	the	least	idea	.
″	还没有	这	至少	主意	.

“一点头绪都没有。”

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [naʊ] .

But	here	comes	a	messenger	now	.
但	这里	来	一个	信使	现在	.

但现在来了一位信使。

″ [æz; əz][tɑːm] [spoʊk] [hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːrdərli] ['kʌmɪŋ]

”	As	Tom	spoke	he	glanced	from	a	window	and	saw	an	orderly	coming
″	作为	汤姆	辐	他	瞥了一眼	从	一个	窗户	和	锯	一个	秩序	未来

[tɔːrd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

toward	their	quarters	.
朝向	他们的	四分之一	.

“汤姆说话的时候，从窗户往外瞥了一眼，看到一个勤务兵正朝他们的住处走来。”

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

The	man	seemed	in	a	hurry	.
这	男人	似乎	在	一个	匆忙	.

那人似乎很着急。

“ ['sʌmθɪŋz] [ʌp] ！ ″ [dɪ'saɪdɪd] [dʒæk] .

“	Something's	up	!	”	decided	Jack	.
″	某样东西	向上	！	″	决定	杰克	.

“肯定出事了！”杰克心想。

“ ['meɪbi] [ðeɪv] [gɑːt][wɜːrd][frʌm; frəm] [pʊr]

“	Maybe	they've	got	word	from	poor
″	或许	他们有	得到	单词	从	贫穷的

“也许他们从穷人那里得到了消息。”

['hæri] . ″

Harry	.	”
哈里	.	″

哈利。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , ″ [sed] [tɑːm] .

“	I'm	beginning	to	give	him	up	,	”	said	Tom	.
″	我是	开始	到	给	他	向上	,	″	说	汤姆	.

“我开始对他失去信心了，”汤姆说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

“	If	they	were	going	to
″	如果	他们	是	去	到

“如果他们要……”

[let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeid] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [ðə; ði] [biːsts] !

let	us	have	any	news	of	him	they'd	have	done	it	long	ago	—	the	beasts	!
让	我们	有	任何	消息	的	他	他们会	有	完毕	它	长的	前	—	这	野兽	!

如果真有他的消息，他们早就动手了——这些畜生！

″ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ferli] [snaːrld] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] .

”	and	he	fairly	snarled	out	the	words	.
″	和	他	相当	纠缠	出去	这	字	.

“他几乎是咆哮着说出这些话的。”

“ [stɪl] [aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

“	Still	I'm	not	giving	up	,	”	returned	Jack	.
”	仍然	我是	不是	给予	向上	,	”	返回	杰克	.

“但我不会放弃的，”杰克回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiːl] [siː] ['hæri]

“	I	can't	explain	why	,	but	I	have	a	feeling	that	,	some	day	,	we'll	see	Harry
”	我	不能	解释	为什么	,	但	我	有	一个	感觉	那	,	一些	天	,	出色地	看	哈里

['lerɔi] [ə'gen] .

Leroy	again	.
勒罗伊	再次	.

“我无法解释为什么，但我有一种感觉，总有一天，我们会再次见到哈里·勒罗伊。”

” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Tom	shook	his	head	.
”	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['hoʊpf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	I	could	be	as	hopeful	as	you	,	”	he	said	.
”	我	希望	我	可以	是	作为	充满希望	作为	你	,	”	他	说	.

“我希望自己也能像你一样充满希望，”他说。

“ ['meɪbi] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ɔːr][hɪz; ɪz] [greɪv] .

“	Maybe	we'll	see	him	again	—	or	his	grave	.
”	或许	出色地	看	他	再次	—	或者	他的	严重	.

“也许我们会再次见到他——或者他的坟墓。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , [raɪt] [naʊ] ,

But	I	want	to	say	,	right	now	,
但	我	想	到	说	,	正确的	现在	,

但我现在想说的是，

[ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] [hʌn] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

that	if	ever	I	have	a	chance	at	the	Hun	who	shot	him	down	,
那	如果	曾经	我	有	一个	机会	在	这	匈奴	WHO	射击	他	向下	,

如果我有机会找到击落他的那个德国佬，

[ðæt] [hʌn] [wɪl] [get] [noʊ] ['mɜːrsi] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! ”

that	Hun	Will	get	no	mercy	from	me	!	”
那	匈奴	将要	得到	不	怜悯	从	我	!	”

那匈奴人休想得到我的怜悯！

“ [seɪm] [hɪr] ! ” ['ekəud] [dʒæk] .

“	Same	here	!	”	echoed	Jack	.
”	相同的	这里	!	”	回声	杰克	.

“我也是！”杰克附和道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

“	But	here	comes	the	orderly	.
”	但	这里	来	这	秩序	.

“但是秩序井然的人来了。”

” [ðə; ði][mæn] ['entərd] [ænd; ənd]['hændɪd][dʒæk][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

”	The	man	entered	and	handed	Jack	a	slip	of	paper	.
”	这	男人	进入	和	递交	杰克	一个	滑	的	纸	.

“那人走了进来，递给杰克一张纸条。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skwɑːdrən] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

It	was	from	the	commander	of	their	squadron	,	and	said	,	in	effect	,
它	曾是	从	这	指挥官	的	他们的	中队	,	和	说	,	在	影响	,

那是他们中队指挥官打来的，大意是：

[ðæt] [ðoʊ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

that	though	Tom	and	Jack	were	no	longer	under	his	orders	,
那	尽管	汤姆	和	杰克	是	不	更长	在下面	他的	订单	,

虽然汤姆和杰克不再受他指挥，

['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sektər] ,

having	been	duly	transferred	to	another	sector	,
拥有	到过	正式地	转移	到	其他	行业	,

已按规定调往另一部门，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

yet	he	would	be	obliged	if	they	would	call	on	him	,	at	his	quarters	.
然而	他	会	是	有义务	如果	他们	会	称呼	在	他	,	在	他的	四分之一	.

如果他们能到他的住处拜访他，他将不胜感激。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [nuːz] !

“	Maybe	he	has	news	!
”	或许	他	有	消息	!

“也许他有消息要告诉大家！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['iːgərli] .

”	exclaimed	Jack	,	eagerly	.
”	惊呼	杰克	,	急切地	.

“杰克急切地喊道。”

[ə'gen] [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Again	Tom	shook	his	head	.
再次	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆再次摇了摇头。

“ ['hiːd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

“	He'd	have	said	so	if	that	was	the	case	,
”	他会	有	说	所以	如果	那	曾是	这	案件	,

“如果真是那样，他早就说了。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ,

”	he	remarked	as	he	and	his	chum	prepared	to	report	at	headquarters	,
”	他	评论	作为	他	和	他的	密友	准备	到	报告	在	总部	,

他一边说着，一边和他的同伴准备去总部报到。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

telling	the	messenger	they	would	soon	follow	him	.
讲述	这	信使	他们	会	很快	跟随	他	.

告诉信使他们很快就会跟随他。

“ [ɑː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] , [juː; jʊ] !

“	Ah	,	young	gentlemen	,	I	am	glad	to	see	,	you	!
”	啊	,	年轻的	先生们	,	我	是	高兴的	到	看	,	你	!

“啊，年轻的先生们，见到你们真高兴！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

”	exclaimed	the	commander	,
”	惊呼	这	指挥官	,

“指挥官惊呼道，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] ['griːtɪd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][nɑːt][æz; əz]

and	it	was	as	friends	that	he	greeted	Tom	and	Jack	and	not	as
和	它	曾是	作为	朋友们	那	他	问候	汤姆	和	杰克	和	不是	作为

['mɪlətəri] [sə'bɔːdinɪts] .

military	subordinates	.
军队	下属	.

他以朋友的身份迎接汤姆和杰克，而不是以军人下属的身份。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][wʌn] [læst] ['feɪvər] ? ”

“	Do	you	want	to	do	me	one	last	favor	?	”
”	做	你	想	到	做	我	一	最后的	偏爱	?	”

“你愿意帮我最后一个忙吗？”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

“	A	thousand	if	we	can	!	”	exclaimed	Jack	,
”	一个	千	如果	我们	能	!	”	惊呼	杰克	,

“如果可以的话，一千个！”杰克喊道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv]

for	he	and	Tom	had	caught	something	of	the	French	enthusiasm	of
为了	他	和	汤姆	有	捕捉	某物	的	这	法语	热情	的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

因为他和汤姆都沾染了法国人那种热情洋溢的举止。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪv] ['ɛəmən][soʊ] [lɔːŋ] .

from	having	associated	with	the	brave	airmen	so	long	.
从	拥有	联系	和	这	勇敢的	空军人员	所以	长的	.

因为长期以来一直与勇敢的飞行员们在一起。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [friː] [tuː; tə][æsk] .

Then	I	shall	feel	free	to	ask	.
然后	我	将	感觉	自由的	到	问	.

那么我就可以随意提问了。

[noʊ] [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [ɪn] [ɪk'spɪriənst] ['ɛəmən] .

Know	then	,	that	I	am	a	little	short	-	handed	in	experienced	airmen	.
知道	然后	,	那	我	是	一个	小的	短的	-	递交	在	经验丰富的	空军人员	.

所以你要知道，我这边经验丰富的飞行员人手有点短缺。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv]['teɪkən] ['hevi] [toʊl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn]

The	Huns	have	taken	heavy	toll	of	us	these	last	few	days	,	”	he	went	on
这	匈奴人	有	已采取	重的	收费	的	我们	这些	最后的	很少	天	,	”	他	去	在

['sɑːroʊfəli] ,

sorrowfully	,
悲伤地	,

“这几天匈奴人给我们造成了沉重的伤亡，”他悲痛地继续说道。

[ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['eɪsɪz] ,

and	Torn	and	Jack	knew	this	to	be	so	,	for	two	aces	,
和	撕裂	和	杰克	知道	这	到	是	所以	,	为了	二	王牌	,

托恩和杰克也知道这一点，因为他们都拿到了A。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['pailəts][ʌv; əv] ['lesər] ['mægnɪtuːd] , [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] .

as	well	as	some	pilots	of	lesser	magnitude	,	had	been	shot	down	.
作为	出色地	作为	一些	飞行员	的	较少	震级	,	有	到过	射击	向下	.

还有一些级别较低的飞行员也被击落了。

[bʌt; bət]['æmp(ə)l] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

But	ample	revenge	had	been	taken	.
但	充足	复仇	有	到过	已采取	.

但报复已经足够了。

“ [baɪ][ɔːl] [raɪts] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][dʒɔɪn][jʊr; jər] [nuː] [kə'mænd] ,

“	By	all	rights	you	are	entitled	to	a	holiday	before	you	join	your	new	command	,
”	经过	全部	权利	你	是	标题	到	一个	假期	前	你	加入	你的	新的	命令	,

“根据所有权利，你在到新单位报到之前有权享受假期。”

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['pəːʃɪŋ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [kə'mændər] .

under	the	great	Pershing	,	”	went	on	the	flight	commander	.
在下面	这	伟大的	潘兴	,	”	去	在	这	航班	指挥官	.

“在伟大的潘兴将军的指挥下，”飞行指挥官继续说道。

“ [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [breɪv] [men] [tuː; tə][duː][pə'troʊl]['duːti] ,

“	However	,	as	I	need	the	services	of	two	brave	men	to	do	patrol	duty	,
”	然而	,	作为	我	需要	这	服务	的	二	勇敢的	男人	到	做	巡逻	责任	,

“然而，由于我需要两名勇敢的男子执行巡逻任务，

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	appeal	to	you	.
我	上诉	到	你	.

我恳求你们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ]

There	is	a	machine	gun	nest	,	somewhere	in	the	Boche	lines	,	that	has	been	doing
那里	是	一个	机器	枪	巢	,	某处	在	这	波切	线条	,	那	有	到过	正在做

['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

terrible	execution	.
糟糕的	执行	.

在德军防线的某个地方，有一个机枪阵地，那里正在进行极其残酷的杀伤。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['bætəri] , [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	could	find	the	battery	,	and	signal	its	location	,	we	might	destroy	it
如果	你	可以	寻找	这	电池	,	和	信号	它是	地点	,	我们	可能	破坏	它

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

with	our	artillery	,
和	我们的	炮兵	,

如果你能找到那座炮台，并发出它的位置信号，我们或许可以用炮火将其摧毁。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪv] ['meni] [breɪv] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [fræns] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

and	so	save	many	brave	lives	for	France	,	”	he	went	on	.
和	所以	节省	许多	勇敢的	生活	为了	法国	,	”	他	去	在	.

“这样就能为法国拯救许多勇敢的生命，”他继续说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — ”

“	I	do	not	like	to	ask	you	—	”
”	我	做	不是	喜欢	到	问	你	—	”

“我不喜欢问你——”

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk] .

“	Tell	'	em	to	get	out	the	machines	!	”	interrupted	Jack	.
”	告诉	-	呃	到	得到	出去	这	机器	!	”	中断	杰克	.

“叫他们把机器搬出去！”杰克打断道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

“	We	were	just	wishing	we	could	do	something	to	make	up	for	the	loss
”	我们	是	只是	祝	我们	可以	做	某物	到	制作	向上	为了	这	损失

[ʌv; əv] ['hæri] ['lerɔi] ,

of	Harry	Leroy	,
的	哈里	勒罗伊	,

“我们只是希望能够做些什么来弥补哈里·勒罗伊的离世。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	this	may	give	it	to	us	.
和	这	可能	给	它	到	我们	.

这或许能给我们带来答案。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	heard	anything	of	him	,	have	you	?
你	还没有	听到	任何事物	的	他	,	有	你	?

你没听说过他的消息，是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	commander	shook	his	head	.
这	指挥官	摇晃	他的	头	.

指挥官摇了摇头。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fear	we	shall	never	hear	from	him	,	"	he	said	.
"	我	害怕	我们	将	绝不	听到	从	他	,	"	他	说	.

"恐怕我们再也听不到他的消息了，"他说。

" [ðoʊ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

"	Though	only	yesterday	we	received	back	some	of	the	effects	of	one	of
"	尽管	仅有的	昨天	我们	已收到	后退	一些	的	这	效果	的	一	的

['aʊər; ɑːr][men] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][laɪnz] .

our	men	who	was	shot	down	behind	their	lines	.
我们的	男人	WHO	曾是	射击	向下	在后面	他们的	线条	.

"尽管就在昨天，我们才收到了一名在敌方后方被击落的士兵的一些遗物。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] ['lɪrɔɪz] [keɪs] . "

I	can	not	understand	in	Leroy's	case	.	"
我	能	不是	理解	在	勒罗伊的	案件	.	"

我无法理解勒罗伊的情况。

" [wel] , [wiːl] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɔːl] [raɪt] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	Well	,	we'll	make	'	em	pay	a	price	all	right	!	"	declared	Tom	.
"	出色地	,	出色地	制作	-	呃	支付	一个	价格	全部	正确的	!	"	声明	汤姆	.

"好，我们一定会让他们付出代价！"汤姆宣称。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] ?

"	And	now	what	about	this	machine	gun	nest	?
"	和	现在	什么	关于	这	机器	枪	巢	?

"那么，这个机枪阵地呢？"

" [ðə; ði] [kə'mændər] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .

"	The	commander	gave	them	such	information	as	he	had	.
"	这	指挥官	给予	他们	这样的	信息	作为	他	有	.

指挥官把所有他掌握的信息都告诉了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] , [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]

It	was	not	unusual	,	such	work	as	Tom	and	Jack	were	about	to
它	曾是	不是	异常	,	这样的	工作	作为	汤姆	和	杰克	是	关于	到

[ˌʌndər'teɪk] .

undertake	.
承担	.

汤姆和杰克即将从事的这类工作并不罕见。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɪg'zempt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	the	officer	had	said	,	they	were	practically	exempt	now	that	they	were
作为	这	官	有	说	,	他们	是	几乎	豁免	现在	那	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] .

about	to	be	transferred	.
关于	到	是	转移	.

正如那位官员所说，既然他们即将被调走，实际上已经获得了豁免权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] .

But	they	had	volunteered	,	as	he	probably	knew	they	would	.
但	他们	有	自愿	,	作为	他	大概	知道	他们	会	.

但他们是自愿的，他可能早就预料到了。

[tuː] ['spiːdi] [spæd] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

Two	speedy	Spad	machines	were	run	out	for	the	use	of	Tom	and	Jack	,
二	迅速	斯帕德	机器	是	跑步	出去	为了	这	使用	的	汤姆	和	杰克	,

两台高速Spad机器被派出来供汤姆和杰克使用。

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

each	one	to	have	his	own	,
每个	一	到	有	他的	自己的	,

每个人都有自己的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [niːd]

for	the	work	they	were	to	do	was	dangerous	and	they	would	have	need
为了	这	工作	他们	是	到	做	曾是	危险的	和	他们	会	有	需要

[ʌv; əv] [spiːd] .

of	speed	.
的	速度	.

因为他们要执行的任务很危险，而且他们需要速度。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [kwɪk]

They	looked	over	the	machine	guns	to	see	that	they	were	in	shape	for	quick
他们	看起来	超过	这	机器	枪支	到	看	那	他们	是	在	形状	为了	快的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他们检查了机枪，确认它们状态良好，可以迅速投入战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɑːm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hæd; həd] [kən'dʒiːld] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði]

and	as	the	one	on	the	machine	Tom	selected	had	congealed	oil	on	the
和	作为	这	一	在	这	机器	汤姆	已选	有	凝固	油	在	这

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

而汤姆选中的那台机器上的油垢已经凝固在机械装置上了。

['hævɪŋ] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [flaɪt] , [ə'nʌðər] ['wepən] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'tætʃt] .

having	lately	returned	from	a	high	flight	,	another	weapon	was	quickly	attached	.
拥有	最近	返回	从	一个	高的	航班	,	其他	武器	曾是	迅速地	随附的	.

刚从高空飞行归来，又迅速装上了一件武器。

['nʌθɪŋ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [mɔːr] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][æn; ən] ['erədroʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Nothing	receives	more	care	and	attention	at	an	aerodrome	than	the
没有什么	接收	更多的	关心	和	注意力	在	一个	机场	比	这

['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

motor	of	the	plane	and	the	mechanism	of	the	machine	gun	.
发动机	的	这	飞机	和	这	机制	的	这	机器	枪	.

在机场，没有什么比飞机的发动机和机枪的机械装置更受重视和关注的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]
The 这 **latter** 后者 **are** 是 **constructed** 建造 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **easily** 容易地 **and** 和 **quickly** 迅速地 **mounted** 安装 **and** 和
[dɪs'maʊntid] ,
dismounted 下马 **,** ,

后者设计成易于快速安装和拆卸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['deɪz] [flaɪt] [ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd]
and 和 **at** 在 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **each** 每个 **day's** 天 **flight** 航班 **the** 这 **guns** 枪支 **are** 是 **carefully** 小心 **inspected** 检查 **and** 和
[kliːnd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
cleaned 已清洗 **ready** 准备好 **for** 为了 **the** 这 **morrow** 明天 **.** .

每天飞行结束后，枪支都会被仔细检查和清洁，为第二天做好准备。

“ ['loʊkeɪt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bætəri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ “ **Locate** 定位 **the** 这 **machine** 机器 **gun** 枪 **battery** 电池 **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **,** ,

“如果可以的话，找到机枪阵地。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'send] .
” ” **was** 曾是 **the** 这 **parting** 离别 **request** 要求 **to** 到 **Tom** 汤姆 **and** 和 **Jack** 杰克 **as** 作为 **they** 他们 **prepared** 准备 **to** 到 **ascend** 上升 **.** .

这是临别时留给汤姆和杰克的请求，他们正准备上山。

“ [send] [bæk] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
“ “ **Send** 发送 **back** 后退 **word** 单词 **of** 的 **the** 这 **location** 地点 **as** 作为 **nearly** 几乎 **as** 作为 **you** 你 **can** 能 **to** 到 **our** 我们的
['bætəriz] ,
batteries 电池 **,** ,

“尽可能将位置信息反馈给我们的电池，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ðer; ðər] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][rest] . ”
and 和 **the** 这 **men** 男人 **there** 那里 **will** 将要 **see** 看 **to** 到 **the** 这 **rest** 休息 **.** . **”** . ”

剩下的事情就交给那里的人来处理吧。

“ [wiː; wi] [wɪl] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
“ “ **We** 我们 **will** 将要 **!** ! **”** ” **cried** 哭 **the** 这 **Americans** 美国人 **.** .

“我们一定会做到！”美国人高喊道。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv]
Locating 定位 **a** 一个 **machine** 机器 **gun** 枪 **nest** 巢 **is** 是 **not** 不是 **as** 作为 **easy** 简单的 **as** 作为 **picking** 挑选 **out** 出去 **a** 一个 **hostile** 敌对的 **battery** 电池 **of** 的
['hevɪərðən'er] ['gʌnz] ,
heavier 较重 **guns** 枪支 **,** ,

找到机枪阵地并不像找出敌方重型火炮阵地那么容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['biːɪŋ] ['smɔːlər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'siːld] .
for 为了 **the** 这 **former** 以前的 **,** , **being** 存在 **smaller** 较小的 **,** , **are** 是 **more** 更多的 **easily** 容易地 **concealed** 暗 **.** .

前者体积较小，更容易隐藏。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][ðer; ðər][best][tuː; tə][help] [aʊt][ðer; ðər] [frendz]

But	Tom	and	Jack	would	,	of	course	,	do	their	best	to	help	out	their	friends
但	汤姆	和	杰克	会	,	的	课程	,	做	他们的	最好的	到	帮助	出去	他们的	朋友们

, [ðə; ði] [frentʃ] .

,	the	French	.
,	这	法语	.

当然，汤姆和杰克一定会尽力帮助他们的朋友——法国人。

['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [ðeɪ] [fluː] ,

Over	toward	the	German	lines	they	flew	,
超过	朝向	这	德语	线条	他们	飞翔	,

他们朝着德军防线飞去，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skæn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

and	began	to	scan	with	eager	eyes	the	ground	below	them	.
和	开始	到	扫描	和	渴望的	眼睛	这	地面	以下	他们	.

他们开始用渴望的目光扫视脚下的地面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [haɪt] ,

They	could	not	fly	at	a	very	great	height	,
他们	可以	不是	飞	在	一个	非常	伟大的	高度	,

它们无法飞到很高的高度。

[æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [loʊ] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ,

as	they	needed	to	be	low	down	in	order	to	see	,
作为	他们	需要	到	是	低的	向下	在	命令	到	看	,

因为他们需要蹲得很低才能看清东西，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	this	position	they	were	a	mark	for	the	anti	-	aircraft	guns	of	the
和	在	这	位置	他们	是	一个	标记	为了	这	反对	-	飞机	枪支	的	这

[hʌnz] .

Huns	.
匈奴人	.

在这种位置上，他们成了匈奴防空炮的活靶子。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] ,

They	had	no	sooner	got	over	the	enemy	trenches	,
他们	有	不	很快	得到	超过	这	敌人	战壕	,

他们刚翻过敌人的战壕，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn]

and	were	peering	about	for	the	possible	location	of	the	machine	gun
和	是	窥视	关于	为了	这	可能的	地点	的	这	机器	枪

[ɪm'pleɪsmənt] ,

emplacement	,
部署	,

他们四处张望，寻找机枪阵地的可能位置。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv]['faɪər] .

when	they	were	greeted	with	bursts	of	fire	.
什么时候	他们	是	问候	和	爆发	的	火	.

这时，他们遭遇了猛烈的火力。

[bʌt; bət][baɪ] ['skɪlfəlɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [hɪt] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz]

But	by	skillfully	dodging	they	escaped	being	hit	themselves	,	though	their	machines
但	经过	巧妙地	躲避	他们	逃脱	存在	打	他们自己	,	尽管	他们的	机器

[wɜːr; wər] [strʌk] .

were	struck	.
是	击	.

但他们凭借巧妙的躲闪，躲过了攻击，自己没有被击中，尽管他们的机器被击中了。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

The	two	chums	were	separated	by	about	a	mile	,
这	二	朋友们	是	分开	经过	关于	一个	英里	,

这两个朋友相距大约一英里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	they	wanted	to	cover	as	much	ground	as	possible	.
为了	他们	通缉	到	覆盖	作为	很多	地面	作为	可能的	.

因为他们想尽可能多地覆盖区域。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

At	last	,	to	his	great	delight	,
在	最后的	,	到	他的	伟大的	喜	,

最后，令他欣喜若狂的是，

[tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [di'mɔliʃt] [baɪ]

Tom	saw	a	burst	of	smoke	from	a	building	that	had	been	so	demolished	by
汤姆	锯	一个	爆裂	的	抽烟	从	一个	建筑	那	有	到过	所以	已拆除	经过

[ʃel] ['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .

shell	fire	that	it	seemed	nothing	could	now	inhabit	it	.
壳	火	那	它	似乎	没有什么	可以	现在	居住	它	.

汤姆看到一栋被炮火摧毁的建筑物冒出一股浓烟，那栋建筑物似乎已经无法居住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] .

But	the	truth	was	soon	apparent	.
但	这	真相	曾是	很快	明显	.

但真相很快就显露出来了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wel] ['hɪd(ə)n] ,

The	machine	gun	nest	was	in	the	cellar	,	and	from	there	,	well	hidden	,
这	机器	枪	巢	曾是	在	这	地窖	,	和	从	那里	,	出色地	隐	,

机枪掩体设在地下室，而且位置隐蔽得很好。

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['terəb(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] .

had	been	doing	terrible	execution	on	the	allied	forces	.
有	到过	正在做	糟糕的	执行	在	这	盟军	力量	.

曾对盟军进行过极其残忍的处决。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] ,

Pausing	only	to	make	sure	of	his	surmise	,
暂停	仅有的	到	制作	当然	的	他的	推测	,

他停顿了一下，只是为了确认自己的猜测是否正确。

[tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['waɪərləs] [kiː] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːn]

Tom	began	to	tap	out	on	his	wireless	key	the	location	of	the	hidden	machine
汤姆	开始	到	轻敲	出去	在	他的	无线的	钥匙	这	地点	的	这	隐	机器

[gʌn] [nest] .

gun	nest	.
枪	巢	.

汤姆开始用无线遥控器敲击出隐藏机枪阵地的位置。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] ['kæri] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .

Most	of	the	aeroplanes	carry	a	wireless	outfit	.
最多	的	这	飞机	携带	一个	无线的	全套服装	.

大多数飞机都配备了无线设备。

[æn; ən] ['eriəl] [treɪlz] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌlsɪz] , ['drɪpɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] , [soʊ]

An	aerial	trails	after	them	,	and	the	electric	impulses	,	dripping	off	this	,	so
一个	天线	小径	后	他们	,	和	这	电的	冲动	,	滴落	离开	这	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

一架飞机尾随其后，电脉冲仿佛从飞机上滴落下来。

[riːtʃ] [ðə; ði] ['bætəri] ['hedkwɔːrtərz] .

reach	the	battery	headquarters	.
抵达	这	电池	总部	.

到达电池总部。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

Owing	to	the	noise	caused	by	the	motor	of	the	airship	,
欠款	到	这	噪音	导致	经过	这	发动机	的	这	飞艇	,

由于飞艇发动机产生的噪音，

[noʊ] ['mesɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ermən] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

no	message	can	be	sent	to	the	airman	in	return	,
不	信息	能	是	发送	到	这	空军	在	返回	,

无法向飞行员发送任何回复信息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [saɪnz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	he	has	to	depend	on	signs	made	on	the	ground	,
和	他	有	到	依赖	在	标志	制成	在	这	地面	,

他只能依靠地面上的信号来判断方向。

['ærəus][ɔːr] ['sɜːrkl] [ɪn] [waɪt] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['signəlz] [æt; ət] [naɪt] ,

arrows	or	circles	in	white	by	day	and	lighted	signals	at	night	,
箭头	或者	界	在	白色的	经过	天	和	照明	信号	在	夜晚	,

白天是白色的箭头或圆圈，晚上是发光的信号灯。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

to	make	sure	that	his	messages	are	being	received	and	understood	.
到	制作	当然	那	他的	消息	是	存在	已收到	和	理解	.

确保他的信息能够被接收和理解。

[ðə; ði] ['ælaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pə'zes] [mæps][ʌv; əv] ['evri] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [frʌnt] ,

The	Allies	,	of	course	,	possess	maps	of	every	sector	of	the	enemy's	front	,
这	盟国	,	的	课程	,	具有	地图	的	每一个	行业	的	这	敌人的	正面	,

当然，盟军掌握着敌军战线每个区域的地图。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [mæps][ðə; ði] ['erkræft] [əb'zɜːrvər] [kæn; kən] [send] [bæk] [wɜːrd][æz; əz]

so	that	by	reference	to	these	maps	the	aircraft	observer	can	send	back	word	as
所以	那	经过	参考	到	这些	地图	这	飞机	观察员	能	发送	后退	单词	作为

[tuː; tə][ɔːlmoʊst][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

to	almost	the	precise	location	of	the	battery	which	it	is	desired	to	destroy	.
到	几乎	这	精确的	地点	的	这	电池	哪个	它	是	想要的	到	破坏	.

这样，飞机观察员就可以参考这些地图，将要摧毁的炮台的几乎精确位置传回给观察员。

['kwɪkli] ['tæpɪŋ] [aʊt] [wɜːrd] [wer] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [tɑːm] [ə'weitid] [di'veləpmənts] ,

Quickly	tapping	out	word	where	the	battery	was	located	,	Tom	awaited	developments	,
迅速地	窃听	出去	单词	在哪里	这	电池	曾是	位于	,	汤姆	等待中	发展	,

汤姆迅速敲出电池所在位置的文字，等待事态发展。

['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

circling	around	the	spot	in	his	machine	.
盘旋	大约	这	点	在	他的	机器	.

他驾驶着机器绕着原地转圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][frʌm; frəm]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

He	was	fired	at	from	guns	on	the	ground	below	,	but	,	to	his	delight	,
他	曾是	被解雇	在	从	枪支	在	这	地面	以下	,	但	,	到	他的	喜	,

他遭到地面枪手的射击，但令他高兴的是，

[noʊ]['hɑːst(ə)l] [pleɪnz] [roʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kɑːmbæt] .

no	hostile	planes	rose	to	give	him	combat	.
不	敌对的	飞机	玫瑰	到	给	他	战斗	.

没有敌机升空与他交战。

[ə; eɪ] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː] .

A	glance	across	the	expanse	,	however	,	showed	that	Jack	was	engaging	two	.
一个	瞥一眼	穿过	这	广阔	,	然而	,	显示	那	杰克	曾是	引人入胜	二	.

然而，环顾四周，可以看到杰克正在与两个人交战。

“ ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

“	He's	keeping	them	from	me	!	”	thought	Tom	,	and	his	heart	was	heavy	,
”	他是	保持	他们	从	我	!	”	想法	汤姆	,	和	他的	心	曾是	重的	,

“他瞒着我！”汤姆心想，心里十分沉重。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] .

for	he	realized	that	Jack	might	be	killed	.
为了	他	已实现	那	杰克	可能	是	被杀	.

因为他意识到杰克可能会被杀。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .

However	,	it	was	the	fortune	of	war	.
然而	,	它	曾是	这	财富	的	战争	.

然而，这就是战争带来的机遇。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [dʒæk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [mə'lest] [hɪm; ɪm] ,

As	long	as	the	Hun	planes	were	fighting	Jack	they	would	not	molest	him	,
作为	长的	作为	这	匈奴	飞机	是	斗争	杰克	他们	会	不是	骚扰	他	,

只要匈奴飞机还在和杰克交战，他们就不会骚扰他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['bætəri] [ðæt] [wʊd]

and	he	might	have	time	to	send	word	to	the	French	battery	that	would
和	他	可能	有	时间	到	发送	单词	到	这	法语	电池	那	会

[rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] [nest] .

result	in	the	destruction	of	the	Hun	machine	nest	.
结果	在	这	破坏	的	这	匈奴	机器	巢	.

这样他或许还有时间向法国炮兵部队发出消息，从而摧毁匈奴人的机枪巢穴。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

There	came	a	burst	of	fire	from	the	Allied	lines	he	had	left	,
那里	来了	一个	爆裂	的	火	从	这	盟军	线条	他	有	左边	,

他离开的盟军防线传来一阵枪林弹雨。

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃel] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hʌn] ['bætəri]

and	Tom	saw	a	shell	land	to	the	left	and	far	beyond	the	Hun	battery
和	汤姆	锯	一个	壳	土地	到	这	左边	和	远的	超过	这	匈奴	电池

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz] .

hidden	in	the	old	ruins	.
隐	在	这	老的	废墟	.

汤姆看到一枚炮弹落在左边很远的地方，远远超过了隐藏在旧废墟中的匈奴炮台。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [kə'rektɪŋ] ['sɪgnəl] .

He	at	once	sent	back	a	correcting	signal	.
他	在	一次	发送	后退	一个	纠正	信号	.

他立即发回了纠正信号。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] .

The	more	a	gun	is	elevated	up	to	a	certain	point	,	the	farther	it	shoots	.
这	更多的	一个	枪	是	升高	向上	到	一个	肯定	观点	,	这	更远	它	芽	.

枪口抬得越高（达到一定高度），射程就越远。

['fɔːrti] - [θriː] [dɪ'griːz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mæksɪməm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

Forty	-	three	degrees	is	about	the	maximum	elevation	.
四十	-	三	学位	是	关于	这	最大限度	海拔	.

43度左右是最高海拔。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [tuː] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] ['oʊvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
if a gun is elevated too high it shoots over instead of directly at the
如果 一个 枪 是 升高 也 高的 它 芽 超过 反而 的 直接地 在 这
['tɑːrgɪt] [eɪmd] [æt; ət] .
target aimed at .
目标 旨在 在 .

如果枪口抬得太高，子弹就会越过瞄准的目标，而不是直接射中目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['nesəseri] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ðɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
It is then necessary to lower the elevation .
它 是 然后 必要的 到 降低 这 海拔 .

然后需要降低海拔高度。

[tɑːm] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['bætəri] ,
Tom has seen that the guns of the French battery ,
汤姆 有 已见 那 这 枪支 的 这 法语 电池 ,

汤姆已经看到法国炮兵阵地的火炮，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]
which were seeking to destroy the machine gun nest were shooting beyond the
哪个 是 寻求 到 破坏 这 机器 枪 巢 是 射击 超过 这
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

那些试图摧毁机枪阵地的士兵射击偏离了目标。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðer; ðər] ['mʌzlz] .
Accordingly they were told to depress their muzzles .
因此 他们 是 讲述 到 抑郁 他们的 口套 .

因此，他们被告知要低下嘴巴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]
This was done , but still the shells fell to the left , and an additional
这 曾是 完毕 , 但 仍然 这 贝壳 跌倒 到 这 左边 , 和 一个 额外的
[kə'rekʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
correction was necessary .
更正 曾是 必要的 .

虽然这样做了，但炮弹仍然向左落下，因此还需要进行额外的修正。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [kə'rekʃnz] [ɪn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['rektɪfaɪ]
It is comparatively easy to make corrections in elevation or depression that will rectify
它 是 比较 简单的 到 制作 更正 在 海拔 或者 沮丧 那 将要 纠正
['erərz] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [mɑːrk] .
errors in shooting short of or beyond a mark .
错误 在 射击 短的 的 或者 超过 一个 标记 .

相对来说，调整弹着点的高低可以比较容易，从而纠正射击过近或过远造成的误差。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'rekʃnz] [ɪn] [wʌt] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv]
It is not so easy to make the same corrections in what , for the sake of
它 是 不是 所以 简单的 到 制作 这 相同的 更正 在 什么 , 为了 这 清酒 的
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity ,
简单 ,

为了简单起见，我们假设……，但要做出同样的修正并不容易。

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [raɪt] [ɔːr] [left] ['erərz] , [ðæt] [ɪz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['faɪərɪŋ] .

may	be	called	right	or	left	errors	,	that	is	horizontal	firing	.
可能	是	称为	正确的	或者	左边	错误	,	那	是	水平的	射击	.

可能被称为向右或向左的错误，即水平方向的射击错误。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [kə'rekʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ɪ'mædʒɪneri] ['sɜːrkl] [ə'baʊt]

To	make	these	corrections	it	becomes	needful	to	inscribe	imaginary	circles	about
到	制作	这些	更正	它	变成	需要	到	题	假想	界	关于

[ðə; ði] ['tɑːrgɪt] ,

the	target	,
这	目标	,

为了进行这些修正，需要围绕目标画出假想的圆圈。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] .

in	this	case	the	machine	gun	nest	.
在	这	案件	这	机器	枪	巢	.

在本例中，指的是机枪阵地。

[ðiːz] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] [neɪmd] [frʌm; fræm] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

These	circles	are	named	from	the	letters	of	the	alphabet	.
这些	界	是	命名	从	这	信件	的	这	字母	.

这些圆圈以字母表中的字母命名。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [drɔːn] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hʌn] ['bætəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] [maɪt] [biː; bi]

a	circle	drawn	three	hundred	yards	around	a	Hun	battery	as	a	center	might	be
一个	圆圈	绘制	三	百	码	大约	一个	匈奴	电池	作为	一个	中心	可能	是

['dezɪgneɪtɪd] [ə; eɪ] .

designated	A	.
指定的	一个	.

以匈奴炮台为中心，画一个三百码的圆，可以将其标记为 A。

[ðə; ði] [nekst] ['sɜːrk(ə)l] , [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [les] [ɪn] [saɪz] , [wʊd] [biː; bi] [biː] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

The	next	circle	,	two	hundred	yards	less	in	size	,	would	be	B	and	so	on	,
这	下一个	圆圈	,	二	百	码	较少的	在	尺寸	,	会	是	B	和	所以	在	,

下一个圆圈，比第一个圆圈小200码，就是B圆圈，以此类推。

[daʊn] [tuː; tə] [pər'hæps] [faɪv] [jaːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [kloʊz] .

down	to	perhaps	five	yards	,	and	that	is	getting	very	close	.
向下	到	也许	五	码	,	和	那	是	获得	非常	关闭	.

距离终点可能只有五码了，这已经非常接近了。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [paɪ] [ɪz] [kʌt] , ['ɪntuː] [twelv] ['sektəs] ,

The	circles	are	further	divided	,	as	a	piece	of	pie	is	cut	,	into	twelve	sectors	,
这	界	是	更远	分割	,	作为	一个	片	的	馅饼	是	切	,	进入	十二	行业	,

就像切一块馅饼一样，这些圆被进一步分成十二个扇形。

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [frʌm; fræm] [wʌn] [tuː; tə] - .

and	numbered	from	1	to	12	.
和	编号	从	1	到	-	.

编号从 1 到 12。

[ðə; ði] [læst] ['sektər] [ɪz] [duː] [nɔːrθ] , [waɪl] [sɪks] [wʊd] [biː; bi] [duː] [saʊθ] , [θriː] [iːst] ,

The	last	sector	is	due	north	,	while	6	would	be	due	south	,	3	east	,
这	最后的	行业	是	到期的	北	,	尽管	6	会	是	到期的	南	,	3	东方	,

最后一个扇形位于正北方向，而第6扇形位于正南方向，第3扇形位于正东方向。

[ænd; ənd][naɪn] [west] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] [ˌnɔːrθ'iːst] , [ˌsaʊθ'west] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]

and	9	west	,	with	the	other	figures	for	northeast	,	southwest	,	and	so	on
和	9	西方	,	和	这	其他	数据	为了	东北	,	西南	,	和	所以	在

.

:

.

西边是 9 度，其他数字分别代表东北、西南等等。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [jɑːrd]['sɜːrk(ə)l] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [diː] ,

If	a	shot	falls	in	the	fifty	-	yard	circle	,	indicated	by	the	letter	D	,
如果	一个	射击	瀑布	在	这	五十	-	院子	圆圈	,	表明的	经过	这	信	D	,

如果球落在50码圆圈内（用字母D表示），

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,

but	to	the	southwest	of	the	mark	,
但	到	这	西南	的	这	标记	,

但在标记的西南方向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] “ [diː] - ['sɛvən] , ” [wɪtʃ] [wʊd]

it	is	necessary	to	indicate	that	by	sending	the	message	“	D	-	7	,	”	which	would
它	是	必要的	到	表明	那	经过	发送	这	信息	“	D	-	7	,	”	哪个	会

[miːn] [ðæt] ,

mean	that	,
意思是	那	,

需要通过发送消息“D-7”来表明这一点，这意味着：

['spiːkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

speaking	according	to	the	points	of	the	compass	,
请讲	根据	到	这	积分	的	这	罗盘	,

按照方位来说，

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -

the	missile	had	fallen	within	fifty	yards	of	the	mark	,	but	to	the	south	-
这	导弹	有	倒下	之内	五十	码	的	这	标记	,	但	到	这	南	-

[ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

southwest	of	it	,
西南	的	它	,

导弹落在距离目标五十码以内，但位于目标西南偏南方向。

[ænd; ənd] [kə'rekʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	correction	must	be	made	accordingly	.
和	更正	必须	是	制成	因此	.

必须据此进行改正。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ʃɛlz] .

Tom	watched	the	falling	shells	.
汤姆	观看	这	坠落	贝壳	.

汤姆看着炮弹落下。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['bætəri] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː]

They	came	nearer	and	nearer	to	the	hidden	battery	and	at	last	he	saw
他们	来了	更近	和	更近	到	这	隐	电池	和	在	最后的	他	锯

[wʌn] [fɔːl] [plʌmp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

one	fall	plump	where	it	was	needed	.
一	落下	丰满	在哪里	它	曾是	需要	.

他们越来越接近隐藏的炮台，最后他看到一颗炮弹重重地落在了需要的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

There	was	a	great	puff	of	smoke	,
那里	曾是	一个	伟大的	噗	的	抽烟	,

一阵浓烟升起，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bloʊn] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wer]

and	when	it	had	blown	away	there	was	only	a	hole	in	the	ground	where
和	什么时候	它	有	吹	离开	那里	曾是	仅有的	一个	洞	在	这	地面	在哪里

[ðə; ði][ˈruːɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] .

the	ruins	had	been	hiding	the	machine	guns	.
这	废墟	有	到过	隐藏	这	机器	枪支	.

当它被炸毁后，地面上只留下一个大洞，那里原本是废墟中藏匿机枪的地方。

[ˈtɑːmz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][dʒæk] ,

Tom's	work	was	done	,	and	he	flew	off	to	the	aid	of	Jack	,
汤姆的	工作	曾是	完毕	,	和	他	飞翔	离开	到	这	援助	的	杰克	,

汤姆的任务完成了，他飞去帮助杰克了。

[huː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [wʌn] [hʌn] , [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

who	had	overcome	one	Hun	,	sending	his	plane	crashing	to	earth	.
WHO	有	克服	一	匈奴	,	发送	他的	飞机	崩溃	到	地球	.

他曾击败过一名匈奴人，使其飞机坠毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈfaɪtər] ,

But	the	other	,	an	expert	fighter	,
但	这	其他	,	一个	专家	战斗机	,

但另一位，却是一位战斗专家，

[wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] [ʌnˈtɪl] [tʌn] [ˈoʊpənd] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] .

was	pressing	him	hard	until	Ton	opened	up	on	him	with	his	machine	gun	.
曾是	紧迫	他	难的	直到	吨	打开	向上	在	他	和	他的	机器	枪	.

他一直紧逼他，直到 Ton 用机枪向他扫射。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [ɑːdz] , [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] [fluː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

Then	the	German	,	having	no	stomach	for	odds	,	turned	tail	and	flew	toward	his
然后	这	德语	,	拥有	不	胃	为了	赔率	,	转向	尾巴	和	飞翔	朝向	他的

[oʊn] [laɪnz] .

own	lines	.
自己的	线条	.

然后，德国人不甘示弱，掉头飞向自己的阵地。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tɑːm] ! ” [jeld] [dʒæk] ,

“	Good	for	you	,	Tom	!	”	yelled	Jack	,
“	好的	为了	你	,	汤姆	!	”	大喊	杰克	,

“汤姆，你真棒！”杰克喊道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

though	he	knew	his	chum	could	not	hear	him	because	of	the	noise	of
尽管	他	知道	他的	密友	可以	不是	听到	他	因为	的	这	噪音	的

[ðə; ði][ˈmoʊtər] .

the	motor	.
这	发动机	.

虽然他知道由于马达的噪音，他的朋友听不到他说话。

[təˈgeðər] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][læst][ˈbæt(ə)l] ['strɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Together	the	two	lads	,	who	had	engaged	in	their	last	battle	strictly	with	the
一起	这	二	小伙子们	,	WHO	有	已订婚的	在	他们的	最后的	战斗	严格	和	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

这两个小伙子，他们最后一次交战的对象正是法国人，

[meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['erədroʊm] , [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd]

made	for	their	aerodrome	,	reaching	it	safely	,	though	,	as	it	was	learned
制成	为了	他们的	机场	,	到达	它	安全	,	尽管	,	作为	它	曾是	学习

[wen] [dʒæk] [dɪs'maʊntid] ,

when	Jack	dismounted	,
什么时候	杰克	下马	,

他们前往机场，并安全抵达，这一点在杰克下马后才得知。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][wʌn][saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [sent] [baɪ][wʌn]

he	had	received	a	slight	bullet	wound	in	one	side	from	a	missile	sent	by	one
他	有	已收到	一个	轻微	子弹	伤口	在	一	边	从	一个	导弹	发送	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [pleɪnz] .

of	the	attacking	planes	.
的	这	攻击	飞机	.

他被一架攻击机发射的导弹击中侧身，受了点轻伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] ; [ðoʊ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [æn; ən] [ɪntʃ]

But	the	hurt	was	only	a	flesh	wound	;	though	,	had	it	gone	an	inch
但	这	伤害	曾是	仅有的	一个	肉	伤口	;	尽管	,	有	它	已消失	一个	英寸

[tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

to	one	side	,
到	一	边	,

但这只是皮外伤；不过，如果伤口偏向一边一寸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] ['dʒæks] ['faɪtɪŋ] [deɪz] .

it	would	have	ended	Jack's	fighting	days	.
它	会	有	结束	杰克的	斗争	天	.

这本会终结杰克的拳击生涯。

['hɑːrti] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɜːr; wər][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv]

Hearty	and	enthusiastic	were	the	congratulations	that	greeted	the	exploit	of
爽朗	和	热情的	是	这	恭喜！	那	问候	这	开发	的

[tɔːrn][ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] ,

Torn	in	finding	the	German	machine	gun	nest	that	had	been	such	a	menace	,
撕裂	在	寻找	这	德语	机器	枪	巢	那	有	到过	这样的	一个	威胁	,

人们纷纷向托恩表示热烈祝贺，祝贺他找到了曾经构成巨大威胁的德军机枪阵地。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [θæŋks] [tuː; tə][dʒæk] ['eni] [les] [wɔːrm] ,

nor	were	the	thanks	to	Jack	any	less	warm	,
也不	是	这	谢谢	到	杰克	任何	较少的	温暖的	,

对杰克的感谢也同样热情洋溢。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help][tɑːm][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	without	his	help	Tom	could	never	have	maintained	his	position	,
为了	没有	他的	帮助	汤姆	可以	绝不	有	维持	他的	位置	,

如果没有他的帮助，汤姆根本不可能保住自己的地位。

[ænd; ənd][sent] [bæk] [kə'rekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

and	sent	back	corrections	to	the	battery	which	brought	about	the	desired	result	.
和	发送	后退	更正	到	这	电池	哪个	带来	关于	这	想要的	结果	.

并将修正信号发送回电池，从而达到了预期效果。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [end][tuː; tə][jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] ,

“	It	is	a	glorious	end	to	your	stay	with	us	,	”	said	the	commander	,
“	它	是	一个	辉煌	结尾	到	你的	停留	和	我们	,	”	说	这	指挥官	,

“这是你与我们共度时光的完美句点，”指挥官说道。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ðem; ðəm] .

with	shining	eyes	,	as	he	congratulated	them	.
和	灼灼	眼睛	,	作为	他	恭喜	他们	.

他双眼闪闪发光，向他们表示祝贺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'prɑ:mptu:]['bæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ðæt][naɪt],

There	was	a	little	impromptu	banquet	in	the	quarters	that	night	,
那里	曾是	一个	小的	即兴	宴会	在	这	四分之一	那	夜晚	,

当晚，宿舍里举行了一个小型即兴宴会。

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər]['bɪdn][gɑ:d] - [spi:d][tu:; tə][ðer; ðər][nu:]['kwɔ:rtərz].

and	Tom	and	Jack	were	bidden	God	-	speed	to	their	new	quarters	.
和	汤姆	和	杰克	是	拜登	上帝	-	速度	到	他们的	新的	四分之一	.

汤姆和杰克被祝愿一路顺风，前往他们的新住处。

“[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][θɪŋ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ]！”[sed][dʒæk]['kwaɪətli],

“	There's	only	one	thing	I	want	to	say	!	”	said	Jack	quietly	,
”	有	仅有的	一	事物	我	想	到	说	！	”	说	杰克	悄悄	,

“我只想说一句话！”杰克轻声说道。

[æz; əz][hi:; hi][roʊz][ɪn][rɪ'spɑ:ns][tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'mænd][ðæt][hi:; hi][tɔ:k].

as	he	rose	in	response	to	a	demand	that	he	talk	.
作为	他	玫瑰	在	回复	到	一个	要求	那	他	讲话	.

他起身回应了让他发言的要求。

“[let][ˌju: 'es][hɪr][ˌaɪ 'ti:],[maɪ][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən]！”[kɔ:ld][ə; eɪ]['dʒɑ:li][eɪs].

“	Let	us	hear	it	,	my	slice	of	bacon	!	”	called	a	jolly	ace	.
”	让	我们	听到	它	,	我的	片	的	熏肉	！	”	称为	一个	快乐的	高手	.

“让我听听，我的培根片！”一位快乐的王牌喊道。

“[its][ðɪs],”[went][ɑ:n][dʒæk].

“	It's	this	,	”	went	on	Jack	.
”	它是	这	,	”	去	在	杰克	.

“就是这个，”杰克继续说道。

“[ðæt][aɪ][ˌhɪr'baɪ][rɪ'zɑ:lv][ðæt][ɪf][wi:; wi]—[aɪ][mi:n][tɑ:m][ænd; ənd][aɪ]—[kɑ:nt]['reskju:]['aʊər; ɑ:r]

“	That	I	hereby	resolve	that	if	we	—	I	mean	Tom	and	I	—	can't	rescue	our
”	那	我	特此	解决	那	如果	我们	—	我	意思是	汤姆	和	我	—	不能	救援	我们的

['kɑ:mræd],['hæri]['lerɔi],

comrade	,	Harry	Leroy	,
同志	,	哈里	勒罗伊	,

“我在此决议，如果我们——我是指汤姆和我——无法救出我们的同志哈里·勒罗伊，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hʌnz]—[prə'vaɪdɪd]['hi:z][ə'laɪv]—[ðæt][wi:l][teɪk][ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv][faɪv]['dʒɜ:mənz]

from	the	Huns	—	provided	he's	alive	—	that	we'll	take	a	toll	of	five	Germans
从	这	匈奴人	—	假如	他是	活	—	那	出色地	拿	一个	收费	的	五	德国人

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]—[ɔ:r][æz; əz]['meni],

for	him	—	or	as	many	,
为了	他	—	或者	作为	许多	,

如果他还活着，我们将从匈奴人手中夺回他的性命——或者更多。

[ʌp][tu:; tə][ðæt]['nʌmbər],[æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ʃu:t][daʊn][bɪ'fɔ:r][ðeɪ][get][ˌju: 'es].

up	to	that	number	,	as	we	can	shoot	down	before	they	get	us	.
向上	到	那	数字	,	作为	我们	能	射击	向下	前	他们	得到	我们	.

最多可以击落那么多子弹，因为我们可以在他们击中我们之前将其击落。

[faɪv]['dʒɜ:rmən]['flaɪər][ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['hæri]['lerɔi],[hu:][wʌz; wəz][wɜ:rθ][ə; eɪ]['hʌndrəd][ʌv; əv]

Five	German	fliers	is	the	price	of	Harry	Leroy	,	who	was	worth	a	hundred	of
五	德语	传单	是	这	价格	的	哈里	勒罗伊	,	WHO	曾是	值得	一个	百	的

[ðem; ðəm]！”

them	!	”
他们	！	”

哈里·勒罗伊的身价相当于五架德国飞行员的薪水，而他本人却值一百架！

“['brɑ:voʊ]！['hə'rɑ:]！

“	Bravo	!	Hurrah	!
”	Bravo	！	欢呼	！

“太棒了！万岁！”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] !

So	he	was	!
所以	他	曾是	!

没错!

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] ! ″ [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraɪz] .

Death	to	the	Huns	!	″	were	the	cries	.
死亡	到	这	匈奴人	!	″	是	这	哭泣	.

“匈奴人去死!”人们高喊着。

[tɔːrn] ['reɪmənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

Torn	Raymond	sprang	to	his	feet
撕裂	雷蒙德	弹簧	到	他的	脚

托恩·雷蒙德猛地站了起来。

“ [wʌt] [dʒæk] [sez] [aɪ] [seɪ] !

“	What	Jack	says	I	say	!
″	什么	杰克	说道	我	说	!

“杰克说什么，我就说什么!”

″ [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
″	他	哭	.

他哭着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][toʊl] .

“	But	I	double	the	toll	.
″	但	我	双倍的	这	收费	.

但我会将费用翻倍。

[ɪf] ['hæri] ['lerɔi] [ɪz] [ded] [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ]['sɪstər] .

If	Harry	Leroy	is	dead	he	leaves	a	sister	.
如果	哈里	勒罗伊	是	死的	他	树叶	一个	姐姐	.

如果哈里·勒罗伊去世了，他留下了一个妹妹。

[juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [hɜːr; hər] [hɪr] !

You	all	saw	her	here	!
你	全部	锯	她	这里	!

你们都在这里见过她!

[wel] , [aɪl] [get] [faɪv] [hʌnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ten] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd]

Well	,	I'll	get	five	Huns	for	her	,	and	that	makes	ten	between	Jack	and
出色地	,	患病的	得到	五	匈奴人	为了	她	,	和	那	制作	十	之间	杰克	和

[ˌem 'iː] ! ″

me	!	”
我	!	″

“好吧，我给她弄五个匈奴，这样我和杰克一共就弄到十个了!”

“ [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ″ [kraɪd] ['sevrəl] .

“	Success	to	you	!	”	cried	several	.
″	成功	到	你	!	″	哭	一些	.

“祝你成功!”几个人喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][spɜːr][ðem; ðəm][ɑːn] ,

With	this	resolve	to	spur	them	on	,
和	这	解决	到	刺	他们	在	,

为了激励他们，他们下定了决心。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [beɪd] [ðer; ðər]['brɑːvoʊ] ['kɒmreɪdz] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

Tom	and	Jack	bade	their	bravo	comrades	farewell	and	started	for	Paris	,
汤姆	和	杰克	巴德	他们的	太棒了!	同志们	告别	和	开始	为了	巴黎	,

汤姆和杰克向他们的战友告别，启程前往巴黎。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ænd; ənd]

whence	they	were	to	journey	to	the	headquarters	of	General	Pershing	and
何处	他们	是	到	旅行	到	这	总部	的	一般的	潘兴	和

[hɪz; ɪz][men] .

his	men	.
他的	男人	.

他们将由此前往潘兴将军及其部下的总部。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn] ['pærɪs]

IN	PARIS
在	巴黎

在巴黎

[ə'taɪərd] [ɪn][ðer; ðər] ['næti] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] ['feɪ'ɛt] [ˌeskə'drɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

Attired	in	their	natty	uniforms	of	the	La	Fayette	Escadrille	,	which	they	had	not
穿着	在	他们的	纳蒂	制服	的	这	拉	费耶特	飞行队	,	哪个	他们	有	不是

[dɪ'skɑːrdɪd] ,

discarded	,
丢弃	,

他们身着拉法耶特飞行队那套他们并未丢弃的帅气制服，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [wɪŋz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd]['pailəts][ænd; ənd] ['eɪvieɪtər]

with	the	double	wings	showing	that	they	were	fully	qualified	pilots	and	aviators
和	这	双倍的	翅膀	显示	那	他们	是	完全	合格的	飞行员	和	飞行员

,

,

,

双翼标志表明他们是完全合格的飞行员和航空员。

[dʒæk] ['pɑːrmli] [ænd; ənd][tɑːm] ['reɪmənd] [ə'træktɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ,

Jack	Parmly	and	Tom	Raymond	attracted	no	little	attention	as	,
杰克	帕姆利	和	汤姆	雷蒙德	吸引	不	小的	注意力	作为	,

杰克·帕姆利和汤姆·雷蒙德引起了不小的关注，

['sevrəl] ['aʊərz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] .

several	hours	after	leaving	their	places	on	the	battle	front	,	they	arrived	in	Paris	.
一些	小时	后	离开	他们的	地方	在	这	战斗	正面	,	他们	到达的	在	巴黎	.

离开前线几个小时后，他们抵达了巴黎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rest] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [ə'merɪkən]

They	were	to	have	a	few	days	rest	before	joining	the	newly	formed	American
他们	是	到	有	一个	很少	天	休息	前	加入	这	新	形成	美国人

[ˌeɪvi'eɪʃn] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

aviation	section	which	,
航空	部分	哪个	,

在加入新成立的美国航空部门之前，他们将休息几天。

[æz; əz] [jet] , [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['redi] [fɔːr; fər] ['æktɪv] [wɜːrk] .

as	yet	,	was	hardly	ready	for	active	work	.
作为	然而	,	曾是	几乎	准备好	为了	积极的	工作	.

但当时他几乎还没做好积极工作的准备。

“ [wel] , [ðeə(r)] [hɪr] !

“	Well	,	they're	here	!
“	出色地	,	它们是	这里	!

“他们来了！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tɑːm] ,
" suddenly cried Tom ,
" 突然 哭 汤姆 ,

"汤姆突然喊道,"

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]
as he and Jack made their way out of the station to seek a modest
作为 他 和 杰克 制成 他们的 方式 出去 的 这 车站 到 寻找 一个 谦虚的
[hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
hotel where they might stay until time for them to report .
酒店 在哪里 他们 可能 停留 直到 时间 为了 他们 到 报告 .

他和杰克走出车站，寻找一家简朴的旅馆，在那里待到报到时间。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] - [ɪm] !
I don't see ' em !
我 不 看 - 呃 !

我没看见他们!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" exclaimed Jack , as he crowded to the side of his chum ,
" 惊呼 杰克 , 作为 他 挤 到 这 边 的 他的 密友 ,

"杰克一边说着，一边挤到他朋友身边,"

['məːməz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pɜːsənz] ['testifaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ]
murmurs from a group of French persons testifying to the esteem in which
低语 从 一个 团体 的 法语 人 作证 到 这 尊重 在 哪个
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [lædz] [wɜːr; wər][held] .
the American lads were held .
这 美国人 小伙子们 是 握住 .

一群法国人低声议论，足以证明这些美国小伙子们受到了多么大的尊敬。

" [ðer; ðər] ! " [went] [ɑːn][tɑːm] , ['pɔɪntɪŋ] .
" There ! " went on Tom , pointing .
" 那里 ! " 去 在 汤姆 , 指向 .

"看！"汤姆指着说道。

" [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['doʊˌbɔɪ] !
" See some of our doughboys !
" 看 一些 的 我们的 面团兵 !

"看看我们的一些美国大兵！"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːnt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [hɪr] !
And maybe the crowds aren't glad to have ' em here !
和 或许 这 人群 不是 高兴的 到 有 - 呃 这里 !

也许人群并不欢迎他们!

[its] [greɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [greɪt] !
It's great , I tell you , great !
它是 伟大的 , 我 告诉 你 , 伟大的 !

太棒了，我跟你说，太棒了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kɑːki] - [klæd] ['ɪnfəntrɪmən] ,

"	As	he	spoke	he	pointed	to	several	khaki	-	clad	infantrymen	,
"	作为	他	辐	他	尖	到	一些	卡其色	-	覆膜	步兵	,

"他说话时指着几个身穿卡其布制服的步兵，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'mɛrɪkənz] [lædz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] ['oʊvər]

some	of	the	first	of	the	ten	thousand	Americans	lads	that	were	sent	over
一些	的	这	第一的	的	这	十	千	美国人	小伙子们	那	是	发送	超过

[tuː; tə] " [teɪk] [ðə; ði][dʒɜːrm] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

to	"	take	the	germ	out	of	Germany	.
到	"	拿	这	细菌	出去	的	德国	.

他们是第一批被派往德国"消灭病毒"的一万名美国小伙子之一。

" [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['mæstərz] [ʌv; əv]

"	The	Americans	were	rather	at	a	loss	,	but	they	seemed	masters	of
"	这	美国人	是	相当	在	一个	损失	,	但	他们	似乎	大师	的

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

"美国人有些不知所措，但他们似乎能够掌控局面。"

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [gliː] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [siːnz] .

and	laughed	and	talked	with	glee	as	they	gazed	on	the	unfamiliar	scenes	.
和	笑了	和	谈话	和	高兴	作为	他们	凝视	在	这	陌生	场景	.

他们望着陌生的景色，欢声笑语，兴高采烈。

[ðeɪ] , [tuː] ,

They	,	too	,
他们	,	也	,

他们也

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['bilitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

were	enjoying	a	holiday	before	being	sent	on	to	be	billeted	with	the	French
是	享受	一个	假期	前	存在	发送	在	到	是	住宿	和	这	法语

[ɔːr] ['brɪtɪʃ] [truːps] .

or	British	troops	.
或者	英国	军队	.

在被派往法国或英国军队服役之前，他们正在享受假期。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] !

"	Come	on	,	let's	talk	to	'	em	!
"	来	在	, 我们来吧		讲话	到	-	呃	!

"来吧，我们去跟他们谈谈！"

" [kraɪd] [tɑːm] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	cried	Tom	,	enthusiastically	.
"	哭	汤姆	,	踊跃	.

"汤姆兴奋地喊道。"

" [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] ! "

"	It's	as	good	as	a	letter	from	home	to	see	'	em	!	"
"	它是	作为	好的	作为	一个	信	从	家	到	看	-	呃	!	"

"看到他们就像收到家信一样！"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [juː; jʊ] [sɔː] — [ɜːr; ər] — ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	I	thought	you	meant	you	saw	—	er	—	Bessie	and	her	mother	,	"	returned
"	我	想法	你	意思是	你	锯	—	呃	—	贝西	和	她	母亲	,	"	返回

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

"我还以为你说的是你看到了——呃——贝西和她妈妈呢，"杰克回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	there	was	a	little	disappointment	in	his	voice	.
和	那里	曾是	一个	小的	失望	在	他的	嗓音	.

他的语气中带着一丝失望。

“ [oʊ] , [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪn]['pærɪs] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Oh	,	we'll	see	them	soon	enough	,	if	they're	still	in	Paris	,	”	said	Tom	,
”	哦	,	出色地	看	他们	很快	足够的	,	如果	它们是	仍然	在	巴黎	,	”	说	汤姆	,

“哦，如果他们还在巴黎的话，我们很快就能见到他们了，”汤姆说。

[geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

gazing	curiously	at	his	chum	.
凝视	奇怪的是	在	他的	密友	.

他好奇地打量着他的朋友。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

“	But	they	don't	know	we	are	coming	here	.	”
”	但	他们	不	知道	我们	是	未来	这里	.	”

“但他们不知道我们会来这里。”

“ [jes] , [ðeɪ] [duː] , ” [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .

“	Yes	,	they	do	,	”	said	Jack	,	quietly	.
”	是的	,	他们	做	,	”	说	杰克	,	悄悄	.

“是的，他们确实如此，”杰克平静地说。

“ [ðeɪ] [duː] ?

“	They	do	?
”	他们	做	?

“真的吗？”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . ”

Then	you	must	have	written	.	”
然后	你	必须	有	书面	.	”

那你肯定写过东西。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ʃɪpt] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sektər] ? ”

Don't	you	want	to	see	them	before	we	get	shipped	off	to	a	new	sector	?	”
不	你	想	到	看	他们	前	我们	得到	已发货	离开	到	一个	新的	行业	?	”

难道我们被派往新的区域之前，你不想见见他们吗?

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
”	为什么	,	是的	.

“是的。”

[dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [gʊd] , [oʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tɔːk] .

Just	now	,	though	,	I'm	anxious	to	hear	some	good	,	old	United	States	talk	.
只是	现在	,	尽管	,	我是	焦虑的	到	听到	一些	好的	,	老的	团结的	各州	讲话	.

不过，我现在很想听听一些地道的美国式谈话。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] .

Come	on	,	let's	speak	to	'	em	.
来	在	,	我们来吧	说话	到	-	呃	.

来吧，我们去跟他们谈谈。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [bʌntʃ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

There's	one	bunch	that	seems	to	be	in	trouble	.
有	一	束	那	似乎	到	是	在	麻烦	.

有一群人似乎遇到了麻烦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv] ['pɝ:ʃɪŋz] [bɔɪz] — [æz; əz] [ðeɪ]

"	But	the	trouble	was	only	because	some	of	Pershing's	boys	—	as	they
"	但	这	麻烦	曾是	仅有的	因为	一些	的	潘兴的	男孩们	—	作为	他们

[wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][æt; ət][ə; eɪ]['kændi] [ʃɑ:p]

were	generally	called	wanted	to	make	some	purchases	at	a	candy	shop
是	一般来说	称为	通缉	到	制作	一些	购买	在	一个	糖果	店铺

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [klɪr] .

and	did	not	know	enough	of	the	language	to	make	their	meaning	clear	.
和	做过	不是	知道	足够的	的	这	语言	到	制作	他们的	意义	清除	.

"但问题仅仅在于，潘兴手下的一些手下——他们通常被称为潘兴的士兵——想在糖果店买些东西，但他们的语言知识不足以表达他们的意思。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

It	was	a	good	-	natured	misunderstanding	,
它	曾是	一个	好的	-	自然	误解	,

这是一场善意的误会。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɑ:p] - ['ki:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpər][ænd; ənd][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ]

and	both	the	French	shop	-	keeper	and	his	helper	and	the	doughboys
和	两个都	这	法语	店铺	-	守门员	和	他的	帮手	和	这	面团兵

[wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

were	laughing	over	it	.
是	笑	超过	它	.

法国店主、他的助手和那些美国大兵都为此哈哈大笑。

" [hə'loʊ] , [bɔɪz] !

"	Hello	,	boys	!
"	你好	,	男孩们	!

"嗨，孩子们！"

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

Glad	to	see	you	!
高兴的	到	看	你	!

很高兴见到你！

[kæn; kən][wi:; wi][help][ju:; jʊ][aʊt] ? " [æskt] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .

Can	we	help	you	out	?	"	asked	Tom	,	as	he	and	Jack	joined	the	group	.
能	我们	帮助	你	出去	?	"	问	汤姆	,	作为	他	和	杰克	加入	这	团体	.

"我们能帮上什么忙吗？"汤姆问道，他和杰克也加入了队伍。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [wɜ:rl] [ə'baʊt] .

The	infantrymen	whirled	about	.
这	步兵	旋转	关于	.

步兵们迅速转身。

" [wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n][æn; ən] - ['dɪksən][laɪn] !

"	Well	,	for	the	love	of	the	Mason	an	-	Dixon	line	!
"	出色地	,	为了	这	爱	的	这	石匠	一个	-	迪克森	线	!

"看在梅森-迪克逊线的份上！"

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmbɑ:di] [hiə] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] ['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ?

is	there	somebody	heah	who	can	speak	our	talk	?
是	那里	某人	嘿	WHO	能	说话	我们的	讲话	?

这里有人会说我们这种语言吗?

" [kraɪd] [wʌn] [læd] , [hɪz; ɪz]['æksent] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mɑ:rkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌðərn] .

"	cried	one	lad	,	his	accent	unmistakably	marking	him	as	Southern	.
"	哭	一	小伙子	,	他的	口音	毫无疑问	标记	他	作为	南方	.

"一个男孩喊道，他的口音明显是南方口音。"

“ [ges] [wiː; wi][kæn; kən][help][juː; jʊ][aʊt] , ” [sed][dʒæk] .

“	Guess	we	can	help	you	out	,	”	said	Jack	.
”	猜测	我们	能	帮助	你	出去	,	”	说	杰克	.

“看来我们能帮上忙了。”杰克说。

“ [wɪə(r)][frʌm; frəm]['gɑːdz] ['kʌntri] , [tuː] ,

“	We're	from	God's	country	,	too	,
”	是	从	神的	国家	,	也	,

“我们也来自上帝眷顾的国度。”

” [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ɑːn]

”	and	in	an	instant	the	were	surrounded	and	being	shaken	hands	with	on
”	和	在	一个	立即的	这	是	包围	和	存在	摇晃	双手	和	在

[ɔːl] [saɪdz] ,

all	sides	,
全部	侧面	,

“瞬间，他们就被四面八方的人包围了，并被他们一一握手。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

while	a	perfect	barrage	of	questions	was	fired	at	them	.
尽管	一个	完美的	弹幕	的	问题	曾是	被解雇	在	他们	.

与此同时，他们遭到了一连串完美的提问。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kændi] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪtnd]

Then	,	when	the	little	misunderstanding	at	the	candy	shop	had	been	straightened
然后	,	什么时候	这	小的	误解	在	这	糖果	店铺	有	到过	拉直

[aʊt] ,

out	,
出去	,

随后，当糖果店里的小误会澄清之后，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Tom	and	Jack	told	something	of	who	they	were	,
汤姆	和	杰克	讲述	某物	的	WHO	他们	是	,

汤姆和杰克透露了一些关于他们自己的信息。

['menʃənɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [faɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz]

mentioning	the	fact	that	they	were	soon	to	fight	directly	under	the	stars
提及	这	事实	那	他们	是	很快	到	斗争	直接地	在下面	这	明星

[ænd; ənd] [straɪps] ,

and	stripes	,
和	条纹	,

提到他们很快就要在星条旗的旗帜下直接战斗，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [druː] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɪnfəntrɪmən] .

information	which	drew	whoops	of	delight	from	the	enthusiastic	infantrymen	.
信息	哪个	画	哎呀	的	喜	从	这	热情的	步兵	.

这条消息引得热情高涨的步兵们发出阵阵欢呼。

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [frend] , ” [kɔːld] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] ,

“	But	say	,	friend	,	”	called	out	one	of	the	new	American	soldiers	,
”	但	说	,	朋友	,	”	称为	出去	一	的	这	新的	美国人	士兵	,

“但是，朋友，”一名新来的美国士兵喊道，

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [slɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪŋgoʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]

“	can	you	sling	enough	of	this	lingo	to	lead	us	to	a	place	where	we
”	能	你	吊索	足够的	的	这	行话	到	带领	我们	到	一个	地方	在哪里	我们

[kæn; kən][get][hæm][ænd; ənd] [egz] ?

can	get	ham	and	eggs	?
能	得到	火腿	和	鸡蛋	?

“你能用这些行话带我们找到一个能吃到火腿和鸡蛋的地方吗？”

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['iːtɪŋ] [pleɪs] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɔːfi] [stænd] .

I	mean	a	real	eating	place	,	not	just	a	coffee	stand	.
我	意思是	一个	真实的	吃	地方	,	不是	只是	一个	咖啡	站立	.

我指的是一家正经的餐厅，而不是咖啡摊。

[aɪv] [bɪn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [maʊθ] , [tʃæmpɪŋ] [maɪ][dʒɔːz][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [maɪ] ['stʌmək] [ɔːl] [deɪ] ,

I've	been	opening	my	mouth	,	champing	my	jaws	and	rubbing	my	stomach	all	day	,
我已经	到过	开幕	我的	嘴	,	冠军	我的	下颚	和	擦	我的	胃	全部	天	,

我今天一整天都在张着嘴、咬着牙关、揉着肚子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [foʊks] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wɑːnt][ə; eɪ] [skwer] [miːl] ,

trying	to	tell	these	folks	that	I'm	hungry	and	want	a	square	meal	,
尝试	到	告诉	这些	各位	那	我是	饥饿的	和	想	一个	正方形	一顿饭	,

我想告诉这些人我饿了，想吃顿饱饭。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	half	the	time	they	think	I	need	a	doctor	.
和	一半	这	时间	他们	思考	我	需要	一个	医生	.

他们有一半时间都觉得我需要看医生。

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [hæʃ] ['faʊndri] . ”

Lead	me	to	a	hash	foundry	.	”
带领	我	到	一个	哈希	铸造厂	.	”

带我去一家哈希铸造厂。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ” [læft] [tɑːm] .

“	All	right	,	come	on	with	us	!	”	laughed	Tom	.
“	全部	正确的	,	来	在	和	我们	!	”	笑了	汤姆	.

“好吧，跟我们走吧！”汤姆笑着说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] , [tuː] .

“	We're	going	to	eat	,	too	.
“	是	去	到	吃	,	也	.

“我们也去吃饭。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .

I	guess	we	can	fix	you	up	.
我	猜测	我们	能	使固定	你	向上	.

我想我们可以帮你解决问题。

” [ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] ,

”	The	two	aviators	had	been	in	Paris	before	and	they	knew	their	way	about	,
”	这	二	飞行员	有	到过	在	巴黎	前	和	他们	知道	他们的	方式	关于	,

“这两位飞行员之前来过巴黎，对那里很熟悉。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ferli] [wel] .

as	well	as	being	able	to	speak	the	language	fairly	well	.
作为	出色地	作为	存在	有能力的	到	说话	这	语言	相当	出色地	.

同时还能说一口流利的当地语言。

[suːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [frendz] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'siːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

Soon	,	with	their	new	friends	from	overseas	,	they	were	seated	in	a	quiet
很快	,	和	他们的	新的	朋友们	从	海外	,	他们	是	坐着	在	一个	安静的

['restrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

很快，他们和来自海外的新朋友们一起，在一家安静的餐厅里坐了下来。

[wer] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɔːr]['praɪsɪz] .

where	substantial	food	could	be	had	in	spite	of	war	prices	.
在哪里	重大的	食物	可以	是	有	在	尽管如此	的	战争	价格	.

即使在战时物价高企的情况下，也能买到充足的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

And	then	it	was	give	and	take	,	question	and	answer	,
和	然后	它	曾是	给	和	拿	,	问题	和	回答	,

然后就是你来我往、一问一答的交流。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

until	a	group	of	Parisians	that	had	gathered	about	turned	away	shaking	their
直到	一个	团体	的	巴黎人	那	有	聚集	关于	转向	离开	摇晃	他们的

['hedz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tɔːk] .

heads	at	their	inability	to	understand	the	strange	talk	.
头部	在	他们的	无力	到	理解	这	奇怪的	讲话	.

直到一群聚集在周围的巴黎人转过身去，摇着头表示他们听不懂这种奇怪的谈话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	they	were	well	aware	of	the	spirit	of	it	all	,
但	他们	是	出色地	意识到的	的	这	精神	的	它	全部	,

但他们非常清楚这一切背后的精神。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['saɪləntlɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪvjərz][ʌv; əv]

and	more	than	one	silently	blessed	the	Americans	as	among	the	saviors	of
和	更多的	比	一	默默	蒙福	这	美国人	作为	之中	这	救世主	的

[fræns] .

France	.
法国	.

不止一个人默默地将美国人视为法国的救星之一。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] , [ænd; ənd]

The	wonderful	city	seemed	filled	with	soldiers	of	all	the	Allied	nations	,	and
这	精彩的	城市	似乎	已填	和	士兵	的	全部	这	盟军	国家	,	和

[moʊst] [kən'spɪkjuəs] ,

most	conspicuous	,
最多	显眼的	,

这座美丽的城市似乎到处都是盟军士兵，其中最引人注目的是.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [faɪt]

because	of	recent	events	,	were	the	khaki	-	clad	boys	who	were	soon	to	fight
因为	的	最近的	活动	,	是	这	卡其色	-	覆膜	男孩们	WHO	是	很快	到	斗争

['ʌndər] ['pəːʃɪŋ] .

under	Pershing	.
在下面	潘兴	.

由于最近发生的事件，那些身穿卡其布制服的男孩们很快就要在潘兴将军的指挥下作战了。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'tɪndʒənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʌndər] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [gɑːt]

Having	seen	that	the	little	contingent	they	had	taken	under	their	protection	got
拥有	已见	那	这	小的	队伍	他们	有	已采取	在下面	他们的	保护	得到

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

what	they	wanted	,
什么	他们	通缉	,

眼见他们收留的那小部分人达到了目的，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen]

Tom	and	Jack	,	bidding	them	farewell	,	but	promising	to	see	them	again
汤姆	和	杰克	,	投标	他们	告别	,	但	有前途	到	看	他们	再次

[suːn] , [went] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

soon	,	went	to	their	hotel	.
很快	,	去	到	他们的	酒店	.

汤姆和杰克向他们道别，并承诺很快会再见到他们，然后回到了酒店。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ə'raɪvɪŋ] , [dʒæk] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd]

And	,	their	baggage	arriving	,	Jack	proceeded	to	get	ready	for	a	bath	and
和	,	他们的	行李	抵达	,	杰克	继续	到	得到	准备好	为了	一个	洗澡	和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɜ:bɪʃɪŋ] .

a	general	furbishing	.
一个	一般的	家具	.

行李到达后，杰克开始准备洗澡和进行一些日常的梳洗。

[hi:; hi] [si:md] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

He	seemed	very	particular	.
他	似乎	非常	特别的	.

他似乎很讲究。

“ ['goʊɪŋ] [aʊt] ? ” [æskt] [tɑ:m] .

“	Going	out	?	”	asked	Tom	.
“	去	出去	?	”	问	汤姆	.

“出去玩吗？”汤姆问道。

“ [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [jes] .

“	Why	—	er	—	yes	.
“	为什么	—	呃	—	是的	.

“为什么——呃——是的。”

[θɔ:t] [aɪ'd][goʊ][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['besi] ['gli:sən] .

Thought	I'd	go	to	call	on	Bessie	Gleason	.
想法	ID	去	到	称呼	在	贝西	格里森	.

我想去拜访一下贝西·格里森。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] [naɪt] [ɔ:f] ['du:ti] — [hɜ:rz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] . ”

This	is	her	night	off	duty	—	hers	and	her	mother's	.	”
这	是	她	夜晚	离开	责任	—	她的	和	她	母亲的	.	”

这是她和她母亲的休息之夜。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
“	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [wel] — [ɜ:r; ər] — [ʃi:; ʃi] [sed] [soʊ] .

“	Well	—	er	—	she	said	so	.
“	出色地	—	呃	—	她	说	所以	.

“嗯——呃——她是这么说的。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ? ”

Want	to	come	?	”
想	到	来	?	”

想来吗？

“ ['nɪksi] .

“	Nixy	.
“	尼克西	.

“尼克西。

['tu:z] ['kʌmpəni]

Two's	company
二的	公司

两人同行

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [θri:] [ɪz] . ”

and	you	know	what	three	is	.	”
和	你	知道	什么	三	是	.	”

你知道三是多少。

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
“ Oh , come on !
” 哦 , 来 在 !

“哦，拜托！”

['mɪsɪz] . ['gliːsən] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
Mrs . Gleason will be glad to see you . ”
太太 . 格里森 将要 是 高兴的 到 看 你 . ”

格里森太太会很高兴见到你。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] , ” [ə'sentid] [tɑːm] , [huː] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
“ Well , I suppose I might , ” assented Tom , who , truth to tell ,
” 出色地 , 我 认为 我 可能 , ” 同意 汤姆 , WHO , 真相 到 告诉 ,

“嗯，我想我可能会，”汤姆同意道，说实话，

[dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] .
did not relish spending the evening alone .
做过 不是 尽情享用 开支 这 晚上 独自的 .

并不喜欢独自一人度过这个夜晚。

['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
Bessie and her mother had , of late ,
贝西 和 她 母亲 有 , 的 晚的 ,

最近，贝西和她母亲……

[bɪn] [ə'saɪnd] [æz; əz] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
been assigned as Red Cross workers to a hospital in the environs of Paris ,
到过 分配 作为 红色的 叉 工人 到 一个 医院 在 这 周边环境 的 巴黎 ,

被派往巴黎郊区的一家医院担任红十字会工作人员。

[ænd; ənd][ænt] [taɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] .
and ant times they could come into the city for a rest .
和 蚂蚁 时代 他们 可以 来 进入 这 城市 为了 一个 休息 .

他们有时可以进城休息。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ə'pɑːrtmənt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [tɑːm][ænd; ənd]
They maintained a modest apartment not far from the hotel where Tom and
[dʒæk][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] ,
Jack had put up ,
杰克 有 放 向上 ,

他们在离汤姆和杰克下榻的酒店不远的地方租了一套简朴的公寓。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [frendz] [lɪvd] .
and soon the two lads found themselves at the place where their friends lived .
和 很快 这 二 小伙子们 成立 他们自己 在 这 地方 在哪里 他们的 朋友们 居住地 .

很快，这两个小伙子就来到了朋友们居住的地方。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][bəuθ] [keɪm] !
“ Oh , I'm so glad you both came !
” 哦 , 我是 所以 高兴的 你 两个都 来了 !

“哦，我太高兴你们俩来了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['besi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
” exclaimed Bessie as she greeted them .
” 惊呼 贝西 作为 她 问候 他们 .

“贝西一边向他们打招呼一边喊道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] — ”
“ We have company and — ”
” 我们 有 公司 和 — ”

“我们有同伴，而且——”

“ ['kʌmpəni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['drɔːɪŋ] [bæk] .
“ Company ! ” exclaimed Jack , drawing back .
“ 公司 ! ” 惊呼 杰克 , 绘画 后退 .

“公司！”杰克惊呼一声，向后退去。

“ [jes] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl][juː; jʊ]['evər] — ”
“ Yes , the dearest , most delightful girl you ever — ”
“ 是的 , 这 亲爱的 , 最多 愉快 女孩 你 曾经 — ”

“是的，你见过的最亲爱的、最可爱的女孩——”

“ [gɜːrl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ Girl ! ” exclaimed Tom .
“ 女孩 ! ” 惊呼 汤姆 .

“女孩！”汤姆惊呼道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .
But come on in and meet her .
但 来 在 在 和 见面 她 .

欢迎进来看看她。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [bəuθ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm sure you'll both fall in love with her .
我是 当然 你会 两个都 落下 在 爱 和 她 .

我相信你们俩都会爱上她的。

” [dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” Jack was on the point of saying something , but thought better of it ,
” 杰克 曾是 在 这 观点 的 说 某物 , 但 想法 更好的 的 它 ,

杰克正要开口说话，但转念一想还是算了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ðeɪ]
and a moment later , to the great surprise of himself and Torn , they
和 一个 片刻 之后 , 到 这 伟大的 惊喜 的 他自己 和 撕裂 , 他们
[wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] ['neli] ['lerɔi] .
were facing Nellie Leroy .
是 面向 内莉 勒罗伊 .

片刻之后，令他和托恩大吃一惊的是，他们面对的竟然是内莉·勒罗伊。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt]
THE AMERICAN FRONT
这 美国人 正面

美国前线

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [boʊd] .
Tom and Jack bowed .
汤姆 和 杰克 鞠躬 .

汤姆和杰克鞠躬致意。

[ɪn][fækt] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .
In fact , so great was their surprise at first that this was all they could do .
在 事实 , 所以 伟大的 曾是 他们的 惊喜 在 第一的 那 这 曾是 全部 他们 可以 做 .

事实上，他们起初非常惊讶，以至于只能做到这样。

[ðen] [ðeɪ] [stɛərd][fɜːrst][æt; ət] ['besi] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] — [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv]

Then	they	stared	first	at	Bessie	and	then	at	the	other	girl	—	the	sister	of
然后	他们	凝视	第一的	在	贝西	和	然后	在	这	其他	女孩	—	这	姐姐	的

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

然后她们先盯着贝西看，然后又盯着另一个女孩——哈利的妹妹。

[ðer; ðər] [tʃʌm] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

their	chum	,	who	was	somewhere	,	dead	or	alive	,	behind	the	German	lines	.
他们的	密友	,	WHO	曾是	某处	,	死的	或者	活	,	在后面	这	德语	线条	.

他们的朋友，当时身处德军防线后方，生死未卜。

“ [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [di'mɑːndid] ['besi] .

“	Well	,	aren't	you	glad	to	see	her	?	”	demanded	Bessie	.
“	出色地	,	不是	你	高兴的	到	看	她	?	”	要求	贝西	.

“你难道不高兴见到她吗？”贝西问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”

“	I	thought	I'd	surprise	you	.	”
“	我	想法	ID	惊喜	你	.	”

“我想给你一个惊喜。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [dʒæk] .

“	You	have	,	”	said	Jack	.
“	你	有	,	”	说	杰克	.

“你有，”杰克说。

“ ['veri] [mʌtʃ] ! ”

“	Very	much	!	”
“	非常	很多	!	”

“非常！ ”

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [waɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Glad	to	see	her	—	why	—	of	course	.
“	高兴的	到	看	她	—	为什么	—	的	课程	.

“很高兴见到她——为什么？当然了。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] —

But	—	but	—	how	—
但	—	但	—	如何	—

但是——但是——怎么——

” [tɑːm] [faʊnd] [hɪm'self] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] ,

”	Tom	found	himself	stuttering	and	stammering	,	so	he	stopped	,
”	汤姆	成立	他自己	口吃	和	结巴	,	所以	他	停止	,

汤姆发现自己说话结结巴巴，于是他停了下来。

[ænd; ənd][stɛərd][soʊ][hɑːrd][æt; ət] ['neli] ['lerɔi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðoʊ] ['ræðər] ['sædli] ,

and	stared	so	hard	at	Nellie	Leroy	that	she	smiled	,	though	rather	sadly	,
和	凝视	所以	难的	在	内莉	勒罗伊	那	她	微笑	,	尽管	相当	令人遗憾的是	,

她目不转睛地盯着内莉·勒罗伊，内莉·勒罗伊不禁笑了，虽然笑容中带着一丝悲伤。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɜːr; hər] [griːf] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [ʌv; əv]

for	it	was	plain	to	be	seen	her	grief	over	the	possible	death	of
为了	它	曾是	清楚的	到	是	已见	她	悲伤	超过	这	可能的	死亡	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [weid] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

her	brother	weighed	down	on	her	.
她	兄弟	称重	向下	在	她	.

很明显，她因哥哥可能去世而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

And	then	she	went	on	:
和	然后	她	去	在	:

然后她继续说道：

“ [wel] , [aɪm] ['riːəl] — [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , ['mɪstər] . ['reɪmənd] . ”

“ Well	,	I'm	real	—	I'm	not	a	dream	,	Mr	.	Raymond	.	”
” 出色地	,	我是	真实的	—	我是	不是	一个	梦	,	先生	.	雷蒙德	.	”

“嗯，我是真实的——我不是梦，雷蒙德先生。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] — [aɪ] [miːn] [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [miːn] !

“ So	I	see	—	I	mean	I'm	glad	to	see	it	—	I	mean	—	oh	,	I	don't	know	what	I	do	mean	!
” 所以	我	看	—	我	意思是	我是	高兴的	到	看	它	—	我	意思是	—	哦	,	我	不	知道	什么	我	做	意思是	!

“所以我明白了——我是说我很高兴看到它——我是说——哦，我不知道我到底是什么意思！”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['despərətli] .

” he	finished	desperately	.
” 他	完成的	绝望地	.

他绝望地总结道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ?

“ Did	you	know	she	was	going	to	be	here	?
” 做过	你	知道	她	曾是	去	到	是	这里	?

你知道她会来这里吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] ?

Was	that	the	reason	you	asked	me	to	come	?
曾是	那	这	原因	你	问	我	到	来	?

这就是你叫我来的原因吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [dʒæk] .

” he	inquired	of	Jack	.
” 他	询问	的	杰克	.

他问杰克。

“ ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” ['ænsər] [dʒæk] .

“ Hadn't	the	least	notion	in	the	world	,	” answered	Jack	.
” 之前没有	这	至少	概念	在	这	世界	,	” 回答	杰克	.

“我一点儿也没想到，”杰克回答道。

“ [aɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”

“ I'm	as	much	surprised	as	you	are	.	”
” 我是	作为	很多	惊讶	作为	你	是	.	”

“我和你一样感到惊讶。”

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['besi] .

“ Well	,	we'll	take	pity	on	you	and	tell	you	all	about	it	,	” said	Bessie	.
” 出色地	,	出色地	拿	遗憾	在	你	和	告诉	你	全部	关于	它	,	” 说	贝西	.

“好吧，我们会同情你的，把一切都告诉你，”贝西说。

“ ['mʌðər] , [hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] ,

“ Mother	,	here	are	the	boys	,	” she	called	;	and	Mrs	.	Gleason	,
” 母亲	,	这里	是	这	男孩们	,	” 她	称为	;	和	太太	.	格里森	,

“妈妈，孩子们在这里，”她喊道；格里森太太，

[huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] ['hævɪŋ] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə][ænd; ənd]

who	had	suffered	so	much	since	having	been	saved	from	the	Lusitania	and
WHO	有	遭受	所以	很多	自从	拥有	到过	已保存	从	这	卢西塔尼亚	和

['æftərwərd] ['reskjuːd] [baɪ] [er] [krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['kæs(ə)l] ,

afterward	rescued	by	air	craft	from	the	lonely	castle	,
之后	获救	经过	空气	工艺	从	这	孤独	城堡	,

自从从卢西塔尼亚号上获救，又被飞机从孤零零的城堡中救出后，他遭受了太多苦难。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

came	out	of	her	room	to	greet	the	boys	.
来了	出去	的	她	房间	到	迎接	这	男孩们	.

她走出房间迎接男孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

They	were	as	glad	to	see	her	as	she	was	to	meet	them	again	,
他们	是	作为	高兴的	到	看	她	作为	她	曾是	到	见面	他们	再次	,

他们见到她很高兴，她也同样高兴再次见到他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntərʧeɪnʤ] [ʌv; əv] [tɔːk] .

and	for	a	time	there	was	an	interchange	of	talk	.
和	为了	一个	时间	那里	曾是	一个	交汇处	的	讲话	.

双方进行了一段时间的交谈。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [wɪð'druː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Then	Mrs	.	Gleason	withdrew	to	leave	the	young	people	to	themselves	.
然后	太太	.	格里森	退出	到	离开	这	年轻的	人们	到	他们自己	.

然后格里森太太就退下了，留下年轻人单独相处。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Well	,	go	on	,	tell	us	all	about	it	!
”	出色地	,	去	在	,	告诉	我们	全部	关于	它	!

“好吧，快说吧，给我们讲讲这件事！”

” ['bɛgd] [tɑːm] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] ['neli] ['lerɔi] .

”	begged	Tom	,	who	could	not	take	his	eyes	off	Nellie	Leroy	.
”	乞求	汤姆	,	WHO	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	内莉	勒罗伊	.

“汤姆恳求道，他的目光始终无法从内莉·勒罗伊身上移开。”

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [hɪr] ?

“	How	did	she	get	here	?
”	如何	做过	她	得到	这里	?

她是怎么到这儿来的?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['hɛriːz] ['sɪstər] .

”	and	he	indicated	Harry's	sister	.
”	和	他	表明的	哈利的	姐姐	.

“他指了指哈利的妹妹。”

“ [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['spesɪmən] ! ” [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	He	talks	of	me	as	though	I	were	some	specimen	!	”	laughed	the	girl	.
”	他	会谈	的	我	作为	尽管	我	是	一些	标本	!	”	笑了	这	女孩	.

“他谈论我就像谈论某种标本一样！”女孩笑着说。

“ [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] — [tel] [hɪm; ɪm] , ['besi] . ”

“	But	go	on	—	tell	him	,	Bessie	.	”
”	但	去	在	—	告诉	他	,	贝西	.	”

“但是，贝西，你一定要告诉他。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['besi] ['gliːsən] .

“	Well	,	it	isn't	much	of	a	story	,	”	said	Bessie	Gleason	.
”	出色地	,	它	不是	很多	的	一个	故事	,	”	说	贝西	格里森	.

“嗯，这算不上什么故事，”贝西·格里森说道。

“ ['neli] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [du:] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] , [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ,
“ Nellie started to do Red Cross work , as mother and I are doing ,
” 内莉 开始 到 做 红色的 叉 工作 , 作为 母亲 和 我 是 正在做 ,

“内莉开始做红十字会的工作，就像我和我妈妈一样。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] . ”
and she was assigned to the hospital where we were . ”
和 她 曾是 分配 到 这 医院 在哪里 我们 是 . ”

她被分配到我们所在的医院。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [nu:z] [ə'baʊt] [pʊr] ['hæri] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˌeskə'drɪl] ,
“ This was after I heard the terrible news about poor Harry at your escadrille ,
” 这 曾是 后 我 听到 这 糟糕的 消息 关于 贫穷的 哈里 在 你的 飞行队 ,

“这是在我听到你们飞行队里可怜的哈利遭遇不幸的消息之后发生的。”

” ['neli] [broʊk] [ɪn] , [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [tɑ:m] [ænd; ənd] [dʒæk] .
” Nellie broke in , to say to Tom and Jack .
” 内莉 打破 在 , 到 说 到 汤姆 和 杰克 .

内莉插话道，对汤姆和杰克说。

“ [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] — [wɜ:rd] ?
“ I — I suppose you haven't had any — word ?
” 我 — 我 认为 你 还没有 有 任何 — 单词 ?

“我——我猜你还没有收到任何消息吧？”

” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [dʒæk] ['ænsər] .
“ Not yet , ” Jack answered .
” 不是 然而 , ” 杰克 回答 .

“还没呢。”杰克回答道。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] [naʊ] — [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] , [bæk] [ðer; ðər] ,
“ But we may get it any day now — or they may , back there ,
” 但 我们 可能 得到 它 任何 天 现在 — 或者 他们 可能 , 后退 那里 ,

“但我们可能随时都会收到——或者他们那边也可能收到，

” [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [er] ['hedkwɔ:rtərz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [tɑ:m] [hæd; həd]
” and he nodded to indicate the air headquarters he and Tom had
” 和 他 点头 到 表明 这 空气 总部 他 和 汤姆 有
[left] .
left .
左边 .

他点点头，示意他和汤姆离开的空军总部。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndər] ['pə:ʃiŋ] [su:n] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
“ You know we're going to be under Pershing soon , ” he added .
” 你 知道 是 去 到 是 在下面 潘兴 很快 , ” 他 额外 .

“你知道我们很快就要臣服于潘兴将军了，”他补充道。

“ [soʊ] [ju:; jʊ] [roʊt] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['besi] .
“ So you wrote me , ” said Bessie .
” 所以 你 写道 我 , ” 说 贝西 .

“所以你给我写信了？”贝西说。

“ [aɪm] [glæd] , [ðoʊ] [its] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kɔ:z] .
“ I'm glad , though it's all in the same good cause .
” 我是 高兴的 , 尽管 它是 全部 在 这 相同的 好的 原因 .

“我很高兴，尽管这一切都是为了同一个崇高的目标。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Well , as I was saying ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

['neli] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l] - [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊərz] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt]
Nellie came to our hospital - I call it ours though I have such a small part
内莉 来了 到 我们的 医院 - 我 称呼 它 我们的 尽管 我 有 这样的 一个 小的 部分
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

内莉来到我们医院——虽然我参与的程度很小，但我还是称它为“我们的医院”。

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'dʒektid] .
” she interjected .
” 她 插话 .

她插话道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪd]
“ She was introduced to us as an American , and of course we made
“ 她 曾是 介绍 到 我们 作为 一个 美国人 , 和 的 课程 我们 制成
[frendz] [æt; ət][wʌns] . ”
friends at once . ”
朋友们 在 一次 . ”

“她被介绍给我们时说是美国人，我们当然立刻就成了朋友。”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd]
“ No one could help making friends with Bessie and her mother ! ” exclaimed
“ 不 一 可以 帮助 制作 朋友们 和 贝西 和 她 母亲 ! ” 惊呼
['neli] .
Nellie .
内莉 .

“谁都无法抗拒和贝西以及她妈妈成为朋友的诱惑！”内莉惊呼道。

“ [dəunt] ['flætər] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] , ” [wɔːrnd] ['besi] .
“ Don't flatter us too much , ” warned Bessie .
“ 不 奉承 我们 也 很多 , ” 警告 贝西 .

“别太奉承我们，”贝西警告道。

“ [naʊ] [pliːz] [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [mɔːr] .
“ Now please don't interrupt any more .
“ 现在 请 不 打断 任何 更多的 .

“现在请不要再打断我了。”

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['neli] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] ['helpɪŋ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As I say , Nellie came to us to do her share in helping care for the
作为 我 说 , 内莉 来了 到 我们 到 做 她 分享 在 帮助 关心 为了 这
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

正如我所说，内莉来到我们这里是为了尽她所能帮助照顾伤员。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ɑːn][noʊ]['regjələr] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs] ,
and , as mother and I found she had settled on no regular place in Paris ,
和 , 作为 母亲 和 我 成立 她 有 定居 在 不 常规的 地方 在 巴黎 ,

我和母亲发现，她在巴黎并没有一个固定的住所。

[wiː; wi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .
we asked her to share our rooms .
我们 问 她 到 分享 我们的 房间 .

我们邀请她和我们一起住。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ,
Then we got to talking ,
然后 我们 得到 到 说 ,

然后我们就开始聊天了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
and of course I found she had met you two boys in her search for
和 的 课程 我 成立 她 有 遇见 你 二 男孩们 在 她 搜索 为了
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

当然，我发现她在寻找哥哥的过程中遇到了你们两个男孩。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən]['evər] . ”
After that we were better friends than ever . ”
后 那 我们 是 更好的 朋友们 比 曾经 . ”

此后，我们的友谊比以往任何时候都更加深厚。

“ [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Glad to know it , ” said Tom .
“ 高兴的 到 知道 它 , ” 说 汤姆 .

“很高兴知道这一点，”汤姆说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [frendz] .
“ There's nothing like having friends .
“ 有 没有什么 喜欢 拥有 朋友们 .

“没有什么比拥有朋友更重要的了。”

[aɪ] ['hædnt] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] [miːt] ['eni] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ,
I hadn't any notion that I'd meet any when I started out with him tonight ,
我 之前没有 任何 概念 那 ID 见面 任何 什么时候 我 开始 出去 和 他 今晚 ,

今晚和他开始约会时，我完全没想到会遇到任何人。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒæk] .
” and he motioned to Jack .
” 和 他 示意 到 杰克 .

他向杰克做了个手势。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['besi] [ɪn] [feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
“ Well , I like that ! ” cried Bessie in feigned indignation .
“ 出色地 , 我 喜欢 那 ! ” 哭 贝西 在 假装 愤慨 .

“哼，我喜欢！”贝西假装愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [klæs] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
“ I like to know how you class my mother and me ?
“ 我 喜欢 到 知道 如何 你 班级 我的 母亲 和 我 ?

我想知道您如何评价我和我的母亲?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] .
” and she looked at Tom .
” 和 她 看起来 在 汤姆 .

她看向汤姆。

“ [oʊ] , — [ɜːr; ər] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][dʒæk] .
“ Oh , — er — well , of course — you and your mother , and Jack .
“ 哦 , — 呃 — 出色地 , 的 课程 — 你 和 你的 母亲 , 和 杰克 .

“哦，——呃——当然——你和你母亲，还有杰克。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][juː; jʊ] — ”
But he and you — ”
但 他 和 你 — ”

但是你和他——”

“	['betər]	[swɪm]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[get]	['ɪntuː]	[diːp]	['wɔːtər]	,	”	[əd'vaɪzd]	[dʒæk]	['kwɪkli]	,
“ Better	**swim**	**out**	**before**	**you**	**get**	**into**	**deep**	**water**	**,**		**” advised**	**Jack**	**quickly**	**,**	
” 更好的	游泳	出去	前	你	得到	进入	深的	水	,		” 建议	杰克	迅速地	,	

“最好在进入深水区之前游出去，”杰克赶紧建议道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nʌdʒd]	[tɑːm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	.
and	**he**	**nudged**	**Tom**	**with**	**his**	**foot**	**.**
和	他	轻推	汤姆	和	他的	脚	.

他用脚轻轻碰了碰汤姆。

[ðen]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tel]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	['faɪn(ə)l]	[ɪks'piəriənsiz]	[bɪ'fɔːr]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]
Then	**the**	**boys**	**had**	**to**	**tell**	**about**	**their**	**final**	**experiences**	**before**	**leaving**	**the**
然后	这	男孩们	有	到	告诉	关于	他们的	最终的	经历	前	离开	这

[ˌlæfi'et]	[ˌeskə'drɪl]	[wɪð; wɪθ]	[wɪʃ]	['meni]	['traɪɪŋ]	,
Lafayette	**Escadrille**	**with**	**which**	**many**	**trying**	**,**
拉斐特	飞行队	和	哪个	许多	尝试	,

然后，男孩们必须讲述他们在离开拉斐特飞行中队之前的最后经历，许多人都尝试过这样做。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	['meni]	['hæpi]	,	['aʊərz]	[wɜːr; wər]	[ə'soʊsieɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[toʊld]	[ʌv; əv]
as	**well**	**as**	**many**	**happy**	**,**	**hours**	**were**	**associated**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**told**	**of**
作为	出色地	作为	许多	快乐的	,	小时	是	联系	,	和	这	女孩们	讲述	的

[ðer; ðər]	[əd'ventʃəz]	,
their	**adventures**	**,**
他们的	冒险	,

此外，她们还度过了许多快乐的时光，女孩们讲述了她们的冒险经历。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[teɪm]	.
which	**were**	**not**	**altogether**	**tame**	**.**
哪个	是	不是	共	驯服	.

它们并非完全温顺。

[sɪns]	['mɪsɪz]	.	['gliːsən]	[hæd; həd]	[bɪn]	[friːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['plɑːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spaɪ]	,	-	,
Since	**Mrs**	**.**	**Gleason**	**had**	**been**	**freed**	**from**	**the**	**plotting**	**of**	**the**	**spy**	**,**	**Potzfeldt**	**,**
自从	太太	.	格里森	有	到过	自由	从	这	绘制	的	这	间谍	,	-	,

自从格里森夫人摆脱了间谍波茨费尔特的阴谋后，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[laɪf]	—	[ðæt]	[ɪz]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[siːnz]
she	**had**	**lived**	**a**	**happy**	**life**	**—**	**that**	**is**	**as**	**happy**	**as**	**one**	**could**	**amid**	**the**	**scenes**
她	有	居住地	一个	快乐的	生活	—	那	是	作为	快乐的	作为	一	可以	之中	这	场景

[ʌv; əv]	[wɔːr]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə'tendənt]	['hɒrəz]	.
of	**war**	**and**	**its**	**attendant**	**horrors**	**.**
的	战争	和	它是	服务员	恐怖	.

她过着幸福的生活——在战争及其带来的种种恐怖之中，这已经算是相当幸福了。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['besi]	[wɜːr; wər]	['θroʊɪŋ]	[ðəm'selvz]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[soʊl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]
She	**and**	**Bessie**	**were**	**throwing**	**themselves**	**heart**	**and**	**soul**	**into**	**the**	**immortal**
她	和	贝西	是	投掷	他们自己	心	和	灵魂	进入	这	不朽

[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	,
work	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**,**
工作	的	这	红色的	叉	,

她和贝西全身心地投入到红十字会的这项不朽事业中。

[ænd; ənd]	[naʊ]	['neli]	[bæd]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**now**	**Nellie**	**bad**	**joined**	**them**	**.**
和	现在	内莉	坏的	加入	他们	.

现在，内莉·巴德也加入了他们。

“ [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

“	**It's**	**the**	**only**	**way**	**I**	**can**	**stop**	**thinking**	**about**	**poor**	**Harry**	**,**	**”**	**she**	**said**	**with**	**a**	**sigh**		
”	它是	这	仅有的	方式	我	能	停止	思维	关于	贫穷的	哈里	,	”	她	说	和	一个	叹		

.

:

.

“这是我唯一能停止想念可怜的哈利的方法，”她叹了口气说道。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

“	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**hear**	**some**	**good**	**news**	**about**	**him**	**,**
”	哦	,	如果	我	可以	仅有的	听到	一些	好的	消息	关于	他	,

“哦，如果我能听到一些关于他的好消息就好了。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] .

that	**I**	**might**	**send**	**it**	**to**	**the**	**folks**	**at**	**home**	**.**
那	我	可能	发送	它	到	这	各位	在	家	.

我可以把它寄给家里人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [kʌm] — [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [miːn] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**will**	**ever**	**come**	**—**	**the**	**good**	**news**	**,**	**I**	**mean**	**?**
做	你	思考	它	将要	曾经	来	—	这	好的	消息	,	我	意思是	?

你认为好消息会到来吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][tɑːm] .

”	**she**	**asked**	**wistfully**	**of**	**Tom**	**.**
”	她	问	怅然地	的	汤姆	.

她满怀惆怅地问汤姆。

“ [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**hope**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	全部	我们	能	做	是	到	希望	,	”	他	说	.

“我们只能寄希望于此，”他说。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['buːi] [ʌp] [fɔːls] [hoʊps] ,

He	**knew**	**better**	**than**	**to**	**buoy**	**up**	**false**	**hopes**	**,**
他	知道	更好的	比	到	浮标	向上	错误的	希望	,

他很清楚不该抱有不切实际的希望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][wɔːr] .

for	**he**	**had**	**seen**	**too**	**much**	**of**	**the**	**terrible**	**side**	**of**	**war**	**.**
为了	他	有	已见	也	很多	的	这	糟糕的	边	的	战争	.

因为他目睹了太多战争的残酷一面。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['hæri] ['lerɔi] ,

In	**his**	**heart**	**he**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**but**	**little**	**chance**	**for**	**Harry**	**Leroy**	**,**
在	他的	心	他	知道	那	那里	曾是	但	小的	机会	为了	哈里	勒罗伊	,

他内心深处知道，哈里·勒罗伊的机会渺茫。

['æftər][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

after	**the**	**latter's**	**aeroplane**	**had**	**been**	**shot**	**down**	**behind**	**the**	**German**	**lines**	**.**
后	这	后者的	飞机	有	到过	射击	向下	在后面	这	德语	线条	.

在后者的飞机被击落后，该飞机坠落在德军后方。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ,

Yet	**there**	**was**	**that**	**one**	**,**
然而	那里	曾是	那	一	,

然而，还有那么一个。

['slendər] [hoʊp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [klɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][lɔːst] .

slender	**hope**	**to**	**which**	**all**	**of**	**us**	**cling**	**when**	**it**	**seems**	**that**	**everything**	**else**	**is**	**lost**	**.**
苗条	希望	到	哪个	全部	的	我们	黏着	什么时候	它	似乎	那	一切	别的	是	丢失的	.

当一切似乎都已失去时，我们所有人都紧紧抓住的那份渺茫的希望。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] ,

“	**He**	**may**	**be**	**a**	**prisoner**	**,**	**and**	**,**	**in**	**that**	**case**	**,**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**,**
”	他	可能	是	一个	囚犯	,	和	,	在	那	案件	,	那里	是	一个	机会	,

“他可能是一名囚犯，如果是这样，还有一线希望。”

” [sed] [tɑːm] , [waɪl] [dʒæk][ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**said**	**Tom**	**,**	**while**	**Jack**	**and**	**Bessie**	**were**	**conversing**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	
”	说	汤姆	,	尽管	杰克	和	贝西	是	对话	在	这	其他	边	的	这	

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“汤姆说道，而杰克和贝西正在房间的另一边交谈。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”

“	**You**	**mean**	**a**	**chance**	**to**	**escape**	**?** ”
”	你	意思是	一个	机会	到	逃脱	? ”

“你是说有机会逃脱吗？”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

“	**Hardly**	**that**	**,**	**though**	**it**	**has**	**been**	**done**	**.**
”	几乎	那	,	尽管	它	有	到过	完毕	.

“虽然确实发生过这样的事，但事实并非如此。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['eɪvieɪtər] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmps] .

A	**few**	**aviators**	**have**	**got**	**away**	**from**	**German**	**prison**	**camps**	**.**
一个	很少	飞行员	有	得到	离开	从	德语	监狱	营地	.

一些飞行员已经从德国战俘营逃脱。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] .

But	**it's**	**only**	**one**	**chance**	**in**	**many**	**thousand**	**.**
但	它是	仅有的	一	机会	在	许多	千	.

但这只是千分之一的机会。

[noʊ] , [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] — [wel] , [its] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk]

No	**,**	**what**	**I**	**meant**	**was**	**that**	**—**	**well**	**,**	**it's**	**too**	**small**	**and**	**slim**	**a**	**chance**	**to**	**talk**
不	,	什么	我	意思是	曾是	那	—	出色地	,	它是	也	小的	和	苗条的	一个	机会	到	讲话

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

不，我的意思是——嗯，这是一个太小太渺茫的机会，不值得讨论。

[aɪm] [ə'freɪd] . ”

I'm	**afraid**	**.** ”
我是	害怕的	. ”

我耽心。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

”	**she**	**hastened**	**to**	**assure**	**him**	**.**
”	她	加快	到	保证	他	.

她赶紧向他保证。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] !

“	**Do**	**tell**	**me**	**!**
”	做	告诉	我	!

“快告诉我！”

[noʊ] [tʃæns] [ɪz] [tuː] [smɔːl] .
No chance is too small .
不 机会 是 也 小的 .

任何机会都不容小觑。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [wel] , ['sʌmtaɪmz] ['reskjuːz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , ” [went] [ɑːn][tɑːm] .
“ Well , sometimes rescues have been made , ” went on Tom .
“ 出色地 , 有时 救援 有 到过 制成 , ” 去 在 汤姆 .

“嗯，有时候也会有人被营救，”汤姆接着说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [rer] [ðæn; ðən] [is'keips] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
“ They are even more rare than escapes , but they have been done .
“ 他们 是 甚至 更多的 稀有的 比 逃脱 , 但 他们 有 到过 完毕 .

“它们比逃脱还要罕见，但确实发生过。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][dʒæk][ænd; ənd][aɪ][get][ɪn][wɪð; wɪθ] ['pɝːʃɪŋz] [bɔɪz] [wiː; wi]
I was thinking that perhaps after Jack and I get in with Pershing's boys we
我 曾是 思维 那 也许 后 杰克 和 我 得到 在 和 潘兴的 男孩们 我们
[maɪt] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][bɪg][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] ,
might be in some big raid on the Hun lines ,
可能 是 在 一些 大的 袭击 在 这 匈奴 线条 ,

我当时在想，或许我和杰克跟潘兴的部下会合之后，就能对匈奴防线发动一次大规模突袭了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðɝz] ['werəbaʊts]
and then , if we could get any information as to your brother's whereabouts
和 然后 , 如果 我们 可以 得到 任何 信息 作为 到 你的 兄弟 下落
,
,
,

然后，如果我们能得到任何关于你哥哥下落的信息，

[wiː; wi] [maɪt] [plæn][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] . ”
we might plan to rescue him . ”
我们 可能 计划 到 救援 他 . ”

我们或许可以计划营救他。

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ? ”
“ Oh , do you think you could ? ”
“ 哦 , 做 你 思考 你 可以 ? ”

“哦，你觉得你能做到吗？”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] !
“ I certainly can and will try !
“ 我 当然 能 和 将要 尝试 !

“我当然可以而且会尝试！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , ['ɜːrnɪstli] .
” exclaimed Tom , earnestly .
” 惊呼 汤姆 , 切实 .

“汤姆激动地喊道。”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Oh , will you ?
“ 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] !
Oh , I can't thank you enough !
哦 , 我 不能 感谢 你 足够的 !

哦，我真是太感谢你了！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [bəuθ] [hɜːrz] [ænd; ənd] [tɑːm] [blʌʃt] ['diːpli] .
" and she clasped his hand in both hers and Tom blushed deeply .
" 和 她 紧握 他的 手 在 两个都 她的 和 汤姆 脸红了 深 .

她双手紧紧握住他的手，汤姆顿时脸红了。

" [pliːz] [dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [tɑːm] [wɔːrnd] ['neli] .
" Please don't count too much on it , " Tom warned Nellie .
" 请 不 数数 也 很多 在 它 , " 汤姆 警告 内莉 .

"请不要对此抱太大希望，"汤姆警告内莉。

" [its] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [æt; ət] [best] ,
" It's a desperate chance at best ,
" 它是 一个 绝望的 机会 在 最好的 ,

"这充其量只是孤注一掷的机会。"

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] .
but it's the only one I can see that we can take .
但 它是 这 仅有的 一 我 能 看 那 我们 能 拿 .

但这是我唯一能想到的我们可以采取的措施。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðoʊ] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] ['hæri] [ɪz] . "
First of all , though , we've got to get some word as to where Harry is . "
第一的 的 全部 , 尽管 , 我们已经 得到 到 得到 一些 单词 作为 到 在哪里 哈里 是 . "

不过，首先我们得打听一下哈里在哪儿。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? "
" How can you do that ? "
" 如何 能 你 做 那 ? "

"你怎么能这样做？"

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [ˈɛəmən] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] , [ðæt] [ɪz] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Some of the Hun airmen are almost human , that is compared to the other
[bɔːʃ] ['faɪtərz] .
Boche fighters .
波切 战士 .

"与德国其他战斗机飞行员相比，有些德国飞行员简直就像人类一样。"

[ðeɪ] [meɪ] [drɑːp] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] ['hɛriːz] [ɔːr] [ə; eɪ] [glʌv] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
They may drop a cap of Harry's or a glove , or something ,
他们 可能 降低 一个 帽 的 哈利的 或者 一个 手套 , 或者 某物 ,

他们可能会掉落哈利的帽子、手套或其他什么东西。

" [ænd; ənd] [tɑːm] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
" and Tom told of the practice in such cases .
" 和 汤姆 讲述 的 这 实践 在 这样的 案例 .

汤姆讲述了这类案件中的做法。

" [oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪl] ! " [said] ['neli] .
" Oh , if they only will ! " sighed Nellie .
" 哦 , 如果 他们 仅有的 将要 ! " 叹了口气 内莉 .

"唉，要是他们真愿意就好了！"内莉叹了口气。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] .
" But it is almost too much to hope .
" 但 它 是 几乎 也 很多 到 希望 .

"但这几乎是奢望了。"

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['neli] ,
" And so they talked until late in the evening , when the time came for Nellie ,
" 和 所以 他们 谈话 直到 晚的 在 这 晚上 , 什么时候 这 时间 来了 为了 内莉 ,

于是他们一直聊到深夜，直到内莉该下场的时候。

['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .
Bessie and her mother to report back for their Red Cross work .
贝西 和 她 母亲 到 报告 后退 为了 他们的 红色的 叉 工作 .

贝西和她的母亲将回去汇报她们在红十字会的工作情况。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] ,
The boys returned to their hotel ,
这 男孩们 返回 到 他们的 酒店 ,

男孩们回到了酒店。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
promising to write often and to see their friends at the next opportunity .
有前途 到 写 经常 和 到 看 他们的 朋友们 在 这 下一个 机会 .

他们承诺会经常写信，并会在下次有机会时与朋友们见面。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] ! " [sed] [tɑːm] , [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['neli] .
" I won't forget ! " said Tom , on parting from Nellie .
" 我 惯于 忘记 ! " 说 汤姆 , 在 离别 从 内莉 .

"我不会忘记的！"汤姆在和内莉告别时说道。

" [fər'get] [wʌt] ? " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'geðər] .
" Forget what ? " asked Jack , as they were going down the street together .
" 忘记 什么 ? " 问 杰克 , 作为 他们 是 去 向下 这 街道 一起 .

"忘了什么？"杰克问道，他们正一起沿着街道走着。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [sed] [tɑːm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I'm going to do my best to rescue her brother , " said Tom , in a low voice .
" 我是 去 到 做 我的 最好的 到 救援 她 兄弟 , " 说 汤姆 , 在 一个 低的 嗓音 .

"我会尽我所能救出她的哥哥，"汤姆低声说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
I'm with you ! " declared Jack .
我是 和 你 ! " 声明 杰克 .

"我支持你！"杰克说道。

[ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] ,
The stay of the two boys in Paris was all too short ,
这 停留 的 这 二 男孩们 在 巴黎 曾是 全部 也 短的 ,

两个男孩在巴黎的停留时间太短了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .
but they were anxious to get back to their work .
但 他们 是 焦虑的 到 得到 后退 到 他们的 工作 .

但他们急于回去工作。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [flæg] .
They wanted to be fighting under their own flag .
他们 通缉 到 是 斗争 在下面 他们的 自己的 旗帜 .

他们想在自己的旗帜下作战。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Not	that	they	had	not	been	doing	all	they	could	for	liberty	,	but	it	was
不是	那	他们	有	不是	到过	正在做	全部	他们	可以	为了	自由	,	但	它	曾是

['dɪfrənt] ,

different	,
不同的	,

并非说他们没有竭尽全力争取自由，而是情况有所不同。

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

being	with	their	own	countrymen	.
存在	和	他们的	自己的	同胞们	.

与自己的同胞在一起。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðer; ðər] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɜːr; wər][ʌp] ,

And	so	,	when	their	leaves	of	absence	were	up	,
和	所以	,	什么时候	他们的	树叶	的	缺席	是	向上	,

所以，当他们的休假期结束时，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] ,

they	took	the	train	that	was	to	drop	them	at	the	place	assigned	,
他们	采取	这	火车	那	曾是	到	降低	他们	在	这	地方	分配	,

他们搭乘了那列将他们送到指定地点的火车。

[wer] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

where	the	newly	arrived	Americans	were	beginning	their	training	.
在哪里	这	新	到达的	美国人	是	开始	他们的	训练	.

新来的美国人正在那里开始接受训练。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] ! ” [kraɪd] [tɑːm] ,

“	The	American	front	!	”	cried	Tom	,
“	这	美国人	正面	!	”	哭	汤姆	,

“美国前线！”汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	he	and	Jack	reached	the	headquarters	of	General	Pershing	and	his
作为	他	和	杰克	达到	这	总部	的	一般的	潘兴	和	他的

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['ɑːfəsərz] .

associate	officers	.
联系	警官	.

他和杰克到达了潘兴将军及其副官的总部。

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌnt] [æt; ət] [læst] ! ”

“	The	American	front	at	last	!	”
“	这	美国人	正面	在	最后的	!	”

“美国战线终于出现了！”

“ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

“	And	it's	the	happiest	day	of	my	life	that	I	can	fight	on	it	!
“	和	它是	这	最快乐	天	的	我的	生活	那	我	能	斗争	在	它	!

“能够上场比赛，是我一生中最快乐的一天！”

” [kraɪd] [dʒæk] .

”	cried	Jack	.
”	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er]

A	**BATTLE**	**IN**	**THE**	**AIR**
一个	战斗	在	这	空气

一场空中大战

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ə'merɪkən] [frʌnt] .

Strictly	**speaking**	**there**	**was**	**at**	**that**	**time**	**no**	**American**	**front**	**.**
严格来说	请讲	那里	曾是	在	那	时间	不	美国人	正面	.

严格来说，当时并没有美军战线。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] ,

That	**did**	**not**	**come**	**until**	**later**	**,**	**for**	**the**	**American**	**soldiers**	**,**	**as**	**was**	**proper**	**,**
那	做过	不是	来	直到	之后	,	为了	这	美国人	士兵	,	作为	曾是	恰当的	,

对于美国士兵来说，这直到后来才发生，这才是理所应当的。

[wɜːr; wər] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [truːps] ,

were	**brigaded**	**with**	**the**	**French**	**and**	**British**	**,**	**to**	**enable**	**our**	**troops**	**,**
是	旅团	和	这	法语	和	英国	,	到	使能够	我们的	军队	,

我们与法国和英国军队组成旅，以便我们的部队能够……

[huː] [wɜːr; wər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

who	**were**	**unused**	**to**	**European**	**war**	**conditions**	**,**
WHO	是	未使用的	到	欧洲的	战争	状况	,

他们不习惯欧洲的战争环境，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːdfl] ['meʒərz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]

to	**become**	**acquainted**	**with**	**the**	**needful**	**measures**	**to**	**meet**	**and**	**overcome**	**the**
到	变得	熟人	和	这	需要	措施	到	见面	和	克服	这

[bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

brutality	**of**	**the**	**Huns**	**.**
残酷	的	这	匈奴人	.

了解应对和战胜匈奴残暴的必要措施。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - [truːps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːznd]

But	**even**	**with**	**this**	**brigading**	**of**	**the**	**United**	**States**	**'**	**troops**	**with**	**the**	**seasoned**
但	甚至	和	这	暴乱	的	这	团结的	各州	-	军队	和	这	经验丰富的

['vetərənz] ,

veterans	**,**
退伍军人	,

但即便美国军队与经验丰富的退伍军人组成了这样的精锐部队，

[wɪtʃ] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ment] [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] ,

which	**,**	**in**	**plain**	**language**	**,**	**meant**	**a**	**mingling**	**of**	**the**	**two**	**forces**	**,**
哪个	,	在	清楚的	语言	,	意思是	一个	混杂	的	这	二	力量	,

简单来说，就是两种力量的融合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə'merɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

there	**was**	**much**	**that**	**was**	**strictly**	**American**	**among**	**the**	**new**	**arrivals**	**.**
那里	曾是	很多	那	曾是	严格	美国人	之中	这	新的	到达	.

新来者中有很多东西都带有浓厚的美国特色。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːki] - [klæd]['soʊldʒərz]['riːəl] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ,

Not	**only**	**were**	**the**	**khaki**	**-**	**clad**	**soldiers**	**real**	**Americans**	**to**	**the**	**backbone**	**,**
不是	仅有的	是	这	卡其色	-	覆膜	士兵	真实的	美国人	到	这	骨干	,

这些身穿卡其布制服的士兵不仅是彻头彻尾的美国人，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

but	their	equipment	and	the	supplies	that	had	come	over	with	them	in
但	他们的	设备	和	这	补给品	那	有	来	超过	和	他们	在

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['ɑːrmi][kæmp][ɪn] [ðɪs]

the	transports	were	such	as	might	be	seen	at	any	army	camp	in	this
这	运输	是	这样的	作为	可能	是	已见	在	任何	军队	营	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但是，他们携带的装备和物资，与这个国家任何一个军营里都能看到的并无二致。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .

as	distinguished	from	a	French	or	a	British	camp	.
作为	杰出的	从	一个	法语	或者	一个	英国	营	.

与法国或英国营地不同。

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

“	Well	,	the	boys	are	here	all	right	,	”	remarked	Jack	,
“	出色地	,	这	男孩们	是	这里	全部	正确的	,	”	评论	杰克	,

“嗯，孩子们都到齐了，”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	he	and	Tom	made	their	way	toward	the	headquarters	at	which	they
作为	他	和	汤姆	制成	他们的	方式	朝向	这	总部	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

were	to	report	.
是	到	报告	.

他和汤姆前往他们要报到的总部。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [tɑːm] .

“	Yes	,	and	it	makes	me	feel	good	to	see	them	!	”	said	Tom	.
“	是的	,	和	它	制作	我	感觉	好的	到	看	他们	!	”	说	汤姆	.

“是啊，看到他们我很高兴！”汤姆说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][kaɪ'zərɪzəm] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] . ”

“	This	is	the	beginning	of	the	end	of	Kaiserism	,	if	I'm	any	judge	.	”
“	这	是	这	开始	的	这	结尾	的	德皇主义	,	如果	我是	任何	法官	.	”

“如果我没看错的话，这就是德皇主义走向终结的开始。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

“	Oh	,	it	isn't	going	to	be	so	easy	as	all	that	,	”	returned	Jack	.
“	哦	,	它	不是	去	到	是	所以	简单的	作为	全部	那	,	”	返回	杰克	.

“哦，事情不会那么容易，”杰克回答道。

“ [wiːl] [siː] [sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] .

“	We'll	see	some	hard	fighting	.
“	出色地	看	一些	难的	斗争	.

“我们将会看到一些激烈的战斗。”

['dʒɜːrməni] ['iznt] [lɪkt] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ,

Germany	isn't	licked	yet	by	any	means	;	but	those	,
德国	不是	舔过	然而	经过	任何	方法	;	但	那些	,

德国远未被彻底击败；但是那些，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ,

are	the	boys	that	can	bring	the	thing	to	a	finish	,
是	这	男孩们	那	能	带来	这	事物	到	一个	结束	,

他们是能把事情做完的那几个人。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːn] , [stem] ,

”	and	he	pointed	to	a	company	of	the	lean	,	stem	,
”	和	他	尖	到	一个	公司	的	这	倾斜	,	干	,

他指着一家瘦削、茎秆细长的公司，

[braʊn] ['fɪgjərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [straɪd] .

brown	**figures**	**that**	**were**	**swinging**	**along**	**with**	**characteristic**	**stride**	**.**
棕色的	数据	那	是	摇摆	沿着	和	特征	步幅	.

棕色的人影迈着特有的步伐摇摆前进。

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	**place**	**at**	**which**	**Tom**	**and**	**Jack**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**report**	**was**	**an**
这	地方	在	哪个	汤姆	和	杰克	有	到过	订购	到	报告	曾是	一个

[ɪn'tɪriər] ['sɪti] [ʌv; əv] [fræns] ,

interior	**city**	**of**	**France**	**,**
内部的	城市	的	法国	,

汤姆和杰克奉命前往的报到地点是法国内陆的一座城市。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['trænspɔːrt][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd]

not	**far**	**from**	**the**	**port**	**at**	**which**	**the**	**first**	**transport**	**from**	**America**	**had**
不是	远的	从	这	港口	在	哪个	这	第一的	运输	从	美国	有

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

离第一批来自美国的运输船抵达的港口不远。

[ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [ɑːn] ['evri] [hænd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][nɑːt]

A	**first**	**glance**	**at**	**the**	**scenes**	**on**	**every**	**hand**	**would**	**have**	**given**	**a**	**person**	**not**
一个	第一的	瞥一眼	在	这	场景	在	每一个	手	会	有	给定	一个	人	不是

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hoʊpləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .

familiar	**with**	**war**	**a**	**belief**	**that**	**hopeless**	**confusion**	**existed**	**.**
熟悉的	和	战争	一个	信仰	那	绝望	困惑	存在	.

乍一看，四面八方的景象会让一个不了解战争的人觉得，那里一片混乱，毫无希望。

['wægənz] , [kɑːrts] , [mjuːl] [tiːmz] [ænd; ənd]['moʊtər] [trʌks] - “ ['lɒrɪz] , ” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] [ðem; ðəm]

Wagons	**,**	**carts**	**,**	**mule**	**teams**	**and**	**motor**	**trucks**	**-**	**“**	**lorries**	**,**	**”**	**the**	**English**	**call**	**them**
马车	,	购物车	,	骡子	团队	和	发动机	卡车	-	“	货车	,	”	这	英语	称呼	他们

— [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

—	**were**	**dashing**	**to**	**and**	**fro**	**.**
—	是	帅气	到	和	弗	.

马车、货车、骡队和汽车——英国人称之为“卡车”——来回穿梭。

[men] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] , ['kauntəˌmɑːtʃ] , [ˌʌn'loʊdɪŋ] [sʌm; səm] ['viːək(ə)lz] , ['ləʊdɪŋ] ['ʌðər] .

Men	**were**	**marching**	**,**	**countermarching**	**,**	**unloading**	**some**	**vehicles**	**,**	**loading**	**others**	**.**
男人	是	行军	,	反行军	,	卸货	一些	车辆	,	加载中	其他的	.

男人们行进着，逆行着，卸下一些车辆上的货物，又装载另一些车辆上的货物。

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tuː; tə][biː; bi] ['bilitid] ,

Soldiers	**were**	**being**	**marched**	**into**	**the**	**interior**	**to**	**be**	**billeted**	**,**
士兵	是	存在	行军	进入	这	内部的	到	是	住宿	,

士兵们正被押往内陆地区驻扎。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['juːnɪts] .

others	**were**	**being**	**directed**	**to**	**their**	**respective**	**French**	**or**	**English**	**units**	**.**
其他的	是	存在	指导	到	他们的	各自	法语	或者	英语	单位	.

其他人则被引导至各自的法语或英语单位。

['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [kə'mændz] , [ænd; ənd] ['praɪvəts] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]

Officers	**were**	**shouting**	**commands**	**,**	**and**	**privates**	**were**	**carrying**	**them**	**out**	**to**
警官	是	喊叫	命令	,	和	私人	是	携带	他们	出去	到

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] .

the	**best**	**of**	**their**	**ability**	**.**
这	最好的	的	他们的	能力	.

军官们大声下达命令，士兵们尽力执行命令。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['keɪɑːs] , [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	though	it	all	seemed	chaos	,	out	of	it	order	was	coming	.
但	尽管	它	全部	似乎	混乱	,	出去	的	它	命令	曾是	未来	.

虽然一切看起来都很混乱，但秩序终将从中到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][sə'vɪliən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	system	,	though	a	civilian	would	not	have	understood	it	.
那里	曾是	一个	系统	,	尽管	一个	平民	会	不是	有	理解	它	.

虽然普通民众无法理解，但这里确实存在一套系统。

“ [wel] , [lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [wɪə(r)] [æt; ət] , ” [sə'dʒestɪd] [tɔːrn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Well	,	let's	find	out	where	we're	at	,	”	suggested	Torn	,	to	his	chum	.
”	出色地	,	我们来吧	寻找	出去	在哪里	是	在	,	”	建议	撕裂	,	到	他的	密友	.

“好吧，让我们看看我们现在处在什么位置，”托恩向他的朋友建议道。

“ [raɪt] [oʊ] , [maɪ] ['pɪkld] ['greɪpfruːt] ! ” [ə'griːd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Right	O	,	my	pickled	grapefruit	!	”	agreed	Jack	with	a	laugh	.
”	正确的	哦	,	我的	腌制	柚子	!	”	同意	杰克	和	一个	笑	.

“没错，我的腌葡萄柚！”杰克笑着同意道。

“ [lets] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .

“	Let's	get	into	the	game	.
”	我们来吧	得到	进入	这	游戏	.

“让我们开始游戏吧。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

”	They	were	about	to	ask	their	direction	from	a	non	-	commissioned
”	他们	是	关于	到	问	他们的	方向	从	一个	非	-	委托

['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk]

officer	who	was	directing	a	squad	of	men	in	the	unloading	of	a	truck
官	WHO	曾是	导演	一个	队	的	男人	在	这	卸货	的	一个	卡车

[wɪtʃ] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kænd] [goʊdz] ,

which	seemed	filled	with	canned	goods	,
哪个	似乎	已填	和	罐装	商品	,

“他们正要向一名士官询问方向，这名士官正在指挥一队人卸载一辆似乎装满了罐头食品的卡车。”

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] :

when	some	one	said	:
什么时候	一些	一	说	:

当有人说：

“ [ðer; ðər][goʊz] [blæk] [dʒæk] [naʊ] !

“	There	goes	Black	Jack	now	!
”	那里	去	黑色的	杰克	现在	!

“黑杰克出局了！”

” [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

”	The	two	air	service	boys	looked	,	and	saw	,	passing	along	not	far	away	,
”	这	二	空气	服务	男孩们	看起来	,	和	锯	,	通过	沿着	不是	远的	离开	,

“那两个空军士兵望去，看到不远处有东西经过，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['fɔːltləsli] [ə'taɪərd] , [huː] [lʊkt] “ ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

a	tall	man	,	faultlessly	attired	,	who	looked	“	every	inch	a	soldier	,
一个	高的	男人	,	完美无瑕	穿着	,	WHO	看起来	”	每一个	英寸	一个	士兵	,

一个身材高大、衣着考究的男人，看起来“浑身上下都像个军人”。

” [ænd; ənd] [huːz] [skwer] [dʒɔː][wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

”	and	whose	square	jaw	was	indicative	of	his	fighting	qualities	,
”	和	谁	正方形	颚	曾是	指示性的	的	他的	斗争	品质	,

“他方正的下巴表明了他好斗的品质。”

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] .

if	the	rest	of	his	face	had	not	been	.
如果	这	休息	的	他的	脸	有	不是	到过	.

如果他脸部的其他部分没有受到影响的话。

“ [ɪz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd]

“	Is	that	General	Pershing	?	”	asked	Tom	,	in	a	low	voice	of	the	non	-	commissioned
”	是	那	一般的	潘兴	?	”	问	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	的	这	非	-	委托

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

“那是潘兴将军吗？”汤姆用士官的低沉嗓音问道。

“ [ðæts] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , ['bʌdi] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ænsər] .

“	That's	who	he	is	,	buddy	,	”	was	the	smiling	answer	.
”	那就是	WHO	他	是	,	伙伴	,	”	曾是	这	微笑	回答	.

“他就是这样的人，伙计，”对方笑着回答。

“ [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [tuː] .

“	The	best	man	in	the	world	for	the	job	,	too	.
”	这	最好的	男人	在	这	世界	为了	这	工作	,	也	.

“他是世界上最适合这份工作的人选。”

[kʌm] [ɑːn] [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [her] .

Come	on	there	now	,	you	with	the	red	hair	.
来	在	那里	现在	,	你	和	这	红色的	头发	.

过来，红头发的你。

[ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] [geɪm] .

This	isn't	a	croquet	game	.
这	不是	一个	槌球	游戏	.

这不是槌球比赛。

[leɪ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [ɔːf] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [nuː] ['jɪrz] .

Lay	into	those	cases	,	and	get	'	em	off	some	time	before	New	Year's	.
莱	进入	那些	案例	,	和	得到	-	呃	离开	一些	时间	前	新的	年	.

全力以赴处理这些案件，争取在新年之前解决掉它们。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪn] [bɜːr'lɪn] , [rɪ'membər] ! ”

We	want	to	have	our	Christmas	dinner	in	Berlin	,	remember	!	”
我们	想	到	有	我们的	圣诞节	晚餐	在	柏林	,	记住	!	”

记住，我们想在柏林吃圣诞晚餐！

“ [soʊ] [ðæts] ['pəːʃɪŋ] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] ,

“	So	that's	Pershing	,	”	commented	Jack	,	as	he	looked	at	the	American	commander	,
”	所以	那就是	潘兴	,	”	评论	杰克	,	作为	他	看起来	在	这	美国人	指挥官	,

“原来这就是潘兴，”杰克看着这位美国指挥官说道。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

who	,	with	his	staff	officers	,	was	on	a	trip	of	inspection	.
WHO	,	和	他的	职员	警官	,	曾是	在	一个	旅行	的	检查	.

他和他的参谋人员一起进行视察之旅。

“ [wel] , [hiː; hi] ['suːts] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] ! ”

“	Well	,	he	suits	me	all	right	!	”
”	出色地	,	他	西装	我	全部	正确的	!	”

“嗯，他很适合我！”

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wiː; wi][suːt][hɪm; ɪm] ,

“	The	next	thing	for	us	to	do	is	to	find	out	if	we	suit	him	,
”	这	下一个	事物	为了	我们	到	做	是	到	寻找	出去	如果	我们	套装	他	,

“接下来我们要做的就是看看我们是否适合他，

” [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

”	remarked	Tom	.
”	评论	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [hɪr] ? ”

“	Wonder	if	he	knows	we're	here	?	”
”	想知道	如果	他	知道	是	这里	?	”

“不知道他知不知道我们在这里？”

“ [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [ə'laɪv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,

“	I	don't	even	believe	he	knows	we're	alive	!	”	exclaimed	Jack	,
”	我	不	甚至	相信	他	知道	是	活	!	”	惊呼	杰克	,

“我甚至不相信他知道我们还活着！”杰克惊呼道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] ['tɑːmz][dʒoʊk][kwaɪt] ['sɪriəsli] .

for	the	moment	taking	Tom's	joke	quite	seriously	.
为了	这	片刻	采取	汤姆的	开玩笑	相当	严重地	.

目前我相当认真地对待汤姆的玩笑。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] [pæst] [ɑːn] , [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['meni] [sə'luːts] , [tɑːm][ænd; ənd]

As	General	Pershing	passed	on	,	receiving	and	returning	many	salutes	,	Tom	and
作为	一般的	潘兴	通过了	在	,	接收	和	返回	许多	敬礼	,	汤姆	和

[dʒæk] [meɪd] [ðer; ðər][in'kwaiəriz] ,

Jack	made	their	inquiries	,
杰克	制成	他们的	查询	,

在潘兴将军逝世之际，他接受并回敬了许多敬礼，汤姆和杰克也进行了他们的询问。

['lɜːrnɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

learned	where	they	were	to	report	,	and	went	on	their	way	,
学习	在哪里	他们	是	到	报告	,	和	去	在	他们的	方式	,

他们得知了报到地点，然后继续赶路。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [truːps] .

longing	for	the	time	when	they	could	get	into	action	with	the	American	troops	.
渴望	为了	这	时间	什么时候	他们	可以	得到	进入	行动	和	这	美国人	军队	.

他们渴望着能与美军并肩作战的那一天。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]

“	Oh	,	so	you're	the	two	aviators	from	the	Lafayette	Escadrille	,	”	commented	the
”	哦	,	所以	你是	这	二	飞行员	从	这	拉斐特	飞行队	,	”	评论	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

“哦，原来你们是拉斐特飞行队的两位飞行员啊，”指挥官评论道。

[ɔːr][ðə; ði][siː] . [oʊ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən] , [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

or	the	C	.	O	.	,	of	the	newly	formed	American	squadron	,	as	Tom	and	Jack	,
或者	这	C	.	哦	.	,	的	这	新	形成	美国人	中队	,	作为	汤姆	和	杰克	,

或者，新组建的美国中队的指挥官，就像汤姆和杰克一样，

['drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

drawing	themselves	up	as	straight	as	they	could	,
绘画	他们自己	向上	作为	直的	作为	他们	可以	,

他们尽量挺直了身子，

[sə'lu:tid] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər]['pepərz][ænd; ənd][ðer; ðər][lɔ:g] [bʊks] .

saluted	**when**	**he**	**looked**	**over**	**their**	**papers**	**and**	**their**	**log**	**books**	**.**
敬礼	什么时候	他	看起来	超过	他们的	文件	和	他们的	日志	图书	.

他翻阅他们的文件和航海日志时敬了个礼。

[ðiːz] [læst][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['rekərdz] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv]

These	**last**	**are**	**the**	**personal**	**records**	**of**	**aviators**	**in**	**which**	**they**	**note**	**the**	**details**	**of**
这些	最后的	是	这	个人的	记录	的	飞行员	在	哪个	他们	笔记	这	细节	的

[iːtʃ] [flaɪt] [meɪd] .

each	**flight**	**made**	**.**
每个	航班	制成	.

最后这些是飞行员的个人记录，其中记录了每次飞行的详细信息。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] ,

They	**are**	**official**	**documents**	**,**
他们	是	官方的	文件	,

这些都是官方文件。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['bɜːrdmən][ɪz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][lɔːg] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

but	**when**	**a**	**birdman**	**is**	**honorably**	**discharged**	**he**	**may**	**take**	**his**	**log**	**book**	**with**
但	什么时候	一个	鸟人	是	光荣地	出院	他	可能	拿	他的	日志	书	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但是，当一名养鸟人光荣退伍时，他可以带走他的航海日志。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**We**	**were**	**told**	**to**	**report**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	我们	是	讲述	到	报告	到	你	,	先生	,	”	说	汤姆	.

“我们被告知要向您汇报，先生，”汤姆说。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

And	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
和	我是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ə'merɪkən] [er] [fɔːrs] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪts]

We're	**going**	**to**	**establish**	**a**	**purely**	**American**	**air**	**force**	**,**	**but**	**as**	**yet**	**it**	**is**	**in**	**its**
是	去	到	建立	一个	纯粹	美国人	空气	力量	,	但	作为	然而	它	是	在	它是

['ɪnfənsi] .

infancy	**.**
婴儿期	.

我们将建立一支纯粹的美国空军，但目前它还处于起步阶段。

[aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriənst] ['flaɪər] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

I	**need**	**some**	**experienced**	**fliers**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**you're**	**going**	**to**	**be**	**with**	**us**	**.**
我	需要	一些	经验丰富的	传单	,	和	我是	高兴的	你是	去	到	是	和	我们	.

我需要一些经验丰富的飞行员，很高兴你能加入我们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] ['rekərdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

Of	**course**	**I**	**have**	**a**	**number**	**who**	**have**	**made**	**good**	**records**	**over**	**there**	**,**
的	课程	我	有	一个	数字	WHO	有	制成	好的	记录	超过	那里	,

当然，我认识不少在那边取得不错成绩的歌手，

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn]

"	and	he	nodded	to	indicate	the	United	States	,	"	But	they	haven't	been
"	和	他	点头	到	表明	这	团结的	各州	,	"	但	他们	还没有	到过

['ʌndər] ['faɪər] [jet] ,

under	fire	yet	,
在下面	火	然而	,

他点点头，示意美国，"但他们还没有遭到炮火袭击。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

and	I	understand	you	have	.	"
和	我	理解	你	有	.	"

我知道你也有。

" [sʌm; səm] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒæk] , ['mɑːdɪstli] [ɪˈnʌf] .

"	Some	,	"	admitted	Jack	,	modestly	enough	.
"	一些	,	"	承认	杰克	,	谦虚地	足够的	.

"有一些，"杰克谦虚地承认道。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

"好的！

[wel] , [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] ,

Well	,	I'm	to	have	some	more	of	our	own	boys	,
出色地	,	我是	到	有	一些	更多的	的	我们的	自己的	男孩们	,

嗯，我还要再生几个我们自己的儿子。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm]

who	are	to	be	transferred	from	the	French	forces	,	and	some	from
WHO	是	到	是	转移	从	这	法语	力量	,	和	一些	从

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ,

the	Royal	Flying	Corps	,
这	皇家	飞行	兵团	,

这些人将从法国军队调来，其中一些人将从英国皇家空军调来。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːrt][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][æn; ən] [er] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wɪl]

so	with	that	as	a	start	I	guess	we	can	build	up	an	air	service	that	will
所以	和	那	作为	一个	开始	我	猜测	我们	能	建造	向上	一个	空气	服务	那	将要

[meɪk] [frɪts] [step] ['laɪvli] .

make	Fritz	step	lively	.
制作	弗里茨	步	热闹	.

所以以此为起点，我想我们可以建立起一项航空服务，让弗里茨的步伐变得轻快起来。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

But	we've	got	to	go	slow	.
但	我们已经	得到	到	去	慢的	.

但我们必须慢慢来。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] , [æz; əz] [jet] , ['eni] [əˈmerɪkən] [pleɪnz] .

One	thing	I'm	sorry	for	is	that	we	haven't	,	as	yet	,	any	American	planes	.
一	事物	我是	对不起	为了	是	那	我们	还没有	,	作为	然而	,	任何	美国人	飞机	.

令我感到遗憾的是，我们目前还没有任何美国飞机。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi]

We'll	have	to	depend	on	the	French	and	English	for	them	,	as	we
出色地	有	到	依赖	在	这	法语	和	英语	为了	他们	,	作为	我们

[hæv; həv][tuː; tə] ,

have	to	,
有	到	,

我们不得不依靠法语和英语来解决这个问题，就像我们不得不做的那样。

[æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] . ”

at	first	,	for	our	artillery	and	shells	.	”
在	第一的	,	为了	我们的	炮兵	和	贝壳	.	”

起初，是为了我们的火炮和炮弹。

“ [wiː; wi][kæn; kən][flai] [frentʃ] [ɔːr] ['brɪtɪʃ] [pleɪnz] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

“	We	can	fly	French	or	British	planes	,	”	remarked	Tom	.
”	我们	能	飞	法语	或者	英国	飞机	,	”	评论	汤姆	.

“我们可以驾驶法国或英国的飞机，”汤姆说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][oʊld] ['riːdɚz] [noʊ] ,

And	,	as	my	old	readers	know	,
和	,	作为	我的	老的	读者	知道	,

而且，我的老读者们都知道，

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['mɒdlz]

the	air	service	boys	had	had	experience	with	a	number	of	different	models
这	空气	服务	男孩们	有	有	经验	和	一个	数字	的	不同的	模型

.

:

.

空军勤务兵们之前接触过多种不同的机型。

“ [wiː; wi][kæn; kən][flai][ə; eɪ]['^əuθə] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [dʒæk] .

“	We	can	fly	a	Gotha	if	we	have	to	,	”	said	Jack	.
”	我们	能	飞	一个	哥达	如果	我们	有	到	,	”	说	杰克	.

“必要时我们可以驾驶哥达飞机，”杰克说。

“ [wʌn] [keɪm] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [læst] [mʌnθ] ,

“	One	came	down	back	of	our	lines	last	month	,
”	一	来了	向下	后退	的	我们的	线条	最后的	月	,

“上个月有一架飞机从我们防线后方飞过，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [fluː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['præktɪs] . ”

and	we	patched	it	up	and	flew	it	for	practice	.	”
和	我们	已修补	它	向上	和	飞翔	它	为了	实践	.	”

我们把它修好后就飞去练习了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['præktɪs] ,

“	I	hope	you	can	get	some	more	of	that	practice	,
”	我	希望	你	能	得到	一些	更多的	的	那	实践	,

“我希望你能多做一些这样的练习。”

” [sed] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	said	the	commanding	officer	with	a	smile	.
”	说	这	指挥	官	和	一个	微笑	.

指挥官笑着说。

“ [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , [aɪl] [swer] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]

“	But	,	now	that	you're	here	,	I'll	swear	you	in	and	see	what	the	orders	are
”	但	,	现在	那	你是	这里	,	患病的	发誓	你	在	和	看	什么	这	订单	是

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ] .

regarding	you	.
关于	你	.

“但是，既然你来了，我就给你举行宣誓仪式，看看关于你的命令是什么。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] — [ðæt] [ɪz] ['strɪktli] [æz; əz]

I'm	afraid	there	won't	be	much	fighting	for	you	at	first	—	that	is	strictly	as
我是	害怕的	那里	惯于	是	很多	斗争	为了	你	在	第一的	—	那	是	严格	作为

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

恐怕一开始你们不会有太多战斗——这完全是指作为美国人而言。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [er] [frʌnt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðæt] [tɜːrm] ,

I	understand	our	air	front	,	if	I	may	use	that	term	,
我	理解	我们的	空气	正面	, 如果		我	可能	使用	那	学期	,

我了解我们的空中前线，如果我可以用这个词的话。

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪtərz] . ”

will	have	to	grow	out	of	a	nucleus	of	French	and	English	fighters	.	”
将要	有	到	生长	出去	的	一个	核	的	法语	和	英语	战士	.	”

它将由一批法国和英国的战士组成的核心力量发展壮大。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði] [raɪt] [stɑːrt] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

“	That's	all	right	,	as	long	as	we	get	the	right	start	,	”	commented	Tom	.
”	那就是	全部	正确的	,	作为	长的	作为	我们	得到	这	正确的	开始	,	”	评论	汤姆	.

“没关系，只要我们有个好的开始，”汤姆评论道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [swer] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

It	was	necessary	to	swear	the	boys	into	the	service	of	the	United	States	,
它	曾是	必要的	到	发誓	这	男孩们	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	,

必须让这些男孩宣誓效忠美国。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [sɪns] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ,

even	though	they	were	natives	of	it	;	since	,	on	entering	the	Lafayette	Escadrille	,
甚至	尽管	他们	是	本地人	的	它	;	自从	,	在	进入	这	拉斐特	飞行队	,

尽管他们是当地人；因为，在加入拉斐特飞行队之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swer] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [fræns] .

they	had	been	obliged	to	swear	allegiance	to	France	.
他们	有	到过	有义务	到	发誓	忠诚	到	法国	.

他们被迫宣誓效忠法国。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ruː'tiːn] [wer] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

But	this	was	a	matter	of	routine	where	the	Allies	were	concerned	,
但	这	曾是	一个	事情	的	常规	在哪里	这	盟国	是	担心的	,

但就盟军而言，这只是例行公事。

[ænd; ənd] [suːn] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] [wer] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] —

and	soon	Tom	and	Jack	were	back	again	where	they	longed	to	be	—
和	很快	汤姆	和	杰克	是	后退	再次	在哪里	他们	渴望	到	是	—

[ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['faɪtərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

enrolled	among	the	distinctive	fighters	of	their	own	country	.
已注册	之中	这	独特的	战士	的	他们的	自己的	国家	.

不久，汤姆和杰克又回到了他们梦寐以求的地方——加入了他们自己国家杰出战士的行列。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['bærəks] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər]

They	were	assigned	to	barracks	,	and	found	themselves	among	some	other
他们	是	分配	到	兵营	,	和	成立	他们自己	之中	一些	其他

['ɛəmən] ,

airmen	,
空军人员	,

他们被分配到营房，发现自己和其他一些空军人员住在一起。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['stuːd(ə)nt]['flaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði]

many	of	whom	were	student	fliers	from	the	various	aviation	camps	of	the
许多	的	谁	是	学生	传单	从	这	各种各样的	航空	营地	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

其中许多人是来自美国各地航空训练营的学生飞行员。

[fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʊθs] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] , [ðoʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

Few	**of**	**these**	**youths**	**had**	**had**	**much**	**practice**	**,**	**though**	**some**	**had**	**been**	**to**
很少	的	这些	青年	有	有	很多	实践	,	尽管	一些	有	到过	到

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [skuːlz] .

the	**Canadian**	**schools**	**.**
这	加拿大	学校	.

这些年轻人中很少有人接受过太多训练，尽管有些人上过加拿大的学校。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [fɔːt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [er] .

And	**none**	**of**	**them**	**had**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**fought**	**an**	**enemy**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	没有任何	的	他们	有	,	作为	然而	,	战斗	一个	敌人	在	这	空气	.

而且，他们中还没有人与空中敌人交过手。

[tuː; tə][eɪd][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['faɪtərz] [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd]

To	**aid**	**and**	**instruct**	**them**	**,**	**however**	**,**	**were**	**such**	**fighters**	**as**	**Tom**	**and**
到	援助	和	指示	他们	,	然而	,	是	这样的	战士	作为	汤姆	和

[dʒæk] ,

Jack	**,**
杰克	,

然而，也有像汤姆和杰克这样的战士来帮助和指导他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

and	**some**	**even**	**more**	**experienced**	**from**	**the**	**French**	**,**	**Italian**	**and**	**British**
和	一些	甚至	更多的	经验丰富的	从	这	法语	,	意大利语	和	英国

[kæmps] ,

camps	**,**
营地	,

还有一些来自法国、意大利和英国阵营的更有经验的人员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

who	**had**	**been**	**detailed**	**to**	**help**	**out**	**the**	**United**	**States**	**in**	**the**	**emergency**	**.**
WHO	有	到过	详细的	到	帮助	出去	这	团结的	各州	在	这	紧急情况	.

被派往美国协助处理紧急情况的人员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

The	next	few	weeks	was	an	instruction	and	reconstruction	period	,
这	下一个	很少	周	曾是	一个	操作说明	和	重建	时期	,

接下来的几周是教学和重建期，

[wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk]['ɔːf(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [roʊlz] [ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

with	Tom	and	Jack	often	filling	the	roles	of	teachers	.
和	汤姆	和	杰克	经常	填充	这	角色	的	教师	.

汤姆和杰克经常扮演老师的角色。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz][æpt] , ['iːgər] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

They	found	their	pupils	apt	,	eager	and	willing	,	however	,	and	among	them
他们	成立	他们的	学生	易于	,	渴望的	和	愿意的	,	然而	,	和	之中	他们

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [mə'tɪriəl] .

they	discovered	some	excellent	material	.
他们	发现	一些	出色的	材料	.

然而，他们发现他们的学生聪明好学、热情积极，并且从中发现了一些优秀的人才。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] [er] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	commanding	officer	of	the	new	American	air	forces	had	said	,
作为	这	指挥	官	的	这	新的	美国人	空气	力量	有	说	,

正如新成立的美国空军指挥官所说，

[ðə; ði] [pleɪnz] [juːst] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [meɪk] .

the	planes	used	were	all	of	English	or	French	make	.
这	飞机	用过的	是	全部	的	英语	或者	法语	制作	.

所用的飞机都是英国或法国制造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] ['eni] ['oʊvər] [ɪ'kwɪpt]

It	was	too	early	in	the	war	for	America	to	have	sent	any	over	equipped
它	曾是	也	早期的	在	这	战争	为了	美国	到	有	发送	任何	超过	配备

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] ['moʊtər] ,

with	the	Liberty	motor	,
和	这	自由	发动机	,

战争初期，美国还没有派出任何配备自由式发动机的船只。

[ðoʊ] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

though	production	was	under	way	.
尽管	生产	曾是	在下面	方式	.

虽然生产已经开始。

['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [hæd; həd] [pæst] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

After	this	period	had	passed	,	Tom	and	Jack	,
后	这	时期	有	通过了	,	汤姆	和	杰克	,

这段时间过后，汤姆和杰克，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɜːrdmən][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	squadron	of	other	birdmen	were	sent	to	a	certain	section	of	the
和	一个	中队	的	其他	鸟人	是	发送	到	一个	肯定	部分	的	这

[frʌnt] [held] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [ə'merɪkən] [truːps] ,

front	held	largely	by	American	troops	,
正面	握住	很大程度上	经过	美国人	军队	,

一支由其他飞行员组成的飞行中队被派往前线的一个主要由美军控制的区域。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['vetərən] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['redʒɪmənts] .

supported	by	veteran	French	and	British	regiments	.
有	经过	老将	法语	和	英国	军团	.

得到法国和英国老兵团的支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['hoʊlli] [ə'merɪkən] ['erkræft] [kæmp] [ɪ'stæblɪʃt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

It	was	the	first	wholly	American	aircraft	camp	established	since	the	beginning	of
它	曾是	这	第一的	完全	美国人	飞机	营	已确立的	自从	这	开始	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ,

the	World	War	,
这	世界	战争	,

这是自第一次世界大战开始以来建立的第一个完全由美国人运营的飞机营地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [æz; əz] ['hoʊlli] [ə'merɪkən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

and	it	was	not	even	yet	as	wholly	American	as	it	was	destined	to
和	它	曾是	不是	甚至	然而	作为	完全	美国人	作为	它	曾是	注定	到

[biː; bi]['leɪtər] ,

be	later	,
是	之后	,

而当时它甚至还没有像后来注定的那样完全成为美国的一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['vetərənz] , ['lɑːrdʒli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

for	the	aviators	were	,	as	regards	veterans	,	largely	French	and	English	.
为了	这	飞行员	是	,	作为	问候	退伍军人	,	很大程度上	法语	和	英语	.

至于飞行员，就老兵而言，他们大多是法国人和英国人。

[tɔːrn][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] [ə'merɪkən] ['flaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Torn	and	Jack	were	,	in	point	of	service	,	the	ranking	American	fliers	for	a
撕裂	和	杰克	是	,	在	观点	的	服务	,	这	排行	美国人	传单	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

从服役时间来看，托恩和杰克一度是美国军衔最高的飞行员。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [en'geɪdʒmənts] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	had	been	several	sharp	engagements	across	No	Man's	Land	between	the
那里	有	到过	一些	锋利的	订婚	穿过	不	男人的	土地	之间	这

['miŋgld] [frentʃ] ,

mingled	French	,
混合	法语	,

在无人区，混杂着法国军队的双方曾发生过数次激烈的交火。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

British	and	French	forces	and	the	Huns	,	and	honors	were	on	the	side
英国	和	法语	力量	和	这	匈奴人	,	和	荣誉	是	在	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

of	the	former	.
的	这	以前的	.

英国和法国军队与匈奴人交战，荣誉属于前者。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kɒmbæts][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	had	been	one	or	two	combats	in	the	air	,
那里	有	到过	一	或者	二	战斗	在	这	空气	,

曾发生过一两次空战，

[ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] ,

in	which	Tom	and	Jack	had	taken	part	,
在	哪个	汤姆	和	杰克	有	已采取	部分	,

汤姆和杰克也参与其中。

[wen] [wʌn] [deɪ] [wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd] [ðæt]

when	one	day	word	came	from	an	observation	balloon	on	the	American	side	that
什么时候	一	天	单词	来了	从	一个	观察	气球	在	这	美国人	边	那

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['erkræft] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː]

a	flock	of	German	aircraft	was	on	the	way	from	a	camp	located	a	few
一个	群	的	德语	飞机	曾是	在	这	方式	从	一个	营	位于	一个	很少

[maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] .

miles	within	the	Boche	lines	.
英里	之内	这	波切	线条	.

有一天，美军一侧的一个侦察气球传来消息，说有一群德国飞机正从位于德军防线内几英里处的一个营地飞来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hærid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

There	was	a	harried	consultation	of	the	officers	,
那里	曾是	一个	疲惫不堪	咨询	的	这	警官	,

警官们进行了紧急磋商。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə]

and	then	orders	were	given	for	a	half	score	of	the	Allied	machines	to
和	然后	订单	是	给定	为了	一个	一半	分数	的	这	盟军	机器	到

[get] ['redi] .

get	ready	.
得到	准备好	.

然后下令让半个盟军机队做好准备。

[tuː] ['vetərən] [frentʃ] ['eɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][æz; əz]

Two	veteran	French	aces	were	to	be	in	command	,	with	Tom	and	Jack	as
二	老将	法语	王牌	是	到	是	在	命令	,	和	汤姆	和	杰克	作为

['hɛlpɚz] ,

helpers	,
助手	,

将由两名经验丰富的法国王牌飞行员指挥，汤姆和杰克担任助手。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	some	of	the	American	aviators	were	to	go	into	the	battle	of	the
和	一些	的	这	美国人	飞行员	是	到	去	进入	这	战斗	的	这

[er] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

air	for	the	first	time	.
空气	为了	这	第一的	时间	.

一些美国飞行员将首次投入空战。

“ [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɑːm] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

“	The	Huns	are	evidently	going	to	try	to	bomb	some	of	our	ammunition
“	这	匈奴人	是	显然	去	到	尝试	到	炸弹	一些	的	我们的	弹药

[dʌmps] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

dumps	behind	our	lines	,
倾倒	在后面	我们的	线条	,

“很明显，德国佬打算轰炸我们后方的一些弹药库。”

” - [sed] [wʌn] ['ɑːfɪsər] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .

”	'	said	one	officer	,	speaking	to	Tom	.
”	-	说	一	官	,	请讲	到	汤姆	.

“一名警官对汤姆说。”

“ [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [bæk] . ”

“	It's	up	to	you	boys	to	drive	'	em	back	.	”
“	它是	向上	到	你	男孩们	到	驾驶	-	呃	后退	.	”

“就看你们小子们能不能把他们赶回去了。”

“ [wiːl] [traɪ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	We'll	try	,	sir	,	”	was	the	answer	.
“	出色地	尝试	,	先生	,	”	曾是	这	回答	.

“我们会尽力，先生。”对方回答道。

“ [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [æz; əz] [jet] .

“	We	owe	the	Huns	something	we	haven't	been	able	to	pay	off	as	yet	.
”	我们	欠	这	匈奴人	某物	我们	还没有	到过	有能力的	到	支付	离开	作为	然而	.

“我们欠匈奴人一笔债，至今还没能偿还。”

” [tɑːm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈlerɔi] .

”	Tom	referred	to	the	loss	of	Harry	Leroy	.
”	汤姆	指	到	这	损失	的	哈里	勒罗伊	.

汤姆提到了哈里·勒罗伊的去世。

[soʊ][fɑːr][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr] [θruː]

So	far	no	word	had	been	received	from	him	,	either	directly	or	through
所以	远的	不	单词	有	到过	已收到	从	他	,	任何一个	直接地	或者	通过

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈeɪvieɪtər] ,

the	German	aviators	,
这	德语	飞行员	,

到目前为止，我们还没有收到他的任何消息，无论是直接联系还是通过德国飞行员。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

as	to	whether	he	was	dead	or	a	prisoner	.
作为	到	无论	他	曾是	死的	或者	一个	囚犯	.

至于他是死了还是被囚禁了。

[ˈletərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈbesi] [ænd; ənd] [ˈneli] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] ,

Letters	had	passed	between	Bessie	and	Nellie	and	Jack	and	Tom	,
信件	有	通过了	之间	贝西	和	内莉	和	杰克	和	汤姆	,

贝西和内莉之间，以及杰克和汤姆之间都有书信往来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [juːθ] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [nuːz] .

and	the	sister	of	the	missing	youth	begged	for	news	.
和	这	姐姐	的	这	丢失的	青年	乞求	为了	消息	.

失踪青年的姐姐苦苦哀求，希望能得到消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

But	there	was	none	to	give	her	.
但	那里	曾是	没有任何	到	给	她	.

但却没有人可以给她。

“ [ənˈles] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm][tuː; tə] - [deɪ] ,

“	Unless	we	get	some	to	-	day	,
”	除非	我们	得到	一些	到	-	天	,

“除非我们今天能拿到一些，

” [əbˈzɜːrvd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæŋərz] [wer] [ðer; ðər]

”	observed	Tom	as	he	and	his	chum	hurried	toward	the	hangars	where	their
”	观察到	汤姆	作为	他	和	他的	密友	慌忙	朝向	这	机库	在哪里	他们的

[məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

machines	were	being	made	ready	for	them	.
机器	是	存在	制成	准备好	为了	他们	.

汤姆一边观察着，一边和他的伙伴匆匆走向机库，他们的机器正在那里为他们做好准备。

“ [get] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Get	news	to	-	day	?
”	得到	消息	到	-	天	?

“今天有新闻吗？”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ? ” [æskt] [dʒæk] .

What	makes	you	think	we	shall	?	”	asked	Jack	.
什么	制作	你	思考	我们	将	?	”	问	杰克	.

“你凭什么认为我们会这样做？”杰克问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['frɪtzi] [ɔːr] [tuː] ['huːd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['hæri]

“	Well	,	we	might	bring	down	a	Fritzie	or	two	who'd	know	something	about	poor	Harry
”	出色地	,	我们	可能	带来	向下	一个	弗里茨	或者	二	谁会	知道	某物	关于	贫穷的	哈里

,

,

,

“嗯，我们或许能找到一两个弗里茨，他们应该知道一些关于可怜的哈里的事。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”

“	You	never	can	tell	.	”
”	你	绝不	能	告诉	.	”

“谁也说不准。”

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .

“	No	,	that's	so	,	”	agreed	Jack	.
”	不	,	那就是	所以	,	”	同意	杰克	.

“没错，确实如此，”杰克同意道。

“ [wel] , [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [wiːl] [hæv; həv] [lʌk] .

“	Well	,	here's	hoping	we'll	have	luck	.
”	出色地	,	这里是	希望	出色地	有	运气	.

“但愿我们能有好运。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['hedkwɔːrtərz] .

”	By	this	time	there	was	great	excitement	in	the	American	aviation	headquarters	.
”	经过	这	时间	那里	曾是	伟大的	激动	在	这	美国人	航空	总部	.

“此时，美国航空总部一片沸腾。”

[wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hʌn] [pleɪnz] [hæd; həd] [spred] ,

Word	of	the	oncoming	Hun	planes	had	spread	,
单词	的	这	即将到来的	匈奴	飞机	有	传播	,

匈奴飞机即将到来，消息已经传开了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['flaɪər][ʌv; əv] ['pɝːʃɪŋz] ['fɔːrsɪz] [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪn]

and	not	a	flier	of	Pershing's	forces	but	was	eager	to	get	into	his	plane
和	不是	一个	传单	的	潘兴的	力量	但	曾是	渴望的	到	得到	进入	他的	飞机

[ænd; ənd][goʊ][ə'lɔːft][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	go	aloft	to	give	battle	.
和	去	高空	到	给	战斗	.

他虽然不是潘兴军队的飞行员，但却渴望坐上自己的飞机升空作战。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [best] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

But	only	the	best	were	selected	,
但	仅有的	这	最好的	是	已选	,

但只有最优秀的人才能入选。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

and	if	there	were	heart	-	burnings	of	disappointment	it	could	not	be
和	如果	那里	是	心	-	燃烧	的	失望	它	可以	不是	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

如果感到失望和痛苦，那也是无法避免的。

[tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [pleɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] ['sitər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪsɪz] ,

Two	classes	of	planes	were	to	be	used	,	the	single	seaters	for	the	aces	,
二	课程	的	飞机	是	到	是	用过的	,	这	单身的	座位	为了	这	王牌	,

当时将使用两种类型的飞机，一种是单座飞机，供王牌飞行员使用；

[huː] [fɔːt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [krɑːft] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpaɪlət]

who	fought	alone	,	and	the	double	craft	,	each	one	of	which	carried	a	pilot
WHO	战斗	独自的	,	和	这	双倍的	工艺	,	每个	一	的	哪个	携带	一个	飞行员

[ænd; ənd][æn; ən] [əbˈzɜːrvər] .

and	an	observer	.
和	一个	观察员	.

单独作战的飞行员和双人飞行器，每架飞行器都载有一名飞行员和一名观察员。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [əbˈzɜːvəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [men] ,

In	the	latter	cases	the	observers	were	the	new	men	,
在	这	后者	案例	这	观察员	是	这	新的	男人	,

在后一种情况下，观察员是新来的人。

[huː] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][ˈbæptɪzəm][ʌv; əv][ˈfaɪər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

who	had	yet	to	receive	their	baptism	of	fire	above	the	clouds	.
WHO	有	然而	到	收到	他们的	洗礼	的	火	多于	这	云	.

他们尚未在云端之上接受烈火的洗礼。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [iːtʃ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [men] ,

Tom	and	Jack	were	each	detailed	to	take	up	one	of	the	new	men	,
汤姆	和	杰克	是	每个	详细的	到	拿	向上	一	的	这	新的	男人	,

汤姆和杰克分别被指派去照顾一名新来的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	the	air	service	boys	were	glad	to	find	that	,	assigned	to	each	of
和	这	空气	服务	男孩们	是	高兴的	到	寻找	那	,	分配	到	每个	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

空军勤务兵们很高兴地发现，分配给他们每个人的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

was	the	very	man	he	would	have	picked	had	he	had	his	choice	.
曾是	这	非常	男人	他	会	有	挑选	有	他	有	他的	选择	.

如果让他自己选择，他肯定会选这个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] , [ɪnˈtrepɪd] [lædz] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃər]

They	were	eager	,	intrepid	lads	,	anxious	to	do	their	share	in	the	great	adventure
他们	是	渴望的	,	强悍	小伙子们	,	焦虑的	到	做	他们的	分享	在	这	伟大的	冒险

.

:
.

他们是一群热情、勇敢的小伙子，渴望在这场伟大的冒险中贡献自己的一份力量。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [klaɪmd] [ˈɪntuː]

Quickly	the	machines	were	made	ready	,	and	quickly	the	fighters	climbed	into
迅速地	这	机器	是	制成	准备好	,	和	迅速地	这	战士	攀登	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

机器很快就准备就绪，战士们也迅速爬进了机器。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtɝz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈerədroʊm] ,

The	roar	of	the	motors	was	heard	all	over	the	aerodrome	,
这	吼	的	这	电机	曾是	听到	全部	超过	这	机场	,

整个机场都能听到发动机的轰鸣声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [maʊnt] .

and	soon	the	machines	began	to	mount	.
和	很快	这	机器	开始	到	山	.

很快，机器就开始堆积起来。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌeləˈveɪʃənz]

Up	and	up	they	climbed	,	and	none	too	soon	,	for	on	reaching	elevations
向上	和	向上	他们	攀登	,	和	没有任何	也	很快	,	为了	在	到达	海拔

['ævərɪdʒɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

averaging	ten	thousand	feet	,
平均值	十	千	脚	,

他们不断向上攀登，而且越爬越高越好，因为当他们到达平均海拔一万英尺的地方时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [siːn] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

there	was	seen	,	over	the	German	lines	,
那里	曾是	已见	,	超过	这	德语	线条	,

在德军防线上，人们看到了……

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] [led] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [məˈʃiːnz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] .

a	flock	of	the	Hun	planes	led	by	two	or	three	machines	painted	a	bright	red	.
一个	群	的	这	匈奴	飞机	引领	经过	二	或者	三	机器	绘	一个	明亮的	红色的	.

一群匈奴飞机，由两三架涂成鲜红色的飞机领头。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “

These	were	some	of	the	machines	that	had	belonged	to	the	celebrated	“
这些	是	一些	的	这	机器	那	有	属于	到	这	著名	”

['flaɪɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

flying	circus	,
飞行	马戏团	,

这些是曾经属于著名的“飞行马戏团”的部分机器。

” ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [hʌn] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [eɪs] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd]

”	organized	by	a	daring	Hun	aviator	and	ace	who	was	killed	after	he	had
”	组织	经过	一个	大胆	匈奴	飞行员	和	高手	WHO	曾是	被杀	后	他	有

[inˈfliktid] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['sɜːrvɪs] .

inflicted	great	damage	and	loss	on	the	Allied	service	.
造成的	伟大的	损害	和	损失	在	这	盟军	服务	.

“由一位胆大妄为的德国飞行员兼王牌飞行员组织，他在给盟军造成巨大损失后阵亡。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] ['peɪntɪd] [red] ,

He	and	his	men	had	their	machines	painted	red	,
他	和	他的	男人	有	他们的	机器	绘	红色的	,

他和他的手下把机器漆成了红色。

[pərˈhæps] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [ɪnˈspaɪər] ['terər] .

perhaps	on	the	theory	that	they	would	thus	inspire	terror	.
也许	在	这	理论	那	他们	会	因此	启发	恐怖	.

或许是基于这样会引发恐慌的理论。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['sɜːrkəs] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

These	were	some	of	the	former	members	of	the	“	circus	,	”	it	was
这些	是	一些	的	这	以前的	成员	的	这	“	马戏团	,	”	它	曾是

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

很明显，这些人是“马戏团”的前成员。

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [faɪt] !

“	It's	going	to	be	a	real	fight	!
”	它是	去	到	是	一个	真实的	斗争	!

“这将是一场真正的战斗！”

” [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɑːft] .

”	cried	Tom	,	as	he	headed	his	machine	toward	one	of	the	red	craft	.
”	哭	汤姆	,	作为	他	标题	他的	机器	朝向	一	的	这	红色的	工艺	.

“汤姆喊道，同时驾驶着他的机器朝其中一架红色飞行器驶去。”

['weðər] [ðə; ði] [griːn] [mæn][tɑːm][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['reliʃt] [ðɪs] [ɔːr][nɑːt] , ['noʊɪŋ] ,

Whether	the	green	man	Tom	was	taking	up	relished	this	or	not	,	knowing	,
无论	这	绿色的	男人	汤姆	曾是	采取	向上	津津有味	这	或者	不是	,	会心	,

无论绿衣人汤姆是否乐在其中，他都知道，

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] , [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [red] ['eɪvieɪtər] , [tɑːm][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]

as	he	must	,	the	reputation	of	these	red	aviators	,	Tom	did	not	stop	to
作为	他	必须	,	这	名声	的	这些	红色的	飞行员	,	汤姆	做过	不是	停止	到

[kənˈsɪdər] .

consider	.
考虑	.

汤姆没有停下来考虑这些红色飞行员墨镜的名声，因为他必须这样做。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['hɑːst(ə)l] [er] [fliːts] [əˈproʊtʃt] ,

Then	,	as	the	two	hostile	air	fleets	approached	,
然后	,	作为	这	二	敌对的	空气	舰队	接近	,

随后，随着两支敌对空军编队逐渐接近，

[ðer; ðər][bɪˈgæn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] — [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] ['destɪnd] [tuː; tə][end] ['feɪtəli] [fɔːr; fər]

there	began	a	battle	of	the	clouds	—	a	conflict	destined	to	end	fatally	for
那里	开始	一个	战斗	的	这	云	—	一个	冲突	注定	到	结尾	致命的	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['eɪvieɪtər] .

more	than	one	aviator	.
更多的	比	一	飞行员	.

一场云层之战就此展开——这场冲突注定会给不止一位飞行员带来致命的后果。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [glʌv]

THE	FALLING	GLOVE
这	坠落	手套

坠落的手套

[nuːˈmerɪkli] [ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] ,

Numerically	the	Hun	planes	,
数值上	这	匈奴	飞机	,

从数值上看，匈奴飞机

[wɜːr; wər] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [fliːt] [ʌv; əv] ['erʃɪp] [ðæt] ['kwɪkli] [roʊz][tuː; tə] [əˈpoʊz]

were	superior	to	the	American	fleet	of	airships	that	quickly	rose	to	oppose
是	优越的	到	这	美国人	舰队	的	飞艇	那	迅速地	玫瑰	到	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们的飞艇比迅速崛起与之对抗的美国飞艇舰队更胜一筹。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [teɪl] [ænd; ənd] ['skɜːri]

That	probably	accounted	for	fact	that	the	Germans	did	not	turn	tail	and	scurry
那	大概	已记录	为了	事实	那	这	德国人	做过	不是	转动	尾巴	和	疾走

[bæk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['bætəriz] .

back	beyond	the	protection	of	their	own	anti	-	aircraft	guns	and	batteries	.
后退	超过	这	保护	的	他们的	自己的	反对	-	飞机	枪支	和	电池	.

这或许可以解释为什么德国人没有临阵脱逃，躲回自己防空炮和炮台的保护范围之外。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wen] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər]
For **it** **was** **seldom** **,** **if** **ever** **,** **they** **went** **into** **a** **fight** **when** **the** **odds** **were**
为了 它 曾是 很少 , 如果 曾经 , 他们 去 进入 一个 斗争 什么时候 这 赔率 是
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against **them** **.**
反对 他们 .

因为他们很少，甚至几乎没有，在胜算渺茫的情况下发动战斗。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːkɝz] [ænd; ənd] [gɑːθəz] ,
On **came** **the** **Fokkers** **and** **Gothas** **,**
在 来了 这 福克战斗机 和 哥达斯 ,

福克和哥达战斗机随后出现，

[ðə; ði] [blæk] ['aɪərn] [krɔsiz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][boʊld]
the **black** **iron** **crosses** **painted** **on** **the** **wings** **of** **the** **machines** **standing** **out** **in** **bold**
这 黑色的 铁 十字架 绘 在 这 翅膀 的 这 机器 常设 出去 在 大胆的
[rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] .
relief **in** **the** **clear** **air** **.**
宽慰 在 这 清除 空气 .

飞机机翼上涂绘的黑色铁十字在晴朗的天空中格外醒目。

[ðə; ði] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði] [red] [krɑːft] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [tɑːm] ,
The **sun** **glinted** **on** **the** **red** **craft** **which** **were** **in** **the** **lead** **,** **and** **besides** **Tom** **,**
这 太阳 闪闪发光 在 这 红色的 工艺 哪个 是 在 这 带领 , 和 除了 汤姆 ,

阳光照耀着领头的红色飞机，除了汤姆之外，

[huː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
who **headed** **for** **one** **of** **these** **,**
WHO 标题 为了 一 的 这些 ,

前往其中之一的人，

[ə; eɪ] [frentʃ] [eɪs] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [red] [pleɪnz] .
a **French** **ace** **darted** **down** **from** **a** **height** **to** **engage** **the** **red** **planes** **.**
一个 法语 高手 飞镖 向下 从 一个 高度 到 从事 这 红色的 飞机 .

一名法国王牌飞行员从高空俯冲而下，与红色飞机交战。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [plʌg] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] !
“ **See** **if** **you** **can** **plug** **him** **when** **I** **put** **you** **near** **enough** **!**
” 看 如果 你 能 插头 他 什么时候 我 放 你 靠近 足够的 !

“看看我把你放在足够近的地方，你能不能把他堵住！”

” [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] ,
” **cried** **Tom** **to** **his** **observer** **,**
” 哭 汤姆 到 他的 观察员 ,

“汤姆对着他的观察者喊道，”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] .
who **had** **the** **reputation** **of** **being** **a** **good** **shot** **with** **the** **Lewis** **gun** **.**
WHO 有 这 名声 的 存在 一个 好的 射击 和 这 刘易斯 枪 .

他以擅长使用刘易斯机枪而闻名。

['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['wɛpənz] [ɪn] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
Practice **with** **the** **machine** **weapons** **in** **aeroplanes** **had** **been** **going** **on** **,**
实践 和 这 机器 武器 在 飞机 有 到过 去 在 ,

在飞机上使用机枪进行训练一直在进行中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] .
for **some** **time** **among** **the** **new** **American** **aviators** **.**
为了 一些 时间 之中 这 新的 美国人 飞行员 .

在一段时间内，这种现象在新一代美国飞行员中很普遍。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] ！ ” [kraɪd][tɑːm] .

“	Let	him	have	a	good	dose	！	”	cried	Tom	.
”	让	他	有	一个	好的	剂量	！	”	哭	汤姆	.

“让他好好挨一顿！”汤姆喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪl] [traɪ] !

“	If	you	miss	him	,	then	I'll	try	!
”	如果	你	错过	他	,	然后	患病的	尝试	！

“如果你想念他，那我试试！”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	Of	course	Tom	had	to	shut	off	the	engine	when	he	said	this	,
”	的	课程	汤姆	有	到	关闭	离开	这	引擎	什么时候	他	说	这	,

“当然，汤姆说这话的时候就得把引擎熄火。”

[æz; əz][noʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['moʊtər] .

as	no	voice	could	have	been	heard	above	the	roaring	of	the	powerful	motor	.
作为	不	嗓音	可以	有	到过	听到	多于	这	咆哮	的	这	强大的	发动机	.

因为在强劲的马达轰鸣声中，根本听不到任何人的声音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hæd; həd]

But	when	he	had	given	his	companion	these	instructions	and	had
但	什么时候	他	有	给定	他的	伴侣	这些	指示	和	有

[æsə'teind] ,

ascertained	,
已确定	,

但当他把这些指示告诉同伴并确认之后，

[baɪ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

by	a	glance	over	his	shoulder	,	that	the	lad	understood	for	he	nodded
经过	一个	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	那	这	小伙子	理解	为了	他	点头

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

他回头瞥了一眼，那男孩明白了，点了点头。

[tɑːm] [ə'gen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] ,

Tom	again	turned	on	the	gasoline	,	and	the	propeller	,
汤姆	再次	转向	在	这	汽油	,	和	这	螺旋桨	,

汤姆再次打开了汽油开关，螺旋桨也随之转动起来。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [baɪ][moʊ'mentəm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [er]

that	had	been	revolving	by	momentum	and	because	of	the	pressure	of	air
那	有	到过	旋转	经过	势头	和	因为	的	这	压力	的	空气

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

它由于惯性和空气压力的作用而旋转，

[tʊk] [ʌp] [ɪts] [spiːd] [ə'gen] .

took	up	its	speed	again	.
采取	向上	它是	速度	再次	.

它再次加速前进。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [mə'ʃiːn] [rʌʃt] [tɑːm] ,

Straight	for	the	red	machine	rushed	Tom	,
直的	为了	这	红色的	机器	匆忙	汤姆	,

汤姆径直冲向那台红色机器，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .

and	a	quick	glance	told	him	that	his	companion	was	ready	with	the	gun	.
和	一个	快的	瞥一眼	讲述	他	那	他的	伴侣	曾是	准备好	和	这	枪	.

他一眼就看出同伴已经持枪准备就绪。

[ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	weapon	to	be	worked	by	the	latter	was	mounted	so	that	it	could	be
这	武器	到	是	工作	经过	这	后者	曾是	安装	所以	那	它	可以	是

[eɪmd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

aimed	independently	of	the	aeroplane	.
旨在	独立	的	这	飞机	.

后者操作的武器安装得使其可以独立于飞机进行瞄准。

[tɑːm]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Tom	also	had	a	gun	in	front	of	him	,
汤姆	还	有	一个	枪	在	正面	的	他	,

汤姆面前也放着一把枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [eɪmd] ['oʊnli][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [krɑːft] .

but	it	was	fixed	and	could	be	aimed	only	by	pointing	the	whole	craft	.
但	它	曾是	固定的	和	可以	是	旨在	仅有的	经过	指向	这	所有的	工艺	.

但它是固定的，只能通过指向整个飞行器来瞄准。

[wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tɑːm][kʊd; kəd] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Once	this	was	done	Tom	could	operate	the	weapon	with	one	hand	,	steering	with
一次	这	曾是	完毕	汤姆	可以	操作	这	武器	和	一	手	,	转向	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

完成这些步骤后，汤姆就可以一手操作武器，另一手控制方向。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [niːz] .

and	,	at	times	,	with	his	feet	and	knees	.
和	,	在	时代	,	和	他的	脚	和	膝盖	.

有时，他还会用脚和膝盖。

[ðer; ðər] [keɪm] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [pɑːps] [nɪr] ['tɑːmz] [hed] ,

There	came	several	sharp	pops	near	Tom's	head	,
那里	来了	一些	锋利的	流行音乐	靠近	汤姆的	头	,

汤姆的头部附近传来几声尖锐的爆裂声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mə'ʃiːn] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌn] ['eɪvi,eɪtərz] [gʌn] ,

and	he	knew	these	were	machine	bullets	from	the	Hun	aviator's	gun	,
和	他	知道	这些	是	机器	子弹	从	这	匈奴	飞行员的	枪	,

他知道这些是德国飞行员机枪射出的子弹。

['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['taɪtli] [stretʃt] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] .

breaking	through	the	tightly	stretched	linen	fabric	of	the	wings	of	his	own	plane	.
打破	通过	这	紧紧	拉伸	亚麻布	织物	的	这	翅膀	的	他的	自己的	飞机	.

他挣脱了自己飞机机翼上紧绷的亚麻布。

“ [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [plʌgz] [ˌjuː 'es] !

“	Let	him	have	it	before	he	plugs	us	!
“	让	他	有	它	前	他	插头	我们	!

“在他攻击我们之前，先让他尝尝苦头！”

” [kraɪd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ]

”	cried	Tom	to	his	companion	,	though	of	course	the	latter	could	not	hear	a
”	哭	汤姆	到	他的	伴侣	,	尽管	的	课程	这	后者	可以	不是	听到	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“汤姆朝他的同伴喊道，当然，他的同伴一个字也听不见。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][tɑːm] [hɜːrd] [ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['faɪərɪŋ] ,

An	instant	later	Tom	heard	the	Lewis	gun	behind	him	firing	,
一个	立即的	之后	汤姆	听到	这	刘易斯	枪	在后面	他	射击	,

片刻之后，汤姆听到身后的刘易斯机枪响了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['treɪsər] ['bulits] [straɪk] [ðə; ði] [hʌn] [məˈʃiːn] .

and	he	saw	several	tracer	bullets	strike	the	Hun	machine	.
和	他	锯	一些	示踪剂	子弹	罢工	这	匈奴	机器	.

他看到几发曳光弹击中了那台德国军机。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd][noʊ] [məˈtɪriəl] ['dæmɪdʒ] .

But	they	were	not	near	the	aviator	himself	,	and	did	no	material	damage	.
但	他们	是	不是	靠近	这	飞行员	他自己	,	和	做过	不	材料	损害	.

但他们当时离飞行员本人并不近，也没有造成任何实质性损失。

“ [ges] ['hiːz] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] , ” ['riːzənd] [tɑːm] .

“	Guess	he's	too	nervous	to	shoot	straight	,	”	reasoned	Tom	.
“	猜测	他是	也	紧张的	到	射击	直的	,	”	有理智的	汤姆	.

“看来他太紧张了，所以才打不准，”汤姆推测道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][maɪ] [oʊn] [gʌn] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'll	have	to	try	my	own	gun	,	”	he	decided	.
“	患病的	有	到	尝试	我的	自己的	枪	,	”	他	决定	.

“我得试试我自己的枪，”他决定道。

[tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ,

Tom	noticed	that	the	Hun	was	climbing	up	,
汤姆	注意到	那	这	匈奴	曾是	攀登	向上	,

汤姆注意到那个匈奴人正在往上爬。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

trying	to	get	into	a	position	above	the	American	plane	,	which	is	always	an	advantage	.
尝试	到	得到	进入	一个	位置	多于	这	美国人	飞机	,	哪个	是	总是	一个	优势	.

试图占据美国飞机上方的位置，这始终是一个优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðɪs] ['hæpən] .

And	the	air	service	boy	knew	he	must	not	let	this	happen	.
和	这	空气	服务	男生	知道	他	必须	不是	让	这	发生	.

而那个空勤小伙子知道他绝不能让这种事发生。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [hɪm'self] .

Quickly	he	shifted	the	rudder	and	began	to	climb	himself	.
迅速地	他	转移	这	舵	和	开始	到	爬	他自己	.

他迅速调整舵，开始爬升。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ['kærid] ['dʌb(ə)l] ,

But	he	was	at	a	disadvantage	as	his	machine	carried	double	,
但	他	曾是	在	一个	劣势	作为	他的	机器	携带	双倍的	,

但他处于劣势，因为他的机器承载的重量是原来的两倍。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [pleɪn] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [eɪs] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

while	the	red	plane	had	only	one	man	in	it	,	an	ace	beyond	a	doubt	.
尽管	这	红色的	飞机	有	仅有的	一	男人	在	它	,	一个	高手	超过	一个	怀疑	.

而那架红色飞机上只有一名飞行员，毫无疑问是一位王牌飞行员。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ! ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	I've	got	to	get	him	now	or	never	!	”	thought	Tom	.
“	我已经	得到	到	得到	他	现在	或者	绝不	!	”	想法	汤姆	.

“我必须现在就抓住他，否则就永远没机会了！”汤姆心想。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Once	more	he	shifted	his	direction	,	and	then	,
一次	更多的	他	转移	他的	方向	,	和	然后	,

他再次改变了方向，然后，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][gʌn] [eɪmd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	had	his	gun	aimed	just	where	he	wanted	it	,
作为	他	有	他的	枪	旨在	只是	在哪里	他	通缉	它	,

因为他的枪口正对准了他想要射击的地方。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['levər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['bulits] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] ['ferli] ['rɪdl] [ðə; ði]

he	pressed	the	lever	and	a	burst	of	bullets	shot	out	and	fairly	riddled	the
他	按下	这	杠杆	和	一个	爆裂	的	子弹	射击	出去	和	相当	布满谜团	这

[red] [pleɪn] .

red	plane	.
红色的	飞机	.

他按下操纵杆，一阵子弹射出，将那架红色飞机打得千疮百孔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwɪvərɪŋ] ,

It	seemed	to	stop	for	an	instant	in	the	air	,	and	then	,	quivering	,
它	似乎	到	停止	为了	一个	立即的	在	这	空气	,	和	然后	,	颤抖	,

它似乎在空中停顿了一瞬间，然后颤抖着，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [noʊz] [daɪv] , ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] .

turned	and	went	down	in	a	nose	dive	,	spinning	around	.
转向	和	去	向下	在	一个	鼻子	潜水	,	旋转	大约	.

飞机转弯后俯冲而下，机头朝下旋转着坠落。

“ [noʊ] [feɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

“	No	fake	about	that	!	”	mused	Tom	,	as	he	leaned	over	and	looked	down
“	不	伪造的	关于	那	!	”	沉思	汤姆	,	作为	他	倾斜	超过	和	看起来	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] .

from	the	height	.
从	这	高度	.

“这可不是装的！”汤姆沉思着，俯身从高处往下看。

“ ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] !

“	He's	done	for	!
“	他是	完毕	为了	!

他完蛋了！

” [ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

”	And	so	,	the	Hun	was	,	for	he	crashed	to	the	ground	behind	the
”	和	所以	,	这	匈奴	曾是	,	为了	他	崩溃了	到	这	地面	在后面	这

[ə'merɪkən] [laɪnz] .

American	lines	.
美国人	线条	.

“就这样，那个德国佬坠落在了美军防线后方。”

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [tɑːm] ['reɪmənd] ['greɪtli] .

The	incident	did	not	affect	Tom	Raymond	greatly	.
这	事件	做过	不是	影响	汤姆	雷蒙德	非常	.

这件事对汤姆·雷蒙德并没有造成太大影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kɪlɪŋ] .

It	was	not	his	first	killing	.
它	曾是	不是	他的	第一的	杀	.

这并非他第一次杀人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] , [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

But	when	he	,	glanced	back	toward	his	companion	,
但	什么时候	他	,	瞥了一眼	后退	朝向	他的	伴侣	,

但当他回头看向同伴时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hɔːrər] .

he	saw	that	the	other	was	shrinking	back	as	if	in	horror	.
他	锯	那	这	其他	曾是	收缩	后退	作为	如果	在	恐怖	.

他看到对方似乎惊恐万分，向后退缩。

“ ['hi:l] [get] ['oʊvər] [ðæt] [su:n] [ɪ'nʌf] .

“	He'll	get	over	that	soon	enough	.
”	地狱	得到	超过	那	很快	足够的	.

“他很快就会好起来的。”

[ɔ:l] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [dʌn] — ['kru:sə,faɪŋ]

All	he	has	to	do	is	to	think	of	what	the	Huns	have	done	—	crucifying
全部	他	有	到	做	是	到	思考	的	什么	这	匈奴人	有	完毕	—	钉十字架

[men] [ænd; ənd] ['beɪbi:z] — [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɑ:rd] ,

men	and	babies	—	to	make	his	heart	hard	,
男人	和	婴儿	—	到	制作	他的	心	难的	,

他只需要想想匈奴人所做的一切——把男人和婴儿钉在十字架上——就能让他心硬如铁。

” [θɔ:t] [tɑ:m] .

”	thought	Tom	.
”	想法	汤姆	.

“汤姆心想。”

['weðər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] [ðɪs] [ɔ:r] [nɑ:t] , [dɪd] [nɑ:t] [dɪs'kloʊz] [ɪt'self] ,

Whether	his	companion	did	this	or	not	,	did	not	disclose	itself	,
无论	他的	伴侣	做过	这	或者	不是	,	做过	不是	透露	本身	,

他的同伴是否做了这件事，他没有透露。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wen] [tɑ:m] [flu:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə'nʌðər] [hʌn] [mə'ʃi:n] [ðə; ði]

but	the	fact	remains	that	when	Tom	flew	off	to	engage	another	Hun	machine	the
但	这	事实	遗迹	那	什么时候	汤姆	飞翔	离开	到	从事	其他	匈奴	机器	这

[læd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [soʊ] [wel] [ðæt] [frɪts] [vɪəd] [ɔ:f]

lad	back	of	him	rose	to	the	occasion	and	shot	so	well	that	Fritz	veered	off
小伙子	后退	的	他	玫瑰	到	这	场合	和	射击	所以	出色地	那	弗里茨	转向	离开

[ænd; ənd] [flu:] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

and	flew	back	over	his	own	lines	,
和	飞翔	后退	超过	他的	自己的	线条	,

但事实是，当汤姆飞去迎战另一架德国飞机时，他身后的那个小伙子挺身而出，枪法非常精准，以至于弗里茨偏离航线，飞回了自己的防线。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krɑ:ft] ['berli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [flai] .

wounded	and	with	his	craft	barely	able	to	fly	.
受伤	和	和	他的	工艺	仅仅	有能力的	到	飞	.

他身负重伤，飞行器也几乎无法飞行。

[nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃi:nz] ['fɛrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

Not	all	the	American	machines	fared	as	well	as	this	,	however	.
不是	全部	这	美国人	机器	表现	作为	出色地	作为	这	,	然而	.

然而，并非所有美国机器的表现都如此出色。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ɪn] [pʊr] [lʌk] .

Jack	was	in	poor	luck	.
杰克	曾是	在	贫穷的	运气	.

杰克运气真差。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['pʌŋktʃəd] [hɪz; ɪz]

The	first	burst	of	bullets	from	the	German	he	engaged	punctured	his
这	第一的	爆裂	的	子弹	从	这	德语	他	已订婚的	刺破	他的

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [tæŋk] ,

gasoline	tank	,
汽油	坦克	,

他与德国交战时，对方的第一轮子弹就击穿了他的汽油箱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][koʊst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈerədroʊm] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər]

and	he	was	obliged	to	coast	back	to	his	own	aerodrome	to	get	another
和	他	曾是	有义务	到	海岸	后退	到	他的	自己的	机场	到	得到	其他

[məˈʃiːn] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

machine	,	if	possible	.
机器	,	如果	可能的	.

他不得不滑行返回自己的机场，看看能否找到另一架飞机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][hɪt] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][leg] , [ðə; ði] [wuːnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] .

He	was	also	hit	once	in	the	leg	,	the	wound	being	painful	though	not	dangerous	.
他	曾是	还	打	一次	在	这	腿	,	这	伤口	存在	痛苦	尽管	不是	危险的	.

他的腿部也中了一枪，伤口虽然疼痛但并不危险。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [fɜːrst][eɪd] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪt] ,

He	received	first	aid	treatment	and	wanted	to	get	back	into	the	fight	,
他	已收到	第一的	援助	治疗	和	通缉	到	得到	后退	进入	这	斗争	,

他接受了急救治疗，并渴望重返战场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm]

but	this	was	not	allowed	,	and	he	had	to	watch	the	battle	from
但	这	曾是	不是	允许	,	和	他	有	到	手表	这	战斗	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

但这不被允许，他只能在地面上观看战斗。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] [ˈstʌbərn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrsɪz] [wʌn] ,

The	fight	was	fast	and	stubborn	,	and	in	the	end	the	American	forces	won	,
这	斗争	曾是	快速地	和	固执的	,	和	在	这	结尾	这	美国人	力量	韩元	,

战斗进行得既迅速又激烈，最终美军取得了胜利。

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [red] [pleɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ]

for	at	a	signal	from	the	remaining	red	plane	,	which	seemed	to	bear	a
为了	在	一个	信号	从	这	其余的	红色的	飞机	,	哪个	似乎	到	熊	一个

[tʃɑːrmd] [ɪgˈzɪstəns] ,

charmed	existence	,
迷住了	存在	,

因为从剩下的那架红色飞机发出的信号，那架飞机似乎拥有某种神奇的魔力，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [ˈfɔːrsɪz] ,

as	it	did	not	appear	to	be	hit	,	the	others	remaining	of	the	Hun	forces	,
作为	它	做过	不是	出现	到	是	打	,	这	其他的	其余的	的	这	匈奴	力量	,

由于它似乎没有被击中，其余的匈奴部队……

[tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] [skuːtid] [bæk] [tuː; tə] ['seɪfti] .

turned	tail	and	scooted	back	to	safety	.
转向	尾巴	和	滑行	后退	到	安全	.

转身就跑，逃到了安全的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][toʊl][ʌv; əv] [faɪv] [məˈʃiːnz] [sent] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

But	they	had	left	a	toll	of	five	machines	sent	crashing	to	earth	,
但	他们	有	左边	一个	收费	的	五	机器	发送	崩溃	到	地球	,

但他们造成五台机器坠毁在地面，损失惨重。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [men] .

four	of	them	each	containing	two	men	.
四	的	他们	每个	包含	二	男人	.

其中四间房，每间房里都有两名男子。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frentʃ] [eɪs] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] ,

The	leading	French	ace	was	killed	,	a	severe	loss	to	the	Allied	forces	,
这	领导	法语	高手	曾是	被杀	,	一个	严重	损失	到	这	盟军	力量	,

法国王牌飞行员阵亡，这对盟军来说是一次重大损失。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːpəreɪtərz]
and **three** **of** **the** **American** **machines** **were** **damaged** **and** **their** **operators**
和 三 的 这 美国人 机器 是 损坏的 和 他们的 运营商
[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ,
severely **wounded** **,**
严重 受伤 ,

其中三架美军战机受损，操作人员身负重伤。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
though **with** **a** **chance** **of** **recovery** **.**
尽管 和 一个 机会 的 恢复 .

虽然还有恢复的可能。

[baɪ] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnz] [ɪz] [ment] [ðoʊz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][juːz][tuː; tə] ['pɝːʃɪŋz] ['fɔːrsɪz] ,
By **American** **machines** **is** **meant** **those** **assigned** **for** **use** **to** **Pershing's** **forces** **,**
经过 美国人 机器 是 意思是 那些 分配 为了 使用 到 潘兴的 力量 ,

所谓美国制造的机器，指的是分配给潘兴军队使用的那些机器。

[ðoʊ] [ðə; ði][krɑːft] [juːst] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] .
though **the** **craft** **used** **up** **to** **that** **time** **were** **of** **French** **or** **English** **make** **.**
尽管 这 工艺 用过的 向上 到 那 时间 是 的 法语 或者 英语 制作 .

尽管当时使用的工艺都是法国或英国的。

[ðə; ði]['riːəl] [ə'merɪkən] [mə'ʃiːnz] [keɪm] ['ɪntuː][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
The **real** **American** **machines** **came** **into** **use** **a** **little** **later** **.**
这 真实的 美国人 机器 来了 进入 使用 一个 小的 之后 .

真正的美国机器投入使用的时间稍晚一些。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kredɪt] , ” [sed] [tɑːm] ,
“ **Well** **,** **I** **think** **we** **can** **call** **it** **one** **to** **our** **credit** **,** **”** **said** **Tom** **,**
“ 出色地 , 我 思考 我们 能 称呼 它 一 到 我们的 信用 , ” 说 汤姆 ,

“嗯，我想我们可以说这是我们的一项成就，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒæk]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
as **he** **rejoined** **Jack** **after** **the** **battle** **.**
作为 他 重新加入 杰克 后 这 战斗 .

战斗结束后，他与杰克重聚。

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] !
But **you** **had** **all** **the** **luck** **!**
但 你 有 全部 这 运气 !

但你运气真好！

” [kəm'pleɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
” **complained** **his** **chum** **.**
” 抱怨 他的 密友 .

“他的朋友抱怨道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [aɪ] [tʊk] [ʌp] .
“ **It** **went** **against** **me** **,** **and** **the** **lad** **I** **took** **up** **.**
“ 它 去 反对 我 , 和 这 小伙子 我 采取 向上 .

“这对我很不利，对我收养的那个男孩也不利。”

[ˌaɪ 'tiː] — ”
It **—** **”**
它 — ”

它-”

“ ['nevər] [maɪnd] ; ['itl] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn][nekst] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [kən'soʊlɪŋli] .

“	Never	mind	;	it'll	be	your	turn	next	,	”	replied	Tom	,	consolingly	.
“	绝不	头脑	;	它将	是	你的	转动	下一个	,	”	回复	汤姆	,	令人欣慰的是	.

“没关系，下一个就轮到你了。”汤姆安慰地回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ,

And	so	the	new	American	aviators	received	their	baptism	of	fire	,	and	,
和	所以	这	新的	美国人	飞行员	已收到	他们的	洗礼	的	火	,	和	,

[tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] ,

to	their	credit	,
到	他们的	信用	,

于是，这些新晋的美国飞行员们经受了战火的洗礼，值得称赞的是，

[lɔŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

longed	for	more	.
渴望	为了	更多的	.

渴望更多。

[mɔːr] ['kredɪt][wʌz; wəz] ['riːəli] [duː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

More	credit	was	really	due	the	American	forces	than	would	be	indicated	by	the
更多的	信用	曾是	真的	到期的	这	美国人	力量	比	会	是	表明的	经过	这

[mɪr] [saɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːsɪz] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd][ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [er] ['bæt(ə)l] .

mere	citation	of	the	losses	inflicted	on	the	German	side	in	this	first	air	battle	.
仅仅	引用	的	这	损失	造成的	在	这	德语	边	在	这	第一的	空气	战斗	.

这场第一次空战中，美军所取得的战绩远不止德军所遭受的损失所能体现的。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪtərz] [wɜːr; wər] “ [griːn] , ” [waɪl] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz]

For	many	of	the	American	fighters	were	“	green	,	”	while	not	one	of	the	Huns
为了	许多	的	这	美国人	战士	是	“	绿色的	,	”	尽管	不是	一	的	这	匈奴人

,

,

,

许多美国战士都是“菜鸟”，而匈奴人却不是。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ælaɪd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɔːr] .

as	was	learned	later	,	but	what	had	several	Allied	machines	to	his	score	.
作为	曾是	学习	之后	,	但	什么	有	一些	盟军	机器	到	他的	分数	.

后来人们才知道，他击落了几架盟军的机器。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʃɪŋz] [kæmp] ,

And	so	there	was	rejoicing	in	General	Pershing's	camp	,
和	所以	那里	曾是	欢欣鼓舞	在	一般的	潘兴的	营	,

于是，潘兴将军的营中一片欢腾。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːsɪz] [in'fliktid] .

even	though	it	was	mingled	with	sorrow	at	the	losses	inflicted	.
甚至	尽管	它	曾是	混合	和	悲哀	在	这	损失	造成的	.

尽管其中也夹杂着对所造成损失的悲伤。

['bɪzi] [deɪz] ['fɑːloʊd] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Busy	days	followed	,	Tom	and	Jack	were	in	the	air	much	of	the	time	.
忙碌的	天	随后	,	汤姆	和	杰克	是	在	这	空气	很多	的	这	时间	.

接下来的日子非常忙碌，汤姆和杰克大部分时间都在空中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['flaɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'livərɪŋ] [tɔːks] [tuː; tə] [nuː] ['stjʊdnts] ,

And	when	they	were	not	flying	they	were	delivering	talks	to	new	students	,
和	什么时候	他们	是	不是	飞行	他们	是	运送	会谈	到	新的	学生	,

[huː] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'raɪvɪŋ] .

who	were	constantly	arriving	.
WHO	是	不断地	抵达	.

当他们不飞行的时候，他们就给不断到来的新生们做演讲。

[ðeɪ] [faʊnd] [taɪm] [wʌns] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['pærɪs] [ɑːn] [ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [liːv] ,

They	found	time	once	to	run	into	Paris	on	their	day	of	leave	,
他们	成立	时间	一次	到	跑步	进入	巴黎	在	他们的	天	的	离开	,

他们曾在休假期间抽出时间去了一趟巴黎。

[tuː; tə] [siː] ['besi] [ænd; ənd] ['neli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪknɪk] [tə'geðər] ,

to	see	Bessie	and	Nellie	,	and	they	went	on	a	little	picnic	together	,
到	看	贝西	和	内莉	,	和	他们	去	在	一个	小的	野餐	一起	,

去看望贝西和内莉，她们一起去野餐了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dʒɑːli] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	as	jolly	as	such	an	affair	could	be	in	the	midst	of	the
哪个	曾是	作为	快乐的	作为	这样的	一个	事务	可以	是	在	这	中间	的	这

['terəb(ə)l] [wɔːr] .

terrible	war	.
糟糕的	战争	.

在可怕的战争期间，这已经算是相当欢乐的事情了。

['neli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['brʌðər] ,

Nellie	had	received	no	word	of	her	missing	brother	,
内莉	有	已收到	不	单词	的	她	丢失的	兄弟	,

内莉一直没有收到失踪哥哥的消息。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	Jack	and	Tom	had	no	encouragement	for	her	.
和	杰克	和	汤姆	有	不	鼓励	为了	她	.

杰克和汤姆都没有鼓励她。

[ðen] [keɪm] [mɔːr] [hɑːrd] [wɜːrk] [æt; ət] [kæmp] ,

Then	came	more	hard	work	at	camp	,
然后	来了	更多的	难的	工作	在	营	,

接下来是在夏令营里进行更艰苦的训练，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəld]

and	another	battle	of	the	air	in	which	the	American	forces	more	than	equaled
和	其他	战斗	的	这	空气	在	哪个	这	美国人	力量	更多的	比	等于

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

还有另一场空战，美军在这场空战中完全不落下风。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ferli] [di'mɔlɪʃt] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [pleɪn] ['skwɑːdrən] ,

for	they	fairly	demolished	a	German	plane	squadron	,
为了	他们	相当	已拆除	一个	德语	飞机	中队	,

因为他们几乎全歼了一个德国飞机中队。

['sendɪŋ] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði]

sending	ten	of	the	machines	crashing	to	earth	and	the	others	back	over	the
发送	十	的	这	机器	崩溃	到	地球	和	这	其他的	后退	超过	这

[hʌn] [laɪnz] ,

Hun	lines	,
匈奴	线条	,

将其中十台机器击落到地面，其余的则送回匈奴防线另一侧。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['dæmɪdʒd] .

more	or	less	damaged	.
更多的	或者	较少的	损坏的	.

受损程度不一。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

That	was	a	great	day	.
那	曾是	一个	伟大的	天	.

那是美好的一天。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

And	**,**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**reward**	**for**	**their**	**work**	**,**	**Tom**	**and**	**Jack**	**were**	**given**
和	,	作为	一个	种类	的	报酬	为了	他们的	工作	,	汤姆	和	杰克	是	给定

[θriː] [deɪz] - [liːv] .

three	**days**	**'**	**leave**	**.**
三	天	-	离开	.

作为对他们工作的奖励，汤姆和杰克获得了三天假期。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət] ,

At	**first**	**they**	**thought**	**to**	**spend**	**them**	**in**	**Paris**	**,**	**but**	**,**
在	第一的	他们	想法	到	花费	他们	在	巴黎	,	但	,

起初他们打算在巴黎度过这些日子，但是，

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['niːðər] ['besi] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr] ['neli] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] [red] [krɔːs]

learning	**that**	**neither**	**Bessie**	**nor**	**her**	**mother**	**nor**	**Nellie**	**could**	**leave**	**their**	**Red**	**Cross**
学习	那	两者都不	贝西	也不	她	母亲	也不	内莉	可以	离开	他们的	红色的	叉

[wɜːrk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

work	**to**	**join**	**them**	**,**
工作	到	加入	他们	,

得知贝西、她的母亲和内莉都无法离开红十字会的工作去和她们会合，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [meɪd] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .

the	**two**	**lads**	**made**	**other**	**arrangements**	**.**
这	二	小伙子们	制成	其他	安排	.

这两个小伙子另作安排。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] , ” [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

“	**Let's**	**go**	**back**	**and**	**see**	**the**	**fellows**	**in**	**the**	**Lafayette**	**Escadrille**	**,**	**”**	**suggested**	**Tom**	**.**
“	我们来吧	去	后退	和	看	这	伙伴们	在	这	拉斐特	飞行队	,	”	建议	汤姆	.

“咱们回去看看拉斐特飞行队的那些家伙吧，”汤姆提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**agreed**	**Jack**	**.**
“	全部	正确的	,	”	同意	杰克	.

“好吧，”杰克同意道。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðeɪ] [went] .

And	**thither**	**they**	**went**	**.**
和	那里	他们	去	.

于是他们就去了那里。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] .

That	**they**	**were**	**welcomed**	**need**	**not**	**be**	**said**	**.**
那	他们	是	欢迎	需要	不是	是	说	.

他们受到欢迎这一点无需赘言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət][ɑːn] [ðɪs] ['sektər] [dʒʌst] [ðen] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] , [ə; eɪ]

It	**was**	**comparatively**	**quiet**	**on**	**this**	**sector**	**just**	**then**	**,**	**though**	**there**	**had**	**,**	**a**
它	曾是	比较	安静的	在	这	行业	只是	然后	,	尽管	那里	有	,	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

few	**days**	**before**	**,**
很少	天	前	,

当时这个领域相对平静，尽管几天前曾出现过一些波动。

[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ælaɪd] ['bænərz] .

been	**a**	**great**	**battle**	**with**	**victory**	**perching**	**on**	**the**	**Allied**	**banners**	**.**
到过	一个	伟大的	战斗	和	胜利	栖息	在	这	盟军	横幅	.

这是一场伟大的战役，最终胜利高高飘扬在盟军的旗帜上。

[ðə; ði] [er] [kən'flɪkts] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['despərət] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	air	conflicts	,	too	,	had	been	desperate	,	and	many	a	brave	man	of	the
这	空气	冲突	,	也	,	有	到过	绝望的	,	和	许多	一个	勇敢的	男人	的	这

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

空战也十分惨烈，许多勇敢的法国人……

['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

English	or	American	fliers	had	met	his	death	.
英语	或者	美国人	传单	有	遇见	他的	死亡	.

他死于英国或美国的飞行员之手。

[bʌt; bət] [toʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːʃ] — ['æmp(ə)l] [toʊl] , [tuː] .

But	toll	had	been	taken	of	the	Boches	—	ample	toll	,	too	.
但	收费	有	到过	已采取	的	这	博切斯	—	充足	收费	,	也	.

但德国佬也付出了惨重的代价——而且代价相当惨重。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər]

The	first	inquiry	Tom	and	Jack	had	made	on	their	arrival	at	their
这	第一的	询问	汤姆	和	杰克	有	制成	在	他们的	到达	在	他们的

['fɔːrmər] ['erədroʊm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['hæri] ['lerɔi] ,

former	aerodrome	had	been	for	news	of	Harry	Leroy	,
以前的	机场	有	到过	为了	消息	的	哈里	勒罗伊	,

汤姆和杰克抵达他们以前的机场后，做的第一件事就是打听哈里·勒罗伊的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

but	none	had	been	received	.
但	没有任何	有	到过	已收到	.

但是，一封邮件都没有收到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	was	when	Tom	and	Jack	were	about	to	conclude	their	visit	to	their
它	曾是	什么时候	汤姆	和	杰克	是	关于	到	结束	他们的	访问	到	他们的

['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

former	comrades	of	the	air	that	an	incident	occurred	which	made	a	great	change
以前的	同志们	的	这	空气	那	一个	事件	发生	哪个	制成	一个	伟大的	改变

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

in	their	lives	.
在	他们的	生活	.

就在汤姆和杰克即将结束对他们昔日空军战友的探访时，发生了一件事，这件事给他们的生活带来了巨大的改变。

[wʌn] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

One	sunny	afternoon	there	suddenly	appeared	,	a	mere	speck	in	the	blue	,	a	single
一	阳光明媚	下午	那里	突然	出现	,	一个	仅仅	斑点	在	这	蓝色的	,	一个	单身的

['erəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

在一个阳光明媚的下午，突然出现了一架飞机，它就像蓝天中一个微小的黑点。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['oʊvər] - [laɪnz] ,

“	Some	one	of	your	men	must	have	gone	a	long	way	over	Heinie's	lines	,
“	一些	一	的	你的	男人	必须	有	已消失	一个	长的	方式	超过	-	线条	,

“你们的人肯定有人越过了海尼的防线很远，

” [riˈmɑːkt] [dʒæk][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] .

”	remarked	Jack	to	one	of	the	French	officers	.
”	评论	杰克	到	一	的	这	法语	警官	.

杰克对其中一名法国军官说道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .

“	**He**	**is**	**not**	**one**	**of**	**our**	**men**	**.**
”	他	是	不是	一	的	我们的	男人	.

“他不是我们的人。”

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] —

Either	**they**	**were**	**all**	**back**	**long**	**ago**	**or**	**they**	**will**	**not**	**come**	**back**	**until**	**after**	**the**	**war**	**—**
任何一个	他们	是	全部	后退	长的	前	或者	他们	将要	不是	来	后退	直到	后	这	战争	—

[ɪf] ['evər] .

if	**ever**	**.**
如果	曾经	.

要么他们很久以前就都回来了，要么他们要等到战后才会回来——如果真能回来的话。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hʌn] [mə'ʃiːn] . ”

That	**is**	**a**	**Hun**	**machine**	**.**	**”**
那	是	一个	匈奴	机器	.	”

那是一台匈奴机器。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] — ['tʃælɪndʒɪŋ] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑːmbæt] ? ” [æskt] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [loʊn]

“	**What**	**is**	**he**	**doing**	**—**	**challenging**	**to**	**single**	**combat**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**,**	**as**	**the**	**lone**
”	什么	是	他	正在做	—	具有挑战性的	到	单身的	战斗	?	”	问	汤姆	,	作为	这	孤独

[pleɪn] [keɪm] [ɑːn] ['stedəli] .

plane	**came**	**on**	**steadily**	**.**
飞机	来了	在	稳步	.

“他这是在干什么——挑战单挑吗？”汤姆问道，只见那架孤零零的飞机缓缓靠近。

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['æftər][ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**officer**	**,**	**after**	**a**	**look**	**through**	**his**	**glasses**	**.**
”	不	,	”	回答	这	官	,	后	一个	看	通过	他的	眼镜	.

“不，”警官透过眼镜看了一眼后回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [brɪŋz] [sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

“	**I**	**think**	**he**	**brings**	**some**	**messages**	**.**
”	我	思考	他	带来	一些	消息	.

“我认为他带来了一些信息。”

[wiː; wi] [sent] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

We	**sent**	**some**	**to**	**the**	**Germans**	**yesterday**	**,**	**and**	**I**	**think**	**this**	**is**	**a**	**return**
我们	发送	一些	到	这	德国人	昨天	,	和	我	思考	这	是	一个	返回

['kɜːrtəsi] .

courtesy	**.**
礼貌	.

我们昨天给德国人寄了一些，我认为这是一种回礼。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We	**will**	**wait**	**and**	**see**	**.**
我们	将要	等待	和	看	.

我们拭目以待。

” ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪn] .

”	**Nearer**	**and**	**nearer**	**came**	**the**	**German**	**plane**	**.**
”	更近	和	更近	来了	这	德语	飞机	.

德国飞机越来越近了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] .

Soon	**it**	**was**	**circling**	**around**	**the**	**French**	**camp**	**.**
很快	它	曾是	盘旋	大约	这	法语	营	.

很快，它就开始在法军营地上空盘旋。

['hʌndrədz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːbʤekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] ['eɪvieɪtər] [wʌz; wəz]

Hundreds	came	out	to	watch	,	for	now	the	object	of	the	lone	aviator	was
数百	来了	出去	到	手表	,	为了	现在	这	目的	的	这	孤独	飞行员	曾是

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

数百人出来观看，因为现在这位孤身飞行员的目的已经很明显了。

[hiː; hi] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [noʊ] [reɪd] .

He	contemplated	no	raid	.
他	思考	不	袭击	.

他没有考虑过突袭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɑːp] [nuːz] [ʌv; əv] ['kæptʃərd] , [ɔːr] [ded] , ['ælaɪd] ['ɛəmən] .

It	was	to	drop	news	of	captured	,	or	dead	,	Allied	airmen	.
它	曾是	到	降低	消息	的	捕获	,	或者	死的	,	盟军	空军人员	.

这是为了发布盟军飞行员被俘或阵亡的消息。

[ðen] , [æz; əz] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] ,

Then	,	as	Tom	,	and	the	others	watched	,
然后	,	作为	汤姆	,	和	这	其他的	观看	,

然后，在汤姆和其他人注视下，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌvər] ['erəpleɪn] .

a	little	package	was	seen	to	fall	from	the	hovering	aeroplane	.
一个	小的	包裹	曾是	已见	到	落下	从	这	悬停	飞机	.

有人看到一个小包裹从悬停的飞机上掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋərz] ,

It	landed	on	the	roof	of	one	of	the	hangars	,
它	登陆	在	这	屋顶	的	一	的	这	机库	,

它落在了其中一个机库的屋顶上。

[baʊnst] [ɔːf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːrdərli] , [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

bounced	off	and	was	picked	up	by	an	orderly	,	who	presented	it	to	the
弹跳	离开	和	曾是	挑选	向上	经过	一个	秩序	,	WHO	呈现	它	到	这

[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

commanding	officer	.
指挥	官	.

弹开后被一名勤务兵捡起，勤务兵将其呈交给了指挥官。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

Quickly	and	eagerly	it	was	opened	.
迅速地	和	急切地	它	曾是	打开	.

它被迅速而急切地打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] ['ælaɪd] ['ɛəmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ]

It	contained	some	personal	belongings	of	Allied	airmen	who	had	been	missing
它	包含	一些	个人的	财物	的	盟军	空军人员	WHO	有	到过	丢失的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] .

for	the	past	week	.
为了	这	过去的	星期	.

里面装着一些过去一周失踪的盟军飞行员的个人物品。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [sed] ,

Some	of	them	,	the	message	from	the	German	lines	said	,
一些	的	他们	,	这	信息	从	这	德语	线条	说	,

来自德军战线的消息称，其中一些人.....

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðer; ðər] [fɔːlz] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] ,

had	been	killed	by	their	falls	after	being	shot	down	,
有	到过	被杀	经过	他们的	瀑布	后	存在	射击	向下	,

他们被击落后坠落身亡。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːsntli] [ˈberid] .

and	it	was	stated	that	they	had	been	decently	buried	.
和	它	曾是	声明	那	他们	有	到过	体面地	埋葬	.

据称他们已得到体面安葬。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɒspɪtlz] .

Others	were	wounded	and	in	hospitals	.
其他的	是	受伤	和	在	医院	.

其他人受伤，正在医院接受治疗。

“ [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈhæri] , ” [sed] [tɑːm] , [ˈsædli] ,

“ No	word	from	Harry ,	” said	Tom ,	sadly ,
” 不	单词	从	哈里 ,	” 说	汤姆	, 令人遗憾的是 ,

“哈里那边还没有消息，”汤姆悲伤地说。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrelɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ˈoʊvər] .

as	the	last	of	the	relics	from	the	dead	and	the	living	were	gone	over
作为	这	最后的	的	这	遗物	从	这	死的	和	这	活的	是	已消失	超过

.

:
.

当死者和生者的最后一件遗物也被清点完毕。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [ˈædɪd] [dʒæk] .

“ Well ,	I	guess	we	may	as	well	give	him	up ,	” added	Jack	.
” 出色地 ,	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	给	他	向上 ,	” 额外	杰克	.

“好吧，我想我们还是放弃他吧。”杰克补充道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .

“ But	we	can	avenge	him	.
” 但	我们	能	报仇	他	.

但我们可以为他报仇。

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][left] , [naʊ] . ”

That's	all	we	have	left ,	now	. ”
那就是	全部	我们	有	左边 ,	现在	. ”

现在，我们只剩下这些了。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [tɑːm] .

“ Yes , ”	agreed	Tom	.
” 是的 , ”	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] — ?

“ If	we	only	—	?
” 如果	我们	仅有的	—	?

“如果我们——？ ”

” [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

” A	cry	from	some	of	those	watching	the	German	plane	interrupted	him	.
” 一个	哭	从	一些	的	那些	观看	这	德语	飞机	中断	他	.

“一些观看德国飞机的人的喊叫声打断了他的话。”

[ðə; ði] [tuː] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] .

The	two	air	service	boys	looked	up	.
这	二	空气	服务	男孩们	看起来	向上	.

两名空军士兵抬起头来。

[əˈnʌðər] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

Another	small	object	was	falling	.
其他	小的	目的	曾是	坠落	.

又有一个小物体掉了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌd] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] ,

It	landed	with	a	thud	,	almost	at	the	feet	of	Tom	and	Jack	,
它	登陆	和	一个	砰的一声	,	几乎	在	这	脚	的	汤姆	和	杰克	,

它砰的一声落在了地上，几乎就在汤姆和杰克的脚边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	the	latter	picked	it	up	.
和	这	后者	挑选	它	向上	.

后者捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [glʌv] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒæk] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [noʊt] [drɑːpt] [aʊt] .

It	was	an	aviator's	glove	;	and	as	Jack	held	it	up	a	note	dropped	out	.
它	曾是	一个	飞行员的	手套	;	和	作为	杰克	握住	它	向上	一个	笔记	掉落	出去	.

那是一只飞行员手套；杰克举起手套时，一张纸条掉了出来。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riːd] ,

Quickly	it	was	read	,
迅速地	它	曾是	读	,

很快就被读完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]

and	the	import	of	it	was	given	to	all	in	a	simultaneous	shout	of	joy
和	这	进口	的	它	曾是	给定	到	全部	在	一个	同时	喊	的	喜悦

[frʌm; frəm] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] .

from	Tom	and	Jack	.
从	汤姆	和	杰克	.

汤姆和杰克同时发出欢呼声，向所有人传达了这件事的重要性。

“ [its] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['hæri] ['lerɔi] !

“	It's	word	from	Harry	Leroy	!
”	它是	单词	从	哈里	勒罗伊	!

“这是哈里·勒罗伊的消息！”

[wɜːrd] [frʌm; frəm] ['hæri] [æt; ət] [læst] !

Word	from	Harry	at	last	!
单词	从	哈里	在	最后的	!

终于收到哈利的消息了！

” ['tʃæptər] [eks] . [stʌnts]

”	CHAPTER	X	.	STUNTS
”	章	X	.	特技

第十章 特技

['truːli] [ɪ'nʌf] , [wɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['eɪvieɪtər] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt]

Truly	enough	,	word	had	come	from	the	missing	aviator	,	or	,	if	not
真的	足够的	,	单词	有	来	从	这	丢失的	飞行员	,	或者	,	如果	不是

[də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

directly	from	him	,
直接地	从	他	,

果不其然，消息来自失踪的飞行员，或者，即便不是直接来自他本人，

[æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] .

at	least	from	his	captors	.
在	至少	从	他的	俘虏者	.

至少从他的俘虏者那里是这样。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɛəmən] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	German	airmen	,	falling	in	with	the	chivalry	which	had	been	initiated	by	the
这	德语	空军人员	,	坠落	在	和	这	骑士精神	哪个	有	到过	启动	经过	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

French	and	English	,
法语	和	英语	,

德国飞行员们响应了法国人和英国人开创的骑士精神，

[ænd; ənd]['leɪtər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

and	later	followed	by	the	Americans	,
和	之后	随后	经过	这	美国人	,

随后美国人也效仿了这一做法。

[hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	seen	fit	to	inform	the	comrades	of	the	captured	man	of	his
有	已见	合身	到	通知	这	同志们	的	这	捕获	男人	的	他的

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

他认为有必要将俘虏的下落告知其同伴。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Where	is	he	?
"	在哪里	是	他	?

"他在哪里？"

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['sevrəl] ,

What	happened	to	him	?	"	asked	several	,
什么	发生	到	他	?	"	问	一些	,

"他怎么了？"几个人问道。

[æz; əz][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

as	all	crowded	around	Tom	and	Jack	to	hear	the	news	.
作为	全部	挤	大约	汤姆	和	杰克	到	听到	这	消息	.

所有人都围在汤姆和杰克身边，想听听这个消息。

[dʒæk] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] , [toʊld][ðem; ðəm] .

Jack	,	reading	the	note	,	told	them	.
杰克	,	阅读	这	笔记	,	讲述	他们	.

杰克读了纸条，然后告诉了他们。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][hænd] .

The	missive	was	written	in	very	good	English	,	though	in	a	German	hand	.
这	信函	曾是	书面	在	非常	好的	英语	,	尽管	在	一个	德语	手	.

信件虽然是用德国人写的，但英文写得非常好。

[ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] [ðæt] ['hæri] ['lerɔi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði]

It	stated	that	Harry	Leroy	had	been	shot	down	in	his	plane	while	over	the
它	声明	那	哈里	勒罗伊	有	到过	射击	向下	在	他的	飞机	尽管	超过	这

['dʒɜːrmən][laɪnz] ,

German	lines	,
德语	线条	,

报道称，哈里·勒罗伊驾驶的飞机在飞越德军防线时被击落。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] , ['wuːndɪd] .

and	had	fallen	in	a	lonely	spot	,	wounded	.
和	有	倒下	在	一个	孤独	点	,	受伤	.

他受伤倒在了荒僻的地方。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,

The	wound	was	not	serious	,	it	was	stated	,
这	伤口	曾是	不是	严肃的	,	它	曾是	声明	,

据称，伤势并不严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

and	the	prisoner	was	doing	as	well	as	could	be	expected	,
和	这	囚犯	曾是	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,

囚犯的情况还算可以接受。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

but	he	would	remain	in	the	hands	of	his	captors	until	the	end	of	the	war	.
但	他	会	保持	在	这	双手	的	他的	俘虏者	直到	这	结尾	的	这	战争	.

但他将一直被俘虏者关押到战争结束。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd]

The	reason	his	whereabouts	was	not	mentioned	before	was	that	the	Germans	did
这	原因	他的	下落	曾是	不是	提及	前	曾是	那	这	德国人	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['eɪvieɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .

not	know	they	had	one	of	the	Allied	aviators	in	their	midst	.
不是	知道	他们	有	一	的	这	盟军	飞行员	在	他们的	中间	.

之前之所以没有提及他的下落，是因为德国人不知道他们中间藏着一名盟军飞行员。

['lerɔi] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] ,

Leroy	had	not	only	fallen	in	a	lonely	spot	,
勒罗伊	有	不是	仅有的	倒下	在	一个	孤独	点	,

勒罗伊不仅掉进了偏僻的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd]['ɪndʒəriz] ,

but	he	was	made	unconscious	by	his	fall	and	injuries	,
但	他	曾是	制成	无意识	经过	他的	落下	和	受伤	,

但他因摔倒和受伤而失去知觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [diˈmɔlɪʃt] [pleɪn] .

and	when	he	recovered	he	was	lying	near	his	almost	demolished	plane	.
和	什么时候	他	恢复	他	曾是	说谎	靠近	他的	几乎	已拆除	飞机	.

当他恢复意识时，他正躺在他那架几乎被摧毁的飞机旁。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][hɪz; ɪz][lɔːg] [bʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['pepərz] ,

He	managed	to	get	out	his	log	book	and	other	confidential	papers	,
他	管理	到	得到	出去	他的	日志	书	和	其他	机密的	文件	,

他设法取出了航海日志和其他机密文件。

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ðæt] [stɪl]

and	set	fire	to	them	and	the	plane	with	the	gasoline	that	still
和	放	火	到	他们	和	这	飞机	和	这	汽油	那	仍然

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

remained	in	the	tank	.
剩余	在	这	坦克	.

然后利用油箱里剩下的汽油点燃了他们和飞机。

[hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

He	destroyed	them	so	they	might	not	fall	into	the	hands	of	the	Germans	,
他	损毁	他们	所以	他们	可能	不是	落下	进入	这	双手	的	这	德国人	,

他销毁了它们，以免落入德国人手中。

[ə; eɪ] [feɪt] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːrtli] .

a	fate	he	knew	would	be	his	own	shortly	.
一个	命运	他	知道	会	是	他的	自己的	不久	.

他知道，不久之后，他的命运也将如此。

[bʌt; bət] ['hæri] ['lerɔi] [wʌz; wəz][nɑːt] [duːmd] [tuː; tə] ['ɪnstənt] ['kæptʃər] .

But	Harry	Leroy	was	not	doomed	to	instant	capture	.
但	哈里	勒罗伊	曾是	不是	注定失败	到	立即的	捕获	.

但哈里·勒罗伊并非注定要立即被捕。

[ðə; ði] [bleɪz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['erəpleɪn] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

The	blaze	caused	by	his	burning	aeroplane	attracted	the	attention	of	a	peasant	,
这	火焰	导致	经过	他的	燃烧	飞机	吸引	这	注意力	的	一个	农民	,

他那架燃烧的飞机引发的大火引起了一位农民的注意。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [diˈpɔːtid] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˌoʊvəˈræn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

who	had	not	been	deported	when	the	enemy	overran	his	country	,
WHO	有	不是	到过	被驱逐出境	什么时候	这	敌人	超出范围	他的	国家	,

在敌人入侵他的国家时，他没有被驱逐出境。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈeɪvieɪtər][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wel] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .

for	the	young	aviator	had	fallen	in	a	spot	well	back	of	the	front	lines	.
为了	这	年轻的	飞行员	有	倒下	在	一个	点	出色地	后退	的	这	正面	线条	.

因为这位年轻的飞行员坠落在了远离前线的后方。

[ðɪs] [frentʃ] [ˈpez(ə)nt] [tʊk] [ˈhæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fɑːrm][ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

This	French	peasant	took	Harry	to	his	little	farm	and	hid	him	in	the	barn	.
这	法语	农民	采取	哈里	到	他的	小的	农场	和	隐藏	他	在	这	谷仓	.

这位法国农民把哈利带到他的小农场，藏在谷仓里。

[ðer; ðər][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] , [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈɪndʒərd]

There	the	man	,	his	wife	,	and	his	granddaughters	,	looked	after	the	injured
那里	这	男人	,	他的	妻子	,	和	他的	孙女们	,	看起来	后	这	受伤

[ˈeɪvieɪtər] ,

aviator	,
飞行员	,

在那里，这位男子和他的妻子以及孙女们照顾着受伤的飞行员。

[ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɜːrts] .

feeding	him	and	binding	up	his	hurts	.
喂养	他	和	结合	向上	他的	疼痛	.

喂他吃饭，包扎他的伤口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ðeɪ] [tʊk] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [ˈlerɔi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	a	great	risk	they	took	,	and	Harry	Leroy	knew	it	as	well	as	they
它	曾是	一个	伟大的	风险	他们	采取	,	和	哈里	勒罗伊	知道	它	作为	出色地	作为	他们

.

:
.

他们冒了很大的风险，哈里·勒罗伊和他们一样清楚这一点。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprɑːbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

But	for	nearly	two	weeks	he	remained	hidden	,	and	this	probably	saved	his
但	为了	几乎	二	周	他	剩余	隐	,	和	这	大概	已保存	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但他躲藏了近两周，这很可能救了他的命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] , [æz; əz][æn; ən]

for	he	got	better	treatment	at	the	farmhouse	than	he	would	,	as	an
为了	他	得到	更好的	治疗	在	这	农家	比	他	会	,	作为	一个

[ˈenəmi] ,

enemy	,
敌人	,

因为他在农舍里受到的待遇比作为敌人要好得多。

[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

have	received	in	a	German	hospital	.
有	已收到	在	一个	德语	医院	.

在德国一家医院接受治疗。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] .

But	such	good	luck	could	not	last	.
但	这样的	好的	运气	可以	不是	最后的	.

但这样的好运不可能一直持续下去。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [bɑːrn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred]

Suspicion	**that**	**Americans**	**were**	**hidden**	**in**	**the**	**Frenchman's**	**barn**	**began**	**to**	**spread**
怀疑	那	美国人	是	隐	在	这	法国人的	谷仓	开始	到	传播

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

through	**the**	**country**	**,**
通过	这	国家	,

人们开始怀疑，法国人的谷仓里藏着美国人。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] , ['lerɔi] [left] [ðə; ði][bɑːrn][wʌn] [naɪt] .

and	**rather**	**than**	**bring**	**discovery**	**on**	**his**	**friends**	**,**	**Leroy**	**left**	**the**	**barn**	**one**	**night**	**.**
和	相当	比	带来	发现	在	他的	朋友们	,	勒罗伊	左边	这	谷仓	一	夜晚	.

为了不让朋友们发现真相，勒罗伊在一个晚上离开了谷仓。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

He	**had**	**a**	**desperate**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**reach**	**his**	**own**	**lines**	**,**
他	有	一个	绝望的	希望	那	他	可能	抵达	他的	自己的	线条	,

他怀着一丝绝望的希望，希望能回到自己的阵地。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	**he**	**was**	**now**	**pretty**	**well**	**recovered**	**from**	**his**	**'**	**Injuries**	**,**	**but**	**it**	**was**
作为	他	曾是	现在	漂亮的	出色地	恢复	从	他的	-	受伤	,	但	它	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

not	**to**	**be**	**.**
不是	到	是	.

虽然他当时已经基本从伤病中恢复过来，但事与愿违。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][pə'troʊl] .

He	**was**	**captured**	**by**	**a**	**German**	**patrol**	**.**
他	曾是	捕获	经过	一个	德语	巡逻	.

他被一支德国巡逻队俘虏了。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ['hæri] ['lerɔi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

But	**by**	**his**	**quick**	**action**	**Harry**	**Leroy**	**had**	**removed**	**suspicion**	**from**	**the**	**farmer**	**,**
但	经过	他的	快的	行动	哈里	勒罗伊	有	已移除	怀疑	从	这	农民	,

但哈里·勒罗伊的迅速行动消除了人们对这位农夫的怀疑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

which	**was**	**exactly**	**what**	**he**	**wished**	**to**	**do**	**.**
哪个	曾是	确切地	什么	他	希望	到	做	.

这正是他想做的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kæptʃər] , [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

The	**Germans**	**,**	**rejoicing**	**over**	**their**	**capture**	**,**	**took**	**the**	**young**	**aviator**	**to**	**the**	**nearest**
这	德国人	,	欢欣鼓舞	超过	他们的	捕获	,	采取	这	年轻的	飞行员	到	这	最近的

['prɪzn] [kæmp] ,

prison	**camp**	**,**
监狱	营	,

德国人为俘获这名年轻飞行员而欢欣鼓舞，并将他押送到最近的战俘营。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['kʌstədi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frentʃ]

and	**there**	**he**	**was**	**put**	**in**	**custody**	**,**	**together**	**with**	**some**	**unfortunate**	**French**
和	那里	他	曾是	放	在	保管	,	一起	和	一些	不幸	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	**English**	**.**
和	英语	.

他和一些不幸的法国人和英国人一起被关押在那里。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] ['hæri] ['lerɔi] .

The	**tide**	**of**	**war**	**had**	**turned**	**against**	**Harry**	**Leroy**	**.**
这	潮	的	战争	有	转向	反对	哈里	勒罗伊	.

战争的局势对哈里·勒罗伊不利。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,
So it came about that ,
所以 它 来了 关于 那 ,

事情就是这样发生的。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
some time after he had been posted as missing and when it was
一些 时间 后 他 有 到过 发布 作为 丢失的 和 什么时候 它 曾是
['ʃʊrli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,
surely thought that he was dead ,
一定 想法 那 他 曾是 死的 ,

在他被列为失踪人员一段时间后，人们几乎都认为他已经去世了。

['hæri] ['lerɔi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
Harry Leroy was found to be among the living , though a prisoner .
哈里 勒罗伊 曾是 成立 到 是 之中 这 活的 , 尽管 一个 囚犯 .

哈里·勒罗伊被发现仍然活着，尽管他是一名囚犯。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] ,
“ This will be great news for his sister ! ” exclaimed Jack ,
“ 这 将要 是 伟大的 消息 为了 他的 姐姐 ! ” 惊呼 杰克 ,

“这对他妹妹来说真是个好消息！”杰克惊呼道。

[æz; əz] [ðə; ði] [noʊt] [drɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ermən] [wʌz; wəz] [riːd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
as the note dropped by the German airman was read over and over again .
作为 这 笔记 掉落 经过 这 德语 空军 曾是 读 超过 和 超过 再次 .

德国飞行员掉落的纸条被一遍又一遍地阅读。

“ [jes] , [ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , ” [ə'griːd] [tɑːm] .
“ Yes , she'll be delighted , ” agreed Tom .
“ 是的 , 壳 是 高兴极了 , ” 同意 汤姆 .

“是的，她会很高兴的，”汤姆同意道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] . ”
“ We must hurry back and tell her . ”
“ 我们 必须 匆忙 后退 和 告诉 她 . ”

“我们必须赶紧回去告诉她。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] , ” [went] [ɑːn] [dʒæk] .
“ And that isn't all , ” went on Jack .
“ 和 那 不是 全部 , ” 去 在 杰克 .

“但这还不是全部，”杰克继续说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['hæri] . ”
“ We must try to figure out a way to rescue Harry . ”
“ 我们 必须 尝试 到 数字 出去 一个 方式 到 救援 哈里 . ”

“我们必须想办法救出哈利。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [frentʃ] [eɪs] ,
“ You can't do that , ” declared a French ace ,
“ 你 不能 做 那 , ” 声明 一个 法语 高手 ,

“你不能那样做，”一位法国王牌球员说道。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [floʊn] .
one with whom the air service boys had often flown .
一 和 谁 这 空气 服务 男孩们 有 经常 飞行 .

空军士兵们经常和他一起飞行。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ Why not ? ” asked Tom .
“ 为什么 不是 ? ” 问 汤姆 .

“为什么不行？”汤姆问道。

“ [its] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	**It's**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	它是	出去	的	这	问题	,	”	曾是	这	回答	.

“绝对不可能，”对方回答道。

“ [ðer; ðər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['reskjuː] [jet] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

“	**There**	**has**	**never**	**been**	**a**	**rescue**	**yet**	**from**	**behind**	**the**	**German**	**lines**	**.**
”	那里	有	绝不	到过	一个	救援	然而	从	在后面	这	德语	线条	.

“至今为止，还没有从德军防线后方进行过一次营救行动。”

[ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [bluː] [muːn] . ”

Or	**,**	**if**	**there**	**has**	**been**	**,**	**it's**	**like**	**a**	**blue**	**moon**	**.**	**”**
或者	,	如果	那里	有	到过	,	它是	喜欢	一个	蓝色的	月亮	.	”

或者说，即便真的发生过，也如同蓝月亮一般罕见。

“ [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [tɑːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

“	**Well**	**,**	**we**	**can**	**try**	**,**	**”**	**declared**	**Jack**	**,**	**and**	**Tom**	**nodded**	**his**	**head**	**in**	**agreement**	**.**
“	出色地	,	我们	能	尝试	,	”	声明	杰克	,	和	汤姆	点头	他的	头	在	协议	.

“嗯，我们可以试试，”杰克说道，汤姆点头表示同意。

“ [dəunt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] .

“	**Don't**	**count**	**too**	**much**	**on**	**it**	**,**	**”**	**added**	**another**	**of**	**their**	**friends**	**.**
”	不	数数	也	很多	在	它	,	”	额外	其他	的	他们的	朋友们	.

“别抱太大希望，”他们的另一位朋友补充道。

“ ['hæri] [meɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [wer] [ðɪs] [noʊt] [sez] [hiː; hi] [ɪz] . ”

“	**Harry**	**may**	**not**	**even**	**be**	**where**	**this**	**note**	**says**	**he**	**is**	**.**	**”**
”	哈里	可能	不是	甚至	是	在哪里	这	笔记	说道	他	是	.	”

“哈利可能根本不在纸条上写的地方。”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [seɪ] [wʌt] ['iznt] [soʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**the**	**Germans**	**would**	**say**	**what**	**isn't**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	做	你	意思是	那	这	德国人	会	说	什么	不是	所以	?	”	问	汤姆	.

“你的意思是说，德国人会说出根本不存在的事情吗？”汤姆问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	**Of**	**course**	**!**
”	的	课程	!

“当然！

['nætʃ(ə)rəli] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

Naturally	**!**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
自然	!	”	曾是	这	回答	.

“当然！”这是对方的回答。

“ [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“	**But**	**even**	**if**	**they**	**did**	**not**	**in**	**this**	**case**	**,**
”	但	甚至	如果	他们	做过	不是	在	这	案件	,

“但即便他们这次没有这样做，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['truːli] [sed] [wer] ['lerɔi] [ɪz] ,

even	**if**	**they**	**have**	**truly**	**said**	**where**	**Leroy**	**is**	**,**
甚至	如果	他们	有	真的	说	在哪里	勒罗伊	是	,

即使他们真的说出了勒罗伊的下落，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['prɪzn] ,

he	**may**	**be**	**moved**	**at**	**any**	**time**	**—**	**sent**	**to**	**some**	**other**	**prison**	**,**
他	可能	是	已搬	在	任何	时间	—	发送	到	一些	其他	监狱	,

他随时可能被转移——被送往其他监狱，

[ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ɔːr] [æt; ət] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [wɜːrs] .

or	made	to	work	in	the	mines	or	at	perhaps	something	far	worse	.
或者	制成	到	工作	在	这	矿井	或者	在	也许	某物	远的	更糟	.

或者被迫下矿井劳动，或者从事更糟糕的工作。

" [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [soʊ] ,

"	Tom	and	Jack	realized	that	this	might	be	so	,
"	汤姆	和	杰克	已实现	那	这	可能	是	所以	,

汤姆和杰克意识到情况可能确实如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	they	felt	that	there	was	no	easy	task	ahead	of	them	in	trying	to
和	他们	毛毡	那	那里	曾是	不	简单的	任务	前方	的	他们	在	尝试	到

['reskjuː] [ðer; ðər] [tʃʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

rescue	their	chum	from	the	hands	of	the	Germans	.
救援	他们的	密友	从	这	双手	的	这	德国人	.

他们感到，要从德国人手中救出他们的朋友，绝非易事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːθs] [huː] [geɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

But	they	were	not	youths	who	gave	up	easily	.
但	他们	是	不是	青年	WHO	给予	向上	容易地	.

但他们并不是轻易放弃的年轻人。

" [meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [noʊt] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]

"	May	we	keep	this	note	?	"	asked	Tom	,	as	he	and	Jack	got	ready	to	depart
"	可能	我们	保持	这	笔记	?	"	问	汤姆	,	作为	他	和	杰克	得到	准备好	到	离开

.

:
.

"我们可以保留这张纸条吗？"汤姆问道，他和杰克正准备离开。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɑːn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeskə'drɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli]

Having	fallen	on	the	camp	of	the	escadrille	with	which	they	were	formerly
拥有	倒下	在	这	营	的	这	飞行队	和	哪个	他们	是	以前

['kwɔːrtərd] ,

quartered	,
四分	,

他们攻入了之前驻扎的飞行队营地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛəmən] [ðer; ðər] .

it	was	,	strictly	speaking	,	the	property	of	the	airmen	there	.
它	曾是	,	严格	请讲	,	这	财产	的	这	空军人员	那里	.

严格来说，那是驻扎在那里的空军人员的财产。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	having	been	told	how	much	the	sister	of	the	prisoner	would	appreciate	it	,
但	拥有	到过	讲述	如何	很多	这	姐姐	的	这	囚犯	会	欣赏	它	,

但得知囚犯的妹妹会多么感激之后，

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glʌv]

the	commanding	officer	gave	permission	for	Tom	and	Jack	to	take	the	glove
这	指挥	官	给予	允许	为了	汤姆	和	杰克	到	拿	这	手套

[ænd; ənd] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	note	with	them	.
和	笔记	和	他们	.

指挥官允许汤姆和杰克带走手套和纸条。

“ [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] , ['kɒmreɪdz] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ Let us know if you rescue him , Comrades ! ” called the Frenchmen to the
“ 让 我们 知道 如果 你 救援 他 , 同志们 ! ” 称为 这 法国人 到 这
[tuː] [lædz] ,
two lads ,
二 小伙子们 ,

“同志们，如果你们救了他，一定要告诉我们！”法国人朝那两个小伙子喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] .
as they started back for their own camp .
作为 他们 开始 后退 为了 他们的 自己的 营 .

他们开始返回自己的营地。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ We will , ” was the answer .
“ 我们 将要 , ” 曾是 这 回答 .

“我们会的。”对方回答道。

['neli] ['lɪrɔɪz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ] [ðə; ði]
Nellie Leroy's joy in the news that her brother was alive was tempered by the
内莉 勒罗伊的 喜悦 在 这 消息 那 她 兄弟 曾是 活 曾是 淬火 经过 这
[fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['prɪz(ə)nər] .
fact that he was a German prisoner .
事实 那 他 曾是 一个 德语 囚犯 .

得知哥哥还活着，内莉·勒罗伊欣喜若狂，但得知他是德国战俘，她的喜悦又大打折扣。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,
“ But we're going to get him ! ” declared Tom even though he realized ,
“ 但 是 去 到 得到 他 ! ” 声明 汤姆 甚至 尽管 他 已实现 ,

“但是我们一定会抓住他！”汤姆大声说道，尽管他意识到，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] .
as he said it , that it with almost a forlorn hope .
作为 他 说 它 , 那 它 和 几乎 一个 绝望 希望 .

他说这话时，语气中带着一丝近乎绝望的希望。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ You are so good , ” murmured the girl .
“ 你 是 所以 好的 , ” 低声说道 这 女孩 .

“你真好，”女孩轻声说道。

[dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['aʊərz] [ɪn] ['pærɪs] ,
Jack and Tom spent a few happy hours in Paris ,
杰克 和 汤姆 花费 一个 很少 快乐的 小时 在 巴黎 ,

杰克和汤姆在巴黎度过了几个快乐的时光。

[wɪð; wɪθ] ['neli] [ænd; ənd] ['besi] — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [liːv] — [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]
with Nellie and Bessie — the last of their leave — and then , bidding the
和 内莉 和 贝西 — 这 最后的 的 他们的 离开 — 和 然后 , 投标 这
['gɜːrlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ˌfer'wel] ,
girls and Mrs . Gleason farewell ,
女孩们 和 太太 . 格里森 告别 ,

与内莉和贝西——她们最后的假期——告别，然后向女孩们和格里森太太道别。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['erədroʊm] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛəmən] [wɜːr; wər]
they reported back to the American aerodrome , where the young airmen were
他们 据报道 后退 到 这 美国人 机场 , 在哪里 这 年轻的 空军人员 是
['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] .
cordially welcomed .
诚挚地 欢迎 .

他们向美国机场汇报情况，年轻的飞行员们受到了热烈欢迎。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

There	they	found	much	to	do	,
那里	他们	成立	很多	到	做	,

他们在那里发现有很多事情可做。

[ænd; ənd] [ɪ'vents] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] ['ræpɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [steɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [ðæt]

and	events	followed	one	another	so	rapidly	at	this	stage	of	the	World	War	that
和	活动	随后	一	其他	所以	快速	在	这	阶段	的	这	世界	战争	那

[tɑːm][ænd; ənd][ʤæk] ,

Tom	and	Jack	,
汤姆	和	杰克	,

在世界大战的这个阶段，各种事件接踵而至，汤姆和杰克.....

['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

after	their	return	,
后	他们的	返回	,

他们返回之后，

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːʧɪŋ] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [nuː]

had	little	time	for	anything	but	flying	and	teaching	others	what	they	knew
有	小的	时间	为了	任何事物	但	飞行	和	教学	其他的	什么	他们	知道

[ʌv; əv] [er] [wɜːrk] .

of	air	work	.
的	空气	工作	.

除了飞行和教授他人自己所掌握的航空知识外，他几乎没有时间做其他事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv] ['hæri] ['lerɔi] ;

They	had	no	opportunity	to	do	anything	toward	the	rescue	of	Harry	Leroy	;
他们	有	不	机会	到	做	任何事物	朝向	这	救援	的	哈里	勒罗伊	;

他们没有机会为营救哈里·勒罗伊做任何事；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	,	indeed	,	they	were	at	a	loss	how	to	proceed	.
和	,	的确	,	他们	是	在	一个	损失	如何	到	继续	.

事实上，他们完全不知道该如何进行下去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [træn'spaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

They	were	just	hoping	that	something	would	transpire	to	give	them	a	starting	point	.
他们	是	只是	希望	那	某物	会	发散	到	给	他们	一个	开始	观点	.

他们只是希望发生一些事情，给他们提供一个起点。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [tɔːrn] .

“	We'll	have	to	leave	it	to	luck	for	a	while	,	”	said	Torn	.
“	出色地	有	到	离开	它	到	运气	为了	一个	尽管	,	”	说	撕裂	.

“我们只能暂时听天由命了，”托恩说道。

“ [ɔːr] [feɪt] , ” ['ædɪd] [dʒæk] .

“	Or	fate	,	”	added	Jack	.
“	或者	命运	,	”	额外	杰克	.

“或许是命运吧。”杰克补充道。

“ [wel] , [feɪt] [pleɪz] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] ['ɛrmənz] [laɪf] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

“	Well	,	fate	plays	no	small	part	in	an	airman's	life	,	”	returned	Tom	.
“	出色地	,	命运	演出	不	小的	部分	在	一个	空军人员	生活	,	”	返回	汤姆	.

“嗯，命运在飞行员的生活中扮演着重要的角色，”汤姆回答道。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ,

“	While	we	are	no	more	superstitions	than	any	other	soldiers	,
“	尽管	我们	是	不	更多的	迷信	比	任何	其他	士兵	,

“虽然我们和其他士兵一样，并不迷信，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈɛəmən] [huː] [duː][nɑːt] [ˈkæri] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmæskɑːt][ɔːr] [gʊd] - [lʌk]

yet	there	are	few	airmen	who	do	not	carry	some	sort	of	mascot	or	good	-	luck
然而	那里	是	很少	空军人员	WHO	做	不是	携带	一些	种类	的	吉祥物	或者	好的	-	运气

[piːs] .

piece	.
片	.

然而，几乎所有空军人员都会随身携带某种吉祥物或幸运物。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dʒæk] .

You	know	that	,	Jack	.
你	知道	那	,	杰克	.

你知道的，杰克。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	And	even	the	casual	reader	of	the	exploits	of	the	aviators	must	have
"	和	甚至	这	随意的	读者	的	这	漏洞	的	这	飞行员	必须	有

[bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['mɛrəst] ['ɪnsɪdənt] — [ɔːr]['æksɪdənt][ɪz]

been	impressed	with	the	fact	that	often	the	merest	incident	—	or	accident	is
到过	印象深刻	和	这	事实	那	经常	这	最	事件	—	或者	事故	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .

responsible	for	life	or	death	.
负责任的	为了	生活	或者	死亡	.

“即使是那些对飞行员事迹略知一二的读者，也一定会对这样一个事实印象深刻：往往最微小的事件或事故就能决定生死。”

[deθ] ['ɔːf(ə)n] ['paːsiz] [wɪ'ðɪn] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['flaɪər] ,

Death	often	passes	within	hair's	breadth	of	the	intrepid	fliers	,
死亡	经常	通过	之内	头发的	宽度	的	这	强悍	传单	,

死神常常与这些勇敢的飞行员擦肩而过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

and	some	of	them	do	not	know	it	until	after	they	have	made	a	landing
和	一些	的	他们	做	不是	知道	它	直到	后	他们	有	制成	一个	降落

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] — [hoʊlz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [kloʊz]

and	have	seen	the	bullet	holes	in	their	machine	—	holes	that	indicate	how	close
和	有	已见	这	子弹	孔	在	他们的	机器	—	孔	那	表明	如何	关闭

[ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	missiles	have	passed	to	them	.
这	导弹	有	通过了	到	他们	.

有些人直到着陆后才知道，他们看到飞机上的弹孔——这些弹孔表明导弹离他们有多近。

[soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [bi'liːvd] [ɪn] [lʌk] ,

So	,	in	a	way	,	both	Tom	and	Jack	believed	in	luck	,
所以	,	在	一个	方式	,	两个都	汤姆	和	杰克	相信	在	运气	,

所以从某种意义上说，汤姆和杰克都相信运气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [lʌk] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	they	both	believed	that	this	same	luck	might	point	out	to	them	a	way	of
和	他们	两个都	相信	那	这	相同的	运气	可能	观点	出去	到	他们	一个	方式	的

['reskjuːɪŋ] ['hæri] ['lerɔi] .

rescuing	Harry	Leroy	.
救援	哈里	勒罗伊	.

他们都相信，同样的幸运可能会为他们指明一条营救哈里·勒罗伊的道路。

['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] .

Meanwhile	they	were	kept	busy	.
同时	他们	是	保留	忙碌的	.

与此同时，他们一直忙个不停。

['æftər][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ['mætərz] [wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðer; ðər] ['sektər]

After	the	big	battle	in	the	air	matters	were	quiet	for	a	time	on	their	sector
后	这	大的	战斗	在	这	空气	事情	是	安静的	为了	一个	时间	在	他们的	行业

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .

of	the	front	.
的	这	正面	.

空战结束后，他们所在战区的局势平静了一段时间。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['flaɪər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] ,

The	arrival	of	new	fliers	from	America	made	it	necessary	to	instruct	them	,
这	到达	的	新的	传单	从	美国	制成	它	必要的	到	指示	他们	,

美国新飞行员的到来使得对他们进行培训成为必要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['vetərənz] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

and	to	this	Tom	,	Jack	and	other	veterans	were	detailed	.
和	到	这	汤姆	,	杰克	和	其他	退伍军人	是	详细的	.

于是，汤姆、杰克和其他退伍军人被派往那里。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒæk] [kɔːld] “ [stʌnts] .

Then	began	a	series	of	what	Jack	called	“	stunts	.
然后	开始	一个	系列	的	什么	杰克	称为	“	特技	.

然后，杰克开始了一系列他称之为“特技表演”的戏码。

” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,

”	In	order	to	inspire	the	new	pupils	with	confidence	,
”	在	命令	到	启发	这	新的	学生	和	信心	,

“为了激发新生们的自信心，

[ðə; ði]['oʊldər] ['flaɪɪŋ] [men] — [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['oʊldər][ɪn] ['jɪrz] — [wʊd] [goʊ][ə'lɔːft][ɪn][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l]

the	older	flying	men	—	not	always	older	in	years	—	would	go	aloft	in	their	single
这	老	飞行	男人	—	不是	总是	老	在	年	—	会	去	高空	在	他们的	单身的

[pleɪnz] [ænd; ənd][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪk] ['flaɪɪŋ] .

planes	and	do	all	sorts	of	trick	flying	.
飞机	和	做	全部	排序	的	诡计	飞行	.

年纪较大的飞行员——不一定是年纪较大的——会驾驶他们的单人飞机升空，表演各种特技飞行。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] — [ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðiːz]

Some	of	the	pupils	—	the	more	daring	,	of	course	—	wished	to	imitate	these
一些	的	这	学生	—	这	更多的	大胆	,	的	课程	—	希望	到	模拟	这些

,

,

,

有些学生——当然，是那些比较大胆的学生——想要模仿这些学生。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] .

but	of	course	they	were	not	allowed	.
但	的	课程	他们	是	不是	允许	.

但他们当然是不允许的。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'laʊd] ['mɪrli] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [mæn] .

The	pupils	were	first	allowed	merely	to	go	with	an	experienced	man	.
这	学生	是	第一的	允许	仅仅	到	去	和	一个	经验丰富的	男人	.

学生们最初只被允许跟随一位经验丰富的人。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

This	,	of	course	,	they	had	done	at	the	flying	schools	in	the	United	States	,
这	,	的	课程	,	他们	有	完毕	在	这	飞行	学校	在	这	团结的	各州	,

当然，他们在美国的飞行学校就已经做过这些了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [floʊn] [ə'loʊn] .

and	had	flown	alone	.
和	有	飞行	独自的	.

他是独自一人乘坐飞机的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [wen] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðeɪ]

But	they	had	to	start	all	over	again	when	on	French	soil	,	for	here	they
但	他们	有	到	开始	全部	超过	再次	什么时候	在	法语	土壤	,	为了	这里	他们

[wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] ,

were	exposed	,
是	裸露	,

但到了法国本土，他们不得不从头再来，因为在这里他们暴露了自己。

['eni] [taɪm] , [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] .

any	time	,	to	an	attack	from	a	Hun	plane	.
任何	时间	,	到	一个	攻击	从	一个	匈奴	飞机	.

任何时候，都可能遭到匈奴飞机的攻击。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [gɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðiːz]

After	they	had	,	it	was	thought	,	got	sufficient	experience	to	undertake	these
后	他们	有	,	它	曾是	想法	,	得到	充足的	经验	到	承担	这些

[trɪk] [fitʃər] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

trick	features	by	themselves	,
诡计	特征	经过	他们自己	,

人们认为，在他们积累了足够的经验之后，就可以独立完成这些特技表演了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] [flaɪts] , [bʌt; bət][nɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['enəmi] [laɪnz] .

they	were	allowed	to	make	trial	flights	,	but	not	over	the	enemy	lines	.
他们	是	允许	到	制作	审判	航班	,	但	不是	超过	这	敌人	线条	.

他们被允许进行试飞，但不能飞越敌军防线。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [geɪv] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pjuːp(ə)lz] ,

Tom	and	Jack	gave	the	best	that	was	in	them	to	these	enthusiastic	pupils	,
汤姆	和	杰克	给予	这	最好的	那	曾是	在	他们	到	这些	热情的	学生	,

汤姆和杰克倾尽全力教导这些充满热情的学生们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [mə'tɪriəl] .

and	there	was	much	good	material	.
和	那里	曾是	很多	好的	材料	.

而且有很多好素材。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [tɑːm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	What	are	you	going	to	do	to	-	day	,	Jack	?	”	asked	Tom	one	morning	,
“	什么	是	你	去	到	做	到	-	天	,	杰克	?	”	问	汤姆	一	早晨	,

一天早上，汤姆问道：“杰克，你今天打算做什么？”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðer; ðər] “ ['bʌsɪz] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [dʌbd]

as	they	went	out	after	breakfast	to	get	into	their	“	busses	,	”	as	they	dubbed
作为	他们	去	出去	后	早餐	到	得到	进入	他们的	“	公交车	,	”	作为	他们	被誉为

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .

their	machines	.
他们的	机器	.

早餐后，他们出门去坐他们的“巴士”，他们把自己的机器称为“巴士”。

“ [oʊ] , [gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['spaɪrəl][ænd; ənd] ['sʌmərsɔːlt] [stʌnts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt]

“	Oh	,	got	orders	to	do	some	spiral	and	somersault	stunts	for	the	benefit
“	哦	,	得到	订单	到	做	一些	螺旋	和	空翻	特技	为了	这	益处

[ʌv; əv][sʌm; səm] [hʌnz] .

of	some	huns	.
的	一些	匈奴人	.

“哦，我接到命令，要为一些匈奴人表演一些螺旋和空翻特技。

” (“ [hʌn] , ” [juːst] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [nɑːt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] .

”	(	“	Hun	,	”	used	in	this	connection	,	not	referring	to	the	Germans	.
”	(	“	匈奴	,	”	用过的	在	这	联系	,	不是	指	到	这	德国人	.

”(此处的“匈奴”并非指德国人。

“ [hʌn] ” [ɪz][ðə; ði] [slæŋ] [tɜːrm][fɔːr; fər]['stuːd(ə)nt] ['eɪvieɪtər] , [tækt] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [mɔːr]
“ Hun ” is the slang term for student aviators , tacked on them by more
” 匈奴 ” 是 这 俚语 学期 为了 学生 飞行员 , 已钉住 在 他们 经过 更多的
[ɪk'spɪriənst] ['flaɪər] .)
experienced fliers .)
经验丰富的 传单 .)

“Hun”是经验更丰富的飞行员对飞行学员的俚语称呼。

“ [seɪm] [hɪr] .
“ Same here .
” 相同的 这里 .

“同样在这里。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hʌnz] [ɪn][kæmp] [naʊ] .
Good little bunch of huns in camp now .
好的 小的 束 的 匈奴人 在 营 现在 .

营地里现在有一群不错的匈奴士兵。

” [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm]
” Tom nodded in agreement , and the two were soon preparing to climb
” 汤姆 点头 在 协议 , 和 这 二 是 很快 准备 到 爬
[ə'lɔːft] .
aloft .
高空 .

汤姆点头表示同意，两人很快便准备爬上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['iːgər] [jʌŋ] [men] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,
With a watching group of eager young men on the ground below ,
和 一个 观看 团体 的 渴望的 年轻的 男人 在 这 地面 以下 ,

下面地面上有一群渴望观看的年轻人。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [huː] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ['sɜːrt(ə)n] [fiːts] [wɜːr; wər]
in company with an instructor who would point out the way certain feats were
在 公司 和 一个 讲师 WHO 会 观点 出去 这 方式 肯定 壮举 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

在一位指导员的陪同下，指导员会指出某些动作的完成方法，

[tɔːrn][ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] .
Torn and Jack began climbing .
撕裂 和 杰克 开始 攀登 .

托恩和杰克开始攀爬。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['pɪdʒɪns] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
Presently they were fairly tumbling about like pigeons , seeming to fall ,
目前 他们 是 相当 翻滚 关于 喜欢 鸽子 , 似乎 到 落下 ,

此刻，它们像鸽子一样翻来覆去，似乎要摔下来。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['streitniŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
but quickly straightening out on a level keel and coming to the ground
但 迅速地 拉直 出去 在 一个 等级 龙骨 和 未来 到 这 地面
['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] ['fɛðɝz] .
almost as lightly as feathers .
几乎 作为 轻轻 作为 羽毛 .

但很快就恢复了水平姿态，轻盈地降落在地面上，几乎像羽毛一样轻盈。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['ermən] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði]
“ A good landing is essential if one would become a good airman , ” stated the
“ 一个 好的 降落 是 基本的 如果 一 会 变得 一个 好的 空军 , ” 声明 这
[ɪn'strʌktər] .
instructor .
讲师 .

“要想成为一名优秀的飞行员，良好的着陆至关重要，”教官说道。

“ [ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
“ In fact I may say it is the hardest half of the game .
“ 在 事实 我 可能 说 它 是 这 最难 一半 的 这 游戏 .

“事实上，我可以说是比赛中最难的一半。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
For it is comparatively easy to leave the earth .
为了 它 是 比较 简单的 到 离开 这 地球 .

因为离开地球相对容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
It is the coming back that is difficult ,
它 是 这 未来 后退 那 是 难的 ,

难的是回归之路。

[laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][fɔːl] [ðæt] [hɜːrts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] . ”
like the Irishman who said it wasn't the fall that hurts , it was the stopping . ”
喜欢 这 爱尔兰人 WHO 说 它 不是 这 落下 那 疼痛 , 它 曾是 这 停止 . ”

就像那位爱尔兰人说的那样，真正伤人的不是摔倒，而是停下来。

“ [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['zuːmɪŋ] [naʊ] , ” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .
“ Give ' em a bit of zooming now , ” the instructor said to Tom and Jack .
“ 给 - 呃 一个 少量 的 缩放 现在 , ” 这 讲师 说 到 汤姆 和 杰克 .

“现在让他们稍微放大一下，”教练对汤姆和杰克说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] ['eni] [taɪm] [ðeə(r)] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːʃ] [kʌmz] [æt; ət]
“ The boys may have to use that any time they're up and a Boche comes at
“ 这 男孩们 可能 有 到 使用 那 任何 时间 它们是 向上 和 一个 波切 来 在
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“每当他们领先，而德国佬向他们发起进攻时，这些小伙子们可能都得用上这招。”

“ ['zuːmɪŋ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,
“ Zooming , ” he went on to the pupils ,
“ 缩放 , ” 他 去 在 到 这 学生 ,

“放大，”他继续对学生们说。

“ [ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'brʌpt] ['kɜːvz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ]['roʊlər] - ['koʊstər]
“ is rising and falling in a series of abrupt curves like those in a roller - coaster
“ 是 上升 和 坠落 在 一个 系列 的 突然 曲线 喜欢 那些 在 一个 滚筒 - 杯垫
['reɪlweɪ] .
railway .
铁路 .

“像过山车轨道一样，以一系列急转弯的形式上下起伏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [stʌnt] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ,
It is a very useful stunt to be master of ,
它 是 一个 非常 有用 特技 到 是 掌握 的 ,

掌握这项特技非常有用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [wʌn][tuː; tə][raɪz] ['kwɪkli] [wen] [kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] ['bæriər] ,
for it enables one to rise quickly when confronting a field barrier ,
为了 它 启用 一 到 上升 迅速地 什么时候 面对 一个 场地 障碍 ,

因为它能使人在面对障碍时迅速崛起。

[ɔːr][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [məˈʃiːn] [gʌn] .

or	to	get	out	of	range	of	a	Hun	machine	gun	.
或者	到	得到	出去	的	范围	的	一个	匈奴	机器	枪	.

或者为了躲开匈奴机枪的射程。

" [tɑːm] [ˌʌndərˈtʊk] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][dʒæk] ['sɪgnəld] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	Tom	undertook	this	feature	of	the	instruction	,	as	Jack	signaled	that	his
"	汤姆	承担	这	特征	的	这	操作说明	,	作为	杰克	发出信号	那	他的

['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

aeroplane	was	out	of	gasoline	,
飞机	曾是	出去	的	汽油	,

“汤姆开始执行这项指令，因为杰克示意他的飞机没油了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] ,

and	soon	the	former	was	rolling	across	the	aviation	field	,
和	很快	这	以前的	曾是	滚动	穿过	这	航空	场地	,

很快，前者便驶过了航空场。

['siːmɪŋli] [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] .

seemingly	straight	toward	a	row	of	tall	trees	.
似乎	直的	朝向	一个	排	的	高的	树木	.

似乎径直朝着一排高大的树木走去。

“ ['hiːl] [hɪt] - [ɪm] [ʃʊr] !

“	He'll	hit	'	em	sure	!
"	地狱	打	-	呃	当然	!

“他肯定能打中他们！”

" [kraɪd] [wʌn]['stuːd(ə)nt] .

"	cried	one	student	.
"	哭	一	学生	.

“一个学生喊道。”

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

“	Watch	him	,	"	ordered	the	instructor	.
"	手表	他	,	"	订购	这	讲师	.

“看着他，”教官命令道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði]['levər] [ðæt] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['rʌdər] , [tɑːm] [sent] [hɪm'self] [ə'lɔːft] ,

With	a	quick	pull	on	the	lever	that	controlled	the	rudder	,	Tom	sent	himself	aloft	,
和	一个	快的	拉	在	这	杠杆	那	受控	这	舵	,	汤姆	发送	他自己	高空	,

汤姆猛地拉了一下控制舵的操纵杆，飞机就飞了起来。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

but	not	before	a	curious	thing	happened	.
但	不是	前	一个	好奇的	事物	发生	.

但在此之前，发生了一件奇特的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːnɪk] , [ɔːr] ['ɛrmənz] [fɜːr] -

On	the	ground	where	it	had	been	dropped	was	a	tunic	,	or	airman's	fur	-
在	这	地面	在哪里	它	有	到过	掉落	曾是	一个	束腰外衣	,	或者	空军人员	毛皮	-

[laɪnd] ['dʒækɪt] .

lined	jacket	.
衬里	夹克	.

掉落在地上的是一件军服，或者说是飞行员的毛皮衬里夹克。

[æz; əz] ['tɑːmz] [məˈʃiːn] “ [zuːmd] , " [ðə; ði][teɪl] [skɪd] [kɔːt] [ðɪs] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][əˈlɔːft] .

As	Tom's	machine	“	zoomed	,	"	the	tail	skid	caught	this	jacket	and	took	it	aloft	.
作为	汤姆的	机器	“	放大	,	"	这	尾巴	滑行	捕捉	这	夹克	和	采取	它	高空	.

汤姆的飞机“疾驰”时，尾橇勾住了这件夹克，把它带了起来。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Tom	did	not	seem	to	be	aware	of	this	,
汤姆	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	的	这	,

汤姆似乎对此毫不知情。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['slʌgɪʃ] [ɪn][ðə; ði]

though	he	must	have	felt	that	his	machine	was	a	bit	sluggish	in	the
尽管	他	必须	有	毛毡	那	他的	机器	曾是	一个	少量	迟缓	在	这

[klaimz] .

climbs	.
攀登	.

不过他肯定觉得他的机器在爬坡时有点迟缓。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['zuːmɪŋ]

However	,	he	went	through	with	his	performance	,	doing	some	beautiful	“	zooming
然而	,	他	去	通过	和	他的	表现	,	正在做	一些	美丽的	“	缩放

, ” [ænd; ənd] [ðen] ,

,	”	and	then	,
,	”	和	然后	,

然而，他还是完成了表演，做了一些漂亮的“变焦”镜头，然后，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['spaɪrəl][noʊz] [daɪv] ,

as	he	was	flying	high	and	getting	ready	to	do	a	spiral	nose	dive	,
作为	他	曾是	飞行	高的	和	获得	准备好	到	做	一个	螺旋	鼻子	潜水	,

当他飞得很高，准备进行螺旋俯冲时，

[ðə; ði] ['tuːnɪk] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪd] [ænd; ənd] [fel] .

the	tunic	detached	itself	from	his	skid	and	fell	.
这	束腰外衣	分离的	本身	从	他的	滑行	和	跌倒	.

他的束腰外衣从滑板上脱落，掉在了地上。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dʒæk] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːft][ænd; ənd]

Just	at	this	moment	Jack	came	out	from	the	hangar	and	,	looking	aloft	and
只是	在	这	片刻	杰克	来了	出去	从	这	机库	和	,	寻找	高空	和

[noʊtɪŋ] ['tɑːmz] [mə'ʃiːn] ,

noting	Tom's	machine	,
注意到	汤姆的	机器	,

就在这时，杰克从机库里走了出来，抬头望向天空，注意到了汤姆的飞机。

[sɔː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['dʒækɪt] .

saw	the	falling	jacket	.
锯	这	坠落	夹克	.

看到了掉落的外套。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [fɔːr; fər] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

His	heart	turned	sick	and	faint	,	for	,	unaware	of	what	had	happened	,
他的	心	转向	生病的	和	头晕的	,	为了	,	不知情	的	什么	有	发生	,

他感到一阵恶心和眩晕，因为他并不知道发生了什么事。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

he	thought	his	chum	had	tumbled	out	while	at	a	great	height	.
他	想法	他的	密友	有	翻滚	出去	尽管	在	一个	伟大的	高度	.

他以为他的朋友从高处摔下来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuːnɪk] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] ['ɜːrθwərd] , [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l]

For	the	tunic	,	turning	over	and	over	as	it	sailed	earthward	,	did	resemble
为了	这	束腰外衣	,	转弯	超过	和	超过	作为	它	航行	向地球	,	做过	类似

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] .

a	falling	body	.
一个	坠落	身体	.

那件束腰外衣在向大地飘落的过程中不断翻转，确实像是一个坠落的物体。

“ [oʊ] , [tɑːm] ! [tɑːm] !
“ Oh , Tom ! Tom !
“ 哦 , 汤姆 ! 汤姆 !

“哦，汤姆！汤姆！”

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ” [ˈmɝːmɝd] [dʒæk] .
How did it happen ? ” murmured Jack .
如何 做过 它 发生 ? ” 低声说道 杰克 .

“怎么会这样？”杰克喃喃自语道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlæfɪŋ] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] ,
The others , laughing , told him that it was nothing serious ,
这 其他的 , 笑 , 讲述 他 那 它 曾是 没有什么 严肃的 ,

其他人笑着告诉他，这没什么大不了的。

[bʌt; bət][dʒæk] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈwɜːrid] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈdʒækɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ,
but Jack looked a bit worried until the empty jacket fell on the grass and ,
但 杰克 看起来 一个 少量 担心 直到 这 空的 夹克 跌倒 在 这 草 和 ,

但杰克看起来有点担心，直到那件空外套掉落在草地上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [tɑːm] [hɪmˈself] [keɪm] [daʊn] [ˈsmaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][əˈlɔːft] ,
a little later , Tom himself came down smiling from aloft ,
一个 小的 之后 , 汤姆 他自己 来了 向下 微笑 从 高空 ,

过了一会儿，汤姆本人面带微笑地从高处走了下来。

[ɔːl] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .
all unaware of the excitement he had caused .
全部 不知情 的 这 激动 他 有 导致 .

他们都不知道他引起了多大的轰动。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈoʊvər][ðə; ði] [laɪnz]
OVER THE LINES
超过 这 线条

越界

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [steɪ] [ˌdaʊnˈsterz] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [riˈmɑːkt] [tɑːm][tuː; tə][dʒæk] ,
“ Well , I guess we stay downstairs , to - day , ” remarked Tom to Jack ,
“ 出色地 , 我 猜测 我们 停留 楼下 , 到 - 天 , ” 评论 汤姆 到 杰克 ,

“看来我们今天就待在楼下了。”汤姆对杰克说道。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [flaɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˈstjʊdnts] .
the day following their exhibition flights for the benefit of the air students .
这 天 下列的 他们的 展览 航班 为了 这 益处 的 这 空气 学生 .

在他们为航空学生进行表演飞行后的第二天。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ Yes , it doesn't look very promising , ” returned his chum .
“ 是的 , 它 不 看 非常 有前途 , ” 返回 他的 密友 .

“是啊，看起来不太乐观，”他的朋友回答道。

[dʒæk] [lʊkt] [əˈlɔːft] [wer] [ðə; ði][skaɪ] — [ɔːr] [wʌt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] — [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Jack looked aloft where the sky — or what took its place — was represented by a
杰克 看起来 高空 在哪里 这 天空 — 或者 什么 采取 它是 地方 — 曾是 代表 经过 一个
[greɪ] [mɪst] [ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][drɪp] ['wɔːtər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
gray mist that seemed ready to drip water at any moment .
灰色的 薄雾 那 似乎 准备好 到 滴 水 在 任何 片刻 .

杰克抬头望去，只见天空——或者说天空的替代物——被一层灰色的薄雾笼罩，仿佛随时都会滴下水来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] “ [loʊ][ˌvɪzəˈbɪləti] , ” [ænd; ənd][wʌn] [wen] [er][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]

It	was	a	day	of	“	low	visibility	,	”	and	one	when	air	work	was	almost
它	曾是	一个	天	的	“	低的	能见度	,	”	和	一	什么时候	空气	工作	曾是	几乎

[ˈtoʊtəli] [səˈspendɪd] .

totally	suspended	.
完全	暂停	.

那天能见度很低，空中作业几乎完全停止。

[ðɪs] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] .

This	applied	to	the	enemy	as	well	as	to	the	Yankees	.
这	应用	到	这	敌人	作为	出色地	作为	到	这	洋基队	.

这条原则不仅适用于北方佬，也适用于敌人。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfiːzəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [fɑːg] ,

For	even	though	it	is	feasible	to	go	up	in	an	aeroplane	in	fog	,
为了	甚至	尽管	它	是	可行的	到	去	向上	在	一个	飞机	在	多雾路段	,

尽管在雾中乘坐飞机是可行的，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][reɪn][ɔːr] [snoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] [ɪn] [laɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

or	even	rain	or	snow	,	it	is	not	always	safe	to	come	down	again	in	like	conditions	.
或者	甚至	雨	或者	雪	,	它	是	不是	总是	安全的	到	来	向下	再次	在	喜欢	状况	.

即使下雨或下雪，在类似条件下再次降落也并不总是安全的。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][reɪn] , [snoʊ][ɔːr] [fɑːg] [fɔːr; fər] [ˈklaʊdɪŋ] [æn; ən][ˈeɪviˌeɪtərz]

There	is	nothing	worse	than	rain	,	snow	or	fog	for	clouding	an	aviator's
那里	是	没有什么	更糟	比	雨	,	雪	或者	多雾路段	为了	云雾	一个	飞行员的

[ˈgɑːg(ə)lz] ,

goggles	,
风镜	,

没有什么比雨、雪或雾更能让飞行员的护目镜变得模糊不清了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpleɪnz] [leŋkθ; leŋθ] [əˈhed] ,

making	it	impossible	for	him	to	see	more	than	a	plane's	length	ahead	,
制作	它	不可能的	为了	他	到	看	更多的	比	一个	飞机的	长度	前方	,

这使他只能看到前方一架飞机的长度，无法看清远处的景象。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðæt][fɑːr] .

if	,	indeed	,	he	can	see	that	far	.
如果	,	的确	,	他	能	看	那	远的	.

如果他真的能看得那么远的话。

[ðen] , [tuː] , [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][əˈlɔːft][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ɔːr]

Then	,	too	,	little	,	if	anything	,	can	be	accomplished	by	going	aloft	in	a	storm	or
然后	,	也	,	小的	,	如果	任何事物	,	能	是	完成	经过	去	高空	在	一个	风暴	或者

[fɑːg] .

fog	.
多雾路段	.

此外，在暴风雨或浓雾中升空也几乎不可能取得任何成果。

[noʊ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv][ˈeni] [əˈkaʊnt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪvieɪtər] , [wʌns][hiː; hi]

No	observations	of	any	account	can	be	made	,	and	the	aviator	,	once	he
不	观察	的	任何	帐户	能	是	制成	,	和	这	飞行员	,	一次	他

[gets][əˈlɔːft] ,

gets	aloft	,
获得	高空	,

无法进行任何有意义的观察，飞行员一旦升空，

[ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [dɪ'send]

is	as	likely	to	come	down	behind	the	German	lines	as	he	is	to	descend
是	作为	可能	到	来	向下	在后面	这	德语	线条	作为	他	是	到	下降

['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

safely	within	his	own	.
安全	之内	他的	自己的	.

他有可能降落在德军防线后方，也有可能安全降落在己方防线内。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	being	the	case	,	Tom	and	Jack	,	in	common	with	their	comrades	of	the
那	存在	这	案件	,	汤姆	和	杰克	,	在	常见的	和	他们的	同志们	的	这

[er] ,

air	,
空气	,

既然如此，汤姆和杰克，以及他们的空军战友们，

[hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] .

had	a	vacation	period	.
有	一个	假期	时期	.

休假了一段时间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'teɪnd] [liːv] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

Some	of	them	obtained	leave	and	went	to	the	nearest	town	,
一些	的	他们	获得	离开	和	去	到	这	最近的	镇	,

他们当中有些人获准休假，去了最近的城镇。

[waɪl] [sʌm; səm] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd]

while	some	put	in	their	time	going	over	their	guns	and	glasses	and
尽管	一些	放	在	他们的	时间	去	超过	他们的	枪支	和	眼镜	和

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .

equipment	and	machines	.
设备	和	机器	.

而有些人则花时间检查他们的枪支、眼镜、装备和机器。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['lætər] .

Jack	and	Tom	elected	to	do	the	latter	.
杰克	和	汤姆	当选	到	做	这	后者	.

杰克和汤姆选择了后一种做法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] [fæst][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [spæd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tə'geðər] ,

There	was	one	very	fast	and	powerful	Spad	which	they	often	used	together	,
那里	曾是	一	非常	快速地	和	强大的	斯帕德	哪个	他们	经常	用过的	一起	,

他们经常一起使用一艘速度极快、威力强大的斯帕德号战列舰。

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][æt; ət] ['paɪlətɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [əb'zɜːrvər] .

taking	turns	at	piloting	it	and	acting	as	observer	.
采取	转弯	在	飞行员	它	和	表演	作为	观察员	.

轮流担任飞行员和观察员。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [suːn] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][ɪn] [ðɪs]

They	thought	they	might	have	a	chance	soon	to	go	over	the	German	lines	in	this
他们	想法	他们	可能	有	一个	机会	很快	到	去	超过	这	德语	线条	在	这

,

,
,

他们认为他们可能很快就有机会越过德军防线。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [krɑːft] ,

their	favorite	craft	,
他们的	最喜欢的	工艺	,

他们最喜欢的工艺品

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [sper] [taɪm] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] ,

so	they	decided	to	put	in	their	spare	time	seeing	that	it	was	in	perfect	shape	,
所以	他们	决定	到	放	在	他们的	空闲的	时间	看到	那	它	曾是	在	完美的	形状	,

所以他们决定利用空闲时间，因为它的状态非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [wen] ['niːdɪd] .

and	that	the	two	machine	guns	were	ready	for	action	when	needed	.
和	那	这	二	机器	枪支	是	准备好	为了	行动	什么时候	需要	.

并且这两挺机枪已做好随时投入战斗的准备。

“ - [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [duː] [ðɪs] [ðæn; ðən] [flaɪ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] ,

“	'	Would	you	rather	do	this	than	fly	,	Jack	?	”	asked	Tom	,	as	they	went	over	,
“	-	会	你	相当	做	这	比	飞	,	杰克	?	”	问	汤姆	,	作为	他们	去	超过	,

“杰克，你宁愿做这个也不愿坐飞机吗？”汤姆问道，他们正走过去。

[ɪn] ['diːteɪl] , [iːtʃ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [spæd] .

in	detail	,	each	part	of	the	powerful	Spad	.
在	细节	,	每个	部分	的	这	强大的	斯帕德	.

详细分析强大的 Spad 的每个部分。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I	should	say	not	!
“	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	,	after	all	,	one	is	just	as	important	as	the	other	.
但	,	后	全部	,	一	是	只是	作为	重要的	作为	这	其他	.

但归根结底，两者同样重要。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	hope	we	get	a	good	day	to	-	morrow	.
我	希望	我们	得到	一个	好的	天	到	-	明天	.

希望明天是个好天气。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['siːɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

I'd	like	to	do	something	toward	seeing	if	we	can't	get	Harry	out	of	the	Boche's
ID	喜欢	到	做	某物	朝向	看到	如果	我们	不能	得到	哈里	出去	的	这	-

['klʌtʃɪz] ,

clutches	,
离合器	,

我想尽一切努力，看看能不能把哈里从德国人的魔爪中救出来。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

”	and	he	nodded	in	the	direction	of	the	German	lines	.
”	和	他	点头	在	这	方向	的	这	德语	线条	.

他朝德军阵地的方向点了点头。

“ - ['tɪzənt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] ['duːɪŋ] [ðæt] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

“	'	Tisn't	going	to	be	easy	doing	that	,	”	remarked	Tom	.
“	-	不是	去	到	是	简单的	正在做	那	,	”	评论	汤姆	.

“做这件事可不容易，”汤姆说道。

“ [aɪ'd] [æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

“	I'd	ask	nothing	better	than	to	have	a	hand	in	getting	him	away	,
“	ID	问	没有什么	更好的	比	到	有	一个	手	在	获得	他	离开	,

“我最大的愿望就是能参与把他救出来。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] .

but	I	haven't	yet	been	able	to	figure	out	a	shadow	of	a	plan	.
但	我	还没有	然而	到过	有能力的	到	数字	出去	一个	阴影	的	一个	计划	.

但我至今还没能想出一个像样的计划。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? ″

Have	you	?	″
有	你	?	″

你? ″

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ,

“	The	only	thing	,
″	这	仅有的	事物	,

唯一的事情是,

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][bɪg][reɪd][ɑːn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wer] ['hiːz] [held] — [aɪ]

I	can	think	of	is	to	organize	a	big	raid	on	the	section	where	he's	held	—	I
我	能	思考	的	是	到	组织	一个	大的	袭击	在	这	部分	在哪里	他是	握住	—	我

[miːn] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɑːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'nʌf]

mean	somewhere	near	the	German	prison	—	and	if	we	bombed	the	place	enough
意思是	某处	靠近	这	德语	监狱	—	和	如果	我们	轰炸	这	地方	足够的

,

,

,

我能想到的办法是组织一次大规模突袭，目标是他被关押的那个地方——我的意思是靠近德国监狱的某个地方——如果我们对那里进行足够多的轰炸，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	created	enough	excitement	,
和	创建	足够的	激动	,

并引起了足够的轰动，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [lænd][ænd; ənd][get] ['hæri] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

some	of	us	might	land	and	get	Harry	and	any	others	that	might	be
一些	的	我们	可能	土地	和	得到	哈里	和	任何	其他的	那	可能	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我们中的一些人可能会降落，接上哈利以及可能和他在一起的其他人。

″ [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

″	Tom	shook	his	head	.
″	汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

“ ['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪski] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	That'd	be	a	pretty	risky	way	of	doing	it	,	”	he	said	.
″	那样的话	是	一个	漂亮的	风险	方式	的	正在做	它	,	″	他	说	.

“这样做风险太大了，”他说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ?

“	Can	you	think	of	a	better	?
″	能	你	思考	的	一个	更好的	?

“你能想到更好的吗？ ″

″ [dʒæk] [di'mɑːndid] ['kwɪkli] .

″	Jack	demanded	quickly	.
″	杰克	要求	迅速地	.

杰克迅速问道。

“ [nɑːt][ɔːf][hænd] , ″ [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Not	off	hand	,	”	came	the	reply	.
″	不是	离开	手	,	″	来了	这	回复	.

“暂时没有这个打算，”对方回答道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [stuː] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
“ We've got to stew over it a bit .
“ 我们已经 得到 到 炖 超过 它 一个 少量 .

“我们得好好想想这件事。”

[wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] — [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['hæri] [aʊt] ,
One thing's sure — we've got to get Harry out ,
一 事物 当然 — 我们已经 得到 到 得到 哈里 出去 ,

有一件事是肯定的——我们必须把哈里救出去。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['nevər] [wɪl] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][foʊks] . ”
or his sister never will feel like going back home and facing the folks . ”
或者 他的 姐姐 绝不 将要 感觉 喜欢 去 后退 家 和 面向 这 各位 . ”

否则他妹妹可能永远都不愿意回家面对父母。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [ə'griːd] [dʒæk] .
“ That's right ! ” agreed Jack .
“ 那就是 正确的 ! ” 同意 杰克 .

“没错！”杰克同意道。

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
“ We've got a double motive for this .
“ 我们已经 得到 一个 双倍的 动机 为了 这 .

“我们这样做有两个动机。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] . ”
But I'm afraid it's going to be too hard . ”
但 我是 害怕的 它是 去 到 是 也 难的 . ”

但我恐怕这会太难了。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] ['reskjuːd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l]
“ That's what we thought when we rescued Mrs . Gleason from the old castle
“ 那就是 什么 我们 想法 什么时候 我们 获救 太太 . 格里森 从 这 老的 城堡
[wer] - [hæd; həd][hɜːr; hər][keɪdʒd] ,
where Potzfeldt had her caged ,
在哪里 - 有 她 笼中 ,

“当我们把格里森夫人从波茨费尔特囚禁她的那座古城堡里救出来时，我们也是这么想的。”

” [riˈtɔːtid] [tɑːm] .
” retorted Tom .
” 反驳 汤姆 .

“汤姆反驳道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ But you made out all right . ”
“ 但 你 制成 出去 全部 正确的 . ”

“但你最终还是平安无事。”

“ [jes] ; [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [help] . ”
“ Yes ; thanks to your help . ”
“ 是的 ; 谢谢 到 你的 帮助 . ”

“是的，谢谢你的帮助。”

“ [wel] , [wiːl] [bəuθ] [wɜːrk] [tə'geðər] [ə'gen] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ Well , we'll both work together again , ” declared Tom .
“ 出色地 , 出色地 两个都 工作 一起 再次 , ” 声明 汤姆 .

“好，我们以后还会一起工作的。”汤姆说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [traɪ] [ðɪs] ['luːɪs] [gʌn] .
“ And now let's try this Lewis gun .
“ 和 现在 我们来吧 尝试 这 刘易斯 枪 .

“现在让我们来试试这挺刘易斯机枪。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

The	last	time	we	were	up	it	jammed	on	me	,
这	最后的	时间	我们	是	向上	它	卡住	在	我	,

上次我们上楼的时候，它卡住了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	yet	it	worked	all	right	on	the	ground	.
和	然而	它	工作	全部	正确的	在	这	地面	.

然而，它在地面上却运行良好。

" [soʊ] [ðeɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['gʌnz] , [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

"	So	they	tested	the	guns	,	looked	to	the	motor	,
"	所以	他们	测试	这	枪支	,	看起来	到	这	发动机	,

于是他们测试了枪支，检查了发动机，

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [klɪr] .

and	in	general	made	ready	for	a	flight	when	the	weather	should	clear	.
和	在	一般的	制成	准备好	为了	一个	航班	什么时候	这	天气	应该	清除	.

总体而言，已做好在天气放晴时起飞的准备。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

This	happened	two	days	later	,
这	发生	二	天	之后	,

两天后，这件事发生了。

[wen] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [mɪst] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

when	the	fog	and	mist	were	blown	away	and	the	blue	sky	could	be
什么时候	这	多雾路段	和	薄雾	是	吹	离开	和	这	蓝色的	天空	可以	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

当雾气散去，蓝天重现。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] ,

In	the	interim	the	artillery	and	infantry	on	both	sides	had	not	been	idle	,
在	这	临时	这	炮兵	和	步兵	在	两个都	侧面	有	不是	到过	闲置的	,

在此期间，双方的炮兵和步兵都没有闲着。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['despərət] [en'geɪdʒmənts] ,

and	there	had	been	some	desperate	engagements	,
和	那里	有	到过	一些	绝望的	订婚	,

而且期间还发生过一些孤注一掷的战役，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'merɪkən] [truːps] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

with	the	brigaded	American	troops	making	a	new	name	for	themselves	.
和	这	旅团	美国人	军队	制作	一个	新的	姓名	为了	他们自己	.

美军旅队正在为自己赢得新的声誉。

“ [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

“	I	guess	there'll	be	something	doing	to	-	day	,	”	remarked	Tom	,
“	我	猜测	将会	是	某物	正在做	到	-	天	,	”	评论	汤姆	,

“我想今天应该会有什么事发生，”汤姆说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['ɜːrli] ['aʊər] .

as	he	and	Jack	tumbled	out	of	bed	at	the	usual	early	hour	.
作为	他	和	杰克	翻滚	出去	的	床	在	这	通常	早期的	小时	.

他和杰克像往常一样在清晨时分从床上爬起来。

“ [klɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [bel] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['æftər] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Clear	as	a	bell	,	”	he	announced	,	after	a	glance	from	the	window	.
“	清除	作为	一个	钟	,	”	他	宣布	,	后	一个	瞥一眼	从	这	窗户	.

“清澈如镜，”他瞥了一眼窗外后说道。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] [laɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **Shouldn't wonder but what we went over their lines to - day . ”**
” 不应该 想知道 但 什么 我们 去 超过 他们的 线条 到 - 天 . ”

“难怪我们今天跟他们演练了一遍。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] , [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər]['aʊərz] ,
“ **And I suppose , by the same token , they'll be coming over ours ,**
” 和 我 认为 , 经过 这 相同的 令牌 , 他们会 是 未来 超过 我们的 ,

“我想，按照同样的道理，他们也会过来我们这边。”

” [ænd; ənd][dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
” **and Jack nodded to indicate the Germans .**
” 和 杰克 点头 到 表明 这 德国人 .

杰克点点头，示意德国人过来。

“ [let] - [ɪm] [kʌm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
“ **Let ' em come ! ” exclaimed Tom .**
” 让 - 呃 来 ! ” 惊呼 汤姆 .

“让他们来吧！”汤姆喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .
“ **It takes two sides to make a fight , and that's what we're here for .**
” 它 需要 二 侧面 到 制作 一个 斗争 , 和 那就是 什么 是 这里 为了 .

“一场战斗需要双方参与，而我们来到这里就是为了这个目的。”

” ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,
” **Hardly had the two air service boys finished their breakfast ,**
” 几乎 有 这 二 空气 服务 男孩们 完成的 他们的 早餐 ,

两名空军士兵早餐刚吃完，

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm]
than an orderly came to tell them the commanding officer wanted them
比 一个 秩序 来了 到 告诉 他们 这 指挥 官 通缉 他们
[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to report to him .
到 报告 到 他 .

然后一名勤务兵来告诉他们，指挥官要他们向他报到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊnd] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] ,
They hurried across the aviation ground , toward the headquarters building ,
他们 慌忙 穿过 这 航空 地面 , 朝向 这 总部 建筑 ,

他们匆匆穿过航空场，朝着总部大楼的方向走去。

[noʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuər]
noting on the way that there were signs of unusual activity among the newer
注意到 在 这 方式 那 那里 是 标志 的 异常 活动 之中 这 较新的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [er] ['fɔːrsɪz] ,
members of the American air forces ,
成员 的 这 美国人 空气 力量 ,

途中注意到，美国空军新兵中出现了一些异常活动迹象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['vetərənz] .
as well as among the French and British veterans .
作为 出色地 作为 之中 这 法语 和 英国 退伍军人 .

以及法国和英国退伍军人中也有这种情况。

“ [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
“ Must be going to make a raid , ” observed Jack .
“ 必须 是 去 到 制作 一个 袭击 , ” 观察到 杰克 .

“肯定是要去突袭了。”杰克说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [jes] , ” [ə'sentid] [tɑːm] .
“ Something like that — yes , ” assented Tom .
“ 某物 喜欢 那 — 是的 , ” 同意 汤姆 .

“差不多是这样——是的，”汤姆赞同道。

“ [hoʊp] [wɪə(r)] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Hope we're in on it ,
“ 希望 是 在 在 它 ,

“希望我们也能参与其中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['dʌznt] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [teɪk] [sʌm; səm] [hʌnz] [ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] -
and the commanding officer doesn't have us take some huns up to show '
和 这 指挥 官 不 有 我们 拿 一些 匈奴人 向上 到 展示 -
[ɪm] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [ə'raʊnd] ,
em what makes the wheels go around ,
呃 什么 制作 这 车轮 去 大约 ,

指挥官并没有让我们带几个德国佬上去给他们展示一下军队的运作原理。

” [went] [ɑːn][dʒæk] .
” went on Jack .
” 去 在 杰克 .

杰克继续说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] [wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] .
“ Of course that's part of the game , but we've done our share .
“ 的 课程 那就是 部分 的 这 游戏 , 但 我们已经 完毕 我们的 分享 .

“当然，这是比赛的一部分，但我们已经尽力了。”

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [niːd] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" **However , they need have felt no fear , for when they stood before the**
" 然而 , 他们 需要 有 毛毡 不 害怕 , 为了 什么时候 他们 站立 前 这
[kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [sə'luːtɪŋ] ,
commanding officer , saluting ,
指挥 官 , 敬礼 ,

"然而，他们其实不必感到害怕，因为当他们站在指挥官面前敬礼时，

[ðeɪ] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] — [ɪn] [fækt]
they quickly learned that they were to go on a special mission that day — in fact
他们 迅速地 学习 那 他们 是 到 去 在 一个 特别的 使命 那 天 — 在 事实
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['redi] .
as soon as they could get ready .
作为 很快 作为 他们 可以 得到 准备好 .

他们很快就得知，当天他们将执行一项特殊任务——事实上，他们一做好准备就得知了。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [smɔːl] ['gʌnz] [ðæt]
" **I want you two to see if you can discover a battery of small guns that**
" 我 想 你 二 到 看 如果 你 能 发现 一个 电池 的 小的 枪支 那
[hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [men] ,
have been playing havoc with our men ,
有 到过 玩耍 混乱 和 我们的 男人 ,

"我希望你们两个去查明是否有什么小型火炮一直在给我们的士兵造成严重伤害，

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mæps] .
" **he said , as he looked up from a table covered with maps .**
" 他 说 , 作为 他 看起来 向上 从 一个 桌子 涵盖 和 地图 .

"他一边说着，一边从摆满地图的桌子上抬起头来。"

" [ðeə(r)] ['loʊkeɪtɪd] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [frʌnt] ,
" **They're located somewhere along this front ,**
" 它们是 位于 某处 沿着 这 正面 ,

"它们位于这条战线沿线的某个地方，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [wel] ['kæməflɑːʒd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
but they're so well camouflaged that no one has yet been able to discover
但 它们是 所以 出色地 伪装 那 不 一 有 然而 到过 有能力的 到 发现
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但它们伪装得非常好，至今还没有人发现它们。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] .
" **I want you boys to see if you can turn the trick .**
" 我 想 你 男孩们 到 看 如果 你 能 转动 这 诡计 .

"我想让你们几个小伙子看看能不能做到。"

[ðə; ði] ['gʌnz] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
The guns have killed a lot of our men , as well as the French and
这 枪支 有 被杀 一个 很多 的 我们的 男人 , 作为 出色地 作为 这 法语 和
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

枪炮夺去了我们许多人的生命，也夺去了法国人和英国人的生命。

[wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] ,
We've tried to rush the emplacement ,
我们已经 尝试 到 匆忙 这 部署 ,

我们试图加快部署速度，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][its] [wel] ['hɪd(ə)n] .

but	we	can't	get	a	line	on	where	it	is	for	it's	well	hidden	.
但	我们	不能	得到	一个	线	在	在哪里	它	是	为了	它是	出色地	隐	.

但我们无法确定它的具体位置，因为它隐藏得很好。

[aɪ] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəˈmændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][send] [ʌp] [tuː] [əˈmerɪkən]

I	asked	permission	of	the	British	commanding	general	to	send	up	two	American
我	问	允许	的	这	英国	指挥	一般的	到	发送	向上	二	美国人

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

我请求英国指挥官允许我派出两名美国侦察兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ] [bɔɪz] .

and	he	mentioned	you	boys	.
和	他	提及	你	男孩们	.

他还提到了你们几个。

[get] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Get	your	orders	from	the	major	,	and	good	luck	to	you	.	”
得到	你的	订单	从	这	主要的	,	和	好的	运气	到	你	.	”

听从上级指示，祝你好运。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ] [təˈgeðər] [ɔːr] ['seprətli] ? ” [æskt] [tɑːm] .

“	Do	you	want	us	to	go	together	or	separately	?	”	asked	Tom	.
“	做	你	想	我们	到	去	一起	或者	分别地	?	”	问	汤姆	.

“你想让我们一起去还是分开去？”汤姆问道。

“ [təˈgeðər] — [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪn] .

“	Together	—	in	a	double	plane	.
“	一起	—	在	一个	双倍的	飞机	.

“一起——在双层平面上。”

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

I	might	say	that	we	are	going	to	try	a	raid	on	a	big	scale	over	the	enemy's
我	可能	说	那	我们	是	去	到	尝试	一个	袭击	在	一个	大的	规模	超过	这	敌人的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

我可以说，我们将尝试对敌军防线进行一次大规模的突袭。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]

and	you	two	will	thus	have	a	better	chance	to	carry	out	your	observations
和	你	二	将要	因此	有	一个	更好的	机会	到	携带	出去	你的	观察

[ˌʌnməˈlestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

这样一来，你们两人就有了更好的机会不受干扰地进行观察。

[ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['faɪtərz] ,

The	Hun	planes	will	have	their	hands	full	attending	to	our	fighters	,
这	匈奴	飞机	将要	有	他们的	双手	满的	参加	到	我们的	战士	,

德军飞机将忙于对付我们的战斗机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [əˈtæk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] [ɔːf] [baɪ] [ɪtˈself] .

and	they	may	not	attack	a	single	plane	off	by	itself	.
和	他们	可能	不是	攻击	一个	单身的	飞机	离开	经过	本身	.

他们可能不会单独攻击任何一架飞机。

[wiːl] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

We'll	try	to	draw	them	away	from	you	.
出色地	尝试	到	画	他们	离开	从	你	.

我们会想办法把他们从你身边引开。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃʊr] [ɪn] [ðɪs] ,

“	At	the	same	time	I	might	point	out	that	there	is	nothing	sure	in	this	,
“	在	这	相同的	时间	我	可能	观点	出去	那	那里	是	没有什么	当然	在	这	,

“与此同时，我还要指出，这件事没有任何确定性，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['ɔːlsoʊ] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

and	that	you	may	have	to	fight	also	,	”	concluded	the	commanding	officer	,
和	那	你	可能	有	到	斗争	还	,	”	结束	这	指挥	官	,

“你们可能也得战斗，”指挥官总结道。

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] .

as	he	waved	a	dismissal	.
作为	他	挥手	一个	解雇	.

他挥手示意可以离开了。

“ [oʊ] , [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [tɑːm] .

“	Oh	,	were	ready	for	anything	,	”	announced	Tom	.
“	哦	,	是	准备好	为了	任何事物	,	”	宣布	汤姆	.

“哦，我们已经做好了应对一切的准备，”汤姆宣布道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

And	as	he	and	Jack	got	outside	he	clapped	his	chum	on	the	back	,
和	作为	他	和	杰克	得到	外部	他	鼓掌	他的	密友	在	这	后退	,

他和杰克走到外面时，他拍了拍朋友的背。

['kraɪɪŋ] : “ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !

crying	:	“	That's	the	stuff	!
哭泣	:	“	那就是	这	东西	!

哭着说：“就是这个！”

[gʊd] [oʊld][siː] . [oʊ] . [tuː; tə][send] [ˌjuː 'es] !

Good	old	C	.	O	.	to	send	us	!
好的	老的	C	.	哦	.	到	发送	我们	!

感谢老朋友 CO 派我们来！

[ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !

That's	what	we've	been	looking	for	!
那就是	什么	我们已经	到过	寻找	为了	!

这就是我们一直在寻找的！

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Maybe	we'll	have	time	to	drop	down	and	shoot	some	of	the	Huns	that	are
或许	出色地	有	时间	到	降低	向下	和	射击	一些	的	这	匈奴人	那	是

['gaːdiŋ] ['hæri] . ”

guarding	Harry	.	”
守护	哈里	.	”

或许我们有时间跳下去，干掉几个守卫哈里的匈奴人。”

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] — [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ɜːdʒd] [dʒæk] .

“	No	chance	of	that	—	forget	it	now	,	”	urged	Jack	.
“	不	机会	的	那	—	忘记	它	现在	,	”	敦促	杰克	.

“没门儿——现在就别想了。”杰克催促道。

“ [wiːl] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [trɪk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get] ['hæri]

“	We'll	clean	up	this	location	trick	first	,	and	then	think	of	a	plan	to	get	Harry
“	出色地	干净的	向上	这	地点	诡计	第一的	,	和	然后	思考	的	一个	计划	到	得到	哈里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我们先解决这个位置陷阱，然后再想办法把哈利弄走。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] .

It	sounds	hard	to	say	it	,	but	it's	all	we	can	do	.
它	声音	难的	到	说	它	,	但	它是	全部	我们	能	做	.

虽然很难说出口，但这是我们唯一能做的。

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər]['ɔːrdərz] .

Orders	are	orders	.
订单	是	订单	.

订单就是订单。

〃 [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['spiːdi] [spæd] [pleɪn] ,

〃	They	were	glad	they	had	made	ready	the	speedy	Spad	plane	,
〃	他们	是	高兴的	他们	有	制成	准备好	这	迅速	斯帕德	飞机	,

他们很高兴已经准备好了速度很快的斯帕德飞机。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['bætəri] ,

for	it	was	in	this	that	they	would	try	to	locate	the	hidden	battery	,
为了	它	曾是	在	这	那	他们	会	尝试	到	定位	这	隐	电池	,

因为他们正是要通过这种方式找到隐藏的电池。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn] [kə'mænd] ,

and	,	having	received	detailed	instructions	from	the	major	in	command	,
和	,	拥有	已收到	详细的	指示	从	这	主要的	在	命令	,

在接到指挥官少校的详细指示后，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [er] [pleɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

the	two	lads	climbed	into	their	air	plane	and	started	off	.
这	二	小伙子们	攀登	进入	他们的	空气	飞机	和	开始	离开	.

两个小伙子爬进飞机，起飞了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][fɔːr; fər] ['erəpleɪn] [æk'tɪvəti] ;

The	day	was	clear	and	bright	,	just	the	sort	for	aeroplane	activity	;
这	天	曾是	清除	和	明亮的	,	只是	这	种类	为了	飞机	活动	;

这一天晴朗明媚，正是飞机活动的理想天气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

and	it	was	evident	there	would	be	plenty	of	it	,	since	,	even	as	they
和	它	曾是	明显	那里	会	是	很多	的	它	,	自从	,	甚至	作为	他们

[bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] ,

began	climbing	,
开始	攀登	,

而且很明显会有大量的食物，因为，甚至在他们开始攀登的时候，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['erədroʊm] ['skɜːrtɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ænd; ənd]

Tom	and	Jack	saw	planes	from	their	own	aerodrome	skirting	ahead	of	and
汤姆	和	杰克	锯	飞机	从	他们的	自己的	机场	裙边	前方	的	和

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

汤姆和杰克看到他们自己机场的飞机从他们前面和后面掠过。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['oʊvər]['dʒɜːrmən] - [held] ['terətɔːri] ,

while	,	in	the	distance	and	over	German	-	held	territory	,
尽管	,	在	这	距离	和	超过	德语	-	握住	领土	,

与此同时，在远处，在德占区上空，

[wɜːr; wər] ['fɑːkɝz] [ænd; ənd] [gɑːθəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] [kən'spɪkjuəsli] ['peɪntɪd] [ɑːn] [iːtʃ] .

were	Fokkers	and	Gothas	with	the	iron	cross	conspicuously	painted	on	each	.
是	福克战斗机	和	哥达斯	和	这	铁	叉	显眼地	绘	在	每个	.

都是福克和哥达战斗机，每架飞机上都醒目地涂着铁十字勋章。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

Tom	and	Jack	had	been	given	a	map	of	the	front	,
汤姆	和	杰克	有	到过	给定	一个	地图	的	这	正面	,

汤姆和杰克拿到了一张前线地图。

[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ,

their	own	and	the	German	lines	being	shown	,
他们的	自己的	和	这	德语	线条	存在	所示	,

图中显示了他们自己的阵地和德军阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hʌn] ['bætəri] [mɑːrkt] .

and	the	probable	location	of	the	hidden	Hun	battery	marked	.
和	这	可能	地点	的	这	隐	匈奴	电池	标记	.

并标出了隐藏的匈奴炮台的可能位置。

[ðɪs] [ðeɪ] [naʊ] ['stʌdid] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] , [dʒæk] ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

This	they	now	studied	as	they	started	over	the	front	,	Jack	being	in	front	,
这	他们	现在	研究	作为	他们	开始	超过	这	正面	,	杰克	存在	在	正面	,

他们一边研究着这些，一边从前面开始前进，杰克走在最前面。

[waɪl] [tɑːm][sæt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['swɪv(ə)l] ['luːɪs] [gʌn] .

while	Tom	sat	behind	him	,	to	work	the	swivel	Lewis	gun	.
尽管	汤姆	卫星	在后面	他	,	到	工作	这	旋转	刘易斯	枪	.

汤姆坐在他身后，操作着旋转式刘易斯机枪。

[ðer; ðər][spæd] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] [frʌm; frəm] ['iːðər] [siːt] ,

Their	Spad	machine	was	one	that	could	be	controlled	from	either	seat	,
他们的	斯帕德	机器	曾是	一	那	可以	是	受控	从	任何一个	座位	,

他们的Spad机器可以从两个座位上控制，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn]['raɪdər][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .

so	that	if	one	rider	was	disabled	the	other	could	take	charge	.
所以	那	如果	一	骑士	曾是	已禁用	这	其他	可以	拿	收费	.

这样，如果一名骑手失去行动能力，另一名骑手就可以接替他的位置。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['gʌnz] , [wʌn] [fɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['muːvəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ]

There	were	two	guns	,	one	fixed	and	the	other	movable	,	and	a	good	supply
那里	是	二	枪支	,	一	固定的	和	这	其他	活动	,	和	一个	好的	供应

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

of	ammunition	.
的	弹药	.

有两门大炮，一门固定，另一门可移动，还有充足的弹药。

“ [wel] , [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

“	Well	,	I	guess	there'll	be	some	fighting	to	-	day	,	”	observed	Tom	,
“	出色地	,	我	猜测	将会	是	一些	斗争	到	-	天	,	”	观察到	汤姆	,

“看来今天会有一场打斗了，”汤姆说道。

[æz; əz][dʒæk] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

as	Jack	shut	off	the	motor	for	a	moment	,
作为	杰克	关闭	离开	这	发动机	为了	一个	片刻	,

杰克暂时关掉了发动机，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] ['redɪli] [wen] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'gen] .

to	see	if	it	would	respond	readily	when	the	throttle	was	opened	again	.
到	看	如果	它	会	回应	容易	什么时候	这	风门	曾是	打开	再次	.

看看再次打开油门时它是否能立即做出反应。

“ [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

“	They're	closing	in	from	both	sides	.
“	它们是	结束	在	从	两个都	侧面	.

“他们正从两边逼近。”

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ælaɪd] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	And	indeed	the	Allied	planes	were	sailing	forth	to	meet	a	squadron	of	the
"	和	的确	这	盟军	飞机	是	帆船	前进	到	见面	一个	中队	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

“事实上，盟军飞机正迎战敌军的一个飞行中队。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] [krɑ:ft] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɑ:m] [ænd; ənd] [dʒæk] .

But	none	of	the	Hun	craft	seemed	to	pay	any	attention	to	Tom	and	Jack	.
但	没有任何	的	这	匈奴	工艺	似乎	到	支付	任何	注意力	到	汤姆	和	杰克	.

但所有匈奴飞船似乎都没有注意到汤姆和杰克。

['stedəli] [ðeɪ] [flu:] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [dʒæk] [kɔ:zd] [tɑ:m] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] .

Steadily	they	flew	on	until	an	exclamation	from	Jack	caused	Tom	to	look	down	.
稳步	他们	飞翔	在	直到	一个	感叹	从	杰克	导致	汤姆	到	看	向下	.

他们稳稳地飞着，直到杰克的一声惊呼让汤姆低头看去。

[hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [laɪnz] ,

He	noted	that	they	were	over	the	German	lines	,
他	著名的	那	他们	是	超过	这	德语	线条	,

他注意到他们已经越过了德军防线。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:bəb(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

and	headed	for	the	probable	location	of	the	battery	that	had	been	such
和	标题	为了	这	可能	地点	的	这	电池	那	有	到过	这样的

[ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

a	thorn	in	the	side	of	the	Allies	.
一个	刺	在	这	边	的	这	盟国	.

然后前往那座令盟军头疼不已的炮台的可能位置。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ʃɑ:t]

A	PERFECT	SHOT
一个	完美的	射击

完美一击

[ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑ:m] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'lɔ:ft] [tu:; tə] [meɪk] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] ,

The	plane	in	which	Tom	and	Jack	had	gone	aloft	to	make	observations	which	,
这	飞机	在	哪个	汤姆	和	杰克	有	已消失	高空	到	制作	观察	哪个	,

汤姆和杰克乘坐的那架飞机升空进行观测时，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hoʊpt] , [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bætəri] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

it	was	hoped	,	would	result	in	the	discovery	of	the	hidden	battery	,	was	a
它	曾是	希望	,	会	结果	在	这	发现	的	这	隐	电池	,	曾是	一个

['speʃ(ə)l] [mə'ʃi:n] .

special	machine	.
特别的	机器	.

人们希望，这将导致隐藏电池的发现，那是一台特殊的机器。

[waɪl] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] [er] - ['faɪtɪŋ] ,

While	very	powerful	and	swift	and	equipped	for	air	-	fighting	,
尽管	非常	强大的	和	迅速	和	配备	为了	空气	-	斗争	,

虽然威力强大、速度极快，并且配备了空战装备，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fə'tɑgrəfə˞s]

it	was	also	one	that	had	been	used	by	one	of	the	French	photographers
它	曾是	还	一	那	有	到过	用过的	经过	一	的	这	法语	摄影师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət] .

and	his	pilot	.
和	他的	飞行员	.

它也曾被一位法国摄影师和他的飞行员使用过。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

The	photographer	,	was	a	daring	man	,	and	had	,	not	long	before	,
这	摄影师	,	曾是	一个	大胆	男人	,	和	有	,	不是	长的	前	,

这位摄影师是个胆大妄为的人，而且不久前，

[gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [θriː] [hʌn] [pleɪnz] .

gone	to	his	death	in	fighting	three	Hun	planes	.
已消失	到	他的	死亡	在	斗争	三	匈奴	飞机	.

他在与三架德国飞机的战斗中牺牲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] ,

But	he	had	peculiar	ideas	regarding	his	car	,
但	他	有	奇特	想法	关于	他的	车	,

但他对自己的车却有着奇特的想法。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

and	under	his	orders	it	had	been	fitted	with	a	glass	floor	in	the	two
和	在下面	他的	订单	它	有	到过	适配	和	一个	玻璃	地面	在	这	二

['kɑːkpɪt] ,

cockpits	,
驾驶舱	,

在他的命令下，两个驾驶舱都安装了玻璃地板。

[ɔːr] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

or	what	corresponded	to	them	.
或者	什么	对应	到	他们	.

或者与它们对应的事物。

[ðʌs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪlət][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	he	and	his	pilot	could	look	down	and	observe	the	nature	of	the
因此	他	和	他的	飞行员	可以	看	向下	和	观察	这	自然	的	这

['enəmi] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər] ,

enemy	country	over	which	they	were	traveling	without	having	to	lean	over	,
敌人	国家	超过	哪个	他们	是	旅行	没有	拥有	到	倾斜	超过	,

因此，他和他的飞行员可以向下观察他们飞越的敌国领土的状况，而无需探身。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [seɪf] [ækt] [wer] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] ['ʃræpnəl] .

not	always	a	safe	act	where	anti	-	aircraft	guns	below	are	shooting	up	shrapnel	.
不是	总是	一个	安全的	行为	在哪里	反对	-	飞机	枪支	以下	是	射击	向上	弹片	.

在下方防空炮火不断向上发射弹片的情况下，这种行为并不总是安全的。

[soʊ][æz; əz][tɔːrn][ænd; ənd][dʒæk] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst][ænd; ənd]

So	as	Torn	and	Jack	flew	on	and	on	,	over	the	enemy's	first	and
所以	作为	撕裂	和	杰克	飞翔	在	和	在	,	超过	这	敌人的	第一的	和

[sək'siːdɪŋ] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

succeeding	line	trenches	,
成功	线	战壕	,

于是，托恩和杰克继续飞行，越过敌人的第一道和后续的战壕。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

they	looked	down	through	the	glass	windows	in	the	plane	to	make	their	observations
他们	看起来	向下	通过	这	玻璃	视窗	在	这	飞机	到	制作	他们的	观察

.

:

.

他们透过飞机上的玻璃窗向下观察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [ə'tætʧt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːtʃ]

There	was	a	camera	attached	to	the	plane	,	and	though	they	could	each
那里	曾是	一个	相机	随附的	到	这	飞机	,	和	尽管	他们	可以	每个

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

make	use	of	it	,
制作	使用	的	它	,

飞机上装有摄像头，虽然他们每个人都可以使用它，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .

but	they	were	not	skilled	in	this	work	.
但	他们	是	不是	熟练	在	这	工作	.

但他们并不擅长这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [naʊ] ,

It	was	impossible	for	them	to	talk	to	one	another	now	,
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	讲话	到	一	其他	现在	,

他们现在根本无法交谈。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

as	Jack	had	the	motor	going	almost	full	speed	,	and	the	noise	it	made
作为	杰克	有	这	发动机	去	几乎	满的	速度	,	和	这	噪音	它	制成

[wʌz; wəz] ['defnɪŋ] ,

was	deafening	,
曾是	震耳欲聋	,

杰克把马达开到几乎全速，发出的噪音震耳欲聋。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] ,

or	it	would	have	been	except	for	the	warm	,
或者	它	会	有	到过	除了	为了	这	温暖的	,

否则，如果不是因为天气温暖，情况就会是这样了。

[fɜːr] [hʊdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaɪər] .

fur	hoods	that	covered	the	ears	of	the	fliers	.
毛皮	引擎盖	那	涵盖	这	耳朵	的	这	传单	.

飞行员耳朵上戴着毛皮兜帽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [drest] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'send] ,

They	were	warmly	dressed	for	they	did	not	know	how	high	they	might	ascend	,
他们	是	热情地	穿着	为了	他们	做过	不是	知道	如何	高的	他们	可能	上升	,

他们穿得很暖和，因为他们不知道自己会爬多高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [koʊld][ʌp] [ə'bʌv] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	it	is	always	cold	up	above	,	no	matter	how	hot	it	is	on	the	earth	.
和	它	是	总是	寒冷的	向上	多于	,	不	事情	如何	热的	它	是	在	这	地球	.

无论地球上多么炎热，上面的世界总是寒冷的。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] ,

Up	and	up	they	climbed	,	and	then	they	flew	on	and	over	the	enemy	lines	,
向上	和	向上	他们	攀登	,	和	然后	他们	飞翔	在	和	超过	这	敌人	线条	,

他们越爬越高，然后飞越了敌军防线。

['kiːpɪŋ] [kloʊz] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [bɪ'loʊ] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

keeping	close	lookout	for	anything	unusual	below	that	would	indicate	the	presence	of
保持	关闭	瞭望台	为了	任何事物	异常	以下	那	会	表明	这	在场	的

[ðə; ði] ['bætəri] .

the	battery	.
这	电池	.

密切注意下方是否有任何异常情况，这可能表明电池的存在。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['eriəl] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Behind	them	,	and	off	to	one	side	,	a	fierce	aerial	battle	was	going	on	.
在后面	他们	,	和	离开	到	一	边	,	一个	凶猛的	天线	战斗	曾是	去	在	.

在他们身后，以及一侧，一场激烈的空战正在进行。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [ʃer] .

Tom	and	Jack	were	eager	to	get	into	this	and	do	their	share	.
汤姆	和	杰克	是	渴望的	到	得到	进入	这	和	做	他们的	分享	.

汤姆和杰克都渴望参与其中，贡献自己的一份力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] -

But	they	had	orders	to	make	their	observations	,	and	they	dared	not	'
但	他们	有	订单	到	制作	他们的	观察	,	和	他们	敢于	不是	-

[rɪ'fjuːz] .

refuse	.
拒绝	.

但他们奉命进行观察，不敢拒绝。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

They	could	tell	by	looking	back	every	now	and	then	that	the	affair	was	going
他们	可以	告诉	经过	寻找	后退	每一个	现在	和	然后	那	这	事务	曾是	去

[wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] ,

well	for	the	Allies	,
出色地	为了	这	盟国	,

他们时不时地回顾一下，就能看出盟军的战局进展顺利。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɛəmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] [aʊt'nʌmbəd] [ðem; ðəm] .

including	some	of	the	American	airmen	,	even	if	the	Huns	outnumbered	them	.
包括	一些	的	这	美国人	空军人员	,	甚至	如果	这	匈奴人	寡不敌众	他们	.

其中包括一些美国飞行员，尽管匈奴人的人数超过了他们。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [swept] [ðə; ði] [glæs] - ['bɔtəmd] [spæd] , [ænd; ənd]

Back	and	forth	over	the	German	lines	swept	the	glass	-	bottomed	Spad	,	and
后退	和	前进	超过	这	德语	线条	扫荡	这	玻璃	-	底部	斯帕德	,	和

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [tɑːm] ,

at	a	certain	point	Tom	,
在	一个	肯定	观点	汤姆	,

玻璃底的斯帕德号潜艇在德军防线上来回穿梭，在某个时刻，汤姆

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .

who	was	looking	down	,	uttered	an	exclamation	.
WHO	曾是	寻找	向下	,	说出	一个	感叹	.

低头看着的人发出了一声惊叹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,

Of	course	Jack	could	not	hear	,
的	课程	杰克	可以	不是	听到	,

杰克当然听不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [əd'ministəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]

but	he	could	feel	the	punch	in	the	back	his	chum	administered	a	moment
但	他	可以	感觉	这	冲床	在	这	后退	他的	密友	管理	一个	片刻

['leɪtə] .

later	.
之后	.

但片刻之后，他感觉到了朋友在背后打来的那一拳。

[dʒæk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['iːgərli] ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .

Jack	turned	his	head	,	and	saw	his	chum	eagerly	pointing	downward	.
杰克	转向	他的	头	,	和	锯	他的	密友	急切地	指向	向下	.

杰克转过头，看到他的朋友急切地指着下方。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['moʊʃənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , ['pɔɪntɪŋ] ['bækwərd] ,

A	moment	later	he	motioned	over	his	left	shoulder	,	pointing	backward	,
一个	片刻	之后	他	示意	超过	他的	左边	肩膀	,	指向	落后	,

片刻之后，他越过左肩，指向后方，做了个手势。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] ['sekənd]

as	though	they	had	just	passed	over	something	which	would	warrant	a	second
作为	尽管	他们	有	只是	通过了	超过	某物	哪个	会	保证	一个	第二

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

仿佛他们刚刚忽略了某些需要再次检查的事情。

[dʒæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] , ['bæŋkɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Jack	swung	the	machine	about	in	a	big	circle	,	banking	sharply	,	and	then	,
杰克	摇摆	这	机器	关于	在	一个	大的	圆圈	,	银行业	尖锐地	,	和	然后	,

杰克把机器大幅度地转了一圈，猛地倾斜车身，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] , [tuː] ,

as	he	passed	over	the	ground	covered	a	little	while	before	,	he	,	too	,
作为	他	通过了	超过	这	地面	涵盖	一个	小的	尽管	前	,	他	,	也	,

当他经过不久前被覆盖的地面时，他也.....

[lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər] [glæns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət][fɜːrst] .

looked	down	,	and	with	sharper	glance	than	he	had	used	at	first	.
看起来	向下	,	和	和	更锐利	瞥一眼	比	他	有	用过的	在	第一的	.

他低下头，目光比一开始更加锐利。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [ʃæ'toʊ] .

What	he	saw	was	the	ruins	of	a	small	French	chateau	.
什么	他	锯	曾是	这	废墟	的	一个	小的	法语	城堡	.

他看到的是一座小型法国城堡的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌnz] ,

It	had	been	under	heavy	fire	from	the	Allied	guns	,
它	有	到过	在下面	重的	火	从	这	盟军	枪支	,

它曾遭受盟军炮火的猛烈攻击。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeltərd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] ,

for	it	had	sheltered	a	German	machine	gun	nest	,
为了	它	有	避难所	一个	德语	机器	枪	巢	,

因为它曾掩护过一个德军机枪阵地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌnə(r)] [hæd; həd]

and	some	accurate	shooting	on	the	part	of	the	American	gunners	had
和	一些	准确的	射击	在	这	部分	的	这	美国人	炮手	有

[dɪ'mɔlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

demolished	it	a	day	or	so	before	.
已拆除	它	一个	天	或者	所以	前	.

而就在前一天左右，美国炮兵的精准射击将其摧毁了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði]

But	what	attracted	the	attention	of	Tom	and	Jack	was	that	whereas	the
但	什么	吸引	这	注意力	的	汤姆	和	杰克	曾是	那	然而	这

[ʃæ'toʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [nɪr]

chateau	before	the	bombardment	had	stood	on	a	little	hill	without	a	tree	near
城堡	前	这	轰击	有	站立	在	一个	小的	爬坡道	没有	一个	树	靠近

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但吸引汤姆和杰克注意的是，轰炸前的城堡坐落在一座小山丘上，附近没有树木；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['fɔːrɪst] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

now	there	was	a	miniature	forest	surrounding	it	.
现在	那里	曾是	一个	微型	森林	周围	它	.

现在它周围环绕着一片微型森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	as	though	trees	and	bushes	had	sprung	up	in	the	night	.
它	曾是	作为	尽管	树木	和	灌木丛	有	弹簧	向上	在	这	夜晚	.

仿佛一夜之间，树木和灌木丛拔地而起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] , [dʒæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

As	soon	as	he	had	seen	this	,	Jack	turned	to	Tom	,	nodded
作为	很快	作为	他	有	已见	这	,	杰克	转向	到	汤姆	,	点头

[kɑːmprɪ'hendɪŋli] ,

comprehendingly	,
理解地	,

杰克一看到这一幕，就转向汤姆，心领神会地点了点头。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

and	at	once	started	back	over	the	American	lines	.
和	在	一次	开始	后退	超过	这	美国人	线条	.

然后立即返回美军防线。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['iːzi] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	had	no	easy	time	reaching	them	,
他们	有	不	简单的	时间	到达	他们	,

他们到达那里并不容易。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [hʌn] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

for	by	this	time	the	fleet	of	Hun	planes	had	been	defeated	by	the	Allies	,
为了	经过	这	时间	这	舰队	的	匈奴	飞机	有	到过	战败	经过	这	盟国	,

因为此时匈奴的飞机舰队已经被盟军击败了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [teɪl] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['seɪfti] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv]

and	had	turned	tail	to	run	for	safety	—	that	is	what	were	left	of
和	有	转向	尾巴	到	跑步	为了	安全	—	那	是	什么	是	左边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们中的幸存者都转身逃命了。

['sevrəl] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [smɔːl] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ]

several	having	been	shot	down	,	and	at	no	small	cost	to	the	French	,	English
一些	拥有	到过	射击	向下	,	和	在	不	小的	成本	到	这	法语	,	英语

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] .

and	American	forces	.
和	美国人	力量	.

多架飞机被击落，给法国、英国和美国军队造成了不小的损失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛəmən] [si:md] [tu:; tə]['æŋgər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,

But	the	defeat	of	their	airmen	seemed	to	anger	the	Germans	,
但	这	击败	的	他们的	空军人员	似乎	到	愤怒	这	德国人	,

但飞行员的战败似乎激怒了德国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌæntɪ'erkræft; ˌæntaɪ'erkræft] ['bætəriz] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn]

and	they	opened	up	with	their	antiaircraft	batteries	on	the	machine	in
和	他们	打开	向上	和	他们的	防空	电池	在	这	机器	在

[wɪtʃ] [tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] ['hoʊmwərd] .

which	Tom	and	Jack	were	flying	homeward	.
哪个	汤姆	和	杰克	是	飞行	回家	.

他们用防空炮火向汤姆和杰克乘坐的返航飞机开火。

“ ['wʊli] [berz] ” [ænd; ənd] “ ['fleɪmɪŋ] ['ʌnjənz] , ” [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʃræpnəl] , [wʌz; wəz] [ju:st]

“	Woolly	bears	”	and	“	flaming	onions	,	”	as	well	as	shrapnel	,	was	used
“	毛茸茸的	熊	”	和	“	炽盛	洋葱	,	”	作为	出色地	作为	弹片	,	曾是	用过的

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

曾使用“毛毛虫”和“燃烧的洋葱”以及弹片来对付他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] .

and	they	were	in	considerable	danger	.
和	他们	是	在	大量	危险	.

他们当时处境相当危险。

[dʒæk][hæd; həd][tu:; tə] “ [zu:m] ” ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

Jack	had	to	“	zoom	”	several	times	to	get	out	of	reach	of	the	shells	.
杰克	有	到	“	飞涨	”	一些	时代	到	得到	出去	的	抵达	的	这	贝壳	.

杰克不得不多次加速，才能躲开炮弹的攻击范围。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ['erədroʊm] , [haʊ'evər] ,

They	finally	reached	their	aerodrome	,	however	,
他们	最后	达到	他们的	机场	,	然而	,

然而，他们最终还是抵达了机场。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ]

and	as	soon	as	they	had	landed	and	their	plane	was	taken	in	charge
和	作为	很快	作为	他们	有	登陆	和	他们的	飞机	曾是	已采取	在	收费

[baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪks] [ðə; ði] [tu:] [lædz] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

by	the	mechanics	the	two	lads	hurried	to	the	commanding	officer	.
经过	这	机械学	这	二	小伙子们	慌忙	到	这	指挥	官	.

飞机一落地，机械师接管了飞机，这两个小伙子就赶紧跑去见指挥官。

“ [wel] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['ʃɑ:rplɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'lu:tɪd] .

“	Well	?	”	he	asked	sharply	,	as	they	saluted	.
“	出色地	?	”	他	问	尖锐地	,	作为	他们	敬礼	.

“怎么样？”他厉声问道，同时他们敬了个礼。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['enɪθɪŋ] ? ”

“	Did	you	discover	anything	?	”
“	做过	你	发现	任何事物	?	”

你有什么发现吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [tɑ:m] , [fɔ:r; fər][dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə][du:][ðə; ði]

“	I	think	so	,	sir	,	”	returned	Tom	,	for	Jack	had	told	his	chum	to	do	the
“	我	思考	所以	,	先生	,	”	返回	汤姆	,	为了	杰克	有	讲述	他的	密友	到	做	这

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

“我想是这样，先生，”汤姆回答道，因为杰克已经让他的朋友去说话了。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

since	the	discovery	was	his	.
自从	这	发现	曾是	他的	.

因为这项发现是他的。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [sɜ:r] , [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [wi:; wi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? ”

“	You	remember	,	sir	,	the	old	chateau	we	put	out	of	business	the	other	day	?	”
“	你	记住	,	先生	,	这	老的	城堡	我们	放	出去	的	商业	这	其他	天	?	”

“先生，您还记得前几天我们关掉的那家老城堡吗？”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	I	recall	it	.
“	是的	,	我	记起	它	.

“是的，我记得。”

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	about	it	?	”
什么	关于	它	?	”

那又怎样呢?

“ [ðɪs] : [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɑ:rk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	This	:	It	seems	suddenly	to	have	grown	a	wooded	park	around	it	,
“	这	:	它	似乎	突然	到	有	生长	一个	树木繁茂的	公园	大约	它	,

“这里：它周围似乎突然长出了一片树林茂密的公园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][wʌnz]

and	the	trees	and	bushes	don't	seem	to	be	as	fresh	as	natural	ones
和	这	树木	和	灌木丛	不	似乎	到	是	作为	新鲜的	作为	自然的	一个

[ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] . ”

ought	to	look	.	”
应该	到	看	.	”

而且这些树木和灌木看起来也不像天然的那么新鲜。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] ['kæməflɑ:ʒd] [ðə; ði]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [ə'nʌðər] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði]

“	You	mean	they	camouflaged	the	ruins	,	and	have	put	another	battery	in	the
“	你	意思是	他们	伪装	这	废墟	,	和	有	放	其他	电池	在	这

[oʊld] , [ʃæ'toʊ] ? ”

old	,	chateau	?	”
老的	,	城堡	?	”

“你的意思是说，他们把废墟伪装起来，然后在古老的城堡里又建了一个炮台？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] .

“	I	think	so	,	sir	.
“	我	思考	所以	,	先生	.

“我想是这样，先生。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] ['eni] [hɑ:rm][tu:; tə][drɑ:p][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɛlz] [ðer; ðər] .

It	wouldn't	do	any	harm	to	drop	a	few	shells	there	.
它	不会	做	任何	伤害	到	降低	一个	很少	贝壳	那里	.

往那里扔几枚炮弹也没什么坏处。

[ɪf] [its] [stɪl] [ə; eɪ]['ru:ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wi:v] ['weɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

If	it's	still	a	ruin	the	worst	will	be	that	we've	wasted	a	little	ammunition	and
如果	它是	仍然	一个	废墟	这	最差	将要	是	那	我们已经	浪费	一个	小的	弹药	和

[meɪ] [stɑ:rt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌnz] [ʌp] .

may	start	the	German	guns	up	.
可能	开始	这	德语	枪支	向上	.

如果那里仍然是一片废墟，最糟糕的情况就是我们浪费了一些弹药，而且可能会让德军的炮火启动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi] [meɪ] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['bætəri] .

And	if	it	is	what	we	think	it	is	,	we	may	blow	up	the	battery	.
和	如果	它	是	什么	我们	思考	它	是	,	我们	可能	吹	向上	这	电池	.

如果它真像我们想的那样，我们可能会把电池炸掉。

〞 [ðə; ði] [kə'mændər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

〞	The	commander	thought	for	a	moment	.
〞	这	指挥官	想法	为了	一个	片刻	.

指挥官沉思片刻。

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'll	try	it	!
〞	患病的	尝试	它	!

“我试试！”

〞 [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] .

〞	he	suddenly	said	.
〞	他	突然	说	.

“他突然说道。”

“ [its] [wɜːrθ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] .

“	It's	worth	all	it	will	cost	.
〞	它是	值得	全部	它	将要	成本	.

“这绝对值得付出的一切代价。”

〞 [hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

〞	He	called	an	orderly	and	issued	his	instructions	.
〞	他	称为	一个	秩序	和	发布	他的	指示	.

他叫来一名勤务兵，并下达了指示。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,

Tom	and	Jack	had	not	yet	been	dismissed	,
汤姆	和	杰克	有	不是	然而	到过	解雇	,

汤姆和杰克还没有被解雇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

and	now	the	commanding	officer	turned	to	them	and	said	:
和	现在	这	指挥	官	转向	到	他们	和	说	:

这时，指挥官转向他们说道：

“ [sɪns] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ,

“	Since	you	boys	were	sharp	enough	to	discover	this	,
〞	自从	你	男孩们	是	锋利的	足够的	到	发现	这	,

“既然你们这些小伙子足够机敏，能发现这一点，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [stɑːrt] [suːn] .

I'll	let	you	have	a	front	seat	at	the	show	which	will	start	soon	.
患病的	让	你	有	一个	正面	座位	在	这	展示	哪个	将要	开始	很快	.

我会让你坐在前排观看这场即将开始的演出。

[goʊ] [ʌp] [ænd; ənd][duː]['kɑːntækt] [wɜːrk] .

Go	up	and	do	contact	work	.
去	向上	和	做	接触	工作	.

上去进行联络工作。

[let] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] .

Let	the	gunners	know	when	they	make	a	hit	.
让	这	炮手	知道	什么时候	他们	制作	一个	打	.

击中目标时要通知炮手。

〞 [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['betər] .

〞	The	air	service	boys	could	not	have	wished	for	anything	better	.
〞	这	空气	服务	男孩们	可以	不是	有	希望	为了	任何事物	更好的	.

“空军小伙子们再也找不到比这更好的了。”

“ [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bʌs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] [dɪ'laɪtɪdli] ， [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ Once more for our bus ！ ” exclaimed Jack delightedly ， when they were
“ 一次 更多的 为了 我们的 公共汽车 ！ ” 惊呼 杰克 欣喜地 ， 什么时候 他们 是
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“再来一次，为我们的巴士加油！”当他们走到外面时，杰克高兴地喊道。

[ðer; ðər][spæd][hæd; həd] [bɪn] [riːˈfɪld] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ɔːr] “ ['petrəl] ，
Their Spad had been refilled with gasoline , or “ petrol ，
他们的 斯帕德 有 到过 已补充 和 汽油 ， 或者 “ 汽油 ，

他们的 Spad 已经加满了汽油，或者说是“汽油”。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] ，
” as it is called on the other side , and oil had been put in ，
” 作为 它 是 称为 在 这 其他 边 ， 和 油 有 到过 放 在 ，

正如另一边所称呼的那样，而且已经注入了石油。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [tuː; tə] .
while the machine guns had been looked to .
尽管 这 机器 枪支 有 到过 看起来 到 .

而机枪则被派往了其他地方。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] ，
“ You seem to have spotted it all right , Tom , ” went on Jack ，
“ 你 似乎 到 有 斑 它 全部 正确的 ， 汤姆 ， ” 去 在 杰克 ，

“看来你已经完全看出来了，汤姆，”杰克继续说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , [fɔːr; fər][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bætəriz]
just as they were about to start , for word came that the American batteries
只是 作为 他们 是 关于 到 开始 ， 为了 单词 来了 那 这 美国人 电池
[wɜːr; wər] ['redi] .
were ready .
是 准备好 .

正当他们准备开始的时候，传来消息说美国炮兵已经准备就绪。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ，
“ Yes , I was looking down through the glass ，
“ 是的 ， 我 曾是 寻找 向下 通过 这 玻璃 ，

“是的，我当时正透过玻璃往下看。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn]
and when I saw the old chateau it struck me that it had suddenly grown
和 什么时候 我 锯 这 老的 城堡 它 击 我 那 它 有 突然 生长
[ə; eɪ] [bɪrd] .
a beard .
一个 胡须 .

当我看到那座古老的城堡时，我突然意识到它好像长出了胡子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] [hɪl] .
I remembered it before , as being on a bare hill .
我 记得 它 前 ， 作为 存在 在 一个 裸 爬坡道 .

我之前就记得它，是在一座光秃秃的山坡上。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
I thought it was funny , and that I might be mistaken .
我 想法 它 曾是 有趣的 ， 和 那 我 可能 是 错误 .

我觉得这很有趣，而且我可能弄错了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . ”
But when you agreed with me I knew I was right . ”
但 什么时候 你 同意 和 我 我 知道 我 曾是 正确的 . ”

但当你同意我的观点时，我就知道我是对的。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl]
“ Oh , the Huns have brought up trees and bushes to disguise the place all
“ 哦 , 这 匈奴人 有 带来 向上 树木 和 灌木丛 到 伪装 这 地方 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“哦，匈奴人确实栽种了树木和灌木来掩盖这个地方。”

” [dɪˈklerd] , [dʒæk] .
” declared , Jack .
” 声明 , 杰克 .

“杰克说道。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] [ˈbætəri] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] .
“ The only question is whether or not the battery is hidden there .
“ 这 仅有的 问题 是 无论 或者 不是 这 电池 是 隐 那里 .

唯一的问题是电池是否藏在那里。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .
” But there was not long a question about that .
” 但 那里 曾是 不是 长的 一个 问题 关于 那 .

但这个问题很快就不再是问题了。

[ðer; ðər] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪərləs] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their machine was equipped with wireless to signal back the result of the
他们的 机器 曾是 配备 和 无线的 到 信号 后退 这 结果 的 这
[ʃɑːts] ,
shots ,
镜头 ,

他们的机器配备了无线装置，可以把射击结果传回实验室。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and Jack and Tom were soon in position .
和 杰克 和 汤姆 是 很快 在 位置 .

杰克和汤姆很快就各就各位了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæps] [juːst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ʃeld] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt]
From the maps used when they had previously shelled the place to drive out
从 这 地图 用过的 什么时候 他们 有 之前 带壳 这 地方 到 驾驶 出去
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌnə(r)] ,
the German gunners ,
这 德语 炮手 ,

根据他们之前炮击该地以驱逐德国炮兵时使用的地图来看，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈfɔːrsɪz] [nuː] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [ˈʃɛlz] .
the American artillery forces knew just about where to plant the shells .
这 美国人 炮兵 力量 知道 只是 关于 在哪里 到 植物 这 贝壳 .

美国炮兵部队非常清楚应该在哪里投放炮弹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['bætəri] .
There was a burst of fire from the designated battery .
那里 曾是 一个 爆裂 的 火 从 这 指定的 电池 .

指定炮台突然爆发出一阵火力。

[ʌp] [əˈlɔːft][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃel] [fɔːl] .
Up aloft Jack and Tom watched the shell fall .
向上 高空 杰克 和 汤姆 观看 这 壳 落下 .

在高处，杰克和汤姆看着炮弹落下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] [bæk] .
It was a trifle over , and a correction was signaled back .
它 曾是 一个 琐事 超过 , 和 一个 更正 曾是 发出信号 后退 .

稍微超标了一点，对方示意纠正。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sekənd] [ʃel] — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst][laɪnz] ,

A	moment	later	the	second	shell	—	a	big	one	sailed	over	the	German	first	lines	,
一个	片刻	之后	这	第二	壳	—	一个	大的	一	航行	超过	这	德语	第一的	线条	,

片刻之后，第二枚炮弹——一枚大炮弹——飞越了德军的第一道防线。

[ænd; ənd] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	fell	directly	on	the	chateau	partly	hidden	in	the	woods	.
和	跌倒	直接地	在	这	城堡	部分	隐	在	这	树林	.

直接落在了半掩在树林中的城堡上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst]

There	was	a	burst	of	smoke	,	and	with	it	mingled	clouds	of	dust
那里	曾是	一个	爆裂	的	抽烟	,	和	和	它	混合	云	的	灰尘

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

and	flying	particles	.
和	飞行	颗粒	.

一阵浓烟升起，夹杂着尘土和飞溅的颗粒物。

['feɪntli] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtər] ,

Faintly	to	Tom	and	Jack	,	above	the	noise	of	their	motor	,
淡淡的	到	汤姆	和	杰克	,	多于	这	噪音	的	他们的	发动机	,

汤姆和杰克隐约听到，声音盖过了他们汽车的轰鸣声。

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

came	the	sound	of	a	terrific	explosion	.
来了	这	声音	的	一个	了不起	爆炸	.

传来一声巨响。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['ruːɪnz] ,

There	had	been	a	direct	hit	on	the	old	ruins	,
那里	有	到过	一个	直接的	打	在	这	老的	废墟	,

古老的遗址遭到了直接命中。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəri] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv]

as	was	proved	by	the	fact	that	not	only	was	the	German	battery	put	out	of
作为	曾是	已证实	经过	这	事实	那	不是	仅有的	曾是	这	德语	电池	放	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

事实证明，不仅德国炮兵连队被摧毁，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz]

but	a	great	quantity	of	ammunition	hidden	in	the	trees	and	bushes	was
但	一个	伟大的	数量	的	弹药	隐	在	这	树木	和	灌木丛	曾是

[bloʊn] [ʌp] ,

blown	up	,
吹	向上	,

但是，藏在树丛中的大量弹药被炸毁了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] .

and	with	it	a	considerable	number	of	Germans	.
和	和	它	一个	大量	数字	的	德国人	.

随之而来的是相当数量的德国人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs]

And	that	it	was	a	place	well	garrisoned	was	evident	to	the	air	service
和	那	它	曾是	一个	地方	出色地	驻军	曾是	明显	到	这	空气	服务

[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌnz] ,

boys	as	they	saw	a	few	Huns	,
男孩们	作为	他们	锯	一个	很少	匈奴人	,

空军士兵们看到几个德国佬，就知道那里驻军很严密。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltənt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

who	were	not	killed	by	the	shell	and	resultant	explosion	of	the	ammunition
WHO	是	不是	被杀	经过	这	壳	和	结果	爆炸	的	这	弹药

[dʌmp] ,

dump	,
倾倒	,

那些没有被炮弹和弹药库爆炸炸死的人，

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

running	away	from	the	place	of	destruction	.
跑步	离开	从	这	地方	的	破坏	.

逃离毁灭之地。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] ,

“	That	was	it	all	right	,	”	said	Jack	,
”	那	曾是	它	全部	正确的	,	”	说	杰克	,

“就这样吧，”杰克说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm]['lændɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

as	he	and	Tom	landed	back	of	their	own	lines	.
作为	他	和	汤姆	登陆	后退	的	他们的	自己的	线条	.

他和汤姆回到了己方防线后方。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] ['betər] .

“	Yes	,	and	it	couldn't	have	been	hit	better	.
”	是的	,	和	它	不能	有	到过	打	更好的	.

“是的，而且这一击再好不过了。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætəri] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

I	hope	that	was	the	battery	they	wanted	put	out	of	business	.
我	希望	那	曾是	这	电池	他们	通缉	放	出去	的	商业	.

我希望他们想让那家电池公司倒闭。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

”	And	it	was	,
”	和	它	曾是	,

“确实如此，

[fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] ['ʃɛlz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

for	no	more	shells	came	from	that	vicinity	of	the	Hun	positions	for	a	long
为了	不	更多的	贝壳	来了	从	那	附近	的	这	匈奴	职位	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

因为很长一段时间内，都没有再有炮弹从匈奴阵地附近射来。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][tɑːm]

The	aeroplane	observations	had	given	the	very	information	needed	,	and	Tom
这	飞机	观察	有	给定	这	非常	信息	需要	,	和	汤姆

[ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [kən'grætjuleitid] ,

and	Jack	were	congratulated	,
和	杰克	是	恭喜	,

飞机观测提供了所需的全部信息，汤姆和杰克受到了祝贺。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hɪm'self] , [wɪtʃ] ['kaʊntɪd]

not	only	by	their	comrades	,	but	by	the	commanding	officer	himself	,	which	counted
不是	仅有的	经过	他们的	同志们	,	但	经过	这	指挥	官	他自己	,	哪个	计数

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

for	a	great	deal	.
为了	一个	伟大的	交易	.

不仅得到了战友们的认可，也得到了指挥官本人的认可，这非常重要。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [skiːm]

A	DARING	SCHEME
一个	大胆	方案

一项大胆的计划

[tɑːm][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][dʒæk] ,

Tom	sat	up	on	his	bunk	and	looked	across	at	Jack	,
汤姆	卫星	向上	在	他的	假寐	和	看起来	穿过	在	杰克	,

汤姆从铺位上坐起来，看向对面的杰克。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	was	just	showing	signs	of	returning	consciousness	—	that	is	,	he	was
WHO	曾是	只是	显示	标志	的	返回	意识	—	那	是	,	他	曾是

['getɪŋ] [ə'weɪk] .

getting	awake	.
获得	醒	.

他当时已经显露出恢复意识的迹象——也就是说，他正在醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒɜːrmən] ['bætəri]

It	was	the	morning	after	the	successful	discovery	of	the	hidden	German	battery
它	曾是	这	早晨	后	这	成功的	发现	的	这	隐	德语	电池

,

,

,

那是成功发现隐藏的德军炮台后的第二天早上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['duːti] .

and	since	this	exploit	the	two	lads	had	not	been	required	to	go	on	duty	.
和	自从	这	开发	这	二	小伙子们	有	不是	到过	必需的	到	去	在	责任	.

自那次壮举之后，这两个小伙子就不用去执勤了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [dʒæk] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Jack	,	opening	his	eyes	and	looking	at	his	chum	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	杰克	,	开幕	他的	眼睛	和	寻找	在	他的	密友	.

“怎么了？”杰克睁开眼睛看着他的朋友问道。

“ [hæz; həz][ðə; ði][meɪl] [kʌm] [ɪn] ?

“	Has	the	mail	come	in	?
”	有	这	邮件	来	在	?

邮件到了吗?

['eni] ['letərz] ? ”

Any	letters	?	”
任何	信件	?	”

有来信吗?

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

“	No	.	I	was	just	thinking	,	”	remarked	Tom	,
”	不	.	我	曾是	只是	思维	,	”	评论	汤姆	,

“不，我只是在想事情，”汤姆说道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][dʒæk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	though	his	eyes	were	fixed	on	Jack	it	was	clear	that	his	thoughts
和	尽管	他的	眼睛	是	固定的	在	杰克	它	曾是	清除	那	他的	想法

[wɜːr; wər] ['sʌmwer] [els] .

were	somewhere	else	.
是	某处	别的	.

虽然他的目光一直盯着杰克，但很明显他的心思却在别处。

“ ['θɪŋkɪŋ] , [tɑːm] ?
“ Thinking , Tom ?
“ 思维 , 汤姆 ?

汤姆，你在思考什么?

[ðæts] [bæd] ['bɪznəs] .
That's bad business .
那就是 坏的 商业 .

这是糟糕的商业策略。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] ? ″
Have you seen the doctor ? ″
有 你 已见 这 医生 ? ″

你去看过医生了吗?

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ɔːf][jʊr; jər][gæs] ! ″ ['ɔːrdərd] [tɑːm] .
“ Oh , shut off your gas ! ″ ordered Tom .
“ 哦 , 关闭 离开 你的 气体 ! ″ 订购 汤姆 .

“哦，把煤气关掉！”汤姆命令道。

“ [jʊə(r)] [saɪd] ['slɪpɪŋ] .
“ You're side slipping .
“ 你是 边 滑倒 .

你侧滑了。

[fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] [spɪn][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ]
First you know you'll come down in a tail spin and I'll have to be looking
第一的 你 知道 你会 来 向下 在 一个 尾巴 旋转 和 患病的 有 到 是 寻找
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrtnər] . ″
for a new partner . ″
为了 一个 新的 伙伴 . ″

首先你知道你会一蹶不振，然后我就得另找搭档了。

“ [its] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [æskt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] .
“ It's as serious as all that , is it ? ″ asked Jack , as he began to dress .
“ 它是 作为 严肃的 作为 全部 那 , 是 它 ? ″ 问 杰克 , 作为 他 开始 到 裙子 .

“事情真有那么严重吗？”杰克一边穿衣服一边问道。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
“ Well , in that case I withdraw my observation .
“ 出色地 , 在 那 案件 我 提取 我的 观察 .

“好吧，既然如此，我收回我的意见。”

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

['haʊz] [ðə; ði][ˌvɪzə'bɪlətɪ] ? ″
How's the visibility ? ″
怎么样 这 能见度 ? ″

能见度如何?

“ [loʊ] .
“ Low .
“ 低的 .

“低的。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] . ″
We won't have to go up to - day , unless it clears . ″
我们 惯于 有 到 去 向上 到 - 天 , 除非 它 清除 . ″

除非情况好转，否则我们今天不必上去。

“ [ʌm; əm] .
“ Um .
” 嗯 .

嗯。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌnz] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .
And I was counting on getting a few Huns right after breakfast .
和 我 曾是 计数 在 获得 一个 很少 匈奴人 正确的 后 早餐 .

我原本指望早餐后能抓到几个匈奴人。

[wel] , [wɒts] [jʊr; jər] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spensɪv] ['pæstaɪm]
Well , what's your think about , if you really were indulging in that expensive pastime
出色地 , 是什么 你的 思考 关于 , 如果 你 真的 是 沉溺于 在 那 昂贵的 消遣
? ”
? ”
? ”

那么，如果你真的沉迷于这种昂贵的消遣方式，你觉得怎么样?

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]
“ I was , ” said Tom , and he got up and also proceeded to put on his
“ 我 曾是 , ” 说 汤姆 , 和 他 得到 向上 和 还 继续 到 放 在 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“是的，”汤姆说着，站起身来，也开始穿衣服。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hæri] . ”
“ I was thinking about Harry . ”
“ 我 曾是 思维 关于 哈里 . ”

“我在想哈利。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” [ænd; ənd]['dʒæks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfrənt] .
” and Jack's voice was decidedly different .
” 和 杰克的 嗓音 曾是 绝对地 不同的 .

“杰克的声音明显不同。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ɪts] ['flɪpənt] [toʊn] .
It had lost all its flippant tone .
它 有 丢失的全部它是 轻浮的 语气 .

它完全失去了轻佻的语气。

“ [seɪ] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ɪn] [tʌf] [lʌk] .
“ Say , he certainly is in tough luck .
“ 说 , 他 当然 是 在 艰难的 运气 .

“他说，他真是倒霉透了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
I wish we could do something for him — and his sister .
我 希望 我们 可以 做 某物 为了 他 — 和 他的 姐姐 .

我希望我们能为他和他的妹妹做点什么。

['daʊtləs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]
Doubtless you were thinking of her , too , ” and a little smile curled his
毫无疑问 你 是 思维 的 她 , 也 , ” 和 一个 小的 微笑 卷曲 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“想必你也一直在想着她吧，”说着，他嘴角勾起一丝微笑。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneli] , ” [kənˈsiːdid] [tɑːm] ,
“ Yes , I was thinking of Nellie , ” conceded Tom ,
“ 是的 , 我 曾是 思维 的 内莉 , ” 承认 汤姆 ,

“是的，我当时在想内莉，”汤姆承认道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][boʊld][ænd; ənd][fræŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [dʒæk] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði][dʒoʊk]
and he was so bold and frank about it that Jack choked back the joke
和 他 曾是 所以 大胆的 和 坦率 关于 它 那 杰克 窒息 后退 这 开玩笑
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
that he was about to make .
那 他 曾是 关于 到 制作 .

他对此如此大胆坦率，以至于杰克不得不忍住即将要说的玩笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] . ”
“ I was thinking that we haven't done very much to redeem our promise . ”
“ 我 曾是 思维 那 我们 还没有 完毕 非常 很多 到 赎回 我们的 承诺 . ”

“我一直在想，我们还没有采取多少措施来兑现我们的承诺。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ But how can we ? ” asked Jack .
“ 但 如何 能 我们 ? ” 问 杰克 .

“可是我们该怎么做呢？”杰克问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈhæri] .
“ We haven't had a chance to do anything to rescue Harry .
“ 我们 还没有 有 一个 机会 到 做 任何事物 到 救援 哈里 .

“我们还没有机会采取任何措施来营救哈里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
Of course I want to do that as much as you do ,
的 课程 我 想 到 做 那 作为 很多 作为 你 做 ,

当然，我跟你一样想做这件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
but how is it to be done ?
但 如何 是 它 到 是 完毕 ?

但该如何做到呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? ”
Can you answer me that ? ”
能 你 回答 我 那 ? ”

你能回答我这个问题吗?

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ We can't do it by just talking , ” said Tom .
“ 我们 不能 做 它 经过 只是 说 , ” 说 汤姆 .

“光靠说是解决不了问题的，”汤姆说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ That's what I've been thinking about .
“ 那就是 什么 我已经 到过 思维 关于 .

“我一直在想这个问题。”

[ə; eɪ] [skiːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]
A scheme came to me in the night , and I've been waiting to tell you about
一个 方案 来了 到 我 在 这 夜晚 , 和 我已经 到过 等待 到 告诉 你 关于
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

我昨晚想到了一个计划，一直想告诉你。

“ [ʃuːt] [ðen] , [maɪ] ['pɪkld] ['blʌndərbʌs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] .

“	Shoot	then	,	my	pickled	blunderbuss	,	”	returned	Jack	.
”	射击	然后	,	我的	腌制	铳	,	”	返回	杰克	.

“那就开枪吧，我的腌制火枪，”杰克回答道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp][ʌv; əv]['petrəl] . ”

“	I'm	with	you	to	the	last	drop	of	petrol	.	”
”	我是	和	你	到	这	最后的	降低	的	汽油	.	”

“我会陪你到最后一滴汽油。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Well	,	I	don't	know	that	it's	so	much	,	”	said	Tom	.
”	出色地	,	我	不	知道	那	它是	所以	很多	,	”	说	汤姆	.

“嗯，我不知道是不是真的那么多，”汤姆说。

“ [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə] ['hæri] , ['sʌmhaʊ] ,

“	It's	only	that	we	ought	to	get	word	to	Harry	,	somehow	,
”	它是	仅有的	那	我们	应该	到	得到	单词	到	哈里	,	不知何故	,

“我们只是想办法把消息告诉哈里。”

[ðæt] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm]

that	we're	thinking	of	him	and	trying	to	plan	some	way	of	rescuing	him
那	是	思维	的	他	和	尝试	到	计划	一些	方式	的	救援	他

.

:
.

我们都在惦记着他，并试图想办法营救他。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] [hɪr] , [tuː] , [ænd; ənd] ,

We	ought	to	tell	him	his	sister	is	here	,	too	,	and	,
我们	应该	到	告诉	他	他的	姐姐	是	这里	,	也	,	和	,

我们应该告诉他，他妹妹也在这里，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] [drɑːp][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɔːr]

at	the	same	time	we	might	drop	him	something	to	smoke	and	a	cake	or
在	这	相同的	时间	我们	可能	降低	他	某物	到	抽烟	和	一个	蛋糕	或者

[tuː] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

two	of	chocolate	.
二	的	巧克力	.

与此同时，我们可能会给他送些烟和一两块巧克力蛋糕。

” [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Jack	looked	at	his	chum	in	amazement	.
”	杰克	看起来	在	他的	密友	在	惊愕	.

杰克惊讶地看着他的朋友。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt][wɪð; wɪθ] :

Then	he	burst	out	with	:
然后	他	爆裂	出去	和	:

然后他突然说道：

“ [seɪ] , [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][æn; ən]

“	Say	,	while	you're	at	it	why	don't	you	send	him	a	piano	,	and	an
”	说	,	尽管	你是	在	它	为什么	不	你	发送	他	一个	钢琴	,	和	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

“对了，既然你都这么做了，为什么不顺便送他一架钢琴和一辆汽车呢？”

[tuː] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][raɪd] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ?

too	,	so	he	can	ride	home	when	he	wants	to	?
也	,	所以	他	能	骑	家	什么时候	他	想要	到	?

这样他想回家的时候就可以骑车回家了？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['getɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	do	you	mean	—	getting	word	to	him	?
什么	做	你	意思是	—	获得	单词	到	他	?

你的意思是——如何让他知道这件事?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːstli] [hʌnz] [wɪl] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] [meɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

Don't	you	know	that	the	beastly	Huns	will	hold	up	the	mail	as	they	please	,
不	你	知道	那	这	兽	匈奴人	将要	抓住	向上	这	邮件	作为	他们	请	,

难道你不知道那些残暴的匈奴人会随意扣押邮件吗?

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wiː; wi] [maɪt] [send] .

and	anything	else	we	might	send	.
和	任何事物	别的	我们	可能	发送	.

以及我们可能发送的其他任何物品。

[ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [let] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [goʊ] [θruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [gʊd]

They	don't	even	let	the	Red	Cross	packages	go	through	until	they	get	good
他们	不	甚至	让	这	红色的	叉	包裹	去	通过	直到	他们	得到	好的

[ænd; ənd] ['redi] .

and	ready	.
和	准备好	.

他们甚至连红十字会的包裹都要等准备妥当才肯放行。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][baː'bɛəriənz] ! ”

Talk	about	your	barbarians	!	”
讲话	关于	你的	野蛮人	!	”

你们这些野蛮人真是太可恶了!

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	Oh	,	I	wasn't	thinking	of	the	mail	,	”	replied	Tom	.
“	哦	,	我	不是	思维	的	这	邮件	,	”	回复	汤姆	.

“哦，我没想到邮件的事，”汤姆回答说。

“ [noʊ] ?

“	No	?
“	不	?

“不?

[wʌt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

we	know	where	he	is	held	a	prisoner	—	at	least	we	have	the	name	of
我们	知道	在哪里	他	是	握住	一个	囚犯	—	在	至少	我们	有	这	姓名	的

[ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] ,

the	prison	camp	,
这	监狱	营	,

我们知道他被关押在哪里——至少我们知道战俘营的名字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] [ən'les] ['hiːz] [bɪn] [træns'fəːd] .

and	he	may	be	there	unless	he's	been	transferred	.
和	他	可能	是	那里	除非	他是	到过	转移	.

除非他被调走了，否则他可能还在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] . ”

Of	course	that's	possible	,	but	it's	worth	taking	a	chance	on	.	”
的	课程	那就是	可能的	,	但	它是	值得	采取	一个	机会	在	.	”

当然有可能，但值得一试。

“ [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [wʌt] ? ” [æskt] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [jet] .

“	A	chance	on	what	?	”	asked	Jack	,	“	You	haven't	explained	yet	.
”	一个	机会	在	什么	?	”	问	杰克	,	”	你	还没有	解释	然而	.

“什么机会？”杰克问道，“你还没解释呢。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː] ? ”

What	do	you	plan	to	do	?	”
什么	做	你	计划	到	做	?	”

你打算怎么做?

“ [flai]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hæri] [ɪz][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

“	Fly	over	the	place	where	Harry	is	held	a	prisoner	and	drop	down	a	package
”	飞	超过	这	地方	在哪里	哈里	是	握住	一个	囚犯	和	降低	向下	一个	包裹

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	some	letters	to	him	,
和	一些	信件	到	他	,

“飞到哈利被囚禁的地方上空，给他扔下一个包裹和几封信。”

” [sed] [tɑːm] .

”	said	Tom	.
”	说	汤姆	.

“汤姆说道。”

“ [naʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] !

“	Now	wait	until	you	hear	it	all	before	you	say	it	can't	be	done	!
”	现在	等待	直到	你	听到	它	全部	前	你	说	它	不能	是	完毕	!

“等你听完所有细节再说这不可能做到！”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][dʒæk] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

”	he	went	on	quickly	,	for	Jack	seemed	about	to	interrupt	.
”	他	去	在	迅速地	,	为了	杰克	似乎	关于	到	打断	.

他加快了语速，因为杰克似乎要打断他。

“ [ɪf] ['hæri] [ɪz] [held] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [its] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] ,

“	If	Harry	is	held	where	he	was	first	made	a	prisoner	,	it's	a	big	place	,
”	如果	哈里	是	握住	在哪里	他	曾是	第一的	制成	一个	囚犯	,	它是	一个	大的	地方	,

“如果哈里被关押在他最初被囚禁的地方，那地方很大，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæptivz] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [frentʃ]

and	there	are	thousands	of	our	captives	there	,	as	well	as	French
和	那里	是	数千	的	我们的	俘虏	那里	,	作为	出色地	作为	法语

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] .

and	British	.
和	英国	.

那里关押着数千名我们的俘虏，还有法国人和英国人。

[wel] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [stɑː'keɪd] [tuː; tə][pen] -

Well	,	where	there	are	so	many	they	have	to	have	a	big	stockade	to	pen	'
出色地	,	在哪里	那里	是	所以	许多	他们	有	到	有	一个	大的	栅栏	到	笔	-

[ɪm] [ɪn] ,

em	in	,
呃	在	,

嗯，人那么多，就得建个大围栏把他们圈起来。

[wɜːrs] [lʌk] .

worse	luck	.
更糟	运气	.

更倒霉。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
And **dropping** **a** **bomb** **on** **a** **big** **place** **is** **easier** **than** **dropping** **one** **on** **a** **small**
和 下降 一个 炸弹 在 一个 大的 地方 是 更轻松 比 下降 一 在 一个 小的
['ɑːbdʒekt] . ”
object **.** **”**
目的 . ”

向大地方投掷炸弹比向小物体投掷炸弹容易得多。

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
” 说 !

“说!

['sʌfərɪŋ] ['snʌfl] - [bɑːksɪz] !
Suffering **snuffle** **-** **boxes** **!**
痛苦 哼哼 - 盒子 !

可怜的嗅探盒!

” [kraɪd] [dʒæk] .
” **cried** **Jack** **.**
” 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] ['hɛriːz] ['prɪzn] , [kæmp] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **You** **don't** **mean** **to** **drop** **a** **bomb** **in** **Harry's** **prison** **,** **camp** **,** **do** **you** **?**
” 你 不 意思是 到 降低 一个 炸弹 在 哈利的 监狱 , 营 , 做 你 ?

“你不会是想在哈里的监狱里投下炸弹吧，营地？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ? ”
Do **you** **think** **he** **might** **possibly** **escape** **in** **the** **confusion** **?** **”**
做 你 思考 他 可能 可能 逃脱 在 这 困惑 ? ”

你认为他有可能趁混乱逃脱吗?

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Nothing** **like** **that** **,** **”** **said** **Tom** **.**
” 没有什么 喜欢 那 , ” 说 汤姆 .

“完全不是那样，”汤姆说。

“ [aɪ] [miːn] [drɑːp][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['smoʊks] ,
“ **I** **mean** **drop** **a** **package** **containing** **some** **smokes** **,**
” 我 意思是 降低 一个 包裹 包含 一些 烟雾 ,

“我的意思是扔下一包烟，

[sʌm; səm] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][wiː; wi] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
some **chocolate** **and** **a** **letter** **telling** **him** **we** **haven't** **forgotten** **him** **and**
一些 巧克力 和 一个 信 讲述 他 我们 还没有 被遗忘的 他 和
[ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,
that **we're** **going** **to** **try** **to** **rescue** **him** **,**
那 是 去 到 尝试 到 救援 他 ,

一些巧克力和一封信，告诉他我们没有忘记他，我们会尽力营救他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
and **for** **him** **to** **be** **on** **the** **lookout** **.**
和 为了 他 到 是 在 这 瞭望台 .

让他保持警惕。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . ”
That **could** **be** **done** **.** **”**
那 可以 是 完毕 . ”

这可以做到。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [baɪ][ˌjuː 'es] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['spiːdi] [spæd] .
“ By us flying over the place in our speedy Spad .
” 经过 我们 飞行 超过 这 地方 在 我们的 迅速 斯帕德 .

“我们驾驶着速度飞快的 Spad 飞越了那里。

[wiː; wi] ['niːdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['pækɪdʒ] ,
We needn't make a very big package ,
我们 不必 制作 一个 非常 大的 包裹 ,

我们不需要搞得很大一圈，

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] ,
though the more of something to eat we can give him the better ,
尽管 这 更多的 的 某物 到 吃 我们 能 给 他 这 更好的 ,

不过，我们给他提供的食物越多越好。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɔːʃ] [stɑːrv] ['aʊər; ɑːr][men] .
for those Boches starve our men .
为了 那些 博切斯 饿死 我们的 男人 .

那些德国佬让我们的士兵挨饿。

[lets] [get][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] — [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .
Let's get a week off — the commanding officer will let us go .
我们来吧 得到 一个 星期 离开 — 这 指挥 官 将要 让 我们 去 .

咱们休一周假吧——指挥官会批准的。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ˌeskə'drɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][stɑːrt]
We can go to our old escadrille and make arrangements to start
[frʌm; frəm][ðer; ðər] .
from there .
从 那里 .

我们可以回到我们以前的飞行中队，安排从那里出发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”
The boys will help us all they can . ”
这 男孩们 将要 帮助 我们 全部 他们 能 . ”

孩子们会尽他们所能帮助我们。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ə'sentid] [dʒæk] .
“ Oh , there's no doubt about that , ” assented Jack .
” 哦 , 有 不 怀疑 关于 那 , ” 同意 杰克 .

“哦，这一点毋庸置疑，”杰克赞同道。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] ['hæri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
“ They all liked Harry as much as we did .
” 他们 全部 喜欢 哈里 作为 很多 作为 我们 做过 .

“他们都和我们一样喜欢哈里。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [skiːm] [wɪl] [sək'siːd] .
But I can't see that your scheme will succeed .
但 我 不能 看 那 你的 方案 将要 成功 .

但我认为你的计划不会成功。

[its] [ə; eɪ] ['rɪski] [wʌn] . ”
It's a risky one . ”
它是 一个 风险 一 . ”

这是个冒险的决定。

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .
“ All the more reason why it ought to succeed , ” declared Tom .
“ 全部 这 更多的 原因 为什么 它 应该 到 成功 , ” 声明 汤姆 .

“正因如此，它才更应该成功，”汤姆宣称。

“ [its] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [teɪk] ['tʃænsɪz] [huː] [get] [baɪ] .
“ It's the fellows who take chances who get by .
“ 它是 这 伙伴们 WHO 拿 机会 WHO 得到 经过 .

“敢于冒险的人才能成功。”

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] . ”
Now let's see if we can get a few hours off to go to Paris . ”
现在 我们来吧 看 如果 我们 能 得到 一个 很少 小时 离开 到 去 到 巴黎 . ”

现在我们看看能不能抽出几个小时去巴黎。

“ [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] ?
“ Go to Paris ?
“ 去 到 巴黎 ?

“去巴黎？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的？”

“ [tuː; tə] [siː] ['neli] ['lerɔi] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [raɪt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['letər] .
“ To see Nellie Leroy and have her write her brother a letter .
“ 到 看 内莉 勒罗伊 和 有 她 写 她 兄弟 一个 信 .

“见到内莉·勒罗伊，让她给她的哥哥写封信。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [kʌm] [də'rekt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]
It will be better to have one come direct from her than for us
它 将要 是 更好的 到 有 一 来 直接的 从 她 比 为了 我们
['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [noʊts] . ”
merely to give him news of her in one of our notes . ”
仅仅 到 给 他 消息 的 她 在 一 的 我们的 笔记 . ”

最好是她本人直接发来消息，而不是我们仅仅通过纸条告诉他她的消息。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [dʒæk] , “ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
“ Yes , ” agreed Jack , “ I guess it would .
“ 是的 , ” 同意 杰克 , “ 我 猜测 它 会 .

“是的，”杰克同意道，“我想会的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] .
And I begin to see which way the wind blows .
和 我 开始 到 看 哪个 方式 这 风 打击 .

我开始能看出风往哪个方向吹了。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['neli] . ”
You wish to see Nellie . ”
你 希望 到 看 内莉 . ”

你想见内莉。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] !
“ Oh , you make me tired !
“ 哦 , 你 制作 我 疲劳的 !

“哦，你让我很累！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
” exclaimed Tom .
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz]['gɜːlz] !
“ All you can think of is girls !
“ 全部 你 能 思考 的 是 女孩们 !

你满脑子想的都是女孩!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['hæri] ! ”
I tell you I'm doing this for Harry ! ”
我 告诉 你 我是 正在做 这 为了 哈里 ! ”

我告诉你，我这么做都是为了哈利!

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [oʊld][tɑːp] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ And I believe you , old top , and what's more , I'm with you from the
“ 和 我 相信 你 , 老的 顶部 , 和 是什么 更多的 , 我是 和 你 从 这
[wɜːrd][goʊ] .
word go .
单词 去 .

“我相信你，老大，而且，从一开始我就支持你。”

[its] [ə; eɪ]['kreɪzi] [skiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
It's a crazy scheme and a desperate one , but for that very reason it may
它是 一个 疯狂的 方案 和 一个 绝望的 一 , 但 为了 那 非常 原因 它 可能
[sək'siːd] .
succeed .
成功 .

这是一个疯狂且孤注一掷的计划，但正因如此，它或许会成功。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
The only thing is that we may not get permission to carry it out . ”
这 仅有的 事物 是 那 我们 可能 不是 得到 允许 到 携带 它 出去 . ”

唯一的问题是，我们可能无法获得执行这项任务的许可。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
“ Oh , I don't intend that anyone shall know what our game is , ” returned Tom .
“ 哦 , 我 不 打算 那 任何人 将 知道 什么 我们的 游戏 是 , ” 返回 汤姆 .

“哦，我并不打算让任何人知道我们玩的是什么游戏，”汤姆回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [skwɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Of course the authorities would squash it in a minute .
“ 的 课程 这 当局 会 壁球 它 在 一个 分钟 .

“当然，当局会立即镇压它。”

[noʊ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [dɑːrk] [ə'baʊt] [ðæt] .
No , we'll have to keep dark about that .
不 , 出色地 有 到 保持 黑暗的 关于 那 .

不，这件事我们得保密。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
All we need is permission to do a little flying ' on our own , ' for a while
全部 我们 需要 是 允许 到 做 一个 小的 飞行 - 在 我们的 自己的 , - 为了 一个 尽管
. ”
: ”
. ”

我们只需要得到允许，可以暂时“独自”飞行一段时间。

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][duː] [ðæt] ? ”
“ Suppose they won't let us do that ? ”
“ 认为 他们 惯于 让 我们 做 那 ? ”

“如果他们不让我们这么做呢？”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ['æftər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Oh , I think they will , after what we did yesterday , ” said Tom .
“ 哦 , 我 思考 他们 将要 , 后 什么 我们 做过 昨天 , ” 说 汤姆 .

“哦，我想他们会的，毕竟我们昨天做了那样的事，”汤姆说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

“	Come	on	,	let's	get	ready	to	go	to	Paris	.
”	来	在	, 我们来吧	得到	准备好	到	去	到	巴黎	.

“走吧，我们准备去巴黎。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

”	CHAPTER	XIV	.
”	章	十四	.

“第十四章

[wɪl] [ðeɪ] [sək'siːd] ?

WILL	THEY	SUCCEED	?
将要	他们	成功	?

他们会成功吗?

[ðə; ði] [skiːm] [ɪ'vɑːlvd] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

The	scheme	evolved	,	or	,	perhaps	,
这	方案	进化	, 或者	,	也许	,

该方案逐渐演变，或者，也许，

[driːmd] [ʌv; əv][baɪ][tɑːm] ['reɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv]

dreamed	of	by	Tom	Raymond	in	his	anxiety	to	get	some	word	to	the	captive
梦见	的	经过	汤姆	雷蒙德	在	他的	焦虑	到	得到	一些	单词	到	这	俘虏

['hæri] ['lerɔi] [wɜːrkt] [wel] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

Harry	Leroy	worked	well	at	the	start	.
哈里	勒罗伊	工作	出色地	在	这	开始	.

汤姆·雷蒙德在焦虑不安中梦见了向被俘的哈里·勒罗伊传递消息，这个梦在一开始很有效。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][deɪ] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

When	he	and	Jack	asked	permission	to	have	half	a	day	off	to	make	the
什么时候	他	和	杰克	问	允许	到	有	一半	一个	天	离开	到	制作	这

[trɪp][tuː; tə]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .

trip	to	Paris	it	was	readily	granted	.
旅行	到	巴黎	它	曾是	容易	的确	.

当他和杰克请求请半天假去巴黎旅行时，得到了欣然批准。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Perhaps	it	was	because	of	their	exploit	of	the	day	before	,
也许	它	曾是	因为	的	他们的	开发	的	这	天	前	,

或许是因为他们前一天的英勇表现。

[wen] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] ['dʒɜːrmən] ['bætəri] [ænd; ənd]

when	their	sharp	eyes	had	discovered	the	camouflaged	German	battery	and
什么时候	他们的	锋利的	眼睛	有	发现	这	伪装	德语	电池	和

[brɔːt] [ə'baʊt] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ,

brought	about	its	destruction	,
带来	关于	它是	破坏	,

当他们敏锐的目光发现并摧毁了伪装的德军炮台时，

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] [wʌn] ,

or	maybe	it	was	because	the	day	was	a	misty	one	,
或者	或许	它	曾是	因为	这	天	曾是	一个	蒙蒙	一	,

或许是因为那天雾气很大。

+ [wen] [noʊ] ['flaɪɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

+	when	no	flying	could	be	done	.
+	什么时候	不	飞行	可以	是	完毕	.

+ 当无法飞行时。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] —

soon	after	breakfast	saw	the	two	boys	on	their	way	to	the	wonderful	city	—
很快	后	早餐	锯	这	二	男孩们	在	他们的	方式	到	这	精彩的	城市	—

['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] " ['suːpər] ['kænən] ,

wonderful	in	spite	of	war	and	the	German	"	super	cannon	,
精彩的	在	尽管如此	的	战争	和	这	德语	"	极好的	大炮	,

早餐后不久，两个男孩便踏上了前往这座美丽城市的旅程——尽管饱受战争和德国"超级大炮"的摧残，这座城市依然美丽。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪt'self] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

"	which	had	itself	been	destroyed	.
"	哪个	有	本身	到过	损毁	.

"它本身已被摧毁。"

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

Tom	and	Jack	knew	that	unless	their	plans	were	changed	,
汤姆	和	杰克	知道	那	除非	他们的	计划	是	已更改	,

汤姆和杰克知道，除非他们的计划改变，

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hoʊm][ɪn]['pærɪs] ,

the	two	girls	and	Mrs	.	Gleason	would	be	at	home	in	Paris	,
这	二	女孩们	和	太太	.	格里森	会	是	在	家	在	巴黎	,

两个女孩和格里森太太会在巴黎的家中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wʌns][ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] ,

for	they	had	a	holiday	once	in	every	seven	,
为了	他们	有	一个	假期	一次	在	每一个	七	,

因为他们每七年就有一次假期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest]

and	it	was	their	custom	to	come	to	their	lodging	for	a	rest
和	它	曾是	他们的	风俗	到	来	到	他们的	住宿	为了	一个	休息

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ,

from	the	merciful	,
从	这	仁慈	,

他们习惯于回到住处休息，以躲避仁慈的……

[ðoʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'siːdɪŋli] ['traɪɪŋ] , [red] [krɔːs] [wɜːrk] .

though	none	the	less	exceedingly	trying	,	Red	Cross	work	.
尽管	没有任何	这	较少的	非常	尝试	,	红色的	叉	工作	.

尽管极其艰辛，但红十字会的工作。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [gest] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

Nor	had	the	boys	guessed	in	vain	,	for	when	they	presented	themselves	at	the
也不	有	这	男孩们	猜对了	在	徒劳	,	为了	什么时候	他们	呈现	他们自己	在	这

['gliːsən] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Gleason	lodging	,
格里森	住宿	,

男孩们的猜测并没有落空，因为当他们来到格里森的住处时，

[wer] ['neli] ['lerɔi] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['steɪɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

where	Nellie	Leroy	was	also	staying	,	they	were	greeted	with	exclamations	of
在哪里	内莉	勒罗伊	曾是	还	入住	,	他们	是	问候	和	感叹词	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她们到达内莉·勒罗伊也住的地方时，受到了热烈的欢迎。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒæk]

“	We	were	just	thinking	of	you	,	”	said	Bessie	,	as	she	shook	hands	with	Jack
”	我们	是	只是	思维	的	你	,	”	说	贝西	,	作为	她	摇晃	双手	和	杰克

.

:

.

“我们刚才还在想你呢，”贝西一边说着，一边和杰克握手。

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [dʒæk] [rɪˈplaɪd] , [ˈgæləntli] .

“	And	so	we	were	of	you	,	”	Jack	replied	,	gallantly	.
”	和	所以	我们	是	的	你	,	”	杰克	回复	,	英勇地	.

“所以我们也是你们的一份子，”杰克英勇地回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	thought	of	it	first	,	”	said	Tom	.
”	我	想法	的	它	第一的	,	”	说	汤姆	.

“是我先想到的，”汤姆说。

“ [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈkredɪt][fɔːr; fər][ðæt] . ”

“	He'll	have	to	give	me	credit	for	that	.	”
”	地狱	有	到	给	我	信用	为了	那	.	”

“他得承认我的功劳。”

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [dʒæk] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	”	agreed	Jack	,	“	I	will	.
”	是的	,	”	同意	杰克	,	”	我	将要	.

“是的，”杰克同意道，“我会的。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈgliːsən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

He's	got	a	great	scheme	,	”	he	added	,	as	Mrs	.	Gleason	came	in	to	greet	the
他是	得到	一个	伟大的	方案	,	”	他	额外	,	作为	太太	.	格里森	来了	在	到	迎接	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“他有个很棒的计划，”他补充道，这时格里森太太进来迎接孩子们。

“ [tel] - [ɪm] , [tɑːm] . ”

“	Tell	'	em	,	Tom	.	”
”	告诉	-	呃	,	汤姆	.	”

“告诉他们，汤姆。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] — [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈhæri] ? ” [æskt]

“	Is	it	anything	about	—	oh	,	have	you	any	news	for	me	about	Harry	?	”	asked
”	是	它	任何事物	关于	—	哦	,	有	你	任何	消息	为了	我	关于	哈里	?	”	问

[ˈneli] [ˈiːgərli] .

Nellie	eagerly	.
内莉	急切地	.

“是关于——哦，你有没有关于哈利的消息？”内莉急切地问道。

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][sʌm; səm] [nuːz] [tuː; tə]

“	Not	exactly	news	from	him	,	but	we're	going	to	send	some	news	to
”	不是	确切地	消息	从	他	,	但	是	去	到	发送	一些	消息	到

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

“虽然他本人没有透露任何消息，但我们会给他发一些消息！”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] .

”	exclaimed	Tom	.
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] - [ə; eɪ]['riːəl] , [naɪs] , ['sɪstərli] ['letər] . ”

“	I	want	you	to	write	him	a	letter	-	a	real	,	nice	,	sisterly	letter	.	”
”	我	想	你	到	写	他	一个	信	-	一个	真实的	,	好的	,	姐妹情谊	信	.	”

“我希望你给他写封信——一封真正美好、充满姐妹情谊的信。”

“ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ? ” [æskt] ['neli] .

“	What	good	will	that	do	?	”	asked	Nellie	.
”	什么	好的	将要	那	做	?	”	问	内莉	.

“那样做有什么用呢？”内莉问道。

“ [aɪv] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] .

“	I've	sent	him	a	lot	,	but	I	can't	be	sure	that	he	gets	them	.
”	我已经	发送	他	一个	很多	,	但	我	不能	是	当然	那	他	获得	他们	.

“我给他寄了很多东西，但我不能确定他是否收到了。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] . ”

I	don't	even	know	that	he	is	alive	.	”
我	不	甚至	知道	那	他	是	活	.	”

我甚至不知道他是否还活着。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [tɑːm] , ['hoʊpfəli] .

“	Oh	,	I	think	he	is	,	”	said	Tom	,	hopefully	.
”	哦	,	我	思考	他	是	,	”	说	汤姆	,	希望	.

“哦，我想他是，”汤姆满怀希望地说。

“ [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɛəmən][wɜːr; wər] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	If	the	German	airmen	were	decent	enough	to	let	us	know	he	was	a
”	如果	这	德语	空军人员	是	体面的	足够的	到	让	我们	知道	他	曾是	一个

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðerz] ,

prisoner	of	theirs	,
囚犯	的	他们的	,

“如果德国飞行员有良知，能告诉我们他是他们的俘虏，

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] — [ɪf] — [wel] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

they	would	tell	us	if	—	if	—	well	,	if	anything	had	happened	to	him	.	”
他们	会	告诉	我们	如果	—	如果	—	出色地	,	如果	任何事物	有	发生	到	他	.	”

他们会告诉我们，如果他——如果他——嗯，如果他出了什么事的话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ðæt] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

“	I	think	,	”	he	went	on	,	“	that	you	,	can	count	on	his	being	alive	,
”	我	思考	,	”	他	去	在	,	“	那	你	,	能	数数	在	他的	存在	活	,

“我认为，”他继续说道，“你可以相信他还活着。”

[ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['prizənəz] [duː]

though	he	isn't	having	the	best	time	in	the	world	—	none	of	the	Hun	prisoners	do
尽管	他	不是	拥有	这	最好的	时间	在	这	世界	—	没有任何	的	这	匈奴	囚犯	做

.

:
.

虽然他过得并不好——所有匈奴战俘的日子都不好过。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

That's	why	I	thought	it	would	cheer	him	up	to	let	him	know	we	are
那就是	为什么	我	想法	它	会	欢呼	他	向上	到	让	他	知道	我们	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

thinking	of	him	,
思维	的	他	,

所以我认为，让他知道我们都在想着他，会让他高兴起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['smoʊks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɔːklət] . ”

and	if	we	can	send	him	some	smokes	,	and	some	chocolate	.	”
和	如果	我们	能	发送	他	一些	烟雾	,	和	一些	巧克力	.	”

如果我们能给他寄些香烟和巧克力就更好了。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] !
“ Oh , he is so fond of chocolate !
“ 哦 , 他 是 所以 喜爱 的 巧克力 !

“哦，他太喜欢巧克力了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['neli] .
” exclaimed Nellie .
” 惊呼 内莉 .

“内莉惊呼道。”

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [fʌdʒ] [aɪ] [meɪd] .
“ He used to love the fudge I made .
“ 他 用过的 到 爱 这 做傻事 我 制成 .

他以前很喜欢我做的软糖。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ?
I wonder if I could send him any of that ?
我 想知道 如果 我 可以 发送 他 任何 的 那 ?

我不知道能不能把那些寄给他?

” [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Tom shook his head .
” 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It would be better , ” he said ,
“ 它 会 是 更好的 , ” 他 说 ,

“那样会更好，”他说。

“ [tuː; tə] [send] ['oʊnli][hɑːrd] ['tʃɔːklət] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən][stænd][hɑːrd] [nɔks] .
“ to send only hard chocolate — the kind that can stand hard knocks .
“ 到 发送 仅有的 难的 巧克力 — 这 种类 那 能 站立 难的 敲门声 .

“只寄送硬巧克力——那种能经得住磕碰的巧克力。”

[fʌdʒ] [ɪz] [tuː] [sɔːft] .
Fudge is too soft .
做傻事 是 也 柔软的 .

软糖太软了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɔːl] [mʌst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][duː][tuː; tə]
It would get all mussed up with what Jack and I have planned to do to
它 会 得到 全部 凌乱 向上 和 什么 杰克 和 我 有 计划 到 做 到
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

杰克和我计划对它做的事情，肯定会把一切都搞砸。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['besi] ['gliːsən] .
“ What is that ? ” asked Bessie Gleason .
“ 什么 是 那 ? ” 问 贝西 格里森 .

“那是什么？”贝西·格里森问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌjuː 'es] [jet] .
“ You haven't told us yet .
“ 你 还没有 讲述 我们 然而 .

你还没告诉我们呢。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] [θruː] [ðoʊz] ['hɔːrɪd]['dʒɜːrmən][laɪnz] ? ”
How are you going to get anything to Harry through those horrid German lines ? ”
如何 是 你 去 到 得到 任何事物 到 哈里 通过 那些 可怕的 德语 线条 ? ”

你打算怎么把东西送到哈里手里，穿过那可怕的德军防线?

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'bʌv] - [ɪm] ; [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] .

“	We're	not	going	through	the	German	lines	we're	going	above	'	em	;	in	an	aeroplane	.
”	是	不是	去	通过	这	德语	线条	是	去	多于	-	呃	;	在	一个	飞机	.

“我们不会穿过德国防线，我们会从他们的防线上方飞过；乘坐飞机。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] [wer] ['hæri] [ɪz] [held] ,

And	when	we	get	over	the	prison	camp	where	Harry	is	held	,
和	什么时候	我们	得到	超过	这	监狱	营	在哪里	哈里	是	握住	,

当我们穿过哈利被关押的战俘营时，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [daʊn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letərz] ,

we're	going	to	drop	down	a	package	to	him	,	with	the	letters	,
是	去	到	降低	向下	一个	包裹	到	他	,	和	这	信件	,

我们会给他送去一个包裹，里面有那些信件。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd] . ”

the	chocolate	and	other	things	inside	.	”
这	巧克力	和	其他	事物	里面	.	”

里面有巧克力和其他东西。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['besi] .

“	Oh	,	that's	perfectly	wonderful	!	”	exclaimed	Bessie	.
”	哦	,	那就是	完美	精彩的	!	”	惊呼	贝西	.

“哦，那真是太棒了！”贝西惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [let] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	will	the	Germans	let	you	do	it	?	”
”	但	将要	这	德国人	让	你	做	它	?	”

“但是德国人会让你这么做吗？”

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [dʒæk] , “ [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌjuː 'es] ,

“	Well	,	”	remarked	Jack	,	“	they'll	probably	try	to	stop	us	,
”	出色地	,	”	评论	杰克	,	”	他们会	大概	尝试	到	停止	我们	,

“嗯，”杰克说道，“他们可能会想办法阻止我们。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but	we	don't	mind	a	little	thing	like	that	.
但	我们	不	头脑	一个	小的	事物	喜欢	那	.

但我们并不介意这种小事。

[wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

We're	used	to	it	.
是	用过的	到	它	.

我们已经习惯了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [aɪ] [tel] [tɔːrn] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] .

Of	course	,	as	I	tell	Torn	,	it's	a	long	chance	,	but	it's	worth	taking	.
的	课程	,	作为	我	告诉	撕裂	,	它是	一个	长的	机会	,	但	它是	值得	采取	.

当然，正如我告诉托恩的那样，这机会渺茫，但值得一试。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['iːzi] [tuː; tə] [drɑːp] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]

Of	course	it	isn't	easy	to	drop	any	object	from	a	moving	aeroplane	and
的	课程	它	不是	简单的	到	降低	任何	目的	从	一个	移动	飞机	和

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [spɑːt] .

have	it	land	at	a	certain	spot	.
有	它	土地	在	一个	肯定	点	.

当然，要从飞行中的飞机上扔下任何物体并使其落在特定地点都不是一件容易的事。

[wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði] [mɑːrk] . ”

We	may	miss	the	mark	.	”
我们	可能	错过	这	标记	.	”

我们可能达不到目标。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ” [pʊt] [ɪn] [tɑːm] .

“	For	that	reason	I'm	going	to	take	several	packages	,	”	put	in	Tom	.
”	为了	那	原因	我是	去	到	拿	一些	包裹	,	”	放	在	汤姆	.

“因此，我要带几个包裹，”汤姆插话道。

“ [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [lænd] [ə'nʌðər] [meɪ] . ”

“	If	one	doesn't	land	another	may	.	”
”	如果	一	不	土地	其他	可能	.	”

“如果一个没成功，另一个可能就成功了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [sək'siːd] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər] ['hæri] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [stɑː'keɪd] ,

“	But	if	you	do	succeed	in	dropping	a	package	for	Harry	in	the	midst	of	the	German	stockade	,
”	但	如果	你	做	成功	在	下降	一个	包裹	为了	哈里	在	这	中间	的	这	德语	栅栏	,

“但如果你真的成功地将包裹空投到德军的营地里交给哈里，

[wəʊnt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪskeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] .

won't	the	guards	see	it	and	confiscate	it	?	”	asked	Mrs	.	Gleason	.
惯于	这	守卫	看	它	和	没收	它	?	”	问	太太	.	格里森	.

“卫兵不会看到并没收吗？”格里森太太问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['bruːt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [der] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	You	know	they'll	be	as	brutal	as	they	dare	to	the	prisoners	—	though	of	course	,
”	你	知道	他们会	是	作为	野蛮	作为	他们	敢	到	这	囚犯	—	尽管	的	课程	,

“你知道他们会尽可能残忍地对待囚犯——当然，

” - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [ɑːn] ['nɛliz] [feɪs] ,

”	'	she	added	quickly	,	as	she	saw	a	look	of	pain	on	Nellie's	face	,
”	-	她	额外	迅速地	,	作为	她	锯	一个	看	的	疼痛	在	内莉的	脸	,

“她赶紧补充道，因为她看到内莉脸上露出痛苦的表情。”

“ ['hæri] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [wei] ['diːsnt] [kæmp] .

“	Harry	may	be	in	a	half	-	way	decent	camp	.
”	哈里	可能	是	在	一个	一半	-	方式	体面的	营	.

“哈里可能身处一个还算不错的营地。”

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [wəʊnt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kiːp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðəm'selvz] ? ”

But	,	even	then	,	won't	the	Germans	keep	the	package	themselves	?	”
但	,	甚至	然后	,	惯于	这	德国人	保持	这	包裹	他们自己	?	”

但是，即便如此，德国人难道不会自己把包裹留下来吗?

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

“	I've	thought	of	that	,	”	replied	Tom	.
”	我已经	想法	的	那	,	”	回复	汤姆	.

“我考虑过这个问题，”汤姆回答说。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] ['ɔːlsoʊ] .

“	We've	got	to	take	that	chance	also	.
”	我们已经	得到	到	拿	那	机会	还	.

“我们也必须抓住这个机会。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['hæri] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] ,

But	I	figure	that	,	in	the	confusion	,	Harry	,	or	some	of	his	fellow	prisoners	,
但	我	数字	那	,	在	这	困惑	,	哈里	,	或者	一些	的	他的	同伴	囚犯	,

但我认为，在混乱中，哈里或者他的一些狱友，

[meɪ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ɔ:r]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] .

may	pick	up	the	package	,	or	packages	,	unobserved	.
可能	挑选	向上	这	包裹	,	或者	包裹	,	未被观察到的	.

可能在无人察觉的情况下取走一个或多个包裹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [ðæt] ['hæri] [hɪm'self] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Of	course	there's	only	a	slim	chance	that	Harry	himself	will	pick	up	the	bundle	.
的	课程	有	仅有的	一个	苗条的	机会	那	哈里	他自己	将要	挑选	向上	这	捆	.

当然，哈利本人会亲自去取这个包裹的可能性微乎其微。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

But	it	will	be	addressed	to	him	,	and	if	any	of	the	French	,
但	它	将要	是	已解决	到	他	,	和	如果	任何	的	这	法语	,

但这封信将寄给他，如果任何法国人……

['brɪtɪʃ] , [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [get][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪl] [si:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə] ['hæri] [ɔ:l] [raɪt] . ”

British	,	or	American	prisoners	get	it	,	they'll	see	that	it	goes	to	Harry	all	right	.	”
英国	,	或者	美国人	囚犯	得到	它	,	他们会	看	那	它	去	到	哈里	全部	正确的	.	”

英国或美国的战俘会明白的，他们会确保这笔钱最终会送到哈里手中。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” ['mɜ:mɜ·d] ['mɪsɪz] . ['gli:sən] .

“	Oh	,	of	course	,	”	murmured	Mrs	.	Gleason	.
“	哦	,	的	课程	,	”	低声说道	太太	.	格里森	.

“哦，当然，”格里森太太低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [kən'fju:ʒ(ə)n] ? - ”

“	But	what	was	that	you	said	about	the	'	confusion	?	'	”
“	但	什么	曾是	那	你	说	关于	这	-	困惑	?	-	”

“但是你刚才说的‘混乱’是什么意思？”

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” [sed] [tɑ:m] .

“	That's	something	different	,	”	said	Tom	.
“	那就是	某物	不同的	,	”	说	汤姆	.

“这可不一样，”汤姆说。

“ [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [wɜ:rks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] ,

“	I'm	counting	on	dropping	a	few	bombs	on	the	German	works	outside	the	camp	,
“	我是	计数	在	下降	一个	很少	炸弹	在	这	德语	作品	外部	这	营	,

“我打算向营地外的德军工地投掷几枚炸弹。”

[tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — [wel] , [tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv] [teɪk] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:f] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wi:l]

to	—	er	—	well	,	to	sort	of	take	their	attention	off	the	packages	we'll
到	—	呃	—	出色地	,	到	种类	的	拿	他们的	注意力	离开	这	包裹	出色地

[traɪ][tu:; tə][drɑ:p][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .

try	to	drop	inside	the	stockade	.
尝试	到	降低	里面	这	栅栏	.

呃，嗯，是为了转移他们的注意力，让他们不再关注我们要扔进栅栏里的包裹。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [waɪl] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , ['ʌndər] ['faɪər]

Of	course	while	we're	doing	this	we	may	be	and	probably	shall	be	,	under	fire
的	课程	尽管	是	正在做	这	我们	可能	是	和	大概	将	是	,	在下面	火

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

当然，在我们进行这项工作的同时，我们自身也可能而且很可能会受到攻击。

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] .

But	we've	got	to	take	that	chance	.
但	我们已经	得到	到	拿	那	机会	.

但我们必须冒这个险。

[its] [ə; eɪ][mæd] [skiːm] , [dʒæk] [sez] , [ænd; ənd][aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	a	mad	scheme	,	Jack	says	,	and	I	realize	that	it	is	.
它是	一个	疯狂的	方案	,	杰克	说道	,	和	我	意识到	那	它	是	.

杰克说，这是一个疯狂的计划，我也意识到的确如此。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] . ”

But	we've	got	to	do	something	.	”
但	我们已经	得到	到	做	某物	.	”

但我们必须做点什么。”

“ [jes] , ” [sed] ['neli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Yes	,	”	said	Nellie	in	a	low	voice	,	“	we	must	do	something	.
“	是的	,	”	说	内莉	在	一个	低的	嗓音	,	“	我们	必须	做	某物	.

“是的，”内莉低声说，“我们必须做点什么。”

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz]['terəb(ə)l] .

This	suspense	is	terrible	.
这	悬念	是	糟糕的	.

这种悬念太可怕了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][get] [wɜːrd][tuː; tə] ['hæri] ! ”

Oh	,	if	I	only	could	get	word	to	Harry	!	”
哦	,	如果	我	仅有的	可以	得到	单词	到	哈里	!	”

“唉，要是能把消息告诉哈利就好了！”

“ [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	You	write	the	letter	and	I'll	take	it	!	”	declared	Tom	.
“	你	写	这	信	和	患病的	拿	它	!	”	声明	汤姆	.

“你写信，我来收！”汤姆说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help] !

“	And	I'll	help	!
“	和	患病的	帮助	!

“我会帮忙的！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

”	exclaimed	Jack	.
”	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['letərz] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	then	the	letters	—	several	of	them	,
和	然后	这	信件	—	一些	的	他们	,

然后是信件——有好几封，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['trɪplɪkɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	each	one	wrote	a	few	lines	and	made	triplicates	of	it	,
为了	每个	一	写道	一个	很少	线条	和	制成	三份	的	它	,

每人写几行字，并复印三份。

[sɪns] [θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] .

since	three	packages	were	to	be	dropped	.
自从	三	包裹	是	到	是	掉落	.

因为要空投三个包裹。

[ðə; ði] ['letərz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] .

The	letters	,	to	begin	again	,	were	written	and	the	bundles	were	made	up	.
这	信件	,	到	开始	再次	,	是	书面	和	这	捆绑	是	制成	向上	.

信件重新写好，包裹也打包好了。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [sɪgə'rets] , [keɪks] [ʌv; əv][hɑːrd] ['tʃɔːklət] ,

They	contained	cigarettes	,	cakes	of	hard	chocolate	,
他们	包含	香烟	,	蛋糕	的	难的	巧克力	,

里面装着香烟、硬巧克力蛋糕，

[soʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] ['hæri]

soap	and	a	few	other	little	comforts	and	luxuries	that	it	was	certain	Harry
肥皂	和	一个	很少	其他	小的	舒适	和	奢侈品	那	它	曾是	肯定	哈里

[wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] .

would	be	glad	to	get	.
会	是	高兴的	到	得到	.

肥皂和其他一些小玩意儿，相信哈利一定会很高兴得到这些舒适和奢侈品。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [tuː; tə] [wɜːrk]

The	rest	of	the	plan	would	have	to	be	left	to	Tom	and	Jack	to	work
这	休息	的	这	计划	会	有	到	是	左边	到	汤姆	和	杰克	到	工作

[aʊt] ,

out	,
出去	,

计划的其余部分就得交给汤姆和杰克去制定了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] ,

and	,	having	talked	it	over	with	their	friends	,
和	,	拥有	谈话	它	超过	和	他们的	朋友们	,

他们和朋友们商量之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] ,

they	found	it	was	time	for	them	to	start	to	their	station	,
他们	成立	它	曾是	时间	为了	他们	到	开始	到	他们的	车站	,

他们发现该出发前往目的地了。

[sɪns] [ðer; ðər] [liːv] [wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

since	their	leave	was	up	at	eleven	o'clock	that	night	.
自从	他们的	离开	曾是	向上	在	十一	点钟	那	夜晚	.

因为他们的假期在当晚十一点就结束了。

['getɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːks] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [si'kjuəiŋ]

Getting	permission	for	a	week's	absence	was	not	as	easy	as	securing
获得	允许	为了	一个	本周	缺席	曾是	不是	作为	简单的	作为	确保

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] .

permission	to	go	to	Paris	.
允许	到	去	到	巴黎	.

获准请假一周并不像获准去巴黎那么容易。

[bʌt; bət] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

But	Tom	and	Jack	waited	until	after	a	sharp	engagement	,
但	汤姆	和	杰克	等待	直到	后	一个	锋利的	订婚	,

但汤姆和杰克等到订婚后才这么做。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['breɪvəri] [ɪn] .

during	which	they	distinguished	themselves	by	bravery	in	.
期间	哪个	他们	杰出的	他们自己	经过	勇敢	在	.

在此期间，他们因英勇表现而脱颖而出。

[ðə; ði] [er] , [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [hʌn] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [pə'tɪʃ(ə)n]

the	air	,	assisting	in	bringing	down	some	Hun	planes	,	and	then	their	petition
这	空气	,	协助	在	带来	向下	一些	匈奴	飞机	,	和	然后	他们的	请愿

[wʌz; wəz] ['feivərəbli] ['æktɪd] [ɑːn] .

was	favorably	acted	on	.
曾是	有利	行动	在	.

空军协助击落了一些德国飞机，然后他们的请愿得到了积极回应。

[biˈhoʊld][ðem; ðəm][nekst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [maɪt] [seɪ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər]

Behold	**them**	**next**	**,**	**as**	**a**	**Frenchman**	**might**	**say**	**,**	**on**	**their**	**way**	**to**	**their**	**former**
看哪	他们	下一个	,	作为	一个	法国人	可能	说	,	在	他们的	方式	到	他们的	以前的

['skwɑːdrən] ,

squadron	**,**
中队	,

接下来，正如法国人可能会说的那样，请看他们返回原部队的路上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

where	**they**	**were**	**welcomed**	**with**	**open**	**arms**	**.**
在哪里	他们	是	欢迎	和	打开	武器	.

他们受到了热烈的欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

They	**had**	**to**	**take**	**the**	**commanding**	**officer**	**into**	**their**	**confidence**	**,**
他们	有	到	拿	这	指挥	官	进入	他们的	信心	,

他们必须赢得指挥官的信任。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [skiːm] .

but	**he**	**offered**	**no**	**objection**	**to**	**their**	**scheme**	**.**
但	他	提供	不	异议	到	他们的	方案	.

但他并未对他们的计划提出异议。

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][əˈloʊn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr]['sæŋkʃ(ə)n] ,

They	**must**	**go**	**alone**	**,**	**however**	**,**	**and**	**without**	**his**	**official**	**knowledge**	**or**	**sanction**	**,**
他们	必须	去	独自的	,	然而	,	和	没有	他的	官方的	知识	或者	制裁	,

但他们必须独自前往，而且不能事先得到他的官方知情或批准。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['mætər] .

since	**it**	**was**	**not**	**strictly**	**a**	**military**	**matter**	**.**
自从	它	曾是	不是	严格	一个	军队	事情	.

因为这并非严格意义上的军事问题。

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['spiːdiɪst]

And	**so**	**Tom**	**and**	**Jack**	**were**	**furnished**	**with**	**the**	**best**	**and**	**speediest**
和	所以	汤姆	和	杰克	是	提供	和	这	最好的	和	速度最快

[məˈʃiːn] [ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər][kæmp] ,

machine	**in**	**their**	**former**	**camp**	**,**
机器	在	他们的	以前的	营	,

于是，汤姆和杰克在他们之前的营地里得到了最好、最快的机器。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][er] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər]

and	**one**	**bright**	**day**	**,**	**following**	**a**	**hard**	**air**	**battle**	**in**	**which**	**the**	**Huns**	**were**
和	一	明亮的	天	,	下列的	一个	难的	空气	战斗	在	哪个	这	匈奴人	是

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

worsted	**,**
最差	,

在一个阳光明媚的日子，在一场激烈的空战之后，匈奴人惨败了，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] [wer]

they	**set**	**out**	**to**	**drop**	**the**	**letters**	**and**	**packages**	**over**	**the**	**prison**	**camp**	**where**
他们	放	出去	到	降低	这	信件	和	包裹	超过	这	监狱	营	在哪里

['hæri] ['lerɔi] [wʌz; wəz][held] .

Harry	**Leroy**	**was**	**held**	**.**
哈里	勒罗伊	曾是	握住	.

他们决定将信件和包裹空投到哈里·勒罗伊被关押的战俘营上空。

“ [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [dʒæk] ,

“ Well	**,**	**how**	**do**	**you**	**feel**	**about**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**,**
“ 出色地	,	如何	做	你	感觉	关于	它	?	”	问	杰克	,

“那你对此有何感想？”杰克问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [stept] ['ɪntuː][ðer; ðər][trɪm] [mə'ʃiːn] .

as	he	and	his	chum	stepped	into	their	trim	machine	.
作为	他	和	他的	密友	步	进入	他们的	修剪	机器	.

他和他的朋友走进了修容机。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'freɪd] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	Not	at	all	afraid	,	if	that's	what	you	mean	.	”
”	不是	在	全部	害怕的	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.	”

“如果你的意思是害怕的话，那我一点也不害怕。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] .

And	you	know	I	didn't	.
和	你	知道	我	没有	.

你知道我没有。

[aɪ] [miːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? ”

I	mean	do	you	think	we'll	pull	it	off	?	”
我	意思是	做	你	思考	出色地	拉	它	离开	?	”

我的意思是，你觉得我们能成功吗?

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . ”

“	I	have	a	sneaking	suspicion	that	we	shall	.	”
”	我	有	一个	鬼鬼祟祟	怀疑	那	我们	将	.	”

“我隐隐觉得我们会的。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] .

“	And	so	have	I	.
”	和	所以	有	我	.

我也是。

[its] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] .

It's	a	desperate	chance	,	but	it	may	succeed	.
它是	一个	绝望的	机会	,	但	它	可能	成功	.

这是孤注一掷的机会，但或许会成功。

['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][wiː; wi][get] ['hɛriːz] [hoʊps] [reɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reskjuː] ,

Only	if	it	does	,	and	we	get	Harry's	hopes	raised	for	a	rescue	,
仅有的	如果	它	做	,	和	我们	得到	哈利的	希望	提高	为了	一个	救援	,

只有当这种情况发生，并且哈利对获救抱有希望时，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [ɔːf] ? ”

how	are	we	going	to	pull	that	off	?	”
如何	是	我们	去	到	拉	那	离开	?	”

我们该如何实现这个目标?

“ [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , ” [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

“	That's	another	story	,	”	remarked	Tom	.
”	那就是	其他	故事	,	”	评论	汤姆	.

“那是另一个故事了，”汤姆说道。

“ [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

“	Another	story	.
”	其他	故事	.

另一个故事。

” [ðeɪ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] , [braɪt] [er] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

”	They	mounted	into	the	clear	,	bright	air	,	and	proceeded	toward	the	German	lines	.
”	他们	安装	进入	这	清除	,	明亮的	空气	,	和	继续	朝向	这	德语	线条	.

“他们骑上飞机，飞向晴朗明亮的天空，向德军阵地前进。”

[wʊd] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] , [ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] ,
Would they reach their objective , or would they be shot down ,
会 他们 抵达 他们的 客观的 , 或者 会 他们 是 射击 向下 ,

他们能否达成目标，还是会被击落?

[tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] [kɪld] [ɔːr] [meɪd] ['prizənəz] [ðəm'selvz] ?
to be either killed or made prisoners themselves ?
到 是 任何一个 被杀 或者 制成 囚犯 他们自己 ?

要么被杀，要么被俘?

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] .
Those were questions they could not answer .
那些 是 问题 他们 可以 不是 回答 .

这些问题他们无法回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
But they hoped for the best .
但 他们 希望 为了 这 最好的 .

但他们还是抱有最好的希望。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['bædli] [hɪt]
BADLY HIT
糟糕 打

遭受重创

[bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kaɪndli] [ðoʊ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] , [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd]
Before undertaking their kindly though dangerous mission , Tom and Jack had
前 承诺 他们的 亲切地 尽管 危险的 使命 , 汤姆 和 杰克 有
['kerfəli] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['æŋglz] .
carefully studied it from all angles .
小心 研究 它 从 全部 角度 .

在执行这项善良但危险的任务之前，汤姆和杰克已经从各个角度仔细研究过它。

[æt; ət] [fɜːrst] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] ['fræŋkli] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
At first Jack had been frankly skeptical , and he said as much to his
在 第一的 杰克 有 到过 坦率地说 怀疑论者 , 和 他 说 作为 很多 到 他的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

起初，杰克坦率地表示怀疑，他也曾这样告诉他的朋友。

“ [juːl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['hæri] [ɪz] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ” [dɪ'klerd] [dʒæk] .
“ You'll never get over the place where Harry is held a prisoner , ” declared Jack .
“ 你会 绝不 得到 超过 这 地方 在哪里 哈里 是 握住 一个 囚犯 , ” 声明 杰克 .

“你永远也无法忘记哈利被囚禁的地方，”杰克说道。

“ [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
“ And , if you do , and start to dropping packages ,
“ 和 , 如果 你 做 , 和 开始 到 下降 包裹 ,

“而且，如果你真的这么做了，开始投放包裹，

[ðeɪl] ['nevər] [lænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ,
they'll never land within a mile of the place you intend ,
他们会 绝不 土地 之内 一个 英里 的 这 地方 你 打算 ,

它们永远不会降落在你计划地点一英里范围内。

[ænd; ənd] - [hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][fæt]['dʒɜːrmən] [iːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] [keɪk]

and	Harry'll	have	the	joy	of	seeing	some	fat	German	eat	his	chocolate	cake
和	-	有	这	喜悦	的	看到	一些	胖的	德语	吃	他的	巧克力	蛋糕

. ”

: ”

. ”

哈利将会很开心地看到某个肥胖的德国佬吃掉他的巧克力蛋糕。

“ [wel] , ['meɪbi] , ” [tɑːm][hæd; həd] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

“	Well	,	maybe	,	”	Tom	had	agreed	,	“	But	I'm	going	to	try	.
“	出色地	,	或许	,	”	汤姆	有	同意	,	“	但	我是	去	到	尝试	.

“嗯，也许吧，”汤姆同意道，“但我会试试。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [best] [mæp]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ænd; ənd]

”	To	this	end	they	had	secured	the	best	map	possible	of	the	ground	in	and
”	到	这	结尾	他们	有	安全	这	最好的	地图	可能的	的	这	地面	在	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] .

around	the	prison	camp	.
大约	这	监狱	营	.

“为此，他们设法获得了监狱营地及其周边地区最详细的地形图。

[ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːpt] [glʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪvieɪtər] ,

Its	location	they	knew	from	the	dropped	glove	of	the	aviator	,
它是	地点	他们	知道	从	这	掉落	手套	的	这	飞行员	,

他们从飞行员掉落的手套上得知了它的位置。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['lerɔi] .

which	contained	a	note	telling	about	Leroy	.
哪个	包含	一个	笔记	讲述	关于	勒罗伊	.

里面有一张纸条，讲述了勒罗伊的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][tuː; tə][dɪs'kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['enəmi] [ðə; ði]

It	was	not	uncommon	for	Germany	to	disclose	to	her	enemies	the
它	曾是	不是	罕见	为了	德国	到	透露	到	她	敌人	这

[neɪmz] [ʌv; əv] ['prizənz] [wer] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] ,

names	of	prisons	where	certain	of	the	Allies	were	confined	,
姓名	的	监狱	在哪里	肯定	的	这	盟国	是	受限	,

德国向敌方透露关押某些盟军士兵的监狱名称并不罕见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

and	this	was	also	done	by	England	and	France	.
和	这	曾是	还	完毕	经过	英格兰	和	法国	.

英国和法国也采取了同样的做法。

[ðə; ði] ['prɪzn] [kæmps][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'fens] [laɪnz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	prison	camps	were	located	far	enough	behind	the	defense	lines	to	make	it
这	监狱	营地	是	位于	远的	足够的	在后面	这	防御	线条	到	制作	它

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['faɪtɪŋ] .

impossible	for	them	to	be	reached	in	the	course	of	ordinary	fighting	.
不可能的	为了	他们	到	是	达到	在	这	课程	的	普通的	斗争	.

战俘营位于防线后方足够远的地方，因此在普通战斗中不可能到达那里。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði][ˈɛəmən][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [siːmd] [ə; eɪ][step] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈfaɪtərz] [ɪn][ðæt] [ðeɪ]

the	airmen	of	Germany	seemed	a	step	above	her	other	fighters	in	that	they
这	空军人员	的	德国	似乎	一个	步	多于	她	其他	战士	在	那	他们

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈʃɪvəlrəs] .

were	more	chivalrous	.
是	更多的	骑士精神	.

德国飞行员似乎比其他国家的飞行员更胜一筹，因为他们更有骑士精神。

[soʊ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈlɪrɔɪz] [ˈwerəbaʊts] .

So	Tom	and	Jack	felt	reasonably	certain	as	to	Leroy's	whereabouts	.
所以	汤姆	和	杰克	毛毡	合理	肯定	作为	到	勒罗伊的	下落	.

因此，汤姆和杰克对勒罗伊的下落基本有了把握。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [sɪns] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz]

Of	course	it	was	possible	that	he	had	been	moved	since	the	note	was
的	课程	它	曾是	可能的	那	他	有	到过	已搬	自从	这	笔记	曾是

[ˈrɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

当然，他有可能在写完纸条后搬家了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	on	this	point	they	would	have	to	take	a	chance	.
但	在	这	观点	他们	会	有	到	拿	一个	机会	.

但在这一点上，他们必须冒险一试。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][mæps][əbˈteɪnəb(ə)l]

To	this	end	they	had	provided	themselves	not	only	with	the	best	maps	obtainable
到	这	结尾	他们	有	假如	他们自己	不是	仅有的	和	这	最好的	地图	可获得

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz]

showing	the	character	of	the	ground	and	the	nature	of	the	defenses
显示	这	特点	的	这	地面	和	这	自然	的	这	防御

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ,

around	the	prison	,
大约	这	监狱	,

为此，他们不仅准备了能够获得的最好的地图，这些地图显示了地形特征和监狱周围防御工事的性质，

[wer] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈælaɪd] [men] [wɜːr; wər] [held] ,

where	Harry	and	other	Allied	men	were	held	,
在哪里	哈里	和	其他	盟军	男人	是	握住	,

哈里和其他盟军士兵被关押的地方

[bʌt; bət][inˈkwaiəriz][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔːrəti] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]

but	inquiries	had	also	been	made	by	those	in	authority	,	at	the	request	of
但	查询	有	还	到过	制成	经过	那些	在	权威	,	在	这	要求	的

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

Tom	and	Jack	,
汤姆	和	杰克	,

但应汤姆和杰克的要求，有关部门也进行了调查。

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vælju:]

of	German	prisoners	,	and	from	them	had	come	information	of	value
的	德语	囚犯	,	和	从	他们	有	来	信息	的	价值

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

about	the	place	.
关于	这	地方	.

从德国战俘那里，我们获得了有关该地的宝贵情报。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɑːn]

Of	course	the	two	air	service	boys	had	no	hope	of	inflicting	much	damage	on
的	课程	这	二	空气	服务	男孩们	有	不	希望	的	造成	很多	损害	在

['bætəriz] [ɔːr] [wɜːrks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] .

batteries	or	works	outside	the	prison	.
电池	或者	作品	外部	这	监狱	.

当然，这两个空军士兵不可能对监狱外的电池或设施造成多大破坏。

[baɪ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɑːmz] [ðeɪ] ['kærid] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n]

By	the	dropping	of	some	bombs	they	carried	they	hoped	to	distract	attention
经过	这	下降	的	一些	炸弹	他们	携带	他们	希望	到	转移	注意力

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [tuː; tə] ['lerɔi] .

from	themselves	long	enough	to	drop	the	packages	to	Leroy	.
从	他们自己	长的	足够的	到	降低	这	包裹	到	勒罗伊	.

他们希望通过投掷携带的炸弹来转移注意力，以便有足够的时间将包裹交给勒罗伊。

[ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [feɪnt] .

The	bombs	were	a	sort	of	feint	.
这	炸弹	是	一个	种类	的	佯攻	.

这些炸弹是一种佯攻。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] , ['wɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,

And	now	they	were	on	their	way	,	winging	a	path	over	their	own	lines	,
和	现在	他们	是	在	他们的	方式	,	翅膀	一个	小路	超过	他们的	自己的	线条	,

现在他们已经启程，飞越了自己的防线。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌn] .

and	soon	they	would	be	above	those	of	the	Hun	.
和	很快	他们	会	是	多于	那些	的	这	匈奴	.

不久之后，他们的实力就会超过匈奴人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] ,

Some	of	the	former	comrades	of	Tom	and	Jack	,
一些	的	这	以前的	同志们	的	汤姆	和	杰克	,

汤姆和杰克的一些前战友，

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'tempt] , [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt]

having	been	apprised	of	what	the	lads	were	to	attempt	,	had	,	without
拥有	到过	已获知	的	什么	这	小伙子们	是	到	试图	,	有	,	没有

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] ,

waiting	for	official	orders	,
等待	为了	官方的	订单	,

在得知小伙子们要做什么之后，他们不等正式命令就行动了。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] .

decided	to	do	what	they	could	to	help	.
决定	到	做	什么	他们	可以	到	帮助	.

他们决定尽自己所能去帮忙。

[ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɛəmən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

This	took	the	form	of	a	daring	challenge	to	the	German	airmen	to	come	out
这	采取	这	形式	的	一个	大胆	挑战	到	这	德语	空军人员	到	来	出去

[ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	give	battle	.
和	给	战斗	.

这相当于向德国飞行员发出大胆挑战，让他们出来迎战。

['æftər] [ðer; ðər] ['θɜːroʊ] ['drʌbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] ,

After	their	thorough	drubbing	of	the	day	before	,	however	,
后	他们的	彻底	痛击	的	这	天	前	,	然而	,

然而，在前一天惨败之后，

[ðə; ði] [bɔːʃ] ['eɪvieɪtər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [klaʊd]

the	Boche	aviators	did	not	seem	much	inclined	to	venture	forth	for	another	cloud
这	波切	飞行员	做过	不是	似乎	很多	倾斜	到	风险投资	前进	为了	其他	云

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

德国飞行员似乎不太愿意再次冒险出击，进行另一场云层空战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['flaɪər] [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [leɪd]

But	the	French	and	some	English	fliers	who	were	acting	with	them	,	laid
但	这	法语	和	一些	英语	传单	WHO	是	表演	和	他们	,	铺设

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][træp] ,

a	sort	of	trap	,
一个	种类	的	陷阱	,

但是，法国人和一些与他们合作的英国飞行员设下了一个陷阱。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['eɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] .

which	,	in	a	way	,	aided	the	two	Americans	.
哪个	,	在	一个	方式	,	协助	这	二	美国人	.

从某种程度上说，这帮助了这两位美国人。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [swɪft] [spædz] [tʊk] [ðə; ði] [er] [suːn] ['æftər][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [ə'sendɪd] ,

A	half	dozen	swift	Spads	took	the	air	soon	after	Tom	and	Jack	ascended	,
一个	一半	打	迅速	铲子	采取	这	空气	很快	后	汤姆	和	杰克	上升	,

汤姆和杰克升空后不久，就有六架迅捷的斯帕德飞机升空。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

but	instead	of	flying	over	the	German	lines	they	went	in	the	opposite
但	反而	的	飞行	超过	这	德语	线条	他们	去	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

但他们并没有飞越德军防线，而是朝相反的方向飞去。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

making	their	way	to	the	west	.
制作	他们的	方式	到	这	西方	.

他们正向西行进。

[ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

They	got	out	of	sight	,	and	then	mounted	to	a	great	height	.
他们	得到	出去	的	视线	,	和	然后	安装	到	一个	伟大的	高度	.

他们消失在人们的视线中，然后爬到了很高的地方。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər] [ðɪs] [sʌm; səm] ['hevɪ] ,

Shortly	after	this	some	heavy	,
不久	后	这	一些	重的	,

此后不久，一些沉重的，

['dʌb(ə)l] - ['siːtɪd] [pleɪnz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [meɪk]

double	-	seated	planes	set	out	for	the	German	territory	as	though	to	make
双倍的	-	坐着	飞机	放	出去	为了	这	德语	领土	作为	尽管	到	制作

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɔːr] [teɪk] ['fəutəgræfs] .

observations	or	take	photographs	.
观察	或者	拿	照片	.

双座飞机飞往德国领土，似乎是去进行侦察或拍照。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɛəmən] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [wʊd] [swɔːrm] [aʊt] [tuː; tə]

It	**was**	**the**	**belief**	**of**	**the**	**French**	**airmen**	**that**	**the**	**Huns**	**would**	**swarm**	**out**	**to**
它	曾是	这	信仰	的	这	法语	空军人员	那	这	匈奴人	会	蜂群	出去	到

[əˈtæk] [ðiːz] [pleɪnz] ,

attack	**these**	**planes**	**,**
攻击	这些	飞机	,

法国飞行员们认为，德国佬会蜂拥而出攻击这些飞机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤兵在大战中；(Air Service Boys in the Big Battle; Or,)
第6/9页

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][roʊd] .

or	else	to	give	battle	to	the	machine	in	which	Tom	and	Jack	rode	.
或者	别的	到	给	战斗	到	这	机器	在	哪个	汤姆	和	杰克	骑	.

否则就去与汤姆和杰克乘坐的机器作战。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

And	,	in	such	an	event	,
和	,	在	这样的	一个	事件	,

而且，在这种情况下，

[ðə; ði] [swɪft] [spædz] [wʊd] [swuːp] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

the	swift	Spads	would	swoop	down	out	of	a	great	height	and	engage	in	the
这	迅速	铲子	会	俯冲	向下	出去	的	一个	伟大的	高度	和	从事	在	这

['kɑːnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

迅捷的斯帕德人会从高处俯冲而下，投入战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜːrd] .

And	that	is	exactly	what	occurred	.
和	那	是	确切地	什么	发生	.

而事情也的确如此发展。

[tɔːrn][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [floʊn] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

Torn	and	Jack	had	flown	only	a	little	way	over	the	trenches	of	the	enemy
撕裂	和	杰克	有	飞行	仅有的	一个	小的	方式	超过	这	战壕	的	这	敌人

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [hʌn] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

when	they	saw	some	Hun	planes	coming	up	to	meet	them	.
什么时候	他们	锯	一些	匈奴	飞机	未来	向上	到	见面	他们	.

托恩和杰克刚飞过敌人的战壕一小段距离，就看到一些德国飞机正朝他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

It	was	in	the	minds	of	both	lads	that	they	were	in	for	a	fight	,
它	曾是	在	这	思想	的	两个都	小伙子们	那	他们	是	在	为了	一个	斗争	,

两个小伙子都觉得他们要打一架了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [saɪt] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

but	before	they	had	a	chance	to	sight	their	guns	,
但	前	他们	有	一个	机会	到	视线	他们的	枪支	,

但在他们有机会瞄准枪支之前，

[sʌm; səm] [frentʃ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [taɪp] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .

some	French	planes	of	the	slow	type	appeared	in	their	rear	.
一些	法语	飞机	的	这	慢的	类型	出现	在	他们的	后部	.

他们的后方出现了一些法国慢速飞机。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [hʌnz] [æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][spædz]

To	these	the	Huns	at	once	turned	their	attention	,	and	then	the	Spads
到	这些	这	匈奴人	在	一次	转向	他们的	注意力	,	和	然后	这	铲子

[swuːp] [daʊn] ,

swooped	down	,
俯冲	向下	,

匈奴人立刻将注意力转向了这些人，然后斯帕德人俯冲下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	there	was	a	sharp	engagement	in	the	air	,
和	那里	曾是	一个	锋利的	订婚	在	这	空气	,

空中爆发了激烈的交火。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] , [ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

which	ultimately	resulted	in	victory	for	the	Allied	forces	,	though	two	of	the	French
哪个	最终	结果	在	胜利	为了	这	盟军	力量	,	尽管	二	的	这	法语

['flaɪər][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

fliers	were	wounded	.
传单	是	受伤	.

最终盟军取得了胜利，尽管有两名法国飞行员受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tɑːm]

But	the	feint	had	its	effect	,	and	attention	was	drawn	away	from	Tom
但	这	佯攻	有	它是	影响	,	和	注意力	曾是	绘制	离开	从	汤姆

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

但佯攻奏效了，人们的注意力从汤姆和杰克身上转移开了。

[huː] [fluː] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] .

who	flew	on	toward	the	prison	camp	.
WHO	飞翔	在	朝向	这	监狱	营	.

他们继续飞往战俘营。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [bɪn] ['soʊlli] [tuː; tə] ['kæri] [wɜːrdz][ʌv; əv] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mə'tɪriəl]

Had	their	mission	been	solely	to	carry	words	of	cheer	with	some	material
有	他们的	使命	到过	仅	到	携带	字	的	欢呼	和	一些	材料

['kʌmfəts] [tuː; tə] ['hæri] ['lerɔi] ,

comforts	to	Harry	Leroy	,
舒适	到	哈里	勒罗伊	,

如果他们的任务仅仅是给哈里·勒罗伊带去一些慰问的话语和物质慰藉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

it	is	doubtful	if	Tom	and	Jack	would	have	received	permission	to	make	the
它	是	疑	如果	汤姆	和	杰克	会	有	已收到	允许	到	制作	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

汤姆和杰克能否获准出行还很难说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['derɪŋ] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] [gʊd] [əb'zɜːvəz] ,

But	it	was	known	they	were	both	daring	aviators	and	good	observers	,
但	它	曾是	已知	他们	是	两个都	大胆	飞行员	和	好的	观察员	,

但众所周知，他们俩都是胆识过人的飞行员和优秀的观察者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lætər] [ə'bɪləti] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

and	it	was	this	latter	ability	on	their	part	which	counted	in	their	favor	.
和	它	曾是	这	后者	能力	在	他们的	部分	哪个	计数	在	他们的	偏爱	.

而正是他们后一种能力对他们有利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [brɪŋ] [bæk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mætərz] [wel] [bæk]

For	it	was	thought	they	might	bring	back	information	concerning	matters	well	back
为了	它	曾是	想法	他们	可能	带来	后退	信息	有关	事情	出色地	后退

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪnz] ,

of	the	German	front	lines	,
的	这	德语	正面	线条	,

因为人们认为他们可能会带回有关德军前线后方情况的情报。

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælaɪz] .

information	which	would	be	of	service	to	the	Allies	.
信息	哪个	会	是	的	服务	到	这	盟国	.

对盟军有用的信息。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [meɪd] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]

And	in	furtherance	of	this	scheme	Jack	and	Tom	made	maps	of	the	country
和	在	进一步	的	这	方案	杰克	和	汤姆	制成	地图	的	这	国家

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .

over	which	they	were	flying	.
超过	哪个	他们	是	飞行	.

为了推进这个计划，杰克和汤姆绘制了他们飞越的国家的地图。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] .

They	had	been	provided	with	materials	for	this	before	leaving	.
他们	有	到过	假如	和	材料	为了	这	前	离开	.

他们出发前已经拿到了所需的材料。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [fluː] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [haɪt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

On	and	on	they	flew	,	changing	their	height	occasionally	,	and	,	when	they
在	和	在	他们	飞翔	,	变化	他们的	高度	偶尔	,	和	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər][ˈfaɪərd][æt; ət] ,

were	fired	at	,
是	被解雇	在	,

它们不停地飞行，偶尔改变高度，当它们遭到射击时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] , [ðeɪ] “ [zuːmd] ” [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]

which	was	the	case	not	infrequently	,	they	“	zoomed	”	to	escape	the	flying
哪个	曾是	这	案件	不是	不常	,	他们	“	放大	”	到	逃脱	这	飞行

[ˈʃræpnəl] .

shrapnel	.
弹片	.

这种情况并不少见，他们“加速”躲避飞溅的弹片。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [ˈfɛrd] [ˈveri] [wel] ,

But	on	the	whole	,	they	fared	very	well	,
但	在	这	所有的	,	他们	表现	非常	出色地	,

但总的来说，他们表现得非常好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] ,

and	in	a	comparatively	short	time	they	found	themselves	over	the	country	where	,
和	在	一个	比较	短的	时间	他们	成立	他们自己	超过	这	国家	在哪里	,

在相对较短的时间内，他们发现自己已经遍布全国各地，

[ɑːn][ðə; ði][mæps] , [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈlɪrɔɪz] [ˈprɪzn] [kæmp] .

on	the	maps	,	was	marked	the	location	of	Harry	Leroy's	prison	camp	.
在	这	地图	,	曾是	标记	这	地点	的	哈里	勒罗伊的	监狱	营	.

地图上标出了哈里·勒罗伊战俘营的位置。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
”	那里	它	是	!

“找到了！”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

”	suddenly	exclaimed	Tom	,	but	of	course	Jack	could	not	hear	him	.
”	突然	惊呼	汤姆	,	但	的	课程	杰克	可以	不是	听到	他	.

“汤姆突然惊呼一声，但杰克当然听不见他的话。”

[haʊˈevər] , [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ˈdʒæks] [bæk] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrpəs] ,

However	,	a	punch	in	Jack's	back	served	the	same	purpose	,
然而	,	一个	冲床	在	杰克的	后退	服务	这	相同的	目的	,

然而，打在杰克背上的那一拳也达到了同样的目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

and	he	took	his	eyes	from	his	instruments	long	enough	to	look	down	.
和	他	采取	他的	眼睛	从	他的	仪器	长的	足够的	到	看	向下	.

他暂时将目光从仪器上移开，向下看了一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmə,tɔːri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .

Then	a	confirmatory	glance	at	the	map	made	him	agree	with	Tom	.
然后	一个	确认	瞥一眼	在	这	地图	制成	他	同意	和	汤姆	.

然后，他瞥了一眼地图，确认了汤姆的说法。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] .

The	air	service	boys	were	directly	over	the	prison	camp	.
这	空气	服务	男孩们	是	直接地	超过	这	监狱	营	.

空军人员直接飞越了战俘营上空。

[ðɪs] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['drɪri] ['pleɪsɪz] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

This	,	like	so	many	other	dreary	places	set	up	by	the	Germans	,
这	,	喜欢	所以	许多	其他	凄凉	地方	放	向上	经过	这	德国人	,

这里就像德国人建立的许多其他阴暗的地方一样，

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃæks] , [ɪn] ['bærək] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'reɪd] ,

consisted	of	a	number	of	shacks	,	in	barrack	fashion	,	with	a	central	parade	,
由……组成	的	一个	数字	的	棚屋	,	在	营房	时尚	,	和	一个	中央	游行	,

[ɔːr]['eksərsaɪz] [graʊnd] .

or	exercise	ground	.
或者	锻炼	地面	.

由许多棚屋组成，类似兵营，中间有一个阅兵场或操场。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] ,

About	it	all	was	a	barbed	wire	stockade	and	,
关于	它	全部	曾是	一个	带倒刺的	金属丝	栅栏	和	,

周围环绕着带刺铁丝网围栏，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['waɪɝz, 'waɪrz][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ,

though	the	character	of	these	wires	did	not	show	,
尽管	这	特点	的	这些	电线	做过	不是	展示	,

虽然这些电线的特性并没有显现出来，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

there	were	also	some	carrying	a	deadly	electric	current	.
那里	是	还	一些	携带	一个	致命	电的	当前的	.

其中一些还带有致命的电流。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [is'keips] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

This	was	to	discourage	escapes	on	the	part	of	prisoners	,	and	it
这	曾是	到	阻碍	逃脱	在	这	部分	的	囚犯	,	和	它

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli] [tuː] [wel] .

succeeded	only	too	well	.
成功了	仅有的	也	出色地	.

这样做是为了阻止囚犯逃跑，而且效果出奇的好。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

But	the	camp	was	in	plain	sight	,
但	这	营	曾是	在	清楚的	视线	,

但营地就明目张胆地矗立在那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ænt] - [laɪk] ['fɪgjərz] [wɪtʃ]

and	in	the	central	space	could	be	seen	a	number	of	ant	-	like	figures	which
和	在	这	中央	空间	可以	是	已见	一个	数字	的	蚂蚁	-	喜欢	数据	哪个

[ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [wɜːr; wər] ['prizənəz] .

the	boys	knew	were	prisoners	.
这	男孩们	知道	是	囚犯	.

在中央空间可以看到一些蚂蚁般的身影，男孩们知道那是囚犯。

['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lerɔi] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .

Whether	**one**	**of**	**them**	**was**	**Leroy**	**or**	**not**	**,**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**say**	**.**
无论	一	的	他们	曾是	勒罗伊	或者	不是	,	他们	是	无法	到	说	.

他们无法确定其中是否有人是勒罗伊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][ækt] .

But	**they**	**had**	**reached**	**their**	**objective**	**,**	**and**	**now**	**it**	**was**	**time**	**to**	**act**	**.**
但	他们	有	达到	他们的	客观的	,	和	现在	它	曾是	时间	到	行为	.

但他们已经达到了目标，现在是采取行动的时候了。

[haɪ] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ['bætəriz] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [bɜ:rst]

High	**time**	**,**	**indeed**	**,**	**for**	**below**	**them**	**batteries**	**began**	**sending**	**up**	**shells**	**which**	**burst**
高的	时间	,	的确	,	为了	以下	他们	电池	开始	发送	向上	贝壳	哪个	爆裂

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

uncomfortably	**close**	**to**	**them**	**.**
不舒服地	关闭	到	他们	.

确实是时候了，因为他们下方的炮台开始发射炮弹，炮弹在他们附近爆炸，令人感到不安。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l] [və'raɪətiz] , [frʌm; frəm][pleɪn] ['ʃræpnəl] [tu:; tə] “ ['fleɪmɪŋ] ['ʌnjənz] ” [ænd; ənd] “

They	**were**	**of**	**all**	**varieties**	**,**	**from**	**plain**	**shrapnel**	**to**	**“**	**flaming**	**onions**	**”**	**and**	**“**
他们	是	的	全部	品种	,	从	清楚的	弹片	到	“	炽盛	洋葱	”	和	“

['wʊli] [berz] ,

woolly	**bears**	**,**
毛茸茸的	熊	,

它们种类繁多，从普通的弹片到“燃烧的洋葱”和“毛毛虫”弹片，

” [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][mɪd] - [er] .

”	**the**	**latter**	**a**	**most**	**unpleasant**	**object**	**to**	**meet**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
”	这	后者	一个	最多	令人不快的	目的	到	见面	在	中	-	空气	.

“后者是空中遇到的最令人不快的物体。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

For	**the**	**Germans**	**were**	**taking**	**no**	**chances**	**.**
为了	这	德国人	是	采取	不	机会	.

因为德国人不敢冒任何风险。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [kæmp] [leɪ] [ə'bʌv] ,

They	**knew**	**the**	**vulnerable**	**points**	**of**	**their**	**prison**	**camp**	**lay**	**above**	**,**
他们	知道	这	易受伤害的	积分	的	他们的	监狱	营	躺	多于	,

他们知道战俘营的薄弱环节在上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni]

and	**they**	**had**	**provided**	**a**	**ring**	**of**	**anti**	**-**	**aircraft**	**guns**	**to**	**take**	**care**	**of**	**any**
和	他们	有	假如	一个	戒指	的	反对	-	飞机	枪支	到	拿	关心	的	任何

['ælaɪd] ,

Allied	**,**
盟军	,

他们还部署了一圈防空炮，以应对任何盟军的进攻。

[mə'ʃi:nz] [ðæt] [maɪt] [flai]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

machines	**that**	**might**	**fly**	**over**	**the**	**place**	**.**
机器	那	可能	飞	超过	这	地方	.

可能会飞越此地的机器。

['weðər] ['eni] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [ski:m] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r][nɑ:t] , [tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk]

Whether	**any**	**such**	**daring**	**scheme**	**had**	**been**	**tried**	**before**	**or**	**not**	**,**	**Tom**	**and**	**Jack**
无论	任何	这样的	大胆	方案	有	到过	尝试	前	或者	不是	,	汤姆	和	杰克

[kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .

could	**not**	**say**	**.**
可以	不是	说	.

汤姆和杰克也说不清之前是否有人尝试过这种大胆的计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['eni] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

Of	course	it	was	out	of	the	question	that	any	great	damage	could	be	done
的	课程	它	曾是	出去	的	这	问题	那	任何	伟大的	损害	可以	是	完毕

[ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] ,

in	the	vicinity	of	the	camp	without	endangering	the	inmates	,
在	这	附近	的	这	营	没有	危及	这	囚犯	,

当然，在不危及营地内囚犯安全的情况下，在营地附近造成任何重大破坏都是不可能发生的。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ,

so	it	was	not	thought	,	in	all	likelihood	,
所以	它	曾是	不是	想法	,	在	全部	可能性	,

所以很可能没有人认为

[ðæt] ['eni] ['veri] ['hevi] [er] [reɪdz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

that	any	very	heavy	air	raids	would	have	to	be	repelled	.
那	任何	非常	重的	空气	突袭	会	有	到	是	排斥	.

任何大规模空袭都必须被击退。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

But	in	any	case	,	the	Huns	were	ready	for	whatever	might	happen	.
但	在	任何	案件	,	这	匈奴人	是	准备好	为了	任何	可能	发生	.

但无论如何，匈奴人已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

“ ['betər] [drɑːp][ðə; ði] [bɑːmz] , ['hædnt] [wiː; wi] ? ” [kraɪd] [dʒæk][tuː; tə][tɑːm] ,

“	Better	drop	the	bombs	,	hadn't	we	?	”	cried	Jack	to	Tom	,
“	更好的	降低	这	炸弹	,	之前没有	我们	?	”	哭	杰克	到	汤姆	,

“我们最好还是投下炸弹，对吧？”杰克对汤姆喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ðə; ði]['moʊtər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

as	he	slowed	down	the	motor	a	moment	to	enable	his	voice	to	be	heard
作为	他	减速	向下	这	发动机	一个	片刻	到	使能够	他的	嗓音	到	是	听到

.

:

.

他稍微放慢了马达的速度，以便让其他人能听到他的声音。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] — [jes] .

“	I	guess	so	—	yes	.
“	我	猜测	所以	—	是的	.

“我想是的。”

[drɑːp] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [fɔːl]

Drop	'	em	and	then	shoot	over	the	camp	again	and	let	the	packages	fall
降低	-	呃	和	然后	射击	超过	这	营	再次	和	让	这	包裹	落下

.

:

.

把它们扔下去，然后再从营地上方射击，让包裹落下。

[its] ['getɪŋ] ['prɪti] [hɑːt] [hɪr] .

It's	getting	pretty	hot	here	.
它是	获得	漂亮的	热的	这里	.

这里越来越热了。

” [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

”	And	indeed	it	was	.
”	和	的确	它	曾是	.

“事实的确如此。”

['gʌnz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['derɪŋ] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Guns	were	shooting	at	the	two	daring	air	service	boys	from	all	sides	of	the
枪支	是	射击	在	这	二	大胆	空气	服务	男孩们	从	全部	侧面	的	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

营地四面八方都有枪声向这两名勇敢的空军士兵射击。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪt'self] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veild] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [nuː] , [naʊ] ,

In	the	camp	itself	great	excitement	prevailed	,	for	the	prisoners	knew	,	now	,
在	这	营	本身	伟大的	激动	最终获胜	,	为了	这	囚犯	知道	,	现在	,

营地里一片沸腾，因为囚犯们现在知道了：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

that	it	was	some	of	their	friends	flying	above	them	.
那	它	曾是	一些	的	他们的	朋友们	飞行	多于	他们	.

原来是他们的一些朋友在他们头顶上空飞行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['deɪndʒər] , [tuː] .

There	was	another	danger	,	too	.
那里	曾是	其他	危险	,	也	.

还有另一种危险。

[nɑːt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['erədroʊm] ,

Not	many	miles	away	from	the	prison	camp	was	a	German	aerodrome	,
不是	许多	英里	离开	从	这	监狱	营	曾是	一个	德语	机场	,

离战俘营不远的地方有一个德国机场。

[ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] .

and	scenes	of	activity	could	now	be	noticed	there	.
和	场景	的	活动	可以	现在	是	注意到	那里	.

现在那里可以看到一些活动景象。

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

The	Huns	were	getting	ready	to	send	up	a	machine	—	perhaps	more	than	one
这	匈奴人	是	获得	准备好	到	发送	向上	一个	机器	—	也许	更多的	比	一

— [tuː; tə] [ə'tæk] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

—	to	attack	Tom	and	Jack	.
—	到	攻击	汤姆	和	杰克	.

匈奴人正准备派出机器——或许不止一台——去攻击汤姆和杰克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] , [haɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['æktɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

It	was	,	then	,	high	time	they	acted	,	and	as	Jack	again	started	the	engine	,
它	曾是	,	然后	,	高的	时间	他们	行动	,	和	作为	杰克	再次	开始	这	引擎	,

于是，他们是时候采取行动了，杰克再次发动了引擎。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [wɜːr; wər][moʊst]

he	guided	the	machine	over	a	spot	where	the	anti	-	aircraft	guns	were	most
他	引导	这	机器	超过	一个	点	在哪里	这	反对	-	飞机	枪支	是	最多

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

他驾驶机器飞越了防空炮火最密集的区域。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bætəri] [ðer; ðər][aɪ] [meɪ] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

“	There's	a	battery	there	I	may	put	out	of	business	,	”	he	argued	.
“	有	一个	电池	那里	我	可能	放	出去	的	商业	,	”	他	争论	.

“我可能会让那里的一家电池公司破产，”他辩解道。

['flaɪɪŋ] [fæst] , [dʒæk][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] , [ɔːr] , ['rɑːðər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Flying	fast	,	Jack	was	soon	over	the	spot	,	or	,	rather	,	not	so	much	over	it	,
飞行	快速地	,	杰克	曾是	很快	超过	这	点	,	或者	,	相当	,	不是	所以	很多	超过	它	,

杰克飞得很快，很快就到了目的地上方，或者更确切地说，他并没有完全飞过去。

[æz; əz][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	in	range	of	it	.
作为	在	范围	的	它	.

就像在其范围内一样。

[fɔːr; fər] [wen] [æn; ən] ['erəpleɪn] [drɑːps][ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [əb'dʒektɪv] ,

For	when	an	aeroplane	drops	a	bomb	on	a	given	objective	,
为了	什么时候	一个	飞机	滴	一个	炸弹	在	一个	给定	客观的	,

当飞机向特定目标投掷炸弹时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ] [wen] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	does	not	do	so	when	directly	above	,	but	just	before	it	reaches	it	.
它	做	不是	做	所以	什么时候	直接地	多于	,	但	只是	前	它	到达	它	.

它不会在正上方这样做，而是在即将到达上方时这样做。

[ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , ['goʊɪŋ][æt; ət] [greɪt] [spiːd] , ['kæriz] ['eni]['ɑːbdʒekt] [drɑːpt]

The	momentum	of	the	plane	,	going	at	great	speed	,	carries	any	object	dropped
这	势头	的	这	飞机	,	去	在	伟大的	速度	,	携带	任何	目的	掉落

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] .

from	it	forward	.
从	它	向前	.

飞机高速飞行产生的惯性会使从飞机上掉落的任何物体向前移动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wen] [ə; eɪ][meɪl] [paʊtʃ] [ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [ɪk'spres] [treɪn][ɔːr]

It	is	as	when	a	mail	pouch	is	thrown	from	a	swiftly	moving	express	train	or
它	是	作为	什么时候	一个	邮件	小袋	是	抛掷	从	一个	迅速地	移动	表达	火车	或者

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [tɔːst] [ɔːf] .

a	bundle	of	newspapers	is	tossed	off	.
一个	捆	的	报纸	是	抛掷	离开	.

这就像从疾驰的特快列车上扔下一个邮袋，或者扔下一捆报纸一样。

[ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsiz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][treɪn] [tɔsiz] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

In	both	instances	the	man	in	the	train	tosses	the	pouch	or	his	bundle	before	his
在	两个都	实例	这	男人	在	这	火车	抛掷	这	小袋	或者	他的	捆	前	他的

[kɑːr] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

car	gets	to	the	station	platform	,
车	获得	到	这	车站	平台	,

在这两种情况下，火车上的男子都在车厢到达站台前扔掉了袋子或包裹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [dʌz] [ðə; ði] [rest] .

and	the	momentum	does	the	rest	.
和	这	势头	做	这	休息	.

剩下的就交给势头了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːm] [dʒæk] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn]

It	was	that	way	with	the	bomb	Jack	released	by	a	touch	of	his	foot	on
它	曾是	那	方式	和	这	炸弹	杰克	发布	经过	一个	触碰	的	他的	脚	在

[ðə; ði] ['levər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	lever	in	the	cockpit	of	the	machine	.
这	杠杆	在	这	座舱	的	这	机器	.

杰克驾驶飞机时，用脚轻轻一踩驾驶舱内的操纵杆，就引爆了那枚炸弹。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

Down	it	darted	,	and	,	wheeling	sharply	after	he	had	let	it	go	,
向下	它	飞镖	,	和	,	惠灵	尖锐地	后	他	有	让	它	去	,

它俯冲而下，松手后猛地转身，

[ðə; ði] [læd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hʌvər] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] ,

the	lad	saw	a	great	puff	of	smoke	hovering	directly	over	the	spot	where	,
这	小伙子	锯	一个	伟大的	噗	的	抽烟	悬停	直接地	超过	这	点	在哪里	,

那男孩看到一大团烟雾正笼罩在那个地方的正上方，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [hʌn] [gʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['beltʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

but	a	moment	before	,	Hun	gums	had	been	belching	at	him	.
但	一个	片刻	前	,	匈奴	牙龈	有	到过	打嗝	在	他	.

但就在刚才，匈奴的牙龈还对他打嗝呢。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[ə; eɪ] [ʃʊr] [hɪt] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'loʊn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

A	sure	hit	!	”	cried	Tom	,	but	he	alone	heard	his	own	words	.
一个	当然	打	!	”	哭	汤姆	,	但	他	独自的	听到	他的	自己的	字	.

“肯定能打中！”汤姆喊道，但只有他自己听到了自己的话。

['dʒæks] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

Jack's	ears	were	filled	with	the	throb	of	the	motor	.
杰克的	耳朵	是	已填	和	这	搏动	的	这	发动机	.

杰克的耳朵里充满了马达的轰鸣声。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [bɑːmz] ,

He	had	two	more	bombs	,
他	有	二	更多的	炸弹	,

他还有两枚炸弹，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [drɑːpt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑːn]['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] [ˌaʊt'saɪd]

and	these	were	quickly	dropped	at	different	points	on	German	territory	outside
和	这些	是	迅速地	掉落	在	不同的	积分	在	德语	领土	外部

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

这些炸弹迅速被投放到营地外德国领土的不同地点。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evidənsiz] [ðeɪ] [sɔː] ,

At	the	time	,	aside	from	the	evidences	they	saw	,
在	这	时间	,	旁边	从	这	证据	他们	锯	,

当时，除了他们看到的证据之外，

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [in'fliktid] ,

Jack	and	Tom	were	not	aware	of	the	damage	they	inflicted	,
杰克	和	汤姆	是	不是	意识到的	的	这	损害	他们	造成的	,

杰克和汤姆并没有意识到他们造成的伤害。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	later	they	learned	it	was	considerable	and	effective	.
但	之后	他们	学习	它	曾是	大量	和	有效的	.

但后来他们发现这种方法相当有效。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][traɪ] [naʊ] [tuː; tə]

they	guessed	that	they	had	created	enough	of	a	diversion	to	try	now	to
他们	猜对了	那	他们	有	创建	足够的	的	一个	导流	到	尝试	现在	到

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmfəts] .

deliver	the	packages	containing	the	letters	and	other	comforts	.
递送	这	包裹	包含	这	信件	和	其他	舒适	.

他们猜测，他们已经制造了足够的混乱，现在可以尝试递送装有信件和其他慰问品的包裹了。

[dʒæk] [swʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] ,

Jack	swung	the	machine	at	a	sharp	angle	over	the	prison	camp	,
杰克	摇摆	这	机器	在	一个	锋利的	角度	超过	这	监狱	营	,

杰克将机器以锐角甩过战俘营，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [bɑ:rbd] ['waɪər] [fens] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ]

and	as	he	cleared	the	barbed	wire	fence	Tom	,	who	had	been	given	charge
和	作为	他	已清除	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	汤姆	,	WHO	有	到过	给定	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪts] ,

of	the	packets	,
的	这	数据包	,

当他越过带刺铁丝网时，负责保管包裹的汤姆说：

[let] [wʌn] [goʊ] .

let	one	go	.
让	一	去	.

放走一个。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bæriər] , [kɔ:zd] [baɪ][sʌm; səm] [fri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [pər'hæps] ,

It	fell	just	outside	the	barrier	,	caused	by	some	freak	of	the	wind	perhaps	,
它	跌倒	只是	外部	这	障碍	,	导致	经过	一些	怪物	的	这	风	也许	,

它落在了屏障外侧，或许是某种反常的风向造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

and	the	lad	could	not	keep	back	a	sigh	of	dismay	.
和	这	小伙子	可以	不是	保持	后退	一个	叹	的	沮丧	.

那少年忍不住叹了口气，满脸失望。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['preʃəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] ,

One	of	the	three	precious	packages	had	fallen	short	of	the	mark	,
一	的	这	三	宝贵的	包裹	有	倒下	短的	的	这	标记	,

三件珍贵包裹中，有一件未能达到标准。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] [gɑ:rd] .

and	would	doubtless	be	picked	up	by	some	German	guard	.
和	会	毫无疑问	是	挑选	向上	经过	一些	德语	警卫	.

无疑会被某个德国卫兵发现。

[bʌt; bət][tɑ:m][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['bʌndlz] [fɔ:l] ['ferli] [wɪ'ðɪn]

But	Tom	had	the	satisfaction	of	seeing	the	two	other	bundles	fall	fairly	within
但	汤姆	有	这	满意	的	看到	这	二	其他	捆绑	落下	相当	之内

[ðə; ði] ['prɪzn] [fens] ,

the	prison	fence	,
这	监狱	栅栏	,

但汤姆很欣慰地看到另外两捆东西正好落在监狱围墙内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [men] [tu:; tə] [pɪk]

and	there	was	a	rush	on	the	part	of	the	unfortunate	men	to	pick
和	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	部分	的	这	不幸	男人	到	挑选

[ðem; ðəm] [ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

于是，那些不幸的男人们争先恐后地去捡拾它们。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['hɛri:z] [ðer; ðər] , ” [mju:zd] [tɑ:m] .

“	I	only	hope	Harry's	there	,	”	mused	Tom	.
”	我	仅有的	希望	哈利的	那里	,	”	沉思	汤姆	.

“我只希望哈利在那里，”汤姆沉思道。

“ [ðæts] [tʌf] [lʌk] [tu:; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

“	That's	tough	luck	to	wish	a	man	,	I	know	,	”	he	reflected	,
”	那就是	艰难的	运气	到	希望	一个	男人	,	我	知道	,	”	他	反映	,

“我知道，这对一个男人来说真是不幸，”他沉思道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [aɪ][hoʊp][hiː; hi][gets][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

“	but	I	mean	I	hope	he	gets	the	letters	and	things	.
”	但	我	意思是	我	希望	他	获得	这	信件	和	事物	.

“但我的意思是，我希望他能收到信件和东西。”

” [haʊ'evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

”	However	,	he	and	Jack	had	done	all	that	lay	in	their	power	to	make	this
”	然而	,	他	和	杰克	有	完毕	全部	那	躺	在	他们的	力量	到	制作	这

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“然而，他和杰克已经尽了全力促成此事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	it	was	now	time	to	get	back	to	their	own	lines	if	they	could	.
和	它	曾是	现在	时间	到	得到	后退	到	他们的	自己的	线条	如果	他们	可以	.

现在是时候回到他们自己的阵地了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	place	was	getting	too	dangerous	for	them	.
这	地方	曾是	获得	也	危险的	为了	他们	.

这个地方对他们来说越来越危险了。

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sɜːrk(ə)l] ,

Swinging	about	in	a	big	circle	,
摇摆	关于	在	一个	大的	圆圈	,

绕着大圈旋转，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [gruːps] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

and	noting	that	groups	of	prisoners	were	now	gathered	about	the	place	where
和	注意到	那	团体	的	囚犯	是	现在	聚集	关于	这	地方	在哪里

[ðə; ði] ['pækɪts] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

the	packets	had	fallen	,
这	数据包	有	倒下	,

注意到一群群囚犯聚集在包裹掉落的地方周围，

[dʒæk] [sent] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɔːrd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni]

Jack	sent	the	machine	toward	that	part	of	France	where	they	had	spent	so	many
杰克	发送	这	机器	朝向	那	部分	的	法国	在哪里	他们	有	花费	所以	许多

['strenjuəs] [deɪz] .

strenuous	days	.
费力的	天	.

杰克将机器派往法国的那个地方，他们曾在那里度过了许多艰苦的日子。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

“	They're	going	to	make	it	lively	for	us	!
”	它们是	去	到	制作	它	热闹	为了	我们	!

“他们会让我们玩得开心！”

” [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [tuː] [swɪft] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

”	cried	Jack	,	as	he	noted	two	swift	German	planes	mounting	into	the	air	.
”	哭	杰克	,	作为	他	著名的	二	迅速	德语	飞机	安装	进入	这	空气	.

“杰克喊道，他注意到两架德国飞机迅速升空。”

“ [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

“	It's	going	to	be	a	fight	.
”	它是	去	到	是	一个	斗争	.

“这将是一场恶战。”

” [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

”	But	he	and	Tom	were	ready	for	this	.
”	但	他	和	汤姆	是	准备好	为了	这	.

但他和汤姆都做好了准备。

[ðer; ðər] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['vɪkərz] ['gʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Their	Lewis	and	Vickers	guns	were	in	position	,
他们的	刘易斯	和	维克斯	枪支	是	在	位置	,

他们的刘易斯和维克斯机枪已经就位，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌn] [pleɪn] [tuː; tə] [ʌn'lɪmbər]

and	they	only	awaited	the	approach	of	the	nearest	Hun	plane	to	unlimber
和	他们	仅有的	等待中	这	方法	的	这	最近的	匈奴	飞机	到	解开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们只等着最近的匈奴飞机靠近，好让他们解开束缚。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] ['stedəli] ['ʌpwərd] [tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft]

They	mounted	steadily	upward	to	get	beyond	the	range	of	the	anti	-	aircraft
他们	安装	稳步	向上	到	得到	超过	这	范围	的	这	反对	-	飞机

['bætəriz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,

batteries	and	were	soon	in	comparative	safety	,
电池	和	是	很快	在	比较	安全	,

他们稳步向上攀登，脱离了防空炮火的射程，很快就处于相对安全的状态。

[sɪns] [ðə; ði] [hʌnz] , [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sektər] [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [noʊ'tɔːriəsli] [bæd] ['mɑːksmən]

since	the	Huns	,	at	this	particular	sector	at	least	,	were	notoriously	bad	marksmen
自从	这	匈奴人	,	在	这	特别的	行业	在	至少	,	是	臭名昭著	坏的	神射手

.

:
.

因为匈奴人，至少在这个特定地区，枪法很差是出了名的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] ,

With	the	German	planes	,	that	would	be	a	different	story	,
和	这	德语	飞机	,	那	会	是	一个	不同的	故事	,

如果是德国飞机，情况就完全不同了。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] .

and	Tom	and	Jack	soon	found	this	out	to	their	cost	.
和	汤姆	和	杰克	很快	成立	这	出去	到	他们的	成本	.

汤姆和杰克很快就为此付出了代价。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [mə'ʃiːnz] [keɪm] [ɑːn] ['spiːdəli] ,

For	one	of	the	Boche	machines	came	on	speedily	,
为了	一	的	这	波切	机器	来了	在	迅速地	,

其中一台博世机器迅速启动了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

and	much	more	quickly	than	the	boys	had	believed	possible	was	within
和	很多	更多的	迅速地	比	这	男孩们	有	相信	可能的	曾是	之内

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

而且速度比男孩们想象的要快得多，已经近在咫尺。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪn] — [bɪ'gæn] ['spɪtɪŋ] ['faɪər]

The	German	machine	guns	—	for	it	was	a	double	plane	—	began	spitting	fire
这	德语	机器	枪支	—	为了	它	曾是	一个	双倍的	飞机	—	开始	吐痰	火

[ænd; ənd] ['bulits] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	bullets	at	them	.
和	子弹	在	他们	.

德国机枪——因为这是一架双翼飞机——开始向他们喷射子弹和火力。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

They	replied	,	but	did	not	seem	to	inflict	much	damage	.
他们	回复	,	但	做过	不是	似乎	到	造成	很多	损害	.

他们进行了反击，但似乎没有造成多大损失。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [sɔː] [dʒæk] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][peɪn] ,

Suddenly	Tom	saw	Jack	give	a	jump	,	as	though	in	an	agony	of	pain	,
突然	汤姆	锯	杰克	给	一个	跳	,	作为	尽管	在	一个	痛苦	的	疼痛	,

汤姆突然看到杰克猛地跳了起来，好像承受了极大的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	then	the	young	pilot	crumpled	up	in	his	seat	.
和	然后	这	年轻的	飞行员	皱巴巴的	向上	在	他的	座位	.

然后，这位年轻的飞行员就瘫倒在座位上。

“ ['bædli] [hɪt] !

“	Badly	hit	!
“	糟糕	打	!

“伤势严重！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

”	exclaimed	Tom	with	a	pang	at	his	own	heart	.
”	惊呼	汤姆	和	一个	疼痛	在	他的	自己的	心	.

“汤姆心头一阵刺痛，惊呼道。”

“ [pʊr] [dʒæk][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	Poor	Jack	is	out	of	it	!
“	贫穷的	杰克	是	出去	的	它	!

“可怜的杰克出局了！”

” [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [noʊz] [daɪv] ,

”	The	machine	,	out	of	control	for	a	moment	,	started	to	go	into	a	nose	dive	,
”	这	机器	,	出去	的	控制	为了	一个	片刻	,	开始	到	去	进入	一个	鼻子	潜水	,

“机器一度失控，开始俯冲，

[bʌt; bət][tɑːm][let][goʊ][ðə; ði]['levər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

but	Tom	let	go	the	lever	of	his	machine	gun	,	and	took	charge	of	the	craft
但	汤姆	让	去	这	杠杆	的	他的	机器	枪	,	和	采取	收费	的	这	工艺

,

,

但汤姆松开了机枪的控制杆，接管了飞机的控制权。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['duːəl] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

since	it	was	one	capable	of	dual	manipulation	.
自从	它	曾是	一	有能力的	的	双重的	操纵	.

因为它能够进行双重操控。

[tɑːm] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd] ['gʌnər] , [tuː] ,

Tom	now	had	to	become	the	pilot	and	gunner	,	too	,
汤姆	现在	有	到	变得	这	飞行员	和	炮手	,	也	,

汤姆现在还得兼任飞行员和炮手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

and	he	had	yet	a	long	way	to	go	to	reach	his	own	lines	,
和	他	有	然而	一个	长的	方式	到	去	到	抵达	他的	自己的	线条	,

他离自己的阵地还有很长的路要走。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['hʌdld] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] [ded] [ɔːr]['bædli] ['wuːndɪd] .

while	Jack	was	huddled	,	before	him	,	either	dead	or	badly	wounded	.
尽管	杰克	曾是	蜷缩着	,	前	他	,	任何一个	死的	或者	糟糕	受伤	.

杰克蜷缩在他面前，而他面前的人，要么已经死了，要么身负重伤。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

JUST	IN	TIME
只是	在	时间

恰逢其时

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [tɑːm] ['reɪmənd] [sent]

It	was	with	mingled	feelings	of	alarm	and	sorrow	that	Tom	Raymond	sent
它	曾是	和	混合	情怀	的	警报	和	悲哀	那	汤姆	雷蒙德	发送

[ðə; ði] ['spiːdi] [spæd] ['erəpleɪn] [ɑːn][ɪts] ['hoʊmwərd] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

the	speedy	Spad	aeroplane	on	its	homeward	way	toward	the	French	lines	.
这	迅速	斯帕德	飞机	在	它是	回家	方式	朝向	这	法语	线条	.

汤姆·雷蒙德怀着惊恐和悲伤的心情，派出了速度极快的斯帕德飞机，返回法国防线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] , [nɑːt] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][dʒæk] ;

He	was	worried	,	not	chiefly	about	his	own	safety	,	but	on	account	of	Jack	;
他	曾是	担心	,	不是	主要	关于	他的	自己的	安全	,	但	在	帐户	的	杰克	;

他很担心，主要不是担心自己的安危，而是因为杰克。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][læst]

and	his	sorrow	was	in	the	thought	that	perhaps	he	had	taken	his	last
和	他的	悲哀	曾是	在	这	想法	那	也许	他	有	已采取	他的	最后的

[flaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz] .

flight	with	his	beloved	chum	and	comrade	in	arms	.
航班	和	他的	心爱	密友	和	同志	在	武器	.

他的悲伤在于，他或许已经和自己心爱的伙伴和战友一起踏上了最后的旅程。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,

He	could	not	see	where	Jack	had	been	hit	,
他	可以	不是	看	在哪里	杰克	有	到过	打	,

他看不清杰克被击中的部位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [læd] [leɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌdld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

but	this	was	because	the	other	lad	lay	in	such	a	huddled	position	in	the
但	这	曾是	因为	这	其他	小伙子	躺	在	这样的	一个	蜷缩着	位置	在	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

但这是因为另一个小伙子蜷缩在驾驶舱里。

[dʒæk][hæd; həd] [slʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði] ['seɪfti] [streps] [ə'loʊn] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Jack	had	slumped	from	his	seat	,	the	safety	straps	alone	holding	him	in
杰克	有	瘫倒	从	他的	座位	,	这	安全	肩带	独自的	保持	他	在

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

杰克瘫倒在座位上，只有安全带勉强把他固定住。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

though	he	would	not	have	fallen	out	when	the	machine	was	upright	as	it
尽管	他	会	不是	有	倒下	出去	什么时候	这	机器	曾是	直立	作为	它

[wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

was	at	present	.
曾是	在	展示	.

即使机器像现在这样直立放置，他也不会掉出来。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [məˈʃiːn] [gʌn] ['bulits] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [mjuːzd] [tɑːm] ,

“	One	of	those	machine	gun	bullets	must	have	got	him	,	”	mused	Tom	,
“	一	的	那些	机器	枪	子弹	必须	有	得到	他	,	”	沉思	汤姆	,

“肯定是被机枪子弹打中了，”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][krɑːft][ɑːn][æn; ən] ['ʌpwərd] [klaɪm] ,

as	he	started	the	craft	on	an	upward	climb	,
作为	他	开始	这	工艺	在	一个	向上	爬	,

当他开始驾驶飞行器向上攀升时，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [wen] ['dʒæks] ['nɜːrvləs] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['siːst]

for	it	had	darted	downward	when	Jack's	nerveless	hands	and	feet	ceased
为了	它	有	飞镖	向下	什么时候	杰克的	无神经	双手	和	脚	停止

[ðer; ðər][kən'troʊl] .

their	control	.
他们的	控制	.

因为当杰克麻木的手脚失去控制时，它就猛地向下窜去。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

For	part	of	the	steering	in	an	aeroplane	is	done	by	the	feet	of	the	pilot	,
为了	部分	的	这	转向	在	一个	飞机	是	完毕	经过	这	脚	的	这	飞行员	,

飞机的部分转向是由飞行员的脚完成的。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ɔːr] [drɔː] [mæps] .

leaving	his	hands	free	,	at	times	,	to	fire	the	machine	gun	or	draw	maps	.
离开	他的	双手	自由的	,	在	时代	,	到	火	这	机器	枪	或者	画	地图	.

有时他会腾出双手来射击机枪或绘制地图。

[tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [raɪz] .

Tom	had	a	double	object	in	starting	to	rise	.
汤姆	有	一个	双倍的	目的	在	开始	到	上升	.

汤姆开始上升时，手里拿着一个双头物体。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [flaɪt] ,

One	was	to	get	into	a	better	position	to	make	the	homeward	flight	,
一	曾是	到	得到	进入	一个	更好的	位置	到	制作	这	回家	航班	,

其一是占据更有利的位置，以便搭乘返程航班。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ðə; ði]

and	another	was	to	have	a	better	chance	not	only	to	ward	off	the
和	其他	曾是	到	有	一个	更好的	机会	不是	仅有的	到	病房	离开	这

[ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] ,

attack	of	the	Hun	planes	,
攻击	的	这	匈奴	飞机	,

另一个目的是为了更好地抵御匈奴飞机的攻击，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]['faɪər] .

of	which	there	were	now	three	in	the	air	,	but	also	to	return	their	fire	.
的	哪个	那里	是	现在	三	在	这	空气	,	但	还	到	返回	他们的	火	.

其中有三架飞机在空中，但同时也要还击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [ɪz] ['haɪər] [ʌp] [ðæt] [stændz][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ɪn][æn; ən] ['eriəl] ['duːəl] ,

It	is	the	machine	that	is	higher	up	that	stands	the	best	chance	in	an	aerial	duel	,
它	是	这	机器	那	是	更高	向上	那	站立	这	最好的	机会	在	一个	天线	决斗	,

在空中对决中，位置更高的机器胜算更大。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][kæn; kən][wʌn] [mə'nuːvər] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,

for	not	only	can	one	maneuver	to	better	advantage	,
为了	不是	仅有的	能	一	演习	到	更好的	优势	,

不仅可以采取更有利的策略，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][biː; bi] [eɪmd] [mɔːr] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [gʌn]

but	the	machine	can	be	aimed	more	easily	with	reference	to	the	fixed	gun
但	这	机器	能	是	旨在	更多的	容易地	和	参考	到	这	固定的	枪

.

:

.

但是，借助固定炮，可以更容易地瞄准该机器。

[ɪn] ['tɑːmz] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] ['wepən] ,

In	Tom's	case	he	did	not	have	access	to	this	weapon	,
在	汤姆的	案件	他	做过	不是	有	使用权	到	这	武器	,

汤姆的情况比较特殊，他无法获得这种武器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [wer] [dʒæk][kʊd; kəd] ,

which	was	fixed	on	the	rim	of	the	cockpit	where	Jack	could	,
哪个	曾是	固定的	在	这	轮缘	的	这	座舱	在哪里	杰克	可以	,

它固定在驾驶舱边缘，杰克可以够到的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'troʊlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] .

and	where	he	had	been	controlling	,	it	.
和	在哪里	他	有	到过	控制	,	它	.

以及他一直掌控的地方。

[wɪð; wɪθ][dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [θruː] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['dʒɜːrmən] ['bulits] ,

With	Jack	out	of	the	fight	,	through	one	or	more	German	bullets	,
和	杰克	出去	的	这	斗争	,	通过	一	或者	更多的	德语	子弹	,

杰克中弹倒地，被一颗或多颗德国子弹击中后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l]

it	was	up	to	Tom	to	return	the	fire	of	the	Huns	from	his	swivel
它	曾是	向上	到	汤姆	到	返回	这	火	的	这	匈奴人	从	他的	旋转

['maʊntɪd] ['luːɪs] [gʌn] .

mounted	Lewis	gun	.
安装	刘易斯	枪	.

汤姆必须用他那挺可旋转安装的刘易斯机枪还击匈奴人的火力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] ,

He	was	going	to	have	difficulty	in	doing	this	and	also	guiding	the	craft	,
他	曾是	去	到	有	困难	在	正在做	这	和	还	指导	这	工艺	,

他要做到这一点并指导工艺制作将会很困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['hɑːrdər]['prɔːbləms][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [miːt] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]

but	he	had	had	harder	problems	than	this	to	meet	since	becoming	an
但	他	有	有	更难	问题	比	这	到	见面	自从	成为	一个

['eɪvieɪtər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

aviator	in	the	great	war	,
飞行员	在	这	伟大的	战争	,

但自从他在第一次世界大战中成为飞行员以来，他遇到的问题比这要棘手得多。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][dʒæk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk]

and	now	he	quickly	conquered	his	worrying	over	Jack	,	and	began	to	look
和	现在	他	迅速地	征服	他的	令人担忧	超过	杰克	,	和	开始	到	看

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

现在他很快就克服了对杰克的担忧，开始关注自己。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] ['fliːtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] - [ʌp] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

He	gave	one	more	fleeting	glance	at	the	crumpled	-	up	figure	of	his	chum	,
他	给予	一	更多的	转瞬即逝	瞥一眼	在	这	皱巴巴的	-	向上	数字	的	他的	密友	,

他最后匆匆瞥了一眼蜷缩成一团的同伴，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [nʌn] .

seeking	for	a	sign	of	life	,	but	he	saw	none	.
寻求	为了	一个	符号	的	生活	,	但	他	锯	没有任何	.

他四处寻找生命迹象，但一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hʌn] ['ermən] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'weɪ]

Then	he	swung	about	,	turning	in	toward	the	nearest	Hun	airman	,	and	not	away
然后	他	摇摆	关于	,	转弯	在	朝向	这	最近的	匈奴	空军	,	和	不是	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

然后他猛地转身，朝着最近的德国飞行员飞去，而不是背对着他。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] , ['juːzɪŋ][bəuθ][hændz][ɑːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	opened	up	with	the	machine	gun	,	using	both	hands	on	that	for	a
和	打开	向上	和	这	机器	枪	,	使用	两个都	双手	在	那	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后他用机枪开火，双手都握住了枪，持续了一会儿。

[waɪl] [hiː; hi] [stiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] .

while	he	steered	with	his	knees	.
尽管	他	转向	和	他的	膝盖	.

他用膝盖控制方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tɑːm]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] ,

It	was	not	easy	work	,	and	Tom	hardly	expected	to	make	a	direct	hit	,
它	曾是	不是	简单的	工作	,	和	汤姆	几乎	预期的	到	制作	一个	直接的	打	,

这不是件容易的事，汤姆几乎没指望能直接命中目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] , [fɔːr; fər]

but	he	must	have	come	uncomfortably	close	to	the	Boche	,	for
但	他	必须	有	来	不舒服地	关闭	到	这	波切	,	为了

[ðə; ði] ['lætər] [swəːvd] [ɔːf] ,

the	latter	swerved	off	,
这	后者	急转弯	离开	,

但他一定离那个德国佬非常近了，因为后者猛地转向躲开了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

and	for	an	instant	his	plane	seemed	beyond	control	.
和	为了	一个	立即的	他的	飞机	似乎	超过	控制	.

那一瞬间，他的飞机似乎失去了控制。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['eɪvieɪtər] ,

Whether	this	was	due	to	a	wound	received	by	the	aviator	,
无论	这	曾是	到期的	到	一个	伤口	已收到	经过	这	飞行员	,

这是否是由于飞行员所受的伤造成的，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [dis'kləuzd] [tuː; tə][tɑːm] .

or	to	a	trick	on	his	part	was	not	disclosed	to	Tom	.
或者	到	一个	诡计	在	他的	部分	曾是	不是	披露	到	汤姆	.

或者，他耍的某个花招并没有告诉汤姆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['dɑːrtɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [vɪr] [ɔːf]

But	the	machine	darted	downward	and	seemed	to	be	content	to	veer	off
但	这	机器	飞镖	向下	和	似乎	到	是	内容	到	转向	离开

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

但机器突然向下俯冲，似乎乐意暂时偏离航线。

[ðə; ði][θɜːrd] [pleɪn] [tɑːm] [suːn] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

The	third	plane	Tom	soon	saw	was	not	going	to	trouble	him	,
这	第三	飞机	汤姆	很快	锯	曾是	不是	去	到	麻烦	他	,

汤姆很快发现的第三架飞机不会给他带来麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [spiːd] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

as	it	had	not	speed	equal	to	his	own	,
作为	它	有	不是	速度	平等的	到	他的	自己的	,

因为它的速度不如他快。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [left] ['oʊnli][wʌn] [æn'tægənɪst][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [diːl] .

so	that	he	really	had	left	only	one	antagonist	with	whom	to	deal	.
所以	那	他	真的	有	左边	仅有的	一	反派	和	谁	到	交易	.

这样一来，他实际上只剩下一个对手需要对付了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [men] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə]

And	this	plane	,	containing	two	men	,	with	whom	he	had	not	yet	come	to
和	这	飞机	,	包含	二	男人	,	和	谁	他	有	不是	然而	来	到

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

close	quarters	,
关闭	四分之一	,

而这架飞机上，坐着两个人，他与他们之间还没有过亲密的接触。

[wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

was	racing	toward	him	at	great	speed	.
曾是	赛车	朝向	他	在	伟大的	速度	.

正以极快的速度向他飞来。

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [mjuːzd] [tɑːm] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [rʌn]

“	I	guess	there's	only	one	thing	to	do	,	”	mused	Tom	,	“	and	that's	to	run
“	我	猜测	有	仅有的	一	事物	到	做	,	”	沉思	汤姆	,	“	和	那就是	到	跑步

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“我想只有一件事可做了，”汤姆沉思道，“那就是赶紧逃跑。”

[aɪ][wəʊnt][stænd] ['eni] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	won't	stand	any	show	at	all	with	two	of	them	shooting	at	me	,
我	惯于	站立	任何	展示	在	全部	和	二	的	他们	射击	在	我	,

我绝对不能容忍他们两个人朝我开枪。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [tuː] .

while	I	have	to	manage	the	machine	and	the	gun	too	.
尽管	我	有	到	管理	这	机器	和	这	枪	也	.

我既要操作机器，又要操作枪支。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [biːt] - [ɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [aɪ'd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns]

If	I	can	beat	'	em	to	our	lines	I'd	better	do	it	and	run	the	chance
如果	我	能	打	-	呃	到	我们的	线条	ID	更好的	做	它	和	跑步	这	机会

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] .

of	some	of	our	boys	coming	out	to	take	care	of	'	em	.
的	一些	的	我们的	男孩们	未来	出去	到	拿	关心	的	-	呃	.

如果我能比他们先到达我们的防线，我最好这么做，冒着我们的一些队员出来对付他们的风险。

[aɪ'd] ['betər] [get] [dʒæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .

I'd	better	get	Jack	to	a	doctor	as	soon	as	I	can	.
ID	更好的	得到	杰克	到	一个	医生	作为	很快	作为	我	能	.

我最好尽快带杰克去看医生。

" [ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

"	And	abandoning	the	gun	to	give	all	his	attention	to	the	motor	,
"	和	放弃	这	枪	到	给	全部	他的	注意力	到	这	发动机	,

“他扔下枪，把全部注意力都放在了发动机上。”

[tɑːm] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Tom	opened	it	full	and	sped	on	his	way	.
汤姆	打开	它	满的	和	加速	在	他的	方式	.

汤姆把车门完全打开，然后飞驰而去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] ['ɔkjuːpənts] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	other	machine's	occupants	saw	his	plan	and	tried	to	stop	it	with	a
这	其他	机器的	居住者	锯	他的	计划	和	尝试	到	停止	它	和	一个

[bɜːrst] [ʌv; əv] ['bulits] ,

burst	of	bullets	,
爆裂	的	子弹	,

另一台机器上的乘员看穿了他的计划，并试图用一阵子弹阻止他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːrk] .

but	the	range	was	a	little	too	far	for	effective	work	.
但	这	范围	曾是	一个	小的	也	远的	为了	有效的	工作	.

但这个范围有点太远了，不利于有效工作。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs] ! ” [θɔːt] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] .

“	Now	for	a	race	!	”	thought	Tom	,	and	that	is	what	it	turned	out	to	be	.
“	现在	为了	一个	种族	!	”	想法	汤姆	,	和	那	是	什么	它	转向	出去	到	是	.

“现在该比赛了！”汤姆心想，结果也的确如此。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] ,

Seeing	that	he	was	going	to	try	to	get	away	,	the	Hun	plane	,
看到	那	他	曾是	去	到	尝试	到	得到	离开	,	这	匈奴	飞机	,

眼见他要逃跑，匈奴飞机

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn]

which	was	almost	as	speedy	as	the	one	Tom	and	Jack	had	started	out	in
哪个	曾是	几乎	作为	迅速	作为	这	一	汤姆	和	杰克	有	开始	出去	在

,

,

,

速度几乎和汤姆和杰克出发时乘坐的那辆车一样快。

[tʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] .

took	after	them	.
采取	后	他们	.

像他们一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] [krɑːft] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

The	other	German	craft	was	left	far	in	the	rear	,
这	其他	德语	工艺	曾是	左边	远的	在	这	后部	,

另一架德国飞机则远远落在了后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tɑːm] [hæd; həd] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	one	Tom	had	shot	at	appeared	to	be	in	such	difficulties	that	it
和	这	一	汤姆	有	射击	在	出现	到	是	在	这样的	困难	那	它

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

was	practically	out	of	the	fight	.
曾是	几乎	出去	的	这	斗争	.

汤姆射击的那只动物似乎陷入了困境，几乎已经退出了战斗。

[ðʌs] [ðə; ði] [ɑːdz] , [wʌns] [soʊ] ['greɪtli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] ,

Thus	the	odds	,	once	so	greatly	against	our	heroes	,	were	now	greatly	reduced	,
因此	这	赔率	,	一次	所以	非常	反对	我们的	英雄	,	是	现在	非常	减少	,

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['iːkwəl] ,

though	not	yet	equal	,
尽管	不是	然而	平等的	,

因此，曾经对我们的英雄们极其不利的局面，如今已大大缩小，尽管尚未完全消除。

[sɪns] [dʒæk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] — [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [tɑːm] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

since	Jack	was	completely	out	of	the	game	—	for	how	long	Tom	could	only
自从	杰克	曾是	完全地	出去	的	这	游戏	—	为了	如何	长的	汤姆	可以	仅有的

[ges] ,

guess	,
猜测	,

由于杰克已经完全退出了比赛——至于他退出了多久，汤姆只能猜测。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [koʊld] ['fɪŋgərz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]

and	he	seemed	to	feel	cold	fingers	clutching	at	his	heart	when	he	thought
和	他	似乎	到	感觉	寒冷的	手指	紧握	在	他的	心	什么时候	他	想法

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

想到这里，他仿佛感到一股冰冷的手指紧紧攥住了他的心脏。

[bʌt; bət] [tɑːm] [suːn] [dɪ'skʌvərd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [naʊ] [ænd; ənd]

But	Tom	soon	discovered	,	by	a	backward	glance	over	his	shoulder	now	and
但	汤姆	很快	发现	,	经过	一个	落后	瞥一眼	超过	他的	肩膀	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

但汤姆时不时回头瞥了一眼，很快就发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] , [wʊd] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

that	his	machine	,	barring	accidents	,	would	distance	the	other	,	and	this	was
那	他的	机器	,	禁止	事故	,	会	距离	这	其他	,	和	这	曾是

[wʌt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] .

what	his	aim	now	was	.
什么	他的	目的	现在	曾是	.

他的机器，不出意外的话，将会拉开与其他机器的距离，而这正是他现在的目标。

[soʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [sped] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːkjupaɪd] [frentʃ] ['terətɔːri] [ʌn'roʊlɪŋ]

So	on	and	on	he	sped	,	watching	the	German	occupied	French	territory	unrolling
所以	在	和	在	他	加速	,	观看	这	德语	占领	法语	领土	展开

[ɪt'self] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

itself	below	him	,
本身	以下	他	,

于是他一路疾驰，看着德国占领的法国领土在他脚下逐渐展开。

['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

coming	nearer	and	nearer	each	minute	to	his	own	lines	and	safety	.
未来	更近	和	更近	每个	分钟	到	他的	自己的	线条	和	安全	.

他每分钟都离自己的阵地和安全线越来越近。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Behind	them	,
在后面	他们	,

在他们身后，

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [biˈfɔːr] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] —

he	and	Jack	—	for	the	latter	had	done	his	share	before	being	wounded	—
他	和	杰克	—	为了	这	后者	有	完毕	他的	分享	前	存在	受伤	—

[hæd; həd][left][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ræŋks] .

had	left	consternation	in	the	German	ranks	.
有	左边	惊愕	在	这	德语	排名	.

他和杰克——后者在受伤前也贡献了自己的力量——给德军留下了惊恐的印象。

[ðə; ði] [bɑːmz] [hæd; həd] [dʌn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] — [æz; əz][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] — [ænd; ənd]

The	bombs	had	done	considerable	damage	—	as	was	learned	later	—	and
这	炸弹	有	完毕	大量	损害	—	作为	曾是	学习	之后	—	和

[ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

the	dropping	of	packages	within	the	prison	camp	was	fraught	with
这	下降	的	包裹	之内	这	监狱	营	曾是	充满危机	和

[pəˈtenʃ(ə)l] ['deɪndʒər][tuː; tə][æn; ən][ɪkˈstent][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

potential	danger	to	an	extent	at	which	the	Boches	could	only	guess	.
潜在的	危险	到	一个	程度	在	哪个	这	博切斯	可以	仅有的	猜测	.

后来人们才知道，炸弹造成了相当大的破坏，而且在战俘营内投放包裹也充满了潜在的危险，德国佬只能猜测其危险程度。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][sped][tɑːm] , ['sperɪŋ] [taɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

On	and	on	sped	Tom	,	sparing	time	,	now	and	then	,	to	look	back	at	his
在	和	在	加速	汤姆	,	节省	时间	,	现在	和	然后	,	到	看	后退	在	他的

[pəˈsjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

汤姆一路飞奔，不时回头看看追赶他的人。

[huː] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] , ['duːɪŋ][ðer; ðər][best][tuː; tə][get] [wɪˈðɪn]

who	were	,	it	could	not	be	doubted	,	doing	their	best	to	get	within
WHO	是	,	它	可以	不是	是	怀疑	,	正在做	他们的	最好的	到	得到	之内

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][reɪndʒ] .

effective	range	.
有效的	范围	.

毫无疑问，他们正在竭尽全力进入有效射程。

[ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [tɑːm] [wʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv]

And	,	every	now	and	again	,	Tom	would	glance	at	the	motionless	form	of
和	,	每一个	现在	和	再次	,	汤姆	会	瞥一眼	在	这	静止不动	形式	的

[hɪz; ɪz] [tʃɜːrn] .

his	churn	.
他的	搅动	.

而且，汤姆时不时会瞥一眼他那静止不动的搅拌器。

[bʌt; bət] [pʊr] [dʒæk] ['nevər] [stɜːrd] ,

But	poor	Jack	never	stirred	,
但	贫穷的	杰克	绝不	搅拌	,

但可怜的杰克始终一动不动。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [fiərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst]

and	Tom	was	fearing	more	and	more	that	his	chum	had	made	his	last
和	汤姆	曾是	害怕	更多的	和	更多的	那	他的	密友	有	制成	他的	最后的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

汤姆越来越担心他的朋友已经踏上了最后一程。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] ['eɪvieɪtər] , ['æftər]['juːzɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['bulits] ['juːsləsli] ,

As	for	the	Hun	aviators	,	after	using	up	a	drum	or	so	of	bullets	uselessly	,
作为	为了	这	匈奴	飞行员	,	后	使用	向上	一个	鼓	或者	所以	的	子弹	无用	,

至于那些匈奴飞行员，在白白浪费了一鼓子弹之后，

[ðeɪ] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd]['ɜːdʒd][ðer; ðər] [məˈʃiːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

they	ceased	firing	and	urged	their	machine	on	to	the	uttermost	.
他们	停止	射击	和	敦促	他们的	机器	在	到	这	极致	.

他们停止射击，并将机器运转到极限。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər]

But	Tom	had	the	start	of	them	,	and	he	was	also	on	a	higher
但	汤姆	有	这	开始	的	他们	,	和	他	曾是	还	在	一个	更高

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

但汤姆拥有这些技能的雏形，而且他的水平也更高。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst] [klaɪm] [æt; ət][æn; ən] [əˈbliːk] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	Germans	must	climb	at	an	oblique	angle	to	reach	him	.
所以	那	这	德国人	必须	爬	在	一个	斜	角度	到	抵达	他	.

因此，德国人必须斜着爬才能到达他那里。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] , [tɑːm] [sɔː] [ðæt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] ,

And	,	thanks	to	this	,	Tom	saw	that	,	if	nothing	else	happened	,
和	,	谢谢	到	这	,	汤姆	锯	那	,	如果	没有什么	别的	发生	,

正因如此，汤姆才意识到，即便没有其他事情发生，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [kəmˈpærətɪv] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒæk] .

he	would	soon	be	in	comparative	safety	with	the	unconscious	form	of	Jack	.
他	会	很快	是	在	比较	安全	和	这	无意识	形式	的	杰克	.

他很快就会和昏迷不醒的杰克待在一起，相对安全一些。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['bætəriz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ɪn] [veɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][reɪndʒ]

The	anti	-	aircraft	batteries	were	firing	in	vain	,	as	he	was	beyond	their	range
这	反对	-	飞机	电池	是	射击	在	徒劳	,	作为	他	曾是	超过	他们的	范围

,

,
,

高射炮火力毫无作用，因为他已超出射程。

[ænd; ənd] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] ,

and	,	far	away	,	he	could	see	the	lines	of	the	French	armies	,
和	,	远的	离开	,	他	可以	看	这	线条	的	这	法语	军队	,

而且，他远远地还能看到法国军队的阵线。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] .

behind	which	he	soon	hoped	to	be	.
在后面	哪个	他	很快	希望	到	是	.

他希望很快就能跟上他的步伐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['hæpənd] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm]

And	then	the	unexpected	happened	,	or	,	rather	,	it	had	taken	place	some
和	然后	这	意外	发生	,	或者	,	相当	,	它	有	已采取	地方	一些

[taɪm] [sɪns] ,

time	since	,
时间	自从	,

然后，意想不到的事情发生了，或者更确切地说，这件事已经发生了一段时间了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə]['tɑːmz] [əˈtenʃ(ə)n] .

but	it	was	only	then	brought	to	Tom's	attention	.
但	它	曾是	仅有的	然后	带来	到	汤姆的	注意力	.

但直到那时，汤姆才注意到这件事。

[hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːz] [hiː; hi] ['spiːdəli]

His	engine	began	missing	,	and	when	he	sought	for	a	cause	he	speedily
他的	引擎	开始	丢失的	,	和	什么时候	他	寻求	为了	一个	原因	他	迅速地

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

他的引擎开始出现故障，当他寻找原因时，很快就找到了原因。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tæŋk] .

Nearly	all	the	gasoline	had	leaked	out	of	the	main	tank	.
几乎	全部	这	汽油	有	泄露	出去	的	这	主要的	坦克	.

主油箱里的汽油几乎全部泄漏了。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['plenti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [flaɪt] ,

As	he	knew	that	there	had	been	plenty	for	the	return	flight	,
作为	他	知道	那	那里	有	到过	很多	为了	这	返回	航班	,

他知道回程航班上有很多东西，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

there	was	but	one	explanation	of	this	.
那里	曾是	但	一	解释	的	这	.

对此只有一种解释。

[ə; eɪ] [hʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['petrəl] ['rezərvwɑːr] , ['letɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] [liːk] [ə'weɪ]

A	Hun	bullet	had	pierced	the	petrol	reservoir	,	letting	the	precious	fluid	leak	away
一个	匈奴	子弹	有	穿孔	这	汽油	水库	,	出租	这	宝贵的	体液	泄露	离开

.

.
.

一颗匈奴子弹击穿了汽油箱，导致珍贵的液体泄漏。

“ [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [tæŋk][hæz; həz] ['eni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] ['ferli] [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] [tɑːm] .

“	Now	if	the	auxiliary	tank	has	any	in	it	,	I'm	fairly	all	right	,	”	thought	Tom	.
“	现在	如果	这	辅助的	坦克	有	任何	在	它	,	我是	相当	全部	正确的	,	”	想法	汤姆	.

“如果辅助油箱里还有油，那我就基本没问题了，”汤姆心想。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , [aɪm][ɔːl][ɪn] .

“	If	it	hasn't	,	I'm	all	in	.
“	如果	它	还没有	,	我是	全部	在	.

“如果还没有，我就全力以赴。”

” [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [kənˈfɜːrmd] ,

”	His	worst	fears	were	confirmed	,
”	他的	最差	恐惧	是	确认的	,

“他最担心的事还是发生了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [tæŋk][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [wʌn] .

for	the	auxiliary	tank	had	suffered	a	like	fate	with	the	main	one	.
为了	这	辅助的	坦克	有	遭受	一个	喜欢	命运	和	这	主要的	一	.

因为辅助油箱也遭遇了与主油箱同样的命运。

[bəuθ][wɜːr; wər] [pɪrst] .

Both	were	pierced	.
两个都	是	穿孔	.

两人都打了耳洞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [left] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] [ðen] ['biːɪŋ] ['veɪpəˌraɪzd] [ɪn][ðə; ði]

There	were	only	a	few	drops	left	,	besides	those	even	then	being	vaporized	in	the
那里	是	仅有的	一个	很少	滴	左边	,	除了	那些	甚至	然后	存在	汽化	在	这

['kɑːrbəreɪtər] .

carburetor	.
化油器	.

除了化油器里蒸发掉的那些之外，只剩下几滴了。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tɑːm] [lʊkt] [bæk] .

With	despair	in	his	heart	,	Tom	looked	back	.
和	绝望	在	他的	心	,	汤姆	看起来	后退	.

汤姆心中充满绝望，回头望去。

[ɪf] [ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

If	the	Hun	plane	chose	to	rush	him	now	all	would	be	over	with	him	and
如果	这	匈奴	飞机	选择	到	匆忙	他	现在	全部	会	是	超过	和	他	和

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

如果那架匈奴飞机现在选择向他发起攻击，他和杰克就都完了。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɚz] [ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	had	only	enough	fuel	for	another	thousand	meters	or	so	,	and	then	he
他	有	仅有的	足够的	燃料	为了	其他	千	米	或者	所以	,	和	然后	他

[mʌst; məst] ['vɔlplein] .

must	volplane	.
必须	滑翔	.

他的燃料只够再飞一千米左右，然后他就必须滑翔飞行了。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] ,

He	saw	a	burst	of	flame	and	smoke	from	the	enemy	plane	,
他	锯	一个	爆裂	的	火焰	和	抽烟	从	这	敌人	飞机	,

他看到敌机喷出火焰和浓烟，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ə'gen] .

and	realized	that	he	was	being	shot	at	again	.
和	已实现	那	他	曾是	存在	射击	在	再次	.

他意识到自己再次遭到枪击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][eɪm] .

But	the	distance	was	still	too	far	for	effective	aim	.
但	这	距离	曾是	仍然	也	远的	为了	有效的	目的	.

但距离仍然太远，无法有效瞄准。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði][pər'suːər][tɜːrn][ænd; ənd][stɑːrt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

And	then	,	to	his	joy	,	Tom	saw	the	pursuer	turn	and	start	back	toward	the
和	然后	,	到	他的	喜悦	,	汤姆	锯	这	追击者	转动	和	开始	后退	朝向	这

['dʒɜːrmən] ['terətɔːri] .

German	territory	.
德语	领土	.

令汤姆高兴的是，他看到追兵转身朝德国领土走去。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][læst] , ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	firing	had	been	a	last	,	desperate	attempt	to	end	his	career	,	and	it
这	射击	有	到过	一个	最后的	,	绝望的	试图	到	结尾	他的	职业	,	和	它

[hæd; həd] [feɪld] .

had	failed	.
有	失败的	.

这次解雇是他试图结束职业生涯的最后一次孤注一掷的尝试，但失败了。

['iːðər] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv]['petrəl] [ðəm'selvz] ,

Either	the	Huns	were	almost	out	of	petrol	themselves	,
任何一个	这	匈奴人	是	几乎	出去	的	汽油	他们自己	,

要么是匈奴人自己的汽油也快用完了，

[ɔːr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] ['getɪŋ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

or	they	did	not	relish	getting	too	close	to	the	French	lines	.
或者	他们	做过	不是	尽情享用	获得	也	关闭	到	这	法语	线条	.

或者说，他们并不愿意离法军防线太近。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['vɔlplein] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

“	And	now	,	if	I	can	volplane	down	the	rest	of	the	way	,
”	和	现在	,	如果	我	能	滑翔	向下	这	休息	的	这	方式	,

“现在，如果我能滑翔滑行完剩下的路程的话，

[aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fer] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] , ” [mjuːzd] [tɑːm] ,

I'll	be	in	a	fair	position	to	save	myself	,	”	mused	Tom	,
患病的	是	在	一个	公平的	位置	到	节省	我	,	”	沉思	汤姆	,

“我应该能比较顺利地自救，”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][goʊ] .

as	he	made	a	calculation	of	the	distance	he	had	yet	to	go	.
作为	他	制成	一个	计算	的	这	距离	他	有	然而	到	去	.

他一边计算着自己还要走的路程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	far	,	but	he	was	at	a	good	height	and	believed	he	could
它	曾是	远的	,	但	他	曾是	在	一个	好的	高度	和	相信	他	可以

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

虽然路途遥远，但他个子很高，相信自己能做到。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [stɑːpt] ,

Suddenly	his	engine	stopped	,
突然	他的	引擎	停止	,

突然，他的引擎熄火了。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

as	though	with	a	sigh	of	regret	that	it	could	no	longer	serve	him	,
作为	尽管	和	一个	叹	的	后悔	那	它	可以	不	更长	服务	他	,

仿佛带着遗憾的叹息，觉得它再也无法为他服务了。

[ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ðæt] ['voʊlˌpleɪnɪŋ] [ə'loʊn] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	Tom	knew	that	volplaning	alone	would	save	him	now	.
和	汤姆	知道	那	滑行	独自的	会	节省	他	现在	.

汤姆知道，现在只有滑翔飞行才能救他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [plaɪt] [bɪn] [gest]

He	was	still	over	the	enemy	country	,	and	had	his	plight	been	guessed
他	曾是	仍然	超过	这	敌人	国家	,	和	有	他的	困境	到过	猜对了

[æt; ət][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

at	by	the	Germans	,
在	经过	这	德国人	,

他当时仍在敌国上空，他的困境是否已被德国人猜到?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʌp] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

undoubtedly	they	would	have	sent	a	machine	up	to	attack	him	.
无疑	他们	会	有	发送	一个	机器	向上	到	攻击	他	.

他们肯定会派机器去攻击他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] .

But	they	were	in	ignorance	.
但	他们	是	在	无知	.

但他们当时却一无所知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [drɪft] [ə'lɔːŋ] .

There	was	nothing	to	do	but	drift	along	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	漂移	沿着	.

除了随波逐流，别无他法。

['grævəti] [ə'loʊn] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][krɑːft][ɑːn] .

Gravity	alone	urged	the	craft	on	.
重力	独自的	敦促	这	工艺	在	.

单凭重力就推动着飞行器前进。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [tɑːm][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

As	he	swept	over	the	German	trenches	Tom	was	greeted	with	a	burst	of
作为	他	扫荡	超过	这	德语	战壕	汤姆	曾是	问候	和	一个	爆裂	的

['ʃræpnəl] ,

shrapnel	,
弹片	,

当汤姆扫过德军战壕时，迎面而来的是一阵弹片爆炸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] .

and	he	was	now	low	enough	to	be	vulnerable	to	this	.
和	他	曾是	现在	低的	足够的	到	是	易受伤害的	到	这	.

他现在的处境已经低落到足以受到这种伤害。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	luck	was	with	him	,
但	运气	曾是	和	他	,

但他运气不错。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] .

and	though	the	plane	was	hit	several	times	he	thought	he	was	unharmed	.
和	尽管	这	飞机	曾是	打	一些	时代	他	想法	他	曾是	毫发无损	.

尽管飞机被击中数次，但他认为自己毫发无损。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	in	this	he	was	wrong	.
但	在	这	他	曾是	错误的	.

但在这件事上，他错了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [wuːnd] [ɪn][wʌn][leg] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

He	received	a	glancing	wound	in	one	leg	,	but	in	the	excitement	he	did	not
他	已收到	一个	瞥了一眼	伤口	在	一	腿	,	但	在	这	激动	他	做过	不是

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

notice	it	,
注意	它	,

他的一条腿被擦伤了，但慌乱之中他并没有注意到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ,

and	it	was	not	until	he	had	landed	that	he	saw	the	blood	,
和	它	曾是	不是	直到	他	有	登陆	那	他	锯	这	血	,

直到他落地后才看到血迹。

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	knew	what	had	happened	.
和	知道	什么	有	发生	.

并且知道发生了什么事。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi]['voʊlˌpleɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr]

On	and	on	,	and	down	and	down	he	volplaned	until	he	was	so	near
在	和	在	,	和	向下	和	向下	他	滑行	直到	他	曾是	所以	靠近

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

his	own	lines	,
他的	自己的	线条	,

他不停地滑翔，不停地下降，直到离自己的航线非常近。

[ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [daʊn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	so	low	down	,	that	he	could	hear	the	burst	of	cheers	from	his	former
和	所以	低的	向下	,	那	他	可以	听到	这	爆裂	的	干杯	从	他的	以前的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

他身处如此低处，甚至能听到昔日战友们爆发出的欢呼声。

[ðen] [hiː; hi] [eɪmd] [hɪz; ɪz][krɑːft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['levə(ə)l] , ['græsi] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

Then	he	aimed	his	craft	for	a	level	,	grassy	place	to	make	a	landing	,
然后	他	旨在	他的	工艺	为了	一个	等级	,	草丛	地方	到	制作	一个	降落	,

然后他驾驶飞行器瞄准一片平坦的草地降落。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl][stɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr]

and	as	he	came	to	a	gradual	stop	,	and	was	surrounded	by	a	score
和	作为	他	来了	到	一个	逐渐地	停止	,	和	曾是	包围	经过	一个	分数

[ʌv; əv] ['iːgər] ['eɪvieɪtər] ,

of	eager	aviators	,
的	渴望的	飞行员	,

当他缓缓停下飞机时，周围围满了二十多名跃跃欲试的飞行员。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , “ [aɪm][ɔːl] [raɪt] !

he	cried	out	,	as	soon	as	he	could	speak	,	“	I'm	all	right	!
他	哭	出去	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	,	“	我是	全部	正确的	!

他一开口说话就喊道：“我没事！”

[bʌt; bət] [lʊk] ['æftər][dʒæk] !

But	look	after	Jack	!
但	看	后	杰克	!

但要照顾好杰克！

['hiːz] [hɜːrt] !

He's	hurt	!
他是	伤害	!

他受伤了！

” [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [bent] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hʌdld] [fɔːrm] ,

”	A	surgeon	bent	hastily	over	the	huddled	form	,
”	一个	外科医生	弯曲	草草	超过	这	蜷缩着	形式	,

一位外科医生急忙俯身查看蜷缩着的身影，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][men] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

and	with	the	aid	of	some	men	lifted	it	from	the	cockpit	.
和	和	这	援助	的	一些	男人	抬起	它	从	这	座舱	.

在几个人的帮助下，他把它从驾驶舱里抬了出来。

['dʒæks][legz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [sɔː] [wens]

Jack's	legs	were	covered	with	blood	,	and	when	the	medical	man	saw	whence
杰克的	腿	是	涵盖	和	血	,	和	什么时候	这	医疗的	男人	锯	何处

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

it	came	,
它	来了	,

杰克的腿上满是鲜血，医生看到血是从哪里流出来的之后，

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][set] ['heɪstɪli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

then	and	there	he	set	hastily	to	work	to	stop	the	bleeding	from	a	large
然后	和	那里	他	放	草草	到	工作	到	停止	这	出血	从	一个	大的

['ɑːrtəri] .

artery	.
动脉	.

然后他立即着手止住大动脉的出血。

“ [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][tɑːm] ,

“	You	got	back	only	just	in	time	,	my	friend	,	”	he	said	to	Tom	,
”	你	得到	后退	仅有的	只是	在	时间	,	我的	朋友	,	”	他	说	到	汤姆	,

“我的朋友，你回来得正是时候，”他对汤姆说。

[æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

as	Jack	was	carried	to	a	hospital	.
作为	杰克	曾是	携带	到	一个	医院	.

杰克被抬往医院。

“ [tuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bled] [tuː; tə] [deθ] .

“	Two	minutes	more	and	he	would	have	been	bled	to	death	.
”	二	分钟	更多的	和	他	会	有	到过	出血	到	死亡	.

“再过两分钟，他就会因失血过多而死。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XVII	.
”	章	十七	.

“第十七章

[ə; eɪ] [kræʃ]

A	CRASH
一个	碰撞

车祸

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] ,

Not	until	a	day	or	so	later	,
不是	直到	一个	天	或者	所以	之后	,

直到一天后，

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [griːt] [tɑːm][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs]

when	Jack	was	able	to	sit	up	in	bed	and	greet	Tom	with	rather	a	pale	face
什么时候	杰克	曾是	有能力的	到	坐	向上	在	床	和	迎接	汤姆	和	相当	一个	苍白	脸

,

,

,

当杰克能够坐起来，脸色苍白地向汤姆打招呼时，

[dɪd][ðə; ðɪ] ['lætər] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

did	the	latter	learn	all	that	had	happened	.
做过	这	后者	学习	全部	那	有	发生	.

后者是否了解了所有发生的事情?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [kɔːl] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][hæd; həd] .

And	it	was	a	very	close	call	that	Jack	had	had	.
和	它	曾是	一个	非常	关闭	称呼	那	杰克	有	有	.

杰克这次真是死里逃生。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [gest] ,

As	Tom	had	guessed	,
作为	汤姆	有	猜对了	,

正如汤姆所料，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hʌn] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd]

it	was	some	of	the	bullets	from	the	Hun	machine	gun	that	had
它	曾是	一些	的	这	子弹	从	这	匈奴	机器	枪	那	有

['strɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

stricken	down	his	chum	.
受打击的	向下	他的	密友	.

击毙他同伴的正是德国佬机枪射出的子弹。

[wʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , ['rendərɪŋ] [dʒæk] [ʌn'kɑːnʃəs]

One	had	struck	him	a	glancing	blow	on	the	head	,	rendering	Jack	unconscious
一	有	击	他	一个	瞥了一眼	吹	在	这	头	,	渲染	杰克	无意识

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

and	sending	him	down	,
和	发送	他	向下	,

其中一人擦伤了他的头部，杰克当场昏迷倒地。

[ə; eɪ] ['krʌmpld] - [ʌp] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

a	crumpled	-	up	heap	in	the	cockpit	of	his	machine	.
一个	皱巴巴的	-	向上	堆	在	这	座舱	的	他的	机器	.

他的飞机驾驶舱里，他蜷缩成一团。

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['leɪtər] , [hæd; həd] [faʊnd] ['lɑːdʒmənt] [ɪn]['dʒæks][leg] ,

Another	bullet	,	coming	through	the	machine	later	,	had	found	lodgment	in	Jack's	leg	,
其他	子弹	,	未来	通过	这	机器	之后	,	有	成立	提交	在	杰克的	腿	,

另一颗子弹稍后穿过机器，射入了杰克的腿里。

['kʌtɪŋ] [pɑːrt] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ɑːrtɚiːz] .

cutting	part	way	through	the	wall	of	one	of	the	larger	arteries	.
切割	部分	方式	通过	这	墙	的	一	的	这	更大的	动脉	.

切开其中一条较大动脉的血管壁的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['bʊlɪt] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][leg] ,

It	was	certain	that	this	bullet	,	the	one	in	the	leg	,
它	曾是	肯定	那	这	子弹	,	这	一	在	这	腿	,

可以肯定的是，腿上的那颗子弹，

[keɪm] ['æftər][dʒæk][wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

came	after	Jack	was	hit	on	the	head	,
来了	后	杰克	曾是	打	在	这	头	,

杰克头部被击中后，事情就发生了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [wuːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [rɪ'membər] [rɪ'siːvɪŋ] .

for	that	first	wound	was	the	only	one	he	remembered	receiving	.
为了	那	第一的	伤口	曾是	这	仅有的	一	他	记得	接收	.

因为那第一次受伤是他唯一记得的伤。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][stɑːrz] - [bʌt; bət] [muːnz] , [sʌnz] ,

“	It	was	just	as	though	I	saw	not	only	stars	'	but	moons	,	suns	,
“	它	曾是	只是	作为	尽管	我	锯	不是	仅有的	明星	-	但	月亮	,	太阳	,

“就好像我不仅看到了星星，还看到了月亮、太阳……”

['kɑːməts] , ['reinbəuz] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

comets	,	rainbows	and	northern	lights	all	at	once	,	”	he	explained	to	his	chum
彗星	,	彩虹	和	北方	灯	全部	在	一次	,	”	他	解释	到	他的	密友

.

:
.

“彗星、彩虹和北极光同时出现，”他向朋友解释道。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][leg][hæd; həd][kʌt]['oʊnli][pɑːrt] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəri] .

The	bullet	in	the	leg	had	cut	only	part	way	through	the	wall	of	an	artery	.
这	子弹	在	这	腿	有	切	仅有的	部分	方式	通过	这	墙	的	一个	动脉	.

腿部的子弹只穿透了动脉壁的一部分。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][held][ðə; ði] [blʌd] [bæk] [frʌm; frəm] ['spɜːrtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt]

At	first	the	tissues	held	the	blood	back	from	spurting	out	in	a	stream	that
在	第一的	这	组织	握住	这	血	后退	从	喷涌	出去	在	一个	溪流	那

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['kærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

would	soon	have	carried	life	with	it	.
会	很快	有	携带	生活	和	它	.

起初，组织阻止了血液喷涌而出，否则血液就会带着生命一起流出。

[bʌt; bət] ['iːðər] [sʌm; səm] [ʌn'kɑːnʃəs] ['moʊʃ(ə)n][ɑːn]['dʒæks][pɑːrt] , [ɔːr][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

But	either	some	unconscious	motion	on	Jack's	part	,	or	a	jarring	of	the	plane	,
但	任何一个	一些	无意识	运动	在	杰克的	部分	,	或者	一个	刺耳的	的	这	飞机	,

但可能是杰克无意识地做了个动作，或者飞机受到了颠簸。

[broʊk] [ðə; ði] [hæf] - ['sɛvɚd] [wɔːl] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tɑːm] ['lændɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

broke	the	half	-	severed	wall	,	and	,	just	before	Tom	landed	,	his	chum	began	to
打破	这	一半	-	切断	墙	,	和	,	只是	前	汤姆	登陆	,	他的	密友	开始	到

[bliːd] ['deɪndʒərəsli] .

bleed	dangerously	.
流血	危险地	.

撞破了那堵断了一半的墙，就在汤姆落地之前，他的伙伴开始大量出血。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

Then	it	was	the	surgeon	had	made	his	remark	,	and	acted	in	time	to
然后	它	曾是	这	外科医生	有	制成	他的	评论	,	和	行动	在	时间	到

[seɪv] ['dʒæks] [laɪf] .

save	Jack's	life	.
节省	杰克的	生活	.

随后，外科医生发表了那番言论，并及时采取行动，挽救了杰克的生命。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

“	Well	,	I	guess	we	made	good	all	right	,	”	remarked	Jack	,
“	出色地	,	我	猜测	我们	制成	好的	全部	正确的	,	”	评论	杰克	,

“嗯，我想我们做得还不错，”杰克说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

as	his	chum	visited	him	in	the	hospital	.
作为	他的	密友	到访	他	在	这	医院	.

他的朋友去医院探望他。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

“	I	reckon	so	,	”	was	the	answer	,
“	我	估计	所以	,	”	曾是	这	回答	,

“我想是这样，”对方回答道。

“ [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌnz] ['hævnt] [sent] [ˌjuː 'es] ['eni] [lʌv] ['letərz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

“	though	the	Huns	haven't	sent	us	any	love	letters	to	say	so	.
“	尽管	这	匈奴人	还没有	发送	我们	任何	爱	信件	到	说	所以	.

“虽然匈奴人没有给我们写情书表达这种想法。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʃʊrli] [dɪd][drɑːp][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] ,

But	we	surely	did	drop	the	packages	in	the	prison	camp	,
但	我们	一定	做过	降低	这	包裹	在	这	监狱	营	,

但我们确实把包裹送到了战俘营。

[ðoʊ] ['weðər] ['hæri] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

though	whether	Harry	got	them	or	not	is	another	story	.
尽管	无论	哈里	得到	他们	或者	不是	是	其他	故事	.

不过哈利是否得到了它们，那就是另一回事了。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] . ”

But	we	did	our	part	.	”
但	我们	做过	我们的	部分	.	”

但我们尽力了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .

“	That's	right	,	”	agreed	Jack	.
“	那就是	正确的	,	”	同意	杰克	.

“没错，”杰克同意道。

“ [naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæri] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi]
“ Now the next thing is to get busy and bring Harry out of there if we
” 现在 这 下一个 事物 是 到 得到 忙碌的 和 带来 哈里 出去 的 那里 如果 我们
[kæn; kən] . ”
can . ”
能 . ”

“接下来我们要做的就是赶紧行动起来，尽可能把哈里带出来。”

“ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ʌn'tɪl] [ðæt] [wuːnd] [ɪn][jʊr; jər][leg]
“ The next thing for you to do is to keep quiet until that wound in your leg
” 这 下一个 事物 为了 你 到 做 是 到 保持 安静的 直到 那 伤口 在 你的 腿
[hiːlz] ,
heals ,
治愈 ,

“接下来你最好保持安静，直到腿上的伤口愈合为止。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” said the doctor , with a smile .
” 说 这 医生 , 和 一个 微笑 .

“医生笑着说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ][wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] ['flaɪɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni]
“ If you don't , you won't do any more flying , to say nothing of making any
“ 如果 你 不 , 你 惯于 做 任何 更多的 飞行 , 到 说 没有什么 的 制作 任何
['reskjuːz] .
rescues .
救援 .

“如果你不这样做，你将无法再飞行，更不用说进行任何救援了。”

[biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
Be content with what you did .
是 内容 和 什么 你 做过 .

对你所做的事情感到满意。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪk'splɔɪt] .
The whole camp is talking of your exploit .
这 所有的 营 是 说 的 你的 开发 .

整个营地都在谈论你的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ! ”
It was noble ! ”
它 曾是 高贵 ! ”

这是高尚的行为！

“ [ʃʌks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ Shucks ! ” exclaimed Tom , in English ,
“ 呸 ! ” 惊呼 汤姆 , 在 英语 ,

“哎呀！”汤姆用英语惊呼道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [huː]
for they had been speaking French for the benefit of the surgeon , who
为了 他们 有 到过 请讲 法语 为了 这 益处 的 这 外科医生 , WHO
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'nælətɪ] .
was of that nationality .
曾是 的 那 国籍 .

因为他们一直用法语和外科医生交谈，而这位外科医生是法国人。

“ [ɑː] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [miːn] ?
“ Ah , and what may that mean ?
” 啊 , 和 什么 可能 那 意思是 ?

“啊，那又意味着什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tɑːm] .

"	**I**	**mean**	**it**	**wasn't**	**anything**	**,**	**"**	**translated**	**Tom**	**.**
"	我	意思是	它	不是	任何事物	,	"	翻译	汤姆	.

"我的意思是，没什么大不了的，"汤姆翻译道。

" ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

"	**Anybody**	**could**	**have**	**done**	**what**	**we**	**did**	**.**
"	任何人	可以	有	完毕	什么	我们	做过	.

"任何人都能做到我们所做的事情。"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] .

"	**But**	**of**	**this**	**the**	**surgeon**	**had**	**his**	**doubts**	**.**
"	但	的	这	这	外科医生	有	他的	疑虑	.

但外科医生对此表示怀疑。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] .

In	**spite**	**of**	**the**	**dangerous**	**character**	**of**	**his**	**wound**	**,**	**Jack**	**made**	**a**	**quick**	**recovery**	**.**
在	尽管如此	的	这	危险的	特点	的	他的	伤口	,	杰克	制成	一个	快的	恢复	.

尽管杰克的伤势十分危险，但他很快就康复了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] , [soʊ] ,

He	**was**	**in**	**excellent**	**condition**	**,**	**and**	**the**	**wound**	**was**	**a**	**clean**	**one**	**,**	**so**	**,**
他	曾是	在	出色的	状况	,	和	这	伤口	曾是	一个	干净的	一	,	所以	,

他身体状况良好，伤口也很干净，所以

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtəri] [hæd; həd] [hiːld] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

as	**soon**	**as**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**artery**	**had**	**healed**	**,**	**he**	**was**	**able**	**to**
作为	很快	作为	这	墙壁	的	这	动脉	有	已治愈	,	他	曾是	有能力的	到

[biː; bi] [ə'baʊt] ,

be	**about**	**,**
是	关于	,

动脉壁愈合后，他就能四处走动了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

though	**he**	**was**	**weak**	**from**	**loss**	**of**	**blood**	**.**
尽管	他	曾是	虚弱的	从	损失	的	血	.

虽然他因失血过多而身体虚弱。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] , ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]

However	**,**	**that**	**was**	**soon**	**made**	**good**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Tom**	**,**	**bidding**	**farewell**	**to**
然而	,	那	曾是	很快	制成	好的	,	和	他	和	汤姆	,	投标	告别	到

[ðer; ðər] [leɪt] ['kɒmreɪdz] ,

their	**late**	**comrades**	**,**
他们的	晚的	同志们	,

然而，这很快就得到了实现，他和汤姆向已故的战友们告别时，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

returned	**to**	**the**	**American**	**lines**	**.**
返回	到	这	美国人	线条	.

返回美军防线。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːv] — [æt; ət] [liːst] [dʒæk][hæd; həd]

They	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**get**	**an**	**extension**	**of**	**leave**	**—**	**at**	**least**	**Jack**	**had**
他们	有	到过	有义务	到	得到	一个	扩大	的	离开	—	在	至少	杰克	有

— [ðoʊ] [tɑːm][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [ɑːn] [taɪm] ,

—	**though**	**Tom**	**could**	**report**	**back**	**on**	**time**	**,**
—	尽管	汤姆	可以	报告	后退	在	时间	,

他们不得不申请延长休假——至少杰克是这样——尽管汤姆可以按时返回工作岗位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd]['dʒæks] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['duːti] ,

and	he	spent	the	interim	between	that	and	Jack's	return	to	duty	,
和	他	花费	这	临时	之间	那	和	杰克的	返回	到	责任	,

在杰克重返岗位之前的这段时间里，他一直待在那里。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][ðə; ði] “ [hʌnz] ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .

serving	as	instructor	to	the	“	huns	”	of	his	own	camp	.
服务	作为	讲师	到	这	“	匈奴人	”	的	他的	自己的	营	.

担任自己营地里“匈奴人”的教官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	were	eager	to	learn	,	and	anxious	to	do	things	for	themselves	.
他们	是	渴望的	到	学习	,	和	焦虑的	到	做	事物	为了	他们自己	.

他们求知欲强，渴望独立完成事情。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['duːti] ,

Before	long	Jack	returned	,	though	he	was	not	assigned	to	duty	,
前	长的	杰克	返回	,	尽管	他	曾是	不是	分配	到	责任	,

不久后杰克回来了，虽然他没有被分配任务。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ['vɪzɪtɪd] ['pærɪs][ænd; ənd][toʊld] ['neli] ,

and	he	and	Tom	visited	Paris	and	told	Nellie	,
和	他	和	汤姆	到访	巴黎	和	讲述	内莉	,

他和汤姆去了巴黎，并告诉了内莉：

['besi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

Bessie	and	Mrs	.	Gleason	the	result	of	their	mission	.
贝西	和	太太	.	格里森	这	结果	的	他们的	使命	.

贝西和格里森太太，她们的任务成果。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['hæri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ” [æskt] ['neli] , ['negətɪvli] ,

“	You	didn't	see	Harry	,	of	course	?	”	asked	Nellie	,	negatively	,
“	你	没有	看	哈里	,	的	课程	?	”	问	内莉	,	负面	,

“你当然没见到哈利吧？”内莉否定地问道。

[ðoʊ] ['riːəli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

though	really	hoping	that	the	answer	would	be	in	the	affirmative	.
尽管	真的	希望	那	这	回答	会	是	在	这	肯定	.

虽然我真心希望答案是肯定的。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɪz(ə)nər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Oh	,	no	,	we	couldn't	make	out	any	individual	prisoner	,	”	said	Tom	.
“	哦	,	不	,	我们	不能	制作	出去	任何	个人	囚犯	,	”	说	汤姆	.

“哦，不，我们没能辨认出任何一个囚犯，”汤姆说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] — [ðer; ðər] . ”

“	There	was	a	bunch	of	'	em	—	I	mean	a	whole	lot	—	there	.	”
“	那里	曾是	一个	束	的	-	呃	—	我	意思是	一个	所有的	很多	—	那里	.	”

“那里有很多——我是说真的很多。”

“ [pʊr] ['fɛloʊz] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] ['kaɪndli] , “ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

“	Poor	fellows	!	”	said	Mrs	.	Gleason	kindly	,	“	Let	us	hope	that	they	will	soon	be
“	贫穷的	伙伴们	!	”	说	太太	.	格里森	亲切地	,	“	让	我们	希望	那	他们	将要	很快	是

[rɪ'liːst] . ”

released	.	”
发布	.	”

“可怜的家伙们！”格里森太太和蔼地说，“但愿他们很快就能获释。”

“ [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ɑːn][sʌm; səm][plæn][tuː; tə]['reskjuː] ['hæri] ,

“	Tom	and	I	have	been	trying	to	hit	on	some	plan	to	rescue	Harry	,
“	汤姆	和	我	有	到过	尝试	到	打	在	一些	计划	到	救援	哈里	,

“汤姆和我一直在想办法营救哈利，

" [pʊt] [ɪn] [dʒæk] .
" put in Jack .
" 放 在 杰克 .

把杰克放进去。

" [ænd; ənd] [wiːd] [help] ['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
" And we'd help any others to get away that we could .
" 和 我们会 帮助 任何 其他的 到 得到 离开 那 我们 可以 .

"我们也会尽我们所能帮助其他人逃脱。"

[bʌt; bət] [ɪz] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] . "
But is isn't going to be easy . "
但 是 不是 去 到 是 简单的 . "

但这并不容易。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .
" Oh , I don't see how you can do it ! " exclaimed Nellie .
" 哦 , 我 不 看 如何 你 能 做 它 ! " 惊呼 内莉 .

"哦，我真不明白你怎么能做到！"内莉惊呼道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæri] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" Of course I would give anything in the world to have Harry back with me ,
" 的 课程 我 会 给 任何事物 在 这 世界 到 有 哈里 后退 和 我 ,

"我当然愿意付出一切代价让哈里回到我身边。"

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] ['niːdləs] ['deɪndʒər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
but I must not ask you to run into needless danger on his account .
但 我 必须 不是 问 你 到 跑步 进入 不必要 危险 在 他的 帐户 .

但我不能要求你为了他而冒不必要的危险。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
That would be too much .
那 会 是 也 很多 .

那太过分了。

[jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [hɪr] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [hʌnz] .
Your lives are needed here to beat back the Huns .
你的 生活 是 需要 这里 到 打 后退 这 匈奴人 .

这里需要你们的生命来击退匈奴人。

['hæri] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "
Harry may live to see the day of victory , and then all will be well . "
哈里 可能 居住 到 看 这 天 的 胜利 , 和 然后 全部 将要 是 出色地 . "

哈里或许能活到胜利之日，到那时一切都会好起来的。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
" I don't believe in waiting , if anything can be done before that .
" 我 不 相信 在 等待 , 如果 任何事物 能 是 完毕 前 那 .

"我不相信等待，如果在此之前有什么事情可以做的话，就应该去做。"

" [tɑːm] [spoʊk] ['grɪmli] .
" Tom spoke grimly .
" 汤姆 辐 阴沉地 .

汤姆语气沉重地说。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [dʒæk] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" But , as Jack says , it isn't going to be easy , " he went on .
" 但 , 作为 杰克 说道 , 它 不是 去 到 是 简单的 , " 他 去 在 .

"但是，正如杰克所说，这并不容易，"他继续说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
" However , we haven't given up .
" 然而 , 我们 还没有 给定 向上 .

"但是，我们还没有放弃。"

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hɪt][ɑːn][sʌm; səm][plæn] [ðæts] ['fiːzəb(ə)l] .

The	only	thing	is	to	hit	on	some	plan	that's	feasible	.
这	仅有的	事物	是	到	打	在	一些	计划	那就是	可行的	.

唯一的办法就是制定一个可行的方案。

〞 [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

〞	They	talked	of	this	,	but	could	arrive	at	nothing	.
〞	他们	谈话	的	这	,	但	可以	到达	在	没有什么	.

他们讨论过这个问题，但最终一无所获。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] — [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] — [ðæt] ['hæri]

They	were	not	even	sure	—	which	made	it	all	the	harder	to	bear	—	that	Harry
他们	是	不是	甚至	当然	—	哪个	制成	它	全部	这	更难	到	熊	—	那	哈里

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][æt; ət] [sʌtʃ] [rɪsk] .

had	received	the	packages	dropped	in	the	prison	camp	at	such	risk	.
有	已收到	这	包裹	掉落	在	这	监狱	营	在	这样的	风险	.

他们甚至不确定——这更让他们难以忍受——哈里是否冒着如此大的风险收到了空投到战俘营的包裹。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]

The	only	thing	that	could	be	done	was	to	wait	and	see	if	he	wrote	to
这	仅有的	事物	那	可以	是	完毕	曾是	到	等待	和	看	如果	他	写道	到

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃʌmz] .

his	sister	or	his	former	chums	.
他的	姐姐	或者	他的	以前的	朋友们	.

唯一能做的就是等待，看看他是否会给妹妹或以前的朋友写信。

['letərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rer] ,

Letters	occasionally	did	come	from	German	prisoners	,	but	they	were	rare	,
信件	偶尔	做过	来	从	德语	囚犯	,	但	他们	是	稀有的	,

偶尔也会收到来自德国战俘的信件，但非常罕见。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['niːðər] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [nɔːr][æz; əz][tuː; tə]

and	could	be	depended	on	neither	as	to	time	of	delivery	nor	as	to
和	可以	是	取决于	在	两者都不	作为	到	时间	的	送货	也不	作为	到

[ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .

authenticity	of	contents	.
真实性	的	内容	.

既不能保证交货时间，也不能保证内容的真实性。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] .

So	it	was	a	case	of	waiting	and	hoping	.
所以	它	曾是	一个	案件	的	等待	和	希望	.

所以，只能等待和期盼。

[dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][flaɪ] , [soʊ][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] .

Jack	was	not	yet	permitted	to	fly	,	so	Tom	had	to	go	alone	.
杰克	曾是	不是	然而	允许	到	飞	,	所以	汤姆	有	到	去	独自的	.

杰克当时还没有被允许飞行，所以汤姆只好独自前往。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌktər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [ʌv; əv][pə'troʊl] ,

But	he	served	as	an	instructor	,	leaving	the	more	dangerous	work	of	patrol	,
但	他	服务	作为	一个	讲师	,	离开	这	更多的	危险的	工作	的	巡逻	,

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

但他担任教官，放弃了巡逻、战斗等更危险的工作。

[ænd; ənd] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

and	reconnaissance	to	others	until	he	was	fit	to	stand	the	strain	of	flying
和	侦察	到	其他的	直到	他	曾是	合身	到	站立	这	拉紧	的	飞行

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

and	of	fighting	once	more	.
和	的	斗争	一次	更多的	.

并向其他人提供侦察，直到他能够再次承受飞行和战斗的压力。

“ ['sɑːrdʒənt] ['reɪmənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['mɑːrtn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [flaɪt] [luː'tenənt]

“	Sergeant	Raymond	,	you	will	take	up	Martin	to	-	day	,	”	said	the	flight	lieutenant
“	军士	雷蒙德	,	你	将要	拿	向上	马丁	到	-	天	,	”	说	这	航班	中尉

[tuː; tə] [tɑːm] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

to	Tom	one	morning	.
到	汤姆	一	早晨	.

“雷蒙德中士，你今天负责马丁，”一天早上，飞行中尉对汤姆说。

“ [let] [hɪm; ɪm] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [pleɪn] [hɪm'self] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

“	Let	him	manage	the	plane	himself	unless	you	see	that	he	is	going	to	get	into
“	让	他	管理	这	飞机	他自己	除非	你	看	那	他	是	去	到	得到	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“除非你看到他会遇到麻烦，否则就让他自己驾驶飞机。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [flaɪt] . ”

And	give	him	a	good	flight	.	”
和	给	他	一个	好的	航班	.	”

祝他旅途愉快。

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['æftər] [sə'luːtɪŋ] .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Tom	,	as	he	turned	away	,	after	saluting	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	汤姆	,	作为	他	转向	离开	,	后	敬礼	.

“是的，先生，”汤姆敬了个礼，然后转身离开，回答道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

He	found	his	pupil	,	a	young	American	from	the	Middle	West	,
他	成立	他的	瞳孔	,	一个	年轻的	美国人	从	这	中间	西方	,

他找到了自己的学生，一位来自美国中西部的年轻男子。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

who	was	not	as	old	as	he	and	Jack	,	awaiting	him	impatiently	.
WHO	曾是	不是	作为	老的	作为	他	和	杰克	,	等待中	他	不耐烦地	.

他年纪比他小，杰克正焦急地等着他。

“ [aɪm] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['sekənd] [wɪŋ] [suːn] ,

“	I'm	to	get	my	second	wing	soon	,
“	我是	到	得到	我的	第二	翼	很快	,

“我很快就要装上第二个机翼了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] ,

and	I	want	to	show	that	I	can	manage	a	plane	all	by	myself	,
和	我	想	到	展示	那	我	能	管理	一个	飞机	全部	经过	我	,

我想证明我可以独自驾驶飞机。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɪk] ['mɑːrtn] .

even	if	you're	in	it	,	”	said	the	lad	,	whose	name	was	Dick	Martin	.
甚至	如果	你是	在	它	,	”	说	这	小伙子	,	谁	姓名	曾是	迪克	马丁	.

“即使你身在其中，”名叫迪克·马丁的年轻人说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['soʊloʊ] [flaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] [duː] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	They	say	I	can	make	a	solo	flight	to	-	morrow	if	I	do	well	to	-	day	.	”
“	他们	说	我	能	制作	一个	独奏	航班	到	-	明天	如果	我	做	出色地	到	-	天	.	”

“他们说如果我今天表现出色，明天就可以独自飞行。”

“ [wel] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Well	,	go	to	it	!	”	exclaimed	Tom	with	a	laugh	.
”	出色地	,	去	到	它	!	”	惊呼	汤姆	和	一个	笑	.

“那就去做吧！”汤姆笑着喊道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] .

“	I'm	willing	.
”	我是	愿意的	.

“我愿意。”

” [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['sitər] [ʌv; əv] ['ferli] [seɪf] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

”	Soon	they	were	in	a	double	-	seater	of	fairly	safe	construction	—	that	is	,	it
”	很快	他们	是	在	一个	双倍的	-	座位	的	相当	安全的	建造	—	那	是	,	它

[wʌz; wəz][nɑːt] ['friːkɪʃ] [nɔːr] ['spiːdi] ,

was	not	freakish	nor	speedy	,
曾是	不是	怪异的	也不	迅速	,

“很快，他们就坐进了一辆结构相当安全的双座车里——也就是说，这辆车既不怪异也不快速。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [wɜːrk] .

and	was	what	was	usually	used	in	this	instructive	work	.
和	曾是	什么	曾是	通常	用过的	在	这	有指导意义的	工作	.

这也是这部指导性著作中通常使用的方法。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] , ” [dɪ'klerd] ['mɑːrtn] , ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪti] ['nɪrəst]

“	I'm	going	to	fly	over	the	town	,	”	declared	Martin	,	naming	the	French	city	nearest
”	我是	去	到	飞	超过	这	镇	,	”	声明	马丁	,	命名	这	法语	城市	最近的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

“我要飞越这座城镇，”马丁宣布道，他指的是离营地最近的法国城市。

“ [wel] , [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['dɪstəns] [ʌp] , ” ['kɔːʃənd] [tɑːm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

“	Well	,	mind	you	keep	the	required	distance	up	,	”	cautioned	Tom	,	for	there	was
”	出色地	,	头脑	你	保持	这	必需的	距离	向上	,	”	警告	汤姆	,	为了	那里	曾是

,

,

,

“嗯，记住要保持必要的距离，”汤姆提醒道，因为确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

a	regulation	making	it	necessary	for	the	aviators	to	fly	at	a	certain
一个	规定	制作	它	必要的	为了	这	飞行员	到	飞	在	一个	肯定

['mɪnɪməm] [haɪt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

minimum	height	above	a	town	in	flying	across	it	,
最低限度	高度	多于	一个	镇	在	飞行	穿过	它	,

一项规定，要求飞行员在飞越城镇时必须保持一定的最低飞行高度。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ,

so	that	if	they	developed	engine	trouble	,
所以	那	如果	他们	发达	引擎	麻烦	,

这样，如果他们的发动机出现故障，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [koʊst] ['seɪfli] [daʊn] [ænd; ənd][lænd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

they	could	coast	safely	down	and	land	outside	the	town	itself	.
他们	可以	海岸	安全	向下	和	土地	外部	这	镇	本身	.

他们可以安全滑翔而下，降落在城镇外。

“ [aɪl] [duː] [ðæt] , ” ['prɑːmɪst] ['mɑːrtn] .

“	I'll	do	that	,	”	promised	Martin	.
”	患病的	做	那	,	”	承诺	马丁	.

“我会的，”马丁承诺道。

[bʌt; bət] ['iːðər] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðɪs] , [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

But	either	he	forgot	this	,	or	he	was	unable	to	keep	at	the	required
但	任何一个	他	忘了	这	,	或者	他	曾是	无法	到	保持	在	这	必需的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

但他要么是忘记了这一点，要么是无法保持所需的高度。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['skeɪlɪŋ] [daʊn] [wen] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

for	he	began	scaling	down	when	about	over	the	center	of	the	place	.
为了	他	开始	缩放	向下	什么时候	关于	超过	这	中心	的	这	地方	.

因为他大约在到达该地中心上方时就开始缩小规模。

[tɑːm] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

Tom	saw	what	was	happening	,	and	reached	over	to	take	the	controls	.
汤姆	锯	什么	曾是	发生	,	和	达到	超过	到	拿	这	控制	.

汤姆看到了眼前发生的一切，伸手去拿控制杆。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

But	something	happened	.
但	某物	发生	.

但后来发生了一些事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['levərz] ,

There	was	a	jam	of	one	of	the	levers	,
那里	曾是	一个	果酱	的	一	的	这	杠杆	,

其中一个控制杆卡住了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hedɪŋ]

and	to	his	consternation	Tom	saw	the	machine	going	down	and	heading
和	到	他的	惊愕	汤姆	锯	这	机器	去	向下	和	标题

[streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['griːnhaʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

straight	for	a	large	greenhouse	on	the	outskirts	of	the	town	.
直的	为了	一个	大的	温室	在	这	郊区	的	这	镇	.

令汤姆惊恐的是，他看到机器向下坠落，径直朝着镇郊的一个大型温室驶去。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kræʃ] !

“	There's	going	to	be	one	beautiful	crash	!
“	有	去	到	是	一	美丽的	碰撞	!

“将会发生一场美丽的碰撞！”

” [tɑːm] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][send][ðə; ði][krɑːft][ʌp] .

”	Tom	thought	,	as	he	worked	in	vain	to	send	the	craft	up	.
”	汤姆	想法	,	作为	他	工作	在	徒劳	到	发送	这	工艺	向上	.

汤姆一边徒劳地努力将飞行器送上天空，一边心想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .

But	it	was	beyond	control	.
但	它	曾是	超过	控制	.

但事情已经失控了。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['zepəlɪn]

GETTING	A	ZEPPELIN
获得	一个	齐柏林飞艇

获得齐柏林飞艇

[dɪk] ['mɑːrtn] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

Dick	Martin	became	frantic	when	he	saw	what	was	about	to	happen	.
迪克	马丁	成为	疯狂的	什么时候	他	锯	什么	曾是	关于	到	发生	.

迪克·马丁看到即将发生的事情后，变得惊慌失措。

[hiː; hi] ['ferli] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs] ['levərz] [ænd; ənd] [kən'troʊlz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

He	fairly	tore	at	the	various	levers	and	controls	,	and	even	increased	the
他	相当	撕裂	在	这	各种各样的	杠杆	和	控制	,	和	甚至	增加	这

[spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

speed	of	the	motor	,
速度	的	这	发动机	,

他胡乱拨弄着各种操纵杆和控制装置，甚至还提高了马达的转速。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæstər] [reɪt]

but	this	last	only	had	the	effect	of	sending	the	machine	at	a	faster	rate
但	这	最后的	仅有的	有	这	影响	的	发送	这	机器	在	一个	快点	速度

[tɔːrd] [ðə; ði] [bɪg] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [glæs] ,

toward	the	big	expanse	of	glass	,
朝向	这	大的	广阔	的	玻璃	,

但这最后一步却只是让机器以更快的速度冲向那片巨大的玻璃区域。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ruːf] .

which	was	the	greenhouse	roof	.
哪个	曾是	这	温室	屋顶	.

那是温室的屋顶。

“ [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] !

“	Shut	it	off	!
”	关闭	它	离开	!

“关掉它！”

[ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊtər] !

Shut	off	the	motor	!
关闭	离开	这	发动机	!

关闭发动机！

” [kraɪd] [tɑːm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrd] , [soʊ] [hiː; hi] [pʌntʃt] ['mɑːrtn] [ɪn] [ðə; ði]

”	cried	Tom	,	but	his	words	could	not	be	heard	,	so	he	punched	Martin	in	the
”	哭	汤姆	,	但	他的	字	可以	不是	是	听到	,	所以	他	拳击	马丁	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

“汤姆喊道，但他的话没人听见，于是他一拳打在马丁的背上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [læd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [baɪ]

and	when	that	frightened	lad	looked	around	his	teacher	made	him	understand	by
和	什么时候	那	害怕	小伙子	看起来	大约	他的	老师	制成	他	理解	经过

[saɪnz] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .

signs	,	what	was	wanted	.
标志	,	什么	曾是	通缉	.

当那个受惊的男孩环顾四周时，他的老师用手势让他明白了老师想要他做什么。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɔːf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [tɔːrn] [kraɪd] :

With	the	motor	off	there	was	a	chance	to	speak	,	and	Torn	cried	:
和	这	发动机	离开	那里	曾是	一个	机会	到	说话	,	和	撕裂	哭	:

发动机熄火后，托恩终于有机会说话了，他哭了起来：

“ [hed] [hɜːr; hər] [ʌp] !

“	Head	her	up	!
”	头	她	向上	!

“带她上去！”

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][raɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [klɪr] .

Try	to	make	her	rise	and	we	may	clear	.
尝试	到	制作	她	上升	和	我们	可能	清除	.

试着让她站起来，我们或许就能脱身。

[aɪ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levərz] [bæk] [hɪr] !

I	can't	do	a	thing	with	the	levers	back	here	!
我	不能	做	一个	事物	和	这	杠杆	后退	这里	!

我完全没办法操作后面的那些控制杆！

" ['mɑːrtn] [traɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

"	Martin	tried	,	but	his	efforts	had	little	effect	.
"	马丁	尝试	,	但	他的	努力	有	小的	影响	.

马丁尝试了，但他的努力收效甚微。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [roʊz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [glæs] .

For	one	instant	the	machine	rose	as	though	to	clear	the	fragile	glass	.
为了	一	立即的	这	机器	玫瑰	作为	尽管	到	清除	这	脆弱的	玻璃	.

机器瞬间抬起，仿佛要清除易碎的玻璃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] [daʊn] [ə'gen] , [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ruːf] .

Then	it	dived	down	again	,	straight	for	the	greenhouse	roof	.
然后	它	潜水	向下	再次	,	直的	为了	这	温室	屋顶	.

然后它又俯冲下去，直奔温室屋顶而去。

" [ges] [its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ! " [θɔːt] [tɑːm] ['kwɪkli] .

"	Guess	it's	all	up	with	this	machine	!	"	thought	Tom	quickly	.
"	猜测	它是	全部	向上	和	这	机器	!	"	想法	汤姆	迅速地	.

“看来这台机器肯定出问题了！”汤姆迅速心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] .

He	was	not	afraid	of	being	killed	.
他	曾是	不是	害怕的	的	存在	被杀	.

他并不害怕被杀。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][fɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðæt] ,

The	distance	to	fall	was	not	enough	for	that	,
这	距离	到	落下	曾是	不是	足够的	为了	那	,

坠落的距离不足以造成那种情况。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['eɪvieɪtər] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [baɪ]['broʊkən] [glæs] ,

and	though	he	and	his	fellow	aviator	might	be	cut	by	broken	glass	,
和	尽管	他	和	他的	同伴	飞行员	可能	是	切	经过	破碎的	玻璃	,

即使他和他的飞行员同伴可能会被碎玻璃割伤，

[stɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʊd] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n] [ðɪs]

still	the	body	of	the	aeroplane	would	protect	them	pretty	well	from	even	this
仍然	这	身体	的	这	飞机	会	保护	他们	漂亮的	出色地	从	甚至	这

[kən'tɪndʒənsi] .

contingency	.
应急措施	.

即便发生这种情况，飞机的机身也能很好地保护他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	there	was	sure	to	be	considerable	damage	to	the	property	of	a
但	那里	曾是	当然	到	是	大量	损害	到	这	财产	的	一个

[frentʃ] [sə'vɪliən] ,

French	civilian	,
法语	平民	,

但可以肯定的是，一名法国平民的财产会遭受相当大的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə]

and	the	machine	,	which	was	one	of	the	best	,	was	pretty	certain	to
和	这	机器	,	哪个	曾是	一	的	这	最好的	,	曾是	漂亮的	肯定	到

[biː; bi][ˈbædli][ˈbroʊkən] .

be	badly	broken	.
是	糟糕	破碎的	.

而那台机器，作为当时最好的机器之一，几乎可以肯定已经严重损坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] .

And	then	there	came	a	terrific	crash	.
和	然后	那里	来了	一个	了不起	碰撞	.

然后，传来一声巨响。

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈsetld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] , [ænd; ənd][roʊz][baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk]

The	aeroplane	settled	down	by	the	stern	,	and	rose	by	the	bow	,	so	to	speak
这	飞机	定居	向下	经过	这	船尾	,	和	玫瑰	经过	这	弓	,	所以	到	说话

.

:
.

可以说，飞机尾部下降，而机头则上升。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd][tɑːm] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈkætəˌpʌltid] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	the	process	was	reversed	,	and	Tom	felt	himself	being	catapulted	out	of
然后	这	过程	曾是	反转	,	和	汤姆	毛毡	他自己	存在	弹射器	出去	的

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

然后，这个过程反过来了，汤姆感觉自己被弹离了座位。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [stræp] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] .

Only	his	safety	strap	held	him	in	place	.
仅有的	他的	安全	带子	握住	他	在	地方	.

只有安全带才能把他固定住。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dɪk] [ˈmɑːrtn] .

The	same	thing	happened	to	Dick	Martin	.
这	相同的	事物	发生	到	迪克	马丁	.

迪克·马丁也遭遇了同样的事情。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ˈsloʊli] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə]

Then	there	was	an	ominous	calm	,	and	the	aeroplane	slowly	settled	down	to
然后	那里	曾是	一个	不祥的	冷静的	,	和	这	飞机	缓慢地	定居	向下	到

[æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] ,

an	even	keel	,
一个	甚至	龙骨	,

随后一片诡异的平静，飞机缓缓平稳下来。

[held] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [glæs] - [strɪpt] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːnhaʊs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fjuː] [ɪn]

held	up	on	the	glass	-	stripped	frames	of	the	greenhouse	,	one	of	the	very	few	in
握住	向上	在	这	玻璃	-	脱衣舞	框架	的	这	温室	,	一	的	这	非常	很少	在

[ðæt] [vəˈsɪnəti] ,

that	vicinity	,
那	附近	,

它被支撑在温室的玻璃条框架上，这是附近为数不多的几座温室之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn] .

which	was	considerably	in	the	rear	of	the	battle	line	.
哪个	曾是	相当	在	这	后部	的	这	战斗	线	.

它位于战线的相当靠后的位置。

['sloʊli] [tɑːm] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [stræp][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] ,

Slowly	**Tom**	**unbuckled**	**his**	**safety**	**strap**	**and**	**climbed**	**out**	**,**
缓慢地	汤姆	解开	他的	安全	带子	和	攀登	出去	,

汤姆慢慢解开安全带，爬了出去。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [bed][ʌv; əv]

making	**his**	**way**	**to**	**the**	**ground**	**by**	**means**	**of**	**stepping**	**on**	**an**	**elevated**	**bed**	**of**
制作	他的	方式	到	这	地面	经过	方法	的	步进	在	一个	升高	床	的

['flaʊərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['ruːflɪs] [haʊs] .

flowers	**inside**	**the**	**now**	**almost**	**roofless**	**house**	**.**
花朵	里面	这	现在	几乎	无顶棚	房子	.

他踩着屋内一丛高高的花坛，来到了地面上，而这栋房子现在几乎没有屋顶了。

['mɑːrtn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Martin	**followed**	**him**	**,**	**and**	**as**	**they**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**wreckage**	**they**	**had**
马丁	随后	他	,	和	作为	他们	站立	寻找	在	这	残骸	他们	有

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

马丁跟在他身后，两人站在那里看着他们造成的破坏景象。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [θruː] [noʊ][də'rekt] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

or	**,**	**rather**	**,**	**that**	**had**	**been**	**made**	**through**	**no**	**direct**	**fault**	**of**	**their**	**own**	**,**
或者	,	相当	,	那	有	到过	制成	通过	不	直接的	过错	的	他们的	自己的	,

或者更确切地说，这并非由于他们自身的直接过错而造成。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [aʊt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɜːrt] - [smʌdʒd] ['eɪprən] .

the	**proprietor**	**of**	**the**	**place**	**came**	**out**	**,**	**wearing**	**a**	**long**	**dirt**	**-**	**smudged**	**apron**	**.**
这	业主	的	这	地方	来了	出去	,	穿着	一个	长的	污垢	-	模糊的	围裙	.

店主走了出来，他穿着一条沾满泥土的长围裙。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

He	**raised**	**his**	**hands**	**in**	**horror**	**at**	**the**	**sight**	**that**	**met**	**his**	**gaze**	**,**
他	提高	他的	双手	在	恐怖	在	这	视线	那	遇见	他的	目光	,

他惊恐地举起双手，因为他看到了眼前的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ðæt] [tɑːm] ,

and	**then**	**broke**	**into**	**such**	**a**	**torrent**	**of**	**French**	**that**	**Tom**	**,**
和	然后	打破	进入	这样的	一个	激流	的	法语	那	汤姆	,

然后突然滔滔不绝地说起法语，汤姆.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtəbl] ['frentʃmən] , [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

with	**all**	**the**	**experience**	**he**	**had**	**had**	**of**	**excitable**	**Frenchmen**	**,**	**was**	**unable**
和	全部	这	经验	他	有	有	的	易激动的	法国人	,	曾是	无法

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	**comprehend**	**half**	**of**	**it**	**.**
到	理解	一半	的	它	.

尽管他有过与易怒的法国人打交道的经验，但还是无法理解其中一半的内容。

[ðə; ði][dʒɪst][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] -

The	**gist**	**was**	**,**	**however**	**,**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**a**	**most**	**monstrous**	**and**	**unlooked**	**-**
这	要旨	曾是	,	然而	,	到	这	影响	那	一个	最多	滔天	和	未曾注意的	-

[fɔːr; fər][kə'læməti][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,

for	**calamity**	**had**	**befallen**	**,**
为了	灾害	有	发生	,

然而，其要点在于，一场极其可怕且始料未及的灾难降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ælaɪz] ,

and	**the**	**inhabitants**	**of**	**all**	**the**	**earth**	**,**	**outside**	**of**	**Germany**	**and**	**her**	**allies**	**,**
和	这	居民	的	全部	这	地球	,	外部	的	德国	和	她	盟国	,

以及除德国及其盟国以外的地球上所有居民，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] ['nevər] [hɪd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [glæs]

were	called	on	to	witness	that	never	hid	there	been	such	a	smash	of	good	glass
是	称为	在	到	证人	那	绝不	隐藏	那里	到过	这样的	一个	粉碎	的	好的	玻璃

.

:

.

有人被要求作证，从未有人隐瞒过如此巨大的玻璃破碎事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [tɔːrn][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] .

In	which	Torn	was	rather	inclined	to	agree	.
在	哪个	撕裂	曾是	相当	倾斜	到	同意	.

托恩对此颇为赞同。

“ [wel] , [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [raɪt] , ['bʌdi] , ” [tɑːm] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [dɪk] ['mɑːrtn] .

“	Well	,	you	did	something	this	time	all	right	,	Buddie	,	”	Tom	remarked	to	Dick	Martin	.
”	出色地	,	你	做过	某物	这	时间	全部	正确的	,	巴迪	,	”	汤姆	评论	到	迪克	马丁	.

“嗯，这次你确实做了件好事，巴迪，”汤姆对迪克·马丁说道。

“ [dɪd] [aɪ] — [dɪd][aɪ][duː] [ðæt] ?

“	Did	I	—	did	I	do	that	?
”	做过	我	—	做过	我	做	那	?

“是我做的吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	he	asked	,	as	though	he	had	been	walking	in	his	sleep	,	and	was
”	他	问	,	作为	尽管	他	有	到过	步行	在	他的	睡觉	,	和	曾是

[dʒʌst] [naʊ] [ə'weɪk] .

just	now	awake	.
只是	现在	醒	.

“他问道，仿佛他刚才一直在梦游，现在才刚刚醒来。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bʌs] [tə'geðər] , ” [sed] [tɑːm] .

“	Well	,	you	and	the	old	bus	together	,	”	said	Tom	.
”	出色地	,	你	和	这	老的	公共汽车	一起	,	”	说	汤姆	.

“嗯，你和那辆旧巴士在一起，”汤姆说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɔːf] ['lʌki] [æt; ət] [ðæt] .

“	And	we	got	off	lucky	at	that	.
”	和	我们	得到	离开	幸运的	在	那	.

“我们当时算是走运了。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [haɪ] ,

Didn't	I	tell	you	to	keep	high	,
没有	我	告诉	你	到	保持	高的	,

我不是告诉过你保持高昂的斗志吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][flai]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ? ”

if	you	were	going	to	fly	over	one	of	the	towns	?	”
如果	你	是	去	到	飞	超过	一	的	这	城镇	?	”

如果你要飞越其中一个城镇呢?

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt] .

“	Yes	,	you	did	,	but	I	forgot	.
”	是的	,	你	做过	,	但	我	忘了	.

“是的，你确实做了，但我忘了。”

['enihaʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði]

Anyhow	I'd	have	cleared	the	place	if	the
无论如何	ID	有	已清除	这	地方	如果	这

总之，如果……的话，我会把那地方清理干净。

[kən'troʊlz] ['hædnt] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][juː 'es] . ”

controls	hadn't	gone	back	on	us	.	”
控制	之前没有	已消失	后退	在	我们	.	”

管制措施并没有对我们失效。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [wəʊnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] .

“	I	suppose	so	,	but	that	excuse	won't	go	with	the	C	.	O	.
”	我	认为	所以	,	但	那	原谅	惯于	去	和	这	C	.	哦	.

“我猜是这样，但这个借口不会让指挥官信服。”

[its] [ə; eɪ] [bæd]

It's	a	bad
它是	一个	坏的

这是个坏消息

[smæʃ] .

smash	.
粉碎	.

粉碎。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] ,

”	By	this	time	quite	a	crowd	had	gathered	,
”	经过	这	时间	相当	一个	人群	有	聚集	,

这时已经聚集了不少人，

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['griːnhaʊs] ['oʊnər] [baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [fʊl]

and	Tom	was	trying	to	pacify	the	excitable	greenhouse	owner	by	promising	full
和	汤姆	曾是	尝试	到	安抚	这	易激动的	温室	所有者	经过	有前途	满的

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mʌni] ['dæmɪdʒɪz] .

reparation	in	the	shape	of	money	damages	.
赔偿	在	这	形状	的	钱	损害	.

汤姆试图安抚情绪激动的温室主人，承诺以金钱赔偿的形式给予全面补偿。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] ,

How	to	get	the	machine	down	off	the	roof	,
如何	到	得到	这	机器	向下	离开	这	屋顶	,

如何把机器从屋顶上弄下来?

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [freɪmz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

where	it	rested	in	a	mass	of	broken	glass	and	frames	,	was	a	problem	.
在哪里	它	休息	在	一个	大量的	的	破碎的	玻璃	和	框架	,	曾是	一个	问题	.

它静静地躺在一堆碎玻璃和相框中，这本身就是个问题。

[tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] ['pɑːrti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] ['pɑːpjələs] [wɪtʃ] ['gæðərd] ,

Tom	tried	to	organize	a	wrecking	party	,	but	the	French	populace	which	gathered	,
汤姆	尝试	到	组织	一个	破坏	派对	,	但	这	法语	民众	哪个	聚集	,

汤姆试图组织一场破坏行动，但聚集起来的法国民众却.....

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

much	as	it	admired	the	Americans	,	was	afraid	of	being	cut	with	the
很多	作为	它	钦佩	这	美国人	,	曾是	害怕的	的	存在	切	和	这

['broʊkən] [glæs] ,

broken	glass	,
破碎的	玻璃	,

虽然它很钦佩美国人，但又害怕被碎玻璃割伤。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [sɔːr] [ə'lɔːft] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

or	else	they	imagined	that	the	machine	might	suddenly	soar	aloft	,	taking	some	of
或者	别的	他们	想象	那	这	机器	可能	突然	翱翔	高空	,	采取	一些	的

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

them	with	it	.
他们	和	它	.

或者他们会想象这台机器可能会突然飞向高空，把他们中的一些人带走。

[ɪn][ðə; ði][end][tɑːm][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ]

In	the	end	Tom	had	to	leave	the	plane	where	it	was	and	hire	a
在	这	结尾	汤姆	有	到	离开	这	飞机	在哪里	它	曾是	和	聘请	一个

['moʊtər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɑːrtn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erədroʊm] .

motor	to	take	him	and	Martin	back	to	the	aerodrome	.
发动机	到	拿	他	和	马丁	后退	到	这	机场	.

最后，汤姆不得不把飞机留在原地，租了一辆汽车，载着他和马丁返回机场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] [kʌt] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [glæs] ,

They	were	only	slightly	cut	by	flying	glass	,
他们	是	仅有的	轻微地	切	经过	飞行	玻璃	,

他们只是被飞溅的玻璃划伤了一点。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

nothing	to	speak	of	considering	the	danger	in	which	they	had	been	.
没有什么	到	说话	的	考虑	这	危险	在	哪个	他们	有	到过	.

考虑到他们当时所处的危险境地，这简直微不足道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]

The	result	of	the	disobedience	of	orders	was	that	the	army	officials	had
这	结果	的	这	不服从	的	订单	曾是	那	这	军队	官员	有

['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪl] [fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['griːnhaʊs] [prə'praɪətər] ,

rather	a	large	bill	for	damages	to	settle	with	the	French	greenhouse	proprietor	,
相当	一个	大的	账单	为了	损害	到	定居	和	这	法语	温室	业主	,

违抗命令的后果是，军方官员需要向法国温室业主支付一大笔赔偿金。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] ['mɑːrtn][wɜːr; wər] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	Tom	and	Dick	Martin	were	deprived	of	their	leave	privileges	for	a
和	汤姆	和	迪克	马丁	是	被剥夺的	的	他们的	离开	特权	为了	一个

[wiːk] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

week	for	disobeying	the	order	to	keep	at	a	certain	height	in	flying	over	a
星期	为了	违抗命令	这	命令	到	保持	在	一个	肯定	高度	在	飞行	超过	一个

[taʊn] [ɔːr] ['sɪti] .

town	or	city	.
镇	或者	城市	.

汤姆·马丁和迪克·马丁因违反在城镇上空飞行时保持一定高度的命令，被剥夺了一周的休假权利。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][kən'troʊlz] [dʒæmd] ,

Had	they	done	that	,	when	the	controls	jammed	,
有	他们	完毕	那	,	什么时候	这	控制	卡住	,

如果他们那样做了，当控制系统卡住时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][glaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

they	would	have	been	able	to	glide	down	into	a	vacant	field	,	it	was
他们	会	有	到过	有能力的	到	滑行	向下	进入	一个	空缺	场地	,	它	曾是

['demənstreɪtɪd] .

demonstrated	.
已证明	.

实验证明，它们能够滑翔到一片空地上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

The	machine	was	badly	damaged	,	though	it	was	not	beyond	repair	.
这	机器	曾是	糟糕	损坏的	,	尽管	它	曾是	不是	超过	维修	.

机器损坏严重，但并非无法修复。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪm]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sɔːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌn] ,

“	And	that's	the	last	time	I'm	ever	going	to	be	soft	with	a	Hun	,
“	和	那就是	这	最后的	时间	我是	曾经	去	到	是	柔软的	和	一个	匈奴	,

“这是我最后一次对匈奴人手下留情了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] ， ” [dɪ'klerd] [tɑːm][tuː; tə][dʒæk] .

you	can	make	up	your	mind	to	that	，	”	declared	Tom	to	Jack	.
你	能	制作	向上	你的	头脑	到	那	，	”	声明	汤姆	到	杰克	.

“你可以自己做决定，”汤姆对杰克说道。

“ [ɪf] [aɪ'd][sæt][ɑːn][hɪm; ɪm][hɑːrd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ，

“	If	I'd	sat	on	him	hard	when	I	saw	he	was	getting	too	low	over	the	village	，
”	如果	ID	卫星	在	他	难的	什么时候	我	锯	他	曾是	获得	也	低的	超过	这	村庄	，

“如果我当时看到他飞得太低，压在他身上，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

it	wouldn't	have	happened	.
它	不会	有	发生	.

这本来不会发生的。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ，

But	I	didn't	want	him	to	think	I	knew	it	all	，
但	我	没有	想	他	到	思考	我	知道	它	全部	，

但我不想让他觉得我什么都知道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [let][hɪm; ɪm] [pʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃesˌnʌt] [aʊt]

and	I	thought	I'd	take	a	chance	and	let	him	pull	his	own	chestnuts	out
和	我	想法	ID	拿	一个	机会	和	让	他	拉	他的	自己的	栗子	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

我想不妨冒险一试，让他自己从困境中解脱出来。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] ！ ”

But	never	again	!	”
但	绝不	再次	！	”

但绝不再发生！

“ - ['tɪzənt] [seɪf] ， ” [ə'griːd] [dʒæk] .

“	'	Tisn't	safe	，	”	agreed	Jack	.
”	-	不是	安全的	，	”	同意	杰克	.

“这不安全，”杰克同意道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði][nekst]

He	was	rapidly	improving	,	so	much	so	that	he	was	able	to	fly	the	next
他	曾是	快速	改善	，	所以	很多	所以	那	他	曾是	有能力的	到	飞	这	下一个

[wiːk] ，

week	,
星期	，

他恢复得很快，以至于下周就能坐飞机了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [went] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [wɜːrk]

and	he	and	Tom	went	up	together	,	and	did	some	valuable	scouting	work
和	他	和	汤姆	去	向上	一起	，	和	做过	一些	有价值的	侦察	工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] .

for	the	American	army	.
为了	这	美国人	军队	.

他和汤姆一起上去，为美国军队做了一些很有价值的侦察工作。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] [trɪps] [tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [ðeɪ] [sɔː] ['neli]

At	times	they	found	opportunity	to	take	short	trips	to	Paris	,	where	they	saw	Nellie
在	时代	他们	成立	机会	到	拿	短的	旅行	到	巴黎	，	在哪里	他们	锯	内莉

[ænd; ənd] ['besi] ，

and	Bessie	,
和	贝西	，

他们有时会找到机会去巴黎短途旅行，在那里他们会见到内莉和贝西。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gliːsən] .

and	were	entertained	by	Mrs	.	Gleason	.
和	是	娱乐	经过	太太	.	格里森	.

格里森太太热情款待了他们。

['neli] [wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Nellie	was	eager	for	some	word	from	her	brother	,	but	none	came	.
内莉	曾是	渴望的	为了	一些	单词	从	她	兄弟	,	但	没有任何	来了	.

内莉很想知道哥哥的消息，但却杳无音信。

['weðər] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [drɑːpt] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]

Whether	the	packages	dropped	by	Tom	and	Jack	reached	the	prisoner	was
无论	这	包裹	掉落	经过	汤姆	和	杰克	达到	这	囚犯	曾是

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

known	only	to	the	Germans	,
已知	仅有的	到	这	德国人	,

只有德国人才知道汤姆和杰克投掷的包裹是否送到了囚犯手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] .

and	they	did	not	tell	.
和	他们	做过	不是	告诉	.

他们没有说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['derɪŋ] [plæn] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ə; eɪ]

But	the	daring	plan	undertaken	by	the	two	air	service	boys	was	soon	known	a
但	这	大胆	计划	已	经过	这	二	空气	服务	男孩们	曾是	很快	已知	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ælaɪd]['bæt(ə)l][laɪn] ,

long	way	up	and	down	the	Allied	battle	line	,
长的	方式	向上	和	向下	这	盟军	战斗	线	,

但是，这两位空军小伙子们制定的大胆计划很快就传遍了盟军战线的各个角落。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['eɪvieɪtər] [traɪd] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	more	than	one	aviator	tried	to	duplicate	it	,
和	更多的	比	一	飞行员	尝试	到	复制	它	,

不止一位飞行员试图复制这一壮举。

[soʊ] [ðæt] [frendz] [ɔːr] ['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [maɪt] [rɪ'siːv] [sʌm; səm]

so	that	friends	or	comrades	who	were	held	by	the	Huns	might	receive	some
所以	那	朋友们	或者	同志们	WHO	是	握住	经过	这	匈奴人	可能	收到	一些

['kʌmfəts] ,

comforts	,
舒适	,

以便让被匈奴俘虏的朋友或同志们得到一些安慰。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

and	know	they	were	not	forgotten	.
和	知道	他们	是	不是	被遗忘的	.

要知道他们没有被遗忘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd]['bɜːrdmən] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['derɪŋ] ,

Some	of	the	Allied	birdmen	paid	the	penalty	of	death	for	their	daring	,
一些	的	这	盟军	鸟人	有薪酬的	这	惩罚	的	死亡	为了	他们的	大胆	,

一些盟军飞行员因其英勇行为付出了死刑的代价。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn]

but	others	reported	that	they	had	dropped	packages	within	the	prison
但	其他的	据报道	那	他们	有	掉落	包裹	之内	这	监狱

[kæmps] ,

camps	,
营地	,

但也有人报告说，他们曾将包裹投递到监狱营地内。

[ðoʊ] ['weðər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz]

though	whether	those	for	whom	they	were	intended	received	them	or	not	,	was
尽管	无论	那些	为了	谁	他们	是	故意的	已收到	他们	或者	不是	,	曾是

[nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

not	certain	.
不是	肯定	.

然而，那些应该收到包裹的人是否收到了，尚不确定。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][stɑːp][ðer; ðər] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	But	we	aren't	going	to	let	it	stop	there	,	are	we	?
”	但	我们	不是	去	到	让	它	停止	那里	,	是	我们	?

“但我们不会就此止步，对吧？”

” [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][dʒæk][wʌn] [deɪ] ,

”	asked	Tom	of	Jack	one	day	,
”	问	汤姆	的	杰克	一	天	,

有一天，汤姆问杰克：“

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

when	they	were	discussing	the	feat	which	had	been	so	successful	.
什么时候	他们	是	讨论	这	特技	哪个	有	到过	所以	成功的	.

当他们讨论那项非常成功的壮举时。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] [wer] ?

“	Let	it	stop	where	?
”	让	它	停止	在哪里	?

“让它止步于何处？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get] ['hæri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ]

“	I	mean	are	we	going	to	do	something	to	get	Harry	away	from	the	Boche
”	我	意思是	是	我们	去	到	做	某物	到	得到	哈里	离开	从	这	波切

[nest] ? ”

nest	?	”
巢	?	”

“我的意思是，我们是不是该做点什么，让哈里远离德国佬的窝？”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

“	I'm	with	you	in	anything	like	that	!	”	exclaimed	Jack	.
”	我是	和	你	在	任何事物	喜欢	那	!	”	惊呼	杰克	.

“我绝对支持你！”杰克大声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

“	But	what	can	we	do	?
”	但	什么	能	我们	做	?

但我们能做什么呢?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] ? ”

How	are	we	going	to	rescue	him	?	”
如何	是	我们	去	到	救援	他	?	”

我们该如何营救他?

“ [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] .

“	That's	what	we've	got	to	think	out	,	”	declared	Tom	.
”	那就是	什么	我们已经	得到	到	思考	出去	,	”	声明	汤姆	.

“这就是我们必须考虑的问题，”汤姆说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

“	**Something**	**has**	**to**	**be**	**done**	**.**
”	某物	有	到	是	完毕	.

必须采取行动。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [tʃæns] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪrd] [end]

”	**But**	**there**	**was**	**no**	**immediate**	**chance**	**to**	**proceed**	**to**	**that**	**desired**	**end**
”	但	那里	曾是	不	即时	机会	到	继续	到	那	想要的	结尾

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ðæt] ['hæpənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] .

because	**of**	**something**	**vital**	**that**	**happened**	**just**	**about**	**then**	**.**
因为	的	某物	必不可少的	那	发生	只是	关于	然后	.

“但由于当时发生了一件至关重要的事情，所以没有立即的机会去实现这个期望的目标。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['siːkrət] [nuːz] [ðæt] ['fɪltərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪnz] ,

This	**was**	**nothing**	**more**	**nor**	**less**	**than**	**secret**	**news**	**that**	**filtered**	**into**	**the**	**Allied**	**lines**	**,**
这	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	秘密	消息	那	过滤	进入	这	盟军	线条	,

这完全是泄露到盟军战线上的秘密消息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['zepəlɪn] [reɪd] ['oʊvər]['pærɪs][wʌz; wəz] [plænd] .

to	**the**	**effect**	**that**	**a**	**big**	**Zeppelin**	**raid**	**over**	**Paris**	**was**	**planned**	**.**
到	这	影响	那	一个	大的	齐柏林飞艇	袭击	超过	巴黎	曾是	计划	.

其意思是，有人计划对巴黎发动大规模的齐柏林飞艇袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [reɪdz] , [nɔːr] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**the**	**first**	**of**	**these**	**raids**	**,**	**nor**	**,**	**in**	**all**	**likelihood**	**,**	**would**	**it**	**be**	**the**
它	曾是	不是	这	第一的	的	这些	突袭	,	也不	,	在	全部	可能性	,	会	它	是	这

[læst] .

last	**.**
最后的	.

这并非此类袭击中的第一次，而且很可能也不会是最后一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

空勤兵在大战中；(Air Service Boys in the Big Battle; Or,)
第7/9页

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['erʃɪp] [wʊd]
But 但 **this** 这 **one** 一 **was** 曾是 **novel** 小说 **in** 在 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **said** 说 **the** 这 **great** 伟大的 **German** 德语 **airships** 飞艇 **would** 会
[seɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
sail 帆 **toward** 朝向 **the** 这 **capital** 首都 **over** 超过 **the** 这 **American** 美国人 **lines** 线条 **,** ,

但这次的计划不同寻常之处在于，据说德国巨型飞艇将飞越美国防线，向首都进发。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
or 或者 **,** , **rather** 相当 **,** , **the** 这 **lines** 线条 **where** 在哪里 **the** 这 **Americans** 美国人 **were** 是 **brigaded** 旅团 **with** 和 **the** 这 **French** 法语 **and** 和
['ɪŋglɪʃ] .
English 英语 **.** .

或者更确切地说，是美国人与法国人和英国人一起驻扎的战线。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [tiːtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,
Doubtless 毫无疑问 **it** 它 **was** 曾是 **to** 到 **“** “ **teach** 教 **the** 这 **Americans** 美国人 **a** 一个 **lesson** 课 **,** ,

毫无疑问，这是为了“给美国人一个教训”。

” [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ] [kə'mænd] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
” ” **as** 作为 **the** 这 **German** 德语 **High** 高的 **Command** 命令 **might** 可能 **have** 有 **put** 放 **it** 它 **.** .

正如德国最高统帅部可能会说的那样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɔːl] [liːvz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛəmən][wɜːr; wər] ['kænsəld] ,
At 在 **any** 任何 **rate** 速度 **all** 全部 **leaves** 树叶 **of** 的 **absence** 缺席 **for** 为了 **the** 这 **airmen** 空军人员 **were** 是 **canceled** 取消 **,** ,

总之，所有空军人员的休假都被取消了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] “ ,
and 和 **they** 他们 **were** 是 **ordered** 订购 **to** 到 **hold** 抓住 **themselves** 他们自己 **in** 在 **readiness** 准备就绪 **to** 到 **repel** 击退 **the** 这 **“** “ **Zeps** 泽普斯 **,** ,

他们奉命做好准备，击退“齐柏林飞艇”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [priˈventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə]
” ” **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **called** 称为 **,** , **preventing** 预防 **them** 他们 **from** 从 **getting** 获得 **across** 穿过 **the** 这 **lines** 线条 **to** 到
['pærɪs] .
Paris 巴黎 **.** .

正如他们所称呼的那样，阻止了他们越过防线前往巴黎。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər]['sæmpəlz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] !
“ “ **And** 和 **we'll** 出色地 **bring** 带来 **down** 向下 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **for** 为了 **samples** 样品 **,** , **if** 如果 **we** 我们 **can** 能 **!** !

“如果可以的话，我们会带一两个样品下来！”

” ['boʊstɪd] [dʒæk] .
” ” **boasted** 吹嘘 **Jack** 杰克 **.** .

杰克吹嘘道。

“	[wʌt]	[meɪks]	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈkʌmɪŋ]	?	”	[æskt]	[tɑːm]	.
“	**What**	**makes**	**it**	**so**	**sure**	**that**	**they**	**are**	**coming**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	什么	制作	它	所以	当然	那	他们	是	未来	?	”	问	汤姆	.

“是什么让你如此确信他们一定会来？”汤姆问道。

[ˌaɪ ˈtiː]	[dɪˈveləpt]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʃʊr]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
It	**developed**	**there**	**was**	**nothing**	**sure**	**about**	**it**	**.**
它	发达	那里	曾是	没有什么	当然	关于	它	.

发展过程中，一切都还不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˈælaɪd]	[er]	[ˈsiːkrət]	[ˈsɜːrvɪs]	,
But	**the**	**information**	**had**	**come**	**from**	**the**	**Allied**	**air**	**secret**	**service**	**,**
但	这	信息	有	来	从	这	盟军	空气	秘密	服务	,

但这些信息来自盟军空军秘密情报机构。

[ænd; ənd]	[ˈdaʊtləs]	[hæd; həd][ɪts]	[ɪnˈsepʃ(ə)n]	[wen]	[sʌm; səm]	[frentʃ]	[ɔːr]	[ˈbrɪtɪʃ]	[ˈermən]	[sɔː]	[siːnz]
and	**doubtless**	**had**	**its**	**inception**	**when**	**some**	**French**	**or**	**British**	**airman**	**saw**	**scenes**
和	毫无疑问	有	它是	盗梦空间	什么时候	一些	法语	或者	英国	空军	锯	场景

[ʌv; əv]	[ækˈtɪvəti]	[nɪr]	[wʌn][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈzepəlɪn]	[ˈhedkwɔːrtərz]	[ɪn][ðə; ði]	[ˈdʒɜːrmən]	-	[ˈɑːkjupaɪd]	[ˈterətɔːri]
of	**activity**	**near**	**one**	**of**	**the**	**Zeppelin**	**headquarters**	**in**	**the**	**German**	**-**	**occupied**	**territory**
的	活动	靠近	一	的	这	齐柏林飞艇	总部	在	这	德语	-	占领	领土

.

:

.

毫无疑问，它的起源是某些法国或英国飞行员在德国占领区的一个齐柏林飞艇总部附近看到了一些活动景象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈferli]	[ˈpɑːzətɪv]	[saɪnz]	.
There	**were**	**certain**	**fairly**	**positive**	**signs**	**.**
那里	是	肯定	相当	积极的	标志	.

有一些相当积极的迹象。

[ænd; ənd]	,	[ˈʃʊrli]	[ɪˈnʌf]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[naɪts]	[ˈleɪtər]	,	[ðə; ði]	[əˈgriːd]	-	[əˈpɑːn][əˈlɑːrm][wʌz; wəz]	[ˈsaʊndɪd]
And	**,**	**surely**	**enough**	**,**	**a**	**few**	**nights**	**later**	**,**	**the**	**agreed**	**-**	**upon**	**alarm**	**was**	**sounded**
和	,	一定	足够的	,	一个	很少	夜晚	之后	,	这	同意	-	之上	警报	曾是	听起来

.

:

.

果然，几天后的一个晚上，约定的警报响了起来。

“	[ðə; ði]	[ɑːr; ər]	[ˈkʌmɪŋ]	!
“	**The**	**Zeps**	**are**	**coming**	**!**
”	这	泽普斯	是	未来	!

“齐柏林飞艇来了！”

”	[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈʌðər]	[huː]	[wɜːr; wər][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə]	[rɪˈpel]	[ðə; ði]	[reɪd]	,	[rʌʃt]
”	**Tom**	**and**	**Jack**	**,**	**with**	**others**	**who**	**were**	**detailed**	**to**	**repel**	**the**	**raid**	**,**	**rushed**
”	汤姆	和	杰克	,	和	其他的	WHO	是	详细的	到	击退	这	袭击	,	匆忙

[frʌm; frəm][ðer; ðər][kæts]	,
from	**their**	**cats**	**,**
从	他们的	猫	,

“汤姆和杰克，以及其他奉命抵御袭击的人，从他们的猫窝里冲了出来，

[ˈheɪstɪli]	[dɔnd]	[ðer; ðər][fɜːr]	[ˈgɑːrmənts]	,	[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðer; ðər]	[ˈɛərəpleinz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]
hastily	**donned**	**their**	**fur**	**garments**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**their**	**aeroplanes**	**,**	**which**	**were**
草草	穿戴	他们的	毛皮	服装	,	和	跑	到	他们的	飞机	,	哪个	是

[ə; eɪ]	“	[tjʊnd]	[ʌp]	”	[ænd; ənd]	[ˈweɪtɪŋ]	.
a	**“**	**tuned**	**up**	**”**	**and**	**waiting**	**.**
一个	“	调谐	向上	”	和	等待	.

他们匆匆穿上皮毛衣服，跑向已经“调试完毕”并等候着的飞机。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ There they are !
” 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

” [kraɪd] [tɔːrn] , [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtɪd] [pleɪn] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd] [ɑːn]
” cried Torn , as he got into his single - seated plane , an example followed on
” 哭 撕裂 , 作为 他 得到 进入 他的 单身的 - 坐着 飞机 , 一个 例子 随后 在
[hɪz; ɪz][pɑːrt][baɪ][dʒæk] .
his part by Jack .
他的 部分 经过 杰克 .

“托恩喊道，然后钻进了他的单座飞机，杰克也跟着做了同样的动作。”

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” [dʒæk] [geɪzd] [ə'lɔːft] .
” Jack gazed aloft .
” 杰克 凝视 高空 .

杰克抬头望向天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
There was a riot of fire from the anti - aircraft guns of the French
那里 曾是 一个 暴动 的 火 从 这 反对 - 飞机 枪支 的 这 法语
[ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ,
and British ,
和 英国 ,

法国和英国的高射炮火力猛烈扫射，场面一片混乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zepəlɪn] [fluː] [haɪ] ,
but they were firing in vain , for the Zeppelins flew high ,
但 他们 是 射击 在 徒劳 , 为了 这 齐柏林飞艇 飞翔 高的 ,

但他们的射击都是徒劳的，因为齐柏林飞艇飞得很高。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['bætəriz] .
knowing the danger from the ground batteries .
会心 这 危险 从 这 地面 电池 .

了解地面电池的危险。

[ʃɑːrp] , ['stæbɪŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['læntərnz] [ʃɑːt] [ə'lɔːft] ,
Sharp , stabbing shafts of light from the powerful electric lanterns shot aloft ,
锋利的 , 刺 轴 的 光 从 这 强大的 电的 灯笼 射击 高空 ,

一道道尖锐刺目的光束从高空射出，来自高功率电灯笼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [rest] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]
and now and then one of them would rest for an instant on a great
和 现在 和 然后 一 的 他们 会 休息 为了 一个 立即的 在 一个 伟大的
['sɪlvəri] [sɪ'gɑːr] - [ʃeɪp] — [ðə; ði][gæs][bæg][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪg]['dʒɜːrmən] ['erʃɪp] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ]
silvery cigar - shape — the gas bag of the big German airships that were beating
银色 雪茄 - 形状 — 这 气体 包 的 这 大的 德语 飞艇 那 是 殴打
[ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] ['pærɪs] ,
their way toward Paris ,
他们的 方式 朝向 巴黎 ,

偶尔，其中一架飞机还会短暂地停在一个巨大的银色雪茄状物体上——那是正朝着巴黎飞来的大型德国飞艇的气囊。

[ðer; ðər][tuː; tə] [diːl] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
there to deal death and destruction .
那里 到 交易 死亡 和 破坏 .

那里是用来带来死亡和毁灭的。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [kraɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌmekəˈnɪʃən] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] .
” cried Tom , as his mechanician started the motor .
” 哭 汤姆 , 作为 他的 机械师 开始 这 发动机 .

“汤姆喊道，这时他的机械师发动了发动机。”

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [zep] ! ”
“ I'm going to get a Zep ! ”
” 我是 去 到 得到 一个 齐柏林飞艇 ! ”

“我要买一台齐柏林飞艇！”

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ” [jeld] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːd] [əˈlɔːft] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
“ I'm with you ! ” yelled Jack , and they soared aloft side by side .
” 我是 和 你 ! ” 大喊 杰克 , 和 他们 飙升 高空 边 经过 边 .

“我和你在一起！”杰克喊道，然后他们并肩翱翔天际。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ɑːn] [pəˈtroʊl]
ON PATROL
在 巡逻

巡逻中

[əˈlɔːft] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfaɪtərz] ,
Aloft with Tom and Jack were several other fighters ,
高空 和 汤姆 和 杰克 是 一些 其他 战士 ,

与汤姆和杰克一同在高空的还有其他几名战斗机飞行员。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] ,
for it was not only considered a great honor to bring down a Zeppelin ,
为了 它 曾是 不是 仅有的 经过考虑的 一个 伟大的 荣誉 到 带来 向下 一个 齐柏林飞艇 ,

因为击落齐柏林飞艇不仅被视为一种莫大的荣誉，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gæs] [məˈʃiːnz] [kʊd; kəd]
but it would save many lives if one or more of the big gas machines could
[biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈdrɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn] [ˈpærɪs] [ɔːr] [ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] .
be prevented from dropping bombs on Paris or its environs .
是 阻止 从 下降 炸弹 在 巴黎 或者 它是 周边环境 .

但如果能阻止一台或多台大型毒气机向巴黎或其周边地区投掷炸弹，就能挽救许多生命。

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋg(ə)l] [taɪp] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
The machines which were used were all of the single type , though of different
[meɪks] [ænd; ənd] [spiːdz] .
makes and speeds .
制作 和 速度 .

所使用的机器都是同一类型，尽管品牌和速度各不相同。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [ˈlɔːntʃɪŋ] [tjʊb] .
Each one was equipped with electric launching tubes .
每个 一 曾是 配备 和 电的 发射 管子 .

每艘船都配备了电动发射管。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [nuː] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər][juːz] [ə'genst] ['kæptɪv] [hʌn] [bə'luːnz] [ænd; ənd]

These	were	a	somewhat	new	device	for	use	against	captive	Hun	balloons	and
这些	是	一个	有些	新的	设备	为了	使用	反对	俘虏	匈奴	气球	和

['zepəlɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [skaʊt] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði]

Zeppelins	and	were	installed	in	many	of	the	fighting	scout	craft	of	the
齐柏林飞艇	和	是	已安装	在	许多	的	这	斗争	侦察	工艺	的	这

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] .

Americans	and	Allies	.
美国人	和	盟国	.

这些是当时一种用于对付被俘虏的德国气球和齐柏林飞艇的新型装置，并安装在美国及其盟军的许多战斗侦察艇上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv]['təuni][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts]

Between	the	knees	of	Toni	and	Jack	,	as	well	as	each	of	the	other	pilots
之间	这	膝盖	的	托尼	和	杰克	,	作为	出色地	作为	每个	的	这	其他	飞行员

,

,

,

在托尼和杰克的膝盖之间，以及其他每一位飞行员的膝盖之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [tuːb] .

was	a	small	metal	tube	.
曾是	一个	小的	金属	管子	.

是一根细小的金属管。

[ðɪs] [went] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [soʊ] [ðæt] ,

This	went	completely	through	the	floor	of	the	cockpit	,	so	that	,
这	去	完全地	通过	这	地面	的	这	座舱	,	所以	那	,

这完全穿透了驾驶舱的地板，因此，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] ['vɪʒ(ə)n] , [wʌn][kʊd; kəd] [vjuː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

had	it	been	large	enough	to	give	good	vision	,	one	could	view	through	it	the
有	它	到过	大的	足够的	到	给	好的	想象	,	一	可以	看法	通过	它	这

[graʊnd] [bɪ'niːθ] .

ground	beneath	.
地面	下面	.

如果它足够大，能提供良好的视野，人们就可以透过它看到下面的地面。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ræk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [skaʊt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] [bɑːmz] [ʌv; əv] ['veriəs]

In	a	little	rack	at	the	right	of	each	scout	were	several	small	bombs	of	various
在	一个	小的	架子	在	这	正确的	的	每个	侦察	是	一些	小的	炸弹	的	各种各样的

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

每个侦察兵右侧的小架子上都放着几枚各种小型炸弹。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set][ɑːn]['faɪər] [wət'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] , ['biːɪŋ]

Some	were	intended	to	set	on	fire	whatever	they	came	in	contact	with	,	being
一些	是	故意的	到	放	在	火	任何	他们	来了	在	接触	和	,	存在

[ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] .

of	phosphorus	.
的	磷	.

有些磷化物具有点燃任何与其接触的物体的作用。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [flers] ,

Others	were	explosive	bombs	,	pure	and	simple	,	while	some	were	flares	,
其他的	是	爆炸物	炸弹	,	纯的	和	简单的	,	尽管	一些	是	信号弹	,

有些是纯粹的爆炸性炸弹，有些则是照明弹。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ['iziə] .

intended	to	light	up	the	scene	at	night	and	make	getting	a	target	easier	.
故意的	到	光	向上	这	场景	在	夜晚	和	制作	获得	一个	目标	更轻松	.

旨在照亮夜间场景，使瞄准目标更加容易。

[ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stɪk] ; [nɑ:t] [ʌn'laɪk]

Included	in	the	rack	of	death	and	destruction	was	a	simple	stick	;	not	unlike
包括	在	这	架子	的	死亡	和	破坏	曾是	一个	简单的	戳	;	不是	与此不同

[ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [keɪn] ,

a	walking	cane	,
一个	步行	甘蔗	,

在摆满死亡和毁灭物品的刑架上，还有一根简单的木棍；它很像一根拐杖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] ['hɑ:rmləs] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [əb'zɜ:rvər] [wʊd]

and	this	seemed	so	comparatively	harmless	that	an	uninitiated	observer	would
和	这	似乎	所以	比较	无害	那	一个	新手	观察员	会

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [æsk][ɪts][ju:z] .

almost	invariably	ask	its	use	.
几乎	总是	问	它是	使用	.

而且这看起来似乎无害，以至于不了解内情的观察者几乎总是会询问它的用途。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ntʃɪŋ] [tu:b] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər]

At	the	lower	end	of	the	launching	tube	,	through	which	the	bombs	were
在	这	降低	结尾	的	这	发射	管子	,	通过	哪个	这	炸弹	是

[drɑ:pt] ,

dropped	,
掉落	,

在发射管的下端，也就是炸弹投放的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [trɪp] , ” [ɔ:r][sɔ:rt][ʌv; əv] [kætʃ] , [ðæt] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trɪgər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [i:tʃ]

was	a	“	trip	,	”	or	sort	of	catch	,	that	caught	on	a	trigger	fastened	to	each
曾是	一个	“	旅行	,	”	或者	种类	的	抓住	,	那	捕捉	在	一个	扳机	系紧	到	每个

[bɑ:m] .

bomb	.
炸弹	.

是一种“绊脚石”，或者说是一种陷阱，它会触发固定在每枚炸弹上的触发器。

[ðə; ði][trɪp] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][set][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [dɪ'vaɪs]

The	trip	pulled	the	trigger	,	so	to	speak	,	and	set	in	operation	the	firing	device
这	旅行	拉	这	扳机	,	所以	到	说话	,	和	放	在	手术	这	射击	设备

.

:
.

这次旅行就像扣动了扳机，启动了发射装置。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] , [ðoʊ] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['di:fekt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kə'rektɪd] ,

In	the	early	days	,	though	doubtless	the	defect	was	afterwards	corrected	,
在	这	早期的	天	,	尽管	毫无疑问	这	缺点	曾是	然后	已更正	,

早期，虽然这个缺陷无疑后来得到了纠正，

[ðə; ði] [bɑ:mz] ['sʌmtaɪmz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ntʃɪŋ] [tu:b] ,

the	bombs	sometimes	stuck	in	the	launching	tube	,
这	炸弹	有时	卡住	在	这	发射	管子	,

炸弹有时会卡在发射管里。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

and	as	they	were	likely	to	go	off	in	this	position	at	any	moment	,
和	作为	他们	是	可能	到	去	离开	在	这	位置	在	任何	片刻	,

而且由于他们随时都有可能以这种姿态离开，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	was	the	custom	of	the	pilots	to	push	them	on	their	way	with	the
它	曾是	这	风俗	的	这	飞行员	到	推	他们	在	他们的	方式	和	这

[keɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [dʒæmd] .

cane	if	the	missiles	jammed	.
甘蔗	如果	这	导弹	卡住	.

如果导弹卡壳，飞行员们通常会用拐杖推着它们继续前进。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːnz] [ˈɑːrməmənt] .

Hence	it	was	an	essential	part	of	each	flying	machine's	armament	.
因此	它	曾是	一个	基本的	部分	的	每个	飞行	机器的	武器	.

因此，它是每架飞行器武器装备中不可或缺的一部分。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [skaʊts] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .

Higher	and	higher	mounted	the	fighting	scouts	,	with	Tom	and	Jack	among	their	number	.
更高	和	更高	安装	这	斗争	侦察兵	,	和	汤姆	和	杰克	之中	他们的	数字	.

战斗侦察兵越爬越高，汤姆和杰克也在其中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] ,

It	was	necessary	to	mount	very	high	in	order	to	get	above	the	Zeppelins	,
它	曾是	必要的	到	山	非常	高的	在	命令	到	得到	多于	这	齐柏林飞艇	,

为了飞越齐柏林飞艇，必须爬到很高的地方。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['eni] [ədˈvæntɪdʒ] .

as	in	this	position	alone	was	it	possible	for	the	aeroplanes	to	fight	them	to	any	advantage	.
作为	在	这	位置	独自的	曾是	它	可能的	为了	这	飞机	到	斗争	他们	到	任何	优势	.

只有在这种情况下，飞机才有可能在与它们的战斗中取得任何优势。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] ['kærid] ['meni] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ,

The	Zeppelins	carried	many	machine	guns	of	long	range	,
这	齐柏林飞艇	携带	许多	机器	枪支	的	长的	范围	,

齐柏林飞艇上搭载了许多远程机枪，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪgmi] [pleɪnz] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

and	for	the	pigmy	planes	to	attack	them	on	the	same	level	,
和	为了	这	侏儒	飞机	到	攻击	他们	在	这	相同的	等级	,

而矮人飞机则要以同样的姿态攻击它们。

[ment] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft] .

meant	destruction	to	the	smaller	craft	.
意思是	破坏	到	这	较小的	工艺	.

这意味着小型船只的损毁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][reɪd] [tɔːrd] ['pærɪs] ,

There	were	several	German	machines	in	the	raid	toward	Paris	,
那里	是	一些	德语	机器	在	这	袭击	朝向	巴黎	,

在对巴黎的空袭中，有多架德国飞机参与。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] .

but	Tom	and	Jack	caught	sight	of	only	two	.
但	汤姆	和	杰克	捕捉	视线	的	仅有的	二	.

但汤姆和杰克只看到了两个人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['iːðər] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] , [ɔːr] [els] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

The	others	were	either	at	too	great	a	height	to	be	observed	,	or	else	were	farther	off	,
这	其他的	是	任何一个	在	也	伟大的	一个	高度	到	是	观察到	,	或者	别的	是	更远	离开	,

其他的要么高度太高无法观测，要么距离太远。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

lost	in	the	haze	.
丢失的	在	这	阴霾	.

迷失在雾霾中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] [ʃeɪps] , [rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hjuːdʒ] , [ɪk'spensɪv] [sɪ'gɑːrz] ,

But	the	two	silver	shapes	,	resembling	nothing	so	much	as	huge	,	expensive	cigars	,
但	这	二	银	形状	,	类似	没有什么	所以	很多	作为	巨大的	,	昂贵的	雪茄	,

但这两个银色物体，看起来就像巨大而昂贵的雪茄，

[ræpt] [ɪn] ['tɪnfɔɪl] , [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] ,

wrapped	in	tinfoil	,	were	flying	on	their	way	,	now	and	then	dropping	bombs	,
包装	在	锡箔纸	,	是	飞行	在	他们的	方式	,	现在	和	然后	下降	炸弹	,

它们裹着锡箔纸，飞来飞去，不时投下炸弹。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] [dʌl] , ['mʌfld] [rɪ'pɔːrts] — [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː]

which	exploded	with	dull	,	muffled	reports	—	an	earnest	of	what	they	would	do
哪个	爆炸了	和	乏味的	,	闷音	报告	—	一个	认真	的	什么	他们	会	做

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər]['pærɪs] .

when	they	got	over	Paris	.
什么时候	他们	得到	超过	巴黎	.

现场传来一阵阵沉闷、含糊不清的报道——他们认真地谈论着离开巴黎后要做的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [fæst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɝz][ænd; ənd]

They	were	traveling	fast	,	under	the	impulse	of	their	own	powerful	motors	and
他们	是	旅行	快速地	,	在下面	这	冲动	的	他们的	自己的	强大的	电机	和

[prə'peləz] ,

propellers	,
螺旋桨	,

在自身强劲的发动机和螺旋桨的推动下，它们高速航行。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

and	also	aided	by	a	stiff	breeze	.
和	还	协助	经过	一个	僵硬的	微风	.

此外，还有一阵强风助推。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]

Of	course	conversation	was	out	of	the	question	among	Tom	,	Jack	and	the
的	课程	对话	曾是	出去	的	这	问题	之中	汤姆	,	杰克	和	这

['ʌðər] ['eɪvieɪtər] ,

other	aviators	,
其他	飞行员	,

当然，汤姆、杰克和其他飞行员之间不可能进行交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

but	they	knew	the	general	plan	of	the	fight	.
但	他们	知道	这	一般的	计划	的	这	斗争	.

但他们知道这场战斗的总体计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['zepəlɪn] — [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd] —

They	were	to	get	above	the	Zeppelins	—	as	many	of	them	as	could	—
他们	是	到	得到	多于	这	齐柏林飞艇	—	作为	许多	的	他们	作为	可以	—

[ænd; ənd][drɑːp] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði][gæs] ['envəloʊp] .

and	drop	bombs	on	the	gas	envelope	.
和	降低	炸弹	在	这	气体	信封	.

他们的任务是飞到齐柏林飞艇上方——尽可能多地飞到飞艇上方——然后向气囊投掷炸弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər]

They	were	also	to	attack	with	machine	guns	if	possible	,	aiming	at	the	rudder
他们	是	还	到	攻击	和	机器	枪支	如果	可能的	,	瞄准	在	这	舵

[kən'troʊlz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

controls	and	machinery	.
控制	和	机械	.

他们还被要求尽可能用机枪攻击，瞄准舵控制装置和机械装置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [kəˈmɑːndəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['zepəlɪn]

It	was	the	great	desire	of	the	Allied	commanders	to	have	a	Zeppelin
它	曾是	这	伟大的	欲望	的	这	盟军	指挥官	到	有	一个	齐柏林飞艇

[brɔːt] [daʊn] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn'tækt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

brought	down	as	nearly	intact	as	possible	.
带来	向下	作为	几乎	完好无损的	作为	可能的	.

盟军指挥官们最大的愿望就是尽可能完整地击落一艘齐柏林飞艇。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [klaɪmd] [ðə; ði] ['spiːdi] [skaʊt] [mə'ʃiːnz] ,

Up	and	up	climbed	the	speedy	scout	machines	,
向上	和	向上	攀登	这	迅速	侦察	机器	,

侦察机高速向上攀升，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['nevər] [get] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	it	was	seen	that	some	of	them	would	never	get	in	a	position	to
和	它	曾是	已见	那	一些	的	他们	会	绝不	得到	在	一个	位置	到

[duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

do	any	damage	.
做	任何	损害	.

人们发现，他们中的一些人永远不会有机会造成任何损害。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][krɑːft][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [tuː] ['spiːdəli] .

The	German	craft	were	traveling	too	speedily	.
这	德语	工艺	是	旅行	也	迅速地	.

德国飞机的飞行速度太快了。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

But	Tom	and	Jack	managed	to	get	to	a	height	of	about	twenty	thousand
但	汤姆	和	杰克	管理	到	得到	到	一个	高度	的	关于	二十	千

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但汤姆和杰克设法飞到了大约两万英尺的高度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['zepəlɪn] , [ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns]

which	was	above	the	Zeppelins	,	though	by	this	time	the	Germans	were	in	advance
哪个	曾是	多于	这	齐柏林飞艇	,	尽管	经过	这	时间	这	德国人	是	在	进步

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

虽然此时德国人已经领先于齐柏林飞艇，但它仍然位于齐柏林飞艇的上方。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [æt; ət] ['ræðər] [ə; eɪ] [stiːp] ['æŋg(ə)l] .

for	they	had	climbed	at	rather	a	steep	angle	.
为了	他们	有	攀登	在	相当	一个	陡	角度	.

因为他们爬上去的角度相当陡峭。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] [ɑːn]

However	,	they	knew	their	speed	was	many	times	that	of	the	German	machine	on
然而	,	他们	知道	他们的	速度	曾是	许多	时代	那	的	这	德语	机器	在

[ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .

a	straight	course	.
一个	直的	课程	.

然而，他们知道在直线赛道上，他们的速度是德国赛车的很多倍。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] .

On	and	on	they	went	.
在	和	在	他们	去	.

他们就这样一直走了下去。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [hɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [saɪt] .

Then	came	a	mist	which	hid	the	enemy	from	sight	.
然后	来了	一个	薄雾	哪个	隐藏	这	敌人	从	视线	.

随后，一阵浓雾笼罩大地，敌人的身影消失不见。

[ðə; ði] ['eɪvɪeɪtər] ['reɪld] [æt; ət] [ðer; ðər] [lʌk] , [ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [drɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] ,

The	aviators	railed	at	their	luck	,	and	Tom	and	Jack	dropped	down	a	bit	,
这	飞行员	有轨电车	在	他们的	运气	,	和	汤姆	和	杰克	掉落	向下	一个	少量	,

飞行员们抱怨自己的运气不好，汤姆和杰克则稍微放低了身子。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .

hoping	to	get	through	the	mist	.
希望	到	得到	通过	这	薄雾	.

希望能穿过迷雾。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪ] ['blæŋkɪt] .

It	lay	below	them	like	a	great	,	gray	blanket	.
它	躺	以下	他们	喜欢	一个	伟大的	,	灰色的	毯子	.

它像一块巨大的灰色毯子一样铺在他们脚下。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['ferli] [plʌmpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] , [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tuː] [bɪg]

Suddenly	they	fairly	plumped	through	it	,	and	saw	,	not	far	away	,	the	two	big
突然	他们	相当	丰满的	通过	它	,	和	锯	,	不是	远的	离开	,	这	二	大的

['sɪlvər] [ʃeɪps] ,

silver	shapes	,
银	形状	,

突然，他们几乎是扑通一声穿过了那道缝隙，看到不远处有两个巨大的银色身影。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

shining	in	the	searchlights	which	were	now	giving	good	illumination	.
灼灼	在	这	探照灯	哪个	是	现在	给予	好的	照明	.

在探照灯的照射下，灯光明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['bɑːmɪŋ]

It	was	a	moonlight	night	,	which	seemed	a	favorite	for	a	German	bombing
它	曾是	一个	月光	夜晚	,	哪个	似乎	一个	最喜欢的	为了	一个	德语	轰炸

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

那是一个月光皎洁的夜晚，似乎是德国轰炸行动最喜欢的夜晚。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - , [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

Far	below	them	,	and	beneath	the	Zepplins	,	Tom	and	Jack	could	see	the
远的	以下	他们	,	和	下面	这	-	,	汤姆	和	杰克	可以	看	这

[laɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɛərəpleɪnz] ,

lights	of	other	aeroplanes	,
灯	的	其他	飞机	,

在他们下方很远的地方，在齐柏林飞艇的下方，汤姆和杰克可以看到其他飞机的灯光。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['læntərnz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [set] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

which	were	flying	low	to	observe	lanterns	on	the	ground	,	set	in	the	shape	of
哪个	是	飞行	低的	到	观察	灯笼	在	这	地面	,	放	在	这	形状	的

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

它们低空飞行，观察地面上呈箭头形状的灯笼。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [krɑːft] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .

to	indicate	in	which	direction	the	German	craft	were	traveling	.
到	表明	在	哪个	方向	这	德语	工艺	是	旅行	.

指示德国飞机的航行方向。

['leɪtər] , [ɪf] ['nesəseri] , [ðiːz] [əb'zəviŋ, ɔb-] [məʃiːnz] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['sɪgnəl] [tuː; tə]

Later	,	if	necessary	,	these	observing	machines	could	climb	aloft	and	signal	to
之后	,	如果	必要的	,	这些	观察	机器	可以	爬	高空	和	信号	到

[ðoʊz] ['haɪər] [ʌp] .

those	higher	up	.
那些	更高	向上	.

之后，如有必要，这些观测机器可以升空并向更高处的机器发出信号。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] .

Nearer	and	nearer	Jack	and	Tom	came	to	one	of	the	Zeppelins	.
更近	和	更近	杰克	和	汤姆	来了	到	一	的	这	齐柏林飞艇	.

杰克和汤姆越来越靠近其中一艘齐柏林飞艇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] ,

And	now	,	in	the	semi	-	darkness	,
和	现在	,	在	这	半	-	黑暗	,

而现在，在半明半暗的光线下，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði]

they	became	aware	that	they	were	being	fired	at	by	a	long	-	range	gun	on	the
他们	成为	意识到的	那	他们	是	存在	被解雇	在	经过	一个	长的	-	范围	枪	在	这

['dʒɜːrmən][kraːft] .

German	craft	.
德语	工艺	.

他们意识到自己正遭到德国战舰上的远程火炮射击。

[ðə; ði] ['bulits] [sʌŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər] [məʃiːnz] [wɜːr; wər][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz]

The	bullets	sung	about	them	,	but	though	their	machines	were	hit	several	times
这	子弹	唱	关于	他们	,	但	尽管	他们的	机器	是	打	一些	时代

,

,

,

子弹在他们周围呼啸而过，尽管他们的机器多次中弹，

[æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] .

as	they	learned	later	,	they	escaped	injury	.
作为	他们	学习	之后	,	他们	逃脱	受伤	.

后来他们才知道，他们没有受伤。

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [grɪm] [ænd; ənd] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

Now	the	battle	of	the	air	was	on	in	grim	and	deadly	earnest	.
现在	这	战斗	的	这	空气	曾是	在	在	严峻	和	致命	认真	.

现在，空战已经打得异常残酷，生死攸关。

['sevrəl] [skaʊt] [pleɪnz] [fluː] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['zepəlɪn] [laɪk] ['hɔːnɪts] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ber] .

Several	scout	planes	flew	at	the	big	Zeppelin	like	hornets	attacking	a	bear	.
一些	侦察	飞机	飞翔	在	这	大的	齐柏林飞艇	喜欢	大黄蜂	攻击	一个	熊	.

几架侦察机像黄蜂攻击熊一样向那艘大型齐柏林飞艇飞去。

[ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər] [məʃiːn] ['gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kaɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

They	fired	their	machine	guns	,	and	the	Germans	replied	in	kind	,	but	with
他们	被解雇	他们的	机器	枪支	,	和	这	德国人	回复	在	种类	,	但	和

[mɔːr] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

more	terrible	effect	,
更多的	糟糕的	影响	,

他们用机枪扫射，德国人也予以还击，但造成的后果更加惨烈。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .

for	two	of	the	Allied	planes	were	shot	down	.
为了	二	的	这	盟军	飞机	是	射击	向下	.

两架盟军飞机被击落。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [lɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːr] ,

It	was	a	sad	loss	,	but	it	was	the	fortune	of	war	,	or	,
它	曾是	一个	伤心	损失	,	但	它	曾是	这	财富	的	战争	,	或者	,

这是一场令人悲痛的损失，但这就是战争的代价，或者说，

[ˈræðər] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [bʌt; bət]

rather	,	misfortune	,	for	the	Zeppelin	was	not	engaged	in	a	fair	fight	,	but
相当	,	不幸	,	为了	这	齐柏林飞艇	曾是	不是	已订婚的	在	一个	公平的	斗争	,	但

更确切地说，是不幸，因为齐柏林飞艇参与的并非一场公平的战斗，而是……

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [bɑːm] [æn; ən] [ˈʌnˈfɔːtifaid] [ˈsɪti] .

seeking	to	bomb	an	unfortified	city	.
寻求	到	炸弹	一个	未加固的	城市	.

企图轰炸一座没有防御工事的城市。

[naʊ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsepəreɪtɪd] , [wɜːr; wər][kloʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] ,

Now	Tom	and	Jack	,	though	somewhat	separated	,	were	close	above	the	Zeppelin	,
现在	汤姆	和	杰克	,	尽管	有些	分开	,	是	关闭	多于	这	齐柏林飞艇	,

现在，汤姆和杰克虽然分开了一些，但他们在齐柏林飞艇上方距离很近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈfaɪərd][æt; ət] .

and	in	a	position	where	they	could	not	be	fired	at	.
和	在	一个	位置	在哪里	他们	可以	不是	是	被解雇	在	.

而且他们所处的位置使他们无法被射击。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][drɑːp] [ɪnˈsendieri] [bɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [tjʊb] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [niːz] .

They	began	to	drop	incendiary	bombs	through	the	tubes	between	their	knees	.
他们	开始	到	降低	燃烧的	炸弹	通过	这	管子	之间	他们的	膝盖	.

他们开始从膝盖间的管道里投掷燃烧弹。

[ðiːz] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [hʊks] ,

These	bombs	were	fitted	with	sharp	hooks	,
这些	炸弹	是	适配	和	锋利的	钩子	,

这些炸弹装有锋利的钩子，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][gæs][bæg] [ðeɪ] [wʊd] [klɪŋ] [fæst] ,

so	that	if	they	touched	the	gas	bag	they	would	cling	fast	,
所以	那	如果	他们	感动	这	气体	包	他们	会	黏着	快速地	,

这样，如果它们碰到气囊，就会紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][bɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ig'naitid][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpər][ˌɪnˈsaɪd] .

and	burn	until	they	had	ignited	the	envelope	and	the	vapor	inside	.
和	烧伤	直到	他们	有	点燃	这	信封	和	这	汽	里面	.

燃烧直至点燃信封和里面的蒸汽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['səːkld] [əˈbaʊt] , ['drɑːpɪŋ] [bɑːm] ['æftər] [bɑːm] , [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz]

And	as	they	circled	about	,	dropping	bomb	after	bomb	,	the	two	air	service	boys
和	作为	他们	圈起来	关于	,	下降	炸弹	后	炸弹	,	这	二	空气	服务	男孩们

[sɔː] [ðɪs] ['hæpən] .

saw	this	happen	.
锯	这	发生	.

当飞机盘旋投弹时，两名空军士兵目睹了这一幕。

[sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɑːmz] [riːtʃt] [ðer; ðər]['tɑːrgɪt] .

Some	at	least	of	their	bombs	reached	their	target	.
一些	在	至少	的	他们的	炸弹	达到	他们的	目标	.

至少他们投下的一些炸弹击中了目标。

[ðə; ði] [greɪt] [krɑːft] , [naʊ] [ɑːn]['faɪər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [laɪk]

The	great	craft	,	now	on	fire	in	several	places	,	was	twisting	and	turning	like
这	伟大的	工艺	,	现在	在	火	在	一些	地方	,	曾是	扭曲	和	转弯	喜欢

[sʌm; səm] ['wuːndɪd] [sneɪk] ,

some	wounded	snake	,
一些	受伤	蛇	,

这艘巨大的飞船现在多处着火，像一条受伤的蛇一样扭动翻滚。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

endeavoring	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

试图逃脱。

[tɑːm] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['zepəlɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel]

Tom	glanced	toward	the	other	Zeppelin	and	saw	that	this	was	fairly	well
汤姆	瞥了一眼	朝向	这	其他	齐柏林飞艇	和	锯	那	这	曾是	相当	出色地

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɛərəpleinz] ,

surrounded	by	aeroplanes	,
包围	经过	飞机	,

汤姆瞥了一眼另一艘齐柏林飞艇，发现它被其他飞机严密包围着。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ɑːn]['faɪər] .

but	was	not	,	as	yet	,	on	fire	.
但	曾是	不是	,	作为	然而	,	在	火	.

但当时还没有着火。

[ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] ['feɪtəli] [stʌŋ] [wʌn] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [ber] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

The	bees	had	fatally	stung	one	great	German	bear	,	and	,	a	little	later	,
这	蜜蜂	有	致命的	被蜇了	一	伟大的	德语	熊	,	和	,	一个	小的	之后	,

蜜蜂蜇死了一头体型巨大的德国熊，不久之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [kən'sʊmd] ,

it	crashed	to	the	ground	where	it	was	nearly	all	consumed	,
它	崩溃了	到	这	地面	在哪里	它	曾是	几乎	全部	消耗	,

它坠落到地面，几乎全部被烧毁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [kruː] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [men] , [nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] .

and	of	its	crew	of	thirty	men	,	not	one	was	left	alive	.
和	的	它是全体人员		的	三十	男人	,	不是	一	曾是	左边	活	.

船上三十名船员无一幸存。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] , [ðoʊ] ['greɪtli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['faɪər] , [wʌz; wəz][nɑːt][set] [ə'bleɪz] ,

The	other	plane	,	though	greatly	damaged	by	machine	gun	fire	,	was	not	set	ablaze	,
这	其他	飞机	,	尽管	非常	损坏的	经过	机器	枪	火	,	曾是	不是	放	燃烧	,

另一架飞机虽然被机枪火力严重损坏，但没有起火。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [ə'gen] .

but	was	forced	to	turn	and	sail	for	the	German	lines	again	.
但	曾是	强制	到	转动	和	帆	为了	这	德语	线条	再次	.

但被迫调转船头，再次驶向德军防线。

[soʊ] [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['bɑːmɪŋ] ['pærɪs] .

So	that	two	were	prevented	from	bombing	Paris	.
所以	那	二	是	阻止	从	轰炸	巴黎	.

这样就阻止了两人轰炸巴黎。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [tɔːrn] ,

Well	satisfied	with	what	they	had	accomplished	,	Torn	,
出色地	使满意	和	什么	他们	有	完成	,	撕裂	,

托恩对他们取得的成就非常满意。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['zepəlɪn] [ɑːn]['faɪər] , [dɪ'sendɪd] .

Jack	and	the	others	who	had	set	the	Zeppelin	on	fire	,	descended	.
杰克	和	这	其他的	WHO	有	放	这	齐柏林飞艇	在	火	,	下降	.

杰克和其他放火烧毁齐柏林飞艇的人下来了。

['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] , [baɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['pærɪs] ,

Later	they	learned	,	by	word	from	Paris	,
之后	他们	学习	,	经过	单词	从	巴黎	,

后来，他们从巴黎方面得知：

[ðæt] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] ['oʊvər] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd][sʌm; səm]

that	on	of	the	German	machines	was	shot	down	over	that	city	and	some
那	在	的	这	德语	机器	曾是	射击	向下	超过	那	城市	和	一些

[ʌv; əv][ɪts] [kruː] ['kæptʃərd] .

of	its	crew	captured	.
的	它是全体人员		捕获	.

一架德国飞机在该城市上空被击落，部分机组人员被俘。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [hʌnz] [dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɑːmz] ,

So	that	though	the	Huns	did	considerable	damage	with	their	bombs	,
所以	那	尽管	这	匈奴人	做过	大量	损害	和	他们的	炸弹	,

因此，尽管匈奴人的炸弹造成了相当大的破坏，

[ðeɪ] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'lɔːfl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

they	paid	dearly	for	that	unlawful	expedition	.
他们	有薪酬的	亲爱的	为了	那	非法的	远征	.

他们为那次非法远征付出了惨痛的代价。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['eriəl] ['bætlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

This	was	the	beginning	of	a	series	of	fierce	aerial	battles	between	the	German
这	曾是	这	开始	的	一个	系列	的	凶猛的	天线	战斗	之间	这	德语

['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɛəmən] ,

forces	and	the	Allied	airmen	,
力量	和	这	盟军	空军人员	,

这是德军与盟军飞行员之间一系列激烈空战的开始。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪn][noʊ] [mɔːr] ['zepəlɪn] [wɜːr; wər] [siːn] .

though	for	a	long	dine	no	more	Zeppelins	were	seen	.
尽管	为了	一个	长的	用餐	不	更多的	齐柏林飞艇	是	已见	.

虽然用餐期间没有再看到齐柏林飞艇。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðə; ði][saɪd][ɑːn] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [fɔːt] ,

Sometimes	fortune	favored	the	side	on	which	Tom	and	Jack	fought	,
有时	财富	受青睐	这	边	在	哪个	汤姆	和	杰克	战斗	,

有时，命运会眷顾汤姆和杰克并肩作战的一方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

and	again	they	were	forced	to	retire	,
和	再次	他们	是	强制	到	退休	,

于是他们再次被迫退休。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

leaving	some	of	their	friends	in	the	hands	of	the	enemy	.
离开	一些	的	他们的	朋友们	在	这	双手	的	这	敌人	.

把他们的一些朋友留在了敌人手中。

[wʌns] [tɑːm][ænd; ənd] [tæk] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ['duːɪŋ] [skaʊt] [wɜːrk] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm]

Once	Tom	and	Tack	,	keeping	close	together	doing	scout	work	,	were	cut	off	from
一次	汤姆	和	钉	,	保持	关闭	一起	正在做	侦察	工作	,	是	切	离开	从

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

their	companions	.
他们的	同伴	.

有一次，汤姆和塔克结伴进行侦察任务，结果与同伴们失去了联系。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [hʌn] [laɪnz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

They	had	ventured	too	far	over	the	Hun	lines	,	and	were	in	danger	of	being
他们	有	冒险	也	远的	超过	这	匈奴	线条	,	和	是	在	危险	的	存在

[ʃɑːt] [daʊn] .

shot	down	.
射击	向下	.

他们深入敌军防线太远，有被击落的危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['ɛəmən][frʌm; frəm] ['pɜːʃɪŋz] ['fɔːrsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔːrti] [ænd; ənd] [droʊv]

But	a	squadron	of	airmen	from	Pershing's	forces	made	a	sortie	and	drove
但	一个	中队	的	空军人员	从	潘兴的	力量	制成	一个	出击	和	驾驶

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

the	Germans	to	cover	,
这	德国人	到	覆盖	,

但潘兴部队的一个空军中队出击，将德军逼入掩体。

['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [feɪt] .

rescuing	the	two	air	service	boys	from	an	evil	fate	.
救援	这	二	空气	服务	男孩们	从	一个	邪恶的	命运	.

将两名空军少年从邪恶的命运中解救出来。

[ðen] ['fɑːloʊd] [sʌm; səm] [wiːks] [ʌv; əv] ['reɪni] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['weðər] ,

Then	followed	some	weeks	of	rainy	and	misty	weather	,
然后	随后	一些	周	的	下雨	和	蒙蒙	天气	,

接下来几周都是阴雨多雾的天气。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [er] [wɜːrk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

during	which	there	was	very	little	air	work	on	either	side	.
期间	哪个	那里	曾是	非常	小的	空气	工作	在	任何一个	边	.

在此期间，双方几乎没有进行任何空中作战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][lænd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə'tæks] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsiz] , [ðə; ði] ['ælaɪz]

But	the	fight	on	land	went	on	,	with	attacks	and	repulses	,	the	Allies
但	这	斗争	在	土地	去	在	,	和	攻击	和	排斥	,	这	盟国

[kən'tɪnjuəli] [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

continually	advancing	their	lines	,
持续	前进	他们的	线条	,

但陆地上的战斗仍在继续，双方攻防转换频繁，盟军不断推进防线。

[ðoʊ] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

though	ever	so	little	.
尽管	曾经	所以	小的	.

虽然很少。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bæk] .

Slowly	but	surely	they	were	forcing	the	Germans	back	.
缓慢地	但	一定	他们	是	强制	这	德国人	后退	.

他们一步一个脚印地将德军逼退。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪt] [reɪdz] , [ænd; ənd] [wʌns] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

Now	and	then	there	were	night	raids	,	and	once	Tom	and	Jack	,
现在	和	然后	那里	是	夜晚	突袭	,	和	一次	汤姆	和	杰克	,

偶尔会发生夜袭，有一次汤姆和杰克.....

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][reɪn] ,

who	had	not	flown	for	a	week	because	of	rain	,
WHO	有	不是	飞行	为了	一个	星期	因为	的	雨	,

因为下雨，他已经一周没坐飞机了。

[wɜːr; wər][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wen] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən][pə'troʊl][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

were	just	back	of	the	lines	when	a	captured	German	patrol	was	brought	in	,
是	只是	后退	的	这	线条	什么时候	一个	捕获	德语	巡逻	曾是	带来	在	,

我们刚到防线后方，就看到一支被俘的德国巡逻队被带了过来。

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌd]	[ænd; ənd]	[blʌd]	.
covered	**with**	**mud**	**and**	**blood**	**.**
涵盖	和	泥	和	血	.

浑身沾满泥浆和血迹。

[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	['laɪvli]	['faɪtɪŋ]	.
There	**had**	**been**	**lively**	**fighting**	**.**
那里	有	到过	热闹	斗争	.

曾发生过激烈的战斗。

“ [aɪ]	[wɪʃ]	[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ɑːn]	[ðæt]	！ ”	[ɪk'skleɪmd]	[tɑːm] .
“	**I**	**wish**	**we**	**were**	**in**	**on**	**that**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**.**
“	我	希望	我们	是	在	在	那	！ ”		惊呼	汤姆	.

“真希望我们也能参与其中！”汤姆惊呼道。

“ [aɪm]	['getɪŋ]	['taɪərd][ʌv; əv]	['sɪtɪŋ]	[ə'raʊnd]	. ” -
“	**I'm**	**getting**	**tired**	**of**	**sitting**	**around**	**.**	**”**	**'**
“	我是	获得	疲劳的	的	坐着	大约	.	”	-

“我等得不想再闲坐着了。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ]	！ ”	[ə'griːd]	[dʒæk] .
“	**So**	**am**	**I**	**!**	**”**	**agreed**	**Jack**	**.**
“	所以	是	我	！ ”		同意	杰克	.

“我也是！”杰克赞同道。

“	[lets]	[æsk]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[goʊ]	[aʊt]	[ɑːn][pə'troʊl]	[sʌm; səm]	[naɪt]	.
“	**Let's**	**ask**	**if**	**we**	**can't**	**go**	**out**	**on**	**patrol**	**some**	**night**	**.**
“	我们来吧	问	如果	我们	不能	去	出去	在	巡逻	一些	夜晚	.

“我们问问能不能晚上出去巡逻。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['betər]	[ðæn; ðən]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp]	['reɪnɪŋ]	.
It	**will**	**be**	**better**	**than**	**waiting**	**for**	**it**	**to**	**stop**	**raining**	**.**
它	将要	是	更好的	比	等待	为了	它	到	停止	下雨	.

总比等雨停要好。

” [tuː; tə][ðer; ðər]	[dɪ'laɪt]	[ðer; ðər]	[rɪ'kwest]	[wʌz; wəz]	['græntɪd]	,
”	**To**	**their**	**delight**	**their**	**request**	**was**	**granted**	**,**
”	到	他们的	喜	他们的	要求	曾是	的确	,

令他们欣喜的是，他们的请求得到了批准。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn][ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['keɪsɪz][ʌv; əv]['ɛəmən] .
as	**it**	**had**	**been**	**in**	**a**	**number**	**of**	**other**	**cases**	**of**	**airmen**	**.**
作为	它	有	到过	在	一个	数字	的	其他	案例	的	空军人员	.

就像之前一些飞行员的案例一样。

[ˌtempə'rerəli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'laʊd]	[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ɪnfəntri]	[ʌn'tɪl][ðə; ði]	['weðər]	[klɪrd]	.
Temporarily	**they**	**were**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**the**	**infantry**	**until**	**the**	**weather**	**cleared**	**.**
暂时地	他们	是	允许	到	去	和	这	步兵	直到	这	天气	已清除	.

暂时允许他们随步兵一起行动，直到天气好转。

[ðə; ði]	[tuː]	[er]	['sɜːrvɪs]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]	['dʌgaʊt]	[wʌn]	[naɪt]	,
The	**two**	**air**	**service**	**boys**	**were**	**in**	**the**	**dugout**	**one**	**night**	**,**
这	二	空气	服务	男孩们	是	在	这	独木舟	一	夜晚	,

一天晚上，那两个空军小伙子待在球员休息区里。

['hævɪŋ]	[sɜːrvd]	[ðer; ðər][tɜːrnz]	[æt; ət]	['lɪsnɪŋ]	[poʊst][wɜːrk]	[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]	['skaʊtɪŋ]	,
having	**served**	**their**	**turns**	**at**	**listening**	**post**	**work**	**and**	**general**	**scouting**	**,**
拥有	服务	他们的	转弯	在	聆听	邮政	工作	和	一般的	侦察	,

在轮流担任监听哨工作和一般侦察任务之后，

[wen]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[keɪm]	[ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .
when	**an**	**officer**	**came**	**in**	**with**	**a**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
什么时候	一个	官	来了	在	和	一个	滑	的	纸	.

这时一名警官拿着一张纸条进来了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['hævɪŋ]

He	began	reading	off	some	names	,	and	when	he	had	finished	,	having
他	开始	阅读	离开	一些	姓名	,	和	什么时候	他	有	完成的	,	拥有

['menʃ(ə)nd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

mentioned	Tom	and	Jack	,
提及	汤姆	和	杰克	,

他开始念一些名字，念完之后，提到了汤姆和杰克，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

“ [prɪ'per] [fɔːr; fər][pə'troʊl]['duːti][æt; ət][wʌns] . ”

“	Prepare	for	patrol	duty	at	once	.	”
“	准备	为了	巡逻	责任	在	一次	.	”

“立即做好巡逻准备。”

“ [gʊd] ! ” ['wɪspəd] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] : “ [naʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

“	Good	!	”	whispered	Tom	to	his	chum	:	“	Now	there'll	be	something	doing	.
“	好的	!	”	低声说道	汤姆	到	他的	密友	:	“	现在	将会	是	某物	正在做	.

“好！”汤姆低声对他的朋友说：“现在总算有点事可做了。”

” [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

”	He	little	guessed	what	it	was	to	be	.
”	他	小的	猜对了	什么	它	曾是	到	是	.

他当时几乎没料到自己会变成什么样。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

['kæptʃərd]

CAPTURED

捕获

被俘

['saɪləntli] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ,

Silently	,	in	the	darkness	of	their	trenches	,
默默	,	在	这	黑暗	的	他们的	战壕	,

在战壕的黑暗中，他们默默地……

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['membər] ,

the	party	of	which	Tom	and	Jack	were	to	be	members	,
这	派对	的	哪个	汤姆	和	杰克	是	到	是	成员	,

汤姆和杰克将要加入的那个政党，

[prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['penətreɪt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

prepared	to	go	over	the	top	and	penetrate	the	German	front	line	of	defense	,
准备	到	去	超过	这	顶部	和	穿透	这	德语	正面	线	的	防御	,

准备越过战壕，突破德军前线防线。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	the	hope	of	taking	prisoners	that	information	might	be	had	of	them	.
在	这	希望	的	采取	囚犯	那	信息	可能	是	有	的	他们	.

希望通过俘虏敌人来获取有关他们的情报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] ['friːkwəntli] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

It	was	a	risky	undertaking	,	but	one	frequently	accomplished	by	the	Allies	,
它	曾是	一个	风险	承诺	,	但	一	频繁地	完成	经过	这	盟国	,

这是一项冒险的行动，但盟军经常能够成功完成这项行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə][bɪg] [rɪˈzʌlts] .

and	it	often	led	to	big	results	.
和	它	经常	引领	到	大的	结果	.

而且往往能取得显著成果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn][ðə; ði][pəˈtroʊl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] ,

There	were	about	a	score	in	the	patrol	,	and	,	to	their	delight	,
那里	是	关于	一个	分数	在	这	巡逻	,	和	,	到	他们的	喜	,

巡逻队里大约有二十来人，令他们高兴的是，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['ræðər] [rɪgˈretɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [pəˈziʃənz] [wel] [ɪn]

though	they	rather	regretted	it	later	,	Tom	and	Jack	were	given	positions	well	in
尽管	他们	相当	后悔	它	之后	,	汤姆	和	杰克	是	给定	职位	出色地	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

虽然汤姆和杰克后来有些后悔，但他们还是被安排在了很靠前的位置。

[tuː] [faɪlz] [rɪˈmuːvd] , [ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːˈtenənt] [kəˈmændɪŋ] .

two	files	removed	,	in	fact	,	from	the	lieutenant	commanding	.
二	文件	已移除	,	在	事实	,	从	这	中尉	指挥	.

事实上，从指挥官中尉那里拿走了两份文件。

“ [naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] ,

“	Now	I	suppose	you	all	understand	what	you're	to	do	,
“	现在	我	认为	你	全部	理解	什么	你是	到	做	,

“现在我想你们都明白自己该做什么了。”

” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [æz; əz][hiː; hi] ['gædərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	said	the	lieutenant	as	he	gathered	his	little	party	about	him	in	one	of	the
”	说	这	中尉	作为	他	聚集	他的	小的	派对	关于	他	在	一	的	这

['lɑːrdʒər] ['dʌgauts] ,

larger	dugouts	,
更大的	球员休息区	,

“中尉一边说着，一边把他的小队成员召集到其中一个较大的掩体里。”

[wer] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l] [geɪv] [laɪt] .

where	a	flickering	candle	gave	light	.
在哪里	一个	闪烁	蜡烛	给予	光	.

摇曳的烛光照亮了那里。

“ [juːl] [ɔːl] [prəˈvaɪd] [jɔːrˈselvz] [wɪð; wɪθ]['waɪər] ['kʌtɚz] , [hænd] [grəˈneɪdz] [ænd; ənd] ['pistlz] .

“	You'll	all	provide	yourselves	with	wire	cutters	,	hand	grenades	and	pistols	.
“	你会	全部	提供	你们自己	和	金属丝	切割器	,	手	手榴弹	和	手枪	.

“你们每个人都要自备钢丝钳、手榴弹和手枪。”

['raɪfəlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

Rifles	will	be	in	the	way	.
步枪	将要	是	在	这	方式	.

步枪会挡路。

[teɪk] [jʊr; jər][gæs]['mæsks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Take	your	gas	masks	,	of	course	.
拿	你的	气体	面具	,	的	课程	.

当然，别忘了带上防毒面具。

[noʊ] ['telɪŋ] [wen] [frɪts] [meɪ] [send] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] .

No	telling	when	Fritz	may	send	over	some	of	those	shells	.
不	讲述	什么时候	弗里茨	可能	发送	超过	一些	的	那些	贝壳	.

谁也说不准弗里茨什么时候会送来一些炮弹。

['blækən] [jʊr; jər]['feɪsɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Blacken	your	faces	,	as	usual	.
黩	你的	面孔	,	作为	通常	.

照例把脸涂黑。

[ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['kaʊntənəns] ,

A	star	shell	makes	a	beautiful	light	on	a	white	countenance	,
一个	星星	壳	制作	一个	美丽的	光	在	一个	白色的	面容	,

一枚星形贝壳在白皙的脸上投下美丽的光芒。

[soʊ][dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['smʌdʒɪŋ] [jɔːr'selvz] .

so	don't	be	afraid	of	smudging	yourselves	.
所以	不	是	害怕的	的	污迹	你们自己	.

所以不要害怕用圣水熏香自己。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər]['indiəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]

And	when	we	start	just	try	to	imagine	you	are	Indians	,	and	make	no
和	什么时候	我们	开始	只是	尝试	到	想象	你	是	印度人	,	和	制作	不

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

当我们开始的时候，试着想象你们是印度人，并且不要发出任何声音。

[wʌn] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒɜːrmən][poʊst] ,

One	object	is	to	come	in	contact	with	some	German	post	,
一	目的	是	到	来	在	接触	和	一些	德语	邮政	,

其中一个目标是接触到一些德国邮政邮件，

[traɪ][tuː; tə] [hɪr] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər][tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kæptʃəz] [ɪf]

try	to	hear	what's	going	on	from	their	talk	,	and	make	some	captures	if
尝试	到	听到	是什么	去	在	从	他们的	讲话	,	和	制作	一些	捕捉	如果

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

试着从他们的谈话中听出发生了什么，如果可以的话，录下一些画面。

[duː][juː; jʊ][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] ['dʒɜːrmən] ?

Do	you	all	understand	German	?
做	你	全部	理解	德语	?

你们都听得懂德语吗?

〞 [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] — [æt; ət] [liːst] [noʊ][wʌn] [wʊd] [kən'fes] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr]

〞	It	developed	that	they	did	—	at	least	no	one	would	confess	he	did	not	for	fear
〞	它	发达	那	他们	做过	—	在	至少	不	一	会	承认	他	做过	不是	为了	害怕

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] .

of	being	turned	back	.
的	存在	转向	后退	.

“事实证明他们确实这么做了——至少没有人会承认自己没有，因为害怕被遣返。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] , [ɪf] [slaɪt] , [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

But	,	as	it	developed	,	they	all	had	some	,	if	slight	,	acquaintance	with
但	,	作为	它	发达	,	他们	全部	有	一些	,	如果	轻微	,	熟人	和

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

the	language	.
这	语言	.

但随着时间的推移，他们都对这门语言有了一些了解，尽管只是略知一二。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['zɪroʊ]['aʊər] [ɪ'fekt] — [ʌn'tɪl]

A	little	period	of	anxious	waiting	followed	—	a	sort	of	zero	hour	effect	—	until
一个	小的	时期	的	焦虑的	等待	随后	—	一个	种类	的	零	小时	影响	—	直到

['faɪnəli] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] ,

finally	the	word	was	received	from	some	source	,
最后	这	单词	曾是	已收到	从	一些	来源	,

接下来是一段令人焦虑的等待期——有点像零时效应——直到最终从某个渠道得到了消息。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] .

unknown	to	Tom	and	Jack	,	to	proceed	.
未知	到	汤姆	和	杰克	,	到	继续	.

汤姆和杰克毫不知情，继续前进。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] ,

The	night	was	black	,
这	夜晚	曾是	黑色的	,

夜色漆黑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] ['ɔːgər] [fɔːr; fər] [klɪr] ['weðər]

and	there	was	a	mist	over	everything	which	did	not	augur	for	clear	weather
和	那里	曾是	一个	薄雾	超过	一切	哪个	做过	不是	占卜师	为了	清除	天气

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

万物笼罩在薄雾之中，预示着明天不会是晴朗的天气。

“ ['fɔːrwərd] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

“	Forward	!	”	whispered	the	lieutenant	,
“	向前	!	”	低声说道	这	中尉	,

“前进！”中尉低声说道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ðæt] [ɪn'kɔːʃəs] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .

for	they	were	so	near	the	German	lines	that	incautious	talking	was	prohibited	.
为了	他们	是	所以	靠近	这	德语	线条	那	不谨慎	说	曾是	禁止	.

因为他们离德军防线太近了，所以不谨慎的交谈是被禁止的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [went] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wel] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə]

Out	of	their	trenches	they	went	,	Tom	and	Jack	well	in	front	,	and	close	to
出去	的	他们的	战壕	他们	去	,	汤姆	和	杰克	出色地	在	正面	,	和	关闭	到

[ðə; ði] ['liːdər] .

the	leader	.
这	领导者	.

他们冲出战壕，汤姆和杰克走在最前面，紧跟在首领身后。

[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [ðoʊ] , [æt; ət] [ðæt] ,

As	carefully	as	might	be	,	though	,	at	that	,
作为	小心	作为	可能	是	,	尽管	,	在	那	,

然而，即便如此谨慎，

['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [θɔːt] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːrd]

making	noise	which	the	members	of	the	patrol	thought	surely	must	be	heard
制作	噪音	哪个	这	成员	的	这	巡逻	想法	一定	必须	是	听到

[klɪr] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

clear	to	Berlin	,
清除	到	柏林	,

巡逻队员们制造出的噪音，他们认为肯定连柏林都能清楚地听到。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃel] - [tɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

they	made	their	way	over	the	shell	-	torn	and	uncertain	ground	in	the	darkness	.
他们	制成	他们的	方式	超过	这	壳	-	撕裂	和	不确定	地面	在	这	黑暗	.

他们在黑暗中艰难地穿过弹痕累累、崎岖不平的地面。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

They	went	down	between	their	own	lines	of	barbed	wire	to	where	an	opening
他们	去	向下	之间	他们的	自己的	线条	的	带倒刺的	金属丝	到	在哪里	一个	开幕

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɑːpəzɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hʌn]

had	been	made	opposite	what	was	considered	a	quiet	spot	in	the	Hun
有	到过	制成	对面的	什么	曾是	经过考虑的	一个	安静的	点	在	这	匈奴

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

defenses	,
防御	,

他们沿着己方铁丝网之间的缝隙向下走，来到一个缺口处，那里被认为是匈奴防御工事中的一处隐蔽点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] “ [noʊ]['mænz] [lænd] .

and	then	they	started	across	“	No	Man's	Land	.
和	然后	他们	开始	穿过	“	不	男人的	土地	.

然后他们开始穿越“无人区”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ,

”	It	was	not	without	mingled	feelings	that	Tom	and	Jack	advanced	,	and	,
”	它	曾是	不是	没有	混合	情怀	那	汤姆	和	杰克	先进的	,	和	,

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

“汤姆和杰克的前进并非毫无复杂的情感，而且，毫无疑问，

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .

their	feelings	were	common	to	all	.
他们的	情怀	是	常见的	到	全部	.

他们的感受是所有人的共同感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

There	was	great	uncertainty	as	to	the	outcome	.
那里	曾是	伟大的	不确定	作为	到	这	结果	.

结果存在很大的不确定性。

[deθ] [ɔːr] ['glɔːri] [maɪt] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] .

Death	or	glory	might	await	them	.
死亡	或者	荣耀	可能	等待	他们	.

等待他们的可能是死亡，也可能是荣耀。

[ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːrmən] [ʃel] ,

They	might	all	be	killed	by	a	single	German	shell	,
他们	可能	全部	是	被杀	经过	一个	单身的	德语	壳	,

他们可能都会被一枚德国炮弹炸死。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti] ,

or	they	might	run	into	a	German	working	party	,
或者	他们	可能	跑步	进入	一个	德语	在职的	派对	,

或者他们可能会遇到德国工人队，

[aʊt] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['waɪər] [kʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] ['faɪərɪŋ] .

out	to	repair	the	wire	cut	during	the	day's	firing	.
出去	到	维修	这	金属丝	切	期间	这	天	射击	.

出去修理当天射击时被切断的电线。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] — [æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] , [pər'hæps] .

In	the	latter	case	there	would	be	a	fight	—	an	even	chance	,	perhaps	.
在	这	后者	案件	那里	会	是	一个	斗争	—	一个	甚至	机会	,	也许	.

后一种情况下，就会发生一场争斗——或许胜负各半。

[ðeɪ] [maɪt] ['kæptʃər] [ɔːr][biː; bi] ['kæptʃərd] .

They	might	capture	or	be	captured	.
他们	可能	捕获	或者	是	捕获	.

他们可能会俘虏别人，也可能被别人俘虏。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [tredɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

On	and	on	they	went	,	treading	close	together	and	in	single	file	,	making	little
在	和	在	他们	去	,	踩踏	关闭	一起	和	在	单身的	文件	,	制作	小的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

他们继续向前走，彼此挨得很近，排成一列，几乎没有发出任何声音。

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['desələt] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]

Straight	across	the	desolate	stretch	of	land	that	lay	between	the	two	lines	of
直的	穿过	这	荒凉	拉紧	的	土地	那	躺	之间	这	二	线条	的

['trentʃɪz] [ðeɪ] [went] ,

trenches	they	went	,
战壕	他们	去	,

他们径直穿过两道战壕之间那片荒凉的地带，

[ænd; ənd] , [wen] [hæf] [weɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv]

and	,	when	half	way	,	there	came	from	the	German	side	a	sudden	burst	of
和	,	什么时候	一半	方式	,	那里	来了	从	这	德语	边	一个	突然	爆裂	的

[stɑːr] ['ʃɛlz] .

star	shells	.
星星	贝壳	.

行进到一半时，德军方面突然发射了一连串照明弹。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr]['faɪərwɜːrks] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

These	are	a	sort	of	war	fireworks	that	make	a	brilliant	illumination	,
这些	是	一个	种类	的	战争	烟花	那	制作	一个	杰出的	照明	,

这是一种能发出耀眼光芒的战争烟火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['evri] [naɪt] [æt; ət]

and	the	enemy	was	in	the	habit	of	sending	them	up	every	night	at
和	这	敌人	曾是	在	这	习惯	的	发送	他们	向上	每一个	夜晚	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

敌人习惯于每晚间隔一段时间派他们上来。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] ['eni] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'proʊtʃɪŋ] .

to	reveal	to	his	gunners	any	party	of	the	enemy	approaching	.
到	揭示	到	他的	炮手	任何	派对	的	这	敌人	接近	.

向炮兵透露敌军任何接近的迹象。

“ [daʊn] !

“	Down	!
”	向下	!

“向下！

[daʊn] ! ” [hist] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

Down	!	”	hissed	the	lieutenant	.
向下	!	”	嘶嘶作响	这	中尉	.

“趴下！”中尉低声命令道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʌtəd]

But	he	need	not	have	uttered
但	他	需要	不是	有	说出

但他本不必说出口。

[ðə; ði] [kə'mænd] .

the	command	.
这	命令	.

该命令。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

All	had	been	told	what	to	do	,	and	fell	on	their	faces
全部	有	到过	讲述	什么	到	做	,	和	跌倒	在	他们的	面孔

所有人都被告知该怎么做，然后都倒在了地上。

['lɪtərəli] — [ðer; ðər] [smoʊk] - ['blækənd] ['feɪsɪz] .

literally	—	their	smoke	-	blackened	faces	.
字面上地	—	他们的	抽烟	-	变黑	面孔	.

字面意义上——他们被烟熏黑的脸。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ri'zembld] ,

In	this	position	they	resembled	,
在	这	位置	他们	类似	,

在这种姿势下，他们看起来像.....

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

as	nearly	as	might	be	,	some	of	the	dead	bodies	scattered	about	,	and
作为	几乎	作为	可能	是	,	一些	的	这	死的	身体	疏散	关于	,	和

[ðæt]

that
那

几乎可以肯定的是，一些尸体散落在各处，而且

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

was	their	intention	.
曾是	他们的	意图	.

这正是他们的本意。

[stɪl] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [fɪr] .

Still	each	one	had	a	nervous	fear	.
仍然	每个	一	有	一个	紧张的	害怕	.

但每个人心中仍然充满紧张和恐惧。

[ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['veri]

The	star	shells	were	very
这	星星	贝壳	是	非常

星形贝壳非常

['brɪliənt] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]['mænz] [lænd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [wen] [beɪðd] [ɪn]

brilliant	and	made	No	Man's	Land	almost	as	bright	as	when	bathed	in
杰出的	和	制成	不	男人的	土地	几乎	作为	明亮的	作为	什么时候	洗澡	在

光芒四射，使无人区几乎像沐浴在阳光下时一样明亮。

['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [pri'veild] [ʌv; əv] [leɪt] .

sunshine	,	a	condition	that	had	not	prevailed	of	late	.
阳光	,	一个	状况	那	有	不是	最终获胜	的	晚的	.

阳光明媚，但近来却一直难得一见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

There	was	no
那里	曾是	不

没有

[ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn][ðer; ðər] [sə'spɪʃəs] [heɪt] , [tɜːrn]

guarantee	that	the	Germans	would	not	,	in	their	suspicious	hate	,	turn
保证	那	这	德国人	会	不是	,	在	他们的	可疑的	恨	,	转动

保证德国人不会出于猜忌和仇恨而反目成仇

[ðer; ðər]['raɪfəlz][ɔːr] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɜːr; wər] [ded] ['bɑːdɪz] .

their	rifles	or	machine	guns	on	what	they	supposed	were	dead	bodies	.
他们的	步枪	或者	机器	枪支	在	什么	他们	据称	是	死的	身体	.

他们用步枪或机枪对准他们认为是尸体的东西。

[ɪn]
In
在

在

[ðæt] [keɪs] - [wel] , [tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

that	**case**	**-**	**well**	**,**	**Tom**	**,**	**Jack**	**and**	**the**	**others**	**did**	**not**	**like**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
那	案件	-	出色地	,	汤姆	,	杰克	和	这	其他的	做过	不是	喜欢	到	思考	关于	它	.

那个案子——嗯，汤姆、杰克和其他人都不愿意去想它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	**the**	**brilliance**	**of**	**the**	**star**	**shells**	**died**	**away**	**,**	**and**	**once**	**more**	**there**	**was**
但	这	辉煌	的	这	星星	贝壳	死亡	离开	,	和	一次	更多的	那里	曾是

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

但星光渐渐消失，大地再次陷入黑暗。

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [kə'mɑːndid] :

The	**lieutenant**	**cautiously**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**in**	**a**	**whisper**	**commanded**	**:**
这	中尉	谨慎地	提高	他的	头	和	在	一个	耳语	命令	:

中尉小心翼翼地抬起头，低声命令道：

“ ['fɔːrwərd] !

“	**Forward**	**!**
”	向前	!

“向前！

[ɪz] ['evri] [wʌn][ɔːl] [raɪt] ? ”

Is	**every**	**one**	**all**	**right**	**?**	**”**
是	每一个	一	全部	正确的	?	”

大家都还好吗?

“ [maɪ] [maʊθs] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] — ['ʌðərwaɪz] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

“	**My**	**mouth's**	**full**	**of**	**mud**	**and**	**water**	**—**	**otherwise**	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**some**	**one**	**.**
”	我的	嘴巴	满的	的	泥	和	水	—	否则	我是	全部	正确的	,	”	说	一些	一	.

“我嘴里全是泥水——除此之外我没事，”有人说道。

“ ['saɪləns] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

“	**Silence**	**!**	**”**	**commanded**	**the**	**officer**	**.**
”	沉默	!	”	命令	这	官	.

“安静！”军官命令道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][led][ðem; ðəm]['fɔːrwərd] .

Once	**more**	**he**	**led**	**them**	**forward**	**.**
一次	更多的	他	引领	他们	向前	.

他再次带领他们前进。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən]['waɪər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kʌtɚz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

They	**reached**	**the**	**first**	**German**	**wire**	**,**	**and**	**instantly**	**the**	**cutters**	**were**	**at**	**work**	**.**
他们	达到	这	第一的	德语	金属丝	,	和	即刻	这	切割器	是	在	工作	.

他们到达了第一根德军铁丝网，剪线钳立刻开始工作。

[ðoʊ] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

Though	**the**	**men**	**tried**	**to**	**make**	**no**	**noise**	**,**	**it**	**was**	**an**	**impossibility**	**.**
尽管	这	男人	尝试	到	制作	不	噪音	,	它	曾是	一个	不可能	.

尽管男人们努力不发出任何声音，但这根本不可能。

[ðə; ði]['waɪər] [wʊd] [send] [fɔːrθ] [mə'tælɪk] [dʒæŋgəlɪŋz][ænd; ənd] ['tæŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] .

The	**wire**	**would**	**send**	**forth**	**metallic**	**janglings**	**and**	**tangs**	**as**	**it**	**was**	**cut**	**.**
这	金属丝	会	发送	前进	金属	叮当声	和	刺	作为	它	曾是	切	.

电线被剪断时会发出金属碰撞和噼啪声。

[bʌt; bət][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl]['pɑːrti] [faɪld] [θruː] .

But	an	opening	was	made	,	and	the	patrol	party	filed	through	.
但	一个	开幕	曾是	制成	,	和	这	巡逻	派对	已提交	通过	.

但还是出现了一个缺口，巡逻队鱼贯而入。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

And	then	,	almost	immediately	,	something	happened	.
和	然后	,	几乎	立即地	,	某物	发生	.

然后，几乎就在同时，发生了一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv][stɑːr] ['ʃɛlz] ,

There	was	another	burst	of	star	shells	,
那里	曾是	其他	爆裂	的	星星	贝壳	,

又是一阵星状炮弹齐射，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər]

but	before	the	Americans	had	an	opportunity	to	throw	themselves	on	their
但	前	这	美国人	有	一个	机会	到	扔	他们自己	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

但还没等美国人有机会自取灭亡，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

they	saw	that	they	were	confronted	by	a	large	body	of	Germans	who	had	come
他们	锯	那	他们	是	面对	经过	一个	大的	身体	的	德国人	WHO	有	来

['fɔːrwərd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

forward	as	silently	as	themselves	,
向前	作为	默默	作为	他们自己	,

他们发现自己面对着一大群德国人，这些德国人像他们一样默默地走上前来。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['erənd] .

and	,	doubtless	,	on	the	same	sort	of	errand	.
和	,	毫无疑问	,	在	这	相同的	种类	的	差事	.

而且，毫无疑问，他们也是出于同样的目的。

“ [æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] !

“	At	'	em	,	boys	!
“	在	-	呃	,	男孩们	!

“上啊，小伙子们！”

[æt; ət] - [ɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

At	'	em	!	”	cried	the	lieutenant	.
在	-	呃	!	”	哭	这	中尉	.

“冲啊！”中尉喊道。

“ [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] !

“	The	Stars	and	Stripes	!
“	这	星星	和	条纹	!

“星条旗！

[æt; ət] - [ɪm] !

At	'	em	!
在	-	呃	!

冲啊！

” ['ɪnstəntli] [ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] .

”	Instantly	pandemonium	broke	loose	.
”	即刻	混乱	打破	松动的	.

“瞬间，现场一片混乱。”

[ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

In	the	glaring	light	of	the	star	shells	the	two	forces	rushed	forward	.
在	这	刺眼	光	的	这	星星	贝壳	这	二	力量	匆忙	向前	.

在耀眼的星光下，两支部队向前冲去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['pɪst(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]

There	was	a	burst	of	pistol	fire	,	and	then	the	fight	went	on	in	the
那里	曾是	一个	爆裂	的	手枪	火	,	和	然后	这	斗争	去	在	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

一阵枪声响起，随后战斗在黑暗中继续进行。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] ? ” - [jeld] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [fʊl] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]

“	Where	are	you	,	Tom	?	”	-	yelled	Jack	,	as	he	flung	a	grenade	full	at	a	big
“	在哪里	是	你	,	汤姆	?	”	-	大喊	杰克	,	作为	他	扔	一个	手榴弹	满的	在	一个	大的

,

,
,

“汤姆，你在哪儿？”杰克大喊着，同时把一枚手榴弹扔向一个大块头。

['bɜːrli]['dʒɜːrmən] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [gʌn] .

burly	German	who	was	rushing	at	him	with	uplifted	gun	.
魁梧的	德语	WHO	曾是	匆忙	在	他	和	提升	枪	.

一个身材魁梧的德国人举着枪朝他冲过来。

“ [hɪr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

“	Here	!	”	was	the	answer	,
“	这里	!	”	曾是	这	回答	,

“在这里！”答案是。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dʒæk] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] ['fɔːrsfəli] [ðæt] [bəuθ]

and	in	the	darkness	Jack	felt	his	chum	collide	with	him	so	forcefully	that	both
和	在	这	黑暗	杰克	毛毡	他的	密友	碰撞	和	他	所以	强硬地	那	两个都

['ɔːlmoʊst] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

almost	went	down	in	a	heap	.
几乎	去	向下	在	一个	堆	.

在黑暗中，杰克感到他的朋友猛地撞向他，两人几乎摔倒在地。

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , ” ['pæntɪŋliː] [ɪk'spleɪnd]

“	I	jumped	to	get	away	from	a	Hun	bayonet	,	”	pantingly	explained
“	我	跳了起来	到	得到	离开	从	一个	匈奴	刺刀	,	”	气喘吁吁	解释

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“我跳起来躲避德国佬的刺刀，”汤姆气喘吁吁地解释道。

['dʒæks] [grə'neɪd] [ɪk'sploʊdɪd] , ['bloʊɪŋ] [dɜːrt][ænd; ənd] [smɔːl] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz]

Jack's	grenade	exploded	,	blowing	dirt	and	small	stones	in	the	faces	of	the	chums
杰克的	手榴弹	爆炸了	,	吹	污垢	和	小的	石头	在	这	面孔	的	这	朋友们

.

:
.

杰克的手榴弹爆炸了，扬起的尘土和小石子溅到了伙伴们的脸上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

There	were	shouts	and	cries	,	in	English	,	French	and	German	.
那里	是	喊叫	和	哭泣	,	在	英语	,	法语	和	德语	.

现场响起一片喊叫声和哭喊声，有英语、法语和德语三种语言。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [luː'tenənt] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

The	American	lieutenant	tried	to	rally	his	men	around	him	,	but	,	as	was
这	美国人	中尉	尝试	到	集会	他的	男人	大约	他	,	但	,	作为	曾是

['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

afterward	learned	,
之后	学习	,

这位美国中尉试图团结他的部下，但后来人们才知道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [hʌnz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [pə'troʊl] .

they	were	attacked	by	a	much	larger	party	of	Huns	than	their	patrol	.
他们	是	遭到攻击	经过	一个	很多	更大的	派对	的	匈奴人	比	他们的	巡逻	.

他们遭到了一支比他们巡逻队人数多得多的匈奴人的袭击。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɪk] [tə'geðər] !

“	We	must	stick	together	!
“	我们	必须	戳	一起	!

我们必须团结一致！

” [kraɪd] [dʒæk] [tuː; tə] [tɑːm] .

”	cried	Jack	to	Tom	.
”	哭	杰克	到	汤姆	.

“杰克对汤姆喊道。”

“ [ɪf] [wiː; wi] ['seprət] [wɪə(r)] [lɔːst] !

“	If	we	separate	we're	lost	!
“	如果	我们	分离	是	丢失的	!

“如果我们分开，我们就完了！”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

Where	are	the	others	?	”
在哪里	是	这	其他的	?	”

其他人呢?

“ [sæm] - [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'goʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] ,

“	Sam	Zalbert	was	with	me	a	second	ago	,	”	answered	Tom	,
“	山姆	-	曾是	和	我	一个	第二	前	,	”	回答	汤姆	,

“刚才萨姆·扎尔伯特还和我在一起，”汤姆回答道。

['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['frendli] .

naming	a	lad	with	whom	he	and	Jack	had	become	quite	friendly	.
命名	一个	小伙子	和	谁	他	和	杰克	有	变得	相当	友好的	.

他提到了一个和杰克关系非常友好的小伙子。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .

“	But	I	saw	him	fall	.
“	但	我	锯	他	落下	.

但我亲眼看到他倒下了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .

I	don't	know	whether	he	slipped	or	was	hurt	.
我	不	知道	无论	他	滑倒了	或者	曾是	伤害	.

我不知道他是滑倒了还是受伤了。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	suddenly	shouted	.
”	他	突然	喊叫	.

他突然大喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['dʒɜːmənz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] [rɪ'vɔlvəz] .

He	saw	two	Germans	rushing	at	him	and	Jack	,	with	leveled	revolvers	.
他	锯	二	德国人	匆忙	在	他	和	杰克	,	和	平整	左轮手枪	.

他看到两个德国人拿着左轮手枪朝他和杰克冲过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [grə'neɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

There	was	no	time	to	get	another	grenade	from	their	pockets	,
那里	曾是	不	时间	到	得到	其他	手榴弹	从	他们的	口袋	,

他们根本来不及从口袋里掏出另一枚手榴弹。

[ænd; ənd][tɑːm][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .

and	Tom	did	the	next	best	thing	.
和	汤姆	做过	这	下一个	最好的	事物	.

汤姆做了次好的选择。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['tæk(ə)l] , ['fʊtbɔːl] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

He	made	a	tackle	,	football	fashion	,	at	the	legs	of	the	Germans	,
他	制成	一个	处理	,	足球	时尚	,	在	这	腿	的	这	德国人	,

他像橄榄球运动员那样，铲倒了德国球员的腿。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] [stɑːr] ['ʃɛlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ]

which	he	could	see	very	plainly	in	the	light	of	many	star	shells	that	were	now
哪个	他	可以	看	非常	显然	在	这	光	的	许多	星星	贝壳	那	是	现在

['biːɪŋ] [sent] [ʌp] .

being	sent	up	.
存在	发送	向上	.

他从现在正在发射的许多星光弹的光芒中可以非常清楚地看到这一点。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒæk] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Almost	at	the	same	instant	Jack	,	seeing	his	chum's	intention	,	followed	his
几乎	在	这	相同的	立即的	杰克	,	看到	他的	朋友的	意图	,	随后	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

几乎就在同一时刻，杰克看出了朋友的意图，也效仿了他的做法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hʌnz] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	the	two	Huns	went	down	in	a	heap	,
和	这	二	匈奴人	去	向下	在	一个	堆	,

两个匈奴人倒在了地上，摔成一堆。

['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tægənɪsts][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] .

falling	over	the	heads	of	their	antagonists	with	many	a	German	imprecation	.
坠落	超过	这	头部	的	他们的	反派	和	许多	一个	德语	诅咒	.

伴随着许多德语咒骂，他们从对手头上摔了下来。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [fluː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .

Their	weapons	flew	from	their	hands	.
他们的	武器	飞翔	从	他们的	双手	.

他们的武器从手中飞了出去。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

This	is	getting	too	hot	for	us	!
这	是	获得	也	热的	为了	我们	!

这天气太热了！

" [kraɪd] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tɑːm] .

"	cried	Jack	,	as	he	scrambled	to	his	feet	,	followed	by	Tom	.
"	哭	杰克	,	作为	他	打乱	到	他的	脚	,	随后	经过	汤姆	.

"杰克喊道，他慌忙站起身，汤姆也跟着站了起来。"

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	There'll	be	a	barrage	here	in	a	minute	.
"	将会	是	一个	弹幕	这里	在	一个	分钟	.

"这里马上就会遭到猛烈攻击。"

" [ðɪs] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

"	This	seemed	about	to	happen	,
"	这	似乎	关于	到	发生	,

"这似乎就要发生了，"

[fɔːr; fər] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['spɪtɪŋ] ['faɪər] [ænd; ənd] [deθ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	machine	guns	were	spitting	fire	and	death	all	along	that	section	of	the
为了	机器	枪支	是	吐痰	火	和	死亡	全部	沿着	那	部分	的	这

['dʒɜːrmən] [frʌnt] ,

German	front	,
德语	正面	,

因为在德军战线的这一区域，机枪扫射，杀戮无处不在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ri'plaɪŋ] .

and	the	American	and	French	forces	were	replying	.
和	这	美国人	和	法语	力量	是	回复	.

美法军队也进行了还击。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [pri'sipiteitid] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

A	general	engagement	might	be	precipitated	at	any	moment	.
一个	一般的	订婚	可能	是	沉淀	在	任何	片刻	.

随时都可能爆发全面战争。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [luː'tenənt] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk]

The	American	lieutenant	tried	to	rally	his	men	,	but	it	was	a	hopeless	task
这	美国人	中尉	尝试	到	集会	他的	男人	,	但	它	曾是	一个	绝望	任务

.

:

.

美国中尉试图重振部下，但这注定是徒劳的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] .

The	Germans	had	overpowered	them	.
这	德国人	有	实力悬殊	他们	.

德国人已经击败了他们。

[tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] ,

Tom	and	Jack	started	to	run	back	toward	their	own	lines	,	having	made	sure	,
汤姆	和	杰克	开始	到	跑步	后退	朝向	他们的	自己的	线条	,	拥有	制成	当然	,

汤姆和杰克确认安全后，开始往回跑。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [faɪt] ['eni] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz] [huː]

however	,	of	putting	beyond	the	power	to	fight	any	more	the	two	Germans	who
然而	,	的	推杆	超过	这	力量	到	斗争	任何	更多的	这	二	德国人	WHO

[hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] .

had	attacked	them	.
有	遭到攻击	他们	.

然而，这使得他们再也无法与袭击他们的两名德国人战斗了。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 .

"汤姆喊道。"

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðɪs] [bʌntʃ] ! "
" We've got to have reinforcements to tackle this bunch ! "
" 我们已经 得到 到 有 增援部队 到 处理 这 束 ! "

"我们必须增援才能对付这帮家伙！"

" [aɪ] [ges] [soʊ] ! " [əˈgriːd] [dʒæk] .
" I guess so ! " agreed Jack .
" 我 猜测 所以 ! " 同意 杰克 .

"我想也是！"杰克同意道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] ,
They turned , not to retreat , but to better their positions ,
他们 转向 , 不是 到 撤退 , 但 到 更好的 他们的 职位 ,

他们转身，不是为了撤退，而是为了占据更有利的阵地。

[wen] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [fʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]
when they both ran full into a body of men that seemed to spring up from
什么时候 他们 两个都 跑 满的 进入 一个 身体 的 男人 那 似乎 到 春天 向上 从
[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [braɪt] [bɜːrst]
the very ground in the sudden darkness that followed an unusually bright burst
这 非常 地面 在 这 突然 黑暗 那 随后 一个 异常地 明亮的 爆裂
[ʌv; əv][stɑːr] ['ʃɛlz] .
of star shells .
的 星星 贝壳 .

当他们俩一头撞上一群人时，这些人仿佛是从地面上凭空冒出来的，而这黑暗紧随一束异常明亮的星光弹之后。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?

他们是谁?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] [tɑːm] .
What's the matter ? " cried Tom .
是什么 这 事情 ? " 哭 汤姆 .

"出什么事了？"汤姆喊道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! " ['ænsər] [dʒæk] .
" Give it up ! " answered Jack .
" 给 它 向上 ! " 回答 杰克 .

"放弃吧！"杰克回答道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən] [vɔɪs] [kraɪd] :

Instantly	**a**	**guttural**	**German**	**voice**	**cried**	**:**
即刻	一个	喉音	德语	嗓音	哭	:

突然，一个低沉沙哑的德国嗓音喊道：

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [swaɪn] !

The	**American**	**swine**	**!**
这	美国人	猪	!

美国猪！

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] !

We	**have**	**them**	**!**
我们	有	他们	!

我们有！

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [felt] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

”	**In**	**another**	**moment**	**Tom**	**and**	**Jack**	**felt**	**themselves**	**surrounded**	**by**	**an**	**overpowering**
”	在	其他	片刻	汤姆	和	杰克	毛毡	他们自己	包围	经过	一个	压倒性的

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

“又过了一会儿，汤姆和杰克感到自己被一股强大的力量包围了。”

[hændz] [plʌkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tʌfli] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,

Hands	**plucked**	**at**	**them**	**toughly**	**from**	**all**	**sides**	**,**
手	拨弦	在	他们	艰难地	从	全部	侧面	,

四面八方伸出的手狠狠地拽着它们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pistlz] [ænd; ənd] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**their**	**pistols**	**and**	**few**	**remaining**	**grenades**	**were**	**taken**	**from**	**them**	**.**
和	他们的	手枪	和	很少	其余的	手榴弹	是	已采取	从	他们	.

他们的手枪和剩余的几枚手榴弹也被缴获了。

“ [tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] !

“	**Turn**	**back**	**with**	**the**	**prisoners**	**!**
”	转动	后退	和	这	囚犯	!

“带着囚犯们回去！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

”	**cried**	**a**	**voice**	**in**	**German**	**.**
”	哭	一个	嗓音	在	德语	.

“一个用德语喊道。”

[ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['ferli] - ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ]

The	**two**	**air**	**service**	**boys**	**found**	**themselves**	**being**	**fairly**	**-**	**lifted**	**from**	**their**	**feet**	**by**
这	二	空气	服务	男孩们	成立	他们自己	存在	相当	-	抬起	从	他们的	脚	经过

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] .

the	**rush**	**of**	**their**	**captors**	**.**
这	匆忙	的	他们的	俘虏者	.

两名空军士兵被俘虏者猛地抱了起来。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Where	**they**	**were**	**going**	**they**	**could**	**not**	**see**	**,**	**but**	**they**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**.**
在哪里	他们	是	去	他们	可以	不是	看	,	但	他们	知道	什么	有	发生	.

他们看不见要去的地方，但他们知道发生了什么事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !

They	had	been	captured	by	the	Germans	!
他们	有	到过	捕获	经过	这	德国人	!

他们被德国人俘虏了！

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [kluː]

THE	CLEW
这	线索

线索

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld] ['ɪnstənt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

For	one	wild	instant	Tom	and	Jack	,	as	they	admitted	to	one	another
为了	一	荒野	立即的	汤姆	和	杰克	,	作为	他们	承认	到	一	其他

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

正如汤姆和杰克事后互相承认的那样，在那疯狂的一瞬间，

[felt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæptərz] , [tuː; tə] [rʌʃ]

felt	an	insane	desire	to	attempt	to	break	away	from	their	captors	,	to	rush
毛毡	一个	疯狂的	欲望	到	试图	到	休息	离开	从	他们的	俘虏者	,	到	匆忙

[æt; ət][ðem; ðəm] ,

at	them	,
在	他们	,

他们感到一种疯狂的冲动，想要挣脱囚禁，冲向他们。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ɪf] [niːd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [hændz] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'vaɪt] [deθ] [ɪn][ɪts]

to	attack	if	need	be	with	their	bare	hands	,	and	so	invite	death	in	its
到	攻击	如果	需要	是	和	他们的	裸	双手	,	和	所以	邀请	死亡	在	它是

['kwɪkɪst] [fɔːrm] .

quickest	form	.
最快	形式	.

必要时他们会赤手空拳地攻击，从而迅速招致死亡。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

They	even	hoped	that	they	might	escape	this	way	rather	than	live	to	be	taken
他们	甚至	希望	那	他们	可能	逃脱	这	方式	相当	比	居住	到	是	已采取

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

behind	the	German	lines	.
在后面	这	德语	线条	.

他们甚至希望这样能够逃脱，而不是活着被俘虏到德军后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] — [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ]

It	was	not	only	the	disgrace	of	being	captured	—	which	really	was	no
它	曾是	不是	仅有的	这	耻辱	的	存在	捕获	—	哪个	真的	曾是	不

[dɪs'greɪs] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['nʌmbərz] [ðæt] [ə'tækt] [ðem; ðəm] — [tiː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

disgrace	considering	the	overwhelming	numbers	that	attacked	them	—	t	it	was
耻辱	考虑	这	压倒	数字	那	遭到攻击	他们	—	t	它	曾是

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz] ['prizənəz] .

the	fear	of	what	they	might	have	to	suffer	as	prisoners	.
这	害怕	的	什么	他们	可能	有	到	遭受	作为	囚犯	.

被俘的耻辱——考虑到进攻他们的敌众我寡，这其实算不上什么耻辱——不仅是耻辱，更是害怕作为战俘可能会遭受的苦难。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Tom	and	Jack	,	as	well	as	the	others	,
汤姆	和	杰克	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,

汤姆和杰克，以及其他人，

[maɪt] [wel] [rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

might	well	regard	with	horror	the	fate	that	lay	before	them	.
可能	出色地	看待	和	恐怖	这	命运	那	躺	前	他们	.

他们或许会对即将面临的命运感到恐惧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	to	escape	by	even	a	desperate	struggle	was	out	of	the	question	.
但	到	逃脱	经过	甚至	一个	绝望的	斗争	曾是	出去	的	这	问题	.

但即便拼死反抗，也绝不可能逃脱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] , ['sevrəl] [faɪlz] [diːp] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

They	were	surrounded	by	a	ring	of	Germans	,	several	files	deep	,	and	each
他们	是	包围	经过	一个	戒指	的	德国人	,	一些	文件	深的	,	和	每个

[wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɑːrmd] .

was	heavily	armed	.
曾是	重度	武装	.

他们被德军包围了好几层，每人都全副武装。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðer; ðər]['kæptərz][wɜːr; wər] ['ferli] ['rʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [greɪʊnd] [æz; əz] [ðoʊ]

their	captors	were	fairly	rushing	them	along	over	the	uneven	ground	as	though
他们的	俘虏者	是	相当	匆忙	他们	沿着	超过	这	不均匀	地面	作为	尽管

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [pər'suːt] .

fearful	of	pursuit	.
可怕	的	追逐	.

他们的俘虏们催促着他们匆匆走过崎岖不平的地面，仿佛害怕被追赶。

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ,

The	air	service	boys	had	no	chance	,
这	空气	服务	男孩们	有	不	机会	,

空勤人员毫无胜算。

[nɔːr][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [huː] [maɪt] [biː; bi] [left] [ə'laɪv] .

nor	did	any	of	their	comrades	of	the	patrol	who	might	be	left	alive	.
也不	做过	任何	的	他们的	同志们	的	这	巡逻	WHO	可能	是	左边	活	.

巡逻队中其他可能幸存的战友也没有幸存。

[haʊ] ['meni] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

How	many	these	were	,	Tom	and	Jack	had	no	means	of	knowing	.
如何	许多	这些	是	,	汤姆	和	杰克	有	不	方法	的	会心	.

汤姆和杰克无从得知这些人究竟有多少。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

They	did	not	see	any	of	their	comrades	near	them	.
他们	做过	不是	看	任何	的	他们的	同志们	靠近	他们	.

他们没有看到任何同伴在附近。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [hʌnz] [huː] [wɜːr; wər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]

There	were	only	the	Huns	who	were	bubbling	over	with	coarse	joy	in	the
那里	是	仅有的	这	匈奴人	WHO	是	冒泡	超过	和	粗	喜悦	在	这

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [tuː] “ [ə'merɪkən] [pɪgz] ,

delight	of	having	captured	two	“	American	pigs	,
喜	的	拥有	捕获	二	“	美国人	猪	,

只有匈奴人因为俘获了两头“美国猪”而欣喜若狂，脸上洋溢着粗俗的喜悦。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['bruːtəli] ['boʊstɪd] .

"	as	they	brutally	boasted	.
"	作为	他们	残酷地	吹嘘	.

他们肆无忌惮地吹嘘道。

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd][hæf] ['fɔːlɪŋ] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] .

Stumbling	and	half	falling	,	Tom	and	Jack	were	dragged	along	.
踉跄	和	一半	坠落	,	汤姆	和	杰克	是	拖拽	沿着	.

汤姆和杰克跌跌撞撞，几乎要摔倒，被拖着往前走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz] , [gruːps] [ʌv; əv][men] ,

Now	and	then	they	could	see	,	by	means	of	the	star	shells	,	groups	of	men	,
现在	和	然后	他们	可以	看	,	经过	方法	的	这	星星	贝壳	,	团体	的	男人	,

他们偶尔能透过星光弹看到一群群人，

[sʌm; səm] [nɪr] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

some	near	and	some	farther	off	.
一些	靠近	和	一些	更远	离开	.

有些近，有些远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd] ['ælaɪd] [laɪnz] ,

There	was	firing	all	along	the	Hun	and	Allied	lines	,
那里	曾是	射击	全部	沿着	这	匈奴	和	盟军	线条	,

德军和盟军防线沿线都发生了交火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndər] .

and	as	the	boys	were	dragged	along	the	big	guns	began	to	thunder	.
和	作为	这	男孩们	是	拖拽	沿着	这	大的	枪支	开始	到	雷	.

男孩们被拖着走的时候，大炮开始隆隆作响。

[wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [naɪt] [reɪd] [maɪt] [end] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

What	had	started	as	an	ordinary	night	raid	might	end	in	a	general
什么	有	开始	作为	一个	普通的	夜晚	袭击	可能	结尾	在	一个	一般的

[ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

engagement	before	it	was	finished	.
订婚	前	它	曾是	完成的	.

原本只是一次普通的夜袭，却可能在结束前演变成一场全面战争。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] ['laɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'tætʃt] [gruːps] ,

There	seemed	to	be	fierce	lighting	going	on	between	the	several	detached	groups	,
那里	似乎	到	是	凶猛的	灯光	去	在	之间	这	一些	分离的	团体	,

几个分散的团体之间似乎发生了激烈的交火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [di'spəːsiŋ]

and	the	air	service	boys	did	not	doubt	that	some	word	of	the	dispersing
和	这	空气	服务	男孩们	做过	不是	怀疑	那	一些	单词	的	这	分散

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuəl] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][laɪnz] ,

and	virtual	defeat	of	the	party	they	were	with	had	reached	their	lines	,
和	虚拟的	击败	的	这	派对	他们	是	和	有	达到	他们的	线条	,

空军士兵们毫不怀疑，他们所在的部队溃败的消息已经传到了他们的阵地。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['pɑːrtiz] .

resulting	in	the	sending	out	of	relief	parties	.
结果	在	这	发送	出去	的	宽慰	各方	.

结果导致派遣救援队。

“ [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! ” ['mɜːmɜd] [dʒæk][tuː; tə][tɑːm] ,

“	This	sure	is	tough	luck	!	”	murmured	Jack	to	Tom	,
"	这	当然	是	艰难的	运气	!	"	低声说道	杰克	到	汤姆	,

“这真是太倒霉了！”杰克低声对汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] .

as	they	stumbled	along	in	the	midst	of	their	captors	.
作为	他们	踉跄	沿着	在	这	中间	的	他们的	俘虏者	.

他们跌跌撞撞地在俘虏者的包围中前行。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

“	You	said	it	!
”	你	说	它	!

“你说得对！”

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] ['oʊnli] [rʌʃ] [ðɪs] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [get] [ju: 'es] [ə'weɪ] . ”

If	our	boys	would	only	rush	this	bunch	and	get	us	away	.	”
如果	我们的	男孩们	会	仅有的	匆忙	这	束	和	得到	我们	离开	.	”

如果我们的队员能冲上去干掉这帮家伙，带我们逃走就好了。”

“ ['saɪləns] , [pɪgz] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət]

“	Silence	,	pigs	!	”	cried	a	German	officer	,	and	with	his	sword	he	struck	at
“	沉默	,	猪	!	”	哭	一个	德语	官	,	和	和	他的	剑	他	击	在

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“闭嘴，猪猡！”一名德国军官喊道，并用剑砍向汤姆。

['slaɪtli] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] .

slightly	injuring	the	lad	and	causing	a	hot	wave	of	fierce	resentment	.
轻微地	受伤	这	小伙子	和	导致	一个	热的	海浪	的	凶猛的	怨恨	.

轻微伤到了这名少年，引发了他强烈的愤慨。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [friː] , [juː; jʊ]['dɜːrti][dɔːg] !

“	You	wouldn't	dare	do	that	if	I	had	my	hands	free	,	you	dirty	dog	!
”	你	不会	敢	做	那	如果	我	有	我的	双手	自由的	,	你	肮脏的	狗	!

“如果我腾不出手，你这个肮脏的狗，你休想这么做！”

” [raːspt] [aʊt] [tɑːm][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['dʒɜːrmən] ,

”	rasped	out	Tom	in	fairly	good	German	,
”	粗糙的	出去	汤姆	在	相当	好的	德语	,

“汤姆用相当流利的德语沙哑地说道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgd] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] ['soʊldʒər][ɑːn]

and	he	tugged	to	free	his	arms	from	the	hold	of	a	Hun	soldier	on
和	他	拉扯	到	自由的	他的	武器	从	这	抓住	的	一个	匈奴	士兵	在

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

他拼命挣扎，想把胳膊从两侧匈奴士兵的钳制中挣脱出来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [tɑːm] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

The	officer	who	had	struck	Tom	seemed	about	to	reply	,
这	官	WHO	有	击	汤姆	似乎	关于	到	回复	,

打了汤姆的那名警官似乎正要开口，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,

for	he	surged	through	the	ranks	of	his	men	over	toward	the	captive	,
为了	他	激增	通过	这	排名	的	他的	男人	超过	朝向	这	俘虏	,

他冲过士兵的队伍，朝俘虏跑去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] , ['evɪdəntli] ['haɪər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] ,

but	a	command	from	some	one	,	evidently	higher	in	authority	halted	him	,
但	一个	命令	从	一些	一	,	显然	更高	在	权威	停止	他	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , ['mʌtərɪŋ] .

and	he	marched	on	,	muttering	.
和	他	行军	在	,	喃喃自语	.

但显然是更高层级的人下达了命令，他停了下来，一边嘟囔着一边继续前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌn] ['sentriz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ,

There	was	sharp	fighting	between	the	Hun	sentries	and	small	parties	,
那里	曾是	锋利的	斗争	之间	这	匈奴	哨兵	和	小的	各方	,

匈奴哨兵与小股部队之间爆发了激烈的战斗。

[ænd; ənd]['sɪmələr] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['ælaɪd] [saɪdz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	similar	bodies	from	the	American	and	Allied	sides	going	on	along	the
和	相似的	身体	从	这	美国人	和	盟军	侧面	去	在	沿着	这

[laɪnz] [naʊ] ,

lines	now	,
线条	现在	,

目前，美国和盟军方面也有类似的机构正在沿这条路线开展工作。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ʌp] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	both	armies	were	sending	up	rockets	and	other	illuminating	devices	.
和	两个都	军队	是	发送	向上	火箭	和	其他	启发性的	设备	.

双方军队都发射了火箭和其他照明装置。

[ðə; ði] [tuː] [vər'dʒɪniə] [lædz] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] — [ɔːr] [bæk] ,

The	two	Virginia	lads	felt	themselves	being	hurried	forward	—	or	back	,
这	二	弗吉尼亚州	小伙子们	毛毡	他们自己	存在	慌忙	向前	—	或者	后退	,

这两个来自弗吉尼亚的小伙子感觉自己被催促着向前走——或者向后退。

[wɪtʃ'evər] [wei] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

whichever	way	you	choose	to	look	at	it	—	and	whither	they	were	being
任何	方式	你	选择	到	看	在	它	—	和	往哪里去	他们	是	存在

['teɪkən] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

taken	they	did	not	know	.
已采取	他们	做过	不是	知道	.

无论你选择从哪个角度来看——他们也不知道他们将被带到哪里。

[ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz][hæd; həd] ['siːst] , [ðoʊ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər]

The	taunts	of	their	captors	had	ceased	,	though	the	men	were	talking	together
这	嘲讽	的	他们的	俘虏者	有	停止	,	尽管	这	男人	是	说	一起

[ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ,

in	low	voices	,
在	低的	声音	,

虽然俘虏们不再嘲讽，但他们仍然低声交谈着。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [tɑːm] [nʌdʒd] [dʒæk] , [bɪ'saɪd]

and	suddenly	,	at	something	one	of	them	said	,	Tom	nudged	Jack	,	beside
和	突然	,	在	某物	一	的	他们	说	,	汤姆	轻推	杰克	,	旁

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

whom	he	was	walking	.
谁	他	曾是	步行	.

突然，听到其中一人说了什么，汤姆用胳膊肘碰了碰正走在他身旁的杰克。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

“	Did	you	hear	that	?
〃	做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

〃 [hiː; hi] [æskt] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [hʌn] [nekst][hɪm; ɪm] .

”	he	asked	in	so	low	a	voice	that	it	was	not	heard	by	the	Hun	next	him	.
〃	他	问	在	所以	低的	一个	嗓音	那	它	曾是	不是	听到	经过	这	匈奴	下一个	他	.

他压低声音问道，以至于旁边的匈奴人都没听见。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][tɔːrn] [spoʊk] [ɪn]

Or	**if**	**it**	**was**	**heard**	**,**	**no**	**attention**	**was**	**paid**	**to**	**it**	**,**	**for**	**Torn**	**spoke**	**in**
或者	如果	它	曾是	听到	,	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	它	,	为了	撕裂	辐	在

[ˈɪŋglɪʃ] .

English	**.**
英语	.

即使有人听到，也没有人理会，因为托恩说的是英语。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz]

The	**tramp**	**of**	**the**	**heavy**	**boots**	**of**	**the**	**Huns**	**and**	**the**	**rattle**	**of**	**their**	**arms**
这	流浪汉	的	这	重的	靴子	的	这	匈奴人	和	这	嘎嘎作响	的	他们的	武器

[ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] ,

and	**accoutrements**	**made**	**noise**	**enough**	**,**
和	配件	制成	噪音	足够的	,

匈奴人沉重的靴子踩在地上，武器和装备碰撞发出叮当作响的声音，这已经足够嘈杂了。

[pərˈhæps] , [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

perhaps	**,**	**to**	**cover**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**.**
也许	,	到	覆盖	这	声音	的	他的	嗓音	.

或许是为了掩盖他的声音。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [wʌt] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	**Did**	**I**	**hear**	**what**	**?**	**”**	**asked**	**Jack**	**.**
“	做过	我	听到	什么	?	”	问	杰克	.

“我刚才听到什么了吗？”杰克问道。

“ [wʌt] [ðæt] [tʃæp] [sed] .

“	**What**	**that**	**chap**	**said**	**.**
“	什么	那	小伙子	说	.

“那家伙说的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] [kæmps] ['hævɪŋ] [bɪn] [bəːnd] [baɪ]

It	**was**	**something**	**about**	**one**	**of**	**the**	**German**	**prison**	**camps**	**having**	**been**	**burned**	**by**
它	曾是	某物	关于	一	的	这	德语	监狱	营地	拥有	到过	烧伤	经过

[ðə; ði] ['prizənəz] ,

the	**prisoners**	**,**
这	囚犯	,

事情大概是关于其中一个德国战俘营被战俘烧毁的事。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [huːm] [gɑːt] [əˈweɪ] .

a	**lot**	**of**	**whom**	**got**	**away**	**.**
一个	很多	的	谁	得到	离开	.

他们中的许多人逃脱了。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

The	**rest**	**were**	**transferred**	**to**	**a**	**place**	**not**	**far**	**from**	**here**	**.**
这	休息	是	转移	到	一个	地方	不是	远的	从	这里	.

其余的人被转移到了离这里不远的地方。

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈbɪləti] .

”	**And**	**the**	**Americans**	**listened**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**their**	**ability**	**.**
”	和	这	美国人	听着	到	这	程度	的	他们的	能力	.

“美国人听取了他们的意见，并评估了他们的能力极限。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][ðer; ðər] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

Then	it	was	they	blessed	their	lucky	stars	that	they	understood	enough	of
然后	它	曾是	他们	蒙福	他们的	幸运的	明星	那	他们	理解	足够的	的

['dʒɜːrmən][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

German	to	know	what	was	being	said	,
德语	到	知道	什么	曾是	存在	说	,

他们当时真是庆幸自己懂一些德语，能够听懂对方在说什么。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts]

for	it	was	then	and	there	that	they	got	a	clew	to	the	whereabouts
为了	它	曾是	然后	和	那里	那	他们	得到	一个	线索	到	这	下落

[ʌv; əv] ['hæri] ['lerɔi] ,

of	Harry	Leroy	,
的	哈里	勒罗伊	,

正是在那时，他们得到了有关哈里·勒罗伊下落的线索。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glʌv] [baɪ]

from	whom	they	had	heard	not	a	word	since	the	dropping	of	his	glove	by
从	谁	他们	有	听到	不是	一个	单词	自从	这	下降	的	他的	手套	经过

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['eɪvieɪtər] .

the	German	aviator	.
这	德语	飞行员	.

自从德国飞行员掉落他的手套后，他们就再也没有收到他的任何消息。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər]

They	did	not	even	know	whether	or	not	their	packages	had	reached	their
他们	做过	不是	甚至	知道	无论	或者	不是	他们的	包裹	有	达到	他们的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

他们甚至不知道包裹是否已经送到了朋友手中。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

The	talk	of	the	Germans	who	had	captured	Tom	and	Jack	was	,	indeed	,
这	讲话	的	这	德国人	WHO	有	捕获	汤姆	和	杰克	曾是	,	的确	,

那些抓获汤姆和杰克的德国人确实在谈论……

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmps] .

concerning	the	burning	of	one	of	the	prison	camps	.
有关	这	燃烧	的	一	的	这	监狱	营地	.

关于其中一座战俘营被焚毁一事。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['prizənəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['triːtmənt] ,

As	the	boys	learned	later	,	the	prisoners	,	unable	to	stand	the	terrible	treatment	,
作为	这	男孩们	学习	之后	,	这	囚犯	,	无法	到	站立	这	糟糕的	治疗	,

男孩们后来才知道，囚犯们无法忍受这种可怕的待遇，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

had	risen	and	set	fire	to	the	place	.
有	升起	和	放	火	到	这	地方	.

他起身放火烧了那里。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['raɪfəlz] .

Many	of	them	perished	in	the	blaze	and	by	the	fire	of	German	rifles	.
许多	的	他们	遇难	在	这	火焰	和	经过	这	火	的	德语	步枪	.

他们中的许多人在大火中和德国步枪的射击下丧生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] ['nɪrər] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][æz; əz][ə; eɪ]

The	others	were	transferred	to	a	camp	nearer	the	battle	line	as	a
这	其他的	是	转移	到	一个	营	更近	这	战斗	线	作为	一个

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

其他人则被转移到离战线更近的营地作为惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɑːrgjuːd] , [pər'hæps] ,

it	being	argued	,	perhaps	,
它	存在	争论	,	也许	,

有人可能会这样争论：

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [saɪd] .

that	they	might	be	killed	by	the	fire	of	the	guns	of	their	own	side	.
那	他们	可能	是	被杀	经过	这	火	的	这	枪支	的	他们的	自己的	边	.

他们可能会被自己一方的枪炮击毙。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ɛəmən] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['prɪzn] [kæmp] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv]

“	And	there	are	some	airmen	,	too	,	in	the	new	prison	camp	,	”	said	one	of
“	和	那里	是	一些	空军人员	,	也	,	在	这	新的	监狱	营	,	”	说	一	的

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

the	Germans	.
这	德国人	.

“新战俘营里也有一些飞行员，”一名德国人说道。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntrɪmən] [kleɪmd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] [miːt] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɛəmən] [brɔːt]

“	Our	infantrymen	claimed	them	as	their	meat	,	though	our	airmen	brought
“	我们的	步兵	声称	他们	作为	他们的	肉	,	尽管	我们的	空军人员	带来

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

“我们的步兵把它们当成了肉食，尽管是我们的空军把它们击落的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

But	there	was	no	room	for	them	in	the	prison	camp	with	the	other
但	那里	曾是	不	房间	为了	他们	在	这	监狱	营	和	这	其他

['kæptʃərd] ['eɪvieɪtər] ,

captured	aviators	,
捕获	飞行员	,

但是，战俘营里没有他们和其他被俘飞行员一起的容身之处。

[soʊ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

so	The	Butcher	has	them	in	his	charge	.
所以	这	屠夫	有	他们	在	他的	收费	.

所以屠夫把他们都交给他看管了。

” [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] “ [ðə; ði] ['bʊtʃər] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bi'stəu] , ['iːv(ə)n]

”	Tom	and	Jack	learned	later	that	“	The	Butcher	”	was	the	title	bestowed	,	even
”	汤姆	和	杰克	学习	之后	那	“	这	屠夫	”	曾是	这	标题	授予	,	甚至

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

by	his	own	men	,
经过	他的	自己的	男人	,

“汤姆和杰克后来才知道，‘屠夫’这个称号甚至连他自己的手下都这么称呼他。”

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bruːt(ə)l]['dʒɜːrmən]['kɜːrn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] [kæmp] .

on	a	certain	brutal	German	colonel	who	had	charge	of	this	prison	camp	.
在	一个	肯定	野蛮	德语	上校	WHO	有	收费	的	这	监狱	营	.

故事发生在一个残暴的德国上校身上，他负责管理这个战俘营。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [piːs] [ʌv; əv]

Then	there	came	to	Tom	and	Jack	in	the	darkness	a	curious	piece	of
然后	那里	来了	到	汤姆	和	杰克	在	这	黑暗	一个	好奇的	片	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

这时，汤姆和杰克在黑暗中突然想到一个奇怪的信息。

[drɑːpt] [baɪ]['kæʒuəl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

dropped	by	casual	talk	of	the	Huns	.
掉落	经过	随意的	讲话	的	这	匈奴人	.

无意间聊起了匈奴人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] :

One	of	them	said	to	another	:
一	的	他们	说	到	其他	:

其中一人对另一人说：

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fəːd] ['ɛəmən] [traɪd] [tuː; tə] [braɪb] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	One	of	the	transferred	airmen	tried	to	bribe	me	to	-	day	.	”
“	一	的	这	转移	空军人员	尝试	到	贿赂	我	到	-	天	.	”

“今天有一名调任的空军人员试图贿赂我。”

“ [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] ?

“	To	bribe	you	?
“	到	贿赂	你	?

“贿赂你？”

[haʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

How	and	for	what	?	”
如何	和	为了	什么	?	”

如何做？为了什么？

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [ə'merɪkən] [pɪg] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt]

“	He	is	an	accursed	American	pig	,	and	when	he	heard	we	were	opposite
“	他	是	一个	被诅咒的	美国人	猪	,	和	什么时候	他	听到	我们	是	对面的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

“他是个该死的美国猪，当他听说我们和他们中的一些人对面时，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

he	wanted	me	to	throw	a	note	from	him	over	into	the	American	lines	.
他	通缉	我	到	扔	一个	笔记	从	他	超过	进入	这	美国人	线条	.

他想让我把他的纸条扔到美军阵地上。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [peɪd] ,

He	said	I	would	be	well	paid	,
他	说	我	会	是	出色地有薪酬的		,

他说我会得到丰厚的报酬，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	offered	me	a	piece	of	gold	he	had	hidden	in	the	sole	of	his
和	他	提供	我	一个	片	的	金子	他	有	隐	在	这	唯一	的	他的

[ʃuː] . ”

shoe	.	”
鞋	.	”

他把藏在鞋底的一块金子给了我。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	take	it	?	”
“	做过	你	拿	它	?	”

“你拿了吗？”

" [ðə; ði][goʊld] ?
" The gold ?
" 这 金子 ?

"黄金？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] !
Of course I did !
的 课程 我 做过 !

当然！

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][noʊt][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] .
But I tore up the note he gave me to toss into the American lines .
但 我 撕裂 向上 这 笔记 他 给予 我 到 折腾 进入 这 美国人 线条 .

但我撕碎了他让我扔进美国铁路线的纸条。

[fɜːrst][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] .
First I looked at it , though .
第一的 我 看起来 在 它 , 尽管 .

不过，我先看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]
It was signed with a French name , though the prisoner claimed to be
[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
from the United States .
从 这 团结的 各州 .

虽然囚犯自称来自美国，但签名却是法语名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['lerɔi] [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
It was the name Leroy which means , I have been told , the king .
它 曾是 这 姓名 勒罗伊 哪个 方法 , 我 有 到过 讲述 , 这 国王 .

据说，这个名字叫勒罗伊，意思是国王。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ɪz] ['skætərd] ['oʊvər][noʊ]['mænz] [lænd] !
I have his gold , and the note is scattered over No Man's Land !
我 有 他的 金子 , 和 这 笔记 是 疏散 超过 不 男人的 土地 !

我拿到了他的金子，而那张纸条散落在无人区！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
But I will tell him I sent it into the trenches of his friends .
但 我 将要 告诉 他 我 发送 它 进入 这 战壕 的 他的 朋友们 .

但我会告诉他，我把它寄到了他朋友们的战壕里。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [noʊts] [ænd; ənd][goʊld] !
He may have more notes and gold !
他 可能 有 更多的 笔记 和 金子 !

他可能还有更多钞票和黄金！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ['tʃʌkld] .
" and the brute chuckled .
" 和 这 蛮力 轻笑 .

"然后那个恶棍咯咯地笑了起来。"

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Tom and Jack , looked at one another in the darkness .
汤姆 和 杰克 , 看起来 在 一 其他 在 这 黑暗 .

汤姆和杰克在黑暗中对视着。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] ['hæri] ['lerɔi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr]

Could	it	be	possible	that	it	was	their	friend	Harry	Leroy	who	was	so	near
可以	它	是	可能的	那	它	曾是	他们的	朋友	哈里	勒罗伊	WHO	曾是	所以	靠近

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

会不会是他们的朋友哈里·勒罗伊，那个和他们关系非常亲近的人?

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][laɪnz] ?

since	he	had	been	transferred	from	a	camp	far	behind	the	lines	?
自从	他	有	到过	转移	从	一个	营	远的	在后面	这	线条	?

因为他是从后方很远的营地调过来的?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] .

It	seemed	so	.
它	似乎	所以	.

似乎确实如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ə'merɪkən] ['ɛəmən] ['kæptʃərd] ,

There	were	not	many	American	airmen	captured	,
那里	是	不是	许多	美国人	空军人员	捕获	,

被俘的美国飞行员并不多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['ræðər] [ɑːd] [neɪm] .

and	there	could	hardly	be	two	of	this	same	rather	odd	name	.
和	那里	可以	几乎	是	二	的	这	相同的	相当	奇怪的	姓名	.

而且，这么奇怪的名字不可能有两个。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['hæri] , ” ['mɝːmɝd] [tɑːm] .

“	It	must	be	Harry	,	”	murmured	Tom	.
“	它	必须	是	哈里	,	”	低声说道	汤姆	.

“一定是哈利，”汤姆低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .

“	I	think	so	,	”	agreed	Jack	.
“	我	思考	所以	,	”	同意	杰克	.

“我也这么认为，”杰克同意道。

“ ['saɪləns] , [ə'merɪkən] [pɪgz] ! ” [kə'mɑːndid] [mæn] ['ɑːfɪsər] .

“	Silence	,	American	pigs	!	”	commanded	man	officer	.
“	沉默	,	美国人	猪	!	”	命令	男人	官	.

“安静，美国猪！”一名军官命令道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðiː] [læd] .

He	raised	his	sword	to	strike	the	lad	.
他	提高	他的	剑	到	罢工	这	小伙子	.

他举起剑要砍那个少年。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'kɜːrd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]

But	just	then	occurred	an	interruption	so	tremendous	that	all	thought	of
但	只是	然后	发生	一个	中断	所以	巨大的	那	全部	想法	的

['pʌnɪʃɪŋ] ['prizənəz] [huː] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

punishing	prisoners	who	dared	to	speak	was	forgotten	.
惩罚	囚犯	WHO	敢于	到	说话	曾是	被遗忘的	.

但就在这时，发生了一件惊天动地的大事，以至于所有惩罚胆敢说话的囚犯的想法都被抛诸脑后。

[ə; eɪ][bɪg] [ʃel] [roʊz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['ælaɪd] [laɪnz] [ænd; ənd]['lændɪd][nɑːt]

A	big	shell	rose	screaming	and	moaning	from	the	Allied	lines	and	landed	not
一个	大的	壳	玫瑰	尖叫	和	呻吟	从	这	盟军	线条	和	登陆	不是

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

far	from	the	party	of	Germans	which	was	leading	along	Tom	and	Jack	.
远的	从	这	派对	的	德国人	哪个	曾是	领导	沿着	汤姆	和	杰克	.

一枚巨大的炮弹从盟军阵地上空呼啸而起，落在离汤姆和杰克前面那群德国人不远的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [wel] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [hʌg] [dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] ,

It	burst	with	a	tremendous	noise	well	inside	the	Hug	defenses	,
它	爆裂	和	一个	巨大的	噪音	出色地	里面	这	拥抱	防御	,

它猛地在拥抱防御体系内部爆裂开来，发出震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ɪkˈsploʊʒn] .

and	this	was	followed	by	a	terrific	explosion	.
和	这	曾是	随后	经过	一个	了不起	爆炸	.

随后发生了一声剧烈的爆炸。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈsiːld]

As	the	boys	learned	later	the	shell	had	landed	in	the	midst	of	a	concealed
作为	这	男孩们	学习	之后	这	壳	有	登陆	在	这	中间	的	一个	暗

[ˈbætəri] — [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] ,

battery	—	a	stroke	of	luck	,
电池	—	一个	中风	的	运气	,

后来孩子们才知道，炮弹落在了一个隐蔽的炮台里——真是走了狗屎运。

[ænd; ənd] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] [ˈeɪmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgʌnər] —

and	not	due	to	any	good	aiming	on	the	part	of	the	American	gunner	—
和	不是	到期的	到	任何	好的	瞄准	在	这	部分	的	这	美国人	炮手	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .

and	the	supply	of	ammunition	had	gone	up	.
和	这	供应	的	弹药	有	已消失	向上	.

这并非因为美国炮手的瞄准技术有多好——而且弹药供应也增加了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,

There	was	great	commotion	behind	the	German	lines	,
那里	曾是	伟大的	骚动	在后面	这	德语	线条	,

德军后方一片混乱。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [ænd; ənd] [ˈdʒæks] [ˈkæptərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]

and	two	or	three	of	Tom's	and	Jack's	captors	were	thrown	down	by	the
和	二	或者	三	的	汤姆的	和	杰克的	俘虏者	是	抛掷	向下	经过	这

[kənˈkʌʃn] .

concussion	.
脑震荡	.

汤姆和杰克的俘虏中有两三个人被震倒在地。

[ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [stʌnd] .

The	air	service	boys	themselves	were	stunned	.
这	空气	服务	男孩们	他们自己	是	目瞪口呆	.

就连空军士兵们都惊呆了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈmerɪkən] [tʃɪr] , [waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

And	then	there	suddenly	sounded	a	ringing	American	cheer	,	while	a	voice	,
和	然后	那里	突然	听起来	一个	铃声	美国人	欢呼	,	尽管	一个	嗓音	,

突然间，响起了一阵响亮的美国式欢呼声，同时一个声音说道：

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [pəˈtroʊl] , [kraɪd] :

coming	from	a	group	of	soldiers	that	confronted	the	German	patrol	,	cried	:
未来	从	一个	团体	的	士兵	那	面对	这	德语	巡逻	,	哭	:

一群与德国巡逻队对峙的士兵喊道：

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
“	停止	!

“停止！

[huːz] [ðer; ðər] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] ？ ”

Are	**there**	**any**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**boys**	**？**	**”**
是	那里	任何	的	叔叔	山姆的	男孩们	？	”

山姆大叔的子弟里还有人吗?

“ [jes] ！

“	**Yes**	**！**
”	是的	！

“是的！

[jes] ！ ” ['iːgərli] [kraɪd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

Yes	**！**	**”**	**eagerly**	**cried**	**Tom**	**and**	**Jack**	**.**
是的	！	”	急切地	哭	汤姆	和	杰克	.

“好啊！”汤姆和杰克兴奋地喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	**Come**	**on**	**!**
”	来	在	！

“快点!

[wɪə(r)] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !

We're	**captured**	**by**	**the**	**Germans**	**!**
是	捕获	经过	这	德国人	！

我们被德国人俘虏了!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]

”	**There**	**was**	**another**	**cheer**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**roar**	**of**	**rage**	**,**	**and**	**then**	**came**	**a**
”	那里	曾是	其他	欢呼	,	随后	经过	一个	吼	的	愤怒	,	和	然后	来了	一个

[rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] .

rush	**of**	**feet**	**.**
匆忙	的	脚	.

“又是一阵欢呼，接着是一声愤怒的咆哮，然后是一阵脚步声。”

['gliːmɪŋ] ['beɪənɪts] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][stɑːr] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['meni] ['gʌnz] ,

Gleaming	**bayonets**	**glistened**	**in**	**the**	**light**	**of**	**star**	**shells**	**and**	**many**	**guns**	**,**
闪闪发光	刺刀	闪闪发光	在	这	光	的	星星	贝壳	和	许多	枪支	,

闪亮的刺刀在照明弹和众多火炮的光芒中熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][pə'troʊl] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] , [θruː]

and	**the**	**members**	**of**	**the**	**German**	**patrol**	**,**	**finding**	**themselves**	**surrounded**	**,**	**threw**
和	这	成员	的	这	德语	巡逻	,	寻找	他们自己	包围	,	扔

[daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] :

down	**their**	**arms**	**and**	**cried**	**:**
向下	他们的	武器	和	哭	:

德国巡逻队的成员发现自己被包围后，扔下武器，喊道:

“ [ˌkæmə'rɑːt] !

“	**Kamerad**	**!**
”	卡梅拉德	！

“同志们！”

” [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tɜːrnd] ,

”	**The**	**fortunes**	**of**	**war**	**had**	**unexpectedly**	**turned**	**,**
”	这	财富	的	战争	有	不料	转向	,

战争的局势出乎意料地发生了逆转，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

and	**Tom**	**and**	**Jack**	**had**	**been**	**rescued**	**and**	**saved**	**by**	**a**	**party**	**of**
和	汤姆	和	杰克	有	到过	获救	和	已保存	经过	一个	派对	的

['pɜːʃɪŋz] ['gælənt] [bɔɪz] .

Pershing's	**gallant**	**boys**	**.**
潘兴的	英勇	男孩们	.

汤姆和杰克被潘兴麾下一群英勇的士兵救了出来。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['nɛliz] [rɪ'zɑːlv]

NELLIE'S	RESOLVE
内莉的	解决

内莉的决心

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“	What	happened	?	”
“	什么	发生	?	”

“发生了什么？ ”

“ ['haʊd] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] ? ”

“	How'd	they	get	you	?	”
“	怎么做到的	他们	得到	你	?	”

“他们是怎么抓住你的？ ”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?

“	Are	you	hurt	?
“	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

” [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [æz; əz] [ðeɪ]

”	These	were	a	few	of	the	questions	put	to	Tom	and	Jack	as	they
”	这些	是	一个	很少	的	这	问题	放	到	汤姆	和	杰克	作为	他们

[wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reskjuːɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,

were	surrounded	by	the	rescuing	party	of	their	friends	,
是	包围	经过	这	救援	派对	的	他们的	朋友们	,

“当汤姆和杰克被朋友们的救援队包围时，他们被问到了以下几个问题。”

[led] , [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] [dɪ'veləpt] ,

led	,	it	afterward	developed	,
引领	,	它	之后	发达	,

后来，它发展壮大。

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

by	the	very	lieutenant	with	whom	the	two	air	service	boys	had	started	in	the
经过	这	非常	中尉	和	谁	这	二	空气	服务	男孩们	有	开始	在	这

[pə'troʊl] [ə'krɔːs] [noʊ] ['mænz] [lænd] .

patrol	across	No	Man's	Land	.
巡逻	穿过	不	男人的	土地	.

正是和这两名空军士兵一起开始穿越无人区的巡逻任务的那位中尉。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kæptərz] [hæd; həd] ['iːðər] [ɔːl] [sə'rendərd] [ɔːr] [bɪn] [kɪld] ,

The	German	captors	had	either	all	surrendered	or	been	killed	,
这	德语	俘虏者	有	任何一个	全部	投降	或者	到过	被杀	,

德国俘虏要么全部投降，要么全部被击毙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [swɪtʃt] [ə'raʊnd] .

and	the	tables	were	most	effectively	switched	around	.
和	这	表格	是	最多	有效地	切换	大约	.

桌子的位置也进行了非常有效的互换。

[æt; ət] [fɜːrst] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] [tuː] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

At	first	Tom	and	Jack	were	too	surprised	and	overwhelmingly	grateful	to
在	第一的	汤姆	和	杰克	是	也	惊讶	和	压倒性的	感激的	到

['ænsər] .

answer	.
回答	.

汤姆和杰克起初既惊讶又感激涕零，一时答不上来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	they	soon	understood	what	had	happened	.
但	他们	很快	理解	什么	有	发生	.

但他们很快就明白了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪt] [ə'genst] [ɑːdz] [ʌn'tɪl] ['kæptʃərd] .

And	then	they	told	the	story	of	their	fight	against	odds	until	captured	.
和	然后	他们	讲述	这	故事	的	他们的	斗争	反对	赔率	直到	捕获	.

然后，他们讲述了他们如何与强敌抗争直至被俘的故事。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

They	said	nothing	just	then	of	the	unexpected	information	that	had	come	to
他们	说	没有什么	只是	然后	的	这	意外	信息	那	有	来	到

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['hæri] ['lɪrɔɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][kæmp][soʊ] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] [ðer; ðər]

them	about	Harry	Leroy's	presence	in	a	German	camp	so	comparatively	near	their
他们	关于	哈里	勒罗伊的	在场	在	一个	德语	营	所以	比较	靠近	他们的

[oʊn] [laɪnz] .

own	lines	.
自己的	线条	.

他们当时并没有提及他们意外得知哈里·勒罗伊出现在距离他们防线相对较近的德军营地的消息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	they	resolved	,	at	the	first	opportunity	,	to	make	use	of	the	information	.
但	他们	已解决	,	在	这	第一的	机会	,	到	制作	使用	的	这	信息	.

但他们决心抓住一切机会利用这些信息。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ['grædʒuəli] ['siːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] [ðæt]

The	shooting	of	the	big	guns	gradually	ceased	when	it	was	made	manifest	that
这	射击	的	这	大的	枪支	逐步地	停止	什么时候	它	曾是	制成	显现	那

['niːðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] .

neither	side	was	ready	for	a	general	engagement	.
两者都不	边	曾是	准备好	为了	一个	一般的	订婚	.

当双方都明确表示没有做好全面交战的准备时，重炮射击逐渐停止了。

[ðə; ði] [pɑːp] - [pɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['wɛpənz] , [tuː] , [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz]

The	pop	-	pop	of	the	machine	weapons	,	too	,	died	away	and	the	star	shells
这	流行音乐	-	流行音乐	的	这	机器	武器	,	也	,	死亡	离开	和	这	星星	贝壳

['siːst] ['raɪzɪŋ] .

ceased	rising	.
停止	上升	.

机枪的砰砰声也消失了，照明弹也停止了上升。

“ [kʌm] [ɑːn][juː; jʊ] — [wɒts] [left] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

“	Come	on	you	Fritzies	—	what's	left	of	you	,	”	cried	the	lieutenant	,
”	来	在	你	弗里茨	—	是什么	左边	的	你	,	”	哭	这	中尉	,

“加油啊，弗里茨们——你们剩下的那点儿力气！”中尉喊道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [huːm] [hiː; hi]

when	he	had	made	sure	that	there	were	no	others	of	his	party	whom	he
什么时候	他	有	制成	当然	那	那里	是	不	其他的	的	他的	派对	谁	他

[kʊd; kəd] ['reskjuː] .

could	rescue	.
可以	救援	.

当他确认没有其他同伴需要他营救时。

[ðen] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] , [tuː'mʌltʃuəs] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]

Then	with	Tom	and	Jack	the	center	of	a	happy	,	tumultuous	throng	of
然后	和	汤姆	和	杰克	这	中心	的	一个	快乐的	,	动荡的	人群	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɒmreɪdz] ,

their	own	comrades	,
他们的	自己的	同志们	,

然后，汤姆和杰克置身于一群快乐而喧闹的同伴之中，

[ðə; ðɪ] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [wʌz; wəz] [bɪˈgʌn] .

the	trip	back	to	the	American	lines	was	begun	.
这	旅行	后退	到	这	美国人	线条	曾是	开始	.

返回美军防线的旅程开始了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] [seɪv] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒər] [wʌz; wəz]

It	was	without	incident	save	that	on	the	way	a	wounded	British	soldier	was
它	曾是	没有	事件	节省	那	在	这	方式	一个	受伤	英国	士兵	曾是

[faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈkærɪd] [ɪn] ,

found	lying	in	a	shell	hole	and	carried	in	,
成立	说谎	在	一个	壳	洞	和	携带	在	,

途中一切平安无事，只是在途中发现一名受伤的英国士兵躺在弹坑里，被抬了进去。

[ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .

ultimately	to	recover	.
最终	到	恢复	.

最终恢复。

[tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Tom	and	Jack	told	what	had	happened	to	them	,	how	they	had	been
汤姆	和	杰克	讲述	什么	有	发生	到	他们	,	如何	他们	有	到过

[səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [led] [əˈweɪ] ;

surrounded	and	led	away	;
包围	和	引领	离开	;

汤姆和杰克讲述了他们遭遇的事情，他们是如何被包围和带走的；

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [led] [ðə; ðɪ] [pəˈtroʊl] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

came	the	story	of	the	lieutenant	who	had	led	the	patrol	party	which	had
来了	这	故事	的	这	中尉	WHO	有	引领	这	巡逻	派对	哪个	有

[tɜːrnd] [dɪˈfiːt] [ˈɪntuː] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ʌv; əv] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]

turned	defeat	into	victory	with	the	aid	of	reinforcements	which	were	sent	to
转向	击败	进入	胜利	和	这	援助	的	增援部队	哪个	是	发送	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

接下来讲述了一位中尉的故事，他率领巡逻队在增援部队的帮助下扭转了败局，取得了胜利。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ˈblæstɪd] [wen] [rʌʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌn]

He	had	seen	his	hopes	blasted	when	rushed	by	the	big	crowd	of	the	Hun
他	有	已见	他的	希望	炸毁	什么时候	匆忙	经过	这	大的	人群	的	这	匈奴

[pəˈtroʊl] ,

patrol	,
巡逻	,

当一大群匈奴巡逻队员冲过来时，他的希望彻底破灭了。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] ,

and	,	though	slightly	wounded	,
和	,	尽管	轻微地	受伤	,

虽然受了轻伤，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈæbsəluːt] [dɪˈfiːt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ənˈles] [hiː; hi]

he	realized	that	absolute	defeat	would	come	to	him	and	his	men	unless	he
他	已实现	那	绝对	击败	会	来	到	他	和	他的	男人	除非	他

[kʊd; kəd] [get] [help] .

could	get	help	.
可以	得到	帮助	.

他意识到，除非得到帮助，否则他和他的部下必将彻底失败。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [wɜːrd] [tuː; tə] [send] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	sent	a	runner	back	with	word	to	send	relief	,	and	then	,
他	发送	一个	跑步者	后退	和	单词	到	发送	宽慰	,	和	然后	,

他派人回去通知派人来救援，然后，

[sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fjuː] [men] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'kæptʃərd] , [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn] .

surrounding	himself	with	what	few	men	remained	alive	and	uncaptured	,	the	fight	went	on	.
周围	他自己	和	什么	很少	男人	剩余	活	和	未被俘获	,	这	斗争	去	在	.

他率领着少数幸存且未被俘虏的士兵继续战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [tuː] [men] [left] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	bitter	and	sanguinary	,	and	at	last	,	with	only	two	men	left	beside	him	,
它	曾是	苦的	和	血腥	,	和	在	最后的	,	和	仅有的	二	男人	左边	旁	他	,

场面惨烈而血腥，最后，他身边只剩下两个人了。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [gɑːrd] .

the	lieutenant	heard	the	rush	of	the	relief	guard	.
这	中尉	听到	这	匆忙	的	这	宽慰	警卫	.

中尉听到了接替卫兵的奔跑声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

He	was	placed	in	charge	,	as	he	knew	the	lay	of	the	land	,
他	曾是	放置	在	收费	,	作为	他	知道	这	躺	的	这	土地	,

他被委以重任，因为他熟悉当地情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['waɪpɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	the	party	hurried	to	and	fro	,	wiping	up	little	knots	of	Germans	here	and	there	,
和	这	派对	慌忙	到	和	弗	,	擦拭	向上	小的	绳结	的	德国人	这里	和	那里	,

于是，一行人匆匆忙忙地来回奔走，不时地清理掉零星的德国人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [skwɑːd] ['hævɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .

until	the	main	body	encountered	the	squad	having	in	charge	the	two	air	service	boys	.
直到	这	主要的	身体	遭遇	这	队	拥有	在	收费	这	二	空气	服务	男孩们	.

直到主力部队遇到由两名空军士兵负责的小队。

“ [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

“	You	began	to	think	it	was	all	up	with	you	,	didn't	you	?	”	asked	the	lieutenant	,
“	你	开始	到	思考	它	曾是	全部	向上	和	你	,	没有	你	?	”	问	这	中尉	,

“你开始觉得一切都跟你有关，对吧？”中尉问道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

when	they	were	all	once	more	safely	in	the	dugout	.
什么时候	他们	是	全部	一次	更多的	安全	在	这	独木舟	.

当他们都再次安全地回到休息区时。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ! ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .

“	We	certainly	did	!	”	admitted	Tom	.
“	我们	当然	做过	!	”	承认	汤姆	.

“我们确实这么做了！”汤姆承认道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['wɔːtəri] [suːp] [ænd; ənd] ['hwiːtlis] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

“	We	had	visions	of	watery	soup	and	wheatless	bread	for	the	rest	of
“	我们	有	愿景	的	水状的	汤	和	无小麦	面包	为了	这	休息	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

“我们当时想象着，在战争的剩余时间里，只能吃到稀汤寡水和没有小麦的面包。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〃 [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
〃 observed Jack .
〃 观察到 杰克 .

杰克说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] — [mɪr] ['skrætʃɪz] [ðeɪ] [dʌbd] [ðə; ði][hɜːrts] —
He and Tom were slightly wounded — mere scratches they dubbed the hurts —
他 和 汤姆 是 轻微地 受伤 — 仅仅 划痕 他们 被誉为 这 疼痛 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] ,
but they were sent to the rear to be looked over and bandaged ,
但 他们 是 发送 到 这 后部 到 是 看起来 超过 和 包扎 ,

他和汤姆受了轻伤——只是些擦伤，他们称之为"小伤"——但他们被送往后方接受检查和包扎。

[æz; əz][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [hɜːrt] .
as were some of the others who were more severely hurt .
作为 是 一些 的 这 其他的 WHO 是 更多的 严重 伤害 .

其他一些伤势更重的人也是如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sent] [bæk] — [huː] [wɜːr; wər][left] [ɪn][noʊ]['mænz]
There were some who could not be sent back — who were left in No Man's
那里 是 一些 WHO 可以 不是 是 发送 后退 — WHO 是 左边 在 不 男人的
[lænd]['saɪlənt] ['fɪgjərz] [huː] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'gen] .
Land silent figures who would never take part in a battle again .
土地 沉默的 数据 WHO 会 绝不 拿 部分 在 一个 战斗 再次 .

有些人无法被送回战场——他们被留在无人区，成为沉默的身影，再也不会参加战斗了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər][praɪs] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
They had paid their price toward making the world a better place to live in ,
他们 有 有薪酬的 他们的 价格 朝向 制作 这 世界 一个 更好的 地方 到 居住 在 ,

他们为使世界变得更美好付出了代价。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl] .
and their names were on the Honor Roll .
和 他们的 姓名 是 在 这 荣誉 卷 .

他们的名字都上了荣誉榜。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〃 [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][dʒæk] .
" Well , what do you think about it ? 〃 asked Tom of Jack .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 关于 它 ? 〃 问 汤姆 的 杰克 .

"你觉得怎么样？"汤姆问杰克。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" I don't know what to think .
" 我 不 知道 什么 到 思考 .

我不知道该怎么想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hæri] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
It seems hardly possible that Harry can be so near to us ,
它 似乎 几乎 可能的 那 哈里 能 是 所以 靠近 到 我们 ,

哈利离我们这么近，这简直难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . 〃
and yet we can't do a thing to help him . 〃
和 然而 我们 不能 做 一个 事物 到 帮助 他 . 〃

然而我们却什么也做不了，帮不了他。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

“	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**about**	**that**	**,**	**”**	**returned**	**Tom**	**.**
”	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	”	返回	汤姆	.

“我对此不太确定，”汤姆回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

“	**That's**	**what**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**about**	**.**
”	那就是	什么	我	想	到	讲话	关于	.

“这就是我想谈的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði][pə'troʊl][reɪd] , [ænd; ənd] [klɪr] ['weðər] [hæd; həd]

”	**It**	**was**	**a**	**week**	**after**	**the**	**patrol**	**raid**	**,**	**and**	**clear**	**weather**	**had**
”	它	曾是	一个	星期	后	这	巡逻	袭击	,	和	清除	天气	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mɪst] ,

succeeded	**the**	**rain**	**and**	**mist**	**,**
成功了	这	雨	和	薄雾	,

“巡逻突袭发生一周后，雨雾天气已经转晴。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] .

so	**that**	**it**	**was**	**possible**	**for**	**the**	**aeroplanes**	**to**	**operate**	**.**
所以	那	它	曾是	可能的	为了	这	飞机	到	操作	.

这样飞机才能正常运行。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

And	**their**	**services**	**were**	**much**	**needed**	**.**
和	他们的	服务	是	很多	需要	.

他们的服务非常必要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

There	**were**	**preparations**	**going**	**on**	**back**	**of**	**the**	**German**	**lines**	**of**	**which**	**General**
那里	是	准备工作	去	在	后退	的	这	德语	线条	的	哪个	一般的

['pəːʃiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] [kə'mɑːndəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .

Pershing	**and**	**the**	**Allied**	**commanders**	**needed**	**to**	**be**	**informed**	**.**
潘兴	和	这	盟军	指挥官	需要	到	是	知情的	.

德军后方正在进行一些准备工作，潘兴将军和盟军指挥官需要了解这些情况。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] “ [aɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] — [ðə; ði]

And	**only**	**the**	**“**	**eyes**	**”**	**of**	**the**	**armies**	**could**	**see**	**them**	**and**	**report**	**—**	**the**
和	仅有的	这	“	眼睛	”	的	这	军队	可以	看	他们	和	报告	—	这

[aɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] .

eyes	**being**	**the**	**aeroplanes**	**.**
眼睛	存在	这	飞机	.

只有军队的“眼睛”才能看到它们并进行报告——这些“眼睛”就是飞机。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempəreri] [træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

So	**it**	**came**	**about**	**that**	**,**	**having**	**been**	**relieved**	**of**	**their**	**temporary**	**transfer**	**to**	**the**
所以	它	来了	关于	那	,	拥有	到过	松了口气	的	他们的	暂时的	转移	到	这

['ɪnfəntri] ,

infantry	**,**
步兵	,

于是，在解除他们临时调往步兵部队的职务后，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Tom	**and**	**Jack**	**were**	**once**	**more**	**with**	**their**	**comrades**	**of**	**the**	**air**	**.**
汤姆	和	杰克	是	一次	更多的	和	他们的	同志们	的	这	空气	.

汤姆和杰克再次与他们的空军战友们在一起了。

“ [wel] , [lets] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [daʊn] , ”

“	Well	,	let's	think	it	over	,	and	talk	about	it	when	we	come	down	,	”
”	出色地	,	我们来吧	思考	它	超过	,	和	讲话	关于	它	什么时候	我们	来	向下	,	”

[sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

suggested	Jack	.
建议	杰克	.

“嗯，我们再仔细考虑一下，等下去再讨论吧。”杰克建议道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] [naʊ] .

“	We've	got	to	go	upstairs	for	our	usual	tour	of	duty	now	.
”	我们已经	得到	到	去	楼上	为了	我们的	通常	旅游	的	责任	现在	.

“我们现在得上楼去执行例行任务了。”

” [ðɪs] [wʊd] [læst] [θriː] ['aʊərz] .

”	This	would	last	three	hours	.
”	这	会	最后的	三	小时	.

“这将持续三个小时。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [skaʊt] [wɜːrk] — [rɪ'pɔːrt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

They	were	to	do	scout	work	—	report	any	unusual	activity	back	of	the	German
他们	是	到	做	侦察	工作	—	报告	任何	异常	活动	后退	的	这	德语

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

他们的任务是执行侦察任务——报告德军防线后方任何异常活动。

[ɔːr] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['hɑːst(ə)l] ['ɛərəpleinz] .

or	give	warning	of	the	approach	of	any	hostile	aeroplanes	.
或者	给	警告	的	这	方法	的	任何	敌对的	飞机	.

或对敌机接近发出警告。

['æftər][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] ['endɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]

After	their	tour	of	duty	was	ended	they	would	have	the	rest	of	the	day	to
后	他们的	旅游	的	责任	曾是	结束	他们	会	有	这	休息	的	这	天	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

执勤任务结束后，他们将拥有剩余的自由时间。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] .

provided	there	was	no	general	attack	.
假如	那里	曾是	不	一般的	攻击	.

前提是没有发生全面进攻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] .

Of	course	if	,	while	they	were	up	,	they	were	attacked	,	they	must	fight	.
的	课程	如果	,	尽管	他们	是	向上	,	他们	是	遭到攻击	,	他们	必须	斗争	.

当然，如果他们在站立时遭到攻击，他们就必须反击。

[iːtʃ] [læd] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Each	lad	had	a	plane	to	himself	,
每个	小伙子	有	一个	飞机	到	他自己	,

每个男孩都独占一架飞机。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] “ [hʌnz] ” [hæd; həd][ɔːl] ['prɪti] [wel] [pæst] [ðer; ðər] [noʊ'vɪʃiət] ,

since	the	young	“	huns	”	had	all	pretty	well	passed	their	novitiate	,
自从	这	年轻的	“	匈奴人	”	有	全部	漂亮的	出色地	通过了	他们的	见习	,

由于这些年轻的“匈奴”们几乎都已经完成了他们的见习期，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] ['flaɪɪŋ] [skwɑːd] .

and	were	now	in	the	regular	flying	squad	.
和	是	现在	在	这	常规的	飞行	队	.

现在他们已正式加入飞行队。

['leɪtər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [nuː] ['eɪvieɪtər] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] .

Later	some	other	new	aviators	would	report	for	instruction	on	the	battle	front	.
之后	一些	其他	新的	飞行员	会	报告	为了	操作说明	在	这	战斗	正面	.

之后，其他一些新飞行员也将前往前线接受训练。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [klaɪmd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

Up	and	up	climbed	Tom	and	Jack	,
向上	和	向上	攀登	汤姆	和	杰克	,

汤姆和杰克一路向上爬，

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

and	eagerly	they	scanned	the	German	lines	for	any	signs	of	activity	.
和	急切地	他们	扫描	这	德语	线条	为了	任何	标志	的	活动	.

他们急切地扫视着德军防线，寻找任何活动的迹象。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [hʌn] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

But	though	there	were	some	Hun	planes	in	the	air	,	they	did	not	approach	to
但	尽管	那里	是	一些	匈奴	飞机	在	这	空气	,	他们	做过	不是	方法	到

[gɪv] ['bæt(ə)l] .

give	battle	.
给	战斗	.

虽然空中有一些德国飞机，但它们并没有靠近交战。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] [plænz][wɜːr; wər] [ə'fʊt] .

Possibly	some	other	plans	were	afoot	.
可能	一些	其他	计划	是	步行	.

或许还有其他计划在酝酿之中。

['æftərwərd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Afterward	Tom	and	Jack	admitted	to	one	another	that	there	was	a	great
之后	汤姆	和	杰克	承认	到	一	其他	那	那里	曾是	一个	伟大的

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

temptation	to	fly	over	the	German	trenches	to	try	to	get	a	sight	of	the
诱惑	到	飞	超过	这	德语	战壕	到	尝试	到	得到	一个	视线	的	这

['prɪzn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] — [ðə; ði][kæmp] [wer] ['hæri] ['lerɔi] [maɪt] [biː; bi] [held] .

prison	that	had	been	spoken	of	—	the	camp	where	Harry	Leroy	might	be	held	.
监狱	那	有	到过	说	的	—	这	营	在哪里	哈里	勒罗伊	可能	是	握住	.

之后，汤姆和杰克向对方坦白，他们非常想飞越德国战壕，看看那座被提及的监狱——哈里·勒罗伊可能被关押的那个营地。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,

But	to	do	this	would	be	in	direct	violation	of	their	orders	,
但	到	做	这	会	是	在	直接的	违反	的	他们的	订单	,

但这样做就直接违反了他们的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [rɪsks] .

and	they	dared	not	take	any	risks	.
和	他们	敢于	不是	拿	任何	风险	.

他们不敢冒任何风险。

[fɔːr; fər][tuː; tə][duː][soʊ] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [nɑːt]['oʊnli] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [æz; əz] [wel]

For	to	do	so	might	involve	not	only	themselves	in	danger	,	but	others	as	well
为了	到	做	所以	可能	涉及	不是	仅有的	他们自己	在	危险	,	但	其他的	作为	出色地

.

:

.

这样做不仅可能让自己陷入危险，也可能使他人陷入危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðem; ðəm] .

And	that	view	of	the	matter	determined	them	.
和	那	看法	的	这	事情	决定	他们	.

而这种观点决定了他们的想法。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əˈweɪt][ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈreskjuːɪŋ] [ðer; ðər] [tʃʌm] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

They	would	have	to	await	their	opportunity	for	rescuing	their	chum	—	if	it
他们	会	有	到	等待	他们的	机会	为了	救援	他们的	密友	—	如果	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

could	be	accomplished	.
可以	是	完成	.

他们只能等待营救伙伴的机会——如果能够成功的话。

[ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ˈduːti][əˈlɔːft] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] .

Their	tour	of	duty	aloft	that	day	was	without	incident	.
他们的	旅游	的	责任	高空	那	天	曾是	没有	事件	.

他们当天的空中执勤任务平安无事。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈjuːʒuəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbæt(ə)l] [frʌnt] .

This	is	not	an	usual	condition	at	times	along	the	long	battle	front	.
这	是	不是	一个	通常	状况	在	时代	沿着	这	长的	战斗	正面	.

在漫长的战线上，这种情况并不罕见。

[men] [kæn; kən][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] [stɑːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ˈlʌlz] [ɪn][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

Men	can	not	go	on	fighting	without	stop	,	and	there	come	lulls	in	even	the
男人	能	不是	去	在	斗争	没有	停止	,	和	那里	来	平静	在	甚至	这

[ˈfɪrsəst] [ˈbæt(ə)l] .

fiercest	battle	.
最凶猛	战斗	.

人不可能一直不停地战斗，即使是最激烈的战斗也会有平静期。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kæn; kən][stænd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] , [ænd; ənd] [ðen]

Flesh	and	blood	can	stand	only	a	certain	amount	of	torture	,	and	then
肉	和	血	能	站立	仅有的	一个	肯定	数量	的	酷刑	,	和	然后

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [soʊl] [ˈreblz; rɪˈbel] .

even	the	soul	rebels	.
甚至	这	灵魂	叛军	.

血肉之躯所能承受的酷刑是有限的，超过这个限度，就连灵魂也会反抗。

[soʊ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [ˈdrɪftɪd] [ˈpiːsfəli] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈerədroʊm] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

So	Tom	and	Jack	drifted	peacefully	down	to	their	aerodrome	,	noting	that	it
所以	汤姆	和	杰克	漂移	和平地	向下	到	他们的	机场	,	注意到	那	它

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnuːli] [ˈkæməflɑːʒd] ,

was	being	newly	camouflaged	,
曾是	存在	新	伪装	,

于是，汤姆和杰克平静地飘落到他们的机场，注意到机场正在进行新的伪装。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːs(ə)nt][reɪn][hæd; həd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənts] .

for	the	recent	rain	had	played	havoc	with	some	of	the	concealments	.
为了	这	最近的	雨	有	玩	混乱	和	一些	的	这	隐蔽处	.

因为最近的降雨对一些掩体造成了严重破坏。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

As	far	as	possible	both	the	Germans	and	the	Allies	tried	to	conceal	the
作为	远的	作为	可能的	两个都	这	德国人	和	这	盟国	尝试	到	隐藏	这

[loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [kæmps] .

location	of	their	flying	camps	.
地点	的	他们的	飞行	营地	.

德国人和盟军都尽可能地隐瞒了他们的飞行营地的位置。

[ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [bə'luːnz] ['niːdɪd] [lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [haʊs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

The	aeroplanes	and	balloons	needed	large	buildings	to	house	them	,	and	such
这	飞机	和	气球	需要	大的	建筑物	到	房子	他们	,	和	这样的

['strʌktʃər] [meɪd] ['eksələnt] [ænd; ənd] ,

structures	made	excellent	and	,
结构	制成	出色的	和	,

飞机和气球需要大型建筑物来存放，而这类建筑物非常适合用作飞机和气球的停放场所。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fer] [wɔːr] - [maːrks][fɔːr; fər] ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɛərəpleinz] ['hʌvər] [ə'lɔːft] .

of	course	,	fair	war	-	marks	for	bombing	parties	in	aeroplanes	hovering	aloft	.
的	课程	, 公平的	战争	-	标记	为了	轰炸	各方	在	飞机	悬停	高空	.	

当然，对于在空中盘旋的飞机轰炸队来说，这是公平的战果。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːr][tuː; tə] [stretʃ] ['kænvəs]

So	it	was	the	custom	to	put	up	trees	and	bushes	or	to	stretch	canvas
所以	它	曾是	这	风俗	到	放	向上	树木	和	灌木丛	或者	到	拉紧	帆布

['oʊvər][ðə; ði] ['eərəˌdrəʊmz] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ɪn][æn; ən]

over	the	aerodromes	and	paint	it	to	resemble	woods	and	fields	in	an
超过	这	机场	和	画	它	到	类似	树林	和	字段	在	一个

['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

effort	to	conceal	,
努力	到	隐藏	,

因此，当时的习俗是在机场上栽种树木和灌木，或者张开帆布并将其涂成树林和田野的样子，以掩盖其真实面目。

[ɔːr] ['kæməflɑːʒ] , [ðə; ði]['depəʊz] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .

or	camouflage	,	the	depots	where	the	airships	were	stationed	.
或者	伪装	,	这	仓库	在哪里	这	飞艇	是	驻	.

或者伪装，指飞艇停泊的仓库。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] ,

But	this	work	was	done	by	a	special	detail	of	men	,
但	这	工作	曾是	完毕	经过	一个	特别的	细节	的	男人	,

但这项工作是由一支专门的男性队伍完成的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	with	it	Tom	and	Jack	had	nothing	to	do	.
和	和	它	汤姆	和	杰克	有	没有什么	到	做	.

这样一来，汤姆和杰克就无事可做了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] ,

They	turned	their	machines	over	to	the	mechanics	,
他们	转向	他们的	机器	超过	到	这	机械学	,

他们把机器交给了修理工。

[huː] [wʊd] [goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][krɑːft][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	would	go	carefully	over	them	and	have	the	craft	in	readiness	for	the
WHO	会	去	小心	超过	他们	和	有	这	工艺	在	准备就绪	为了	这

[nekst] [flaɪt] .

next	flight	.
下一个	航班	.

他们会仔细检查这些部件，使飞行器为下一次飞行做好准备。

[ðen] , ['biːɪŋ] [friː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈɛəmən][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [ðeɪ]

Then	,	being	free	for	several	hours	,	the	two	young	airmen	could	do	as	they
然后	,	存在	自由的	为了	一些	小时	,	这	二	年轻的	空军人员	可以	做	作为	他们

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

随后，这两位年轻的空军士兵有了几个小时的空闲时间，可以随心所欲地做任何事。

[wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits] .

within	certain	limits	.
之内	肯定	限制	.

在一定范围内。

“ [wel] , [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] ,

“	Well	,	did	anything	occur	to	you	?	”	asked	Jack	,	as	he	and	Tom	,
“	出色地	,	做过	任何事物	发生	到	你	?	”	问	杰克	,	作为	他	和	汤姆	,

“那么，你有没有想到什么呢？”杰克问道，他和汤姆……

['hævɪŋ] [dɪ'vestid] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [fɜːr] - [laɪnd] ['gɑːrmənts] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mes]

having	divested	themselves	of	their	heavy	fur	-	lined	garments	,	went	to	the	mess
拥有	剥离	他们自己	的	他们的	重的	毛皮	-	衬里	服装	,	去	到	这	混乱

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

他们脱下厚重的毛皮衬里衣服，去了食堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld]['steɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn]

which	was	in	an	old	stable	,	from	which	the	horses	had	long	since	been
哪个	曾是	在	一个	老的	稳定的	,	从	哪个	这	马匹	有	长的	自从	到过

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

那是一个旧马厩，马匹早已从那里迁走。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['reskjuː] ['hæri] ? ”

“	You	mean	a	plan	to	rescue	Harry	?	”
“	你	意思是	一个	计划	到	救援	哈里	?	”

“你是说营救哈利的计划吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	it	.	”
“	那就是	它	.	”

“就是这样。”

“ [noʊ] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [tɑːm] ['ænsər] .

“	No	,	I'm	sorry	to	say	I	can't	think	of	a	thing	,	”	Tom	answered	.
“	不	,	我是	对不起	到	说	我	不能	思考	的	一个	事物	,	”	汤姆	回答	.

“不，很抱歉，我想不出任何办法，”汤姆回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	thought	I	would	,	but	I	didn't	.
“	我	想法	我	会	,	但	我	没有	.

“我以为我会，但我没有。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

Have	you	anything	to	say	?	”
有	你	任何事物	到	说	?	”

你有什么要说的吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[lets] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] . ”

Let's	go	to	Paris	.	”
我们来吧	去	到	巴黎	.	”

我们去巴黎吧。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [siː] — [ɜːr; ər] — ? ”

“	You	mean	to	see	—	er	—	?	”
“	你	意思是	到	看	—	呃	—	?	”

“你是说要看——呃——？”

“ [jes] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Yes	!	”	interrupted	Jack	with	a	smile	.
“	是的	!	”	中断	杰克	和	一个	微笑	.

“是的！”杰克笑着打断道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [deɪ] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen]
“ This is their day off , and we might as well have a little enjoyment when
” 这 是 他们的 天 离开 , 和 我们 可能 作为 出色地 有 一个 小的 享受 什么时候
[wiː; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

“今天是他们的休息日，我们不妨趁此机会好好享受一下。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːzi] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]
From the easy time we had to - day we'll have some hard fighting to
从 这 简单的 时间 我们 有 到 - 天 出色地 有 一些 难的 斗争 到
- ['mɔːroʊ] .
- morrow .
- 明天 .

今天我们过得轻松，明天就要面临一场艰苦的战斗了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [læst] .
This was too good to last .
这 曾是 也 好的 到 最后的 .

好景不长。

['haɪni] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
Heinie is up to some mischief , I think . ”
海尼 是 向上 到 一些 恶作剧 , 我 思考 . ”

我觉得海尼又在搞什么恶作剧了。

“ [seɪm] [hɪr] .
“ Same here .
” 相同的 这里 .

“同样在这里。

” [soʊ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ,
” So , having received permission , they went to Paris ,
” 所以 , 拥有 已收到 允许 , 他们 去 到 巴黎 ,

“于是，在获得许可后，他们去了巴黎。”

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gliːsən] ,
and soon found their way to the lodgings of Mrs . Gleason ,
和 很快 成立 他们的 方式 到 这 住宿 的 太太 . 格里森 ,

他们很快找到了格里森太太的住处。

[wer] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [baɪ] ['besi] [ænd; ənd] ['neli] .
where the air service boys were welcomed by Bessie and Nellie .
在哪里 这 空气 服务 男孩们 是 欢迎 经过 贝西 和 内莉 .

空军小伙子们受到了贝西和内莉的热情欢迎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪv] ['hæri] ,
Of course the first question had to do with the captive Harry ,
的 课程 这 第一的 问题 有 到 做 和 这 俘虏 哈里 ,

当然，第一个问题与被俘的哈利有关。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['neli] [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :
and to the delight of Nellie Tom was able to say :
和 到 这 喜 的 内莉 汤姆 曾是 有能力的 到 说 :

令内莉高兴的是，汤姆能够说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] . ”
“ We have news of him , anyhow . ”
” 我们 有 消息 的 他 , 无论如何 . ”

“无论如何，我们已经有了他的消息。”

“ [nuːz] ?
“ News ?
” 消息 ?

“消息?

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ”
You mean he is all right ? ”
你 意思是 他 是 全部 正确的 ? ”

你是说他没事吧?

“ [wel] , [æz; əz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi]['evər][kæn; kən][biː; bi] [waɪl] [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
“ Well , as all right as he ever can be while the Boches have him ,
” 出色地 , 作为 全部 正确的 作为 他 曾经 能 是 尽管 这 博切斯 有 他 ,

“嗯，只要他还在德国佬手里，他就只能算是还算过得去吧。”

[aɪ] [sə'poʊz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
I suppose , ” was the answer .
我 认为 , ” 曾是 这 回答 .

“我想是吧,”答案是。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] ['dɪdnt] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ But the news didn't come direct from him .
” 但 这 消息 没有 来 直接的 从 他 .

但这个消息并非直接来自他本人。

['hiːz] [ɪn] [ə'nʌðər] [kæmp] .
He's in another camp .
他是 在 其他 营 .

他在另一个阵营。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you about it .
患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

” [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [baɪ][tɜːrnz] , [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [pə'troʊl] ,
” Tom and Jack , by turns , related what had happened on the night patrol ,
” 汤姆 和 杰克 , 经过 转弯 , 有关的 什么 有 发生 在 这 夜晚 巡逻 ,

汤姆和杰克轮流讲述了夜间巡逻时发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hæri] .
and explained how they had overheard talk of Harry .
和 解释 如何 他们 有 无意中听到 讲话 的 哈里 .

并解释了他们是如何无意中听到关于哈利的谈话的。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ? ” [æskt] ['neli] .
“ Then he is nearer than he has been ? ” asked Nellie .
” 然后 他 是 更近 比 他 有 到过 ? ” 问 内莉 .

“那他比以前更接近目标了？”内莉问道。

“ [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [tɑːm] .
“ Yes , ” admitted Tom .
” 是的 , ” 承认 汤姆 .

“是的,”汤姆承认道。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] [ðen] ?
“ Won't it be easier to rescue him then ?
” 惯于 它 是 更轻松 到 救援 他 然后 ?

“那救他岂不是更容易了吗？”

” ['besi] ['kwiərid] .
” Bessie queried .
” 贝西 查询 .

贝西问道。

“ [wel] , [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Well	,	that	doesn't	follow	,	”	said	Jack	.
”	出色地	,	那	不	跟随	,	”	说	杰克	.

“嗯，这说不通，”杰克说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː][hɪm; ɪm] , [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['dɪstəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“	Of	course	if	we	could	rescue	him	,	we'd	have	a	shorter	distance	to	bring	him	,
”	的	课程	如果	我们	可以	救援	他	,	我们会	有	一个	较短	距离	到	带来	他	,

“当然，如果我们能救他，运送他的路程就会短得多。”

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

to	get	him	inside	our	lines	.
到	得到	他	里面	我们的	线条	.

把他弄进我们的防线。

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

But	it's	just	as	difficult	getting	beyond	the	German	lines	now	as	it	was	before	.
但	它是	只是	作为	难的	获得	超过	这	德语	线条	现在	作为	它	曾是	前	.

但现在突破德军防线和以前一样困难。

[tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

Tom	and	I	thought	we'd	come	and	talk	it	over	,
汤姆	和	我	想法	我们会	来	和	讲话	它	超过	,

汤姆和我决定过来好好谈谈。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] .

and	see	if	you	girls	have	anything	to	suggest	.
和	看	如果	你	女孩们	有	任何事物	到	建议	.

看看你们女生有没有什么建议。

[wiːl] [duː] [ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [plæn] .

We'll	do	the	rescue	work	if	we	only	get	a	chance	,	and	can	find	some	plan	.
出色地	做	这	救援	工作	如果	我们	仅有的	得到	一个	机会	,	和	能	寻找	一些	计划	.

如果我们有机会，并且能找到一些计划，我们就会开展救援工作。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ?

Have	you	any	?
有	你	任何	?

你有吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ænsər] .

”	He	asked	that	question	,	though	he	hardly	expected	an	answer	.
”	他	问	那	问题	,	尽管	他	几乎	预期的	一个	回答	.

他问了这个问题，尽管他几乎没指望得到答案。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

And	both	he	and	Tom	,	as	well	as	Bessie	and	her	mother	,
和	两个都	他	和	汤姆	,	作为	出色地	作为	贝西	和	她	母亲	,

他和汤姆，还有贝西和她的母亲，

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen] ['neli] [ɪk'skleɪmd] :

were	greatly	surprised	when	Nellie	exclaimed	:
是	非常	惊讶	什么时候	内莉	惊呼	:

内莉惊呼道：这让我们大吃一惊。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ! ”
“ Yes , I have ! ”
” 是的 , 我 有 ! ”

“是的，我有！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [kraɪd][tɑːm] .
“ You have ? ” cried Tom .
” 你 有 ? ” 哭 汤姆 .

“真的有？”汤姆喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌjuː ˈes] , [kwɪk] ! ”
Tell us , quick ! ”
告诉 我们 , 快的 ! ”

快告诉我们!

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
“ I am going to save my brother by offering myself as a prisoner in his place
” 我 是 去 到 节省 我的 兄弟 经过 提供 我 作为 一个 囚犯 在 他的 地方
,
,
,

“我愿以自己被囚禁来救我的兄弟，

” [sed] ['neli] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [rɪ'zɑːlv] .
” said Nellie with quiet resolve .
” 说 内莉 和 安静的 解决 .

“内莉语气平静而坚定地说。”

“ [ðæts] [haʊ] [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
“ That's how I'll save him !
” 那就是 如何 患病的 节省 他 !

“我就是要这样救他！”

[aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ'self][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
I'll exchange myself for him !
患病的 交换 我 为了 他 !

我愿意和他交换!

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER XXIII .
” 章 二十三 .

“第二十三章

[ðə; ði] [bɪg] ['bæt(ə)l]
THE BIG BATTLE
这 大的 战斗

大战

['neli] ['lerɔi] [roʊz][frʌm; frəm] , [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
Nellie Leroy rose from , the chair where she had been sitting ,
内莉 勒罗伊 玫瑰 从 , 这 椅子 在哪里 她 有 到过 坐着 ,

内莉·勒罗伊从她刚才坐的椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] ,
and stood before the little party of her friends ,
和 站立 前 这 小的 派对 的 她 朋友们 ,

她站在她的小伙伴们面前，

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wer] ['besi] ['gliːsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [meɪd]

gathered	in	the	little	Paris	apartment	where	Bessie	Gleason	and	her	mother	made
聚集	在	这	小的	巴黎	公寓	在哪里	贝西	格里森	和	她	母亲	制成

[ðer; ðər] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .

their	home	when	they	were	not	actively	engaged	in	Red	Cross	work	.
他们的	家	什么时候	他们	是	不是	积极	已订婚的	在	红色的	叉	工作	.

大家聚集在贝西·格里森和她母亲在不积极参与红十字会工作时居住的巴黎小公寓里。

[ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['ermən] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [ə'baʊt]

The	sister	of	the	captive	airman	had	a	quiet	but	very	determined	air	about
这	姐姐	的	这	俘虏	空军	有	一个	安静的	但	非常	决定	空气	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

被俘飞行员的妹妹气质沉静，但意志坚定。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	That	is	what	I	am	going	to	do	,	”	she	said	,
“	那	是	什么	我	是	去	到	做	,	”	她	说	,

“我打算这么做，”她说。

[æz; əz][noʊ][wʌn][æt; ət][fɜːrst] ['ænsər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['aʊtbreɪk] .

as	no	one	at	first	answered	what	had	been	a	dramatic	outbreak	.
作为	不	一	在	第一的	回答	什么	有	到过	一个	戏剧性	暴发	.

起初没有人回应这场突如其来的疫情爆发。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [best] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Perhaps	you	will	tell	me	best	how	to	go	about	it	,
“	也许	你	将要	告诉	我	最好的	如何	到	去	关于	它	,

“或许您能告诉我该怎么做，我的看法是……”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

”	and	she	turned	to	Tom	and	Jack	.
”	和	她	转向	到	汤姆	和	杰克	.

她转过身看向汤姆和杰克。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [best] [goʊ][tuː; tə]

“	You	know	something	of	the	German	lines	,	and	where	I	can	best	go	to
“	你	知道	某物	的	这	德语	线条	,	和	在哪里	我	能	最好的	去	到

[gɪv] [maɪ'self] [ʌp] . ”

give	myself	up	.	”
给	我	向上	.	”

“你对德军防线有所了解，知道我在哪里投降最合适。”

“ [waɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][æt; ət] [ɔːl] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] .

“	Why	—	why	,	you	can't	go	at	all	!	”	burst	out	Tom	.
“	为什么	—	为什么	,	你	不能	去	在	全部	!	”	爆裂	出去	汤姆	.

“为什么——为什么，你根本就不能去！”汤姆突然喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] ? ”

“	I	can't	go	?	”
“	我	不能	去	?	”

“我不能去吗？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
“	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] , ['neli] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kɑːnt] [biː; bi]

You	mean	all	right	,	Nellie	,	"	went	on	the	young	man	,	"	but	it	simply	can't	be
你	意思是	全部	正确的	,	内莉	,	"	去	在	这	年轻的	男人	,	"	但	它	简单地	不能	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

"你的意思是，好吧，内莉，"年轻人继续说道，"但这根本做不到。"

[tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [nɑːt]['oʊnli] — [oʊ] ,

To	give	yourself	up	to	the	Germans	would	mean	for	yourself	not	only	—	Oh	,
到	给	你自己	向上	到	这	德国人	会	意思是	为了	你自己	不是	仅有的	—	哦	,

向德国人投降对你来说不仅意味着——哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] !

it	couldn't	be	done	!
它	不能	是	完毕	!

这不可能做到！

" [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,

"	as	he	thought	of	the	cruelty	of	the	Huns	,
"	作为	他	想法	的	这	残酷	的	这	匈奴人	,

"当他想到匈奴人的残暴时，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [bʌt; bət][tuː; tə] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

not	only	to	the	soldiers	of	the	Allied	armies	but	to	helpless	women	and
不是	仅有的	到	这	士兵	的	这	盟军	军队	但	到	无助	女性	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

不仅对盟军士兵，而且对无助的妇女和儿童。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp][tuː; tə] [ðoʊz] [bruːts] ! -

"	You	couldn't	give	yourself	up	to	those	brutes	!	'
"	你	不能	给	你自己	向上	到	那些	野蛮人	!	-

"你不能把自己拱手让给那些恶棍！"

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

" [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðər] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] ['neli] ['sɪmpli] .

"	To	save	my	brother	I	could	,	"	said	Nellie	simply	.
"	到	节省	我的	兄弟	我	可以	,	"	说	内莉	简单地	.

"为了救我弟弟，我尽力了。"内莉简单地说。

" [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "

"	I	would	do	anything	for	him	!	"
"	我	会	做	任何事物	为了	他	!	"

"我愿意为他做任何事！"

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['mɜːmɜd] ['besi] .

"	I	know	you	would	,	"	murmured	Bessie	.
"	我	知道	你	会	,	"	低声说道	贝西	.

"我知道你会的，"贝西低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] !

"	But	it	would	just	be	throwing	yourself	away	!
"	但	它	会	只是	是	投掷	你自己	离开	!

"但这岂不是白白浪费生命吗！"

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	exclaimed	Jack	,	coming	to	the	help	of	his	chum	,
"	惊呼	杰克	,	未来	到	这	帮助	的	他的	密友	,

"杰克喊道，一边说着一边上前帮助他的朋友，"

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['kraɪsɪs] .

who	was	gazing	helplessly	at	him	in	this	new	crisis	.
WHO	曾是	凝视	无助地	在	他	在	这	新的	危机	.

在这场新的危机中，谁能无助地注视着他呢?

" [tel] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['gliːsən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	Tell	her	,	Mrs	.	Gleason	,	"	he	went	on	,	"	that	it	is	utterly	impossible	,
"	告诉	她	,	太太	.	格里森	,	"	他	去	在	,	"	那	它	是	完全地	不可能的	,

"告诉她，格里森太太，"他继续说道，"这绝对不可能。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .

even	if	the	army	authorities	would	let	her	.
甚至	如果	这	军队	当局	会	让	她	.

即使军方允许她这样做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Even	if	she	should	give	herself	up	to	the	Germans	,
甚至	如果	她	应该	给	她自己	向上	到	这	德国人	,

即使她向德国人投降，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [kiːp] ['eni] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

they	wouldn't	keep	any	agreement	they	made	to	exchange	her	brother	.
他们	不会	保持	任何	协议	他们	制成	到	交换	她	兄弟	.

他们不会遵守之前达成的交换她哥哥的协议。

[ðeid] ['sɪmpli] [kiːp] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

They'd	simply	keep	both	of	them	.	"
他们会	简单地	保持	两个都	的	他们	.	"

他们会把两个都留下来。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] .

"	Yes	,	I	think	they	would	,	"	said	Mrs	.	Gleason	.
"	是的	,	我	思考	他们	会	,	"	说	太太	.	格里森	.

"是的，我想他们会的，"格里森太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪ] [dɪr] ,

"	It	is	out	of	the	question	,	my	dear	,
"	它	是	出去	的	这	问题	,	我的	亲爱的	,

"这绝对不可能，亲爱的。"

" [ænd; ənd] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃoʊldər] .

"	and	gently	she	laid	her	hand	on	the	girl's	shoulder	.
"	和	轻轻地	她	铺设	她	手	在	这	女孩们	肩膀	.

她轻轻地把手放在女孩的肩膀上。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

"	That	is	very	fine	and	noble	of	you	,	but	it	would	be	wrong	,
"	那	是	非常	美好的	和	高贵	的	你	,	但	它	会	是	错误的	,

"你的想法很好，也很高尚，但这却是错误的。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

for	it	would	not	save	your	brother	,	and	you	would	certainly	be	made	a
为了	它	会	不是	节省	你的	兄弟	,	和	你	会	当然	是	制成	一个

['prɪz(ə)nər] [jɔːr'self] .

prisoner	yourself	.
囚犯	你自己	.

因为这样做救不了你的兄弟，而且你肯定会被囚禁。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prɪzn] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [wer] [ðə; ði]

And	of	the	horrors	of	the	German	prison	—	at	least	some	where	the
和	的	这	恐怖	的	这	德语	监狱	—	在	至少	一些	在哪里	这

['ɪnfəntrɪmən] [hæv; həv] [bɪn] [kept] ,

infantrymen	have	been	kept	,
步兵	有	到过	保留	,

而德国监狱的恐怖之处——至少在一些关押步兵的监狱里——

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

I	dare	not	tell	you	.
我	敢	不是	告诉	你	.

我不敢告诉你。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [wer] [ðə; ði]['ɛəmən][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] , ″ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I	imagine	it	must	be	better	where	the	airmen	are	captured	,	″	she	went	on	,
我	想象	它	必须	是	更好的	在哪里	这	空军人员	是	捕获	,	″	她	去	在	,

“我想，被俘飞行员的地方情况应该会好一些，”她接着说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [tuː] [blæk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæri] [maɪt] ['sʌfər]

for	she	feared	that	if	she	painted	too	black	a	picture	of	what	Harry	might	suffer
为了	她	害怕	那	如果	她	绘	也	黑色的	一个	图片	的	什么	哈里	可能	遭受

[hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][held] [bæk] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,

his	sister	would	not	be	held	back	by	anything	,
他的	姐姐	会	不是	是	握住	后退	经过	任何事物	,

因为她担心，如果她把哈利可能遭受的苦难描述得太悲观，他的妹妹就不会再受到任何约束了。

[ænd; ənd] [maɪt] ['sækrɪfaɪs] [hɜːr'self] ['juːsləsli] .

and	might	sacrifice	herself	uselessly	.
和	可能	牺牲	她自己	无用	.

她可能会白白牺牲自己。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][duː] ? ” [æskt] ['neli] , ['helpləsli] .

“	But	what	am	I	do	?	”	asked	Nellie	,	helplessly	.
“	但	什么	是	我	做	?	”	问	内莉	,	无助地	.

“可是我该怎么办呢？”内莉无助地问道。

“ [aɪ][wɑːnt] ['hæri] [soʊ] [mʌtʃ] !

“	I	want	Harry	so	much	!
“	我	想	哈里	所以	很多	!

“我太想要哈利了！”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

We	all	want	him	!
我们	全部	想	他	!

我们都想要他!

[oʊ] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ?

Oh	,	isn't	there	something	?
哦	,	不是	那里	某物	?

哦，是不是有什么事?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?

Can't	you	save	him	?
不能	你	节省	他	?

你救不了他吗?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][tɔːrn][ænd; ənd][dʒæk] .

”	and	she	held	out	her	hands	appealingly	to	Torn	and	Jack	.
”	和	她	握住	出去	她	双手	吸引人的	到	撕裂	和	杰克	.

“她向托恩和杰克伸出了双手，表示恳求。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][bɜːrst] [aʊt][wɪð; wɪθ] :

There	was	a	moment	of	silence	,	and	then	Tom	burst	out	with	:
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	和	然后	汤姆	爆裂	出去	和	:

一阵沉默后，汤姆突然开口说道：

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [spiːk] [naʊ] [æz; əz]['leɪtər] ,

"	Well	,	I	may	as	well	speak	now	as	later	,
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	说话	现在	作为	之后	,

"好吧，我还是现在说比较好，总比以后说强。"

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] .

and	I'll	tell	you	what	I've	made	up	my	mind	to	do	.
和	患病的	告诉	你	什么	我已经	制成	向上	我的	头脑	到	做	.

我会告诉你我已经决定要做什么。

[jes] , [its] [ə; eɪ] [nuː] [plæn] [aɪv] [wɜːrkt] [aʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Yes	,	it's	a	new	plan	I've	worked	out	,	"	he	went	on	,
是的	,	它是	一个	新的	计划	我已经	工作	出去	,	"	他	去	在	,

"是的，这是我制定的一个新计划，"他继续说道。

[æz; əz][dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

as	Jack	looked	at	him	curiously	.
作为	杰克	看起来	在	他	奇怪的是	.

杰克好奇地看着他。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] ['redi] [jet] .

"	I	haven't	told	even	you	,	old	man	,	as	it	wasn't	quite	ready	yet	.
"	我	还没有	讲述	甚至	你	,	老的	男人	,	作为	它	不是	相当	准备好	然而	.

"我甚至还没告诉你，老头子，因为事情还没完全准备好。"

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [meɪ] [sək'siːd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['defɪnətli] [wer] ['hæri] [ɪz] ,

But	it's	a	scheme	that	may	succeed	,	now	that	we	know	definitely	where	Harry	is	,
但	它是	一个	方案	那	可能	成功	,	现在	那	我们	知道	确实	在哪里	哈里	是	,

但既然我们已经确切知道哈里在哪里，这个计划或许会成功。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][pə'troʊl] [sed] .

from	what	the	German	patrol	said	.
从	什么	这	德语	巡逻	说	.

据德国巡逻队所说。

[hiː; hi] ['iznt] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]

He	isn't	so	far	away	as	when	we	dropped	the	packages	in	the	prison
他	不是	所以	远的	离开	作为	什么时候	我们	掉落	这	包裹	在	这	监狱

[kæmp] ,

camp	,
营	,

他现在离我们没我们当初把包裹送到战俘营时那么远了。

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [jet] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr]

though	we	don't	yet	know	that	he	was	there	at	the	time	we	did	our
尽管	我们	不	然而	知道	那	他	曾是	那里	在	这	时间	我们	做过	我们的

[stʌnt] .

stunt	.
特技	.

虽然我们还不知道他当时是否在我们进行特技表演时在场。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðɪs] [nuː] [plæn] [sək'siːdz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "

However	,	if	this	new	plan	succeeds	we	may	have	a	chance	to	find	out	.	"
然而	,	如果	这	新的	计划	成功	我们	可能	有	一个	机会	到	寻找	出去	.	"

然而，如果这项新计划成功，我们或许有机会知道答案。"

“ [haʊ] ? ” [æskt] ['neli] , ['iːgərli] .
“ How ? ” asked Nellie , eagerly .
“ 如何 ? ” 问 内莉 , 急切地 .

“怎么做？”内莉急切地问道。

“ [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] [hɪm'self] . ”
“ By talking to Harry himself . ”
“ 经过 说 到 哈里 他自己 . ”

“通过与哈里本人交谈。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['besi] .
“ How are you going to do that ? ” demanded Bessie .
“ 如何 是 你 去 到 做 那 ? ” 要求 贝西 .

“你打算怎么做？”贝西质问道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] ? ” [æskt] [dʒæk] .
“ What kind of game have you been cooking up behind my back ? ” asked Jack .
“ 什么 种类 的 游戏 有 你 到过 烹饪 向上 在后面 我的 后退 ? ” 问 杰克 .

“你背着我到底在策划什么阴谋诡计？”杰克问道。

“ [æz; əz] ['despərət] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [ges] [juːl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ As desperate as the other , I guess you'll call it , ” answered Tom .
“ 作为 绝望的 作为 这 其他 , 我 猜测 你会 称呼 它 , ” 回答 汤姆 .

“我想，你大概会这么称呼它吧，和其他的绝望一样。”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . ”
“ But something has to be done . ”
“ 但 某物 有 到 是 完毕 . ”

“但总得做点什么。”

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .
“ Yes , something has to be done , ” agreed Jack .
“ 是的 , 某物 有 到 是 完毕 , ” 同意 杰克 .

“是的，必须采取一些措施，”杰克同意道。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Now what is it ?
“ 现在 什么 是 它 ?

“现在又是什么呢？”

” [tɑːm][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” Tom arose and went to the door .
” 汤姆 出现 和 去 到 这 门 .

汤姆起身走向门口。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] ['kerfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
He opened it , looked carefully up and down the hall ,
他 打开 它 , 看起来 小心 向上 和 向下 这 大厅 ,

他打开门，仔细地上下打量了一遍走廊，

['evɪdəntli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,
evidently to make sure no one was listening ,
显然 到 制作 当然 不 一 曾是 聆听 ,

显然是为了确保没有人偷听，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
and then came back to join the circle of his friends .
和 然后 来了 后退 到 加入 这 圆圈 的 他的 朋友们 .

然后他又回到了朋友们的圈子里。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] [fjuː] [noʊ] , [æz; əz] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm going to speak of something that very few know , as yet , ” he said ,
“ 我是 去 到 说话 的 某物 那 非常 很少 知道 , 作为 然而 , ” 他 说 ,

“我要讲一些目前鲜为人知的事情，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] [aʊt] .

“	and	I	don't	want	to	take	any	chances	of	its	getting	out	.
”	和	我	不	想	到	拿	任何	机会	的	它是	获得	出去	.

“我不想冒任何风险让它泄露出去。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['dʒɜ:rmən] [spaɪz] [ɪn]['pærɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [fju:] [ænd; ənd]

There	may	be	German	spies	in	Paris	,	though	I	guess	by	this	time	they're	few	and
那里	可能	是	德语	间谍	在	巴黎	,	尽管	我	猜测	经过	这	时间	它们是	很少	和

['skætərɪŋ] .

scattering	.
散射	.

巴黎可能潜伏着德国间谍，不过我想现在他们应该很少，而且分散在各处了。

“ [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	I'm	not	going	to	tell	you	how	I	know	,	”	he	said	,
”	我是	不是	去	到	告诉	你	如何	我	知道	,	”	他	说	,

“我不会告诉你我是怎么知道的，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [su:n] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

“	but	I	do	know	that	soon	there	is	to	take	place	a	big	battle	—	that	is	,
”	但	我	做	知道	那	很快	那里	是	到	拿	地方	一个	大的	战斗	—	那	是	,

但我知道，不久之后将会有一场大战爆发——也就是说，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

it	will	be	big	for	the	American	forces	that	are	to	have	part	in	it	.
它	将要	是	大的	为了	这	美国人	力量	那	是	到	有	部分	在	它	.

这对即将参战的美军来说意义重大。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] [kə'mɑ:ndəz] ,

There	has	been	a	conference	among	the	Allied	commanders	,
那里	有	到过	一个	会议	之中	这	盟军	指挥官	,

盟军指挥官们已经召开了一次会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

and	it	has	been	decided	that	it's	time	to	teach	the	Germans	a	lesson	.
和	它	有	到过	决定	那	它是	时间	到	教	这	德国人	一个	课	.

现在已经决定，是时候给德国人一个教训了。

[ðeɪv] [bɪn] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] ['dʒen(ə)rəl] ['frɛntʃɪz] -

They've	been	despising	the	American	troops	,	as	they	despised	General	French's	'
他们有	到过	鄙视	这	美国人	军队	,	作为	他们	被鄙视的	一般的	法国的	-

[kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi] ,

contemptible	little	army	,
可鄙	小的	军队	,

他们一直鄙视美军，就像他们鄙视弗伦奇将军那支“卑鄙的小军队”一样。

- [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [frɪts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔ:r] [tu:]

'	and	General	Pershing	is	going	to	show	Fritz	that	we	have	a	soldier	or	two
-	和	一般的	潘兴	是	去	到	展示	弗里茨	那	我们	有	一个	士兵	或者	二

[ðæt] [kæn; kən] [faɪt] . ”

that	can	fight	.	”
那	能	斗争	.	”

“潘兴将军要让弗里茨看看，我们这儿也有能打仗的士兵。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [ə'fensɪv] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	You	mean	there's	to	be	a	big	offensive	?	”	asked	Jack	.
”	你	意思是	有	到	是	一个	大的	进攻	?	”	问	杰克	.

“你的意思是说，要发动一场大规模进攻？”杰克问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [laɪk] [ðæt] .

“	No	,	I	wouldn't	go	so	far	as	to	call	it	a	general	engagement	like	that	.
”	不	,	我	不会	去	所以	远的	作为	到	称呼	它	一个	一般的	订婚	喜欢	那	.

“不，我不会把它称为那样的全面行动。”

[its] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlimits] ,

It's	to	be	kept	within	the	limits	,
它是	到	是	保留	之内	这	限制	,

必须控制在规定范围内。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsektər] [wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [tɑːm] .

of	the	sector	where	the	United	States	troops	are	at	present	,	”	said	Tom	.
的	这	行业	在哪里	这	团结的	各州	军队	是	在	展示	,	”	说	汤姆	.

“这是美军目前所在的区域，”汤姆说。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈloʊkeɪtɪd] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	That	is	where	you	and	I	are	located	,	Jack	,	and	that	,	as	you	know	,
“	那	是	在哪里	你	和	我	是	位于	,	杰克	,	和	那	,	作为	你	知道	,

“杰克，你我都身处那里，而且，正如你所知，

[ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wer] [ˈhæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] . ”

is	almost	opposite	the	prison	where	Harry	and	the	others	are	confined	.	”
是	几乎	对面的	这	监狱	在哪里	哈里	和	这	其他的	是	受限	.	”

几乎就在哈利和其他人被关押的监狱对面。

“ [aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ! ” [kraɪd] [ˈneli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .

“	I	begin	to	see	what	you	are	driving	at	!	”	cried	Nellie	,	her	eyes	shining	.
“	我	开始	到	看	什么	你	是	驾驶	在	!	”	哭	内莉	,	她	眼睛	灼灼	.

“我开始明白你的意思了！”内莉喊道，她的眼睛闪闪发光。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

“	But	are	you	sure	of	this	?	”
“	但	是	你	当然	的	这	?	”

“但你确定吗？”

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][dʒæk] ,

“	Yes	,	”	went	on	Jack	,
“	是的	,	”	去	在	杰克	,

“是的，”杰克继续说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ber] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [its] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ? ”

“	how	did	you	bear	of	this	when	it's	supposed	to	be	such	a	secret	?	”
“	如何	做过	你	熊	的	这	什么时候	它是	据称	到	是	这样的	一个	秘密	?	”

“这件事本该保密，你是怎么忍受的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ˈæksɪdənt] , ” [sed] [tɔːrn] ,

“	It	came	to	me	by	accident	,	”	said	Torn	,
“	它	来了	到	我	经过	事故	,	”	说	撕裂	,

“这纯属偶然，”托恩说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .

“	and	I	wouldn't	speak	of	it	to	any	one	but	you	.
“	和	我	不会	说话	的	它	到	任何	一	但	你	.

“除了你，我不会跟任何人提起这件事。”

[suːn] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpʌblɪk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] ,

Soon	,	however	,	it	will	be	more	or	less	public	on	our	side	,
很快	,	然而	,	它	将要	是	更多的	或者	较少的	民众	在	我们的	边	,

然而，不久之后，在我们这边，这件事就会基本公开了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wen] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə][get] [ˈredi] .

as	it	will	have	to	be	when	we	start	to	get	ready	.
作为	它	将要	有	到	是	什么时候	我们	开始	到	得到	准备好	.

当我们开始做准备时，就必须如此。

[bʌt; bət] [its] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [frɪts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

But	it's	to	be	kept	a	secret	from	Fritz	as	long	as	possible	.
但	它是	到	是	保留	一个	秘密	从	弗里茨	作为	长的	作为	可能的	.

但这件事要尽可能长时间地对弗里茨保密。

[its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [əˈtæk] ,

It's	to	be	a	surprise	attack	,
它是	到	是	一个	惊喜	攻击	,

这将是一次突袭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [dɪˈveləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]

and	if	it	doesn't	develop	into	a	big	battle	it	won't	be	the	fault	of	Uncle
和	如果	它	不	发展	进入	一个	大的	战斗	它	惯于	是	这	过错	的	叔叔

['sæmz] [bɔɪz] . ”

Sam's	boys	.	”
山姆的	男孩们	.	”

如果这场冲突没有演变成一场大战，那也不能怪山姆大叔的子弟兵。

“ [wɪl] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [dʒæk] ['iːgərli] ,

“	Will	the	air	service	have	any	part	in	it	?	”	asked	Jack	eagerly	,
”	将要	这	空气	服务	有	任何	部分	在	它	?	”	问	杰克	急切地	,

“空军会参与其中吗？”杰克急切地问道。

[æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [left] [aʊt] .

as	if	fearing	he	might	be	left	out	.
作为	如果	害怕	他	可能	是	左边	出去	.

仿佛担心自己会被排除在外。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [tɑːm] .

“	I	don't	see	how	they	can	get	along	without	us	,	”	said	Tom	.
”	我	不	看	如何	他们	能	得到	沿着	没有	我们	,	”	说	汤姆	.

“我不明白他们没有我们怎么生活下去，”汤姆说。

“ [nɑːt] [ðæt] [wɪə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] ,

“	Not	that	we're	the	whole	works	,
”	不是	那	是	这	所有的	作品	,

“并不是说我们就是全部，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] [naʊ] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrmi] [kɑːnt] [faɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

but	it	is	well	established	now	that	an	army	can't	fight	without	the	use	of
但	它	是	出色地	已确立的	现在	那	一个	军队	不能	斗争	没有	这	使用	的

['ɛərəpleinz] ,

aeroplanes	,
飞机	,

但现在人们已经充分认识到，军队如果没有飞机就无法作战。

[tuː; tə] [tel] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] ['duːɪŋ] ,

to	tell	not	only	what	the	other	side	is	doing	,
到	告诉	不是	仅有的	什么	这	其他	边	是	正在做	,

不仅要告诉对方在做什么，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] .

but	also	how	our	own	guns	are	shooting	.
但	还	如何	我们的	自己的	枪支	是	射击	.

但也要考虑我们自己的枪支射击情况。

[oʊ] , [wiːl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ! ”

Oh	,	we'll	be	in	it	all	right	!	”
哦	,	出色地	是	在	它	全部	正确的	!	”

哦，我们肯定能参与其中！

“ [wen] ? ” [æskt] [dʒæk] .

“	When	?	”	asked	Jack	.
”	什么时候	?	”	问	杰克	.

“什么时候？”杰克问道。

“ [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	That	I	can't	say	,	”	replied	his	chum	.
”	那	我	不能	说	,	”	回复	他的	密友	.

“我不能说,”他的朋友回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː 'es] , [ɔːr] ['ræðər] , ['hæri] .

“	But	now	to	get	down	to	the	thing	that	concerns	us	,	or	rather	,	Harry	.
”	但	现在	到	得到	向下	到	这	事物	那	担忧	我们	,	或者	相当	,	哈里	.

“但现在让我们回到我们关心的事情上来，或者更确切地说，是哈里关心的事情上来。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skiːm] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðæt] [wen]

I	have	a	scheme	—	and	you	can	call	it	wild	if	you	like	—	that	when
我	有	一个	方案	—	和	你	能	称呼	它	荒野	如果	你	喜欢	—	那	什么时候

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

the	battle	is	going	on	,
这	战斗	是	去	在	,

我有一个计划——如果你愿意，你可以称之为疯狂的计划——那就是当战斗进行时，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɛəmən] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm]

you	and	I	,	Jack	,	and	some	other	airmen	if	we	can	induce	them
你	和	我	,	杰克	,	和	一些	其他	空军人员	如果	我们	能	诱导	他们

[tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

你、我、杰克，还有其他一些飞行员，如果我们能说服他们这么做的话。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] , [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɑːp] [bɑːmz] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] .

and	I	think	we	can	,	may	be	able	to	drop	bombs	near	the	prison	camp	.
和	我	思考	我们	能	,	可能	是	有能力的	到	降低	炸弹	靠近	这	监狱	营	.

我认为我们或许可以向战俘营附近投放炸弹。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['distənsiz] ['prɪti] ['kerfəli] , [ɔːr] [wiːl] [duː] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən]

We'll	have	to	judge	our	distances	pretty	carefully	,	or	we'll	do	more	harm	than
出色地	有	到	法官	我们的	距离	漂亮的	小心	,	或者	出色地	做	更多的	伤害	比

[gʊd] .

good	.
好的	.

我们必须非常谨慎地判断彼此之间的距离，否则会适得其反。

[ðen] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bloʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɔːlz] [ɔːr]

Then	,	if	all	goes	well	,	and	we	can	blow	down	some	of	the	camp	walls	or
然后	,	如果	全部	去	出色地	,	和	我们	能	吹	向下	一些	的	这	营	墙壁	或者

[fensiz] ,

fences	,
栅栏	,

然后，如果一切顺利，我们可以炸倒一些营地的围墙或栅栏，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['feɪvərz] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

and	if	the	battle	favors	our	side	,
和	如果	这	战斗	恩惠	我们的	边	,

如果战局对我们有利，

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn] ['enəmi] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['hæri] [ænd; ənd] ['eni]

we	can	make	a	descent	on	enemy	territory	and	rescue	Harry	and	any
我们	能	制作	一个	下降	在	敌人	领土	和	救援	哈里	和	任何

['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

others	that	are	with	him	.
其他的	那	是	和	他	.

我们可以突袭敌方领土，营救哈利和与他在一起的其他人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] ? ”
What do you think of that plan ? ”
什么 做 你 思考 的 那 计划 ? ”

你觉得这个计划怎么样?

“ [its] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['glerɪŋ] [æt; ət][tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [nuː] [laɪt] [ɪn]
“ It's wonderful ! ” exclaimed Nellie , glaring at Tom with a strange , new light in
“ 它是 精彩的 ! ” 惊呼 内莉 , 刺眼 在 汤姆 和 一个 奇怪的 , 新的 光 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“太棒了！”内莉惊呼道，她瞪着汤姆，眼中闪过一丝陌生的光芒。

“ [its] ['veri] ['derɪŋ] , ” [sed] ['besi] , [mɔːr] ['kɑːmli] .
“ It's very daring , ” said Bessie , more calmly .
“ 它是 非常 大胆 , ” 说 贝西 , 更多的 平静地 .

“这很冒险，”贝西平静地说。

“ [its] ['kreɪzi] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [dʒæk]
“ It's crazy ! ” burst out Jack
“ 它是 疯狂的 ! ” 爆裂 出去 杰克

“太疯狂了！”杰克突然喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] , ” ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] ['kɑːmli] , “ [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn]
“ I thought you'd say that , ” commented Tom calmly , “ and I'd have been
“ 我 想法 你会 说 那 , ” 评论 汤姆 平静地 , “ 和 ID 有 到过
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] .
disappointed if you hadn't .
失望的 如果 你 之前没有 .

“我就知道你会这么说，”汤姆平静地评论道，“如果你不这么说，我会很失望的。”

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kreɪzi][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sək'siːd] .
And just because it is crazy it may succeed .
和 只是 因为 它 是 疯狂的 它 可能 成功 .

正因为它很疯狂，它反而可能成功。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
But it's the only thing I can think of .
但 它是 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 .

但我只能想到这个办法。

['derɪŋ] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [ðen] ['eniθɪŋ] [els] .
Daring will get you further in this war then anything else .
大胆 将要 得到 你 更远 在 这 战争 然后 任何事物 别的 .

在这场战争中，胆识比什么都重要。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [bɪg] ['tʃænsɪz] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [seɪ] . ”
You've got to take big chances anyhow , and the bigger the better , I say . ”
你已经 得到 到 拿 大的 机会 无论如何 , 和 这 大 这 更好的 , 我 说 . ”

反正你总得冒大险，而且我觉得越大越好。”

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [dʒæk] .
“ I'm with you there all right , ” agreed Jack .
“ 我是 和 你 那里 全部 正确的 , ” 同意 杰克 .

“我完全同意你的看法，”杰克同意道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][lænd][ɪn]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] — [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [dʌn] [ten] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr]
“ But to land in hostile territory — it hasn't been done ten times since the war
“ 但 到 土地 在 敌对的 领土 — 它 还没有 到过 完毕 十 时代 自从 这 战争
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

“但是，在敌占区登陆——自战争开始以来，这种情况还没有发生过十次。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['eɪvieɪtər][lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

and	**have**	**the**	**aviator**	**live**	**to**	**get**	**away**	**with**	**it**	**!**	**”**
和	有	这	飞行员	居住	到	得到	离开	和	它	!	”

让飞行员活着逃脱惩罚!

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɑːm] , ['kwaɪətli] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**quietly**	**.**
”	我	知道	它	,	”	说	汤姆	,	悄悄	.

“我知道，”汤姆平静地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [sək'sesf(ə)l] [taɪm] .

“	**But**	**this**	**may**	**be**	**the**	**eleventh**	**successful**	**time**	**.**
”	但	这	可能	是	这	第十一	成功的	时间	.

但这可能是第十一次成功了。

[naʊ] [ðæts] [maɪ][plæn][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] ['hæri] ['lerɔi] .

Now	**that's**	**my**	**plan**	**for**	**rescuing**	**Harry**	**Leroy**	**.**
现在	那就是	我的	计划	为了	救援	哈里	勒罗伊	.

这就是我营救哈里·勒罗伊的计划。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**any**	**of**	**you**	**have**	**a**	**better**	**one**	**let's**	**hear**	**it**	**.**
如果	任何	的	你	有	一个	更好的	一	我们来吧	听到	它	.

如果你们有人有更好的办法，请告诉我。

” [noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['neli] [spoʊk] .

”	**No**	**one**	**answered**	**,**	**and**	**finally**	**Nellie**	**spoke**	**.**
”	不	一	回答	,	和	最后	内莉	辐	.

“没有人回答，最后内莉开口说话了。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**her**	**head**	**,**
”	不	,	”	她	说	,	和	一个	摇	的	她	头	,

“不，”她摇了摇头说道。

“ [its] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**it's**	**very**	**fine**	**and**	**noble**	**of**	**you**	**boys**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**allow**	**it**	**.**
”	它是	非常	美好的	和	高贵	的	你	男孩们	,	但	我	不能	允许	它	.

“你们这样做很好，很崇高，但我不能允许。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] — [ɪks'tʃeɪndʒ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hæri] ,

If	**you**	**wouldn't**	**let**	**me**	**give**	**myself**	**up**	**—**	**exchange**	**myself**	**for**	**Harry**	**,**
如果	你	不会	让	我	给	我	向上	—	交换	我	为了	哈里	,

如果你不让我自首——不让我用自己交换哈利，

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wei] .

I	**can't**	**let**	**you**	**give**	**your**	**lives**	**for**	**him**	**this**	**way**	**.**
我	不能	让	你	给	你的	生活	为了	他	这	方式	.

我不能让你们以这种方式为他牺牲生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .

It	**wouldn't**	**be**	**fair**	**.**
它	不会	是	公平的	.

这不公平。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['faɪtərz] , [tuː; tə] ['pɑːsəbli] [get] [bæk]

It	**would**	**be**	**depriving**	**the**	**Allies**	**of**	**two**	**valuable**	**fighters**	**,**	**to**	**possibly**	**get**	**back**
它	会	是	剥夺	这	盟国	的	二	有价值的	战士	,	到	可能	得到	后退

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

这样一来，盟军就可能损失两架宝贵的战斗机，而可能只能换回一架。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ɪz][soʊ][slɪm][ðæt] — [wel] , [its][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] !

and	the	possibility	is	so	slim	that	—	well	,	it's	suicidal	!
和	这	可能性	是	所以	苗条的	那	—	出色地	,	它是	有自杀倾向	!

而且这种可能性微乎其微——简直就是自杀!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [tɑːm] .

“	Not	so	much	so	as	you	think	,	"	said	Tom	.
"	不是	所以	很多	所以	作为	你	思考	,	"	说	汤姆	.

“并没有你想的那么严重,”汤姆说。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	I've	got	it	all	figured	out	as	far	as	possible	.
"	我已经	得到	它	全部	想	出去	作为	远的	作为	可能的	.

“我已经尽可能地把所有事情都想清楚了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lændɪŋ] [ɪn]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] ,

And	as	for	landing	in	hostile	territory	,	if	all	goes	well	,
和	作为	为了	降落	在	敌对的	领土	,	如果	全部	去	出色地	,

至于在敌方领土着陆，如果一切顺利的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] [prəg'resɪz] [æz; əz] ['pəːʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪdz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

and	the	big	battle	progresses	as	Pershing	and	his	aides	think	it	will	,
和	这	大的	战斗	进展	作为	潘兴	和	他的	助手	思考	它	将要	,

大战正如潘兴和他的助手们预想的那样发展。

['meɪbi] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ɪn]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] [æt; ət][ɔːl] .

maybe	we	won't	have	to	land	in	hostile	territory	at	all	.
或许	我们	惯于	有	到	土地	在	敌对的	领土	在	全部	.

或许我们根本不需要降落在敌对领土上。

[wiː; wi] [meɪ] [draɪv] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . "

We	may	drive	the	Germans	back	,	and	then	the	prison	will	be	within	our	lines	.	"
我们	可能	驾驶	这	德国人	后退	,	和	然后	这	监狱	将要	是	之内	我们的	线条	.	"

我们或许能把德国人赶回去，然后监狱就会在我们防线之内了。

“ [ðæts] [soʊ] ! " [kraɪd][dʒæk] .

“	That's	so	!	"	cried	Jack	.
"	那就是	所以	!	"	哭	杰克	.

“真是这样！”杰克喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fiːt] .

“	I	didn't	think	of	feat	.
"	我	没有	思考	的	特技	.

“我没想到会这样。”

[tɑːm] , [oʊld][mæn] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [skiːm] ['iznt] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

Tom	,	old	man	,	maybe	your	scheme	isn't	as	crazy	as	I	thought	!
汤姆	,	老的	男人	,	或许	你的	方案	不是	作为	疯狂的	作为	我	想法	!

汤姆，老兄，也许你的计划并没有我想的那么疯狂!

['enihaʊ] , [aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Anyhow	,	I'm	in	it	with	you	.
无论如何	,	我是	在	它	和	你	.

总之，我和你一起行动。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] — [wɪl] [ðɪs] [bɪg]['bæt(ə)l] [teɪk] [pleɪs] ? ”

The	only	thing	is	—	will	this	big	battle	take	place	?	”
这	仅有的	事物	是	—	将要	这	大的	战斗	拿	地方	?	”

唯一的问题是——这场大战真的会发生吗?

“ - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ən'les] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sə'rendər] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [set]

“	'	It	will	unless	the	Germans	decide	to	surrender	between	now	and	the	day	set
”	-	它	将要	除非	这	德国人	决定	到	投降	之间	现在	和	这	天	放

,

,

'

“除非德国人在指定日期前决定投降，否则情况就会如此。”

” [tɑːm] ['ænsər] ['grɪmli] , “ [ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [duː] [ðæt] .

”	Tom	answered	grimly	,	“	and	I	hardly	believe	they'll	do	that	.
”	汤姆	回答	阴沉地	,	“	和	我	几乎	相信	他们会	做	那	.

汤姆冷冷地回答说：“我很难相信他们会那样做。”

[its] [ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [faɪt] ! ”

It's	a	going	to	be	some	fight	!	”
它是	一个	去	到	是	一些	斗争	!	”

这将是一场恶战!

“ [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [dʒæk] .

“	Glad	of	it	!	”	cried	Jack	.
”	高兴的	的	它	!	”	哭	杰克	.

“太好了！”杰克喊道。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] !

“	Now	we've	got	something	to	live	for	!
”	现在	我们已经	得到	某物	到	居住	为了	!

“现在我们有了活下去的理由！”

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

”	As	if	he	and	Tom	did	not	risk	their	lives	every	day	to	make	life	in	the
”	作为	如果	他	和	汤姆	做过	不是	风险	他们的	生活	每一个	天	到	制作	生活	在	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

civilized	world	something	worth	living	for	.
文明	世界	某物	值得	活的	为了	.

“仿佛他和汤姆每天不是都在冒着生命危险，努力让文明世界的生活变得值得过似的。”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] !

“	Well	,	we	must	be	getting	back	!
”	出色地	,	我们	必须	是	获得	后退	!

“好了，我们得回去了！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	exclaimed	Tom	,	as	he	looked	at	his	watch	.
”	惊呼	汤姆	,	作为	他	看起来	在	他的	手表	.

“汤姆看了看手表，惊呼道。”

“ [ɔːl] [liːvz] [wɪl] [biː; bi] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

“	All	leaves	will	be	stopped	in	a	few	days	—	just	before	we	start	preparations	for
”	全部	树叶	将要	是	停止	在	一个	很少	天	—	只是	前	我们	开始	准备工作	为了

[ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] .

the	big	battle	.
这	大的	战斗	.

“所有树叶将在几天后停止飘落——就在我们开始为大战做准备之前。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [wiːl] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”

If	we	can	we'll	see	you	once	more	before	then	.	”
如果	我们	能	出色地	看	你	一次	更多的	前	然后	.	”

如果可以的话，我们会在那之前再见你一面。

“ [ænd; ənd] ['æftərwərd] ? ” [in'kwaiəd] ['neli] , ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋli] .

“	And	afterward	?	”	inquired	Nellie	,	softly	and	pleadingly	.
”	和	之后	?	”	询问	内莉	,	轻轻	和	恳求地	.

“然后呢？”内莉轻声恳求地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] , [tu:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

“	Yes	,	and	afterward	,	too	!	”	exclaimed	Tom	.
”	是的	,	和	之后	,	也	!	”	惊呼	汤姆	.

“是的，之后也是！”汤姆惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [brɪŋ] ['hæri] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“	And	we'll	bring	Harry	back	with	us	.
”	和	出色地	带来	哈里	后退	和	我们	.

“我们会把哈里带回来。”

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] !

Now	good	-	bye	!
现在	好的	-	再见	!

再见！

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ˌfer'wel] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][sʌm; səm]

”	It	was	a	more	solemn	farewell	than	the	friends	had	taken	in	some
”	它	曾是	一个	更多的	庄严	告别	比	这	朋友们	有	已采取	在	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“这是朋友们近来所经历的最庄重的告别。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪ'vents] ,

for	all	felt	the	impending	events	,
为了	全部	毛毡	这	即将到来的	活动	,

所有人都感受到了即将发生的事情，

[ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] [tɔ:kt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp][frʌm; frəm]['pærɪs][tu:; tə]

and	Tom	and	Jack	talked	but	little	during	the	return	trip	from	Paris	to
和	汤姆	和	杰克	谈话	但	小的	期间	这	返回	旅行	从	巴黎	到

[ðer; ðər] ['hedkwɔ:rtərz] .

their	headquarters	.
他们的	总部	.

从巴黎返回总部途中，汤姆和杰克几乎没怎么说话。

[wʌt] [tɑ:m][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['strɪktli] [tru:] .

What	Tom	had	said	about	the	big	battle	was	strictly	true	.
什么	汤姆	有	说	关于	这	大的	战斗	曾是	严格	真的	.

汤姆所说的关于那场大战的话完全属实。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtərz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd]

It	had	been	decided	in	high	quarters	that	it	was	time	the	newly	arrived
它	有	到过	决定	在	高的	四分之一	那	它	曾是	时间	这	新	到达的

[ə'merɪkən] ['soʊldʒərz] [ʃoʊd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .

American	soldiers	showed	what	they	could	do	.
美国人	士兵	显示	什么	他们	可以	做	.

高层已经决定，是时候让新来的美国士兵展现他们的实力了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [wel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

That	they	could	fight	fiercely	and	well	was	not	a	question	,
那	他们	可以	斗争	激烈地	和	出色地	曾是	不是	一个	问题	,

他们能英勇善战是毋庸置疑的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

it	was	only	a	matter	of	getting	them	familiar	with	the	different	conditions
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	获得	他们	熟悉的	和	这	不同的	状况

[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['bætlˌfiːldz] ,

to	be	met	with	on	the	European	battlefields	,
到	是	遇见	和	在	这	欧洲的	战场	,

这只是让他们熟悉欧洲战场上将遇到的各种不同情况的问题而已。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [foʊ] .

against	a	ruthless	foe	.
反对	一个	无情	敌人	.

对抗残暴的敌人。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['heɪsti] , ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,

Tom	and	Jack	had	a	chance	for	one	more	hasty	,	flying	visit	to	Paris	,
汤姆	和	杰克	有	一个	机会	为了	一	更多的	仓促	,	飞行	访问	到	巴黎	,

汤姆和杰克还有机会再匆匆去巴黎一次。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [liːv] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ,

and	then	all	leave	was	withdrawn	,
和	然后	全部	离开	曾是	撤回	,

然后所有休假都被取消了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tens]

and	there	began	in	and	about	the	American	camp	such	a	period	of	tense
和	那里	开始	在	和	关于	这	美国人	营	这样的	一个	时期	的	紧张

[ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] [wɜːrk][æz; əz] [bɔːr] [aʊt] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [sed] .

and	intensive	work	as	bore	out	what	Tom	had	said	.
和	密集的	工作	作为	钻孔	出去	什么	汤姆	有	说	.

于是，美国军营内外开始了一段紧张而紧张的工作时期，这证实了汤姆所说的一切。

[ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

The	big	battle	was	impending	.
这	大的	战斗	曾是	即将到来的	.

大战即将到来。

[greɪt] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

Great	stores	were	accumulated	of	rations	and	munitions	.
伟大的	商店	是	积累	的	口粮	和	弹药	.

大量口粮和军火储备。

[greɪt] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ['kæməflɑːʒd] .

Great	guns	were	brought	up	into	position	and	skillfully	camouflaged	.
伟大的	枪支	是	带来	向上	进入	位置	和	巧妙地	伪装	.

威力巨大的火炮被运到指定位置，并进行了巧妙的伪装。

[mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz]

Machine	guns	in	great	numbers	were	prepared	and	a	number	of	aeroplanes
机器	枪支	在	伟大的	数字	是	准备	和	一个	数字	的	飞机

[wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sektəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [faɪt] .

were	brought	from	other	sectors	and	made	ready	for	the	flying	fight	.
是	带来	从	其他	行业	和	制成	准备好	为了	这	飞行	斗争	.

准备了大量的机枪，并从其他地区调集了一些飞机，做好了空战准备。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][tɑːm] ,

“	How	are	your	plans	coming	on	?	”	asked	Jack	of	Tom	,
“	如何	是	你的	计划	未来	在	?	”	问	杰克	的	汤姆	,

杰克问汤姆：“你的计划进展如何？”

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [wʌnz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ]

at	the	close	of	a	day	when	it	seemed	that	every	one's	nerves	were	on	edge
在	这	关闭	的	一个	天	什么时候	它	似乎	那	每一个	一个人的	神经	是	在	边缘

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] .

from	the	strain	of	preparing	.
从	这	拉紧	的	准备	.

一天结束时，似乎每个人都因为准备工作的压力而神经紧绷。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	All	right	,	”	was	the	answer	.
“	全部	正确的	,	”	曾是	这	回答	.

“好的，”对方回答道。

“ [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	I've	spoken	to	a	number	of	the	boys	,	and	they're	with	me	.
“	我已经	说	到	一个	数字	的	这	男孩们	,	和	它们是	和	我	.

“我和几个男孩谈过了，他们都支持我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , - [wen] [wɪə(r)] ['flaɪɪŋ] ,

You	know	we're	pretty	much	'	on	our	own	,	'	when	we're	flying	,
你	知道	是	漂亮的	很多	-	在	我们的	自己的	,	-	什么时候	是	飞行	,

你知道，我们坐飞机的时候基本上都是“靠自己”。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][drɑːp][ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [lɔːŋ]

and	I	think	that	we	can	drop	the	bombs	and	make	a	descent	long
和	我	思考	那	我们	能	降低	这	炸弹	和	制作	一个	下降	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['hæri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['refjʊdʒiːz] [ɪf] [wiː; wi] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['prɪzn] . ”

enough	to	pick	up	Harry	and	other	refugees	if	we	break	open	the	prison	.	”
足够的	到	挑选	向上	哈里	和	其他	难民	如果	我们	休息	打开	这	监狱	.	”

我认为，如果我们能打开监狱，就可以投下炸弹，然后下降足够长的时间去接哈里和其他难民。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi][lænd] , [stɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ? ”

“	But	suppose	we	land	,	stall	the	engines	and	the	Germans	surround	us	?	”
“	但	认为	我们	土地	,	摊位	这	发动机	和	这	德国人	环绕	我们	?	”

“但如果我们着陆后引擎熄火，被德国人包围了呢？”

“ [ðæt] ['mʌsnt] ['hæpən] , ” [sed] [tɑːm] .

“	That	mustn't	happen	,	”	said	Tom	.
“	那	不得	发生	,	”	说	汤姆	.

“这绝对不能发生，”汤姆说。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [stɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	We	won't	stall	the	engines	for	one	thing	.
“	我们	惯于	摊位	这	发动机	为了	一	事物	.

“我们绝不会因为这个原因而让引擎熄火。”

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ,

We'll	just	have	to	drop	down	,
出色地	只是	有	到	降低	向下	,

我们只能下去了。

[ænd; ənd]['tæksi] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] ['hæri] ,

and	taxi	around	as	well	as	we	can	until	we	pick	up	Harry	,
和	出租车	大约	作为	出色地	作为	我们	能	直到	我们	挑选	向上	哈里	,

然后我们尽可能地乘坐出租车四处转转，直到接到哈利为止。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

or	until	he	sees	us	.
或者	直到	他	看到	我们	.

或者直到他看到我们。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɪl] ['kæri] [θriː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ,

The	machines	will	carry	three	as	well	as	two	,	and	even	if	we	have	,
这	机器	将要	携带	三	作为	出色地	作为	二	,	和	甚至	如果	我们	有	,

这些机器可以同时携带三个和两个，即使我们有，

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn]['siŋgles] , [ðeɪl] ['kæri] ['dʌb(ə)l] .

by	some	mischance	to	go	up	in	singles	,	they'll	carry	double	.
经过	一些	灾难	到	去	向上	在	单打	,	他们会	携带	双倍的	.

如果运气不好，单打独斗就能赢双倍的奖金。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	I	figured	on	your	being	with	me	.
但	我	想	在	你的	存在	和	我	.

但我以为你会陪在我身边。

['hæri] [noʊz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði]

Harry	knows	enough	of	the	game	to	be	on	the	lookout	when	he	hears	the
哈里	知道	足够的	的	这	游戏	到	是	在	这	瞭望台	什么时候	他	听到	这

[bɑːmz] [drɑːp][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [pleɪnz] ['hʌvər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

bombs	drop	and	sees	the	planes	hovering	over	him	,
炸弹	降低	和	看到	这	飞机	悬停	超过	他	,

哈利对游戏规则足够了解，当他听到炸弹落下的声音、看到飞机在他头顶盘旋时，他就会提高警惕。

[ænd; ənd] ['hiːl] [tɪp] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reskjuː] .

and	he'll	tip	off	the	others	to	be	ready	for	a	rescue	.
和	地狱	提示	离开	这	其他的	到	是	准备好	为了	一个	救援	.

他会通知其他人做好救援准备。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [ɔːl] ,

“	Of	course	I	don't	say	we	can	get	'	em	all	,
”	的	课程	我	不	说	我们	能	得到	-	呃	全部	,

“我当然不是说我们能全部抓到他们”，

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] [get] ['hæri] [ə'weɪ] .

and	maybe	something	will	happen	that	we	can't	get	Harry	away	.
和	或许	某物	将要	发生	那	我们	不能	得到	哈里	离开	.

也许会发生一些事，让我们无法把哈利带走。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [tiːtʃ] [frɪts] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

But	I	think	we'll	teach	Fritz	a	lesson	,
但	我	思考	出色地	教	弗里茨	一个	课	,

但我认为我们会给弗里茨一个教训。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

and	I	think	we	can	break	up	the	prison	camp	so	some	of	the	poor
和	我	思考	我们	能	休息	向上	这	监狱	营	所以	一些	的	这	贫穷的

['fɛloʊz] [kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

fellows	can	get	away	.
伙伴们	能	得到	离开	.

我认为我们可以解散战俘营，让一些可怜的人逃脱。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪts] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [bʌt; bət][wʌn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] . ”

As	I	said	,	it's	a	desperate	chance	,	but	one	we've	got	to	take	.	”
作为	我	说	,	它是	一个	绝望的	机会	,	但	一	我们已经	得到	到	拿	.	”

正如我所说，这是一个孤注一掷的机会，但我们必须抓住它。

“ [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

“	And	I'm	with	you	!
”	和	我是	和	你	!

“我和你在一起！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **exclaimed** **Jack** **.**
" 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [dʌz] [ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] [teɪk] [pleɪs] ?
" **And** **now** **when** **does** **the** **big** **battle** **take** **place** **?**
" 和 现在 什么时候 做 这 大的 战斗 拿 地方 ?

那么，这场大战何时爆发呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" **He** **was** **answered** **a** **moment** **later** **,**
" 他 曾是 回答 一个 片刻 之后 ,

片刻之后，他得到了回答。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːrdərli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
for **an** **orderly** **arrived** **with** **instructions** **to** **the** **air** **service** **boys** **to** **report**
为了 一个 秩序 到达的 和 指示 到 这 空气 服务 男孩们 到 报告
[æt; ət][ðer; ðər] ['hæŋərz] [æt; ət] [wʌns] .
at **their** **hangars** **at** **once** **.**
在 他们的 机库 在 一次 .

一名勤务兵抵达，指示空军勤务兵立即到各自的机库报到。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] — [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪk]
There **they** **were** **told** **something** **of** **the** **impending** **attack** **—** **the** **first** **public**
那里 他们 是 讲述 某物 的 这 即将到来的 攻击 — 这 第一的 民众
['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
mention **of** **it** **,**
提到 的 它 ,

在那里，他们被告知了一些关于即将发生的袭击的信息——这是首次公开提及此事。

[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm]
though **more** **than** **one** **had** **guessed** **something** **unusual** **was** **in** **the** **air** **from**
尽管 更多的 比 一 有 猜对了 某物 异常 曾是 在 这 空气 从
[ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .
the **tenseness** **of** **the** **last** **few** **days** **.**
这 紧张 的 这 最后的 很少 天 .

尽管过去几天的紧张气氛让不少人有所察觉，但事情似乎并不寻常。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens]
The **attack** **was** **to** **start** **at** **dawn** **the** **next** **morning** **,** **preceded** **by** **an** **intense**
这 攻击 曾是 到 开始 在 黎明 这 下一个 早晨 , 之前 经过 一个 激烈的
[ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .
artillery **fire** **.**
炮兵 火 .

进攻将于次日黎明时分开始，此前将进行猛烈的炮火轰击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪrsəst] [reɪn][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd] [kʌm]
It **was** **to** **be** **the** **fiercest** **rain** **of** **shells** **since** **the** **Americans** **had** **come**
它 曾是 到 是 这 最凶猛 雨 的 贝壳 自从 这 美国人 有 来
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] .
to **the** **front** **lines** **.**
到 这 正面 线条 .

这将是自美军抵达前线以来最猛烈的炮火雨。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][tæŋks][ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] , [wʊd] ['fɑːloʊ] ,
Then **the** **infantry** **,** **supported** **by** **tanks** **and** **aeroplanes** **,** **would** **follow** **,**
然后 这 步兵 , 有 经过 坦克 和 飞机 , 会 跟随 ,

然后步兵将在坦克和飞机的支援下跟进。

['goʊɪŋ] ['oʊvər][ɪn] [weɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

going	over	in	waves	which	it	was	hoped	would	overwhelm	the	Germans	.
去	超过	在	波浪	哪个	它	曾是	希望	会	压倒	这	德国人	.

一波又一波地涌来，希望以此压垮德军。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [wʌn] .

That	night	was	a	tense	one	.
那	夜晚	曾是	一个	紧张	一	.

那晚气氛十分紧张。

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [gest] , [ɔːr][ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Suppose	the	enemy	had	guessed	,	or	a	spy	had	given	word	of	the
认为	这	敌人	有	猜对了	,	或者	一个	间谍	有	给定	单词	的	这

[ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] ?

impending	battle	?
即将到来的	战斗	?

假设敌人猜到了，或者间谍泄露了即将发生的战斗的消息呢?

[ðen] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi] ['dʒepədaizd] .

Then	success	would	be	jeopardized	.
然后	成功	会	是	危及	.

那样一来，成功就会受到威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	night	passed	with	only	the	usual	exchange	of	shots	and	the
但	这	夜晚	通过了	和	仅有的	这	通常	交换	的	镜头	和	这

['sendɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][stɑːr] ['ʃɛlz] ['oʊvər][noʊ]['mænz][lænd] .

sending	up	of	star	shells	over	No	Man's	Land	.
发送	向上	的	星星	贝壳	超过	不	男人的	土地	.

但夜色过去了，只有例行的交火和向无人区发射照明弹。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɑːn] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [tens] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ]

And	so	,	as	the	hour	of	dawn	approached	,	the	tense	and	nervous	feeling
和	所以	,	作为	这	小时	的	黎明	接近	,	这	紧张	和	紧张的	感觉

[gruː] .

grew	.
生长	.

于是，随着黎明的临近，紧张不安的气氛也愈发浓重。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər] ['hæŋərz] , [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər]

Tom	and	Jack	,	with	their	comrades	in	their	hangars	,	were	dressed	in	their
汤姆	和	杰克	,	和	他们的	同志们	在	他们的	机库	,	是	穿着	在	他们的

[fɜːr]['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['redi] .

fur	garments	and	ready	.
毛皮	服装	和	准备好	.

汤姆和杰克与他们的同伴们在机库里，穿着皮毛衣服，准备就绪。

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

Their	machines	had	received	the	last	touches	from	the	hands	of	the
他们的	机器	有	已收到	这	最后的	触摸	从	这	双手	的	这

[mə'kænɪks] ,

mechanics	,
机械学	,

他们的机器已经由机械师们完成了最后的调试。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	each	one	was	well	equipped	with	bombs	and	machine	gun	ammunition	.
和	每个	一	曾是	出色地	配备	和	炸弹	和	机器	枪	弹药	.

每辆车都配备了充足的炸弹和机枪弹药。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈdʌb(ə)l]

Tom	and	Jack	were	to	be	allowed	to	go	up	together	in	a	big	double
汤姆	和	杰克	是	到	是	允许	到	去	向上	一起	在	一个	大的	双倍的

[ˈbɑːmɪŋ] [pleɪn] .

bombing	plane	.
轰炸	飞机	.

汤姆和杰克将被允许一起乘坐一架大型双人轰炸机升空。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] .

The	night	passed	.
这	夜晚	通过了	.

夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈproʊtʃt] .

The	hour	approached	.
这	小时	接近	.

时间快到了。

[ˈæŋkʃəs] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪz] [ˈsloʊli] [rɪˈvɑːlv] .

Anxious	eyes	watched	the	hands	of	watches	slowly	revolve	.
焦虑的	眼睛	观看	这	双手	的	手表	缓慢地	围绕	.

焦虑的目光注视着手表指针缓缓转动。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈblæstɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ]

Then	suddenly	,	as	if	the	very	earth	had	been	blasted	away	from	beneath
然后	突然	,	作为	如果	这	非常	地球	有	到过	炸毁	离开	从	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后突然间，仿佛脚下的土地都被炸飞了一样，

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ʌv; əv][bɪg] [ˈgʌnz] [beltʃt] [fɔːrθ] [ˈfaɪər] , [smoʊk] [ænd; ənd] [ʃel] .

the	batteries	of	big	guns	belched	forth	fire	,	smoke	and	shell	.
这	电池	的	大的	枪支	打嗝	前进	火	,	抽烟	和	壳	.

大炮阵地喷吐出火焰、浓烟和炮弹。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn] !

The	great	battle	was	on	!
这	伟大的	战斗	曾是	在	!

大战打响了！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[ˈsailənsiŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌnz]

SILENCING	THE	GERMAN	GUNS
沉默	这	德语	枪支

让德国枪炮哑火

[enˈgeɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr][wɜːr; wər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [skeɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]

Engagements	in	the	World	War	were	on	such	a	vast	scale	that	it	was	difficult
订婚	在	这	世界	战争	是	在	这样的	一个	广阔的	规模	那	它	曾是	难的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][əbˈzɜːrvər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	a	single	observer	to	give	a	word	picture	of	them	.
为了	一个	单身的	观察员	到	给	一个	单词	图片	的	他们	.

第一次世界大战的规模如此之大，以至于任何一个观察者都很难用语言来描述它。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , ['steɪʃənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['kætəklɪzəm] [ʌv; əv] [smoʊk]

All	he	could	see	,	stationed	behind	the	lines	,	was	a	vast	cataclysm	of	smoke
全部	他	可以	看	,	驻	在后面	这	线条	,	曾是	一个	广阔的	灾难	的	抽烟

[ænd; ənd] ['faɪər] ,

and	fire	,
和	火	,

他驻守在战线后方，所能看到的只有一片巨大的烟火浩劫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['defnd] [baɪ] [soʊ] [væst] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːmpərəb(ə)l]

and	his	ears	were	deafened	by	so	vast	a	sound	that	it	was	comparable
和	他的	耳朵	是	耳聋	经过	所以	广阔的	一个	声音	那	它	曾是	可比

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

to	nothing	on	this	earth	ever	heard	before	.
到	没有什么	在	这	地球	曾经	听到	前	.

他的双耳被震聋了，耳中传来如此巨大的声响，世上从未听过如此震耳欲聋的声音。

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli]

An	observer	in	the	air	was	little	better	off	,	save	for	that	portion	directly
一个	观察员	在	这	空气	曾是	小的	更好的	离开	,	节省	为了	那	部分	直接地

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

除了正下方那部分区域外，空中观察者的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk]

and	even	that	he	could	not	see	very	much	of	,	on	account	of	the	smoke
和	甚至	那	他	可以	不是	看	非常	很多	的	,	在	帐户	的	这	抽烟

[ænd; ənd] [dʌst] .

and	dust	.
和	灰尘	.

即使如此，由于烟雾和灰尘，他也看不清很多东西。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɔːr] [ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr] ['bækwərd] [ɔːr] ['fɔːrwərd] ,

If	he	looked	to	the	left	or	the	right	,	or	backward	or	forward	,
如果	他	看起来	到	这	左边	或者	这	正确的	,	或者	落后	或者	向前	,

如果他看向左边、右边、后面或前面，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

he	was	at	the	disadvantage	of	distance	.
他	曾是	在	这	劣势	的	距离	.

他处于距离劣势。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [greɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [æz; əz] ['krɔːlɪŋ] [wəːmz, vɔːrms]

To	him	,	then	,	great	columns	of	infantry	appeared	only	as	crawling	worms
到	他	,	然后	,	伟大的	列	的	步兵	出现	仅有的	作为	爬行	蠕虫

,

,

,

在他看来，庞大的步兵纵队就像蠕动的虫子一样。

[ænd; ənd] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['mɪrli] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [wʊdz] [wens] [beltʃt] ['faɪər] [ænd; ənd]

and	batteries	of	artillery	merely	patches	of	woods	whence	belched	fire	and
和	电池	的	炮兵	仅仅	补丁	的	树林	何处	打嗝	火	和

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

而炮兵阵地只不过是几片冒着火焰和浓烟的树林而已。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wen] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] [went] [wɪ'ðaʊt]

That	he	must	keep	high	in	the	air	when	over	the	enemy's	lines	went	without
那	他	必须	保持	高的	在	这	空气	什么时候	超过	这	敌人的	线条	去	没有

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他飞越敌军防线时必须保持高空飞行，这是不言而喻的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd][æt; ət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [loʊ] .

for	he	would	be	fired	at	if	he	came	too	low	.
为了	他	会	是	被解雇	在	如果	他	来了	也	低的	.

因为如果他站得太低，就会被枪击。

[soʊ] [ðen] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɛrmənz] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]

So	then	,	even	an	airman's	vision	was	limited	when	it	came	to	describing	a
所以	然后	,	甚至	一个	空军人员	想象	曾是	有限的	什么时候	它	来了	到	描述	一个

[greɪt] ['bæt(ə)l] .

great	battle	.
伟大的	战斗	.

所以，即使是飞行员，在描述一场伟大的战役时，视野也是有限的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][duː] .

Of	course	he	always	did	what	he	was	assigned	to	do	.
的	课程	他	总是	做过	什么	他	曾是	分配	到	做	.

当然，他总是会完成被分配的任务。

[hiː; hi] [kept] [ɪn]['kɑːntækt] , [ɔːr][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrt(ə)n] ['bætəriz] , [ɔːr][hɪz; ɪz]

He	kept	in	contact	,	or	in	communication	,	with	his	own	certain	batteries	,	or	his
他	保留	在	接触	,	或者	在	沟通	,	和	他的	自己的	肯定	电池	,	或者	他的

['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

infantry	division	,
步兵	分配	,

他与自己的某些炮兵连或步兵师保持着联系或沟通。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

directing	the	shots	of	the	former	and	the	advance	of	the	latter	.
导演	这	镜头	的	这	以前的	和	这	进步	的	这	后者	.

指导前者的拍摄和后者的推进。

[soʊ] , ['riːəli] ,

So	,	really	,
所以	,	真的	,

所以，真的，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	little	time	to	observe	anything	save	the	effect	of	the	firing	of	his
他	有	小的	时间	到	观察	任何事物	节省	这	影响	的	这	射击	的	他的

[oʊn] [saɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [əb'dʒektɪv] .

own	side	on	a	certain	limited	objective	.
自己的	边	在	一个	肯定	有限的	客观的	.

除了己方开火对某个有限目标的影响之外，他几乎没有时间观察其他任何事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn]['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	for	the	soldiers	in	battle	,	they	are	,	of	course	,
作为	为了	这	士兵	在	战斗	,	他们	是	,	的	课程	,

至于战场上的士兵，他们当然是.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [goʊz] [ɑːn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðer; ðər]

unable	to	observe	anything	except	that	which	goes	on	immediately	in	their
无法	到	观察	任何事物	除了	那	哪个	去	在	立即地	在	他们的

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

除了身边发生的事情之外，他们无法观察其他任何事情。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [fairz][hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sʌm; səm] [əb'zɜːrvər] , ['ɔːf(ə)n]

The	artilleryman	fires	his	gun	under	the	direction	of	some	observer	,	often
这	炮兵	火灾	他的	枪	在下面	这	方向	的	一些	观察员	,	经常

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

炮兵在观察员（通常远在千里之外）的指挥下开火。

[huː] ['tɛlə˛foʊnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['loʊər] [ɔːr] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

who	telephones	to	him	to	lower	or	elevate	his	piece	,
WHO	电话	到	他	到	降低	或者	提升	他的	片	,

谁打电话给他，让他降低或升高他的琴弦，

[ɔːr] [dɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] [ɔːr] [left] .

or	deflect	it	to	the	tight	or	left	.
或者	偏转	它	到	这	紧的	或者	左边	.

或者将其偏转到近处或左侧。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] [əd'vænsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [lɪfts] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['fɔːrwərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

The	infantryman	advances	as	the	barrage	lifts	,	and	rushes	forward	according	to
这	步兵	进展	作为	这	弹幕	电梯	,	和	冲刺	向前	根据	到

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

随着炮火的停止，步兵向前推进，并按照命令冲锋陷阵。

['faɪərɪŋ][ɔːr]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [dɪgɪŋ] [ɪn] [wen]

firing	or	using	his	bayonet	as	the	case	may	be	,	digging	in	when
射击	或者	使用	他的	刺刀	作为	这	案件	可能	是	,	挖掘	在	什么时候

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

视情况而定，开枪或使用刺刀，在战斗停止时进行防御。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] .

and	waiting	for	another	rush	forward	.
和	等待	为了	其他	匆忙	向前	.

等待着下一波冲刺。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skwɑːd][eɪm][tuː; tə][pʊt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ,

The	machine	gunner	and	his	squad	aim	to	put	as	many	of	the	advancing	,
这	机器	炮手	和	他的	队	目的	到	放	作为	许多	的	这	前进	,

机枪手和他的小队的目标是尽可能多地击毙推进的敌人。

[rɪ'triːtɪŋ] , [ɔːr] ['stændɪŋ] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv]

retreating	,	or	standing	enemy	out	of	the	fighting	as	possible	,	and	to	save
撤退	,	或者	常设	敌人	出去	的	这	斗争	作为	可能的	,	和	到	节省

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

撤退，或使敌人尽可能退出战斗，以保全自身。

[ðə; ði] [trʌk] [men] ['heɪs(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	truck	men	hasten	up	with	loads	of	ammunition	,
这	卡车	男人	趋	向上	和	负载	的	弹药	,

卡车司机们满载弹药，加快了行驶速度。

['fɔːrtʃənət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] .

fortunate	if	they	are	not	sent	to	their	death	in	the	drive	.
幸运	如果	他们	是	不是	发送	到	他们的	死亡	在	这	驾驶	.

如果他们没有在驱车过程中丧命，那就算幸运了。

[ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

The	stretcher	bearers	look	for	the	wounded	and	hasten	back	with	them	.
这	担架	持有者	看	为了	这	受伤	和	趋	后退	和	他们	.

担架员寻找伤员，然后迅速将他们抬回去。

[soʊ] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

So	,	all	in	all	,
所以	,	全部	在	全部	,

总而言之，

[noʊ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

no	single	person	can	observe	more	than	a	very	small	part	of	the	great
不	单身的	人	能	观察	更多的	比	一个	非常	小的	部分	的	这	伟大的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

任何一个人都只能看到这场伟大战争的一小部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɔːrgənɪzəm] ,

It	is	really	like	looking	through	a	microscope	at	some	organism	,
它	是	真的	喜欢	寻找	通过	一个	显微镜	在	一些	生物	,

这就像用显微镜观察某种生物体一样。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['bɑːdi] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] .

while	the	whole	great	body	lies	beyond	the	field	of	vision	.
尽管	这	所有的	伟大的	身体	谎言	超过	这	场地	的	想象	.

而整个庞大的躯体则位于视野之外。

['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] - [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Only	the	general	staff	-	the	officers	in	their	headquarters	far	behind	the	lines	,
仅有的	这	一般的	职员	-	这	警官	在	他们的	总部	远的	在后面	这	线条	,

只有总参谋部——那些身处后方深处的司令部军官们，

[huː] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɔːr] [kɔːr] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [ɔːr] [əd'vænsɪŋ] —

who	receive	reports	as	to	how	this	division	or	corps	is	retreating	or	advancing	—
WHO	收到	报告	作为	到	如何	这	分配	或者	兵团	是	撤退	或者	前进	—

[kæn; kən] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['bæt(ə)l] ,

can	have	any	real	conception	of	the	big	battle	,
能	有	任何	真实的	概念	的	这	大的	战斗	,

那些收到有关该师或军团如何撤退或推进的报告的人，不可能对大战有任何真正的概念。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pɜ·ːsənz] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	these	persons	may	see	it	only	at	a	distance	.
和	这些	人	可能	看	它	仅有的	在	一个	距离	.

这些人可能只能远远地看到它。

[soʊ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] ,

So	the	usual	process	of	things	in	general	is	reversed	,
所以	这	通常	过程	的	事物	在	一般的	是	反转	,

所以，通常的事物发展过程一般都颠倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['fɑːrðɪst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [meɪ] ['riːəli] [siː] , [ɔːr]['ræðər]

and	the	person	farthest	removed	from	the	fighting	may	really	see	,	or	rather
和	这	人	最远	已移除	从	这	斗争	可能	真的	看	,	或者	相当

[noʊ] , [moʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

know	,	most	about	it	.
知道	,	最多	关于	它	.

离战斗最远的人，可能反而最了解战斗的真相。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] , ['mæn'meɪd] ['θʌndərz] [ænd; ənd]

And	so	with	a	storm	of	shot	and	shell	,	manmade	thunders	and
和	所以	和	一个	风暴	的	射击	和	壳	,	人造	雷声	和

['laɪtnɪŋ] ,

lightnings	,
闪电	,

于是，伴随着枪林弹雨、人造雷鸣闪电，

[ænd; ənd][boʊlts][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ,

and	bolts	of	death	from	the	earth	below	and	the	air	above	,
和	螺栓	的	死亡	从	这	地球	以下	和	这	空气	多于	,

还有从下方大地和上方空中袭来的死亡闪电。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [əd'vænst] .

the	great	battle	opened	and	advanced	.
这	伟大的	战斗	打开	和	先进的	.

大战打响，并不断推进。

[ˌaɪ 'tiː] ['prəugrest] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['bætlz] [hæd; həd] ['prəugrest] .

It	progressed	just	as	other	battles	had	progressed	.
它	进展	只是	作为	其他	战斗	有	进展	.

它的进展与其他战役的进展并无二致。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɑːr'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['evɪdəntli] [baɪ]

There	was	a	terrific	artillery	preparation	,	which	took	the	Germans	evidently	by
那里	曾是	一个	了不起	炮兵	准备	,	哪个	采取	这	德国人	显然	经过

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

敌方进行了极其严密的炮兵部署，这显然让德军措手不及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

for	the	response	was	long	in	coming	,	and	then	it	was	not	in	proportion	.
为了	这	回复	曾是	长的	在	未来	,	和	然后	它	曾是	不是	在	部分	.

因为回应来得太晚，而且力度也不够。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə]['levə(ə)l][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði]

After	the	great	cannon	had	done	their	best	to	level	the	big	guns	on	the
后	这	伟大的	大炮	有	完毕	他们的	最好的	到	等级	这	大的	枪支	在	这

['dʒɜːrmən][saɪd] ,

German	side	,
德语	边	,

在那些大炮竭尽全力将德军的重炮夷为平地之后，

[ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] , [ɔːr]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ,

a	barrage	,	or	curtain	of	fire	was	started	,	and	behind	this	,
一个	弹幕	,	或者	窗帘	的	火	曾是	开始	,	和	在后面	这	,

一道火力网或火幕被打响，在这道火幕之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [heɪl][ʌv; əv] ['bulits] ,

which	was	in	reality	a	falling	hail	of	bullets	,
哪个	曾是	在	现实	一个	坠落	冰雹	的	子弹	,

实际上，那是一阵如雨点般落下的子弹。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kɒmreɪdz] [əd'vænst] .

the	Americans	and	their	supporting	French	and	British	comrades	advanced	.
这	美国人	和	他们的	支持	法语	和	英国	同志们	先进的	.

美国人及其支援的法国和英国战友向前推进。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːr] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

The	curtain	of	steel	was	to	kill	or	push	back	the	Germans	,
这	窗帘	的	钢	曾是	到	杀	或者	推	后退	这	德国人	,

钢铁屏障的目的是消灭或击退德军。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .

and	to	make	it	safe	for	the	Americans	to	go	forward	.
和	到	制作	它	安全的	为了	这	美国人	到	去	向前	.

并确保美国人能够安全前进。

[baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['gʌnz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

By	elevating	the	small	guns	the	curtain	fell	farther	and	farther	into	the	enemy's
经过	提升	这	小的	枪支	这	窗帘	跌倒	更远	和	更远	进入	这	敌人的

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

随着小型火炮的架设，战幕不断向敌方领土深处延伸。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælaɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'krɔːs] [noʊ]

thus	making	it	possible	for	the	Allies	to	go	on	farther	and	farther	across	No
因此	制作	它	可能的	为了	这	盟国	到	去	在	更远	和	更远	穿过	不

['mænz] [lænd] .

Man's	Land	.
男人的	土地	.

这使得盟军能够越过无人区，不断深入。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['noʊbli][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] .

The	infantry	rushed	forward	,	fighting	and	dying	nobly	in	a	noble	cause	.
这	步兵	匆忙	向前	,	斗争	和	垂死	高贵地	在	一个	高贵	原因	.

步兵们奋勇向前，为了崇高的事业英勇战斗，英勇牺牲。

[pə'zɪʃ(ə)n] ['æftər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn]

Position	after	position	was	consolidated	as	the	Germans	fell	back	before	the	rain
位置	后	位置	曾是	合并	作为	这	德国人	跌倒	后退	前	这	雨

[ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] .

of	shot	and	shell	.
的	射击	和	壳	.

在枪林弹雨中，德军节节败退，阵地不断被巩固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] , [smɔːl] [ɔːr][lɑːrdʒ] .

It	is	always	this	way	in	an	offensive	,	small	or	large	.
它	是	总是	这	方式	在	一个	进攻	,	小的	或者	大的	.

无论进攻规模大小，情况总是如此。

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [saɪd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , ['brɪtɪʃ] , [ɔːr] [ə'merɪkən]

The	first	rush	of	the	attacking	side	,	be	it	German	,	French	,	British	,	or	American
这	第一的	匆忙	的	这	攻击	边	,	是	它	德语	,	法语	,	英国	,	或者	美国人

,

,
,

进攻方的第一波攻势，无论是德国队、法国队、英国队还是美国队，

['kæriz] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

carries	everything	before	it	.
携带	一切	前	它	.

它承载着之前的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kaʊntər] [əˈtæk] [ðæt] [telz] .

It	is	the	counter	attack	that	tells	.
它	是	这	柜台	攻击	那	讲述	.

反击才是关键。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈtækəz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld] [wʌt] [ðeɪ] [geɪn] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	the	attackers	are	strong	enough	to	hold	what	they	gain	,	well	and	good	.
如果	这	攻击者	是	强的	足够的	到	抓住	什么	他们	获得	,	出色地	和	好的	.

如果攻击者足够强大，能够守住他们所获得的战利品，那也很好。

[ɪf] [nɑːt] — [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

If	not	—	the	attack	is	a	failure	.
如果	不是	—	这	攻击	是	一个	失败	.

否则——攻击即告失败。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə]

But	this	one	—	the	first	great	attack	of	the	Americans	—	was	not	destined	to
但	这	一	—	这	第一的	伟大的	攻击	的	这	美国人	—	曾是	不是	注定	到

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

但这一次——美国人的第一次大规模进攻——注定不会失败。

[ðoʊ] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

though	once	it	trembled	in	the	balance	.
尽管	一次	它	颤抖	在	这	平衡	.

虽然它一度在平衡中颤抖。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] , [hæd; həd] [floʊn] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Tom	and	Jack	,	with	their	companions	,	had	flown	aloft	,	and	,	taking	the
汤姆	和	杰克	,	和	他们的	同伴	,	有	飞行	高空	,	和	,	采取	这

['steɪʃənz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

stations	assigned	to	them	,
车站	分配	到	他们	,

汤姆和杰克与他们的同伴一起飞上了天空，并前往分配给他们的岗位。

[dɪd][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

did	their	part	in	the	battle	.
做过	他们的	部分	在	这	战斗	.

他们在战斗中尽了自己的一份力。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

As	the	light	grew	with	the	break	of	day	,
作为	这	光	生长	和	这	休息	的	天	,

随着黎明破晓，光线逐渐增强，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɪg] ['gʌnz] .

they	could	see	the	effect	of	the	American	big	guns	.
他们	可以	看	这	影响	的	这	美国人	大的	枪支	.

他们看到了美国重炮的威力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] .

It	was	devastating	.
它	曾是	毁灭性的	.

这真是毁灭性的打击。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['bætəriz] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	yet	some	German	batteries	lived	through	it	.
和	然而	一些	德语	电池	居住地	通过	它	.

然而，一些德国炮兵部队却挺过了这场灾难。

['sevrəl] [taɪmz] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['waɪərləs] ,

Several	times	Tom	and	Jack	,	by	means	of	their	wireless	,
一些	时代	汤姆	和	杰克	,	经过	方法	的	他们的	无线的	,

汤姆和杰克曾多次通过无线电通讯，

[sent] [bæk] [kə'rekʃnz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːsɪz] [maɪt] [biː; bi] [eɪmd] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] .

sent	back	corrections	so	that	the	American	pieces	might	be	aimed	more	effectively	.
发送	后退	更正	所以	那	这	美国人	件	可能	是	旨在	更多的	有效地	.

退回了修正意见，以便美国棋手能够更有效地瞄准目标。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meɪlstrəm] — [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]

Below	them	was	a	maelstrom	—	an	indescribable	chaos	of	death	and
以下	他们	曾是	一个	漩涡	—	一个	无法形容	混乱	的	死亡	和

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他们下方是一片漩涡——难以形容的死亡和毁灭的混乱景象。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl]

They	only	had	glimpses	of	it	—	glimpses	of	a	seemingly	inextricable
他们	仅有的	有	惊鸿一瞥	的	它	—	惊鸿一瞥	的	一个	似乎	密不可分

['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] .

mixture	of	men	and	guns	.
混合物	的	男人	和	枪支	.

他们只能瞥见一斑——瞥见人与枪看似密不可分地混杂在一起的景象。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]['duːti] ,

And	through	it	all	,	though	they	did	not	for	a	moment	neglect	their	duty	,
和	通过	它	全部	,	尽管	他们	做过	不是	为了	一个	片刻	忽视	他们的	责任	,

尽管经历了这一切，他们却丝毫没有懈怠自己的职责。

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætəriz] [ðeɪ] [sɜːrvd]

bearing	in	mind	their	instructions	to	keep	in	contact	with	the	batteries	they	served
轴承	在	头脑	他们的	指示	到	保持	在	接触	和	这	电池	他们	服务

,

,

,

谨记他们的指示，即与他们所服务的电池保持联系，

[tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	were	eagerly	seeking	for	a	sight	of	the
汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	是	急切地	寻求	为了	一个	视线	的	这

['prɪzn] [wer] ['hæri] ['lerɔi] [maɪt] [biː; bi] [held] .

prison	where	Harry	Leroy	might	be	held	.
监狱	在哪里	哈里	勒罗伊	可能	是	握住	.

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利急切地寻找着哈里·勒罗伊可能被关押的监狱。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɑːmz] [ɑːn][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [pə'ziʃənz] , [ˌðer'baɪ]

At	one	time	after	they	had	dropped	bombs	on	some	German	positions	,	thereby
在	一	时间	后	他们	有	掉落	炸弹	在	一些	德语	职位	,	从而

[diˈmɔliʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

demolishing	them	,
拆除	他们	,

在他们向一些德军阵地投掷炸弹并将其摧毁之后，

[tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] ,

Tom	,	who	was	acting	as	pilot	,
汤姆	,	WHO	曾是	表演	作为	飞行员	,

汤姆当时担任飞行员。

['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz][tuː; tə][traɪ]

signaled	to	his	chum	that	he	was	going	far	over	the	enemy's	lines	to	try
发出信号	到	他的	密友	那	他	曾是	去	远的	超过	这	敌人的	线条	到	尝试

[tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['prɪzn] .

to	locate	the	prison	.
到	定位	这	监狱	.

他向同伴发出信号，表示他要深入敌后，寻找监狱的下落。

[dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Jack	nodded	an	acquiescence	.
杰克	点头	一个	默认	.

杰克点头表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] ['ɔːrdərz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

It	was	not	entirely	against	orders	what	they	were	about	to	do	.
它	曾是	不是	完全	反对	订单	什么	他们	是	关于	到	做	.

他们即将要做的事情并非完全违抗命令。

[ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

They	might	obtain	valuable	information	,	and	it	would	take	only	a	short	time	,
他们	可能	获得	有价值的	信息	,	和	它	会	拿	仅有的	一个	短的	时间	,

他们或许能获得有价值的信息，而且只需要很短的时间。

[soʊ] ['spiːdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] .

so	speedy	was	their	machine	.
所以	迅速	曾是	他们的	机器	.

他们的机器速度太快了。

[ðen] [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [bɑːmz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Then	too	,	they	had	used	up	all	their	bombs	,	and	must	return	for	more	.
然后	也	,	他们	有	用过的	向上	全部	他们的	炸弹	,	和	必须	返回	为了	更多的	.

而且，他们的炸弹也用完了，必须回去取更多。

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Before	doing	this	they	wished	to	make	an	observation	.
前	正在做	这	他们	希望	到	制作	一个	观察	.

在此之前，他们希望先进行一项观察。

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Luck	was	with	them	.
运气	曾是	和	他们	.

他们运气不错。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðə; ði]

They	managed	to	pass	over	a	comparatively	quiet	sector	of	the	lines	where	the
他们	管理	到	经过	超过	一个	比较	安静的	行业	的	这	线条	在哪里	这

['dʒɜːrmən] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] ,

German	resistance	had	been	wiped	out	,
德语	反抗	有	到过	擦拭	出去	,

他们设法越过了战线上相对平静的一段区域，那里的德军抵抗力量已被彻底消灭。

[ænd; ənd] [wer] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

and	where	,	even	as	they	looked	down	,
和	在哪里	,	甚至	作为	他们	看起来	向下	,

即使他们向下看去，

[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm]

Americans	were	digging	in	and	guns	were	being	brought	up	to	support	them
美国人	是	挖掘	在	和	枪支	是	存在	带来	向上	到	支持	他们

.

:

.

美军正在构筑防御工事，军方也调来了枪支支援他们。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['kilə,miːtəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [seɪld]

And	not	many	kilometers	inside	the	German	positions	from	this	point	,	they	sailed
和	不是	许多	公里	里面	这	德语	职位	从	这	观点	,	他们	航行

['oʊvər][ə; eɪ] ['prɪzn] [kæmp] .

over	a	prison	camp	.
超过	一个	监狱	营	.

从这里向德军阵地内行没几公里，他们就经过了一个战俘营。

[ðeɪ] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

They	,	knew	it	in	an	instant	,
他们	,	知道	它	在	一个	立即的	,

他们瞬间就明白了。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd]

and	felt	sure	it	must	be	the	one	spoken	of	by	the	German	who	had
和	毛毡	当然	它	必须	是	这	一	说	的	经过	这	德语	WHO	有

['teɪkən] ['lɪrɔɪz] [goʊld][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

taken	Leroy's	gold	and	then	betrayed	him	.
已采取	勒罗伊的	金子	和	然后	背叛	他	.

他确信这一定是那个拿走勒罗伊的金子然后背叛他的德国人所说的那个人。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] ! ” [kraɪd] [tɑːm] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

“	That's	the	place	!	”	cried	Tom	,	though	of	course	Jack	could	not	hear	him	.
“	那就是	这	地方	!	”	哭	汤姆	,	尽管	的	课程	杰克	可以	不是	听到	他	.

“就是那儿！”汤姆喊道，当然，杰克听不见他的话。

“ [naʊ] [tuː; tə] [bɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set] ['hæri] [friː] !

“	Now	to	bomb	it	and	set	Harry	free	!
“	现在	到	炸弹	它	和	放	哈里	自由的	!

“现在就炸毁它，释放哈里！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] .

”	But	they	must	return	for	more	ammunition	,	and	this	they	set	about	doing	.
”	但	他们	必须	返回	为了	更多的	弹药	,	和	这	他们	放	关于	正在做	.

但他们必须回去补充弹药，于是他们开始着手去做这件事。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [drɑːp][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ,

They	wished	they	might	drop	some	word	to	the	prisoners	confined	there	,
他们	希望	他们	可能	降低	一些	单词	到	这	囚犯	受限	那里	,

他们希望能给被关押在那里的囚犯们带些消息。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [help] [maɪt] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

stating	that	help	might	soon	be	on	its	way	to	them	,
声明	那	帮助	可能	很快	是	在	它是	方式	到	他们	,

声明称，援助可能很快就会送到他们那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][send] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrd] .

but	they	had	no	chance	to	send	this	cheering	word	.
但	他们	有	不	机会	到	发送	这	欢呼	单词	.

但他们没有机会送上这句鼓励的话语。

[bæk] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] ,

Back	they	rushed	to	their	own	lines	,
后退	他们	匆忙	到	他们的	自己的	线条	,

他们迅速返回己方防线。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lændɪd][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔːrdərli] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	no	sooner	had	they	landed	than	an	orderly	rushed	up	to	them
和	不	很快	有	他们	登陆	比	一个	秩序	匆忙	向上	到	他们

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	instructed	them	to	report	immediately	to	their	commanding	officer	.
和	指示	他们	到	报告	立即地	到	他们的	指挥	官	.

他们刚一落地，一名勤务兵就冲到他们面前，命令他们立即向指挥官报到。

“ [bɔɪz] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] !
“ Boys , you're just in time !
“ 男孩们 , 你是 只是 在 时间 !

“孩子们，你们来得正是时候！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɔːl] ['dɪgnəti] [ɔːr] [fɔːr'mæləti] ['hævɪŋ] [bɪn] [set] [ə'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” he cried , all dignity or formality having been set aside in the excitement of the
” 他 哭 , 全部 尊严 或者 正式 拥有 到过 放 旁边 在 这 激动 的 这
[greɪt] ['bæt(ə)l] .
great battle .
伟大的 战斗 .

“他喊道，在激烈的战斗中，所有的尊严和礼节都抛到了脑后。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ What is it ? ” asked Tom .
“ 什么 是 它 ? ” 问 汤姆 .

“那是什么？”汤姆问道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['saɪləns] [sʌm; səm] [bɪg] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] — [ə; eɪ] ['næsti] ['bætəri] [ʌv; əv]
“ We want you to silence some big German guns — a nasty battery of
“ 我们 想 你 到 沉默 一些 大的 德语 枪支 — 一个 可恶的 电池 的
[ðem; ðəm] [ðæts] ['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
them that's playing havoc with our boys .
他们 那就是 玩耍 混乱 和 我们的 男孩们 .

“我们希望你们摧毁一些德国大炮——一个可怕的炮兵阵地，它们正在给我们的士兵造成严重破坏。”

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] - [ɪm] — ['prɑːbəbli] [ðeə(r)] [tuː] [wel] ['kæməflɑːʒd] .
The artillery hasn't been able to locate ' em — probably they're too well camouflaged .
这 炮兵 还没有 到过 有能力的 到 定位 - 呃 — 大概 它们是 也 出色地 伪装 .

炮兵部队一直没能找到他们——可能是因为他们伪装得太好了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [æd'væns] [ə'genst] - [ɪm] .
And we can't advance against ' em .
和 我们 不能 进步 反对 - 呃 .

我们无法战胜他们。

[wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ?
Will you go up and try to put them out of business ?
将要 你 去 向上 和 尝试 到 放 他们 出去 的 商业 ?

你会上去想办法让他们破产吗?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
” Of course there could be but one answer to this .
” 的 课程 那里 可以 是 但 一 回答 到 这 .

“当然，这个问题可能只有一个答案。”

[tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ]
Tom and Jack hurried off to see to the loading of their machine with
汤姆 和 杰克 慌忙 离开 到 看 到 这 加载中 的 他们的 机器 和
[bɑːmz] — [æn; ən] ['ekstrə] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .
bombs — an extra large number of very powerful ones being taken .
炸弹 — 一个 额外的 大的 数字 的 非常 强大的 一个 存在 已采取 .

汤姆和杰克匆匆赶去查看如何将炸弹装入他们的机器——他们要装载数量惊人的威力强大的炸弹。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
Once more they were off on their dangerous mission , for it was dangerous ,
一次 更多的 他们 是 离开 在 他们的 危险的 使命 , 为了 它 曾是 危险的 ,

他们再次踏上了危险的任务，因为那确实很危险。

[sɪns] ['meni] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] ['dʒɜːrmən] ['faɪər] [ðæt] [deɪ] ,
since many American planes were brought down by German fire that day ,
自从 许多 美国人 飞机 是 带来 向下 经过 德语 火 那 天 ,

因为那天有很多美国飞机被德军炮火击落，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'tæks] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hʌn] [mə'ʃi:nz] .

and	by	attacks	from	other	Hun	machines	.
和	经过	攻击	从	其他	匈奴	机器	.

以及来自其他匈奴机器的攻击。

[bʌt; bət][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk]['nevər] ['fɔ:ltəd] .

But	Tom	and	Jack	never	faltered	.
但	汤姆	和	杰克	绝不	犹豫不决	.

但汤姆和杰克从未动摇过。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [went] ,

Up	and	up	they	went	,
向上	和	向上	他们	去	,

他们越升越高，

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]

the	probable	location	of	the	guns	having	been	made	known	to	them	on	the
这	可能	地点	的	这	枪支	拥有	到过	制成	已知	到	他们	在	这

[mæp] [ðeɪ] ['kærid] .

map	they	carried	.
地图	他们	携带	.

他们随身携带的地图上标明了枪支的可能位置。

[ʌp] [ænd; ənd]['ɑ:nwərd] [ðeɪ] [went] .

Up	and	onward	they	went	.
向上	和	向前	他们	去	.

他们继续向上攀登。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:r'goʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [ðer; ðər] [frend] .

For	a	time	they	must	forego	the	chance	of	rescuing	their	friend	.
为了	一个	时间	他们	必须	放弃	这	机会	的	救援	他们的	朋友	.

他们暂时不得不放弃营救朋友的机会。

[streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [pleɪs] [ðeɪ] [went] ,

Straight	for	the	indicated	place	they	went	,
直的	为了	这	表明的	地方	他们	去	,

他们径直前往了指定地点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

and	just	as	they	reached	it	there	came	a	burst	of	fire	and	smoke	.
和	只是	作为	他们	达到	它	那里	来了	一个	爆裂	的	火	和	抽烟	.

就在他们到达目的地时，突然爆发出火焰和浓烟。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][roʊl][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'vi:n] [wel] ['wʊdɪd] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

It	appeared	to	roll	out	from	a	little	ravine	well	wooded	on	both	sides	,
它	出现	到	卷	出去	从	一个	小的	峡谷	出色地	树木繁茂的	在	两个都	侧面	,

它似乎是从两侧树木茂密的小山沟里滚出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	accounted	for	the	failure	of	the	Americans	to	locate	it	.
和	那	已记录	为了	这	失败	的	这	美国人	到	定位	它	.

这也解释了为什么美国人没能找到它。

[tʃæns] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] .

Chance	had	played	into	the	hands	of	the	air	service	boys	.
机会	有	玩	进入	这	双手	的	这	空气	服务	男孩们	.

机缘巧合之下，落入了空军士兵的圈套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rd] [bɪ'twi:n] [tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] .

There	was	no	need	of	word	between	Tom	and	Jack	.
那里	曾是	不	需要	的	单词	之间	汤姆	和	杰克	.

汤姆和杰克之间无需言语。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['hedɪd] [ðə; ði] [pleɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [hæd; həd] ['faɪərd]

The	former	headed	the	plane	for	the	place	whence	the	German	guns	had	fired
这	以前的	标题	这	飞机	为了	这	地方	何处	这	德语	枪支	有	被解雇

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

upon	the	Americans	,
之上	这	美国人	,

前者驾驶飞机飞往德军炮火袭击美军的地点。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['meni] .

killing	and	wounding	many	.
杀	和	受伤	许多	.

造成多人伤亡。

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['hɔvəd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] .

Over	it	,	for	an	instant	,	hovered	the	aeroplane	.
超过	它	,	为了	一个	立即的	,	悬停	这	飞机	.

飞机在它上方盘旋了一瞬间。

[ðen] [dʒæk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɑːm] [rɪ'liːsɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

Then	Jack	touched	the	bomb	releasing	device	.
然后	杰克	感动	这	炸弹	发布	设备	.

然后杰克触碰到了炸弹释放装置。

[daʊn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] .

Down	dropped	the	powerful	explosive	.
向下	掉落	这	强大的	爆炸物	.

威力巨大的炸药落了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌpwərd] [blæst] [ʌv; əv] [er] [wɪtʃ] [rɔkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt]

There	was	a	great	upward	blast	of	air	which	rocked	the	machine	in	which	sat
那里	曾是	一个	伟大的	向上	爆炸	的	空气	哪个	摇滚	这	机器	在	哪个	卫星

[ðə; ði] [tuː] ['eɪvieɪtər] .

the	two	aviators	.
这	二	飞行员	.

一股巨大的向上气流使两名飞行员乘坐的飞机剧烈摇晃。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	burst	of	smoke	and	flame	beneath	them	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	抽烟	和	火焰	下面	他们	,

他们脚下突然冒出一阵浓烟和火焰。

[tʌŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] .

tongues	of	fire	seeming	to	reach	up	as	though	to	pull	them	down	.
舌头	的	火	似乎	到	抵达	向上	作为	尽管	到	拉	他们	向下	.

仿佛有火焰般的舌头向上伸展，要将他们拉下来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] ['defnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Then	came	a	terrific	explosion	which	almost	deafened	the	boys	,
然后	来了	一个	了不起	爆炸	哪个	几乎	耳聋	这	男孩们	,

随后传来一声巨响，几乎震聋了男孩们的耳朵。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːr] [kæps] ,

even	though	their	ears	were	covered	with	the	fur	caps	,
甚至	尽管	他们的	耳朵	是	涵盖	和	这	毛皮	帽子	,

即使它们的耳朵被毛皮帽盖住了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['endʒɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] [ʌv; əv] [saʊnd] .

and	though	their	own	engine	made	a	pandemonium	of	sound	.
和	尽管	他们的	自己的	引擎	制成	一个	混乱	的	声音	.

尽管他们自己的引擎发出了一阵嘈杂的噪音。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [də'bri:] — [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['gʌnz] [ænd; ənd] [men] .

The	air	was	filled	with	flying	debris	—	debris	of	the	German	guns	and	men	.
这	空气	曾是	已填	和	飞行	碎片	—	碎片	的	这	德语	枪支	和	男人	.

空中到处都是飞散的碎片——德国枪炮和士兵的残骸。

[ðə; ði] [bɑ:mz] [drɑ:pt] [baɪ][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

The	bombs	dropped	by	Tom	and	Jack	had	accomplished	their	mission	.
这	炸弹	掉落	经过	汤姆	和	杰克	有	完成	他们的	使命	.

汤姆和杰克投下的炸弹完成了他们的使命。

[ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

The	harassing	battery	was	destroyed	.
这	骚扰	电池	曾是	损毁	.

骚扰电池被销毁了。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['saɪlənst] .

The	German	guns	were	silenced	.
这	德语	枪支	是	沉默	.

德军的炮火被压制了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] ['reskju:]

THE	RESCUE
这	救援

救援

[tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk]['sə:kld] [ə'raʊnd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['bætəri]

Tom	and	Jack	circled	around	slowly	over	the	place	where	the	German	battery
汤姆	和	杰克	圈起来	大约	缓慢地	超过	这	地方	在哪里	这	德语	电池

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

汤姆和杰克缓缓地绕着德军炮台曾经所在的地方转了一圈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][wɜ:rk][noʊ] [mɔ:r] ['hævək][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks]

It	was	now	no	more	—	it	could	work	no	more	havoc	to	the	American	ranks
它	曾是	现在	不	更多的	—	它	可以	工作	不	更多的	混乱	到	这	美国人	排名

.

:

.

它现在已经不复存在了——它再也无法对美国军队造成任何破坏。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] ['waɪərləs] [nu:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [sent] [bæk] ,

It	did	not	need	the	wireless	news	to	this	effect	,	which	the	aviators	sent	back	,
它	做过	不是	需要	这	无线的	消息	到	这	影响	,	哪个	这	飞行员	发送	后退	,

它并不需要飞行员们发回的无线电消息来证实这一点。

[tu:; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

to	apprise	the	Allies	of	what	had	happened	.
到	通知	这	盟国	的	什么	有	发生	.

向盟军通报所发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['gʌnz] [bloʊn] [ʌp] .

They	had	seen	the	harassing	guns	blown	up	.
他们	有	已见	这	骚扰	枪支	吹	向上	.

他们亲眼目睹了骚扰枪支被炸毁。

[naʊ] [aʊt] [swɔ:md] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

Now	out	swarmed	the	Americans	,
现在	出去	蜂拥而至	这	美国人	,

这时，美国人蜂拥而出。

['tʃɑ:dʒiŋ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [jelz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tu:; tə]

charging	with	savage	yells	over	the	place	that	had	been	such	a	hindrance	to
收费	和	野蛮的	喊叫	超过	这	地方	那	有	到过	这样的	一个	障碍	到

[ðer; ðər] [æd'væns] .

their	advance	.
他们的	进步	.

他们发出野蛮的吼叫，冲向那个曾经严重阻碍他们前进的地方。

[tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] .

Tom	and	Jack	had	done	their	work	well	.
汤姆	和	杰克	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

汤姆和杰克把工作做得很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

There	was	no	need	for	the	one	to	tell	the	other	what	was	in	his	mind	.
那里	曾是	不	需要	为了	这	一	到	告诉	这	其他	什么	曾是	在	他的	头脑	.

彼此之间无需倾诉心事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bɑ:mz] [left] ,

There	were	still	two	of	the	powerful	bombs	left	,
那里	是	仍然	二	的	这	强大的	炸弹	左边	,

还有两枚威力巨大的炸弹留了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .

and	there	was	but	one	thought	on	this	matter	.
和	那里	曾是	但	一	想法	在	这	事情	.

对此，我只有一个想法。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði][kæmp] [nɪr] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['prɪzn]

They	must	be	used	to	blow	up	,	if	possible	,	the	camp	near	the	German	prison
他们	必须	是	用过的	到	吹	向上	,	如果	可能的	,	这	营	靠近	这	德语	监狱

.

:

.

如果可能的话，必须用它们炸毁德国监狱附近的集中营。

['du:ɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kri'eɪt] ['hævək][ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] [bɔɪz] [θɔ:t]

Doing	that	would	create	havoc	and	consternation	enough	,	the	air	service	boys	thought
正在做	那	会	创造	混乱	和	惊愕	足够的	,	这	空气	服务	男孩们	想法

,

,

,

空军人员心想，这样做会造成足够的混乱和恐慌。

[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['kæptərz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] ['lerɔi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prizənəz] [tu:; tə]

to	drive	the	captors	away	,	and	enable	Leroy	and	his	fellow	prisoners	to
到	驾驶	这	俘虏者	离开	,	和	使能够	勒罗伊	和	他的	同伴	囚犯	到

[bi:; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

赶走俘虏，使勒罗伊和他的狱友得以获救。

[dʒæk] [pʌntʃt] [tɑːm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər]

Jack	**punched**	**Tom**	**in**	**the**	**back**	**and**	**motioned**	**for**	**him**	**to**	**shut**	**off**	**the**	**motor**
杰克	拳击	汤姆	在	这	后退	和	示意	为了	他	到	关闭	离开	这	发动机

[ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ] [ðæt] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

a	**moment**	**so**	**that**	**talking**	**would**	**be**	**possible**	**.**
一个	片刻	所以	那	说	会	是	可能的	.

杰克打了汤姆一拳，示意他把发动机关掉一会儿，这样他们才能说话。

[tɑːm][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][dʒæk] [kraɪd] :

Tom	**did**	**this**	**,**	**and**	**Jack**	**cried**	**:**
汤姆	做过	这	,	和	杰克	哭	:

汤姆这么做了，杰克哭了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
“ Shall we take a chance ? ”
“ 将 我们 拿 一个 机会 ? ”

“我们不妨一试？”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

” [tɑːm] ['ænsər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
” Tom answered in return .
” 汤姆 回答 在 返回 .

汤姆回答道。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn] ,
Strictly speaking , having accomplished the mission they were sent out on ,
严格来说 请讲 , 拥有 完成 这 使命 他们 是 发送 出去 在 ,

严格来说，他们已经完成了被派出去执行的任务，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
they should have returned to their base for orders .
他们 应该 有 返回 到 他们的 根据 为了 订单 .

他们本应返回基地接受命令。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɛəmən][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [mɔːr] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni]
But the airmen were given more liberty of action and decision than any
但 这 空军人员 是 给定 更多的 自由 的 行动 和 决定 比 任何
['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ælaɪd] ['sɜːrvɪs] .
other branch of the Allied service .
其他 分支 的 这 盟军 服务 .

但是，与其他盟军军种相比，空军人员拥有更大的行动和决策自由。

“ [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
“ Go to it !
“ 去 到 它 !

“去做吧！”

” [kraɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [tɑːm] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ]['moʊtər][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ðɪ][krɑːft][fɔːr; fər]
” cried Jack , and once more Tom started the motor and headed the craft for
” 哭 杰克 , 和 一次 更多的 汤姆 开始 这 发动机 和 标题 这 工艺 为了
[ðə; ðɪ] [hʌn] ['prɪzn] .
the Hun prison .
这 匈奴 监狱 .

“杰克喊道，汤姆再次发动引擎，驾驶着小船驶向匈奴监狱。”

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [kæmp] .
Again the air service boys were hovering over the prison camp .
再次 这 空气 服务 男孩们 是 悬停 超过 这 监狱 营 .

空军人员再次在战俘营上空盘旋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər]

They	could	now	see	that	there	was	much	more	activity	around	it	than	there
他们	可以	现在	看	那	那里	曾是	很多	更多的	活动	大约	它	比	那里

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɪg] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

had	been	before	the	big	battery	was	destroyed	.
有	到过	前	这	大的	电池	曾是	损毁	.

他们现在可以看到，周围的活动比大电池被摧毁之前要活跃得多。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ['evɪdəntli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	fight	was	coming	closer	,	and	the	Germans	evidently	knew	it	.
这	斗争	曾是	未来	更近	,	和	这	德国人	显然	知道	它	.

战斗越来越近，德国人显然也意识到了这一点。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] ['fɑːrðər] [bæk] ,

Whether	they	were	trying	to	arrange	to	take	their	captives	farther	back	,
无论	他们	是	尝试	到	安排	到	拿	他们的	俘虏	更远	后退	,

无论他们是试图安排将俘虏带到更远的地方，

[ɔːr] ['mɪrli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['evɪdənt] .

or	merely	seeking	to	escape	themselves	from	a	trap	,	was	not	then	evident	.
或者	仅仅	寻求	到	逃脱	他们自己	从	一个	陷阱	,	曾是	不是	然后	明显	.

或者仅仅是想逃离陷阱，当时并不明显。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi]

having	reached	a	position	where	they	could	see	below	them	what	looked	to	be
拥有	达到	一个	位置	在哪里	他们	可以	看	以下	他们	什么	看起来	到	是

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['gʌnz] ,

a	concentration	of	German	guns	,
一个	专注	的	德语	枪支	,

他们到达了一个可以俯瞰下方，看到似乎集中了德军炮火的位置。

[pər'hæps][tuː; tə]['faɪər][ɑːn] ['eni] [fɔːrs] [ðæt] [maɪt] [æd'væns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] .

perhaps	to	fire	on	any	force	that	might	advance	against	the	prison	.
也许	到	火	在	任何	力量	那	可能	进步	反对	这	监狱	.

或许是为了向任何可能进攻监狱的部队开火。

[dʒæk] [let] [fɔːl] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːmz] .

Jack	let	fall	one	of	his	two	remaining	bombs	.
杰克	让	落下	一	的	他的	二	其余的	炸弹	.

杰克扔下了他剩下的两枚炸弹中的一枚。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ,

It	swerved	to	one	side	,	and	though	it	exploded	with	great	force	,
它	急转弯	到	一	边	,	和	尽管	它	爆炸了	和	伟大的	力量	,

它向一侧偏转，虽然爆炸威力巨大，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['hævək][ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] [wer]

and	created	havoc	and	consternation	among	the	Huns	,	it	did	not	fall	where
和	创建	混乱	和	惊愕	之中	这	匈奴人	,	它	做过	不是	落下	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

it	was	intended	.
它	曾是	故意的	.

它给匈奴人带来了混乱和恐慌，但它并没有落在预定的地方。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['bætəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

The	second	battery	was	still	intact	.
这	第二	电池	曾是	仍然	完好无损的	.

第二块电池仍然完好无损。

“ [maɪ] [læst] [ʃɑːt] ！ ” ['grɪmli] [mjuːzd] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːm] .

“	My	last	shot	!	”	grimly	mused	Jack	,	as	he	looked	at	the	other	bomb	.
”	我的	最后的	射击	！	”	阴沉地	沉思	杰克	,	作为	他	看起来	在	这	其他	炸弹	.

“这是我的最后一搏了！”杰克看着另一颗炸弹，神情凝重地想。

[tɑːm] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒæk]

Tom	maneuvered	the	aeroplane	until	he	had	it	about	where	he	thought	Jack
汤姆	操纵	这	飞机	直到	他	有	它	关于	在哪里	他	想法	杰克

[wʊd] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	want	it	.
会	想	它	.

汤姆操控着飞机，直到它飞到他认为杰克会喜欢的位置。

[ðə; ði] ['lætər] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːsɪŋ] ['levər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːm] [dɪ'sendɪd] .

The	latter	pressed	the	releasing	lever	and	the	bomb	descended	.
这	后者	按下	这	发布	杠杆	和	这	炸弹	下降	.

后者按下释放杆，炸弹落了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] ,

It	was	the	most	powerful	of	the	lot	,
它	曾是	这	最多	强大的	的	这	很多	,

它是其中威力最大的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪ'mɔlɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv]

and	when	it	struck	and	exploded	it	not	only	demolished	the	defensive
和	什么时候	它	击	和	爆炸了	它	不是	仅有的	已拆除	这	防守

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

当它撞击并爆炸时，不仅摧毁了防御炮台，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [stʊd] ,

making	a	hole	in	the	place	where	it	had	stood	,
制作	一个	洞	在	这	地方	在哪里	它	有	站立	,

在它原来站立的地方留下了一个洞，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [daʊn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [fens] ,

but	it	tore	down	part	of	the	prison	fence	,
但	它	撕裂	向下	部分	的	这	监狱	栅栏	,

但它撞倒了监狱围墙的一部分。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [dɪ'strʌkʃn] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [stʌnd] .

and	made	such	destruction	generally	that	the	Germans	were	stunned	.
和	制成	这样的	破坏	一般来说	那	这	德国人	是	目瞪口呆	.

造成的破坏如此之大，以至于德国人都惊呆了。

['ɪnstəntli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Instantly	,	seeing	that	all	had	been	accomplished	that	was	possible	,
即刻	,	看到	那	全部	有	到过	完成	那	曾是	可能的	,

瞬间，他意识到所有能做的事情都已经完成了，

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['æleɪd] ['ɛəmən] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd]

and	noting	that	hovering	around	him	were	other	Allied	airmen	who	had	agreed
和	注意到	那	悬停	大约	他	是	其他	盟军	空军人员	WHO	有	同意

[tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

to	help	in	the	rescue	,
到	帮助	在	这	救援	,

他注意到周围还有其他盟军飞行员，他们也同意协助救援。

[tɑːm] [sent] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [daʊn] .

Tom	sent	his	craft	down	.
汤姆	发送	他的	工艺	向下	.

汤姆把他的飞行器送了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk] ,

There	was	a	burst	of	shrapnel	around	him	and	Jack	,
那里	曾是	一个	爆裂	的	弹片	大约	他	和	杰克	,

他和杰克周围响起了一阵弹片爆炸声。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['niːðər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

but	though	the	latter	was	grazed	by	a	bullet	,	neither	was	seriously	hurt	.
但	尽管	这	后者	曾是	放牧	经过	一个	子弹	,	两者都不	曾是	严重地	伤害	.

虽然后者被子弹擦伤，但两人都没有受重伤。

[ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][boʊld] [ə'mɛrɪkənz] ,

A	Hun	plane	darted	down	out	of	the	sky	to	attack	the	bold	Americans	,
一个	匈奴	飞机	飞镖	向下	出去	的	这	天空	到	攻击	这	大胆的	美国人	,

一架德国飞机从天而降，袭击了勇敢的美国人。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] ['ælaɪd] [krɑːft] .

but	quickly	it	was	engaged	by	a	supporting	Allied	craft	.
但	迅速地	它	曾是	已订婚的	经过	一个	支持	盟军	工艺	.

但很快就被支援的盟军战机拦截了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [hʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðɪs]

However	,	the	Hun	was	a	good	fighter	,	and	won	the	battle	against	this
然而	,	这	匈奴	曾是	一个	好的	战斗机	,	和	韩元	这	战斗	反对	这

[æn'tægənɪst] .

antagonist	.
反派	.

然而，匈奴人是个优秀的战士，最终战胜了这个对手。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] ['ʌðər] ['ælaɪd] [pleɪnz] [kloʊzd] [ɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

But	when	two	other	Allied	planes	closed	in	,	that	was	the	last	of	the	enemy	.
但	什么时候	二	其他	盟军	飞机	关闭	在	,	那	曾是	这	最后的	的	这	敌人	.

但当另外两架盟军飞机逼近时，敌人就全部消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɪn][toʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

He	was	sent	crashing	down	to	satisfy	the	vengeance	in	toll	for	the	life	of
他	曾是	发送	崩溃	向下	到	满足	这	复仇	在	收费	为了	这	生活	的

[ðə; ði]['bɜːrdmən][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

the	birdman	he	had	taken	.
这	鸟人	他	有	已采取	.

他被击落山崖，以报复他夺走的鸟人的生命。

[naʊ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Now	Tom	and	Jack	could	see	that	their	plan	had	worked	better	than	they
现在	汤姆	和	杰克	可以	看	那	他们的	计划	有	工作	更好的	比	他们

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] .

had	dared	to	hope	.
有	敢于	到	希望	.

现在汤姆和杰克意识到，他们的计划比他们预想的还要成功。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boldness	of	the	attack	from	the	air	,	coupled	with	the	advance	of	the
这	大胆	的	这	攻击	从	这	空气	,	耦合	和	这	进步	的	这

[ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,

American	army	,
美国人	军队	,

这次大胆的空中袭击，加上美军的推进，

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ræŋks] .

started	a	panic	in	the	German	ranks	.
开始	一个	恐慌	在	这	德语	排名	.

这在德军中引发了恐慌。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn]

They	began	a	retreat	and	the	regiments	near	the	prison	camp	were	included	in
他们	开始	一个	撤退	和	这	军团	靠近	这	监狱	营	是	包括	在

[ðə; ði] [raʊt] .

the	rout	.
这	路线	.

他们开始撤退，战俘营附近的部队也溃败了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['i:ðər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði]

By	this	time	either	some	of	the	prisoners	saw	that	there	was	a	break	in	the
经过	这	时间	任何一个	一些	的	这	囚犯	锯	那	那里	曾是	一个	休息	在	这

['kɔ:rdn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

cordon	around	them	,
警戒线	大约	他们	,

这时，一些囚犯发现他们周围的警戒线出现了缺口。

[ɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [flaɪt] ,

or	they	realized	that	a	great	battle	was	putting	their	guards	to	flight	,
或者	他们	已实现	那	一个	伟大的	战斗	曾是	推杆	他们的	守卫	到	航班	,

或者他们意识到一场大战正在迫使他们的守卫溃逃，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [saɪd] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ]

for	some	of	them	made	a	rush	toward	a	side	where	there	were	no
为了	一些	的	他们	制成	一个	匆忙	朝向	一个	边	在哪里	那里	是	不

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	,
德国人	,

他们中的一些人冲向了没有德国人的那一边。

[ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [aʊt] — [noʊ] [hɑ:rd] [tæsk] [sɪns] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens]

and	succeeded	in	breaking	out	—	no	hard	task	since	part	of	the	fence
和	成功了	在	打破	出去	—	不	难的	任务	自从	部分	的	这	栅栏

[wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

was	shattered	by	the	explosion	.
曾是	破碎	经过	这	爆炸	.

他们成功突围——这并不难，因为部分围栏已被爆炸震碎。

“ ['naʊz] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] , ” [kraɪd] [tɑ:m] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [dʒæk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] .

“	Now's	our	chance	,	”	cried	Tom	,	though	of	course	Jack	could	not	hear	this	.
”	现在是	我们的	机会	,	”	哭	汤姆	,	尽管	的	课程	杰克	可以	不是	听到	这	.

“现在是我们的机会了！”汤姆喊道，当然，杰克听不见。

“ ['hæri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðæt] [bʌntʃ] ,

“	Harry	may	be	among	that	bunch	,
”	哈里	可能	是	之中	那	束	,

“哈里可能也在其中，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪv] .

and	we	want	to	get	him	and	any	others	we	can	save	.
和	我们	想	到	得到	他	和	任何	其他的	我们	能	节省	.

我们想救他以及我们能救的其他人。

” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ɑ:n] [ɪts] ['daʊnwərd] [pæθ] , [waɪl] [dʒæk] , ['gesɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ,

”	He	started	the	aeroplane	on	its	downward	path	,	while	Jack	,	guessing	the	object	,
”	他	开始	这	飞机	在	它是	向下	小路	,	尽管	杰克	,	猜测	这	目的	,

“他启动了飞机，使其开始向下飞行，而杰克则猜测着那个物体，

[gɑ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [gʌn] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ækʃ(ə)n] ,

got	the	machine	gun	ready	for	action	,
得到	这	机器	枪	准备好	为了	行动	,

机枪已准备就绪，随时可以投入战斗。

[sɪns] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

since	there	might	be	a	squad	of	Germans	ready	to	give	battle	on	the	ground	.
自从	那里	可能	是	一个	队	的	德国人	准备好	到	给	战斗	在	这	地面	.

因为可能有一支德国小队准备在地面上作战。

['sevrəl] ['ʌðər] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

Several	other	planes	of	the	Allies	,	seeing	what	was	going	on	,
一些	其他	飞机	的	这	盟国	,	看到	什么	曾是	去	在	,

盟军的其他几架飞机看到眼前发生的一切，

[swuːp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,

swooped	to	the	aid	of	the	two	Americans	,
俯冲	到	这	援助	的	这	二	美国人	,

迅速赶去帮助这两名美国人，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [krɑːft] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [naʊ] .

for	there	were	no	other	of	the	Hun	craft	within	sight	now	.
为了	那里	是	不	其他	的	这	匈奴	工艺	之内	视线	现在	.

因为此时周围已经看不到其他匈奴战机了。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [ɔːr][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf] .

All	had	been	sent	crashing	down	,	or	had	drawn	off	.
全部	有	到过	发送	崩溃	向下	,	或者	有	绘制	离开	.

全部都被击落，或者撤退了。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sektər] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] ,

On	either	side	of	the	immediate	sector	which	included	the	prison	camp	,
在	任何一个	边	的	这	即时	行业	哪个	包括	这	监狱	营	,

在包括战俘营在内的周边区域的两侧，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] , ['moʊstli][wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	battle	was	still	raging	fiercely	,	mostly	with	success	on	the	side	of	the
这	战斗	曾是	仍然	愤怒	激烈地	,	大多	和	成功	在	这	边	的	这

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

战斗仍在激烈进行，美军总体上取得了胜利。

[ðoʊ] [ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['setbæk] .

though	in	places	they	suffered	a	temporary	setback	.
尽管	在	地方	他们	遭受	一个	暂时的	挫折	.

虽然在某些方面他们遭遇了暂时的挫折。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪt'self][waɪld] [siːnz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [i'næktid] .

In	the	vicinity	of	the	prison	itself	wild	scenes	were	now	being	enacted	.
在	这	附近	的	这	监狱	本身	荒野	场景	是	现在	存在	已颁布	.

监狱附近正在上演各种混乱场面。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ɪn] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] ['friːdəm] ['luːmɪŋ]

The	prisoners	were	beginning	to	rise	in	force	,	for	they	saw	freedom	looming
这	囚犯	是	开始	到	上升	在	力量	,	为了	他们	锯	自由	迫在眉睫

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

囚犯们开始大规模起义，因为他们看到了自由的曙光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['hæpəniŋz]

There	were	fights	between	them	and	the	guards	,	and	terrible	happenings
那里	是	战斗	之间	他们	和	这	守卫	,	和	糟糕的	事件

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

他们与守卫之间发生了冲突，并发生了可怕的事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][nɑːt] .

for	the	guards	were	armed	and	the	prisoners	were	not	.
为了	这	守卫	是	武装	和	这	囚犯	是	不是	.

因为守卫有武器，而囚犯没有。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	as	fast	as	some	of	the	Germans	fell	they	were	stripped	of	their
但	作为	快速地	作为	一些	的	这	德国人	跌倒	他们	是	脱衣舞	的	他们的

['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

guns	and	ammunition	,
枪支	和	弹药	,

但一些德国士兵倒下得越快，他们的枪支弹药也越被缴获。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [ə'genst] [ðer; ðər]['fɔːrmər]['kæptərz] .

and	the	weapons	turned	by	the	prisoners	against	their	former	captors	.
和	这	武器	转向	经过	这	囚犯	反对	他们的	以前的	俘虏者	.

以及囚犯们用来对付他们以前俘虏的武器。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪn] .

All	this	while	Tom	and	Jack	were	descending	in	their	plane	.
全部	这	尽管	汤姆	和	杰克	是	下降	在	他们的	飞机	.

与此同时，汤姆和杰克正乘坐飞机下降。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] ['lerɔi]

As	yet	they	were	uncertain	whether	they	were	to	be	able	to	rescue	Leroy
作为	然而	他们	是	不确定	无论	他们	是	到	是	有能力的	到	救援	勒罗伊

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

他们当时还不确定能否救出勒罗伊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [haɪt] ,

They	could	not	distinguish	him	at	that	height	,
他们	可以	不是	区分	他	在	那	高度	,

在那个高度，他们无法辨认出他。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] ['lɪbəreɪtɪd] [wʌnz]

though	from	the	enthusiastic	manner	in	which	several	of	the	newly	liberated	ones
尽管	从	这	热情的	方式	在	哪个	一些	的	这	新	解放	一个

[weɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] ['ɛərəpleinz] ,

waved	at	the	on	-	coming	aeroplanes	,
挥手	在	这	在	-	未来	飞机	,

尽管从几位新获释者热情地向迎面而来的飞机挥手致意来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

it	would	seem	that	they	were	of	that	arm	of	the	service	,
它	会	似乎	那	他们	是	的	那	手臂	的	这	服务	,

看来他们属于该部门。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	appreciated	what	was	about	to	happen	.
和	感谢	什么	曾是	关于	到	发生	.

并欣然接受了即将发生的一切。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fluː] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

Nearer	and	nearer	to	the	ground	flew	Tom	and	Jack	.
更近	和	更近	到	这	地面	飞翔	汤姆	和	杰克	.

汤姆和杰克飞得越来越接近地面。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] ,

And	then	,	to	their	horror	,
和	然后	,	到	他们的	恐怖	,

然后，令他们惊恐的是，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [set] [ʌp] [tuː] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] ['prɪzn]

they	saw	that	several	Germans	had	set	up	two	machine	guns	to	rake	the	prison
他们	锯	那	一些	德国人	有	放	向上	二	机器	枪支	到	耙	这	监狱

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

他们看到几个德国人架起了两挺机枪，扫射监狱的院子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtɪd] ['kæptivz] .

which	was	still	filled	with	excited	captives	.
哪个	曾是	仍然	已填	和	兴奋的	俘虏	.

里面仍然挤满了兴奋的俘虏。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [leɪt] ['kæptivz]

The	Germans	were	determined	that	as	few	as	possible	of	their	late	captives
这	德国人	是	决定	那	作为	很少	作为	可能的	的	他们的	晚的	俘虏

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['friːdəm] .

should	find	freedom	.
应该	寻找	自由	.

德国人决心尽可能少地让被俘的战俘获得自由。

[tɑːm] ['æktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Tom	acted	on	the	instant	,	by	sending	the	plane	in	a	different	direction	,
汤姆	行动	在	这	立即的	,	经过	发送	这	飞机	在	一个	不同的	方向	,

汤姆立即采取行动，改变了飞机的飞行方向。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [dʒæk] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [gʌn] .

to	enable	Jack	to	use	his	machine	gun	.
到	使能够	杰克	到	使用	他的	机器	枪	.

使杰克能够使用他的机枪。

[ænd; ənd] [dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

And	Jack	understood	this	,	for	,	with	a	shout	of	defiance	,
和	杰克	理解	这	,	为了	,	和	一个	喊	的	蔑视	,

杰克明白这一点，于是他大声喊了一声，表示反抗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ɑːn] [ðə; ði] ['kloʊsli] [pækt] ['dʒɜːmənz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [məˈʃiːn] ['gʌnz] .

he	turned	his	weapon	on	the	closely	packed	Germans	around	their	machine	guns	.
他	转向	他的	武器	在	这	密切	包装	德国人	大约	他们的	机器	枪支	.

他将武器转向了密集地围在机枪旁的德国士兵。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [swɜːrv] [ðə; ði] ['gʌnz] [əˈbaʊt]

For	a	moment	they	stood	and	some	even	tried	to	swerve	the	guns	about
为了	一个	片刻	他们	站立	和	一些	甚至	尝试	到	急转弯	这	枪支	关于

[tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] ['erəpleɪn] .

to	shatter	the	dropping	aeroplane	.
到	破碎	这	下降	飞机	.

他们站了一会儿，有些人甚至试图躲开即将击碎坠落飞机的炮火。

[bʌt; bət] ['dʒæks] ['faɪər] [wʌz; wəz] [tuː] [fɪrs] .

But	Jack's	fire	was	too	fierce	.
但	杰克的	火	曾是	也	凶猛的	.

但杰克的火势太猛了。

[hiː; hi] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [əˈvəːtid] .

He	wiped	out	the	nest	,	and	this	danger	was	averted	.
他	擦拭	出去	这	巢	,	和	这	危险	曾是	避免了	.

他摧毁了鸟巢，避免了这场危险。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [tɑːm] [hæd; həd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

A	moment	later	Tom	had	the	machine	to	earth	,
一个	片刻	之后	汤姆	有	这	机器	到	地球	,

片刻之后，汤姆把机器降落到了地面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ʃel] - [tɔːrn] [graʊnd] ,

and	it	ran	along	the	uneven	and	shell	-	torn	ground	,
和	它	跑	沿着	这	不均匀	和	壳	-	撕裂	地面	,

它沿着崎岖不平、弹痕累累的地面延伸，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði]

coming	to	a	rest	not	far	from	what	had	been	the	outer	fence	of	the
未来	到	一个	休息	不是	远的	从	什么	有	到过	这	外	栅栏	的	这

[ˈprɪzn] [kæmp] .

prison	camp	.
监狱	营	.

最终停在了离原战俘营外围围栏不远的地方。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈælaɪd] [ˈkæptɪvz] , [ˈnuːli] [friːd] , [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] .

A	group	of	Allied	captives	,	newly	freed	,	rushed	forward	.
一个	团体	的	盟军	俘虏	,	新	自由	,	匆忙	向前	.

一群刚刚获释的盟军俘虏向前冲去。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][ˈgɑːg(ə)lz] , [lʊkt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhæri]

Tom	and	Jack	,	removing	their	goggles	,	looked	eagerly	for	a	sight	of	Harry
汤姆	和	杰克	,	移除	他们的	风镜	,	看起来	急切地	为了	一个	视线	的	哈里

[ˈlerɔi] .

Leroy	.
勒罗伊	.

汤姆和杰克摘下护目镜，急切地寻找哈里·勒罗伊的身影。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [riˈdʒɔɪst] [ðem; ðəm] ,

They	did	not	see	him	,	but	they	saw	that	which	rejoiced	them	,
他们	做过	不是	看	他	,	但	他们	锯	那	哪个	欣喜若狂	他们	,

他们没有看见他，但他们看见了那令他们欢欣的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɛərəpleɪnz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] ,

and	this	was	more	aeroplanes	coming	to	their	aid	,
和	这	曾是	更多的	飞机	未来	到	他们的	援助	,

前来支援的飞机也越来越多。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvæli] .

and	also	a	column	of	infantry	on	the	march	across	a	distant	valley	.
和	还	一个	柱子	的	步兵	在	这	行进	穿过	一个	遥远	谷	.

还有一队步兵正在行军穿越远处的山谷。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][væn] ,

The	stars	and	stripes	were	in	the	van	,
这	明星	和	条纹	是	在	这	货车	,

面包车上贴着星条旗。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈrɛsˌkjuːɝz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprizənəz] [set] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] .

and	at	this	the	rescuers	and	the	prisoners	set	up	a	cheer	.
和	在	这	这	救援人员	和	这	囚犯	放	向上	一个	欢呼	.

这时，救援人员和囚犯们都欢呼起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

It	meant	that	the	Germans	were	beaten	at	that	point	.
它	意思是	那	这	德国人	是	被打败	在	那	观点	.

这意味着德军在那时战败了。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈhæri] [ˈlerɔi] ?

“	Where's	Harry	Leroy	?
”	在哪里?	哈里	勒罗伊	?

哈里·勒罗伊在哪里?

[ɪz][hiː; hi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ?

Is	he	among	the	prisoners	?
是	他	之中	这	囚犯	?

他是否在囚犯之列?

" [kraɪd] [dʒæk][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪd] [wʌnz] [huː] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	cried	Jack	to	several	of	the	liberated	ones	who	crowded	around	the	machine	.
"	哭	杰克	到	一些	的	这	解放	一个	WHO	挤	大约	这	机器	.

“杰克对着围在机器周围的几个获救者喊道。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][wʌn] ,

There	would	be	no	question	now	of	trying	to	save	some	one	,
那里	会	是	不	问题	现在	的	尝试	到	节省	一些	一	,

现在肯定不会再有拯救任何人的问题了。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [baɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	rush	by	mounting	to	the	air	with	him	.
一个	匆忙	经过	安装	到	这	空气	和	他	.

他乘着飞机冲向空中。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælaɪz] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld]

The	advance	of	the	Americans	and	the	Allies	was	sufficiently	strong	to	hold
这	进步	的	这	美国人	和	这	盟国	曾是	足够	强的	到	抓住

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

the	prison	position	wrested	from	the	Germans	.
这	监狱	位置	夺取	从	这	德国人	.

美军和盟军的推进势头强劲，足以守住从德军手中夺取的监狱阵地。

“ [wʌz; wəz] [ˈhæri] [ˈlerɔi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [tɑːm] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] - [kreɪzd] [ˈprizənəz] .

“	Was	Harry	Leroy	among	you	?	”	asked	Tom	,	of	the	joy	-	crazed	prisoners	.
"	曾是	哈里	勒罗伊	之中	你	?	"	问	汤姆	,	的	这	喜悦	-	疯狂	囚犯	.

“哈里·勒罗伊也在你们中间吗？”汤姆问那些欣喜若狂的囚犯们。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [əˈmɛrɪkənz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [frentʃ] , [ɪˈtæliən] , [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈbeldʒən] [ænd; ənd]

Many	were	Americans	,	but	there	were	French	,	Italian	,	Russian	,	Belgian	and
许多	是	美国人	,	但	那里	是	法语	,	意大利语	,	俄语	,	比利时人	和

[ˈbrɪtɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːtli] [θrɔːŋ] .

British	among	the	motley	throng	.
英国	之中	这	杂乱无章	人群	.

其中许多人是美国人，但形形色色的人群中也有法国人、意大利人、俄罗斯人、比利时人和英国人。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] ,

Before	any	one	could	answer	him	there	was	a	hoarse	shout	,
前	任何	一	可以	回答	他	那里	曾是	一个	嘶哑	喊	,

还没等任何人回答，就传来一声嘶哑的喊叫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

and	from	some	place	where	they	had	been	hiding	a	squad	of	German
和	从	一些	地方	在哪里	他们	有	到过	隐藏	一个	队	的	德语

['soʊldʒərz] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['prizənəz] [əˈbaʊt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

soldiers	rushed	at	the	group	of	recent	prisoners	about	Tom	and	Jack	.
士兵	匆忙	在	这	团体	的	最近的	囚犯	关于	汤姆	和	杰克	.

一队德国士兵从他们藏身的某个地方冲向汤姆和杰克所在的这群新近被俘的战俘。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [hæd; həd] ['beɪənɪts] [fɪkst] ,

Their	guns	had	bayonets	fixed	,
他们的	枪支	有	刺刀	固定的	,

他们的枪上都装了刺刀。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈevɪdənt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [rʌʃ] [ɑːn]

and	it	was	the	evident	purpose	of	the	Huns	to	make	one	last	rush	on
和	它	曾是	这	明显	目的	的	这	匈奴人	到	制作	一	最后的	匆忙	在

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

the	prisoners	near	the	aeroplane	to	kill	as	many	as	possible	.
这	囚犯	靠近	这	飞机	到	杀	作为	许多	作为	可能的	.

匈奴人的目的很显然，就是要对飞机附近的战俘进行最后一次冲锋，尽可能多地杀死他们。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprizənəz]

The	Germans	were	a	sufficiently	strong	force	,	and	none	of	these	prisoners
这	德国人	是	一个	足够	强的	力量	,	和	没有任何	的	这些	囚犯

[wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

was	armed	.
曾是	武装	.

德国人兵力相当强大，而且这些战俘中没有一个人携带武器。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈskætər] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈʃeltər] ,

They	began	to	scatter	and	run	for	shelter	,
他们	开始	到	分散	和	跑步	为了	庇护所	,

他们开始四散奔逃，寻找避难所。

[ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd][dʒæk] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi]

and	Torn	and	Jack	became	aware	that	matters	were	not	to	be	as	easy
和	撕裂	和	杰克	成为	意识到的	那	事情	是	不是	到	是	作为	简单的

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

as	they	had	expected	.
作为	他们	有	预期的	.

托恩和杰克意识到事情并不像他们预想的那样简单。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [fɪkst] [məˈʃiːn] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]

But	fortunately	the	fixed	machine	gun	on	the	aeroplane	,	which	was	near	the
但	幸运的是	这	固定的	机器	枪	在	这	飞机	,	哪个	曾是	靠近	这

[ˈpaɪləts] [siːt] ,

pilot's	seat	,
飞行员的	座位	,

但幸运的是，飞机上靠近飞行员座位的固定机枪

[ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [hʌnz] .

pointed	straight	at	the	oncoming	Huns	.
尖	直的	在	这	即将到来的	匈奴人	.

直指来犯的匈奴人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tɑːm] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈspɪtɪŋ]

With	a	cry	Tom	sprang	to	the	cockpit	and	quickly	had	the	weapon	spitting
和	一个	哭	汤姆	弹簧	到	这	座舱	和	迅速地	有	这	武器	吐痰

[ˈbulits] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] .

bullets	at	the	foe	.
子弹	在	这	敌人	.

汤姆大叫一声，跳进驾驶舱，迅速让武器向敌人倾泻子弹。

[ðen] [dʒæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ænd; ənd] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Then	Jack	saw	his	chance	,	and	,	climbing	up	to	his	seat	,
然后	杰克	锯	他的	机会	,	和	,	攀登	向上	到	他的	座位	,

杰克见机行事，便爬上座位，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [reɪkt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .

he	swung	his	gun	about	so	that	it	,	too	,	raked	the	Germans	.
他	摇摆	他的	枪	关于	所以	那	它	,	也	,	耙过的	这	德国人	.

他挥舞着枪，让子弹也扫射到德国人身上。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,

They	came	on	with	the	desperation	and	courage	of	despair	,
他们	来了	在	和	这	绝望	和	勇气	的	绝望	,

他们带着绝望中的绝望和勇气而来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈfaɪərɪŋ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	steady	firing	was	at	last	too	much	for	them	.
但	这	稳定的	射击	曾是	在	最后的	也	很多	为了	他们	.

但持续不断的炮火最终让他们不堪重负。

[ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd][ræn] — [wʌt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈlaɪv] — [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	broke	and	ran	—	what	were	left	of	them	alive	—	in	what	was	a
他们	打破	和	跑	—	什么	是	左边	的	他们	活	—	在	什么	曾是	一个

[ˈverɪtəb(ə)l] [raʊt] ,

veritable	rout	,
真正的	路线	,

他们溃败逃窜——幸存者寥寥无几——这是一场名副其实的溃败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈendɪd] [ðə; ði][læst][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈmiːdiət] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

and	this	ended	the	last	danger	for	that	immediate	time	and	place	.
和	这	结束	这	最后的	危险	为了	那	即时	时间	和	地方	.

至此，该时空范围内的最后一个危险就结束了。

[ˈʌðər] [ˈɛərəpleinz] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [help] [kənˈsɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,

Other	aeroplanes	dropped	down	to	help	consolidate	the	victory	,
其他	飞机	掉落	向下	到	帮助	合并	这	胜利	,

其他飞机也陆续降落，帮助巩固胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈmerɪkən] [ˈʃɛlz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈprɪzn]

and	the	explosion	of	some	American	shells	at	a	point	beyond	the	prison
和	这	爆炸	的	一些	美国人	贝壳	在	一个	观点	超过	这	监狱

[kæmp][toʊld][ɪts] [oʊn] [ˈstɔːri] .

camp	told	its	own	story	.
营	讲述	它是自己的		故事	.

而一些美国炮弹在战俘营外爆炸，也说明了一切。

[ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɪnfəntri] .

The	artillery	had	moved	up	to	keep	pace	with	the	advancing	infantry	.
这	炮兵	有	已搬	向上	到	保持	步伐	和	这	前进	步兵	.

炮兵部队向前推进，以跟上步兵的推进步伐。

[ðə; ði][bɪg][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ˈpɝːʃɪŋz] [men] ,

The	big	battle	had	been	won	by	Pershing's	men	,
这	大的	战斗	有	到过	韩元	经过	潘兴的	男人	,

这场大战最终以潘兴的军队获胜告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈsɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [dʌn] [ðer; ðər] [ʃer] ,

and	the	air	service	boys	had	not	only	done	their	share	,
和	这	空气	服务	男孩们	有	不是	仅有的	完毕	他们的	分享	,

空军士兵们不仅尽了自己的一份力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprizənəz] .

but	they	had	been	instrumental	in	delivering	a	number	of	prisoners	.
但	他们	有	到过	乐器演奏	在	运送	一个	数字	的	囚犯	.

但他们在解救多名囚犯方面发挥了重要作用。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [fled] [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [liːnd] [bæk] ,

As	the	last	of	the	Germans	fled	and	Tom	and	Jack	leaned	back	,
作为	这	最后的	的	这	德国人	逃亡	和	汤姆	和	杰克	倾斜	后退	,

当最后一批德国人逃走后，汤姆和杰克向后靠去，

[wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

well	nigh	exhausted	by	the	strain	of	the	fighting	,	a	voice	cried	:
出色地	夜	筋疲力尽的	经过	这	拉紧	的	这	斗争	,	一个	嗓音	哭	:

战斗的疲惫几乎让人精疲力竭，一个声音喊道：

“ [gʊd] [wɜːrk] , [oʊld] [skaʊts] !

“	Good	work	,	old	scouts	!
”	好的	工作	,	老的	侦察兵	!

“干得好，老童子军们！”

[aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

I	knew	you'd	come	for	me	sooner	or	later	.
我	知道	你会	来	为了	我	很快	或者	之后	.

我知道你迟早会来找我。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] !

At	least	I	hoped	you	would	!
在	至少	我	希望	你	会	!

至少我希望你会这么做！

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['hæri] ['lerɔi] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	They	turned	to	see	Harry	Leroy	walking	slowly	toward	them	.
”	他们	转向	到	看	哈里	勒罗伊	步行	缓慢地	朝向	他们	.

他们转过身，看到哈里·勒罗伊正缓缓地向他们走来。

['hæri] ['lerɔi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['wuːndz] , ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [wɜːrkt]

Harry	Leroy	it	was	,	but	wounds	,	illness	,	and	imprisonment	had	worked
哈里	勒罗伊	它	曾是	,	但	伤口	,	疾病	,	和	监禁	有	工作

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

a	terrible	change	in	him	.
一个	糟糕的	改变	在	他	.

原来他叫哈里·勒罗伊，但伤病和监禁使他发生了可怕的变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['stɜːrdi] [self] .

He	was	but	the	ghost	of	his	former	sturdy	self	.
他	曾是	但	这	鬼	的	他的	以前的	结实的	自己	.

他早已失去了往日的健壮身姿，只剩下一个空壳。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['neli] ['lerɔi] ,

Still	it	was	their	chum	and	the	brother	of	Nellie	Leroy	,
仍然	它	曾是	他们的	密友	和	这	兄弟	的	内莉	勒罗伊	,

不过，他毕竟是他们的朋友，也是内莉·勒罗伊的兄弟。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstər] .

and	Tom	and	Jack	knew	they	had	kept	the	promise	made	to	the	sister	.
和	汤姆	和	杰克	知道	他们	有	保留	这	承诺	制成	到	这	姐姐	.

汤姆和杰克知道他们已经遵守了对妹妹的承诺。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ðɪ] ['reskjuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'fensɪv] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

They	had	effected	the	rescue	which	the	offensive	made	possible	.
他们	有	受影响	这	救援	哪个	这	进攻	制成	可能的	.

他们的营救行动得以成功，而这得益于进攻行动所创造的机会。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .

“	Hurray	!	”	cried	Tom	.
”	欢呼	!	”	哭	汤姆	.

“好耶！”汤姆喊道。

“ [its] ['riːəli] [juː; jʊ] [ðen] , [oʊld] [skaʊt] ! ”

“	It's	really	you	then	,	old	scout	!	”
”	它是	真的	你	然后	,	老的	侦察	!	”

“原来真的是你，老童子军！”

“ [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] — [jes] .
“ What's left of me — yes .
“ 是什么 左边 的 我 — 是的 .

“我剩下的部分——是的。

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][flæg] [əˈgen] !
Oh , but it's good to see the flag again !
哦 , 但 它是 好的 到 看 这 旗帜 再次 !

哦，很高兴再次看到国旗!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [əˈvænsɪŋ]
” and he pointed to the colors on the aeroplane and on the advancing
” 和 他 尖 到 这 颜色 在 这 飞机 和 在 这 前进
[ˈbænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .
banners of the infantry .
横幅 的 这 步兵 .

“他指着飞机上的颜色和步兵前进旗帜上的颜色。”

“ [ænd; ənd] [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] !
“ And it's good to see you again !
“ 和 它是 好的 到 看 你 再次 !

“很高兴再次见到你！”

[aɪˈd] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ,
I'd about given up , and so had most of us ,
ID 关于 给定 向上 , 和 所以 有 最多 的 我们 ,

我几乎已经放弃了，我们大多数人也一样。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
when we heard the shooting and knew something was going on .
什么时候 我们 听到 这 射击 和 知道 某物 曾是 去 在 .

我们听到枪声后就知道出事了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
But how did it happen ?
但 如何 做过 它 发生 ?

但这究竟是怎么发生的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? ”
How did you get here , and how did you know I was here ? ”
如何 做过 你 得到 这里 , 和 如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ? ”

你是怎么到这儿来的？又是怎么知道我在这里的?

“ [goʊ] [ˈiːzi] !
“ Go easy !
“ 去 简单的 !

“放轻松！”

” [ədˈvaɪzd] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
” advised Tom with a grin .
” 建议 汤姆 和 一个 咧嘴笑 .

“汤姆笑着建议道。”

“ [wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ One question at a time .
“ 一 问题 在 一个 时间 .

“一次只问一个问题。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bʌs] ?
Can you ride in our bus ?
能 你 骑 在 我们的 公共汽车 ?

你能搭乘我们的巴士吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

If	you	can	we'll	take	you	back	with	us	.
如果	你	能	出色地	拿	你	后退	和	我们	.

如果你愿意，我们会带你回去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [suːn] , [aɪ]['fænsi] ,

The	others	will	be	taken	care	of	soon	,	I	fancy	,
这	其他的	将要	是	已采取	关心	的	很快	,	我	想要	,

我想其他人很快就会得到妥善处理。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['pɜːrmənənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [hɪr] .

for	our	boys	will	soon	be	in	permanent	occupation	here	.
为了	我们的	男孩们	将要	很快	是	在	永恒的	职业	这里	.

我们的孩子们很快就要永久驻扎在这里了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ″

Will	you	come	back	with	us	?	″
将要	你	来	后退	和	我们	?	″

你愿意跟我们一起回去吗?

“ [wɪl] [aɪ] ?

“	Will	I	?
″	将要	我	?

“我会吗？”

[seɪ] , [aɪl] [kʌm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪtʃ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] , [laɪk][ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] !

Say	,	I'll	come	if	I	have	to	hitch	on	behind	,	like	a	can	to	a	dog's	tail	!
说	,	患病的	来	如果	我	有	到	拴住	在	在后面	,	喜欢	一个	能	到	一个	狗的	尾巴	!

就算要我像罐头挂在狗尾巴上一样搭在后面，我也愿意来!

″ [kraɪd] ['lerɔi] , [ænd; ənd] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] - ['nʌrɪʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

″	cried	Leroy	,	and	,	weak	and	ill	-	nourished	as	he	was	,
″	哭	勒罗伊	,	和	,	虚弱的	和	患病的	-	营养	作为	他	曾是	,

“！”勒罗伊喊道，尽管他虚弱不堪，营养不良，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn]

it	was	evident	that	the	sight	of	his	former	comrades	had	already	done
它	曾是	明显	那	这	视线	的	他的	以前的	同志们	有	已经	完毕

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

him	much	good	.
他	很多	好的	.

很明显，见到以前的战友已经让他心情好了很多。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wel] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] ,

So	now	that	the	position	was	well	won	by	the	Americans	and	the	Allies	,
所以	现在	那	这	位置	曾是	出色地	韩元	经过	这	美国人	和	这	盟国	,

既然美国及其盟军已经牢牢掌控了局势，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] , [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

Tom	and	Jack	turned	their	machine	about	,	wheeled	it	to	a	good	taking	off
汤姆	和	杰克	转向	他们的	机器	关于	,	带轮子的	它	到	一个	好的	采取	离开

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

汤姆和杰克调转机器方向，把它推到了一个合适的起飞地点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæri] ['lerɔi] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['ræðər]

and	with	Harry	Leroy	as	a	passenger	,	though	it	made	the	place	rather
和	和	哈里	勒罗伊	作为	一个	乘客	,	尽管	它	制成	这	地方	相当

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

哈里·勒罗伊也作为乘客同行，虽然这使得车厢显得有些拥挤。

[ðeɪ] [fluː] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['bætlgraund] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['erədroʊm] ,

they	flew	back	over	the	recent	battleground	,	and	to	their	own	aerodrome	,
他们	飞翔	后退	超过	这	最近的	战场	,	和	到	他们的	自己的	机场	,

他们飞回了最近的战场，然后返回了自己的机场。

[wer] ['hæri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['prizənəz] , [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ] ['ʌðər] ['bɜːrdmən] ,

where	Harry	and	some	other	prisoners	,	brought	through	the	air	by	other	birdmen	,
在哪里	哈里	和	一些	其他	囚犯	,	带来	通过	这	空气	经过	其他	鸟人	,

哈利和其他一些囚犯被其他鸟人从空中带了过来，

[wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

were	well	taken	care	of	.
是	出色地	已采取	关心	的	.

他们得到了很好的照顾。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

The	great	battle	was	not	yet	over	,	for	there	was	fighting	up	and	down
这	伟大的	战斗	曾是	不是	然而	超过	,	为了	那里	曾是	斗争	向上	和	向下

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

这场大战还没有结束，因为战线上下各处都爆发了战斗。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪstənt] ['sektəs] .

and	in	distant	sectors	.
和	在	遥远	行业	.

以及在遥远的地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] [fɔːr; fər] ['pɜːʃɪŋz] ['fɔːrsɪz] .

But	it	was	going	well	for	Pershing's	forces	.
但	它	曾是	去	出色地	为了	潘兴的	力量	.

但潘兴的部队进展顺利。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['hæri] ,

“	And	now	,	”	remarked	Harry	,
“	和	现在	,	”	评论	哈里	,

“现在，”哈利说道，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

when	he	had	had	food	and	had	washed	and	had	begun	to
什么时候	他	有	有	食物	和	有	洗过	和	有	开始	到

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

当他吃饱喝足、洗漱完毕并开始抽烟后，

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	tell	me	all	about	it	.
“	告诉	我	全部	关于	它	.

“跟我说说吧。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] , ['biːɪŋ]

”	He	was	in	the	quarters	assigned	to	Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	,	being
”	他	曾是	在	这	四分之一	分配	到	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	,	存在

[ðer; ðər] [gest] .

their	guest	.
他们的	客人	.

“他住在汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利的宿舍里，是他们的客人。”

“ [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə] [tel] , ” [tɑːm] [sed] , ['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] .

“	Well	,	there	isn't	an	awful	lot	to	tell	,	”	Tom	said	,	modestly	enough	.
“	出色地	,	那里	不是	一个	可怕	很多	到	告诉	,	”	汤姆	说	,	谦虚地	足够的	.

“嗯，其实也没什么特别好说的，”汤姆谦虚地说。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	We	heard	you	were	in	trouble	,	and	came	after	you	;	that's	all	.
”	我们	听到	你	是	在	麻烦	,	和	来了	后	你	;	那就是	全部	.

“我们听说你遇到了麻烦，所以就来找你；仅此而已。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər]['dʒɜːrmən] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ? ”

How	did	you	like	your	German	boarding	house	?	”
如何	做过	你	喜欢	你的	德语	登机	房子	?	”

你觉得你在德国的寄宿公寓怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪrs] !

“	It	was	fierce	!
”	它	曾是	凶猛的	!

“太激烈了！ ”

['terəb(ə)l] !

Terrible	!
糟糕的	!

糟糕的!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

I	can't	tell	you	what	it	means	to	be	free	.
我	不能	告诉	你	什么	它	方法	到	是	自由的	.

我无法告诉你自由的意义是什么。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə][maɪ][foʊks] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

But	I'd	like	to	send	word	to	my	folks	that	I'm	all	right	.
但	ID	喜欢	到	发送	单词	到	我的	各位	那	我是	全部	正确的	.

但我很想向我的家人报个平安。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

I	suppose	they	have	heard	I	was	a	prisoner	.	”
我	认为	他们	有	听到	我	曾是	一个	囚犯	.	”

我想他们大概听说我当过囚犯吧。

“ [jes] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	Yes	,	”	answered	Tom	.
”	是的	,	”	回答	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

“ [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [suːn] .

“	In	fact	,	you	can	talk	to	one	of	the	family	soon	.
”	在	事实	,	你	能	讲话	到	一	的	这	家庭	很快	.

“事实上，你很快就能和其中一位家庭成员谈谈。”

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] . ”

That	is	,	as	soon	as	you	can	go	to	Paris	.	”
那	是	,	作为	很快	作为	你	能	去	到	巴黎	.	”

也就是说，只要你能去巴黎就行。

“ [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

“	Talk	to	a	member	of	the	family	?
”	讲话	到	一个	成员	的	这	家庭	?

“和家人谈谈? ”

[goʊ][tuː; tə]['pærɪs] ?

Go	to	Paris	?
去	到	巴黎	?

去巴黎吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" ['hæri] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

"	**Harry**	**fairly**	**shouted**	**the**	**words**	**.**
"	哈里	相当	喊叫	这	字	.

哈利几乎是喊出了这些话。

" [jʊr; jər]['sɪstər] ['neli] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , " [sed] [tɑːm] .

"	**Your**	**sister**	**Nellie**	**is**	**staying**	**with**	**friends**	**of**	**ours**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	你的	姐姐	内莉	是	入住	和	朋友们	的	我们的	,	"	说	汤姆	.

"你妹妹内莉现在和我们的朋友住在一起，"汤姆说。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	**We'll**	**take**	**you**	**to**	**her**	**.**	**"**
"	出色地	拿	你	到	她	.	"

"我们会带你去见她。"

" ['neli] [hɪr] ?

"	**Nellie**	**here**	**?**
"	内莉	这里	?

"内莉在这里吗？"

[greɪt] [skɔt] !

Great	**Scott**	**!**
伟大的	斯科特	!

我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] !

She	**said**	**she**	**was**	**coming**	**to**	**the**	**front**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**believe**	**her**	**!**
她	说	她	曾是	未来	到	这	正面	,	但	我	没有	相信	她	!

她说她要到前面来，但我并不相信她！

[seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm]['sɪstər] ! "

Say	**,**	**she**	**is**	**some**	**sister**	**!**	**"**
说	,	她	是	一些	姐姐	!	"

哎呀，她真是个了不起的姐姐！

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**said**	**it**	**!**
"	你	说	它	!

"你说得对！"

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] ['fɜːrvər][æz; əz] ['hæri] [juːst] .

"	**exclaimed**	**Tom**	**,**	**with**	**as**	**great**	**fervor**	**as**	**Harry**	**used**	**.**
"	惊呼	汤姆	,	和	作为	伟大的	热情	作为	哈里	用过的	.

"汤姆大声喊道，语气和哈利一样热情。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['bʌndlz] [wiː; wi] [drɑːpt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	**Didn't**	**you**	**get**	**the**	**bundles**	**we**	**dropped**	**?**	**"**	**asked**	**Jack**	**.**
"	没有	你	得到	这	捆绑	我们	掉落	?	"	问	杰克	.

"你没收到我们扔的那些包裹吗？"杰克问道。

" [ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ? "

"	**The**	**notes**	**and**	**the**	**packages**	**of**	**chocolate**	**?**	**"**
"	这	笔记	和	这	包裹	的	巧克力	?	"

"那些纸条和巧克力包装吗？"

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] , " - [rɪ'plaɪd] ['hæri] .

"	**Not**	**a**	**one**	**,**	**"**	**'**	**replied**	**Harry**	**.**
"	不是	一个	一	,	"	-	回复	哈里	.

"一个也没有，"哈利回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrd] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ,

"	**I**	**was**	**looking**	**for**	**some**	**word**	**,**	**but**	**none**	**came**	**,**
"	我	曾是	寻找	为了	一些	单词	,	但	没有任何	来了	,

"我一直在寻找某个词，但却一个字也没找到。"

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛəmən][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [maɪ] [glʌv] .

after	one	of	the	airmen	told	me	he	had	dropped	my	glove	.
后	一	的	这	空军人员	讲述	我	他	有	掉落	我的	手套	.

其中一名空军士兵告诉我，他把我的手套弄丢了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send] ['eni] [wɜːrd] . ”

But	I	knew	how	it	was	—	you	didn't	get	a	chance	to	send	any	word	.	”
但	我	知道	如何	它	曾是	—	你	没有	得到	一个	机会	到	发送	任何	单词	.	”

但我知道是怎么回事——你根本没有机会发出任何消息。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] ! ” [kraɪd][tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv]

“	Oh	,	but	we	did	!	”	cried	Tom	,	and	then	he	told	of	the	dropping	of
“	哦	,	但	我们	做过	!	”	哭	汤姆	,	和	然后	他	讲述	的	这	下降	的

[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

the	packages	.
这	包裹	.

“哦，可是我们做到了！”汤姆喊道，然后他讲述了包裹掉落的经过。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['lerɔi] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæmp][ə; eɪ] [fjuː]

But	,	as	Leroy	related	,	he	had	been	transferred	from	that	camp	a	few
但	,	作为	勒罗伊	有关的	,	他	有	到过	转移	从	那	营	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔːr] .

days	before	.
天	前	.

但正如勒罗伊所说，他几天前已经从那个营地调走了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪts] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] , [huː] ,

Two	of	the	packets	fell	among	the	prisoners	,	who	,
二	的	这	数据包	跌倒	之中	这	囚犯	,	WHO	,

其中两包包裹掉落在了囚犯中间，他们……

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hæri] , [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]

after	trying	in	vain	to	send	them	to	Harry	,	partook	of	the	good	things	to
后	尝试	在	徒劳	到	发送	他们	到	哈里	,	参与	的	这	好的	事物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

在徒劳地试图将它们送给哈利之后，他们享用了美味的食物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ðəm'selvz] .

which	they	much	needed	themselves	.
哪个	他们	很多	需要	他们自己	.

而这正是他们自己非常需要的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n]

They	were	given	to	the	ill	prisoners	,	and	the	notes	were	carefully	hidden
他们	是	给定	到	这	患病的	囚犯	,	和	这	笔记	是	小心	隐

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

这些纸条被分发给了生病的囚犯，并被小心地藏了起来。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ['hæri] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['treʒərd] [ðem; ðəm] ['greɪtli]

Some	time	after	the	war	Harry	received	them	,	and	treasured	them	greatly
一些	时间	后	这	战争	哈里	已收到	他们	,	和	珍藏	他们	非常

[æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

as	souvenirs	.
作为	纪念品	.

战后不久，哈利收到了这些物品，并将它们珍藏起来作为纪念品。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [tɑːm] .

“	But	we	didn't	make	any	mistake	this	time	,	”	said	Tom	.
”	但	我们	没有	制作	任何	错误	这	时间	,	”	说	汤姆	.

“但这次我们没有犯任何错误，”汤姆说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] . ”

“	We	have	you	now	.	”
”	我们	有	你	现在	.	”

“我们现在抓到你了。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] ,

“	Yes	,	”	agreed	Harry	with	a	smile	,	“	you	have	me	now	,
”	是的	,	”	同意	哈里	和	一个	微笑	,	“	你	有	我	现在	,

“是的，”哈利笑着同意道，“现在你得到我了。”

[ænd; ənd] ['maɪti] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	mighty	glad	I	am	of	it	.
和	强大的	高兴的	我	是	的	它	.

我为此感到无比庆幸。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

”	A	few	days	later	,	when	Harry	was	better	able	to	travel	,
”	一个	很少	天	之后	,	什么时候	哈里	曾是	更好的	有能力的	到	旅行	,

几天后，当哈里的身体状况好转，可以出行时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['neli] [ɪn]['pærɪs] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [suːn] ['æftər][ðə; ði][bɪg]

he	went	to	see	Nellie	in	Paris	,	a	message	having	been	sent	soon	after	the	big
他	去	到	看	内莉	在	巴黎	,	一个	信息	拥有	到过	发送	很快	后	这	大的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

大战结束后不久，他就发信去巴黎看望内莉了。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

to	tell	her	that	he	was	rescued	and	as	well	as	could	be	expected	.
到	告诉	她	那	他	曾是	获救	和	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	.

告诉她他获救了，而且情况还算不错。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ]

“	But	if	it	hadn't	been	for	Tom	and	Jack	I	don't	believe	I'd	be	there	now
”	但	如果	它	之前没有	到过	为了	汤姆	和	杰克	我	不	相信	ID	是	那里	现在

,

,
,

“但如果没有汤姆和杰克，我想我现在也不会站在这里。”

” [sed] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmˌleɪk] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	said	Harry	to	his	sister	,	as	he	sat	in	the	homelike	apartment	of	the
”	说	哈里	到	他的	姐姐	,	作为	他	卫星	在	这	家的感觉	公寓	的	这

[gliːsəns] .

Gleasons	.
格里森	.

“哈利坐在格里森家温馨的公寓里，对他的妹妹说道。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [sed] ['neli] .

“	I	know	you	wouldn't	,	”	said	Nellie	.
”	我	知道	你	不会	,	”	说	内莉	.

“我知道你不会的，”内莉说。

“ [ðeɪ] [sed] [ðeid] ['reskjuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

“	They	said	they'd	rescue	you	and	they	did	.
”	他们	说	他们会	救援	你	和	他们	做过	.

“他们说他们会救你，他们也做到了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] !

We	shall	never	be	able	to	thank	them	enough	—	but	we	can	try	!
我们	将	绝不	是	有能力的	到	感谢	他们	足够的	—	但	我们	能	尝试	!

我们永远无法充分表达对他们的感激之情——但我们可以尽力而为!

〃 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] ,

〃	She	looked	at	Tom	,	and	he	—	well	,
〃	她	看起来	在	汤姆	,	和	他	—	出色地	,

她看了看汤姆，而他——嗯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɜːrmli][bʌt; bət]['kaɪndli][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ɪz] ['niːðər] [jʊr; jər] [ə'fer]

I	shall	firmly	but	kindly	have	to	insist	that	what	followed	is	neither	your	affair
我	将	牢牢	但	亲切地	有	到	坚持	那	什么	随后	是	两者都不	你的	事务

[nɔːr] [maɪn] .

nor	mine	.
也不	矿	.

我必须坚定但友好地坚持，接下来发生的事情既与你无关，也与我无关。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

And	now	,	though	you	know	it	as	well	as	I	do	,
和	现在	,	尽管	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	,

而现在，尽管你和我一样清楚这一点，

[maɪ]['stɔːri][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

my	story	has	come	to	an	end	.
我的	故事	有	来	到	一个	结尾	.

我的故事到此结束了。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæz; həz]

At	least	the	present	chronicle	of	the	doings	of	the	air	service	boys	has
在	至少	这	展示	编年史	的	这	行为	的	这	空气	服务	男孩们	有

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]['ɔːfər] .

nothing	further	to	offer	.
没有什么	更远	到	提供	.

至少目前关于空军士兵事迹的记载已经没有什么新的内容可以提供了。

[ðer; ðər] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] :

Their	further	adventures	will	be	related	in	another	volume	to	be	entitled	:
他们的	更远	冒险	将要	是	有关的	在	其他	体积	到	是	标题	:

他们的后续冒险故事将在另一卷书中讲述，书名为:

“ [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .

“	Air	Service	Boys	Flying	for	Victory	.
〃	空气	服务	男孩们	飞行	为了	胜利	.

“空勤小子们为胜利而飞。”

〃 [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

〃	But	it	was	not	the	end	of	the	fighting	,
〃	但	它	曾是	不是	这	结尾	的	这	斗争	,

但这并非战斗的结束，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [siːs] [ðer; ðər] ['efərts] .

and	Tom	and	Jack	did	not	cease	their	efforts	.
和	汤姆	和	杰克	做过	不是	停止	他们的	努力	.

汤姆和杰克并没有停止努力。

['hæri] ['lerɔi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd]

Harry	Leroy	,	too	,	was	eager	to	get	back	into	the	contest	again	,	and	he	did
哈里	勒罗伊	,	也	,	曾是	渴望的	到	得到	后退	进入	这	竞赛	再次	,	和	他	做过

,

,

,

哈里·勒罗伊也渴望重返赛场，而且他也确实做到了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] .

as	soon	as	he	had	sufficiently	recovered	.
作为	很快	作为	他	有	足够	恢复	.

他完全康复后就.....

[hiː; hi][toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsiz] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

He	told	some	of	his	experiences	while	a	prisoner	among	the	Germans	,
他	讲述	一些	的	他的	经历	尽管	一个	囚犯	之中	这	德国人	,

他讲述了自己被德军俘虏期间的一些经历。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] .

and	some	things	he	did	not	tell	.
和	一些	事物	他	做过	不是	告诉	.

还有一些事他没说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [left] [ˌʌn'toʊld] .

They	were	better	left	untold	.
他们	是	更好的	左边	不明	.

这些事最好还是不要说出来。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [siːn] [ðæn; ðən] [ðæt]

However	,	I	should	like	to	close	my	story	with	a	more	pleasant	scene	than	that
然而	,	我	应该	喜欢	到	关闭	我的	故事	和	一个	更多的	令人愉快的	场景	比	那

,

,

,

不过，我希望我的故事能以一个更愉快的场景结尾。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪn'vaɪt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	so	I	invite	your	attention	,	one	beautiful	Sunday	morning	to	Paris	,
和	所以	我	邀请	你的	注意力	,	一	美丽的	星期日	早晨	到	巴黎	,

所以，我诚邀各位关注，在一个美丽的周日早晨，来到巴黎。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɔːr] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	the	sun	was	shining	and	war	seemed	very	far	away	,	though	it	was
什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	和	战争	似乎	非常	远的	离开	,	尽管	它	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

阳光灿烂的时候，战争似乎离我们很远，尽管它其实就在身边。

[tuː] ['kʌpəlz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [stændz] .

Two	couples	are	going	down	a	street	which	is	gay	with	flower	stands	.
二	情侣	是	去	向下	一个	街道	哪个	是	同性恋	和	花	站立	.

两对情侣正沿着一条充满同性恋氛围的街道走着，街上有很多花摊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] ,

There	are	two	young	men	and	two	girls	,
那里	是	二	年轻的	男人	和	二	女孩们	,

这里有两名年轻男子和两名女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wer] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

the	young	men	wear	the	aviation	uniforms	of	the	Americans	.
这	年轻的	男人	穿	这	航空	制服	的	这	美国人	.

这些年轻人身穿美国飞行员制服。

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] ['erəpleɪn] ['paːsiz] [haɪ]

They	walk	along	,	chatting	and	laughing	,	and	,	as	an	aeroplane	passes	high
他们	走	沿着	,	聊天	和	笑	,	和	,	作为	一个	飞机	通过	高的

[ˌoʊvər'hed] ,

overhead	,
开销	,

他们边走边聊，有说有笑，这时一架飞机从头顶高空飞过。

[ɪts] ['moʊtɝz] [droʊnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ʌp] .

its	motors	droning	out	a	song	of	progress	,	they	all	look	up	.
它是	电机	无人机	出去	一个	歌曲	的	进步	,	他们	全部	看	向上	.

它的马达发出嗡嗡的声响，奏响进步的乐章，他们都抬头望去。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ['reɪmənd] .

“	That's	what	we'll	be	doing	to	-	morrow	,	”	observed	Tom	Raymond	.
”	那就是	什么	出色地	是	正在做	到	-	明天	,	”	观察到	汤姆	雷蒙德	.

“这就是我们明天要做的事，”汤姆·雷蒙德说道。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [dʒæk] ['pɑːrmli] .

“	Yes	,	”	agreed	Jack	Parmly	.
”	是的	,	”	同意	杰克	帕姆利	.

“是的，”杰克·帕姆利同意道。

“ [oʊ] , [hʌʃ] ! ” [læft] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

“	Oh	,	hush	!	”	laughed	one	of	the	girls	.
”	哦	,	嘘	!	”	笑了	一	的	这	女孩们	.

“哦，嘘！”其中一个女孩笑着说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌn] [deɪ] ?

“	Can't	you	stay	on	earth	one	day	?
”	不能	你	停留	在	地球	一	天	?

“你就不能在地球上待一天吗？”

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .

”	And	there	on	earth	,	in	such	pleasant	company	,	we	will	leave	the	Air	Service	Boys	.
”	和	那里	在	地球	,	在	这样的	令人愉快的	公司	,	我们	将要	离开	这	空气	服务	男孩们	.

“我们将离开这世上，与如此愉快的伙伴们一起，告别空军小子们。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神